BYZANTION

Revue Internationale des Études Byzantines

fondée en 1924

par Paul GRAINDOR et Henri GRÉGOIRE

Organe de la Société belge d'Études byzantines

TOME XLIV
(1974)

Fascicule 1

Publié avec le concours du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture française et de la Fondation Universitaire de Belgique

BRUXELLES
FONDATION BYZANTINE
BOULEVARD DE L'EMPEREUR, 4
1974

THE LETTER OF PALLADIUS ON INDIA

The letter of Palladius constitutes the first section of the treatise *On the Races of India and the Brahmans*, a work which enjoyed great popularity in the Greek speaking East throughout the Middle Ages. In the West the treatise was known through an early Latin version. According to tradition St. Ambrose was the translator (1). Often inserted into the Greek *Alexander Romance*, it reached a wide lay public ; as a separate work it had a special appeal for the monks, since it described an ancient ascetic community which was in some ways not unlike their own. They believed it was written by Palladius, an early fifth century bishop, whose *Lausiac History*, a book which depicts the life of the early monks of the Egyptian desert, had done much to defend and expand monasticism. The treatise on India and the Brahmans would also be welcome to the supporters of monasticism (2), because it furnished a precedent, although a far from perfect pagan one, for the new religious organizations, whose ascetic practices and growing power were often suspect.

(1) There are two recent editions of this work, one by J. DUNCAN M. DERRETT, on pp. 108-135 of his article *The History of Palladius on the Races of India and the Brahmans*, in *Classica et Mediaevalia* 21 (1960), pp. 64-135, and the other by Wilhelm BERGHOFF, *Palladius de Gentibus Indiae et Bragmanibus*, (*Beiträge zur Klassischen Philologie*, 4, Meisenheim am Glan, 1967). For a complete list of editions see Berghoff, p. 30. I will use Derrett's numbering, as does Berghoff. On the early Latin text see A. WILMART, *Les Textes latins de la Lettre de Palladius*, in *Revue Bénédictine*, 45 (1933), pp. 29-42. I date the treatise some twenty years after Ambrose's death.

(2) Many of the Church Fathers mention the Brahmans in passing — see B. BRELOER and F. BÖMER (editors), *Fontes historiae religionum Indicarum* (Bonn, 1939), pp. 105 ff..

Although the whole treatise is usually put under the name of Palladius in the manuscripts, it actually falls into two parts, and Palladius can only be considered for authorship of the first, a letter (whose recipient is unnamed) containing some information on the Brahmans and some stories about India. The letter closes with the announcement that a little work (*ponēmation*) of Arrian's is enclosed with the writer's own "memo" (*hypomnēmatikon*), as he calls his letter. The second part of the treatise (a series of speeches extolling the ascetic life, which are put rather awkwardly into the dramatic framework of a visit of Alexander the Great to the Brahmans), is the *ponēmation* (1). Palladius may well have edited it, but he can not have invented it, as is proved by the recent find of a second century A.D. papyrus containing an early version of the last half of the *ponēmation* (2).

Palladius, born in Galatia in 363-4, was bishop of Helenopolis and later of Aspuna. He wrote the *Lausiac History* and the *Dialogue on the Life of St. John Chrysostom*. As a young man he had lived with the monks in Egypt, and toured many of their desert retreats. He became a partisan of Chrysostom, and was made bishop of Helenopolis in Bithynia, but lost his seat during the struggle for church power which resulted in Chrysostom's death. He returned to Egypt as an exile, staying in Syene in Southern Egypt (modern-day Aswan) and the Thebaid. He wrote the *Lausiac History* in 420, after he had been recalled from exile and made bishop

(1) This has not always been accepted. P. R. COLEMAN-NORTON, *The Authorship of the "Epistola de Indicis Gentibus et de Bragmanibus"*, in *Classical Philology*, 21 (1926), pp. 154-160, thinks the *hypomnēmatikon* was the second part of the treatise, and the *ponēmation* was Arrian's *Anabasis*. But the *Anabasis* is neither 'little', nor morally edifying (which is Palladius' whole purpose), nor about the *Brahmans*. The *Encheiridion* fits the first two requirements, and was suggested by L. Früchtel in an unpublished dissertation, as noted by G. C. HANSEN, *Alexander und die Brahmanen*, in *Klio*, 43-45 (1965), pp. 351-380, on p. 365, n. 1.

(2) Published by Victor MARTIN, pp. 83-95 of his article, *Un recueil de diatribes cyniques : Pap. Genev. inv.* 271, in *Museum Helveticum*, 16 ii (1959), pp. 77-115.

of Aspuna in Galatia (1). It is a firsthand account of the monks of Egypt, dedicated to Lausus, a high Byzantine court official. What could be more natural than that he should have sent a second book to Lausus, this time about the Indian ascetics? The elaborate, formal way in which the unnamed recipient of the letter is addressed shows him to be a man of high rank like Lausus (2), and the treatise is presented as a sequel to another "philosophical" work, for Palladius begins his letter (I, 1):

> « Ἡ πολλὴ φιλοπονία σου ... καὶ ἕτερον ἡμᾶς προετρέψατο προσδιηγήσασθαι πρᾶγμα ὑπερβολῇ φιλοσοφίας γέμον. κινούμενοι τοίνυν ἡμεῖς τῇ σῇ φιληκοίᾳ πρὸς τοῖς εἰρημένοις προσεξηγησόμεθά σοι καὶ τὸν τῶν βραγμάνων βίον ... »

Clearly, if Palladius is the sender, Lausus is the receiver.

He goes on to say that he himself reached only the outskirts of India, a few years ago (*πρὸ ἐτῶν ὀλίγων*), in the company of Moses, bishop of Adulis (3) (a port on the Abyssinian coast). If we assume that Palladius is sending his letter as a sequel to the *Lausiac History*, therefore sometime after 420, the journey of a few years back must have taken place during his second stay in Egypt (406-412). It seems to have been Palladius' original intention to make a tour of India, visiting ascetics and gathering information. Perhaps he hoped to convert the Indians, following in the footsteps of Frumentius, who evangelized the Ethiopians in the early part of the fourth century. Rufinus of Aquileia, a contemporary of Palladius,

(1) For the chronology of Palladius' life see Dom Cuthbert BUTLER, *The Lausiac History of Palladius*, I (Cambridge, 1898), pp. 293-297, and II (1904), pp. 237-347. Book II includes a text of the *Lausiac History*. Both volumes have been reprinted (Hildesheim, 1967).

(2) According to DERRETT, *The History of Palladius* (above, p. 5, n. 1), the titles given to the recipient "can not be much later than 400" (p. 77).

(3) Moses is unfortunately not mentioned by other sources. For an attempt to identify Moses with a bishop Musaeus, see U. MONNERET DE VILLARD, *Mosè, vescovo di Adulis*, in *Orientalia Christiana Periodica*, (*Miscellanea Guillaume de Jerphanion*), 13 (1947), pp. 615-616.

tells us the story in his *Ecclesiastical History* (1), on the authority of an eye-witness, Edesius, an old priest of Tyre. Edesius and Frumentius, while still boys, are taken captive when their ship stops at a port on its return from *India ulterior*. The rest of their party is killed, because they are Roman citizens, but the boys are spared, and become influential favorites at the local king's court. Frumentius begins to convert the natives. The two eventually return to civilization, but Frumentius is sent back to "India" to continue his Christianizing work as bishop. Actually, Frumentius was bishop of Axum, the capital of the Ethiopian kingdom. Like Rufinus, Palladius makes no clear distinction between India and Ethiopia, a common error of those times (2). He calls the Axumites Indians (I, 4) and tells us that the Ganges is far beyond India (I, 1). The journey to the "outskirts of India" probably took him not much farther than Adulis, the port of Axum. Adulis was Moses' destination, if, as I think likely, he was going there as the new bishop, travelling from Egypt with Palladius. Palladius wished to go farther, but the heat proved to be too much even for a veteran of the Egyptian desert, and he turned back (I, 1).

His voyage to "India", therefore, I would reduce to a journey, perhaps by land, from Syene to Adulis. He never mentions such a journey in his other works, but it would have been out of place in either, as the *Lausiac History* is mainly concerned with his earlier travels in the Nitrian desert, not his exile in Upper Egypt, and the *Dialogue* is about Chrysostom, not Palladius. There is a close verbal parallel between the *Dialogue* and a passage in a speech given by the Brahmans in the opening section of the second part of the treatise, the

(1) Book I, 9, in MIGNE'S *Patrologia Latina*, 21, cc. 478-480. Rufinus wrote two books of ecclesiastical history as a sequel to his translation of Eusebius. He also wrote the *Historia Monachorum*, a book often confused with the *Lausiac History*.

(2) R. DELBRUECK, *Südasiatische Seefahrt im Altertum*, in *Bonner Jahrbücher*, 155/156, part 1 (1955-56), pp. 8-58, tells us that there was an Indian colony on the Somali coast called *promuntorium Indorum*, mentioned by Pliny (p. 49). Could this be what Palladius means by *τὰ ἄκρα* (or *ἀκρωτήρια*) *τῆς Ἰνδικῆς*?

part Palladius claims is by Arrian (II, 5) (1). The Brahmans say:

« ἀδικεῖ γὰρ ὁ ψευδόμενος ὃν πείθει, ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πειθόμενος ψευδομένῳ προσέχων πρὶν ἢ τὸ ἀληθὲς μάθῃ ».

The *Dialogue* passage runs (17):

« ἀδικεῖ γὰρ ἀληθῶς ὁ ψευδόμενος ὃν πείθει. ἀδικεῖ δὲ καὶ ὁ πειθόμενος τὸν ψευδόμενον, ῥαδίως πιστεύων ».

This was no doubt a favorite idea of Palladius' which he wanted to include somewhere in the Indian treatise. Since the beginning of the papyrus which parallels the "Arrian" text is lost, we do not know if the original version ever included the Brahmans' speech. Palladius may have written some sections of it himself, or he could have inserted the one remark about credulity into a speech which would actually run more smoothly without it.

The story of Chrysostom's life is given the artificial form of a Platonic dialogue, in which Palladius, the actual author, is only mentioned in passing as one of Chrysostom's disciples. We learn from the *Dialogue* that Chrysostom's austerity was often misinterpreted and resented. The emphasis on moral uprightness and the hatred of corruption which dominate the *ponēmation* must have appealed to one of his followers. With its numerous scriptural quotations and impassioned polemics, the *Dialogue* has an unnatural and almost awkward style, quite unlike the simplicity of the *Lausiac History* and the letter on India. In both of these works Palladius tells us about his journeys directly, in an intimate, almost naive tone. In both he desires to see everything for himself, but is ready to believe in prodigies — in the one case, monsters, in the other, miracles. There seems to me to be no valid

(1) The parallel was first noticed by CAVE, *Scriptorum Ecclesiasticorum Historia Literaria* (London, 1688), II, p. 135. I think the sentiment must have been suggested to Palladius by Herodotus VII, 10, η. The *Dialogue* is in Migne's *Patrologia Graeca*, 47. BUTLER, *The Authorship of the Dialogus de Vita Chrysostomi* (Rome, 1908) showed conclusively that the *Dialogue* was by Palladius, using vocabulary analysis, in spite of stylistic differences from the *Lausiac History*.

reason to deny Palladian authorship for the letter. All that we know of him from the *Lausiac History*, his dates, his personality, his interests, fits the writer of the letter on India perfectly (1).

Not having the same sort of firsthand knowledge about the Brahmans as he did about Egypt, Palladius was forced to rely more heavily on outside sources for the Indian treatise. The *ponēmation* he has borrowed from "Arrian". The work may have already been circulating under his name, or Palladius himself may have put Arrian's name on an anonymous tract, choosing him as the most likely author for such a tract among Alexander historians because he was a pupil of the admired philosopher Epictetus.

Palladius writes Lausus that he himself learned about the Brahmans from a lawyer (*scholasticus*) of Egyptian Thebes (I, 3), and refers most of the information given in his letter back to him. He quotes the most exciting part of the scholasticus' story — his six years of captivity in India — *verbatim*, without even changing the narrative from the first person to the third (I, 7-10). Because he is able to quote the scholasticus exactly, he is not merely recalling a conversation, but must, I think, have used a written source. In the quoted section events follow each other so quickly as to make it unlikely that the scholasticus wrote a full-fledged book. He may have written down some stories, reminiscences of his journey to India, at Palladius' request (they could have met in Thebes), or the tale may have been circulating locally, perhaps handed down from a previous generation. It is no dry, factual travelogue, but an adventure story. To travel to India was rare in those days, but the scholasticus may well have made the journey (2). No Greek traveller to India came

(1) In most of the mss. the Indian treatise follows the *Lausiac History*. This shows that the scribes believed that the author of the treatise was the same Palladius as the author of the *Lausiac History*. Hansen (above, p. 6, note 1) cites a few verbal parallels between the *Lausiac History* and the letter (p. 376).

(2) At an earlier period travel to India was quite common. According to Strabo, 100 ships per year set out during the monsoon. But by the third century A. D. traffic had slackened — see A. DIHLE,

back without a few tall tales, and the scholasticus is no exception.

He says he set out for Ceylon, but ended up a prisoner of mainland natives, whose name is not given. The story of his capture and six years of slavery, working for the local king, is charming and sounds genuine in its simplicity, but captivity was a common romantic motif of the period. Almost all the heroines of Greek novels were captured by robbers(1). The scholasticus may have twisted his experiences a good deal to give his story a romantic plot somewhat like that of Iamboulos' book. In Diodorus' brief epitome of the tale (II, 55-60), Iamboulos' capture by robbers and then by Ethiopians is given little space, but we are told that the robbers made him work as a shepherd. The scholasticus works in a bakery during his captivity. Diodorus spends most of his energy describing Iamboulos' visit to the paradisiacal Island of the Sun. This is a never-never land, perhaps based on vague reports of an actual island — Ceylon or Madagascar (2). The more sober scholasticus does not even claim to have reached Ceylon. He pictures it as a sort of earthly paradise where, as on the Island of the Sun, the people live for 150 years and each tree bears fruit the year 'round, one group of branches ripening after another (I, 4 and 6). Iamboulos finally is banished from his utopia, and, like the scholasticus, lands on the coast of India and is permitted to return to the West by a great king (of Palimbothra).

Indische Philosophen bei Clemens Alexandrinus, in *Mullus, Festschrift Theodor Klauser* (Münster, 1964), pp. 60-70 (p. 66). Frumentius and the scholasticus, in fact, are the only examples of fourth century voyagers to India, but there is evidence (from coin finds) that trade between the West and India still existed — see Jehan DESANGES, *D'Axoum à l'Assam, aux Portes de la Chine : Le Voyage du 'Scholasticus de Thèbes'* (entre 360 et 500 après J.-C.), in *Historia*, 18 (1969), pp. 627-639 (on p. 632).

(1) In the novels of Chariton, Heliodoros, Xenophon of Ephesus, and Achilles Tatius. Compare also the second century A.D. papyri containing the remains of a comedy in which the heroine is rescued from an Indian king in *Ox. pap.*, III, 413, pp. 41-57.

(2) Madagascar, according to Delbrueck (p. 50 — above, p. 8, note 2) but Ceylon has also been suggested.

It is difficult to know just where the scholasticus did land. Perhaps he was never sure himself. According to Palladius, he says he almost reached the Bēssades before his capture. At this point Palladius interrupts the train of the scholasticus' story to tell us about the Bēssades (I, 7). He then continues with the capture story, quoting it *verbatim*, having apparently skipped over a sentence or two, in which the name of the captors was perhaps mentioned. In the text they are referred to as "them" (I, 8). There is nothing about them to remind us of the peculiar Bēssades. For the inserted paragraph about the Bēssades Palladius may have used another source, or he could have taken it from a later section of the scholasticus' story. One piece of information in the paragraph is attributed specifically to the scholasticus — that pepper grows on small trees — but he need not have mentioned this in connection with the Bēssades. He does claim that after six years he was able to understand most of his captors' language, and "through them I also learned about the other neighboring races" (I, 9).

Because Palladius says the Bēssades gather pepper, it is usually assumed that the scholasticus landed on the western, or Malabar, coast of India, where pepper grows exclusively (1). But I think Desanges' identification of the scholasticus' Bēssades with the Bēsadai mentioned by Ptolemy the Geographer and the Stēsatai who appear in the *Periplus of the Red Sea* must be accepted (2). These people live in northeastern India, above the mouth of the Ganges, and so in order to approach them the scholasticus would have had to sail around the tip of India, missing his goal, Ceylon, all the way to the Bay of Bengal. The scholasticus locates the Brahmans in this very area (he says that they live between the Ganges and Ocean (I, 13), that is, at the Ganges' mouth). He does not actually claim to have visited the Bēssades (any more than he does the Brahmans or the Ceylonese), only that his place of captivity was near their land (I, 7). If the description Palladius gives of the Bēssades as pepper gatherers

(1) As DERRETT, *The History of Palladius* (above, p. 5, note 1) and in more detail in *The Theban Scholasticus and Malabar in c. 355-360*, in *JAOS*, 82 (1962), pp. 21-31.

(2) DESANGES, p. 633 (above, p. 11 end of the note 2 of p. 10).

is from the scholasticus, it is proof that he really knew nothing about them. However, this makes it no less likely that he reached the Bay of Bengal, for it is clear from other travelogues that the Indians did fill the heads of Greek soldiers and sailors with all sorts of fairy tales. He is really the lone example of a voyager by sea to India, let alone Bengal, for the period, but trade between India and the West did still exist, and he could have taken passage on an Indian or Arabian ship (1).

We learn from Palladius that "that race (the Bēssades) is very small and feeble — they live in rocky caves and know how to rock climb, being used to the place, and thus they gather pepper from bushes (stunted trees, as the scholasticus says). And the Bēssades too are stunted little manikins (*anthrōparia*) with big heads, unshaven and straight-haired" (I, 7). Philostratos tells us that in India pepper is harvested by monkeys (*Life of Apollonios of Tyana*, III, 4). I think it quite probable that the scholasticus or Palladius heard the same folk tale, without realizing that the "manikins" were really monkeys, not dwarves (2). A further mistake transferred the story to the Bēsadai.

It is clear that Palladius does not always follow the scholasticus slavishly. It is probably he who culled some information from Ktesias about livestock of India and inserted it into the scholasticus' picture of Ceylon (I, 6) (3). One unique piece of information that he attributes specifically to the scholasticus is that Ceylon is the seat of a 'great king' with widespread authority (I, 4). This may be a piece of real information, or the scholasticus could have made it up to fit the melodra-

(1) See DIHLE and DESANGES (above, p. 10, n. 2).

(2) There are several such tales about how animals gather things useful to man, and how man steals them away: the famous gold-digging ants are one example, spice guarding snakes (likewise in Herodotus) are another. The confusion between man and monkey is paralleled by Hanno's mistake — see *Hannonis Periplus*, 18, in *GGMi*: «women with shaggy bodies, whom the interpreters called Gorillas».

(3) KTESIAS, fragments 45i and 27 in JACOBY'S *F.Gr.H.*, III, C, is the source of the remarks in I, 6 about flat-tailed sheep, and about goats and pigs, as is generally recognized.

matic and improbable ending of his story, in which the great king orders him to be released from slavery on learning that he is a Roman citizen (I, 10) (1). According to the story of Frumentius and Edesius, natives do not release Roman citizens, they execute them.

Palladius may also have added the reason why the scholasticus could not have landed on Ceylon — because it lies too near to the Manioloi islands (I, 5). These are magnetic islands, dangerous to ships if they have iron nails. Magnetic islands appear in oriental fable and are mentioned by Ptolemy the Geographer (2). The list of fabulous beasts at the end of the letter seems to be Palladius' own addition. They are quite commonplace monsters, except for the mysterious *odontotyrannos*, who can swallow an elephant whole (I, 14) (3).

(1) That it is improbable is shown by DERRETT, *The Theban Scholasticus* (above, p. 12, note 1). He therefore concludes that the scholasticus' journey must be dated to the time of Julian's eastern campaign, as this is the only time Rome would be fearsome to Ceylon. But this is taking the scholasticus too seriously. Derrett also thinks the information on the 'great king' is genuine.

(2) PTOLEMY, VII, 2, 31. On the fable see R. HENNIG, *Archiv für Kulturgeschichte*, 20 (1930), pp. 350 ff..

(3) A snake? Both the scholasticus and Palladius would have been familiar with crocodiles and hippopotami, so could hardly be thinking of them. Strabo, telling us of the exaggerations of Megasthenes and Daimachos, lists the *Pans*, "wedge-headed snakes who swallow cows and elephants, horns and all" (II, 1, 9). Since he uses the same rather unexpected word for swallow (*καταπίνειν*) as Palladius does in describing the *odontotyrannos*, I think it possible that Palladius got his description of it from Megasthenes or Daimachos, changing the name, perhaps to bring it into line with the *dentityrannus* of the apocryphal *Letter of Alexander to Aristotle* (see p. 20 of W. W. Boer's edition, *Epistola Alexandri ad Aristotelem*, Hague, 1953). There are certain similarities between Palladius' knowledge of India and the *Letter to Aristotle* which suggest that he read it (no doubt in the original Greek version, which has not survived), namely those remarks (I, 2 ff.) on the Ganges (compare BOER, p. 57), the Seres (BOER, p. 58) and Alexander's markers (BOER, p. 58). The information is not exactly the same (Palladius must have used other sources as well, not trusting the Letter) but the close juxtaposition of the three relatively unusual elements in both works is significant. These remarks of Palladius follow his mention of the *διήγημα* (report) of Alexander about the Brahmans (I, 2), which is probably an apo-

The account of the Brahmans (I, 11-13) which Palladius attributes to the scholasticus is quite different from that of the *ponēmation*, the second part of the treatise. No doubt Palladius decided to add "Arrian's" tract because he thought it was an edifying story, but he trusted the scholasticus' facts more, and so himself tells us that they live on the Ganges and Alexander never reached them, ignoring the *ponēmation*, which has Alexander meet them on the river Tiberoboam. The most striking difference between the two versions, however, is that the scholasticus' Brahmans have wives. The Alexander historians knew of lady sophists, but they abstained from sex like the men (Nearchos in STRABO XV, 1, 66 and Kleitarchos (?) in STRABO XV, 1, 70). Megasthenes, however, tells us that after thirty-seven years of ascetic life, the Brahmans relax their severities and marry, but that the wives are not allowed to participate in philosophical pursuits (STRABO, XV, 1, 59). Megasthenes makes a clear distinction between two types of ascetics, Brahmans and *Sarmanai*, corresponding well to the Indian Brahmans and non-Brahman *Sarmanas* known from inscriptions (1). Megasthenes' *Sarmanai* have no wives, but do have some lady philosophers (STRABO, XV, 1, 60). The ascetics with whom Alexander's army came into contact correspond best to Megasthenes' Forest-dwellers (*Hulobioi*), the highest level of *Sarmanai*. They are also called *Gumnētai* in STRABO (XV, 1, 66 — from Kleitarchos?). Onesikritos, as far as his fragments show, used no special name for the philosophers he met, calling them simply sophists. Nearchos, on the other hand, divides the sophists into two groups, the Brahmans and the "others", and tells us that Kalanos (who turns up in the *ponēmation*, and was the most famous Indian philosopher, a friend of Alexander's) was one of the others (STRABO, XV, 1, 66). The "Brahmans" of the *ponēmation*, descendants of the Alexander literature, are not Brahmans at all, but Forest-dwellers. The scholasticus' Brahmans do not correspond exactly to Megasthenes' marrying

cryphal letter, as Hansen suggests (p. 377, n. 5 — above, p. 6, note 1), although not necessarily the *Letter to Aristotle* (which is not concerned with the Brahmans).

(1) See DIHLE, p. 61 — above, p. 10, note 2.

Brahmans either, or to the wise men of any other source. They have wives, not after thirty-seven years, but during July and August (I, 13). The rest of the year their wives live on the other side of the Ganges. They are allowed two children apiece, whereas according to Megasthenes they want as many as possible (1). Perhaps the peculiarities of the scholasticus' picture of the Brahmans rest on genuine information.

The scholasticus is usually accepted as a fairly reliable late fourth century traveller (2). In reality, his dates may be somewhat earlier than Palladius. He does give interesting information about the Ceylonese king and the Brahmans' wives, but he also has literary pretensions — his story has a real plot, and must have made good reading. He is more interested in what he heard than in what he actually saw. Living in Thebes, a caravan stop, he may have picked up some of his information after his return.

Woodside (California). Beverly Berg.

(1) The scholasticus' version may be an attempt to reconcile the Forest-dwellers' asceticism with the fact that to be a Brahman was hereditary, for by his time the distinction between the two groups was forgotten. Marco Polo (Book III, 31) describes two islands off the Indian coast where Indian Christians live, one for men, one for women. The men visit the women only in March, April and May. Can his source, folk-tale or literary, be that of the scholasticus, or has he read a version of the letter of Palladius?

(2) Dihle, Desanges (above, p. 10, note 2) and Derrett, *The Theban scholasticus*, (above, p. 12, note 1).

PUZZLING NAMES IN THE «CHRONICON MAIUS» OF MACARIUS MELISSENUS: PSEUDO-PHRANTZES

Study of the *Chronicon Maius* has, in the process of the isolation and identification of interpolations attributable to Macarius Melissenus, revealed that chronographical forger's predeliction for introducing proper names not existent in his original sources into his compilation (1). In book III of the *Maius* there occur three names so far unaccounted for by reference to any other known text. These are the names of *Eirene*, by which Macarius erroneously refers to the Empress Helena, mother of Constantine XI (2), of *Hasan* the janissary (3) and *Don Francisco of Toledo* the alleged relative of the Emperor Constantine XI (4). Concerning this last mentioned name much discussion has already arisen.

The first two instances have something in common in that they both occur in contexts which would seem to preclude their having been invented by Macarius himself, and also in that they cannot be said to have been introduced

(1) I. B. PAPADOPOULOS, *Phrantzes est-il réellement l'auteur de la Grande Chronique qui porte son nom?* in *Bulgarsko Arkheologichesko Druzhesivo Bulletin*, 9, 1935, pp. 177-189. R.-J. LOENERTZ, *Autour du Chronicon Maius attribué à Georgios Phrantzes*, in *Miscellanea Mercati III, Studi e Testi Vaticani CXXIII*, Rome, 1946. V. GRECU, *Das Memoirenwerk des Georgios Sphrantzes*, in *Actes du XIIe Congrès International des Études Byzantines*, Belgrade, 1964, pp. 327-341. I. CHASIOTIS, *Μακάριος, Θεόδωρος καὶ Νικηφόρος οἱ Μελισσηνοί (Μελισσουργοί)*, *Institute of Balkan Studies*, Thessalonika, 1966.

(2) V. GRECU, *Macarios Melissenos: Pseudo-Phrantzes, Memorii* (critical edition), *Acad. Reipubl. Roman.*, Bucharest, 1966, p. 354, 10-13 = ed. Bekker (C.S.H.B.), p. 210, 15-17.

(3) *Ibid.*, p. 426, 27-428, 1 = B 284, 20-285, 7.

(4) *Ibid.*, p. 400, 1-2 & 428, 20 = B 256, 1 & 286, 14.

into the text by Macarius for reasons of personal association or profit. We are not dealing here with the same kind of interpolation as those in which the names of the various Melisseni occur, to mention only the most glaring example of Macarius' forgery. I believe that the occurence of these names, along with certain instances of interpolation in book III of the *Maius*, offer evidence for the use by Macarius of not only a genuine text of Sphrantzes missing from the *Chronicon Minus* as we have it (1), but also of another source of the very late 15th cent. or 16th cent. as yet unknown to us.

For the context of the first name we have the *Minus* as a source of cross-reference. Macarius, in transcribing the text of the *Minus* at this point says : — *τέθνηκεν ἡ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει, ἡ ἀοίδιμος δέσποινα Εἰρήνη, ἡ διὰ τοῦ θείου καὶ ἀγγελικοῦ σχήματος μετονομασθεῖσα Ὑπομονή* (2), but the *Minus* refers to the Empress only as *ἡ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει γενομένη ἀοίδιμος καὶ ἁγία δέσποινα* (3). Since cod. A and B (4) both give the capitalised nominative form *Εἰρήνη* there seems no doubt that Macarius used this word as a proper name and not simply as an indication of the spiritual state of the Empress, in which case we should expect to find the dative *εἰρήνῃ*. Macarius, writing in the late 16th century, was clearly unaware of the actual name of the Empress Helena and even *he* would hardly have invented a name for an Empress of Byzantium. Two other possibilities present themselves : (1) that he took the name from some other manuscript source than Sphrantzes ; (2) that the Empress Helena was actually known during her lifetime by the name Eirene. This last

(1) M. CARROLL, *Notes on the authorship of the 'siege' section of the Chronicon Maius of Pseudo-Phrantzes book III : (3) Comparison of Interpolations*, in *Byzantion*, XLII (1972), 1, pp. 5-22.

(2) Note 2 p. 17.

(3) V. GRECU, p. 76, 2-3.

(4) The oldest existent manuscripts and the most reliable, used by Grecu as the basis for his critical edition. A = *cod. Ambrosianus* P 123, tentatively dated by Grecu to 1574-1576. B = *cod. Taurinensis* B II, 20, tentatively dated to 1572-1574. For Grecu's use of these codices see pp. XV-XVIII of the introduction to his critical edition.

is unlikely in the extreme, though it cannot, I think, be ruled out entirely. Prospective imperial brides often took a new name on marriage to a Byzantine Emperor, but there is sufficient evidence for the fact that the Serbian princess Helena Dragas continued to bear her maiden name after her marriage to Manuel II and her coronation as Empress (1). That at some date after Manuel's death she took the monastic name Hypomone is evidenced by the text of a diptych dated c. 1430 (2) which names her thus with the words *τῆς εὐσεβεστάτης καὶ φιλοχρίστου δεσποίνης ἡμῶν Ὑπομονῆς* —. Though no definite date for her assumption of holy orders is given in any of the contemporary sources, it clearly must have been within about five years at the most of Manuel's death in 1425. She had therefore been known by the monastic name of Hypomone for twenty years at the time of her death in 1450. Even in the unlikely event that she did in fact assume the name of Eirene at some earlier stage of monastic life (3) (necessarily of short duration and overshadowed by her later twenty years or so of seclusion) it would be nonsensical to suppose that Macarius, in copying the words of the original manuscript of Sphrantzes, *μετονομασθεῖσα Ὑπομονὴ μοναχή* should knowingly insert into the context a previous monastic name as an *imperial cognomen*. Clearly Macarius introduced the name Eirene into his transcription of the *Minus* believing it to be the real name of the mother of Constantine XI.

The only remaining possibility is that he took the name from some other written source. It is not beyond the bounds of possibility that in seeking to ascertain the secular name of the Empress from other written sources of the period, Maca-

(1) In particular the illuminated miniature contained in the Louvre (reproduced in J. BARKER, *Manuel II Palaeologus 1391-1425* Rutgers U.P. 1969, p. 101) shows her with Manuel II and their three eldest sons. Above Helena's head the inscription reads 'Helena in Christ our God faithful Augusta and Autokratorisa of the Romans, Palaeologina'.

(2) F. E. BRIGHTMAN, *Liturgies Eastern and Western*, Oxford, 1896, pp. 551-2 also cited by Barker, p. 100.

(3) This suggestion is advanced by D. ANASTASEJEVIĆ, *Jedina vizantijska carica Srpkinya*, in *Brastvo*, 30, Belgrade, 1939, p. 39. This article is also cited by Barker, p. 100.

irus somehow confused references to Manuel's sister Eirene (1) — or an even more distant connection among the numerous dynastic women who bore this name — with references to his wife. The contexts in which references to these women occur however, do not suggest themselves as likely sources for Macarius' borrowing on this occasion. The only remaining possibility is that he was drawing on a source as yet unknown to us in which the confusion of the Empress Helena with the name of Eirene is already established. Such a source would hardly be earlier than the late 15th century, probably the 16th century.

The mention of Hasan the janissary is interesting for two reasons. First, he is mentioned in no other source for the siege, and this, combined with the fact that mention of him occurs in the 'siege' section of the *Maius* for which there is no corroboration in the *Minus*, invites the assumption that the whole episode surrounding the mention of his name is nothing more than a fiction of Macarius. On the other hand, the incident is at least contextually relevant in a broad sense, and it is narrated with convincing factuality : the details of the janissary's single-handed attack and his death at the hands of the defenders bear the stamp of an eye-witness report and argue decisively against the incident being a fabrication of Macarius.

Yet there are two indications that this episode has been interpolated into the Sphrantzes memoirs by Macarius. First, the introductory wording *καί τις ἰανίτζαρις τοὔνομα Χασάνης* almost constitutes a Macarian formula. With similar terminology Macarius introduces the tale of Ephraim earlier in book III (2), — *ἦν καί τις γηραιὸς ὡσεὶ ἐτῶν ἑκατὸν καὶ τάδε μοι διηγήσατο. Ἦν τοὔνομα τῷ πρεσβύτῃ Ἐφραίμ.* Again in book II where he interpolates the dialogue of the Emperor John VIII with the Jew Xenos (3) he introduces it with the

(1) She is mentioned more than once in both the *Historia* of the Emperor John VI Cantacuzenus and the *Byzantine History* of Nicephorus Gregoras, though not in contexts that suggest themselves as likely sources for this error of Macarius.

(2) GRECU., p. 350, 35 = B, 207, 13.

(3) *Ibid.*, p. 306, 27 = B, 163, 14. See also E. VOORDECKERS, *Les*

words *ἐπεὶ ἐν τῷδε τῷ καιρῷ διάλεξίς τις σεσημειωμένη ἐγένετο ἀναμεταξὺ τοῦ βασιλέως κὺρ Ἰωάννου καὶ τινὸς Ἑβραίου Ξένου τοὔνομα*. Then again, although the episode of Hasan as a whole is not out of place in the general context at this point, it *can* be argued that its removal (1) strengthens the continuity of the narrative. However this is debateable; the insertion of this episode does not, as do other interpolations of Macarius (2), create any *marked* break in the continuity of the background narrative. Here again, it seems, we are dealing with material abstracted by Macarius from a source as yet unknown to us and close to the events narrated if not an actual eye-witness account.

Of related interest are two other interpolated passages in the 'siege' section of book III. The 'soliloquy' of Mehmet which forms part of the introduction to this section (3) bears more than a co-incidental resemblance to a passage in the chronicle of Andreas Cambini who composed his account in the late 15th century (4), yet the similarity is not strong enough to positively identify Cambini as the source of this interpolation (5) and it appears rather to have derived from some intermediary source dateable to the end of the 15th or early in the 16th century and as yet unknown to us.

The description of the sack of Constantinople after its capture by Mehmet (6) is likewise interesting. It is not in the style of Sphrantzes and in fact it bears all the hallmarks of Macarius' stylistic technique, yet the kind of detail given precludes it being the product of his own imagination, so

Sources du Chronicon Maius du Pseudo-Phrantzes, in *Byzantion*, XXXVII (1967), pp. 153-163.

(1) GRECU, p. 426, 27 *καί τις* to p. 428, 2 *ἐκομίσθησαν*.

(2) For more detailed discussion of the interpolations in book III of the Maius see M. CARROLL, *op. cit.*

(3) GRECU, p. 318, 3-10 = B, 233, 3-14.

(4) See M. CARROLL, *op. cit.* for a more detailed discussion on this.

(5) Also there is no evidence to suggest that Macarius has drawn elsewhere on Cambini's account of the siege, though the Commentary offers ample opportunity for him to have done so.

(6) GRECU, p. 430, 25-432, 22 = B, 288, 21-290, 17. For further discussion of this interpolation in regard to the question of authorship see M. CARROLL, *op. cit.*, pp. 20-21.

that again we must be dealing with material derived from an unknown source of this period.

With regard to the references in the *Maius* to Don Francisco of Toledo, it has been convincingly argued that Macarius introduced this personage into his chronicle in order to flatter patrons in Italy and/or Spain during his sojourn in those countries (1). The possibility cannot be ignored, however, that this man, along with Hasan the janissary, may have been mentioned in such an unknown source as is posited by the evidence of the other instances I have mentioned.

Finally in connection with all these instances it is interesting to note that Schreiner (2) in his study of the Short Chronicles does indeed posit, though not for the same reasons, a further source of this period as yet unknown to us, on which Macarius could have drawn for his chronicle.

University of New England, Armidale (Australia). Margaret CARROLL.

(1) PAPADOPOULOS, *op. cit.*, pp. 187-188 and CHASIOTIS, *op. cit.*, p. 176.

(2) P. SCHREINER, *Studien zu Brachea Chronica*, München, 1967, pp. 36-40.

NOTES ON BYZANTINE ICONOCLASM IN THE EIGHTH CENTURY*

The following remarks will be divided into three parts: first, some observations on the source material available for studying the history of the early iconoclastic movement; second, the problem of the ideology of the iconoclasts, in particular their christology and eucharistic theology; third, the question of the origins of the iconoclastic movement, and its relationship to other contemporary movements and ideologies. Attention will be restricted primarily to iconoclasm in the eighth century, under the emperors Leo III and Constantine V, with only occasional mention of the ninth-century "second iconoclasm".

I

The Byzantine chronicles (of Theophanes, Nicephorus, George the Monk, etc.) are of course indispensible sources, but one must keep in mind that they were written and transmitted by zealous iconophiles. Though much valuable information can also be gained from Byzantine hagiographical and theological works, as yet inadequately exploited by historians of the iconoclastic period, the even more neglected oriental sources — in Syriac, Armenian, Georgian, and Arabic (of both Christian and Muslim authorship) — which were not passed through the sieve of consistent iconophile bias and

(*) This paper was originally intended to be delivered, in an abbreviated form, at the December, 1973 meeting of the American Historical Association in San Francisco. Due to unforeseen circumstances I was unable to attend the meeting; herewith I would like to thank the organizers, in particular Professor Speros Vryonis, for the kind invitation.

censorship, deserve close attention in order to supplement and correct the Byzantine material (1).

For instance the Syrian origin of Leo, in particular the fact that his birthplace was Marʿaš (Germanicia), though known from some Greek sources (2) was displaced almost entirely already in the ninth century by the tradition that Leo came from Isauria, a province in southeast Asia Minor. The critical analysis of the Byzantine sources, which indicates that the "Isaurian" tradition is secondary (3), gains striking confirmation from the oriental sources : the Syriac chronicle of pseudo-Dionysius of Tell-Maḥrē (8th cent.), the Muslim historian al-Masʿūdī (10th cent.), and the anonymous Muslim chronicle called Kitāb al-ʿUyūn (10th-13th cent.) all state that Leo came from Marʿaš (4). The last two even yield the information, unknown to the Byzantine tradition, that Leo's father was called Qusṭanṭīn (Constantine) (5). Leo's iconoclasm is not mentioned ; the tone of the remarks is rather favorable. Thus, according to pseudo-Dionysius, Leo was a bold, strong, and pugnacious man ; the Kitāb al-ʿUyūn states that in Marʿaš an existing church was named after Leo — clearly a famous native son. This is hardly material which would have been transmitted by the anti-iconoclastic Byzantine chronicles.

(1) On this and other points frequent reference will be made to my recent book, *Byzantine Iconoclasm During the Reign of Leo III, With Particular Attention to the Oriental Sources* (*Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, Vol. 346 (*Subsidia*, Tom. 41), Louvain, 1973), henceforth abbreviated as *BI*.

(2) *BI*, pp. 2-3 (non-interpolated text of THEOPHANES, *Vita Stephani*, *Vita Pauli*, PSEUDO-CODINUS, *Συναγωγὴ Χρόνων*). To these testimonies add the *Διήγησις* attributed to Photius (ed. W. WOLSKA-CONUS, in *Travaux et Mémoires*, 4 (1970), p. 147, line 1 : *Ὁ δὲ ἐκ Γερμανικείας τῆς κατὰ Συρίαν Λέων*). Since in his undoubtedly genuine work Photius refers to the "Isaurian" error of the iconoclasts (*BI*, p. 5, note 15 (end)), the discrepancy seems to provide a new argument in favor of the pseudonymity of the *Διήγησις* (maintained by N. G. GARSOÏAN, *The Paulician Heresy* (The Hague-Paris, 1967), p. 39 ; genuineness upheld by P. LEMERLE, *L'histoire des Pauliciens d'Asie Mineure d'après les sources grecques*, in *Travaux et Mémoires*, 5 (1973), p. 12 and pp. 31-46.

(3) *BI*, pp. 3-10.

(4) *BI*, pp. 10-13.

(5) *BI*, p. 11, n. 43.

There is much other prosopographical information to be gained from the oriental sources, which, in context, can be significant. The Christian Arabic chronicler Eutychius of Alexandria (10th cent.) states that Artavasdus, Leo's son-in-law and the future rival of Constantine V, came from Mar'aš (1). The long, Slavonic version of the famous Life of Stephen of Surož (extant in a hitherto quite unexploited Armenian version also !) says that the first iconoclastic patriarch, Anastasius, was Syrian by origin (2). Leo, Artavasdus, Anastasius — was iconoclasm a Syrian conspiracy in the beginning?

Armenian chronicles (Stephen of Tarōn (11th cent.), Ghevond, Mxitar of Ayrivankᶜ (14th cent.), etc. give a curious story about Leo and the Arab siege of Constantinople in 717 : Leo is depicted as a kind of Moses *redivivus*, who strikes the waves of the sea with a cross, prays, and conjurs the elements, stirring up a storm which destroys the Arab fleet (3). Is this a piece of early iconoclastic propaganda, which of course would not have been preserved in the iconophile Byzantine sources? The Armenian chronicle of Vardan (13th cent.) tells about an otherwise unattested diplomatic mission sent by Leo to protect the rights of the non-monophysite Greeks in Armenia (4). The "Georgian Chronicle" (*Kartlis Cẖovrebay*) gives the text of two supposed letters of Leo to local rulers, in which the idea of the holy war against the Muslims "for the sake of the service of the Cross" is clearly expressed (5). In the same connection, several oriental sources — the Christian Arabic chronicler Agapius of Manbij (10th cent.), the Armenian chronicler Thomas Arcruni (10th cent.), and the Muslim writer al-Mubarrad (9th cent.) — mention or summarize Leo's trenchant reply to the letter of the caliph 'Umar II, who exhorted the emperor to convert to Islam (6). Thus, Agapius says : "Leo ... overcame his arguments, expounded to him the

(1) *BI*, p. 29, n. 17.
(2) *surianin rodom*. *BI*, p. 29, n. 17.
(3) *BI*, pp. 37-42, and Appendix 1A (pp. 133-41).
(4) *BI*, Appendix 1B (pp. 141-42).
(5) *BI*, Appendix 1D (pp. 150-52).
(6) *BI*, pp. 44-47 and Appendix 2 (pp. 153-71).

incorrectness of his statements, and elucidated to him the light of Christianity, by means of arguments from the revealed books, compared with reason and... the Qur'ān" (1). By contrast, Theophanes, the major Byzantine source, mentions 'Umar's letter, but does not say that Leo answered it —rather, seemingly he wants to convey the impression that Leo, as later unmasked by his iconoclastic actions, has been converted by "his teachers, the Arabs". Of course I should register here the caution that much of the oriental material is of dubious value or clearly non-authentic : for instance, the so-called "letter of Leo to Omar", a long anti-Muslim polemical text (featuring a moderate *defense* of images !), which is incorporated in the 8th century chronicle of Ghevond can be shown, on grounds of language and content, to be an 11th-13th century original Armenian composition, not the translation of an early 8th century Byzantine document (2).

The destruction of images from 725/26 onward is well attested by the oriental as well as the Byzantine sources, though the somewhat imprecise language of the oriental texts do not enable one to say with certainty that a legal edict is necessarily referred to (3). The oriental sources lend no support to Theophanes' contention that Leo attacked the cult of the Virgin and the saints, as well as the worship of relics (4). Iconoclastic relic burning is attested for Leo's reign in one of the works of the Patriarch Germanus (5), and, according to the account of Constantine of Tios (end of the 8th century !),

(1) Ed. A. A. VASILIEV, *Patrologia Orientalis*, 8 (1912), p. 503, lines 2-3.

(2) *BI*, Appendix 2 (pp. 162-171).

(3) *BI*, pp. 94 ff ; Appendix 4A (pp. 199-205) ; Appendix 5B (pp. 212-217). M. V. Anastos has recently reopened the question of the number of edicts, and adduces important evidence from good Latin sources (the *Liber Pontificalis* in particular) to support the case for an edict in 726 (*Leo III's Edict Against the Images in the Year 726-7 and Italo-Byzantine Relations Between 726 and 730*, in *Byzantinische Forschungen*, 3 (1968), pp. 5-41). For an attempted reconciliation of an edict in 726 with the text of Theophanes, see *BI*, p. 106, n. 55.

(4) Ed. de Boor, p. 406, lines 22-25.

(5) *BI*, pp. 97-99.

St. Euphemia's relics were thrown into the sea on the orders of Leo III (1), not at the bidding of Constantine V, as Theophanes says (2). (At any rate the relics miraculously floated to the island of Lemnos, so no harm was done). The singling out of monks as objects of persecution, well attested for the reign of Constantine V, is not asserted in either oriental or Byzantine accounts of Leo's iconoclastic campaign (with the apparent exception of one minor 11th century Byzantine chronicle) (3).

II

What were some of the ideological views of the early iconoclasts, of Leo himself in particular? For the most part, even very close reading of the sources yields only a simple reiteration of the second commandment, with none of the later more sophisticated christological and philosophical arguments (4). The traditional cult of the plain cross (5) is maintained, even in a heightened form, as attested in particular by certain iconoclastic poems quoted *in extenso* by Theodore of Studios (6). As far as Leo himself is concerned, the so-called letters of Pope Gregory to Leo, which purport to quote

(1) Ed. F. HALKIN, *Euphémie de Chalcédoine : Légendes byzantines* (*Subsidia Hagiographica*, no. 41, Bruxelles, 1965), pp. 88-89.

(2) Ed. de Boor, p. 439, lines 26-31. In the second iconoclastic period the Patriarch John the Grammarian and the imperial official Lĕzix are reported to have joined the contempt of relics to iconoclasm : *Τὰ ἱερὰ τῶν ἁγίων λείψανα, καὶ τὰς εἰκόνας αὐτῶν Λήζιξ ὁ δεινός, ἅμα τῷ Ἰωάννῃ, οὐδ' ὅλως προσκυνεῖσθαι ἔφασκον ἀνόμως P.G.*, 99, 1777B (*Canon Victorialis*, falsely attributed to Theodore of Studios ; in reality written by the patriarch Methodius. See J. GOUILLARD, *Deux figures mal connues du second iconoclasme*, in *Byzantion*, 31 (1961), pp. 380-87).

(3) *BI*, p. 97, n. 13.

(4) *BI*, pp. 103-112.

(5) For a good exposition of this aspect of early Christian piety, see P. STOCKMEIER, *Theologie und Kult des Kreuzes bei Johannes Chrysostomus* (Trier, 1966), especially pp. 192-254.

(6) *BI*, pp. 112-126. Though the 8th century provenance of some of the poems is disputed by certain scholars, to my mind the early dating is borne out by a detailed analysis of the ensemble of the iconoclastic texts.

the emperor at several points, have been quite conclusively been demonstrated to be apocryphal by the recent exhaustive study of J. Gouillard (1). The one text which emanates from the emperor with some assurance is the Ecloga, a legal code; though it does not mention images, the preface and some of the provisions may give significant insight into Leo's religious attitudes (2). The anti-idolatry statements attributed to Leo in the various saints' lives are interesting, but have slight documentary value; many of these depend on the statements of the chronicles (3).

Constantine V prepared the ground carefully for the new onslaught of iconoclasm (4). There is some genuine iconoclastic material which dates from his reign: e.g., the second part of the *Νουθεσία*, wherein a bishop Cosmas supposedly echoes the emperor's views (5), Constantine's own two *πεύσεις*, "inquiries", fragments of which are quoted in the first two *Antirrhetici* of the Patriarch Nicephorus (6), and, of course, the *horos* of the iconoclastic council of 754. I shall here restrict myself to some observations on Constantine's *πεύσεις*, which antedate and provided material for the *horos* of 754. The first *πεῦσις* makes christological definitions, using the traditional terminology of the one prosopon, one hypostasis, and two natures of Christ; it enunciates for the first time the famous dilemma that the image maker necessarily either divides or confuses the two natures of Christ; it states

(1) *Aux origines de l'iconoclasme : le témoignage de Grégoire II?*, in *Travaux et Mémoires*, 3 (1968), pp. 243-307.

(2) *BI*, pp. 48-58.

(3) *BI*, pp. 109-110.

(4) The standard work on Constantine V and his policies is still A. LOMBARD, *Constantin V, empereur des Romains* (740-775), (Paris, 1902). At present I am working on a monograph on iconoclasm during the reign of Constantine V.

(5) Ed. B. M. MELIORANSKIJ, *Georgij Kiprianin i Ioann Ierusalimlianin* ... (St. Petersburg, 1901), pp. v-xxxix.

(6) Conveniently collected in G. OSTROGORSKY, *Studien zur Geschichte des byzantinischen Bilderstreites* (Breslau, 1929), pp. 8-11. The supposed fragments of a third *πεῦσις* in H. HENNEPHOF, *Textus byzantini ad iconomachiam pertinentes* (Leiden, 1969), though reflecting 9th century iconoclastic views, are *not* quotations from Constantine's work, as the reading of the context clearly shows.

unequivocally that the image is "homo-ousios", consubstantial with the one being depicted (1). Though a monophysite flavor has been professedly detected in the lack of the explicit formula "in (rather than 'of' or 'out of') two natures" (2), in fact the Chalcedonian terminology is present (3). The preference for *prosopon* instead of *hypostasis*, which *prima facie* has a *Nestorian* flavor, can also be justified on the basis of the stated equivalence of the two in the Chalcedonian creed (4).

Of more consequence is the doctrine of the second *πεῦσις* that only the eucharist is the true image of Christ — a non-figurative, hence non-idolatrous image, duly sanctioned by Christ, and — unlike ordinary icons — efficaciously brought, by means of the priestly consecration, from the domain of "that which is made with hands" (*τὸ χειροποίητον*) to the domain of "that made without hands" (*τὸ ἀχειροποίητον*) (5).

(1) *εἰσάγει γοῦν εὐθύς ... ὁμοούσιον αὐτὴν* [*sc. τὴν εἰκόνα*] *εἶναι τοῦ εἰκονιζομένου*, *P.G.*, 100, 225A (Fragment 2, Ostrogorsky).

(2) Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 25.

(3) *τῶν δύο φύσεων συνελθούσων εἰς ἕνωσιν ἀσύγχυτον μίαν*. *P.G.*, 100, 216C (Fragment 1, Ostrogorsky). Cf. F. Dölger in *Göttingische gelehrte Anzeigen*, 191 (1929), p. 355.

(4) *εἰς ἓν πρόσωπον καὶ μίαν ὑπόστασιν συντρέχειν* (ed. E. Schwartz, *Acta Conciliorum Oecumenicorum* (Berlin-Leipzig, 1914 ff.), II, 1, 2, 130. In fact in the second *πεῦσις* Constantine expressly disclaims any intention to enter into the intricate problem of the "unconfused union": *μὴ εἰσελθὼν εἰς τὸ βάθος τοῦ δόγματος τῆς ἀσυγχύτου ἑνώσεως τῶν δύο φύσεων τοῦ Χριστοῦ* (*P.G.*, 100, 329A, Fragment 16, Ostrogorsky). J. Meyendorff views the iconoclastic arguments as attempting to express fully a "Chalcedonian apophaticism" (which defines the hypostatic union in negative terms) though in fact ending up with a monophysite-type emphasis (*Le Christ dans la théologie byzantine* (Paris, 1969), p. 246.)

(5) *P.G.*, 100, 337CD (Fragment 22, Ostrogorsky). The last statement is perhaps explicit polemic against the false "acheiropoiēta", the popular miraculous images of Christ. The Armenian practices of consecrating and anointing with oil crosses and images so that "divine power enters into them", and the stated illegitimacy of worshipping these "void of divine power" (John Ōjneçi, early 8th century) seem to be almost a direct reply to such iconoclastic complaints (For texts see S. Der Nersessian, *Image Worship in Armenia and Its Opponents*, in *Armenian Quarterly*, 1 (1946), p. 72). By contrast, the iconophiles of the Council of 787 reasserted that no special consecration is necessary. (Mansi XIII, 268DE).

The proposition that the eucharist is an *εἰκών* of Christ is well documented in the earlier patristic sources (1). The explicit statement that the eucharist is "homo-ousios" with Christ is absent from the fragments of the *πεῦσις*, though one would expect it to follow from the "consubstantial icon" definition in the first *πεῦσις*. Rather, Constantine describes the bread and the wine as truly Christ's body, by (non-essential?) *participation* (*ἐκ μετοχῆς*) *and convention* (*καὶ θέσει*) (2). Coupled with the aforementioned emphasis on the *prosopic* union, this has an intriguing resemblance to the eucharistic propositions in a recently published Syriac Nestorian text (3), which deserves to be quoted in *extenso*. In a dialogue, attributed (probably falsely) to Isaac of Nineveh (7th cent.), both the "orthodox" and the "heretical" protagonists agree that "the bread of the eucharist is the body of Christ" (4), though Christ and the bread are "*two* in the hypostasis (*qnomā*) and in the nature (*kyānā*)" (5). Then an extended parallel is drawn between the assumption of the human nature by Christ, and the relation of the eucharistic bread and His natural body: "Thus we also think of the man of our Lord (as) one with the Son who took him, they being two in nature and in hypostasis, *like the bread and the body*, in that this (the man) also administers the mystery (*'rāzā*) of the Son" (6). Though the natures are two, "we call the nature of his manhood "Son"

(1) E.g. The Dialogue of Adamantius, Eusebius, Procopius of Gaza, Ephrem the Syrian, etc., Ephrem actually contrasts the true eucharistic image with false idols. See my article *The Eucharistic Doctrine of the Byzantine Iconoclasts and Its Sources*, in *B.Z.*, 1974 (to appear).

(2) *P.G.*, 100, 333B (Fragment 19, OSTROGORSKY). One should recall that later Theodore of Studios viewed the relation between Christ and the anthropomorphic icon in terms of a hypostatic, personal union (e.g. *P.G.*, 99, 424D : *κατὰ τὸ μοναδικὸν τῆς ὑποστατικῆς ὁμοιώσεως*).

(3) L. ABRAMOWSKI and A. E. GOODMAN, *A Nestorian Collection of Christological Texts, Cambridge University Library MS, Oriental 1319*, 2 vols. (Cambridge, 1972).

(4) *Op. cit.*, Vol. I, p. 87, lines 5-6 (text) ; vol. II, p. 51, lines 20-21 (trans.).

(5) Vol. I, p. 87, line 22 (text) ; Vol. II, p. 51, 1. 36 (trans.).

(6) Vol. I, p. 88, lines 1-4 ; Vol. II, p. 51, lines 38-41.

by the singleness of the prosopon. But as one Son we worship *the image of the Son* (*ṣalmeh dbarā*) with his examplar, as the bread with the natural body of Christ, as one body" (1). Then the union of the manhood with the divinity is explicitly declared to exist by grace (*ṭaybūthā*), *not* by nature (*kyānā*) or (false) imagination (*sbirūthā*) (2). Thus, we see, the eucharistic image (*ṣalmā*) is a body by grace, by adoption, a "thetic" icon, as in Constantine's second πεῦσις. However, I don't claim that Constantine is consciously Nestorian in his thinking here, though the similarity is striking. "Image" language for the eucharist is well-attested in both medieval monophysite and Nestorian authors (3). For the historian of ideas the characterization of iconoclastic Christology in terms of the older Chalcedonian categories poses greater difficulties than has hitherto been admitted (4). The rapid historical development of iconoclastic thought itself should not be lost from sight either: the council of 754 repeats the concept of the bread as a "thetic" image, but couples it with the notion of the indwelling of the Spirit (πνεύματος ἐπιφοίτησις), and passes in silence over the homo-ousios concept altogether (5). In the ninth century Theodore of Studios already records the iconoclastic objection that since the original exists naturally, φύσει, and the image. only by convention, θέσει, and since they do not exist together, they do not receive the same worship (6) — a view

(1) Vol. I, p. 88, lines 12-16 ; Vol. II, p. 52, lines 7-10.

(2) Vol. I, p. 89, line 6 — p. 90, line 2 ; Vol. II, p. 52, lines 21-38.

(3) See the article mentioned on p. 30, n. 1.

(4) As possibly relevant here, we shall note the later Armenian heretical group, known as the *Χατζιντζάριοι* (= "servants of the Cross"), who venerated the cross, rejected images, *and* supposedly had an extreme "Nestorian" christology — there were two persons in Christ, one of whom suffered on the cross while the other watched ! Philippus SOLITARIUS, *P.G.*, 127, 881-884B. (Cf. S. DER NERSESSIAN, *Image Worship in Armenia and Its opponents*, in *Armenian Quarterly*, 1 (1946), p. 71, n. 16a).

(5) This point is elaborated in the article cited on p. 30, n. 1.

(6) *P.G.*, 99, 428D-429A. This passage is discussed in P. J. ALEXANDER, *The Patriarch Nicephorus of Constantinople: Ecclesiastical Policy and Image Worship in the Byzantine Empire* (Oxford, 1958), p. 194.

which can hardly be reconciled with the proposition that the eucharist is a valid "thetic" image, worthy of adoration.

III

Finally we come to the question of the influences, the supposedly necessary external "push", which set Byzantine iconoclasm in motion.

(1) The first explanation which comes to mind, in view of the Syrian origin of Leo III and some of his associates, as well as the presence of Armenians in his entourage, is of course the possibility of monophysite influence. Leo's home town Germanicia, though in fact the birthplace of Nestorius himself, was firmly within the monophysite orbit in the seventh and eighth centuries (1). It is well known that the great monophysite theologians Severus and Philoxenus are described in the Byzantine literature as active iconoclasts (2). There is material, however, in a non-polemical context, from the chronicle of Michael the Syrian (12th cent.) which shows that some monophysites in the late seventh century were just as ardent worshippers of images and relics as the Chalcedonians (3). (There is also much oriental documentary evidence for the Nestorian use of images) (4). Leo himself has a uniformly Chalcedonian reputation in the oriental sources (Stephen Ōrbēlean, Vardan, Michael the Syrian, Agapius, al-Makrīzī) — unlike Constantine V and Leo IV, to both of whom Michael attributes monophysite sympathies (5). Such is the evidence

(1) *BI*, pp. 25-31.

(2) See, e.g., E. KITZINGER, *The Cult of Images in the Age Before Iconoclasm*, in *Dumbarton Oaks Papers*, 8 (1954), pp. 131. On Severus' aversion to representing the Holy Spirit by effigies of doves made of precious metals, see F. SÜHLING, *Die Taube als religiöses Symbol im christlichen Altertum* (Freiburg im Bresgau, 1930), p. 1.

(3) *BI*, p. 203, n. 16.

(4) J. DAUVILLIER, *Quelques témoignages littéraires et archéologiques sur la présence et sur le culte des images dans l'ancienne église chaldéenne*, in *L'Orient Syrien*, 1 (1956), pp. 297-304 ; G. STROHMAIER, *Ḥunain ibn Isḥāq und die Bilder*, in *Klio*, 43-45 (1965), pp. 525-33.

(5) *Chronique de* MICHEL LE SYRIEN, ed. J.B. Chabot (Paris, 1910), vol. IV, p. 474 (text), vol. II, p. 523 (trans.) ; IV, p. 497 (text), III,

of the primary sources ; if one is so inclined one can argue, in a more general fashion, that for the monophysite divine power permeates matter and thus the image can be a valid substitute for the one represented — thus the iconophiles are the potential monophysites (1). Of course conversely one can also reason that a "Nestorianizing" emphasis on the *prosopic* union justifies the depiction of the human nature (2). However such abstract considerations are of little value to the modern historian ; of much more consequence is Michael the Syrian's specific claim that, *inter alios*, the council of 754 condemned the partisans of Maximus the Confessor and his diophysite doctrines (3). It is not impossible that some such propagandistic distortion of the proceedings may have been spread by Constantine's agents in monophysite Syria. In the *Νουθεσία*, which reflects early Constantinian propaganda, the iconoclastic bishop Cosmas appeals to the work of the monophysite Severus of Antioch (4). But iconoclasm during the reign of Leo III has no demonstrable monophysite overtones, except for perhaps the unguarded statement in one of the iconoclastic iambic poems that Christ is not to be depicted because he is wholly divine, *ὅλος θεός*, without the customary rider *ὅλος ἄνθρωπος* (5). And, again, despite his quite likely monophysite antecedents (Germanicia had only monophysite bishops from the 6th century onward) Leo himself, to judge from the oriental sources, was a faithful Chalcedonian and is consistently presented as the protector of the Chalcedonian party outside the empire (6).

(2) Individual Armenians appear in the entourage of, or are presented as in contact with Leo III : the courtier David

p. 2 (trans.). (For Leo IV's iconoclastic and monophysite views Michael quotes an unnamed Chalcedonian writer).

(1) So argues W. ELLIGER, *Zur bilderfeindlichen Bewegung des achten Jahrhunderts*, in (W. ELLIGER, ed.), *Forschungen zur Kirchengeschichte und zur christlichen Kunst* (Leipzig, 1931), pp. 40-60.

(2) Cf. J. MEYENDORFF, *Le Christ dans la théologie byzantine* (Paris, 1969), pp. 253-58.

(3) Ed. CHABOT, IV, p. 473 (text) ; II, p. 521 (trans.).

(4) Ed. MELIORANSKIJ, p. XXVII.

(5) *BI*, pp. 119-120.

(6) *BI*, p. 142.

hypatos and the future bishop Stephen of Siwnikᵉ (1), Leo's comrade and son-in-law Artavasdos. This poses the question of specific Armenian and/or Paulician (2) influence (though we shall leave aside the problem of the ethnic affiliations of eighth-century Paulicianism) (3). There is seventh century evidence for ascetic Armenian iconoclasts who nevertheless venerated the cross (4). The Paulicians, who were possibly joined by remnants of this group (5), rejected the veneration of the cross, as well as other aspects of the ecclesiastic cultus such as baptism and the eucharist; specifically, according to John Ōjneçi (8th century Armenian catholicos), they rejected icons as well as the cross (6). In an examination of the Paulician heresiarch Gegnesius, ordered by Leo III, and carried out by an unnamed patriarch (either Germanus or Anastasius), the heretic, before he was released, had to give his adherence to the veneration of the cross, as he hypocritically did (7). The problem of the sources for Paulician history is

(1) *BI*, Appendix 1c (pp. 143-149).

(2) For an introduction to the problem of the Paulicians, see N. G. GARSOÏAN, *The Paulician Heresy: A Study of the Origin and Development of Paulicianism in Armenia and the Eastern Provinces of the Byzantine Empire* (The Hague-Paris, 1967).

(3) Cf. N. G. GARSOÏAN, *Byzantine Heresy, A Reinterpretation*, in *Dumbarton Oaks Papers*, 25 (1971), pp. 91-92.

(4) S. DER NERSESSIAN, *Une apologie des images du VII*ᵉ *siècle*, in *Byzantion*, 17 (1944-45), p. 61, and *Image Worship in Armenia ...*, in *Armenian Quarterly*, 1 (1946), p. 69; P. J. ALEXANDER, *An Ascetic Sect of Iconoclasts in Seventh Century Armenia*, in *Late Classical and Medieval Studies in Honor of Albert M. Friend, Jr.*, ed. K. Weitzmann (Princeton, 1955), pp. 155-160.

(5) DER NERSESSIAN, *Image Worship in Armenia ...*, p. 70.

(6) *BI*, p. 27, n. 11.

(7) PETER OF SICILY, ed. D. PAPACHRYSSANTOU, *Travaux et Mémoires*, 4 (1970), p. 47 (pseudo?) PHOTIUS, ed. W. WOLSKA-CONUS, *op. cit.*, p. 147. It is quite possible that the "Manicheans" liable to capital punishment in Leo's Ecloga of 726 were Paulicians. Though Constantine V did not, at least judging from the silence of the sources, persecute the Paulicians, the ninth-century iconoclastic emperors Leo V and Theophilus did. (See M. Loos, *Le mouvement paulicien à Byzance*, in *Byzantinoslavica*, 24 (1963), pp. 276, 280 and GARSOÏAN, *Paulician Heresy*, pp. 124-125).

of course sharply debated by the specialists (1); however, the rejection of the cult of the cross is definitely part of the Paulician repertoire, in this respect quite divergent from the Byzantine iconoclasts'. It is only the Slavonic version of the *Vita* of Stephen of Surož (and not the parallel Armenian version!) which states that Leo, under Jewish influence, was persuaded to destroy crosses as well as images (2). This detail is of course contradicted by the Gegnesius episode, as well as previously cited evidence. N. Garsoïan has argued recently that the iconoclastic notion of the eucharist as the only true image is related to the purely spiritual Paulician conception that the words of the Logos are the true images (3). Now, of course a "spiritual icon" concept is part and parcel of the patristic and iconoclastic arsenal (4), but I can see no relation to the iconoclasts' material eucharistic image. The suggestion, put forth by the same author earlier, that the Paulicians were branded "Manichean" because their iconoclastic tendencies connected them with the Byzantine iconoclasts, who were, in turn, according to the iconophile opposition, Manichean despisers of matter (5), I frankly find also quite unconvincing. "Manichean", like "Jew" and "pagan", was simply a standard and indiscriminate term of abuse. The related suggestion, that an extreme docetic iconoclasm actually formed the middle term of transition between the primitive adoptionistic Christology of the early Paulicians, and a later dualistic, aberrant mysticism (6), is also, to my mind, quite undemonstrable; in particular, it operates with a notion of "docetic iconoclasm" which, as far as I can see,

(1) P. LEMERLE, *L'histoire des Pauliciens d'Asie Mineure d'après les sources grecques*, in *Travaux et Mémoires*, 5 (1973), pp. 1-135, especially the comments on N. Garsoïan's work (pp. 12-15).

(2) *BI*, p. 79, n. 83. GARSOÏAN (*Byzantine Heresy*, p. 100, n. 65) surprisingly cites the passage as attesting the stauromachy *of Constantine V.*

(3) *Byzantine Heresy*, p. 103.

(4) M. V. ANASTOS, *The Ethical Theory of Images Formulated by the Iconoclasts in 754 and 815*, in *Dumbarton Oaks Papers*, 8 (1954), pp. 151-160.

(5) *Paulician Heresy*, pp. 198-203.

(6) *Byzantine Heresy*, pp. 104-105.

is an invention of iconophile polemicists. If the thesis "the divinity should not be depicted" implies docetism, then we arrive at the *reductio ad absurdum* that all ante-Nicene Christianity was docetic. That there were Paulician soldiers or units in the armies of Constantine V is of little consequence ; the heretics also on occasion joined the Muslim raiders, and eventually went into business on their own, so to speak.

(3) The question of Muslim influence should of course be discussed, especially since the possibility is maintained by some outstanding modern scholars (1). Leo did spend part of his youth in Muslim-ruled Marʿaš, had extensive contacts with the Arabs before attaining the imperial dignity, and there is evidence (Kitāb al-ʿUyūn ; al-Mubarrad) that he had a mastery of the Arabic language (2). The caliph Yazīd II's campaign against all figurative representation (and, according to the Armenian sources, crosses as well) (3) definitely preceded the outbreak of Byzantine iconoclasm in 726 (4). But, though ninth-century Byzantine sources do claim a connection between Yazīd's and Leo's iconoclastic campaigns, the connection does not occur in the oriental sources before the 12th century (5). Detailed analysis (which cannot be reproduced here) shows that the introduction of various intermediaries between Yazīd and Leo — migrating Jewish soothsayers, Leo's confidant Beser (a former Muslim captive), the Phrygian bishop Constantine of Nacolia — is only a series of literary attempts to provide a causal link between two disparate and unrelated historical events (6). In fact, it cannot be proved that eighth-century Islam was solidly iconoclastic, though such tendencies were doubtless present. As is well known, the Qur'ān offers no directives on images, and the earliest perti-

(1) E.g. A. GRABAR, *L'iconoclasme byzantin : Dossier archéologique* (Paris, 1957), pp. 111-112 ; E. KITZINGER, *The Cult of Images in the Age Before Iconoclasm*, in *Dumbarton Oaks Papers*, 8 (1954), p. 134.

(2) *BI*, pp. 32-33.

(3) *BI*, p. 133.

(4) A. A. VASILIEV, *The Iconoclastic Edict of the Caliph Yazid II, A.D. 721*, in *Dumbarton Oaks Papers*, 9/10 (1956), pp. 23-47.

(5) *BI*, pp. 200-204.

(6) *BI*, pp. 59-84, pp. 189-198.

nent *hadīṯ* and legal material cannot be shown to have existed before the middle of the eighth century (1). The Muslim dominions were a haven for iconophile refugees ; the earliest Christian evidence for Muslim opposition to Christian image worship is given by the bishop Theodore Abu Qurra (late 8th cent.) (2). Iconoclastic cross veneration squarely militates against the thesis of Muslim influence ; the specific Muslim injunctions for mutilating representations of living beings (e.g., decapitating an image, or making a large enough hole in its abdomen to "kill" it) (3) plainly do not correspond to iconoclastic practices. (Incidentally, scratching out the eyes of an image was not enough, according to the medieval legal experts, to render the image harmless) (4).

(4) Now we shall briefly discuss the related question of contemporary Jewish influence on Byzantine iconoclasm. The Jews' antipathy to Christian images was often asserted in 7th and 8th century Byzantine literature (5), though the Jewish literary and archeological evidence is much less conclusive than one would desire (6). At any rate the epithet "Jewish-minded" provided a convenient accusation against the iconoclasts ; both Yazīd and Leo are said to have acted under the influence of Jewish magicians and soothsayers. This charge however is completely absent from the oriental sources ; detailed analysis of the Byzantine material, which again cannot be repeated here, shows that the account of

(1) R. PARET, *Textbelege zum islamischen Bilderverbot,* in *Das Werk des Künstlers : Studien zur Ikonographie und Formgeschichte, Hubert Schrade zum 60. Geburtstag dargebracht* (Stuttgart, 1960), pp. 36-48. Cf. *BI*, p. 84, n. 91.

(2) Ed. and tr. I. ARENDZEN, *Theodori Abu Kurra de cultu imaginum e codice arabico* ...(Bonn, 1897), p. 2 (chap. II).

(3) PARET, *op. cit.*, pp. 46, 48.

(4) *Op. cit.*, p. 47.

(5) In particular in the *Adversus Judaeos* material, which was cited at the Council of 787. Cf. N. H. BAYNES, *The Icons before Iconoclasm,* in *Byzantine Studies and Other Essays* (London, 1955), pp. 230-238.

(6) Cf. A. GRABAR, *L'iconoclasme byzantin* (Paris, 1957), p. 100 ; A. SHARF, *Byzantine Jewry from Justinian to the Fourth Crusade* (London, 1971), pp. 70-71. M. AVI-YONAH, *Geschichte der Juden im Zeitalter des Talmud* (Berlin, 1962), p. 240 mentions some of the archeological evidence, without references.

Yazīd, Leo and the Jewish soothsayers are but successive narrative elaborations of the stock charge of "Judaizing" (1). One should recall that Leo's reign is in fact marked by the forced baptism of Jews — a persecution well attested by both Byzantine and oriental sources (2).

(5) Lastly I shall note a theory recently put forth by Peter Brown, the well-known British historian of Late Antiquity (3). At the risk of oversimplifying a well-written and original article, I shall quickly summarize some of its main points, as far as these directly concern us now. The icons, Brown says, were foci of local patriotism ; they represented an urban style of political life, and their power derived from being a substitute for the local "holy man" (4). Holy men, like the Stylites, and the concomitant growth of icon worship also provided, in Brown's words, "unvested, inarticulate power" (5). The delicate equilibrium of the civic cult of the icon and the private worship of holy men and icons was disrupted by the Muslim invasions. With the destruction of the cities "the centrifugal, the ascetic, and the non-collective and

(1) *BI*, pp. 60-74, 193-198. Neither Leo III nor Byzantine iconoclasm is mentioned in the medieval Jewish sources, to my knowledge. But perhaps it is noteworthy that, according to a recent editor, the medieval *Chronicle of Ahimaaz* (ed. and tr. M. Salzman (N.Y., 1924), calls the emperor Basil I, who persecuted the Jews, "an idol worshipper", עובד חמן (text p. 6, line 5 from end ; translation p. 72). However the expression for "idol" here, *ḥamman*, is a rare one. The unique manuscript in fact reads חמן ; perhaps one could refrain from emendation and simply translate the expression as "a servant of Haman", i.e., one like the wicked Haman (Esther 3 : 1ff) or else emend חמן to חמס, "unrighteousness". The account at any rate would only mention image worship in the epithet ; it is not presented as part of Basil's persecuting policy.

(2) *BI*, p. 53, n. 19.

(3) *A Dark-Age Crisis : aspects of the Iconoclastic controversy* in *The English Historical Review*, 346 (January, 1973), pp. 1-34

(4) *Op. cit.*, pp. 17-18. Brown operates with his own, in itself quite debatable, concept of the "holy man", as he has developed it in an earlier article, *The Rise and Function of the Holy Man in Late Antiquity*, in *The Journal of Roman Studies*, 61 (1971), pp. 80-101.

(5) *A Dark-Age Crisis ...*, p. 31.

potentially non-urban elements in the worship of icons were suddenly exaggerated. It became brutally plain for the first time that either the bishop or the holy man must be the moral arbiter of Byzantium" (1). *In nuce*, iconoclasm was government and secular clergy working together against the holy man "of monastic background" in order to break his power in Byzantine society, "both as a principal bulwark of the power of the icon, and so, one might suggest, the icon itself" (2). Brown does not even shrink from saying "Iconomachy in action is monachomachy" (3). Iconoclasm was a centralizing attempt in disguise, directed against the holy man-monk *cum* icon, the representatives of an anarchistic, or at least too strictly "local", spirituality (4).

Brown's thesis is interesting and well-argued, but unfortunately it runs aground on the facts. The association of icon-worship and decentralization is highly questionable — one should simply recall the role played by icons in Heraclius' holy war against Persia. Then, even granting for the sake of argument the partial validity of the same, it had in fact been shown in much detail in a recent book by S. Vryonis that the collapse of the urban culture of Asia Minor simply did not take place in the seventh and eighth centuries, but only during the Turkish invasions of the eleventh century and later (5). Was iconoclasm a campaign against monks? Surely not in the beginning — Constantine V undertook his antimonastic measures as late as the 760's, some forty years after the outbreak of iconoclasm. An ascetic, "holy" temper could well co-exist with iconoclasm — we have early patristic

(1) *Ibid.*

(2) *Ibid.*

(3) *Op. cit.*, p. 30.

(4) This is a partial revival at least of G. Ladner's older "caesaropapist" explanation, that "iconoclasm was from its beginning an attack upon the visible representation of the *civitas Dei* on earth" (*Origin and Significance of the Byzantine Iconoclastic Controversy*, in *Medieval Studies*, 2 (1940), pp. 127-149, statement quoted, p. 134).

(5) *The Decline of Medieval Hellenism in Asia Minor and the Process of Islamization from the Eleventh through the Fifteenth Century* (Berkeley and Los Angeles, 1971), pp. 6-23.

evidence, the Armenian iconoclasts of the seventh century, perhaps the Paulicians, and of course the reiterated claim at the iconoclastic councils of 754 and 815 that the imitation of the virtues of the saints is the true painting of their images. In the iconoclastic period proper we know that there were iconoclastic monks and monasteries ; in particular there is the case of the iconoclastic monk-prophet Sabbatios — a "holy man" by Brown's definition — and the cult of his relics in the ninth century (1). Brown's attempt to apply a psychological (2) and sociological (3) approach to iconoclasm does not, in my view, succeed, because it does not take into account — or is not entirely aware of — the involved history of the period, and the various groupings within the iconoclastic party. The highly dramatized encounter of Constantine V with the iconophile monk-saint, Stephen of Mount Auxentius, simply does not tell the whole story.

After all the foregoing negative conclusions it could be legitimately asked by the reader what, if any, alternative explanation can I offer for the genesis of the iconoclastic movement. The answer is that, to my mind, the key should be sought in the one authentic surviving piece of Leo's legislation, the *Ecloga* of 726, in particular the programmatic preamble (4). Therein the rulers' dependence on biblical,

(1) See J. GOUILLARD, *L'hérésie dans l'empire byzantin des origines au XIIe siècle*, in *Travaux et Mémoires*, 1 (1965), p. 311.

(2) One of Brown's favorite expressions is "anxiety". Though of course there is nothing wrong with using a scientific-sounding modern terminology, Brown's actual manipulation of this particular concept is singularly unconvincing. "The savage and raw mood of the Iconoclasts, and the determination with which they attacked images as idolatrous, owes most to their ability *to verbalize their anxiety*" (p. 24, italics mine). According to Brown, this "ability to verbalize" came from a newfound sense of being the "true Israel", and the influence of the Old Testament (*ibid.*). But, surely, the mystique of the *verus Israel* was not peculiar to 8th century Byzantium, and Eusebius and Epiphanius earlier had no difficulty in verbalizing their anxiety about images.

(3) E.g., "the holy man ... was but one figure in the tangled skein of alternative and conflicting power structures" (p. 32).

(4) *BI*, pp. 48-58.

prophetic standards of righteousness (1) is repeatedly enunciated ; it is highly likely that the preface reflects Leo's own sentiments, though of course much of the language is stereotyped (2). "He handed the power of sovereignity to us ... commanded us ... to tend the faithful flock ... we are occupied with such cares, directing our ever vigilant concern to those matters which please God" (3). The Leo of the *Ecloga* is an individual who is serenely convinced of divine guidance in his task, who sees no need for an ecclesiastical hierarchy to interpret for him the divine directives — directives which for Leo could, one may surmise, include the forced baptism of the Jews as well as the destruction of idolatrous images (4).

The influence of the iconoclastic bishops of Asia Minor known to us from some of Germanus' letters has been unduly exaggerated ; in particular there is no evidence for contact between them and the emperor prior to 726 (5). There is no proof for any attempt on the part of the emperors to gain, by iconoclastic policies, the allegiance of the Asia Minor provinces, as has been claimed recently (6), or specifically of the armies stationed there (7). The ninth-century iconophile biographer of Nicetas of Medicium, in a sober mood, empha-

(1) However, Brown's flat assertion that "the post-Justinianic law was presented, by Leo III in the preface to the *Ecloga*, as no more than an elaborate implementation of the law of Moses" (*A Dark-Age crisis* ..., p. 24) is not borne out by the text.

(2) C. H. HUNGER, *Prooimion : Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden* (Vienna, 1964), esp. pp. 203-208.

(3) Ed. C. E. ZACHARIÄ VON LINGENTHAL, *Collectio librorum juris graeco-romani ineditorum* (Leipzig, 1852), p. 10.

(4) In this context it may be relevant that *Titlos* 18 of the *Ecloga* presents the Byzantine soldier as a warrior in a holy war, with faith as his invincible armor (ed. ZACHARIÄ, p. 51). Cf. *BI*, p. 58, n. 34.

(5) *BI*, pp. 85-93.

(6) H. AHRWEILER, *L'Asie Mineure et les invasions arabes* (VIIe-IXe siècles), *Revue Historique*, 227 (1962), p. 27 and *Byzance et la mer* (Paris, 1966), pp. 40-41.

(7) W. E. Kaegi has quite conclusively shown that there is no evidence for an iconoclastic (or iconophile) predisposition among the Byzantine soldiers, Asiatic or European. *The Byzantine Armies and Iconoclasm*, in *Byzantinoslavica*, 28 (1966), pp. 48-70.

sizes that iconoclasm, unlike other heresies which grew out of ecclesiastical disputes, was indeed a uniquely imperial heresy. Theosterictus says: "The other heresies had their origin from bishops and lower clergy, but this one from the rulers' themselves ..., the other heresies were strengthened little by little, but this one [gained strength at once] from the imperial power" (1). I find it difficult to disagree with this judgment. Christian opposition to the cult of images is well attested prior to the eighth century. But without the support of the "secular arm" conservative church fathers like Eusebius and Epiphanius could do little else than to write against the cult, and to confiscate or destroy the occasional icon. It is indeed but an accident of history that in the eighth century the opponents of image worship came to count among their number the autocratic rulers of the empire themselves, who, unlike anyone else, could, and did, put into execution drastic measures against this cult — though, to be sure, without any lasting success. If one is willing to take seriously the deep religiosity which characterized the era and the tremendous power possessed by a victorious soldier-emperor, then the conclusion that Leo viewed himself in the role of a new Moses or a new Josiah, appointed to bring back the ancient purity of Christian worship, and acted out on the stage of empire, gains great plausibility and provides an adequate explanation for the origin of Byzantine iconoclasm proper (2).

Brown University (U.S.A.). Stephen GERO.

(1) *Acta Sanctorum*, Apr. I (1866), Appendix, p. XXIII.

(2) If an immediate cause is required, the volcanic eruptions of 725 which, according to the chroniclers, Leo regarded as signs of divine anger are readily at hand. (THEOPHANES, ed. de Boor, p. 405, lines 1-2; NICEPHORUS, *Breviarium*, ed. de Boor, p. 51, 1. 21-22). There is no evidence that either Leo III or Constantine V specifically claimed that Byzantine defeats on the battlefield were the consequences of icon worship; Leo V in the ninth century did tie military reverses to the imperial policies toward icons (*Scriptor Incertus de Leone Armenio*, *P.G.*, 108, 1025B).

MISE AU POINT SUR THÉOPHOBE ET L'ALLIANCE DE BÂBEK AVEC THÉOPHILE (833/34 - 839/40)

Le personnage de Théophobe est bien connu des byzantinistes grâce aux travaux d'A. Vasiliev et surtout d'H. Grégoire, qui a su, par une remarquable analyse des sources grecques, dégager le personnage historique de la légende qui n'a pas tardé à s'en emparer. M. Canard a complété ces études en rassemblant les données des sources arabes qui ont été publiées dans l'édition française de *Byzance et les Arabes*. Ces différentes contributions ont permis de résoudre bien des questions relatives à l'origine, à la fuite et à l'action de Théophobe aux côtés des Byzantins, mais elles le présentent comme un lieutenant de Bâbek le *khurramite* (= le néo-mazdakite ?), révolté en Azerbaïjân contre le pouvoir calif al. Sa fuite dans l'empire byzantin au cours de l'hiver 833/34 est considérée comme le signe d'une alliance militaire entre Bâbek et Théophile, qui aboutit, en 837, à la campagne de l'empereur contre Sozopétra, Mélitène, Arsamosate, etc., entreprise à l'instigation de Bâbek. D'ailleurs celui-ci ne tentait-il pas de se réfugier auprès de l'empereur, après sa défaite, pour poursuivre la lutte contre leur ennemi commun ?

Ce sont ces différents points que nous nous proposons de réexaminer dans le présent article, en offrant aux byzantinistes une traduction française des sources arabes relatives à ces personnages.

La révolte des khurramites de la province des Jibâl (ex-Médie).

L'origine de ces événements se situe en 218 de l'Hégire / 834 ap. J.-C. : « On rapporte qu'un grand nombre d'habitants des Jibâl, à Hamadhân, Iṣpahân, au Mâsabadhân et Mihrijânqadhaq, adoptèrent les croyances khurramites. Ils se réunirent et formèrent une armée dans la province de Hamad-

hân » (1). « Ils massacrèrent la population, coupèrent les routes et les rendirent peu sûres. Ils allèrent à la rencontre des pèlerins venant du Khurâsân, les battirent et en tuèrent une partie. (Le calife) al-Muʿtaṣim envoya contre eux Hâshim fils de Bâtîjûr. Une bataille eut lieu et Hâshim fut défait » (2). « La dernière armée qui fut envoyée contre eux fut confiée à Isḥâq fils d'Ibrâhîm fils de Muṣʿab (chef de la police à Baghdâd) qui reçut pleins pouvoirs sur les Jibâl au mois de Shawwâl de cette année (218 = 20 octobre-17 novembre 833). Il marcha contre eux au mois de Dhû'l-Qaʿda (218 = 18 novembre-17 décembre 833) » (3).

La répression fut impitoyable, mais les sources divergent sur le nombre des morts : « On dit qu'Isḥâq fils d'Ibrâhîm tua au cours de sa campagne contre les khurramites environ cent mille personnes, sans compter les femmes et les enfants » faits prisonniers (4). Selon une autre version : « Il tua soixante mille ennemis dans la province de Hamadhân, et le reste s'enfuit dans le pays des Rūm » (5), alors que, selon Michel le Syrien : « Il tua environ cinq mille d'entre eux et soumit ces montagnes » (6). « On lut la lettre

(1) Ṭabarî, *Annales*, éd. M. J. de Goeje, Leyde, 1879 sq., IIIe série, 1165 ; trad. M. Canard, *Traductions d'auteurs arabes, Appendice* à l'édition française d'A. A. Vasiliev, *Byzance et les Arabes*, I, *La dynastie d'Amorium (820-67)*, Bruxelles, 1935, 292 (revue par nous).

(2) Yaʿqûbî, *Histoire*, éd. Houtsma, Leyde, 1883, II, 575 ; Ṭabarî, *ibid.*

(3) Ṭabarî, *ibid.* ; Ibn al-Athîr, *Chronique*, éd. C. J. Tornberg, Leyde, 1851 sq., VI, 311 ; Yaʿqûbî, *Histoire*, II, 575-76.

(4) Ṭabarî, III, 1166.

(5) Ṭabarî, III, 1165 trad. 292 ; M. Canard, *Les allusions à la guerre byzantine chez les poètes Abû Tammâm et Buḥturî, Notes complémentaires* à l'édition française de *Byzance et les Arabes*, I, 401-402, cite des vers d'Abû Tammâm relatifs à cette répression (60.000 oreilles envoyées au calife), mais suppose que Mîmâdh est le nom de la bataille de 218/833 ; M. Canard m'écrit : « Je pense maintenant qu'il s'agit non de la bataille de 218/833, mais de celle de 220/835 dont parle Ṭabarî, III, 1171, qui eut lieu en Adharbaïdjân. » Voir ci-dessous, p. 50.

(6) Michel le Syrien, *Chronique*, trad. J. B. Chabot, Paris, 1905, III, 84 ; Niẓâm al-Mulk, *Traité de gouvernement*, trad. C. Schefer, Paris, 1893, 293-294, parle de 10.000 morts dans un premier engagement avec le préfet de police et de la destruction d'un second corps de 10.000 hommes à Iṣpahân (mais par le cadi et les notables de la ville).

annonçant sa victoire dans la journée d'al-Tarwiya (le 8 Dhû'l-Hijja 218 = 25 décembre 833) » (1).

Le préfet de police « resta jusqu'à ce qu'il eût pacifié le pays perturbé par leurs agissements » (2), après quoi, cet « Isḥâq fils d'Ibrâhîm arriva à Baghdâd, venant des Jibâl, le Dimanche 11 Jumâdâ I (219 = 24 mai 834). Il avait avec lui les prisonniers khurramites et les personnes qui avaient obtenu leur sauvegarde de sa part » (3).

Quant aux fugitifs, qui s'étaient réfugiés dans l'empire byzantin, « le roi des Roum leur avait assigné une solde, les avait mariés et en avait fait un corps de combattants (appelé (4) les Perses), dont il se servait dans les occasions les plus importantes » (5). Les sources ne sont pas d'accord sur le nombre de ces transfuges : selon Masᶜûdî, ils étaient « au nombre de plusieurs milliers » (6), quatorze mille d'après le Continuateur de Georges le Moine (7) et même trente mille d'après le Continuateur de Théophane (8). Or toutes les sources arabes, syriaques et grecques parlent de « deux mille Perses » entourant Théophile au cours de la bataille de Dazimon (= d'Anzen) en 838 (9), chiffre qui nous paraît vraisemblable. En effet, il s'agit de débris d'une armée de révoltés ;

(1) Ṭabarî, III, 1165, trad. 292.

(2) Yaᶜqûbî, II, 576.

(3) Ṭabarî, III, 1166.

(4) Tous les historiens ont négligé la *note e* de la page 1235 de Ṭabarî, qui montre que le manuscrit C corrige le texte (qui donne *leur chef*) en remplaçant « leur chef » par « les appelle ». Cette négligence est à l'origine des hypothèses : Narsîs ou Narseh pour Barsîs, alors qu'il faut lire « les appelle Barsîs », c'est-à-dire *Perses*. Le nom de Naṣ(î)r n'est cité nulle part dans Ṭabarî.

(5) Ṭabarî, III, 1235 trad. 294.

(6) Masᶜûdî, *Le livre de l'avertissement et de la révision*, éd. M. J. de Goeje, Leyde, 1894, 169 ; trad. B. Carra de Vaux, Paris, 1897, 230 (mais il a tort de dire que ces khurramites sont originaires également de l'Azerbaïjân ; cf. ci-dessous).

(7) Continuateur de Georges le Moine, *Vitae Recentiorum imperatorum*, Bonn, 1838, 793.

(8) Continuateur de Théophane, *Chronique*, Bonn, 1838, 125.

(9) Masᶜûdî, *ibid.* ; *Prairies d'Or*, éd. et trad. Barbier de Meynard, Paris, 1861 sq., VII, 135 (cité par M. Canard, p. 332) ; Michel le Syrien, III, 95 ; Continuateur de Théophane, 113.

sinon « quatorze mille hommes » pouvaient affronter seuls une armée califale, notamment dans une région montagneuse comme la province des Jibâl.

L'origine ethnique et sociale de ces transfuges n'est pas facile à déterminer avec précision, mais il y avait certainement parmi eux des Kurdes originaires d'« Iṣpahan, des Jibâl, (...), de Mâhsabadhân, (...), de Hamadhân » (1). D'autre part, « les districts qui dépendent d'Iṣpahân sont : (...) le district de Bara'ân, habité uniquement par de grands propriétaires fonciers ; le district de Burkhâr, où l'on trouve également de grands propriétaires fonciers ; (...), le district de Qâmidân, habité par des Kurdes et par des Persans, qui ne sont pas, comme les précédents, de noble origine ; c'est de là que sont sortis les *Khurramîya* ; ce district forme frontière entre la province d'Ispahan et la province d'Ahwâz ; le district de Fahmân, habité par des Kurdes et des Khurramîya ; le district de Farîdîn, habité par des Persans de basse condition (...) ; les deux districts de Sard-Qâsân et de Jarm-Qâsân, habités par de nobles propriétaires fonciers et par des groupes d'Arabes du Yémen, de la tribu de Hamdân ; ces districts servent de frontière entre la province d'Ispahan et celle de Qoum ; le district d'Ardistân, habité par de très riches propriétaires fonciers (...) le district de Taimara, qui se compose en fait de deux districts, habités par des Arabes de la tribu des Banû Hilâl et de diverses fractions de la tribu de Qais ; c'est la frontière entre les provinces d'Ispahan et de Karaj » (2). Nous retrouvons le même mélange de populations dans le district de Mihrijânqadhaq, dont le chef-lieu est Ṣaimara : « Ses habitants sont de races mélangées, Arabes et étrangers, tant Persans que Kurdes » (3). Quant au canton de Mâsabadhân, sa principale ville, Sîrawân, « est habitée par une population mélangée d'Arabes et de Persans » (4). Ce sont là les seuls renseignements que nous ayons sur les régions où la révolte de 218/833 eut lieu, et leur caractère général les rend malaisés à utiliser, car les khurramites ne

(1) Mas'ûdî, *Livre de l'avertissement*, éd. 89, trad. 128.
(2) Ya'qûbî, *Les Pays*, trad. G. Wiet, Le Caire, 1937, 77-78.
(3) Ya'qûbî, *ibid.*, 67.
(4) Ya'qûbî, *ibid.*, 66.

semblent pas être tous des Persans, ni toujours des pauvres (1), comme on le croit souvent!

Les noms des chefs révoltés ne nous sont donnés que par une source tardive, qui indique que « leur chef à Ispahan était un individu appelé Aly, fils de Mazdak (...). Isḥâq (fils d'Ibrâhîm) tomba sur eux à l'improviste, leur livra bataille et en fit un grand carnage. On assure que dix mille khourrem deny succombèrent dans cette première affaire. Un détachement de ces sectaires, dont le nombre était évalué à dix mille, marcha sur Ispahan, sous la conduite du frère d'Aly, fils de Mazdak (...). Le cadi et les notables marchèrent contre eux, les enveloppèrent, les battirent, en tuèrent un grand nombre et réduisirent en esclavage leurs femmes et leurs enfants » (2). Il semble qu'Alî et son frère aient trouvé la mort au cours de ces engagements, car le seul nom que nous ayons par la suite est celui du chef des khurramites des Jibâl, Naṣîr d'après les sources arabes (3) ou Naṣr d'après les sources syriaques (4). Il dut recevoir le nom de Théophobe — transmis par les sources grecques (5) — certainement après sa conversion au christianisme (6). Cette abjuration de l'Islam devait être aussi feinte que l'abjuration des Pauliciens réfugiés dans l'empire musulman, car la dissimulation était conseillée dans pareil cas (7).

C'est Michel le Syrien qui, considérant que les khurramites « eurent pour chef Haroun, que 'Alî (fils d'Hishân) tua, et après lui, Bâbek » (8), fait donc de Naṣr un lieutenant de Bâbek : « A cette époque, la plupart des compagnons de

(1) Le maître de Bâbek, Jâwidân, était un riche propriétaire de troupeaux, cf. Ibn al-Nadîm, *Fihrist* éd. G. Flügel, Leipzig 1871, 343.

(2) Niẓâm al-Mulk, 293-294.

(3) Mas'ûdî, *Prairies d'Or*, VII, 136 (on peut lire Nouṣayr aussi).

(4) Michel le Syrien, III, 88.

(5) Théophane Continué, 110-112, etc.

(6) Mas'ûdî, *Prairies d'or*, VII, 135 (cité par M. Canard, 332).

(7) P. Lemerle, *L'histoire des Pauliciens d'Asie Mineure d'après les sources grecques*, dans *Travaux et Mémoires du C.R.H.C. Byzance*, V, 1973, 92-93. Tous les *hérésiographes* arabes accusent les Khurramites de n'être musulmans que pour mieux dissimuler leurs anciennes croyances et leur culte.

(8) Michel le Syrien, III, 52.

Bâbek, avec Naçr le général, réduits aux extrémités par la guerre des Persans, allèrent trouver Theophilus, empereur des Romains » (1). Tous les historiens de Byzance ou de l'Islam le crurent, d'autant plus qu'une source persane, traduite en français, était plus explicite : « Bâbek était en correspondance avec Théophile, le Roi de Roum, à qui il faisait croire qu'il était chrétien, et qu'il cherchait à convertir ses sujets au christianisme. — Si, disait-il, je leur proposais ouvertement d'embrasser cette religion, ils refuseraient ; c'est pour cette raison que, d'abord, je leur fais abandonner l'islamisme, et que je leur prêche une doctrine qui leur plaît (2) ; quand j'aurai triomphé du calife, et que tous auront adopté ma doctrine, alors je les appellerai au christianisme, et le monde entier sera chrétien. Le Roi de Roum, séduit par ces promesses, avait conclu une alliance avec lui » (3).

Que faut-il en penser ?

Il faut remonter à la révolte de Bâbek même, pour se rendre compte qu'il s'agit là d'un *amalgame* entre les différentes révoltes khurramites, qui dément l'existence d'une quelconque *alliance* entre Bâbek et Théophile, d'autant plus que la chronique de Balʿamî n'est qu'une traduction persane *abrégée* des Annales de Ṭabarî : par conséquent, nous pouvons rejeter ce passage qui ne se trouve ni dans Ṭabarî, ni chez aucun abréviateur postérieur comme Miskawayh, l'anonyme *Kitâb al-ʿUyûn*, Ibn al-Athîr, Ibn Khaldoun, Ibn Kathîr, etc. (4).

(1) Michel le Syrien, III, 88 ; Masʿûdî, *Le livre de l'avertissement* éd. 169 ; Nizâm al-Mulk, 293-294, prétend que Bâbek alla trouver lui-même les révoltés d'Iṣpahân, alors que nous savons qu'il n'a quitté l'Azerbaïjân que pour des opérations au nord de l'Araxe (pour le contrôle de la Siounie), ou pour échapper à la poursuite d'Afshîn après la prise de sa forteresse en 222/835.

(2) La doctrine Khurramite est très mal définie par les chroniqueurs et les hérésiographes arabes qui en font une doctrine dualiste, prônant « la communauté des biens et des femmes ». Nous renvoyons le lecteur à notre thèse de 3e Cycle, *La révolte de Bâbek al-Khurramî* ... (Université de Paris I), 1974 (dactylographiée).

(3) Balʿamî, *Traduction persane abrégée des Annales de Ṭabarî*, trad. H. Zotenberg, Paris, 1874, IV, 531-532.

(4) Cf. M. Canard, *Traductions d'auteurs arabes*, 279, 347-348, 350, 352, 370, 372, 386-389.

La révolte de Babek le khurramite en Azerbaïjân.

Bâbek s'est révolté depuis 201/816-17, dans le village de Badhdh, situé dans un district montagneux (l'actuel Qaradagh), localisé entre l'Araxe au nord, la steppe de Mûqân à l'est et la ville d'Ardébil au sud (1). Contrairement à ce que croient beaucoup d'historiens, il n'a, à aucun moment, contrôlé militairement le reste de l'Azerbaïjân, se contentant simplement de détruire les forteresses bordant la route qui mène de Zanjân (dans les Jibâl) à Ardébîl (dans l'Azerbaïjân), qui servaient de bases aux campagnes que les généraux ʿabbâsides devaient mener pour venir à bout de cette révolte (2). Ayant supprimé ainsi les points d'appui d'une pénétration des armées califales, et « établi dans un lieu fortifié au milieu de défilés inaccessibles aux troupes, Bâbek défiait toute attaque des armées du gouvernement. Celles-ci, au contraire, étaient exposées de sa part à des surprises nocturnes, après lesquelles il se retirait sans qu'il fût possible de le poursuivre » (3), car « il n'y avait d'autre route pour pénétrer jusqu'à Bâbek que le chemin par les montagnes » (4), où il lui était facile de tendre des embuscades aux troupes qui s'y hasarderaient. Bâbek était appuyé par deux seigneurs, l'un arabe, Muḥammad, fils d'al-Buʿayth, et l'autre kurde, Iṣmat, qui renforçaient, l'un son système de défense, et le second ses troupes (5). Ce sont ces différentes conditions géographiques, militaires et politiques qui lui permirent de battre les six généraux envoyés contre lui par le calife al-Ma'mûn (de 204 à 217/820-32) (6) ; mais si son autorité resta confinée dans ce district montagneux du nord-est de l'Azerbaïjân, ce fut par manque de moyens militaires pour étendre sa domination, constatation qui oblige à ne pas surestimer la signification de la durée exceptionnelle de son mouvement. Les effectifs militaires

(1) Ṭabarî, III, 1105, 1171 ; Balʿamî, IV, 527 ; Masʿûdî, *Prairies d'or*, II, 75 ; Ibn al-Nadîm, 343.
(2) Ṭabarî, III, 1171.
(3) Balʿamî, IV, 525-526.
(4) Balʿamî, IV, 527.
(5) Ṭabarî, III, 1171-1172 ; Balʿamî, IV, 526, 528 ; Yaʿqûbî, *Histoire*, II, 577.
(6) Ṭabarî, III, 1233 ; Michel le Syrien, III, 84.

dont il pouvait disposer pour défier l'autorité du calife ne sont pas faciles à préciser, mais outre les 3.309 prisonniers qu'on fit après sa défaite en 222/837 (y compris les femmes et les enfants) (1), Ṭabarî parle de 600 hommes postés dans chacune des quatre forteresses dont il disposait à Badhdh (2), tandis que l'anonyme *Kitâb al-ʿUyûn*, qui reproduit Ṭabarî, parle de 4.600 hommes qui furent tous tués (3). Même en additionnant tous ces chiffres, on arriverait à une population de 10.000 personnes à al-Badhdh pour avoir un ordre de grandeur (4), dont au maximum la moitié de combattants, chiffre inouï, vu l'exiguïté du territoire qu'il contrôlait, la modestie des ressources de ce district montagneux, et le coût d'une armée permanente de 5.000 hommes!

Dès son avènement, le calife Muʿtaṣim décida d'en finir avec cette révolte qui s'éternisait, et il envoya Muḥammad fils de Yûsuf al-Ṭa'î, connu par son surnom Abû Saʿîd, pour restaurer les forteresses détruites par Bâbek entre Zanjân et Ardébil, et y installer des garnisons pour protéger les convois de ravitaillement empruntant cette route.

« Bâbek envoya un détachement pour faire un raid, et lui désigna comme chef un certain Muʿâwiya. Il partit, fit un raid quelque part et repartit. Abû Saʿîd Muḥammad, fils de Yûsuf, en fut informé. Il réunit des hommes et alla lui couper sa retraite. Il lui livra combat, tua une partie de ses compagnons, en emprisonna une autre, et reprit ce qu'ils avaient emporté. Ce fut la première défaite infligée aux partisans de Bâbek » (5).

(1) Ṭabarî, III, 1233. Il estime à 255.500 le nombre des tués par Bâbek en 20 ans, chiffre qui dépasse largement la population des régions voisines de Badhdh!

(2) Ṭabarî, III, 1218.

(3) *Kitâb al-ʿUyûn*, éd. M. J. de Goeje, *Fragmenta historicorum Arabicorum*, Leyde, 1871, I, 386-387, alors qu'Ibn al-Athîr, VI, 333, ne déforme pas Ṭabarî, leur source commune.

(4) Bar Hebraeus, *Historia compendiosa Dynastiarum*, ed. E. Pocockio, Oxoniae, 1663, 253, prétend que Bâbek disposait de 20.000 cavaliers sans compter les fantassins!

(5) Ṭabarî, III, 1171 ; Miskawayh, *L'expérience des nations*, éd. M. J. de Goeje, *Fragmenta Historicorum Arabicorum*, Leyde, 1871, II, 473 ; *Kitâb al-ʿUyûn*, 383 ; Ibn al-Athîr, VI, 315.

Ṭabarî distingue donc parfaitement la victoire d'Isḥâq b. Ibrâhîm sur les khurramites des Jibâl et celle d'Abû Sa'îd sur les khurramites de l'Azerbaïjân, qui sont contemporaines, puisqu'elles se situent, toutes les deux, en 218/833. Mieux, l'année même où Naṣ(î)r se réfugie dans l'empire byzantin, en 219/834, Ṭabarî précise que « la seconde (défaite infligée aux partisans de Bâbek) le fut par Muḥammad b. al-Bu'ayth (...) Bâbek envoya un de ses lieutenants appelé Iṣmat à la tête d'un détachement. Il s'arrêta chez (Muḥammad), fils d'al-Bu'ayth. Celui-ci leur offrit comme d'habitude du fourrage, des moutons, etc., et invita Iṣmat à monter (dans sa forteresse) avec ses intimes et ses lieutenants. Il leur offrit à manger et à boire jusqu'à l'enivrement, puis il se jeta sur Iṣmat, s'assura de sa personne et tua ceux qui étaient avec lui. Puis il lui ordonna d'appeler ses hommes un par un, par leur nom. L'homme appelé, montait et il était aussitôt décapité. Cette série continua jusqu'au moment où les autres s'en aperçurent et s'enfuirent. (Muhammad), fils d'al-Bu'ayth, envoya Iṣmat à Mu'taṣim (...). Celui-ci l'interrogea sur le pays de Bâbek, et il lui indiqua les routes qui y menaient et la manière d'y combattre » (1).

Ces événements nous semblent exclure tout rattachement des révoltés des Jibâl à ceux de l'Azerbaïjân, contrairement à ce qu'admettent les historiens (2), d'autant plus qu'on ne comprendrait vraiment pas pourquoi un lieutenant de Bâbek irait opérer à Hamadhân située à environ 135 parasanges de Badhdh (plus de 600 km), ou à Iṣpahân, à 80-90 parasanges de Hamadhân, ou bien au Mâsabadhân ou au Mihrijânqadhaq, à 50-60 parasanges de Hamadhân. Et surtout, on ne compren-

(1) Ṭabarî, III, 1171-1172 ; Bal'amî, IV, 526, déforme sa source ! ; Ya'qûbî, *Histoire*, II, 578.

(2) Vasiliev, *Byzance et les Arabes*, I, 124, 138 etc. ; H. Grégoire, *Manuel et Théophobe*, dans *Byzantion*, IX (1934), 187, 188, etc. ; *Manuel et Théophobe*, *Notes complémentaires* à l'éd. française de *Byzance et les Arabes*, 415, etc. ; M. Canard, *Les allusions à la guerre byzantine*, *Notes complémentaires* à l'éd. française de *Byzance et les Arabes*, 400, etc. ; *Byzantium and the Muslim World to c. 1040*, dans *The Cambridge Medieval History*, edited by J. M. Hussey, Cambridge, 1966, IV/1, 710 ; Z. Buniatov, *L'Azerbaïdjan* (en russe), Bakou, 1965, 255, 263-265, etc..

drait pas pourquoi il ne se serait pas replié en Azerbaijân, plus proche, *contigu aux Jibâl* et encore tenu par Bâbek, au lieu de traverser l'ouest de l'Azerbaïjân et l'Arménie ou bien le *Kurdistân* et la Jazîra pour parvenir dans l'empire byzantin. Et s'il faut un dernier argument, décisif, nous le trouvons dans l'attitude de Bâbek face aux campagnes menées par le général Afshîn à partir de 220/835.

Nommé le 2 Jumâdâ II 220/3 juin 835 à la tête des trois provinces des Jibâl, de l'Azerbaïjân et de l'Arménie pour venir enfin à bout de la révolte de Bâbek avec tous les moyens nécessaires, Afshîn établit son camp à Barzand, situé à 16 parasanges au nord d'Ardébil, et à 7 parasanges seulement de Badhdh, sans se heurter aux troupes de Bâbek (1). Celui-ci resta longtemps dans l'expectative, ce qui amena Afshîn à l'appâter par l'espoir d'intercepter de grosses sommes d'argent envoyées par le calife, pour le décider à quitter ses montagnes. C'est ainsi que Bâbek tomba dans l'embuscade qui lui était tendue près du fort d'Arshaq, à mi-chemin entre Barzand et Ardébil, perdit tous ses fantassins et ne réussit à s'échapper qu'avec quelques cavaliers dans la steppe de Mûqân, où il attendit l'arrivée d'une escorte pour retourner à Badhdh (2). Bâbek se vengea en interceptant, la même année, 220/835, deux convois de ravitaillement destinés aux troupes d'Afshîn, rendant ainsi leur situation particulièrement critique (3).

Les opérations reprirent au printemps 221/après le 24 avril 836, et Bâbek infligea une défaite à un lieutenant d'Afshîn qui s'était aventuré près de sa forteresse (4), mais il perdit son camp au cours d'une sortie d'Afshîn. Plus grave pour lui fut l'exécution d'un de ses meilleurs lieutenants surnommé Tarkhân, qui fut surpris par un commando alors qu'il hivernait dans son village (5). Or, les sources estiment que le bilan de ces engagements rendit la situation de Bâbek critique :

(1) Ṭabarî, III, 1170-1174 ; Michel le Syrien, III, 84 ; Bal'amî, IV, 527-8.
(2) Ṭabarî, III, 1174-1178 ; Bal'amî, IV, 527-528.
(3) Ṭabarî, III, 1178-1179 ; Miskawayh, 477.
(4) Ṭabarî, III, 1187 ; Miskawayh, 482, *Kitâb al-'Uyûn*, 385.
(5) Ṭabarî, III, 1193-1194.

« On rapporte que la cause (des démarches de Bâbek auprès de Théophile en 222/837) fut la situation difficile où se trouvait Bâbek à la suite des revers qu'il avait subis de la part d'al-Afshîn : celui-ci l'avait acculé au désastre et avait remporté sur lui des victoires » (1). Ces inquiétudes de Bâbek sont probablement dues à la nouvelle conduite des opérations par Afshîn, plus qu'à des défaites décisives. En effet, contrairement à ses prédécesseurs, Afshîn n'engageait le combat qu'après s'être prémuni contre les embuscades, et n'avançait qu'avec des précautions inouïes (2). De plus, contrairement à ce qui s'était passé sous Ma'mûn, la priorité est accordée par le nouveau calife à la liquidation de cette révolte, ce qui se traduisait par un gel des opérations contre l'empire byzantin. En outre, Mu'taṣim fournissait tout ce qui était nécessaire pour boucler la forteresse de Badhdh et empêcher des attaques-surprises nocturnes contre ses troupes. C'est ainsi qu'il envoya au printemps 222/837 de nouveaux renforts commandés par Ja'far, fils de Dînâr al-Khayyâṭ, et des volontaires des Jibâl commandés par Abû Dulaf. Il envoya trente millions de dirhems avec Itâkh pour payer les soldes et le ravitaillement des troupes (3). Ces informations inquiétèrent gravement Bâbek : « Comme il se trouvait près de sa perte, et quand il se rendit compte qu'il était sans aucun doute trop faible pour lui faire la guerre, il écrivit au roi des Rūm, Théophile, fils de Michel, fils de Georges, pour l'informer que le roi des Arabes avait envoyé contre lui ses armées et tous ses guerriers, jusqu'à son tailleur, allusion à Ja'far, fils de Dînâr, et son cuisinier, allusion à Itâkh, et qu'il ne lui restait plus personne auprès de lui. Si tu veux, disait-il, l'attaquer, sache qu'il n'a plus rien à t'opposer pour t'arrêter (4). Il espérait que sa lettre aurait pour conséquence que, si le roi des Rum se mettait en campagne, il serait alors soulagé d'une partie de ses difficultés du fait qu'al-Mu'taṣim serait obligé de retirer une

(1) Ṭabarî, III, 1234, trad. M. Canard, 293.
(2) Ṭabarî, III, 1197-1218 ; Bal'amî, IV, 533-539.
(3) Ṭabarî, III, 1194-1195 ; Bal'amî, IV, 531.
(4) *Kitâb al-'Uyûn*, 390, ajoute : « Si tu te mets en campagne maintenant, tu reprendras le double de ce que t'ont pris son père et son frère », allusion à Hârûn al-Rashîd et à Ma'mûn.

partie des troupes qu'il avait envoyées contre lui, pour les diriger contre le Roi des Rūm, et qu'il s'occuperait ainsi d'un autre front » (1).

L'envoi de cette lettre à Théophile date donc de l'arrivée des renforts à Afshîn au *printemps* 222/837, car, contrairement à ce que dit Bâbek, Ītâkh retourna à Sâmarrâ après avoir remis troupes et argent à Afshîn (2). Il nous semble que si Naṣ(î)r était réellement un lieutenant de Bâbek, celui-ci aurait réclamé son rapatriement, car il s'en fallait de « quelques milliers » d'hommes pour qu'il pût faire face à la campagne de 222/837, après la fonte des neiges. D'autre part, de l'aveu même de toutes les sources qui parlent d'une campagne de Théophile à l'instigation de Bâbek, il n'y avait aucune *alliance* entre Bâbek et Théophile avant cette date, puisqu'il ne s'agit que de simples renseignements militaires communiqués à l'empereur byzantin sur l'importance des troupes califales concentrées en Azerbaïjân. Ces renseignements eux-mêmes ne sont pas tout à fait exacts, à dessein ou non, car Ītâkh n'était pas resté en Azerbaïjân. Il y avait tout le dispositif des places-frontières de Syrie et de Haute-Mésopotamie pour faire face à une attaque byzantine (3), et il restait quand même des troupes auprès du calife qui dépêcha son chef de la garde « ʿUjayf, fils d'Anbasa, et ʿAmr le Ferghanien avec Muḥammed Kûtah et un certain nombre de généraux vers Zibatra (= Sozopétra) pour en secourir les habitants » (4), sans prélever de troupes en Azerbaïjân.

Enfin, s'il y avait eu une quelconque *alliance*, on ne comprendrait vraiment pas pourquoi Bâbek aurait fait un calcul qui s'avéra d'ailleurs faux : certes, Théophile attaqua en

(1) Ṭabarî, III, 1234-1235, trad. M. Canard, 293 ; Balʿamî, IV, 531-532 ajoute de son propre chef le passage sur l'*alliance* cité plus haut (p. 48).

(2) Ṭabarî, III, 1195 ; Ibn al-Athîr, VI, 325 ; *Kitâb al-ʿUyûn*, 385.

(3) Qudâmâ, *Livre de l'impôt foncier*, éd. et trad. M. J. de Goeje, Leyde, 1889, 193-195 ; carte dans : J. Sauvaget, *Historiens arabes*, Paris, 1946, 53.

(4) Ṭabarî, III, 1236, trad. M. Canard, 294 ; Michel le Syrien, III, 89.

837, mais il se retira très rapidement, si bien que, à son arrivée à Sozopétra, ʿUjayf, fils d'ʿAnbasa, le trouva reparti (1). Faut-il envisager une « trahison » de l'empereur ?

Cette hypothèse nous semble devoir être écartée, car si nous n'avons aucune raison de nier la démarche de Bâbek auprès de Théophile pour le soulager quelque peu, il ne nous paraît pas aussi évident que la campagne de Théophile se soit faite à l'instigation de Bâbek, pour des raisons de chronologie que nous devons serrer de près, car ce point fondamental n'a pas été examiné par les historiens.

La campagne de Théophile contre Sozopétra.

Tout d'abord, Qudâmâ nous précise les dates des différentes campagnes : « L'expédition qui exige la plus grande énergie de l'armée, est, d'après tous les gens d'expérience parmi les habitants des frontières, l'invasion dite *printanière.* Elle commence le 11e d'Aiyâr (mai), après que les chevaux ont été mis au vert au printemps et bien nourris, et dure trente jours, c'est-à-dire le reste d'Aiyâr et dix jours de Hazyrân (juin). (...) A leur retour, les gens passent 25 jours, soit le reste de Hazyrân et cinq jours de Tammouz (juillet), à soigner leurs bêtes et à les engraisser. Ensuite, on se réunit pour l'expédition d'*été,* qui commence le 11e de Tammouz et qui dure 60 jours (11 juillet - 8 septembre). Quant aux invasions *hivernales,* tous les gens d'expérience s'accordent à dire que, dans les cas où elles sont nécessaires, il faut bien avoir soin de ne pas pénétrer très avant, mais de se borner à une expédition de 20 jours, aller et retour compris, de sorte que chaque soldat puisse charger sur son cheval les provisions nécessaires. En outre, il faut les faire dans les derniers jours de Sabât (février) et la première moitié d'Adhâr (mars), parce qu'on trouve, à cette époque, l'ennemi, hommes et cavalerie, dans la condition la plus faible, tandis que les troupeaux y sont en abondance. Puis nos troupes devront se hâter de retourner, afin de mettre leurs chevaux au vert » (2).

(1) Ṭabarî, III, 1236, trad. M. Canard, 294 ; 1256.
(2) Qudâmâ, 199-200.

Certes, Michel le Syrien place la campagne de Théophile au cours de l'« été 1148 (de l'ère des Séleucides = 837 ap. J.-C.), il marcha de nouveau contre Zoubaṭra » (1), et l'anonyme *Kitâb al-ʿUyûn* déclare : « La victoire de Muʿtaṣim sur Bâbek le khurramite coïncida heureusement avec la date de l'entrée en campagne du Roi des Rūm » (2), soit le 21 Ramaḍân 222/27 août 837, date de la prise de Badhdh par Afshîn (3). Cette indication corroborerait la thèse traditionnelle d'une attaque de Théophile à l'instigation de Bâbek, mais ce soutien tardif rend la chose peu probable, car toutes les sources indiquent que Théophile profita de la concentration des troupes contre Bâbek pour attaquer. Cependant, l'argument décisif réside dans le fait que l'anonyme *Kitâb al-ʿUyûn* ne fait que reproduire Ṭabarî, et que celui-ci place l'attaque contre Sozopétra en mars 837 : « On rapporte que Théophile attaqua avec 100.000 hommes ou plus, selon d'autres ; l'armée proprement dite comportait plus de 70.000 hommes et le reste était constitué par le train des équipages. Il arriva à Zibaṭra, ayant avec lui un corps de khurramites, parmi ceux qui s'étaient soulevés dans les Jibâl et s'étaient réfugiés chez les Roum (...) Et quand l'empereur byzantin arriva à Zibaṭra, et qu'il eut tué les hommes qui s'y trouvaient, qu'il en eut emmené en captivité les enfants et les femmes, et qu'il eut incendié la cité, les fuyards arrivèrent, à ce que l'on rapporte, à Sâmarrâ.

« Les habitants des frontières syro-mésopotamiennes partirent ainsi que les habitants d'al-Jazîra, à la seule exception de ceux qui étaient sans montures et sans armes. Al-Muʿtaṣim en fut fort ému, et l'on rapporte que, lorsque la nouvelle lui en parvint, il lança dans son palais le signal du départ pour la guerre (...). Mais il ne lui fut pas possible de partir avant que toutes les dispositions n'eussent été prises (...) Puis il campa avec ses troupes sur la rive ouest du Tigre, le lundi 2 Jumâdâ I » (4), qui correspond au 12 avril 837 (5).

(1) MICHEL LE SYRIEN, III, 88.

(2) *Kitâb al-ʿUyûn*, 390 (passage qui ne se trouve pas ailleurs).

(3) ṬABARÎ, III, 1197 ; Bâbek est ramené prisonnier à Afshîn le 10 Shawwâl 222/15 septembre 837 ; cf. TABARÎ, III, 1228.

(4) ṬABARÎ, III, 1235-1236, trad. 293-294 ; MASʿÛDÎ, *Prairies*, VII, 134.

(5) H. G. CATTENOZ, *Tables de concordance des ères chrétienne et*

C'est ce qui nous amène à situer la campagne de Théophile en *mars-avril 837*, car cette précision chronologique de Ṭabarî se heurte à moins d'objections que celle des autres sources qui ne parlent que de la riposte de 838 contre Ancyre et Amorium, alors que le calife « envoya ʿUjayf, fils d'Anbasa, et ʿAmr le Ferghânien avec Muḥammad Kûtah, et un certain nombre de généraux vers Zibaṭra pour en secourir les habitants. Il se trouva, quand ils arrivèrent, que l'empereur était déjà retourné dans son pays après avoir fait ce que nous avons raconté. Ils y restèrent peu de temps, jusqu'à ce que les habitants fussent revenus dans leurs villages et fussent tranquillisés » (1).

Ainsi, si l'on retient la date de mars-avril 837 pour l'entrée en campagne de Théophile, on est obligé de reconsidérer l'attribution de l'initiative de cette action à Bâbek, car sa lettre serait contemporaine et non à l'origine de l'entrée en campagne de Théophile, puisqu'elle fut envoyée au *printemps*.

Or, si Théophile voulait aider Bâbek, après avoir saccagé

Hégirienne, Casablanca, 1952. Ṭabarî et tous les chroniqueurs parlent de la campagne de Théophile sous l'année 223/838, mais ce genre de confusion d'années est très courant, comme le souligne cet exemple : « Cette année-là (223/838), al-Muʿtaṣim dirigea en personne l'expédition contre le territoire byzantin (= Amorium). L'on dit qu'il partit de Sâmarrâ en 224/839. On dit aussi que ce fut en 222/837, après qu'il eut tué Bâbek (en 223/838) » cf. Ṭabarî, III, 1236, trad. M. Canard, 295. Comme le *lundi 2 Jumâdâ* I° 223 correspond bien au *lundi 1er avril 838* (alors que le 2 Jumâdâ I° 222 est un jeudi 12 avril 837), nous pensons qu'il faut modifier l'année et par conséquent le jour de la semaine, sinon la succession chronologique des événements n'a plus aucun sens.

(1) Ṭabarî, III, 1236, trad. 294 ; 1256 ; Balʿamî, IV, 532 (Yaʿqûbî, *Histoire*, II, 581 ; Masʿûdî, *Prairies d'Or*, VII, 135 ; Ibn Qutayba, *Kitâb al-Maʿârif*, éd. F. Wüstenfeld, Göttingen, 1850, 199 ; Ibn al-Ṭiqṭaqâ, *Histoire des dynasties musulmanes*, trad. E. Amar, Paris, 1910, 399-400, etc. sautent le récit de l'envoi d'ʿUjayf, fils d'Anbasa, en 837, alors que Ṭabarî, III, 1256-1258, indique qu'ʿUjayf, fils d'Anbasa, en voulut au calife, qui ne lui donna pas carte blanche comme à Afshîn (pour réprimer Bâbek), allant même jusqu'à fomenter un complot contre lui pour le destituer et proclamer son neveu, al-ʿAbbâs, fils d'al-Maʾmûn, en 838, au cours de la campagne d'Amorium). Michel le Syrien, III, 89, confirme l'envoi d'ʿUjayf à Sozopétra.

Sozopétra, Arsamosate et la Petite Sophène (1), il aurait envoyé Naṣ(î)r renforcer les troupes de Bâbek au lieu de l'envoyer contre les Abasges (2) et de rebrousser lui-même chemin pour rentrer à Constantinople, après avoir fait capituler Mélitène (3).

Or, Bâbek avait le plus grand besoin d'une diversion importante ou d'une aide extérieure devant l'avance méthodique d'Afshîn, qui cherchait à débusquer les hommes de Bâbek pour pouvoir lancer l'assaut final contre sa forteresse (4). Une tentative eut lieu le 9 Ramaḍân 222/15 août 837 (5), mais échoua malgré sa préparation. Plusieurs volontaires repartirent, croyant la victoire lointaine, mais deux semaines plus tard, un nouvel assaut aboutit à la chute de Badhdh, le 21 Ramaḍân/27 août (6) : on fit 3.309 prisonniers (dont 17 fils de Bâbek) et on délivra 7.600 femmes et enfants emprisonnés par Bâbek (7). Celui-ci s'enfuit en Arménie avec son frère ʿAbd Allâh, et refusa la promesse d'avoir la vie sauve de la part du calife, allant jusqu'à renier son fils qui lui recommandait d'accepter cette chance inespérée (8). Reconnu par Sahl, fils de Sunbâṭ, seigneur de Shakki, qui l'interrogea : « Où allez-vous, sire ? — Je voudrais me rendre dans l'Empire des Rūm, ou dans un autre endroit qu'il indiqua (9)... — Vous ne

(1) Ṭabarî, III, 1234-1236, trad. M. Canard, 293-294 ; Masʿûdî, *Prairies d'Or*, VII, 133-134 (cité par M. Canard, 330-331) ; Michel le Syrien, III, 88-89 ; Yaʿqûbî, *Histoire*, II, 580 ; Vasiliev, I, note 2, pp. 139-140.

(2) Continuateur de Théophane, 137.

(3) Michel le Syrien, III, 89 ; Ṭabarî, III, 1236, trad. M. Canard, 294.

(4) Ṭabarî, III, 1197-1218 ; Balʿamî, IV, 532-539.

(5) Yaʿqûbî, *Histoire*, II, 578. Selon Dînawarî, *Kitâb al-Akhbâr*, éd. V. Guirgass. Leyde, 1888, 399, « Afshîn se mit en campagne le mardi 27 Shaʿbân » (mais le 27 Shaʿbân 222/est un samedi 4 août 837). L'assaut final est donné le 7 Ramaḍân (qui correspond au 13 août 837), mais Ṭabarî parle de 3 assauts, et indique que le second se situe deux semaines avant le dernier, qu'il place le 21 Ramaḍân (= 27 août 837).

(6) Ṭabarî, III, 1197 ; Ibn al-Athîr, VI, 326.

(7) Ṭabarî, III, 1233 ; Yaʿqûbî, *Histoire*, II, 579.

(8) Ṭabarî, III, 1221 ; Balʿamî, IV, 540-542.

(9) Tous les abréviateurs postérieurs de Ṭabarî omettent « ou un

trouverez aucun endroit ni personne connaissant mieux votre droit, ni méritant de vous donner refuge chez lui mieux que moi. Vous connaissez ma principauté. Je suis indépendant du calife et ses troupes ne pénètrent pas sur mon territoire. Vous connaissez mes affaires, mon pays et tous les patrices de la région (...) Venez dans ma forteresse : elle sera votre maison et je suis votre serviteur. Passez-y l'hiver et vous verrez alors ce que vous ferez ». Bâbek était très fatigué. Il fut rassuré par les propos de Sahl fils de Sunbâṭ, mais lui dit : Il ne faut pas que nous restions, mon frère et moi, au même endroit. Si l'un de nous est pris, l'autre s'échappera. Je resterai avec toi, tandis que mon frère ʿAbd Allâh ira chez (ʿĪsâ, fils de Yûsuf), fils de Stéphanos (prince de Baylaqân). Nous ne savons pas ce qu'il adviendra et nous n'avons pas de successeurs pour poursuivre notre mouvement. (Sahl) fils de Sunbâṭ, lui dit : Vos fils sont nombreux. — Ils ne valent rien, répondit-il, et il décida d'envoyer son frère à la forteresse d'(ʿĪsâ, fils de Yûsuf), fils de Stéphanos en qui il avait confiance. Il accompagna lui-même (Sahl), fils de Sunbâṭ, à sa forteresse » (1).

Ce discours prouve, s'il en était encore besoin, que Bâbek ne considérait pas Naṣ(î)r comme son lieutenant — sinon il y aurait songé ou fait allusion — et qu'il n'avait pas d'autre choix, ayant décidé de lutter contre le pouvoir califal jusqu'à la mort, que de chercher refuge dans l'empire byzantin, comme l'avait fait Naṣ(î)r avant lui. Il n'était nullement besoin d'être allié à Théophile ou même d'avoir des rapports avec lui pour décider de passer en territoire byzantin, comme le croient certains historiens (2).

autre endroit qu'il indiqua » ! Quant à Balʿamî, IV, 542, il ajoute de son cru : « Je veux me rendre dans le pays de Roum, auprès du Roi, qui est mon allié et qui ne me refusera pas son assistance ». — « Seigneur, répliqua Sahl, le roi de Roum a fait une alliance avec toi, lorsque tu étais souverain et que tu avais une nombreuse armée ; mais à présent, quand il te verra abandonné, il ne voudra pas tenir ses engagements ». — Tu peux avoir raison, dit Bâbek ; que faut-il faire ? » La suite est conforme à Ṭabarî, sa source.

(1) Ṭabarî, III, 1223-1224 ; Michel le Syrien, III, 90.

(2) Z. Buniatov, *Bâbek et Byzance*, Comptes-rendus des séances de l'Académie des Sciences d'Azerbaijan, XV/7 (1959), 613-616 (article cité dans son ouvrage, *L'Azerbaidjan*, 255, 263-265).

Malgré ses précautions, Bâbek fut livré à Afshîn par Sahl, fils de Sunbâṭ, et il arriva à Barzand le 10 Shawwâl 222/15 septembre 837. Son frère fut livré à son tour par le prince de Baylaqân (1).

Tous deux furent emmenés à Sâmarrâ où ils arrivèrent le 2 Ṣafar 223/3 janvier 838 : Bâbek fut exécuté, d'une façon atroce, le lendemain jeudi 3 Ṣafar / 4 janvier ou le lundi suivant 7 Ṣâfar / 8 janvier à Sâmarrâ, tandis que son frère ʿAbd Allâh subit le même sort à Baghdâd (2).

« Les membres furent réunis au tronçon de corps et attachés au gibet ; quant à la tête, portée d'abord à Baghdâd et exposée sur le pont de cette ville, elle fut envoyée dans le Khoraçân et promenée dans les villes et les districts de cette contrée, aux yeux des populations (...) Le cadavre de Bâbek resta attaché à un long gibet construit au milieu des dernières maisons de Sâmarrâ ; l'emplacement conserve encore aujourd'hui (332/943) le nom de Gibet de Bâbek » (3). On ne peut qu'être étonné de la version des sources grecques prétendant que Bâbek réussit à gagner Sinope avec 7.000 hommes après sa défaite, et à se mettre à son tour au service de l'empereur (4) !

Le triomphe d'Afshîn fut célébré le 13 Rabîʿ II 223/14 mars 838 (5), après quoi Muʿtaṣim s'occupa de la préparation de la campagne d'Amorium qui devait venger les atrocités commises par les troupes de Théophile, notamment les auxiliaires khurramites de Naṣ(î)r, contre Sozopétra (6).

(1) Ṭabarî, III, 1228.

(2) Yaʿqûbî, *Histoire*, II, 579 ; Ṭabarî, III, 1229-1231 ; Masʿûdî, *Prairies d'Or*, VII, 129 ; Michel le Syrien, III, 90 ; Balʿamî, IV, 545.

(3) Masʿûdî, *Prairies d'Or*, VII, 131 ; Balʿamî, IV, 545, etc.

(4) Continuateur de Théophane, 112 ; Génésius, *Histoire impériale*, Bonn, 1834, 54, etc.

(5) Ṭabarî, III, 1233.

(6) Michel le Syrien, III, 96 ; Ṭabarî, III, 1235, trad. M. Canard, 294.

La campagne d'Amorium.

La plupart des chroniqueurs datent du début de Jumâdâ Iº 223/début avril 838, soit la préparation de cette campagne : (« Il vint camper sur la rive occidentale du Tigre, le lundi 2 Jumâdâ Iº 223) » (1), soit le départ en direction d'Amorium : (« Il partit le jeudi 6 Jumâdâ Iº 223 et entra en territoire byzantin ») (2). Mais ces dates se rapportent, non à la campagne d'Amorium, mais aux premières mesures prises par le calife, en 837, pour riposter à l'intervention de Théophile contre Sozopétra. En effet, tous ces auteurs passent sous silence l'envoi de ʿUjayf, fils d'ʿAnbasa, dont parle Ṭabarî (3), et relatent directement le récit de la campagne d'Amorium. Or, Ṭabarî distingue bien l'envoi du chef de la garde du calife en 837, et le déroulement de la campagne de 838, et précise : « Al-Muʿtaṣim avait envoyé al-Afshîn Ḥaïdar, fils de Qâwus, dans la direction de Sarûj et lui avait ordonné de partir de cette ville pour entrer (en territoire byzantin) par le défilé d'al-Ḥadath, et il lui avait fixé le jour où il lui ordonnait de commencer sa marche (...) Al-Muʿtaṣim ordonna à Ashinâs d'entrer par le défilé de Tarse (...) Ashinâs partit le mercredi 22 Rajab (223 = 19 juin 838) (...) Quant à lui-même, il se mit en route le vendredi 24 Rajab (223 = 21 juin 838) » (4). Il nous semble que les indications chronologiques de Ṭabarî sont plus complètes et permettent de combler les lacunes des autres sources arabes.

Toujours est-il que Théophile ne fut pas surpris par la campagne du calife : « L'empereur était resté trente jours à attendre que Muʿtaṣim avec (var. : ou) son avant-garde passât le Lamis (5) pour les surprendre derrière ce fleuve. Mais il avait récemment appris qu'une puissante armée ennemie,

(1) Masʿûdî, *Prairies d'or*, VII, 135.

(2) Yaʿqûbî, *Histoire*, II, 581 ; Ibn Qutayba, 199, trad. M. Canard, 268.

(3) Voir la note 1, p. 57 ; Ibn al-Athîr, VI, 340.

(4) Ṭabarî, III, 1237, trad. M. Canard, 295 ; Ibn al-Athîr, VI, 340.

(5) Les historiens traduisent ce mot par l'Halys. M. Canard, *Le problème de Marj al-Usquf*, dans *Byzance et les Arabes*, I, 412, propose de lire l'Hylas.

il voulait dire celle d'al-Afshîn, était partie dans la direction des Arméniaques, était entrée en plein territoire grec et se trouvait sur ses arrières. L'empereur avait alors ordonné à un de ses parents, fils de son oncle maternel, de se mettre à sa place à la tête de l'armée et il était parti avec une partie des troupes, à la rencontre d'al-Afshîn » (1), dans la plaine de Dazimon (sur l'Iris).

« La rencontre qui eut lieu entre le roi des Rūm et al-Afshîn, à ce que l'on raconte, se produisit le jeudi 25 Shaʿbân (223 = 22 juillet 838) » (2). Un prisonnier raconte cette bataille, connue sous le nom d'Anzen par les sources grecques : « J'étais, dit leur chef, de ceux qui partirent avec le roi. Nous les attaquâmes au moment de la prière du matin, nous les mîmes en déroute et nous massacrâmes toute leur infanterie. Mais nos soldats se divisèrent dans leur poursuite, et vers midi, leur cavalerie revint et nous livra un violent combat : ils traversèrent notre armée, et ils étaient mêlés à nous et nous étions mêlés à eux, au point que nous ne savions pas dans quel escadron se trouvait le roi. Cela dura jusqu'à la prière de l'après-midi » (3). Cette mêlée aboutit à ce que « le camp des Romains se trouva dispersé. Théophilus s'était séparé d'un côté avec deux mille hommes ; les autres crurent que l'empereur avait été tué et ils s'enfuirent à Constantinople » (4). Mais l'empereur « fut défendu par les khurramites qui l'accompagnaient ; c'étaient des réfugiés de l'Adharbayjân (5) et des Jibâl qui s'étaient remis à sa discrétion, après avoir été vaincus par Isḥâq, fils d'Ibrâhîm, fils de Muṣʿab le Ṭahirite ; ils étaient au nombre de plusieurs milliers » (6).

(1) Ṭabarî, III, 1239, trad. M. Canard, 297.

(2) Ṭabarî, III, 1256, trad. M. Canard, 309. Signalons que le 25 Shaʿbân 223 est un lundi 22 juillet 838, tandis que le 25 Shaʿbân 222 est un jeudi 2 août 837. Nous retrouvons là les confusions d'années signalées plus haut.

(3) Ṭabarî, III, 1242-1243, trad. M. Canard, 300.

(4) Michel le Syrien, III, 95 ; Continuateur de Théophane, 113.

(5) Nous avons vu que ces transfuges ne venaient pas de l'Azerbaïjân, mais seulement des Jibâl ; cf. Ṭabarî, III, 1165, 1235.

(6) Masʿûdî, *Le livre de l'avertissement*, 169, trad. 230 (cité par M. Canard, 333-334).

C'est ainsi que l'empereur « perdit la plupart de ses patrices et ses principaux officiers (1), et ne dut la vie qu'à la protection d'un néo-chrétien, nommé Naṣîr, aidé de quelques-uns de ses compagnons. D'ailleurs, Afshîn négligea l'occasion qui s'offrit à lui, ce jour-là, de prendre son ennemi fugitif. « C'est un roi, dit-il, et les rois se doivent sauvegarder mutuellement » (2). La reconnaissance de Théophile envers Naṣ(î)r dut être profonde, car nous verrons qu'il refusera son extradition exigée par le calife en échange de l'arrêt de sa marche sur Constantinople. Ce refus et la poursuite des raids néo-mazdakites contre les Musulmans, ne permettent pas de croire à l'authenticité d'une méfiance de l'empereur à l'égard des Perses de Théophobe, qui serait à l'origine de leur révolte à Sinope ou à Amastris, et même de la proclamation de Théophobe comme empereur! (3)

Quoi qu'il en soit, Théophile rejoignit son armée et Afshîn ne tarda pas à faire sa jonction avec les troupes califales à Ancyre, comme prévu initialement. Les trois corps d'armée formés par Mu'taṣim se dirigèrent vers Amorium, située à sept étapes de là. « Quand les troupes arrivèrent à 'Ammûriya, le premier qui l'atteignit fut Ashinâs, qui y arriva le jeudi dans la matinée (...) Et quand le soleil du lendemain se leva, al-Mu'taṣim arriva » (4), le vendredi 7 Ramaḍân 223/2 août 838 (5). « Le troisième jour, arriva al-Afshîn. Le Prince

(1) Le domestique des scholes Manuel fut grièvement blessé, ce qui n'empêche pas les sources grecques de substituer Manuel à Théophobe dans ce rôle de sauvetage de Théophile ; cf. GÉNÉSIUS, 60-61 ; CONTINUATEUR de Théophane, 127-129 ; H. GRÉGOIRE, *Manuel et Théophobe*, 188-191.

(2) MAS'ÛDÎ, *Prairies d'or*, VII, 136 (cité par M. Canard, 331) ; CONTINUATEUR de Théophane, 112-114.

(3) CONTINUATEUR de Théophane : 124-125 ; GÉNÉSIUS, 57-59 ; H. GRÉGOIRE, *Manuel et Théophobe*, 192, identifie l'usurpateur dont parle MICHEL LE SYRIEN, III, 95 (« Tandis que Théophilus se sauvait, un envoyé de sa mère vint lui dire : « Les Romains qui sont arrivés (ici) ont répandu le bruit que tu avais été tué, et les notables veulent instituer un autre empereur ») à Théophobe. Or, les sources grecques ne parlent que des Perses qui se sont révoltés à Sinope et qui l'auraient proclamé empereur.

(4) ṬABARÎ, III, 1244, trad. M. Canard, 301.

(5) ṬABARÎ, III, 1256, trad. M. Canard, 309. Le texte parle du 6 Ramaḍân, qui est un jeudi 1er août 838.

des Croyants partagea tout le périmètre de la cité entre les commandants, désignant à chacun d'eux un certain nombre de tours, conformément au nombre plus ou moins grand de leurs soldats » (1). C'est alors que « le roi des Romains avait envoyé un ambassadeur dans les premiers jours du siège d''Ammûriya par al-Mu'taṣim. Celui-ci donna l'ordre de le faire arrêter à un point d'eau où les troupes venaient s'abreuver et situé à trois milles d''Ammûriya. Al-Mu'taṣim ne voulut pas accorder d'entrevue à l'ambassadeur avant d'avoir pris 'Ammûriya » (2).

La ville fut prise le mardi 18 Ramaḍân 223/13 août 838 (3). Une nouvelle ambassade fut envoyée par Théophile après la prise d'Amorium, pour demander la libération du patrice Aetius qui commandait la ville, présenter des excuses et formuler des propositions : « Ceux qui ont fait à Zibaṭra ce qu'ils ont fait, ont outrepassé mes ordres ; je reconstruirai la ville à mes frais, avec l'aide de mes propres gens. Et je restituerai tous les habitants que j'y ai faits prisonniers, je rendrai tous les prisonniers qui sont en terre grecque et je te livrerai les hommes qui ont commis des atrocités à Zibaṭra par la faute des patrices » (4). Cette démarche n'aboutit pas en raison du cas posé par Naṣ(î)r/Théophobe : « Après avoir reçu la lettre de paix, Abou Isḥâq (al-Mu'taṣim) demanda avec insistance que les Romains lui donnassent aussi, outre tous les Taiyayê prisonniers, Naçr Khourdanaya, le fils de celui-ci et Emmanuel (5). Basilius (chef de la délégation impériale) ayant répondu que ce n'était pas possible, le roi dit : « Alors, va-t-en et pars ». — Après cela, Basilius lui remit la (seconde) lettre de menaces ; et quand elle eut été lue,

(1) Ṭabarî, III, 1244, trad. M. Canard, 301.

(2) Ṭabarî, III, 1254, trad. M. Canard, 308-309.

(3) Ya'qûbî, *Histoire*, II, 581, trad. M. Canard, 275.

(4) Ya'qûbî, *Histoire*, II, 581, trad. M. Canard, 275 ; Michel le Syrien, III, 96.

(5) Il s'agit de Manuel, domestique des Scholes en 838, qui succomba à ses blessures. Le calife le réclame, car, réfugié lui aussi en territoire musulman sous Michel II (avant 829), il s'enfuit en territoire byzantin en 830 ; cf. H. Grégoire, *Manuel et Théophobe*, 198-200 ; Vasiliev, I, 99, note 3.

Abou Ishâq fut pris de colère ; il renvoya les présents du roi des Romains avec son ambassadeur » (1). Il nous semble que l'empereur se serait débarrassé de Théophobe, après la révolte de ses partisans à Sinope, plutôt que de laisser Mu'taṣim marcher sur Constantinople après la prise d'Amorium, qui portait déjà un coup très rude au prestige de la dynastie régnante. De même, si les partisans de Théophobe avaient été effectivement dispersés dans les différents thèmes de l'empire, on ne comprendrait pas comment ce Naṣ(î)r aurait pu poursuivre ses raids contre les territoires musulmans, comme si de rien n'était. C'est au cours de l'une de ces actions, au printemps ou en été 224/839 ou 225/840, qu'il fut surpris par le nouveau gouverneur de Syrie et de Mésopotamie, Abou Sa'îd Muḥammad, fils de Yousouf, et tué à la bataille dite de la rivière 'Aqarqas, dans le thème des Bucellaires (2).

La mort de Naṣ(î)r / Théophobe.

C'est Michel le Syrien qui nous a conservé le récit de cette bataille, corroboré par les poètes arabes Abû Tammâm et Buḥturî, ce dernier étant un témoin oculaire (3).

Abou Sa'îd Muḥammad, fils de Yûsuf, partit d'Alep pour pénétrer en territoire byzantin : « Ayant pris avec lui les guerriers, il pénétra d'un côté, et il envoya le satrape, c'est-à-dire le général, Béshîr et les gens de Mopsueste, d'un autre côté. Béshîr s'empara de beaucoup de troupeaux et de gens. Il fut rejoint par Naçr, chef des Khourdanayê, qui délivra les captifs romains. Abou Sa'îd arriva. En le voyant, Naçr faiblit ; Béshîr le tua et fit mettre sa tête au bout d'une lance. Quand les Khourdanayê virent que leur chef avait été tué, ils n'envisagèrent plus que la mort ; ils descendirent de leurs chevaux, leur coupèrent les nerfs et combattirent à pied jusqu'à ce qu'ils succombassent. L'émir ordonna de recueillir leurs têtes et de les apporter à Mopsueste. On les sala pour les

(1) MICHEL LE SYRIEN, III, 96.

(2) MICHEL LE SYRIEN, III, 96 ; M. CANARD, *Les allusions à la guerre byzantine*, 398, 400-402

(3) M. CANARD, *Les allusions* ..., 404, 406.

envoyer au roi (...) Le roi se réjouit du meurtre de Naçr qui avait dévasté Zoubaṭra » (1).

Conclusion.

Ainsi, les sources arabes et syriaques permettent de faire le point sur les événements qui se sont déroulés de 833/34 à 839/40 d'une façon assez claire et correcte, moyennant une confrontation des chroniques. Il en ressort que Naṣ(î)r était un Kurde ou un Persan des Jibâl (ex-Médie), qui participa à la révolte des khurramites de cette province en 218/833, *indépendamment* de la révolte d'un autre khurramite en Azerbaïjân, Bâbek. Après la défaite de ses partisans, il se réfugia dans l'empire byzantin, et devint le chef des auxiliaires khurramites qui furent organisés par Théophile. Il alla même jusqu'à se convertir au christianisme, et reçut le nom de Théophobe sous lequel il est cité dans les sources grecques. C'est à ce titre de chef des *Perses* qu'il participa à l'expédition de Théophile en 837, contre Sozopétra, Arsamosate, la Petite Sophène et Mélitène. Cette campagne semble être plutôt simplement *contemporaine* d'un appel de Bâbek, que due à son initiative, et, quoi qu'il en soit, elle ne signifie nullement l'existence d'une quelconque alliance entre Bâbek et Théophile contre le calife. En effet, la communication de renseignements militaires sur les concentrations de troupes califales en Azerbaïjân n'atteste nullement l'existence de rapports antérieurs, d'autant que Bâbek fut déçu dans ses espoirs de voir s'ouvrir un second front par l'empereur. Certes, Bâbek songeait à se réfugier à son tour dans l'empire byzantin en 837, après sa défaite, mais il ne fit pas de difficulté pour accepter le conseil du seigneur de Shakki, Sahl fils de Sunbâṭ, d'hiverner en Arménie et d'envisager la possibilité de con-

(1) MICHEL LE SYRIEN, III, 96, qui affirme curieusement que les compagnons de Naṣ(î)r / Théophobe étaient originaires de Mopsueste : « La plupart d'entre eux se trouvaient être des gens de Mopsueste ; les femmes reconnurent les têtes de leurs maris, et ce fut une grande lamentation : leur joie fut changée en deuil ». Or, d'après tout ce que nous avons vu, tous les auteurs arabes déclarent que les partisans de Naṣ(î)r étaient originaires de villes, de cantons ou de districts de la province des Jibâl ; cf. M. CANARD, *Les allusions* ..., 398-406.

cours sur place, parmi les princes plus ou moins indépendants du calife. Livré à Afshîn, ainsi que son frère qui devait continuer leur mouvement, ils furent tous les deux exécutés atrocement en 838, l'un à Sâmarrâ et le second à Baghdâd, et leurs restes furent crucifiés. Quant à Naṣ(î)r / Théophobe, il s'illustra au cours de la bataille d'Anzen, dans la plaine de Dazimon, en sauvant Théophile qui faillit être fait prisonnier par les troupes d'Afshîn, en 838. C'est probablement cet exploit qui explique le refus de l'empereur de le livrer au calife pour obtenir son retrait après la prise d'Amorium. Naṣ(î)r/Théophobe continua ses raids contre l'empire musulman et finit par trouver la mort au cours d'une bataille en 839/40. Tel est le personnage *historique*. H. Grégoire a très bien montré pourquoi et comment les sources grecques ont bâti une *légende* autour de lui en s'inspirant des faits historiques (1).

Université de Toulouse-Le Mirail. Mohamed REKAYA.

(1) H. GRÉGOIRE, *Manuel et Théophobe ou la concurrence de deux monastères*, dans *Byzantion*, IX (1934), 183-204 ; article résumé dans l'édition française de *Byzance et les Arabes*, *Notes complémentaires*, 413-417.

NOTES SUR L'EMPLACEMENT DE L'*OIKOYMENIKON ΔΙΔΑΣΚΑΛΕΙΟΝ*

L'École Oecuménique de Constantinople est, sans doute, la plus célèbre institution pédagogique de la période mésobyzantine (1). Sa célébrité est en grande partie due à l'information donnée par plusieurs sources selon laquelle cette école fut incendiée par Léon III pour la simple raison que ses professeurs ne partageaient pas les opinions religieuses de cet empereur (2). Le caractère plus ou moins légendaire de ce

(1) F. FUCHS, *Die Höheren Schulen von Konstantinopel im Mittelalter* (*Byzantinisches Archiv*, 8), 1926 (réimp. Amsterdam, 1964), p. 1, n. 2 : bibliographie déjà ancienne ; études plus récentes : L. BRÉHIER, *Notes sur l'histoire de l'enseignement supérieur à Constantinople*, dans *Byzantion*, 3 (1926), pp. 73-94 et 4 (1927-1928), pp.13-28 ; A. ANDRÉADÈS, *Le recrutement des fonctionnaires et les universités dans l'empire byzantin*, dans *Mélanges de droit romain dédiés à G. Cornil*, Paris, 1926, pp. 17-40 ; F. DVORNIK, *Photius et la réorganisation de l'Académie Patriarcale*, dans *Analecta Bollandiana*, 68 (1950) pp. 108-125 ; R. GUILLAND, *La Basilique, la Bibliothèque et l'Octogone de Byzance*, dans *Mélanges d'histoire littéraire et de bibliographie offerts à J. Bonnerot*, Paris, 1954, pp. 97-107 : J. ANASTASIOU, *Ἡ κατάστασις τῆς παιδείας εἰς τὸ Βυζάντιον κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ Θ' αἰῶνος*, dans *Ἑόρτιος τόμος Κυρίλλου καὶ Μεθοδίου ἐπὶ τῇ* 1100 / *ἐτηρίδι*, Thessalonique, 1966, pp. 31-77. Des remarques importantes dans A. M. SCHNEIDER, *Byzanz. Vorarbeiten zur Topographie und Archäologie der Stadt* (*Istanbuler Forschungen*, 8), Berlin, 1936, pp. 23-26 ; R. GUILLAND, *La vie scolaire à Byzance*, dans *Bulletin de l'Association G. Budé*, série III, 12 (1953), p. 73 et p. 79 ; E. BARKER, *Social and Political Thought in Byzantium*, Oxford, 1957, p. 46 ; G. BUCKLER, *Byzantine Education*, dans BAYNES et MOSS, *Byzantium*, Oxford, 1948, pp. 216-217 ; V. JANIN, *Constantinople byzantine. Développement urbain et répertoire topographique*, éd. révisée et augmentée (*Archives de l'Orient chrétien*, 4A), Paris, 1964, pp. 157-162 ; P. LEMERLE, *Le premier humanisme byzantin*, Paris, 1971, p. 65, n. 58 et pp. 92-94.

(2) La destruction de l'école sous Léon III est mentionnée par

récit attira l'attention des byzantinistes depuis Du Cange (1). Cette étude ne concerne cependant que l'emplacement topographique du bâtiment qui abritait l'école en question. Il s'agit d'un problème compliqué et essentiel qui est lié à la question de l'histoire de l'enseignement byzantin durant les siècles obscurs (VIIe, VIIIe et IXe siècles) (2). Le même problème préoccupa aussi d'autres historiens. Leurs conclusions nous aident non seulement à comprendre les sources, mais aussi à saisir l'ensemble du problème et à établir l'état des questions (3).

GEORGES LE MOINE, éd. C. DE BOOR, Leipzig, 1904, vol. II, p. 742, 1-19 ; LÉON LE GRAMMAIRIEN, éd. I. BEKKER, dans *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, Bonn, 1842, p. 177, 7-18 ; GEORGES CÉDRÉNOS, éd. I. BEKKER, dans *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, Bonn, 1838-1839, vol. I, p. 795, 19-p. 796, 6 ; JEAN ZONARAS, éd. L. DINDORF, Leipzig, 1868-1875, vol. III, p. 340, 27-p. 341, 25 ; MICHEL GLYCAS, éd. I. BEKKER, dans *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, Bonn, 1836, p. 522, 7-18 ; ANONYME DE SATHAS, éd. C. SATHAS, dans *Bibliotheca Graeca Medii Aevi*, Paris et Venise, 1894, vol. VII, p. 123, 1-19 ; CONSTANTIN MANASSÈS, éd. I. BEKKER, dans *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, Bonn, 1837, p. 182, 4257-p. 184, 4303 ; EUFRAIMIUS LE MOINE, éd. I. BEKKER, dans *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, Bonn, 1840, p. 78, 1697-1703 ; CONSTANTIN ACROPOLITE, *Éloge de Ste Théodosie*, dans *Acta Sanctorum*, Maii, 7, Paris et Rome, 1866, p. 70, F13-p. 71, C4 ; *Vie de St Germain I de Constantinople*, éd. A. PAPADOPOULOS-KERAMEUS, dans *Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος. Μαυρογορδάτειος Βιβλιοθήκη. Ἀνέκδοτα Ἑλληνικά*, Constantinople, 1884, p. 12, § 21, 20-p. 13, § 23, 10 ; ANONYME, *Τὰ Πάτρια τῆς Κωνσταντινουπόλεως*, éd. Th. PREGER, *Scriptores Originum Constantinopolitanarum*, Leipzig, 1901-1907, vol. II, p. 226, 7-18.

(1) DU CANGE, *Clossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis*, Lyon, 1688 (réimp. Paris, 1943), col. 304. Sur l'état actuel de la question, cf. LEMERLE, *Humanisme*, pp. 92-94.

(2) L'importance de la question est évidente si l'on tient compte du fait que les désaccords des sources au sujet de l'emplacement de l'école, ont eu comme conséquence que certaine historiens admettent l'existence de deux écoles distinctes, cf. JANIN, *Constantinople*, p. 158 et pp. 160-161 : une école dans la Basilique et une autre dans l'Octogone.

(3) A. MORDTMANN, *Esquisse topographique de Constantinople*, Lille, 1892, esqu. 112, p. 62, avait déjà examiné le problème, qui a été revu par SCHNEIDER, *Byzanz*, pp. 23-26 ; GUILLAND, *Basilique*, pp. 97-107 ; JANIN, *Constantinople*, pp. 158-161. En outre, les histo-

Les données du problème.

Les sources qui parlent de la destruction de l'École Oecuménique sous Léon III, mentionnent aussi, mais d'une façon qui n'est pas toujours claire, l'emplacement du bâtiment de l'école. Toutes ces sources littéraires sont rédigées après le milieu du IXe siècle, donc plus d'un siècle après les faits qu'elles racontent. Par conséquent, tous ces auteurs ont puisé au moins une partie de leurs informations dans des sources plus anciennes. La première opération à entreprendre consiste à contrôler ces informations.

Les sources dont nous disposons actuellement ne concordent pas toujours. Au sujet de l'emplacement du bâtiment de l'École Oecuménique, nous pouvons facilement constater qu'on se trouve en présence de deux traditions différentes : l'une, que nous appelons *tradition P*, est représentée par un texte anonyme du Xe siècle, généralement connu sous le titre de *Patria de Constantinople* (1) ; l'autre, que nous appelons *tradition GM*, est représentée par une série de textes, dont le plus ancien, la *Chronique de Georges le Moine*, remonte à la seconde moitié du IXe siècle.

Selon la *tradition P*, l'École Oecuménique était installée dans un bâtiment appelé *Octogone* (2). Selon la *tradition GM*, l'École Oecuménique n'était pas installée dans l'Octogone (3).

riens qui ont abordé la question de l'enseignement supérieur à Byzance, consacrent une remarque à l'emplacement topographique de l'École Oecuménique.

(1) D'après J. KARAYANNOPOULOS, *Πηγαὶ τῆς Βυζαντινῆς ἱστορίας*, Thessalonique, 1970, p. 255, le texte remonte au Xe siècle. JANIN, *Constantinople*, p. XXVIII, est plus précis (fin du Xe siècle). BRÉHIER, *Notes*, no 4, p. 14, propose l'année 995. D'après Th. PREGER, éditeur du texte, l'ouvrage contient trois parties : la première, que nous appelons *Patria I*, n'est qu'une copie du texte de Hésychius de Milet (VIe siècle) ; les *Patria II* sont une copie des *Παραστάσεις Σύντομοι Χρονικαί* (VIIIe siècle) ; les *Patria III* sont originaux.

(2) *Patria III*, p. 226, 7-9.

(3) GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 2-3 ; LÉON LE GRAM., p. 177, 7-8 ; ZONARAS, III, p. 340, 27-29 ; CÉDRÉNOS, I, p. 795, 19-20 ; GLYCAS p. 522, 7-8 ; MANASSÈS, p. 182, 4257-4258 ; ANONYME DE SATHAS, p. 123, 1-4 ; *Vie de S. Germain*, p. 12, § 21, 20-22.

Cette contradiction a amené les historiens soit à donner raison à la *tradition P* en négligeant la *tradition GM*, soit à la solution contraire (1). Il est donc clair qu'après le contrôle des informations, nous devons répondre à la question : où était installée l'École Oecuménique de Constantinople? Ensuite, il faut aussi répondre à deux autres questions subsidiaires qui se posent : 1) depuis quand l'École en question occupait-elle le même bâtiment? 2) quand l'École s'installa-t-elle dans un autre local?

Les sources et le contrôle des informations.

Pour répondre aux trois questions, nous ne disposons que de sources littéraires ; les données archéologiques se réduisent à peu de chose (2). Toutefois, les constructions encore en place, telles que Ste-Sophie et la Citerne Basilique, rendent un service unique ; grâce à elles, on est en mesure de situer les constructions disparues mentionnées dans les sources littéraires (3).

Comme nous l'avons dit, les sources littéraires parlant de l'École Oecuménique appartiennent à deux traditions différentes. La *tradition GM* remonte au moins à l'époque de Michel III ; son plus ancien représentant est Georges le Moine. Son récit est suivi par Léon le Grammairien, Georges Cédrénos,

(1) BRÉHIER, *Notes*, n° 4, p. 18, p. 19 et p. 27, admet partiellement la version de la *tradition P*. ANDRÉADÈS, *Recrutement*, pp. 20-21 ; P. COLLINET, *Histoire de l'École de Droit de Beyrouth*, Paris, 1925, p. 175 ; MORDTMANN, *Esquisse*, esqu. 118-119, pp. 66-67 ; JANIN, *Constantinople*, pp. 160-161 ; GUILLAND, *Basilique*, pp. 103-104, admettent la version des *Patria* III. SCHNEIDER, *Byzanz*, p. 26 ; LEMERLE, *Humanisme*, p. 92, n. 68, admettent la version de la *tradition GM*. FUCHS, *Schulen*, p. 12, n'est pas clair, mais semble favorable à la version de la *tradition GM*.

(2) Des fouilles effectuées dans les endroits indiqués par les sources littéraires n'ont pas fourni d'indications importantes. SCHNEIDER, *Byzanz*, pp. 23-26, qui résume les résultats de ces fouilles, note qu'ils sont de peu d'intérêt.

(3) Outre Ste-Sophie, les sources mentionnent souvent la citerne Basilique pour préciser l'emplacement de l'École Oecuménique (l'actuel *Yéré batan seraï*). A ce propos, cf. D. ESSAD, *Constantinople de Byzance à Stamboul*, Paris, 1909, p. 143.

Jean Zonaras, Michel Glycas, Constantin Manassès, Eufraimius, l'Anonyme de Sathas, le biographe du patriarche Germain I de Constantinople et Constantin Acropolite. Tous ces auteurs postérieurs au début du xe siècle ne font que retravailler les données de Georges le Moine. Cependant, à mesure qu'on avance dans le temps, des éléments nouveaux viennent se greffer sur la *tradition GM*. Il ne faut pas exclure l'existence d'autres traditions parallèles, écrites ou orales. Ainsi, le caractère tardif d'une information ne signifie pas nécessairement qu'elle est dépourvue de valeur historique. Il est possible qu'une telle information provienne d'une tradition ancienne, actuellement perdue.

La *tradition P* n'est représentée que par le texte de *Patria* III, qui n'est pas antérieur à la fin du xe siècle (1). Les sources de ce texte ,autres que celles de la tradition *GM*, sont actuellement perdues patiellement. Toutefois, le rédacteur du texte ne paraît pas ignorant de la *tradition GM* ; certains passages sont communs aux deux traditions. Comme il n'existe pas d'autres représentants de la *tradition P* pour soutenir les informations parfois uniques de *Patria* III, les historiens actuels sont portés à dire que le rédacteur de ces derniers est un auteur de mauvaise foi, fantaisiste et falsificateur de la vérité historique. Nous pensons qu'avant de porter n'importe quel jugement en faveur de l'une des deux traditions, il faut d'abord essayer de comparer leurs données. Dans ce but, une mise en parallèle du texte des *Patria III* et de celui de Georges le Moine, le plus ancien témoin de la *tradition GM*, est indispensable.

Tradition GM	*Tradition P*
πρὸς τῇ Βασιλικῇ καλουμένῃ κινστέρνῃ τῇ οὔσῃ πλησίον τῶν Χαλκοπρατείων παλάτιον ἦν σεμνόν, ἐν ᾧ ὑπῆρχε κατὰ τύπον ἀρχαῖον οἰκουμενικὸς διδάσκαλος ἔχων μεθ' ἑαυτοῦ	*Τὸ δὲ Τετραδήσιον τὸ 'Οκτάγωνον, εἰς ὃ ἦσαν στοαὶ ὀκτὼ ἤγουν καμαροειδεῖς τόποι, διδασκαλεῖον ἐκεῖσε ἐτύγχανεν οἰκουμενικόν· καὶ οἱ βασιλεύοντες αὐτοὺς ἐβουλεύοντο καὶ*

(1) Cf. p. 70, note 1.

ἑτέρους μαθητὰς αὐτοῦ καὶ συλλήπτορας προύχοντας ἄνδρας τὸν ἀριθμὸν ιβ΄ πᾶσαν ἐπιστήμην μετερχομένους καὶ τὰ ἐκκλησιαστικὰ κρατύνοντας δόγματα, βασιλικὰς διαίτας καὶ βίβλους ὡσαύτως ἔχοντας, ὧν οἱ βασιλεῖς ἄνευ βουλὴν ἢ γνώμην οὐκ ἐθέσπιζον. τούτους ὁ ἀγριώτατος θὴρ καὶ δυσώνυμος βάνανσος προσκαλεσάμενος ἐπειρᾶτο πείθειν συνθέσθαι αὐτοῦ τῇ ἀθεΐᾳ. τῶν δὲ τοῦτο μὴ καταδεξαμένων, ἀλλὰ καὶ μᾶλλον ἐλεγξάντων αὐτοῦ τὴν ἀσέβειαν, προσέταξε συρομένους αὐτοὺς ἀτίμως ἐν τῷ αὐτῷ τόπῳ τοῦ διδασκαλείου αὐτῶν ἐγκλεισθῆναι. ... προσέταξε συναχθῆναι πλῆθος ξύλων καὶ τούτων ὑπαφθέντων κατακαῆναι τοὺς ἄνδρας σὺν τῶν οἰκημάτων καὶ τῶν βιβλίων καὶ τῶν λοιπῶν αὐτοῖς ὑπαρχόντων (1). *οὐδὲν ἔπραττον χωρὶς αὐτῶν· ἐξ οὗ καὶ ἐξ αὐτῶν ἐγένοντο πατριάρχαι καὶ ἀρχιεπίσκοποι. Πλησίον δὲ τῆς Βασιλικῆς ἦν καὶ διήρκεσε ἔτη υιδ΄ μέχρι τοῦ δεκάτου χρόνου Λέοντος τοῦ Συρογενοῦς τοῦ πατρὸς Καβαλλίνου. Παρατραπεὶς δὲ τῆς θείας χάριτος καὶ γυμνωθεὶς τοῦ θεοῦ διὰ τὸ μὴ συγκοινωνεῖν αὐτῷ τοὺς μοναχοὺς τῇ ματαίᾳ αὐτοῦ βουλῇ πλησθεὶς ὀργῆς φρύγανα καὶ ξύλα ἀθροίσας κατέκαυσεν ἐκεῖσε τοὺς διδάσκοντας δεκαὲξ μοναχούς* (2).

Manifestement, les deux traditions diffèrent sur six points :

1) GM : ne dit pas le nom du bâtiment de l'École Oecuménique ;
   P : l'École Oecuménique logeait dans l'Octogone.
2) GM : l'École Oecuménique fonctionnait depuis l'antiquité ;
   P : l'École Oecuménique a été fondée en 312 (414 ans avant la dixième année du règne de Léon III).
3) GM :
   P : certains hauts clercs furent choisis parmi les professeurs.

(1) GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 1-18.
(2) *Patria* III, p. 226, 7-18.

4) GM : l'école comptait 12 professeurs et un recteur ;
P : l'école comptait 16 professeurs ; le recteur n'est pas cité.
5) GM : ne mentionne pas le statut des professeurs ;
P : les professeurs de l'école étaient des moines.
6) L'ordre suivi diffère dans les deux traditions :

tradition GM	*tradition P*
a) emplacement du bâtiment	a) description du bâtiment
b) description du bâtiment	b) fonctions des professeurs
c) fondation de l'École	c) emplacement du bâtiment
d) nombre des professeurs	d) fondation de l'École
e) fonctions des professeurs	e) l'incendie
f) l'incendie	f) nombre et statut des professeurs.

Essayons de voir clair dans ces différences. L'origine du récit de la *tradition GM* est indiquée par Georges le Moine ; cet auteur met par écrit une tradition orale qui était assez répandue à son époque (1). Au contraire, l'origine des informations de la *tradition P* n'est pas connue. Pour contrôler les informations de la *tradition P*, nous devons examiner chacune des différences que nous avons relevées afin de découvrir l'origine de ces informations.

1) Comme nous l'avons noté, la *tradition GM* se tait à propos du nom donné au bâtiment de l'École Oecuménique ; la *tradition P* indique que l'École en question était installée dans le *Τετραδήσιον τὸ Ὀκτάγωνον*. Où le rédacteur de *Patria III* a-t-il trouvé cette dénomination ? Les mots *Τετραδήσιος* et *Ὀκτάγωνον* sont mentionnés une autre fois dans les *Patria* : l'article 93 de *Patria II*, *Περὶ τοῦ Ὀκταγώνου*, note : *Τὸ δὲ καλούμενον Σμύρνιον πλησίον τοῦ Τετραδησίου ἐμβόλου ἔχει ὑποκάτω τῆς γῆς τὸ πρὸς βορρᾶν μέρος ὀργυιὰς ι', στήλας θ' · ἔστι δὲ πλησίον τοῦ ναοῦ τοῦ ἁγίου Θεοδώρου τῶν Σφωρακίου* (2).

(1) GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 1 : *Φασὶ δέ τινες καὶ τοῦτο πιστότατοι ἄνδρες*. Il est à noter que les autres sources de la *tradition GM* ne répètent pas cette phrase ; pour elles, la tradition n'était plus orale.

(2) *Patria* II, p. 200, 1-5. En ce qui concerne les articles, nous adoptons la numérotation de l'éditeur.

D'après ce texte, il faut conclure que « Octogone » était une appellation du Marché aux aromates (*Σμύρνιον*) qui était situé à proximité de l'église de St-Théodore de Sphoracios. Il faut aussi admettre que le Tétradisios était un portique situé près de ce Marché aux aromates ; mais, de toutes façons, il s'agissait d'une construction autre que l'Octogone (1). Nous savons en outre que cet article copie l'article 7 des *Παραστάσεις Σύντομοι Χρονικαί*. Or, cet article 7 note : *Τὸ δὲ καλούμενον Σμύρνιον πλησίον τοῦ Τετραδισίου ἐμβόλου ἔχει ὑποκάτω τῆς γῆς, τὸ πρὸς βορρᾶν μέρος ὀργυιὰς ι', στήλας θ' πλησίον τοῦ ναοῦ τοῦ Θεοδώρου* (2). Ce texte ne mentionne pas l'Octogone. Il est clair que la mention de l'Octogone même dans l'article 93 de *Patria II* provient d'ailleurs. Cependant, nous arrivons déjà à une première constatation : dans l'article 7 des *Παραστάσεις*, dans l'article 93 de *Patria II* et dans l'article de *Patria III* concernant l'École Oecuménique, un trait est constant : la mention du Tétradisios. Comme Guilland l'observe judicieusement, Tétradisios signifie « bâtiment à huit côtés ou à huit angles (*Τετρα, δις*) », autrement dit Tétradisios signifie Octogone (3). D'après les *Παραστάσεις*, le Tétradisios était situé à proximité de St-Théodore de Sphoracios (4). Si nous cherchons dans les sources plus anciennes, nous constatons que seule la *Chronique Pascale* signale la présence d'un bâtiment près de St-Théodore de Sphoracios : ce bâtiment n'était autre,

(1) Actuellement, à l'exception de GUILLAND, *Basilique*, p. 103, on admet que le Tétradisios était un portique proche du Forum de Constantin qui n'avait rien à faire avec l'Octogone.

(2) ANONYME, *Παραστάσεις Σύντομοι Χρονικαί*, éd. Th. PREGER, *Scriptores Originum Constantinopolitanarum*, Leipzig, 1901-1907, vol. I, p. 23, 12-14. En ce qui concerne les articles, nous suivons ici aussi la numérotation de l'éditeur.

(3) Cf. GUILLAND, *Basilique*, p. 103. Certes, DU CANGE, *Glossarium*, col. 1551, s.v. *τετραπεδικός*, traduit le terme *Tétradisios* comme *lapis quadratus*, mais, comme GUILLAND, *Basilique*, p. 103, n. 2, le note, la traduction de Du Cange n'est pas heureuse. Il ne faut pas confondre *τετραπεδικός* et Tétradisios. Les *Patria* II, p. 200, 2 et p. 169, 6-7, font la distinction entre ces deux termes, qui, par conséquent, doivent avoir une signification différente.

(4) *Παραστάσεις*, p. 23, 12-14. Comme nous l'avons dit, les *Patria* II, p. 200, 1-5, situent aussi le Tétradisios au même endroit.

selon la *Chronique Pascale*, que l'Octogone incendié en 532 (1). Comme Tétradisios et Octogone signifiaient la même chose, il n'y avait qu'un pas à franchir pour confondre les deux noms. Le rédacteur des *Patria* fait ce pas dans l'article 93 de *Patria II*, dont nous avons parlé. Il le fait de nouveau dans l'article parlant de l'École Oecuménique. Pourtant, l'auteur n'est pas ignorant de la *tradition GM* ; ainsi, un peu plus loin, il situe le bâtiment de l'École Oecuménique, comme la *tradition GM*, à proximité de la Basilique (2).

2) La mention vague par la *tradition GM* du fait que l'École Oecuménique fonctionnait depuis l'antiquité est, peut-être, due à Théophane. D'après Théophane, Léon III a fait disparaître l'« enseignement pieux » instauré par Constantin le Grand (3). Nous ne savons pas dans quelle source la *tradition P* a puisé l'information que l'École Oecuménique fonctionnait depuis 414 ans en 726. Il n'est cependant pas exclu que Théophane soit à l'origine de cette information. En réalité, si on soustrait 414 de 726, on arrive à la date de 312, celle de l'Édit de Milan. Le rédacteur des *Patria* aurait sans doute pu indiquer ainsi que le fondateur de l'École était le fondateur de l'empire et le protecteur du christianisme (4).

3) Nous ne pouvons pas contrôler l'origine de l'information de la *tradition P* selon laquelle des membres du haut clergé étaient recensés parmi les professeurs de l'École. Il paraît que le rédacteur des *Patria* a puisé dans diverses sources mentionnant les noms de hauts clercs accompagnés du titre

(1) *Chronique Pascale*, éd. L. DINDORF, dans *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, Bonn, 1832, p. 622, 22-p. 623, 6. Certes, THÉOPHANE, éd. C. DE BOOR, Leipzig, 1883-1885, p. 121, 10-11, mentionne aussi l'Octogone, mais sans le situer exactement et surtout sans faire appel à l'église de St-Théodore de Sphoracios comme point de référence topographique.

(2) *Patria* III, p. 226, 8-9 et p. 226, 11-12 ; la mention de l'École Oecuménique et de la Basilique provient manifestement de la *tradition GM*, puisque aucune autre source n'en fait état.

(3) THÉOPHANE, p. 405, 11-14.

(4) LEMERLE, *Humanisme*, p. 65, n. 58, note que la date 312 « n'a aucun sens ». Cependant, il semble que cette date peut avoir le même sens que la remarque de THÉOPHANE, p. 405, 11-14, qui attribue à Constantin le Grand l'instauration de l'enseignement religieux.

Οἰκουμενικὸς διδάσκαλος. Le *Continuateur de Théophane* attribue ce titre au patriarche Ignace (1).

4) Nous ne savons rien au sujet de l'origine des informations des deux traditions à propos du nombre des professeurs de l'École.

5) La remarque de la *tradition P* au sujet du statut monastique des professeurs de l'École nous paraît suspecte. Nous pensons à une interpolation, même tardive, pour les raisons suivantes : a) la *tradition GM* n'a pas repris cette remarque, même après la rédaction des *Patria* ; b) l'apparat critique indique que deux groupes de manuscrits, sur les trois que l'éditeur exploite, ne mentionnent pas le statut monastique des professeurs (2). En outre, comme Mgr Dvornik le signale, les moines ne pouvaient pas s'engager dans l'enseignement officiel ; par conséquent, la remarque des *Patria* III ou bien est fautive, ou bien interpolée (3).

6) Il est clair que la mise en page de la *tradition P* est de loin moins logique que celle de la *tradition GM*. Il y a surtout une rupture de continuité entre le point *a* et le point *b*. Cela est dû, sans doute, à la façon maladroite dont l'auteur copie ses sources (4).

(1) THÉOPHANE CONTINUÉ, éd. I. BEKKER, dans *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae*, Bonn, 1838, p. 143, 10-12.

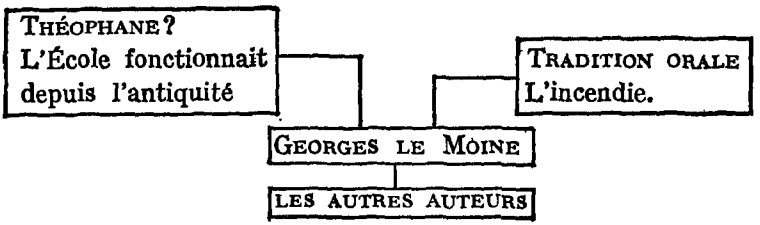
(2) *Patria* III, p. 226, apparat critique : les groupes A et C des mss notent : *κατέκαυσεν αὐτὸ καὶ τοὺς ἐκεῖσε διδάσκοντας*. Comme l'éditeur le dit dans l'introduction du second volume, ces deux groupes de manuscrits représentent la presque totalité des manuscrits qui contiennent le texte intégral des *Patria*. Le statut monastique des professeurs n'est mentionné que par le groupe B des mss, le moins nombreux et le plus récent. En outre, bien que la *tradition GM* soit favorablement disposée à l'égard des moines, aucun de ses représentants ne note que les professeurs de l'École Oecuménique étaient des moines. Comme il paraît impossible que le texte des *Patria* soit resté inconnu des auteurs plus tardifs qu'eux, nous pensons à une interpolation assez tardive.

(3) DVORNIK, *Photius*, p. 118. Au contraire, ANASTASIOU, *Παιδεία*, p. 41, prend à la lettre le texte des *Patria* III, p. 226, 17-18, et admet qu'il y avait même des moines dans le corps professoral de l'École Oecuménique.

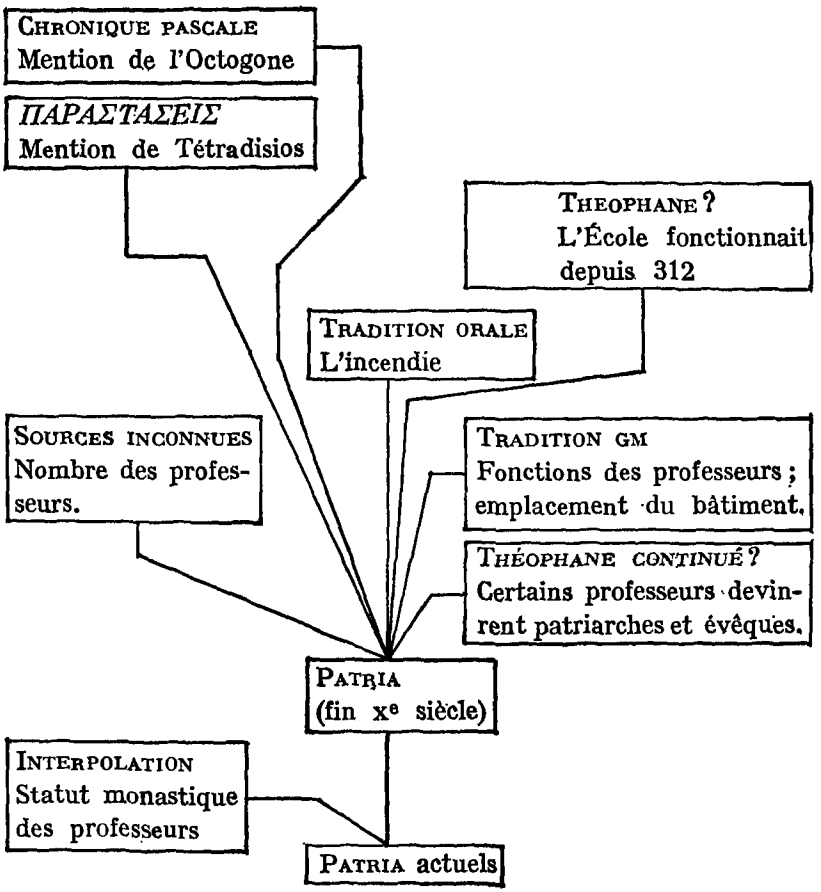
(4) En général, la syntaxe de la première phrase de *Patria* III, p. 226, 7-9, n'est pas logique : la phrase reste incomplète. Les nominatifs *Τὸ δὲ Τετραδήσιον τὸ Ὀκτάγωνον* ne s'accordent pas avec le verbe *ἐτύγχανεν*.

Si l'on représente ces données schématiquement, on obtient les tableaux suivants :

1. *Tradition GM*



2. *Tradition P*



Pour revenir au sujet, il faut noter que le nœud du problème relatif à l'emplacement du bâtiment de l'École Oecuménique se situe au niveau des différences n° 1 et n° 2. Après avoir établi l'origine des informations recueillies par les deux traditions à ce sujet, il reste à analyser ces informations.

L'Octogone et sa relation avec l'École Oecuménique.

Selon la *tradition GM*, l'École Oecuménique de Constantinople était installée à proximité de la Basilique, dans un bâtiment qui, au moins à l'époque de Léon III, ne portait pas de nom spécial. Les sources appellent ce bâtiment *palais, maison, école* (1) ; elles lui accordent parfois des qualificatifs, mais rien de plus. Au contraire, les *Patria* III sont formels : le bâtiment dans lequel l'École était logée était appelée *Tétradision Octogone* (2) ; il était situé à proximité de la Basilique (3). Les *Patria* ne localisent pas davantage le bâtiment.

Comme nous l'avons noté, les *Patria* empruntent le nom « Octogone » à la *Chronique Pascale*. Ce texte localise l'Octogone à mi-chemin entre le portique de Régia et le portique des Pelletiers (4). Le portique de Régia n'est autre que le portique qui flanquait le côté nord de la Mésé, tandis que le portique des Pelletiers était situé entre la Basilique et l'église de St-Théodore de Sphoracios (5). Cette dernière con-

(1) GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 3 : *παλάτιον* ; LÉON LE GRAM., p. 177, 8 : *παλάτιον* ; CÉDRÉNOS, I, p. 795, 19 : *παλάτιον* ; *Vie de S. Germain*, p. 12, § 21, 20-21 : *παλάτιον* ; ZONARAS, III, p. 340, 27 : *οἶκος* ; GLYCAS, p. 522, 8 : *οἶκος* : MANASSÈS, p. 182, 4258 : *οἶκος* ; ANONYME DE SATHAS, p. 123, 3 : *οἶκος* ; EUFRAIMIUS, p. 78, 1702 : *δόμος* ; *Éloge de Ste Théodosie*, p. 70, F18 : *διδασκαλεῖα* et p. 70, F20 : *οἰκοδομήματα*

(2) *Patria* III, p. 226, 7-9.

(3) *Patria* III, p. 226, 11-12.

(4) *Chronique Pascale*, p. 622, 22-p. 623, 2 : *τὸν Ὀκτάγωνον τὸν ὄντα εἰς μέσον τῆς βασιλικῆς τῶν Γουναρίων καὶ τοῦ δημοσίου Ἐμβόλου τῆς Ῥηγίας.*

(5) A propos de la Régia, cf. JANIN, *Constantinople*, pp. 91-92. Quant à l'église de St-Théodore de Sphoracios, MORDTMANN, *Esquisse*, esqu. 119-121, pp. 67-69, l'avait localisée au nord de la Mésé, à mi-chemin entre le Milion et le Forum de Constantin. R. JANIN, *La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin*, première partie : *Le siège*

struction se trouvait au nord-ouest de la citerne Basilique (1). Par conséquent, l'Octogone devait se situer à l'ouest de la citerne Basilique, non loin du Forum de Constantin (2). Sauf les *Patria* III, aucune autre source ne dit qu'une école quelconque était abritée dans ce bâtiment.

Selon la *Chronique Pascale* et la *Chronique* de Cédrénos, l'Octogone fut brûlé lors de la sédition Nika (532) (3) ; aucune de ces deux sources ne dit que le bâtiment fut reconstruit (4). Les *Παραστάσεις*, texte rédigé au VIIIe siècle, mentionnent, à l'emplacement même où la *Chronique Pascale* situe l'Octogone, la présence d'un autre bâtiment : le Tétradisios (5). Il est possible qu'un autre portique à huit côtés ou à huit angles fut construit à la place de l'ancien Octogone, mais aucune source ne note qu'une école ait jamais été installée dans ce bâtiment (6).

de Constantinople et le Patriarcat Oecuménique, tome III : *Les églises et les monastères*, Paris, 1969, pp. 152-153, a confirmé la localisation de Mordtmann.

(1) JANIN, *Constantinople*, p. 98, situe vaguement le portique ou marché des Pelletiers près du Forum de Constantin. Il note encore que, d'après la *Chronique Pascale*, le portique était situé entre l'Octogone et le portique nord de la Mésé, autrement dit au nord de la Régia, ce qui ne peut pas être exact. La *Chronique Pascale*, p. 622, 22-p. 623, 2, note le contraire : l'Octogone était situé entre le portique des Pelletiers et la Régia. Par conséquent, le portique des Pelletiers était plus au nord que l'Octogone.

(2) Cf. la carte 1 à la fin de cette étude.

(3) *Chronique Pascale*, p. 622, 22-p. 623, 6 ; CÉDRÉNOS, I, p. 647, 23.

(4) Aucune autre source que les *Patria* III ne mentionne l'Octogone après la sédition Nika. G. SCHLUMBERGER, *Sigillographie de l'empire byzantin*, Paris, 1884, p. 137 et p. 153, publie un sceau faisant état d'une église de la Ste-Vierge de l'Octogone. D'après l'éditeur, le sceau est du IXe s. Cela ne veut pas dire que l'Octogone était reconstruit et transformé en église. Il paraît plus plausible qu'il s'agit du nom d'un quartier qui perpétuait le souvenir du bâtiment détruit.

(5) *Παραστάσεις*, p. 23, 12-14. Le texte en question a été rédigé entre 742 et 746 ; cf. KARAYANNOPOULOS, *Πηγαί*, p. 179 ; JANIN, *Constantinople*, p. XXVIII.

(6) L'hypothèse que le Tétradisios remplaça l'Octogone n'est pas invraisemblable, vu que les sources ne parlent plus de l'Octogone après la sédition Nika, et qu'elles ne parlent pas davantage du

Le rédacteur des *Patria* III, après avoir mêlé les données de plusieurs sources hétérogènes, note que l'Octogone fut reconstruit avant la dixième année du règne de Léon III et que l'École Oecuménique y fut instalée (1). Plusieurs historiens admettent l'existence de l'Octogone en 726 et l'installation de l'École Oecuménique dans ce bâtiment, pour la simple raison qu'une source le dit, mais il faut remarquer que cette source, les *Patria* III, est du xe siècle ; ils précisent encore que l'Octogone fut achevé avant 587, parce que l'École Oecuménique aurait été installée dans le nouvel Octogone à cette date (2). M. P. Lemerle a prouvé que cette date ne trouve pas le moindre appui dans les sources et n'est qu'une idée de Du Cange reprise par Laborde, suivi par Collinet, suivi à son tour par Andréadès et finalement par Bréhier (3). Le texte des *Patria* III ne permet cependant pas cette conclusion (4). M. R. Guilland raisonne autrement : selon Zonaras, Manassès et Glycas, un certain nombre de livres ont disparu lors de l'incendie qui détruisit l'École Oecuménique sous Léon III ; Manassès évalue la perte à 33.500 volumes et Glycas à 36.500 ; il ne pouvait donc s'agir de la bibliothèque publique, parce que celle-ci devait en contenir davantage ; par conséquent, le bâtiment incendié était l'Octogone doté d'une bibliothèque universitaire moins fournie que la bibliothèque

Tétradisios avant cet événement. D'autre part, une nécessité technique imposait de remplacer de préférence un bâtiment octogonal par un autre de même forme. BRÉHIER, *Notes*, n° 4, p. 22, est de cet avis : l'Octogone ne fut pas reconstruit après 532 ; un autre bâtiment, dont nous ignorons le nom, le remplaça.

(1) *Patria III*, p. 226, 7-14.

(2) Opinion admise par MORDTMANN, *Esquisse*, esqu. 118-119, pp. 66-67 ; ANDRÉADÈS, *Recrutement*, pp. 20-21 ; COLLINET, *École*, p. 175 ; GUILLAND, *Basilique*, pp. 103-104 ; JANIN, *Constantinople*, pp. 160-161.

(3) Cf. LEMERLE, *Humanisme*, p. 65, n. 58. Cependant, Lemerle devait remarquer que, selon BRÉHIER, *Notes*, n° 4, p. 22, l'École Oecuménique a été réorganisée en 587, mais ailleurs que dans l'Octogone ; ce dernier n'a pas été reconstruit. SCHNEIDER, *Byzanz*, pp. 25-26, adopte l'opinion de Bréhier.

(4) *Patria* III, p. 226, 12-14 : l'école fonctionnait depuis 414 ans en 726 ; sa fondation doit être placée en 312 ; on ne voit pas par quel calcul DU CANGE, *Clossarium*, col. 304, la situe en 587.

publique installée dans la Basilique (1). Certes, ces chroniques, comme d'ailleurs aussi bien d'autres sources, notent que l'École Oecuménique disposait d'une bibliothèque, ce qui est normal, mais ce qui ne veut absolument pas dire que le bâtiment brûlé était l'Octogone.

A la question de savoir s'il y avait une relation entre l'Octogone et l'École Oecuménique de Constantinople, nous devons répondre :

1) un texte du xe siècle, les *Patria* III, ayant comme sources d'un côté la *Chronique Pascale* et d'un autre côté la *tradition GM*, met en relation l'Octogone et l'École Oecuménique, ce que ne font ni la *Chronique Pascale*, ni la *tradition GM*.

2) L'Octogone était un bâtiment situé à l'ouest de la citerne Basilique ; il fut brûlé en 532 et nous n'avons pas de preuves qu'il ait jamais été reconstruit.

3) La destination de l'Octogone n'est pas précisée ; il n'existe aucune preuve sérieuse qu'une école y ait jamais été installée.

4) Affirmer que l'École Oecuménique était abritée dans l'Octogone au VIIIe siècle contredit les autres sources qui sont claires sur ce point.

La Basilique et l'École Oecuménique.

La *tradition GM* situe le bâtiment de l'École Oecuménique dans le quartier de Ste-Sophie. La localisation est plus ou moins précise selon les sources.

Georges le Moine, qui écrivait à l'époque de Michel III, situe l'École à côté de la citerne Basilique, située à son tour près des Chalcoprateia (2). Le bâtiment est qualifié simplement de « palais » (3) ; sous Léon III, l'École y était abritée « selon une tradition ancienne » (4). Le texte laisse entendre que les professeurs ne logeaient pas dans le même bâtiment ; Léon III ordonna de les amener de force dans le bâtiment et de les y enfermer pendant une nuit, la nuit de l'incendie (5).

(1) GUILLAND, *Basilique*, p. 104.

(2) GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 1-3 : *πρὸς τῇ Βασιλικῇ καλουμένῃ κινστέρνῃ τῇ οὔσῃ πλησίον τῶν Χαλκοπρατείων.*

(3) *Ibid.*, II, p. 742, 3 : *παλάτιον ἦν σεμνόν.*

(4) *Ibid.*, II, p. 742, 3-4 : *κατὰ τύπον ἀρχαῖον.*

(5) *Ibid.*, II, p. 742, 14-19.

L'École possédait aussi une bibliothèque, dont les livres furent également détruits (1).

Léon le Grammairien, écrivain du début du XIe siècle, modifie le récit de Georges le Moine sur un seul point : il ne mentionne pas la citerne Basilique ; selon lui, l'École était située près des Chalcoprateia (2). En outre, l'auteur ne dit pas si les professeurs logeaient ou non dans le même bâtiment.

Georges Cédrénos, qui écrivait dans la seconde moitié du XIe siècle, s'écarte sur deux points du récit de Georges le Moine : 1) il situe le bâtiment à côté de la citerne Basilique, mais ne mentionne pas les Chalcoprateia (3) ; 2) il note qu'outre des livres, l'École possédait un certain nombre « d'objets » (4). L'auteur n'est pas plus clair au sujet de la résidence permanente des professeurs.

Jean Zonaras, dont la Chronique remonte à la première moitié au XIIe siècle, bien qu'il s'en tienne à la *tradition GM*, présente de légères particularités : le bâtiment n'est plus appelé « palais », mais « maison impériale » (5), il était situé dans ladite Basilique, très près des Chalcoprateia (6) ; l'École comprenait une bibliothèque et des appartements, étant donné que les professeurs y logeaient en permanence (7).

Michel Glycas, contemporain de Zonaras, ne parle pas non plus d'un « palais », mais d'une « maison splendide », située près de Ste-Sophie (8). Sa bibliothèque contenait 36.500 volumes gardés par le recteur de l'École, qui était en même temps

(1) *Ibid.*, II, p. 742, 17-18 : *κατακαῆναι ... καὶ τῶν βιβλίων.*

(2) LÉON LE GRAM., p. 177, 7-8 : *πλησίον δὲ τῶν χαλκοπρατείων.*

(3) CÉDRÉNOS, I, p. 795, 19 : *πρὸς γὰρ τῇ λεγομένῃ βασιλικῇ κινστέρνῃ.*

(4) *Ibid.*, I, p. 796, 5-6 : *βίβλοις πολλαῖς καὶ καλαῖς καὶ σκεύεσιν ἱεροῖς ὁ μαρὸς κατέκαυσεν.*

(5) ZONARAS, III, p. 340, 27-29 : *οἶκος ἦν ... βασίλειος.*

(6) *Ibid.*, III, p. 340, 27-28 : *ἐν τῇ καλουμένῃ βασιλικῇ ἔγγιστα τῶν Χαλκοπρατείων.*

(7) *Ibid.*, III, p. 341, 19-21 ; *ἀφῆκεν εἰς τὴν σφετέραν πορευθῆναι διατριβήν, τὸν οἶκον ἐκεῖνον δηλαδὴ τὸν βασίλειον.*

(8) GLYCAS, p. 522, 7-8 : *ἐγγὺς τοῦ τεμένους τῆς ἁγίας τοῦ θεοῦ σοφίας οἶκος δεδόμητο λαμπρός.*

bibliothécaire (1). Seul le recteur habitait dans le bâtiment d'une façon permanente (2).

Constantin Manassès, écrivant entre 1081 et 1187, s'écarte sur deux points du récit de Glycas : 1) la bibliothèque comptait seulement 33.500 volumes (3) ; 2) tous les professeurs logeaient dans le bâtiment de l'École (4).

L'Anonyme de Sathas, un siècle plus tard, suit Glycas, en reprenant des éléments à d'autres sources. Le bâtiment de l'École était, selon lui, « une maison impériale, énorme et prodigieuse » sur la citerne Basilique construite par Justinien le Grand à proximité de Ste-Sophie (5). Il parle aussi d'une bibliothèque (6), mais ne dit rien au sujet de la résidence des professeurs. Curieusement, l'auteur confond la *tradition GM* avec l'histoire de l'incendie de la bibliothèque sous Basiliscos, en 476, à l'occasion duquel deux manuscrits d'Homère, écrits sur l'intestin d'un dragon furent perdus (7).

Eufraimius, écrivant vers 1263, suit aussi la *tradition GM*, sans fournir de renseignements précis (8).

Deux textes hagiographiques qui se rattachent à la *tradition GM* apportent des éléments parfois intéressants. La *Vie de S. Germain*, non datée, mais manifestement plus tardive que Georges le Moine, suit le récit de ce dernier (9). Le texte

(1) *Ibid.*, p. 522, 8-10 : *βίβλοι ... τὸν ἀριθμὸν ὡσεὶ τρισμύριαι ἑξακισχίλιαι πρὸς ἄλλαις πεντακοσίαις.*

(2) *Ibid.*, p. 522, 10 : *ἔχουσαι φύλακά τε καὶ προϊστάμενον ἄνδρα τίμιον.*

(3) MANASSÈS, p. 183, 4261-4263 : *βίβλοι ... εἰς τρισμυρίας φθάνουσαι πρὸς ἄλλαις τρισχιλίαις εἰς τρισχιλίους φθάνουσαι πρὸς ταῖς πεντακοσίαις.*

(4) *Ibid.*, p. 183, 4270 ; *τούτῳ συνῆσαν ἕτεροι καὶ συνδιῆγον ἄνδρες.*

(5) ANONYME DE SATHAS, p. 123, 1-4 : *Ἐν δὲ τῇ βασιλικῇ μεγάλῃ κινστέρνῃ, τῇ παρὰ τοῦ μεγάλου Ἰουστινιανοῦ πλησίον τῆς μεγάλης ἐκκλησίας τῆς θεοῦ λόγου Σοφίας κτισθείσῃ, οἶκος ἦν βασιλικὸς μέγιστος καὶ περιφανής.*

(6) *Ibid.*, p. 123, 13-14 : *ταῖς ἐν αὐτῷ ... ἱεραῖς βίβλοις.*

(7) *Ibid.*, p. 123, 17-19 : *Ἐκεῖ καὶ τοῦ δράκοντος ἔντερον ἦν, ὡς λέγεται, ἐν ᾧ καὶ τὰ βιβλία τῆς Ὁμήρου ποιήσεως ἦσαν ἐγγεγραμμένα, ἥ τε Ἰλιάς τε καὶ ἡ Ὀδύσσεια.* Au sujet de l'incendie qui dévora la bibliothèque de Constantinople en 476, cf. CÉDRÉNOS, I, p. 616, 2-10 et ZONARAS, III, p. 256, 23-p. 257, 3.

(8) EUFRAIMIUS, p. 78, 1697-1703.

(9) Selon A. Papadopoulos-Kerameus, éditeur du texte, la *Vie de S. Germain* est du IXe s. au plus tard ; cf. aussi FUCHS, *Schulen*,

appelle le bâtiment « palais » et le situe près de la citerne Basilique (1). Cependant, le même texte remarque, un peu plus loin, que le « palais » était composé de plusieurs bâtiments dans lesquels les professeurs habitaient (2), où une bibliothèque était installée et des « objets précieux » étaient placés (3).

Enfin, Constantin Acropolite, dans la *Vie de Ste Théodosie*, ne situe pas le bâtiment (4). Il en fait cependant une description dans un style plein de rhétorique : il y avait tout un groupe de bâtiments placés dans une même enceinte, si bien qu'on croyait voir un seul bâtiment à plusieurs étages (5) ; une bibliothèque y fonctionnait (6) ; les logements des professeurs s'y trouvaient (7).

Telles sont les données des sources. Il en ressort que le bâtiment où l'École Oecuménique se trouvait n'était pas l'Octogone. Le témoignage de Georges Cédrénos est particulièrement significatif sur ce point : Cédrénos n'ignorait pas l'Octogone puisqu'il le mentionne en parlant de la sédition Nika ; mais il ne parle pas de l'Octogone sous Léon III. Le bâtiment de l'École doit s'être trouvé à l'est ou sur le côté sud-est de la citerne Basilique, en face de Ste-Sophie et au sud des Chalcoprateia. Une source (Zonaras) situe le bâtiment dans la Basilique ; une autre (l'anonyme de Sathas), sur la

p. 10 : ANASTASIOU, *Παιδεία*, p. 42 ; BRÉHIER, *Notes*, n° 4, p. 14 : en 810. G. OSTROGORSKY, *Les débuts de la querelle des images*, dans *Mélanges Ch. Diehl*, vol. I, Paris, 1930, p. 241, n. 2, note que cette *Vie* ne peut pas être antérieure à la *Chronique* de Georges le Moine. Cette opinion est admise plus tard par L. BRÉHIER, *L'enseignement classique et l'enseignement religieux à Byzance*, dans *Revue d'Histoire et de Philosophie religieuses*, 21 (1941), p. 47, n. 42 et n. 44, et par LEMERLE, *Humanisme*, p. 92.

(1) *Vie de St Germain*, p. 12, § 21, 20-22 : *πρὸς τὸ παλάτιον τῆς... Κιγστέρνης*.

(2) *Ibid.*, p. 13, § 23, 7 : le texte parle de *οἰκήμασιν* ; p. 12, § 21, 20-22 : les professeurs habitaient dans les bâtiments.

(3) *Ibid.*, p. 13, § 23, 8-9 : *βίβλοις πολλαῖς ... καὶ πᾶσισκεύεσι τιμίοις*.

(4) *Éloge de Ste Théodosie*, p. 70, F18 : le texte note simplement que les bâtiments se trouvaient dans la capitale.

(5) *Ibid.*, p. 70, F22 : *ἔξωθεν ποικίλον καὶ πολυόροφον*.

(6) *Ibid.*, p. 71, B21 : il y est question de *βίβλοις*.

(7) *Ibid.*, p. 71, B15-B20 : à l'époque de Léon III, les professeurs logeaient dans l'école.

citerne Basilique ; Georges le Moine, Cédrénos et la *Vie de S. Germain*, à côté de la citerne Basilique. Il reste à rechercher l'emplacement exact du bâtiment.

Le quartier de la citerne Basilique a été assez bien étudié par les archéologues. Finalement, Schneider a réussi à localiser avec exactitude divers bâtiments et portiques par rapport à cette citerne, qui existe encore (1). Le bâtiment de la Basilique était situé au bord sud de la citerne Basilique, mais il n'est pas certain qu'une partie de cette Basilique était fondée sur la citerne (2) ; un grand nombre d'historiens admettent toutefois qu'une partie au moins de la Basilique était bâtie sur cette citerne (3). Ainsi il est clair que nos sources concordent au sujet de l'emplacement du bâtiment de l'École Oecuménique : ce bâtiment n'était autre qu'une partie de la Basilique. Zonaras le dit clairement (4) ; l'Anonyme de Sathas admet qu'une partie de la Basilique était bâtie sur la citerne Basilique, et c'est pourquoi il parle d'un palais situé sur cette citerne (5) ; les autres sources, croyant que la plus grande partie de la Basilique n'était pas bâtie sur la citerne, parlent d'un bâtiment situé à côté de la citerne (6). Seulement, la Basilique était une construction énorme, qui servait notamment de bibliothèque publique et de cour de justice (7). Il est plutôt logique d'admettre que l'École n'occupait qu'une partie de la construction. Il faut observer que toute la *tradition GM* localise l'École soit dans la direction de Ste-Sophie, soit dans celle des Chalcoprateia, tous deux situés à l'est de la Basilique. Nous pensons donc que l'École occupait seulement le coin sud-est de la Basilique. Or, une difficulté subsiste sur ce point : la

(1) Cf. SCHNEIDER, *Byzanz*, pp. 23-25.

(2) La question est discutée par SCHNEIDER, *Byzanz*, p. 26 ; BRÉHIER, *Notes*, n° 4, pp. 15-16 ; GUILLAND, *Basilique*, p. 98 ; JANIN, *Constantinople*, p. 159.

(3) C'est l'opinion de BRÉHIER, *Notes*, n° 4, pp. 15-16 ; GUILLAND, *Basilique*, p. 98 ; JANIN, *Constantinople*, p. 159.

(4) Cf. ZONARAS, III, p. 340, 27-28.

(5) Cf. ANONYME DE SATHAS, p. 123, 1-4.

(6) Cf. GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 1-2 ; CÉDRÉNOS, I, p. 795, 19 ; *Vie de S. Germain*, p. 12, § 21, 20-22.

(7) Cf. SCHNEIDER, *Byzanz*, p. 25 ; GUILLAND, *Basilique*, p. 100 ; JANIN, *Constantinople*, p. 162.

Basilique formait, d'un bout à l'autre, un grand portique. Les sources, en parlant de l'École Oecuménique, l'appellent « palais » ou « maison », mots indiquant un bâtiment isolé et non pas une partie de portique (1) ; dans ce cas, les sources parlent d'un ἔμβολος (2). Est-ce que le bâtiment de l'École ne faisait pas partie de la Basilique ? Cela nous paraît impossible, car toutes les sources, nous l'avons vu, situent ce bâtiment dans la Basilique. D'autre part, nous ne connaissons pas l'élévation de la Basilique qui d'ailleurs a beaucoup souffert au cours des siècles. Le rez-de-chaussée formait un portique, mais le dessus ? Est-ce que les coins étaient flanqués de constructions surélevées ? Il nous paraît probable qu'au moins le coin sud-est était plus élevé et cela pour deux raisons : 1) les sources disent que Léon III brûla « les bâtiments » du palais de l'École (3). Ce pluriel doit avoir une raison. L'École était installée dans plusieurs bâtiments. Mais comme la construction horizontale de la Basilique était limitée il faut penser à des constructions verticales (4). 2) Constantin Acropolite remarque que la construction donnait l'impression d'un vaste complexe à plusieurs étages (5). Certes, cet auteur est tardif mais il devait posséder des sources que nous ne connaissons pas. On arrive ainsi à une conclusion : l'École Oecu-

(1) Sur l'*οἶκος*, cf. STEPHANUS, *Thesaurus Graecae Linguae*, réimp., Graz, 1954, vol. VI, col. 1795, s.v. *domus* ; DU CANGE, *Glossarium*, col. 1033, s.v. *aedificium*, *domus* ; E. SOPHOCLES, *Greek Lexikon of the Roman and Byzantine Periods* (*from D.C. 146 to D.C. 1100*), Cambridge (Mass.), Londres et Oxford, 1914, p. 797, s.v. *house*. Sur le mot *παλάτιον*, cf. STEPHANUS, *Thesaurus*, vol. VII, col. 102-103, s.v. *palatium* ; DU CANGE, *Glossarium*, col. 1082, s.v. *palatium* ; SOPHOCLES, *Lexikon*, p. 832, s.v. *palatium*.

(2) A propos de ἔμβολος, cf. STEPHANUS, *Thesaurus*, vol. IV, col. 821, s.v. *porticus* ; DU CANGE, *Glossarium*, col. 378, s.v. *porticus* ; SOPHOCLES, *Lexikon*, p. 453, s.v. *porticus*.

(3) Cf. GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 17 ; LÉON LE GRAM., p. 177, 17 ; *Vie de S. Germain*, p. 13, § 23, 7.

(4) MORDTMANN, *Esquisse*, plan III : plan de la région de Ste-Sophie dû à Seutter (XVIIIe s.) mais copié à partir d'original n° 43990 du *British Museum* (non daté) : la Basilique forme au rez-de-chaussée un grand portique et il y a encore deux étages.

(5) *Éloge de Ste Théodosie*, p. 70, F22.

ménique, sous Léon III, était abritée dans un bâtiment à étages qui occupait le coin sud-est de la Basilique.

Depuis quand l'École Oecuménique était-elle installée dans la Basilique ?

On ne possède aucune indication précise sur la date de la fondation de l'École Oecuménique. Il est certain que la Basilique a abrité l'Université de Constantinople entre les années 313 et 425 et depuis 547 jusqu'à sa fermeture, dont on ignore la date (1). En ce qui concerne l'École Oecuménique, les historiens proposent comme époque de sa fondation soit le règne de Maurice, soit celui d'Héraclius (2). Si on tient compte de l'introduction de l'*Histoire* de Théophylacte Simocatta, une école présentant des traits analogues à ceux de l'École Oecuménique a été organisée par Héraclius ; elle était installée dans la Basilique (3). Étant donné qu'à partir de cette époque, des noms de *Professeurs Oecuméniques* sont connus, tous les historiens pensent que l'école mentionnée par Théophylacte n'était autre que l'École Oecuménique (4).

(1) Au sujet des dates, cf. FUCHS, *Schulen*, pp. 1-18 ; ANDRÉADÈS, *Recrutement*, pp. 17-20 ; BUCKLER, *Education*, p. 216 ; R. GUILLAND, *La vie scolaire*, p. 73 ; DVORNIK, *Photius*, pp. 112-113 ; JANIN, *Constantinople*, p. 164 ; LEMERLE, *Humanisme*, p. 63 ; H. I. MARROU, *Histoire de l'éducation dans l'antiquité*, Paris, 1948, pp. 485-486. Un exposé bien détaillé par L. BRÉHIER, *Le monde byzantin*, vol. III : *La civilisation byzantine*, Paris, 1950, reéd. Paris, 1970, pp. 384-388.

(2) DU CANGE, *Glossarium*, col. 304, le premier, proposa le règne de Maurice comme époque de la fondation de l'École Oecuménique, suivi par ANDRÉADÈS, *Recrutement*, p. 21, n. 2 ; COLLINET, *École*, p. 175 ; BRÉHIER, *Notes*, n° 4, p. 22 et p. 27 ; SCHNEIDER, *Byzanz*, pp. 25-26, n. 11. ANASTASIOU, *Παιδεία*, p. 40 ; DVORNIK, *Photius*, pp. 112-113 ; BRÉHIER, *Civilisation*, pp. 387-388, admettent plutôt une réorganisation de l'École sous Héraclius.

(3) THÉOPHYLACTE SIMOCATTA, éd. C. DE BOOR, Leipzig, 1887, p. 20, 4-p. 21, 11.

(4) Ainsi Georges Choiroboskos, diacre, grammairien et chartophylax (VIe-VIIe s.) portait le titre de *Professeur (ou Maître) Oecuménique*. À son sujet, cf. DVORNIK, *Photius*. p. 114 ; ANASTASIOU, *Παιδεία*, p. 37 et surtout K. KRUMBACHER, *Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des oströmischen Reiches (527-1453)*, 2e éd., Munich, 1897, réimp. N. York, 1970, pp. 583-584.

Par conséquent, depuis sa fondation, l'École Oecuménique était installée dans la Basilique ; sous Léon III elle était toujours dans le même bâtiment. Nous n'avons aucun motif de croire qu'elle ait jamais, jusqu'à ce moment, changé de local (1).

Quand l'École Oecuménique a-t-elle quitté la Basilique?

Selon Constantin Porphyrogénète, le siège central de l'École Oecuménique durant le xe siècle était dans les bâtiments de Ste-Sophie (2) ; une école qui en dépendait se trouvait dans l'église de la Ste-Vierge des Chalcoprateia (3). Par conséquent, cette école doit avoir quitté la Basilique entre 726 et le début du xe siècle. Selon la *tradition GM* et la *tradition P*, l'École cessa d'exister à partir de la dixième année de Léon III. Cet empereur ordonna d'incendier les bâtiments ; les professeurs trouvèrent la mort à cette occasion (4). Sans aucun doute, il s'agit d'une légende mensongère visant la personnalité du premier empereur iconoclaste et inventée bien après le milieu du VIIIe siècle (5). Toutefois, les historiens modernes attribuent à Léon III la transformation de l'École Oecumé-

(1) Nous n'avons aucune information relative à la Basilique entre l'époque d'Héraclius et celle de Léon III. De toute façon, le quartier de la Basilique n'a pas connu de destructions durant cette période.

(2) CONSTANTIN PORPHYROGÉNÈTE, *Le Livre des Cérémonies*, éd. A. VOGT, dans *Collection byzantine publiée sous le patronage de l'Association G. Budé*, Paris, 1967, livre I, p. 146, 8.

(3) *Ibid.*, I, p. 155, 26-27. Cette école est devenue célèbre plus tard, cf. DVORNIK, *Photius*, pp. 122-123 ; BRÉHIER, *Enseignement classique*, p. 48 ; R. BROWNING, *The Patriarchal School at Constantinople in the Twelfth Century*, dans *Byzantion*, 32 (1962), p. 171.

(4) Cf. GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 1-19 ; LÉON LE GRAM., p. 177, 7-18 ; CÉDRÉNOS, I, p. 795, 19-p. 796, 6 ; GLYCAS, p. 522, 7-18 ; ANONYME DE SATHAS, p. 123, 1-19 ; MANASSÈS, p. 182, 4257-p. 184 ; 4303 ; EUFRAIMIUS, p. 78, 1697-1703 ; *Vie de St Germain*, p. 12, § 21, 20-p. 13, § 23, 10 ; *Éloge de Ste Théodosie*, p. 70, F13-p. 71, C4 : *Patria III*, p. 226, 7-18.

(5) GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 1, note clairement qu'à son époque la tradition était encore orale. DU CANGE, *Clossarium*, col. 304 et Ch. DIEHL, *Leo III and the Isaurian Dynasty*, dans *Cambridge Medieval History*, Cambridge, 1927, vol. IV, p. 10, admettent l'historicité de cette tradition.

nique en une école entièrement profane(1). Cette opinion, fondée sur Théophane, suppose que l'École Oecuménique n'était avant 726 qu'une Académie Patriarcale entièrement dépendante de l'Église et dans laquelle l'enseignement avait un caractère exclusivement religieux (2). Or, la *tradition GM* n'autorise certes pas une telle conclusion ; toutes les sciences étaient représentées en même temps que la théologie dans l'École Oecuménique (3). Les *Patria* III notent que les professeurs étaient des moines, mais ce passage est, sans doute, comme nous l'avons dit, une interpolation. Léon III n'avait aucun intérêt à faire disparaître l'École Oecuménique, surtout, après en avoir éloigné les professeurs iconophiles (4).

De toutes façons, les traces de l'École Oecuménique se perdent après 726. Selon le Continuateur de Théophane, le nom du patriarche Ignace, accompagné du titre de *professeur oecuménique*, a été gravé sur le portique du Sigma, la partie du palais construite par Théophile (5). L'École Oecuménique a-t-elle été transférée dans le Sigma ? On n'en sait rien. Mais il est certain qu'aucune école n'est plus mentionnée comme étant installée dans la Basilique. Il semble que l'École Oecuménique ait été

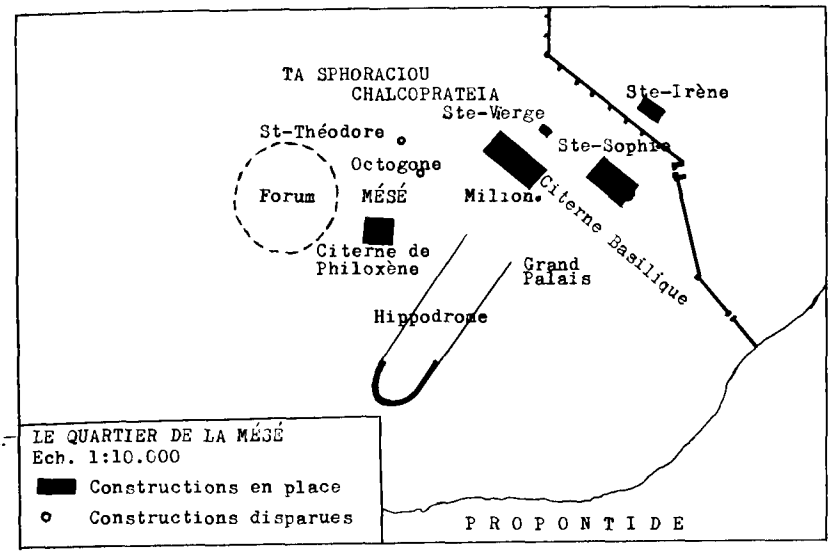
(1) ANDRÉADÈS, *Recrutement*, pp. 22-23 ; DVORNIK, *Photius*, p. 117 ; BUCKLER, *Education*, pp. 216-217 ; LEMERLE, *Humanisme*, p. 93.

(2) DVORNIK, *Photius*, pp. 113-118 et SCHNEIDER, *Byzanz*, pp. 25-26, admettent que l'École Oecuménique était une Académie Patriarcale. Ils fondent leur opinion sur THÉOPHANE, p. 405, 11-14, selon lequel Léon III « a tari la source de l'enseignement et de la science pieuse ». Bien que ces historiens n'acceptent pas l'historicité de la tradition de l'incendie, ils proposent d'admettre que Léon III a pris des mesures contre l'École.

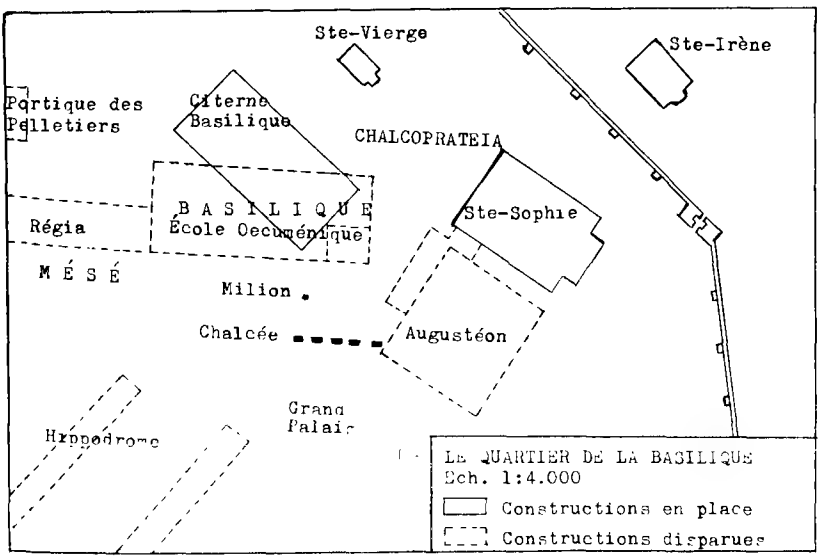
(3) Cf. GEORGES LE MOINE, II, p. 742, 6-9 ; LÉON LE GRAM., p. 177, 10-14 ; CÉDRÉNOS, I, p. 795, 21-p. 796, 2 ; ZONARAS, III, p. 341, 2-6 ; *Vie de S. Germain*, p. 12, § 21, 25-29. D'ailleurs, comme BRÉHIER, *Notes*, n° 4, pp. 17-18, le remarque, il faut plutôt admettre que l'École Oecuménique était une sorte d'Université. BRÉHIER, *Enseignement classique*, p. 47, n. 44, constate que l'on confond habituellement l'École Oecuménique et l'Académie Patriarcale, à cause de la confusion qui règne dans le texte de Georges le Moine.

(4) ANDRÉADÈS, *Recrutement*, pp. 21-23, note judicieusement que l'empire avait toujours besoin de bureaucrates et que, pour cette raison, aucun empereur ne voulait faire disparaître les écoles qui les formaient.

(5) THÉOPH. CONT., p. 143, 10-12.



I.- LE QUARTIER DE LA MÉSÉ
Ech. 1:10.000
Constructions en place
Constructions disparues



I.- LE QUARTIER DE LA BASILIQUE
Ech. 1:4.000
Constructions en place
Constructions disparues

dépassée par l'Université Impériale de la Magnaure ; elle a sans doute perdu de son importance et s'est transformée en une école ecclésiastique qui trouva abri dans Ste-Sophie. La date de sa transformation nous est inconnue. En ce qui concerne la date de son transfert, nous ne pouvons faire que des hypothèses. La plus tentante nous paraît être celle d'un transfert sous Michel III, quand le césar Bardas aménagea les écoles de Byzance dans divers bâtiments de Constantinople (1).

Conclusion.

Il n'y a pas le moindre doute que l'Octogone, bâtiment situé à l'ouest de la citerne Basilique, n'a jamais eu de relation avec l'École Oecuménique. Cette dernière était installée, au cours du VIIe siècle et durant le premier quart du VIIIe, dans un bâtiment surélevé qui occupait le coin sud-est de la Basilique. A partir de cette époque et jusqu'au Xe siècle, nous n'avons plus d'informations à son sujet. Au Xe siècle, l'École fonctionnait dans l'église Ste-Sophie. Nous ne savons pas avec exactitude la date du transfert ; il est cependant possible qu'il ait eu lieu à l'époque de Michel III.

Louvain. Panayotis A. YANNOPOULOS.

(1) CÉDRÉNOS, II, p. 165, 18-p. 166, 1 : le césar Bardas décida dans quel local devait s'installer chaque école de la capitale. Cet aménagement eut lieu l'année de l'organisation de l'Université de la Magnaure.

MÉMOIRES ET DOCUMENTS

HERESIES AND FACTIONS

> "The part played by the Blues and Greens ... in Byzantine history from its earliest years till the reign of Heraclius is not yet fully known and many problems still await a solution ; yet one thing is certain, the religious evolution of Byzantium and of the whole East is inseparably bound up with the rivalry between the foremost Circus parties" (1).

The Blues are conventionally supposed to have been orthodox, the Greens monophysite. More important, the converse has also been assumed : not only were all Greens monophysites ; all monophysites were Greens. These equations have resulted in an enormous oversimplification and distortion of the religious history of the fifth and sixth centuries. For example, solely on the basis of a sixth century inscription from Gortyn mentioning the Greens (2), it has recently been assumed 'that monophysitism had found adherents among the populace of Crete' (3). With the full complexities of the doctrinal rivalries of the period we are not (fortunately) primarily concerned. What does concern us is the conventional assumption that riots between Blues and Greens sprang from nothing so simple as the victory or defeat of this or that colour in the hippodrome ; that factional rivalry is a direct reflection of religious rivalry (4).

So firmly entrenched has this view become in all the standard histories and handbooks, seldom qualified with any word of caution

(1) F. Dvornik, *The Photian Schism* (1948), pp. 6-7.

(2) M. Guarducci, *Inscr. Cret.*, IV (1950), p. 513 (cf. *Porphyrius*, p. 75).

(3) S. Spyridakis, *Circus Factions in Sixth-Century Crete*, in *GRBS*, VIII (1967), pp. 249-50.

(4) An assumption that underlies Jarry's *Hérésies et Factions dans l'empire byzantin* (1968) no less than the work of Manojlović's school. Yet despite the fact that he rejected the Manojlović/Grégoire interpretation (rightly, if for the wrong reason), Jarry never thought to query the assumption itself.

or hint of doubt, that it comes as a surprise to discover that there is not one scrap of ancient evidence in its favour. If it could be shown to be even a plausible inference, that might be something. But it cannot. On the contrary, on the basis of such evidence as there is, I would suggest:

(a) That in general the Greens were every bit as orthodox as the Blues.

(b) That in general religious motives played no part in factional rivalry.

(c) That the factions did not, *as factions*, take any part in religious disputes.

I

Conventional studies have laid most weight on an alleged coincidence between the religious and factional sympathies of the Emperors. Indeed, many have rested their case on this alone. It would be hard to imagine a weaker foundation.

Of the fifteen odd Emperors between Theodosius II and Heraclius only four are known to have been Greens (Theodosius, Zeno, Maurice, Heraclius); and three Blues (Marcian, Justinian, Phocas) — of whom one is a special case. All three Blue Emperors were Chalcedonian, it is true, but of the four Green Emperors only one — Zeno — can really be called monophysite. What of those unaccounted for? It should be obvious that so small is the sample that just one counter example would suffice to bring down the whole edifice. There are in fact no fewer than five — or six, if we may count Phocas twice. In short, the exceptions are in a majority.

The most flagrant is Justinian's wife Theodora. Her devotion to the monophysite cause was notorious, a serious embarrassment to her orthodox husband (1). Not less notorious was her support of the Blues (2).

Justin II announced on his accession a policy of strict neutrality between the factions (3), evidently hoping thereby to avoid the

(1) E.g. STEIN, *Bas-Empire*, II (1949), p. 377f.
(2) PROCOPIUS, *Anecd.*, x. 16-18, cf. IX. 2-7.
(3) THEOPHANES, p. 243, 4-9.

factional violence of the previous reign, exacerbated by Justinian's undisguised partiality for the Blues. And he was apparently successful. At any rate there is no hint of trouble from either faction throughout his reign. Yet at the same time Justin was a stern persecutor of monophysitism. If Greens were monophysites and monophysites Greens, how can these two policies be reconciled?

Despite Dölger's strained attempt to make him a Blue (1), the ancient evidence makes it fairly clear that Maurice was a Green(2). And it was largely for this reason that Grégoire and Vasiliev argued that he was, if not an outright monophysite, at any rate sympathetic to the monophysite cause. Seldom can so insubstantial a theory have led to the disregard of so many hard facts. The proofs of Maurice's Chalcedonianism are manifold and incontrovertible (3). He was damned on all sides as a persecutor by monophysite writers, upheld as a peerless champion of orthodoxy by the Pope (4).

As for Phocas, though it is true that he was orthodox and that he was supported by the Blues in the latter part of his reign, it is also true that he was proclaimed Emperor in the first place by

(1) *BZ*, XXXVI (1937), pp. 542-3.

(2) THEOPHANES, p. 287.13, and the passage of JOHN OF EPHESUS and chronicle fragment discussed below, pp. 109 f.; cf. (on the controversy over this point between Grégoire and Dölger) VASILIEV, *The Life of St. Theodore of Edessa*, in *Byzantion*, XVI (1942/3), pp. 184-5, and A. MARICQ, *BARB*, XXXV (1949), p. 64, n. 1.

(3) Most are assembled in R. PARET'S excellent study, *Dometianus de Mélitène et la politique religieuse de l'empereur Maurice*, in *REB*, XV (1957), pp. 42-72. The late Syriac account of the death of Maurice, counting him a saint, to which Vasiliev drew attention (*Byzantion*, *l.c.*), is as nothing set against the hard near-contemporary evidence, and in any case is probably not Jacobite at all (as Vasiliev had supposed) but Nestorian (as Nau had suspected), in which case the argument falls to the ground (PARET, *op. cit.*, p. 72, n. 2). It is particularly strange that Grégoire should have appealed to the supposed Armenian origin (probably legendary) of Maurice in support (*Le Muséon*, LIX (1946), p. 295f. and elsewhere), since it was in his relations with the monophysite Armenians in particular that his intransigent Chalcedonianism became most evident; cf. P. GOUBERT, *Byzance avant l'Islam*, I (1951), p. 211f., PARET, *op. cit.*, p. 66f. The same applies to his relations with Georgia and the Lakhmid Arabs, to judge by their conversion to Chalcedonianism precisely during Maurice's reign: GOUBERT, *op. cit.*, p. 231f., p. 264f. On Grégoire's fallacious argument from the St. Euphemia legend, see below, p. 112.

(4) GREGORY, *Registrum*, IX, p. 135 (*PL*, LXXVII, 981a).

the Greens (1). How would exponents of the traditional view explain the paradox of the Greens supporting two Chalcedonian Emperors in succession? They could of course point out that the Greens did eventually desert both Emperors. They might even suggest that it was precisely because of their Chalcedonianism that both were thus deserted. Yet, if so, it would be truly astonishing if the Greens had made the same blunder three times in a row by championing (as they did) the no less orthodox Heraclius in his rebellion against Phocas in 610 (2). Noone can seriously believe that orthodoxy was the issue in the bitter strife between Blues and Greens that accompanied the fall of Phocas and the accession of Heraclius.

But the weakest link in the chain is the one on which most has been made to depend: Anastasius, the only Emperor to make a serious attempt to establish monophysitism as the creed of the capital. Conventional studies talk freely of a 'Green supremacy' fostered by Anastasius followed by a 'Blue reaction' fostered by Justinian. There are one or two facts here, but the vital links which supply the motivations are missing. Justinian did favour the Blues, but no source says that he did so because they supported his religious policies. It is possible (though not certain) that the Greens were dominant under Anastasius, yet he was definitely *not* himself a Green, nor did he tolerate their violence.

Several illustrations of this equation have been alleged, all of them built on sand. Vitalian, for example, according to Dvornik (3), drew support for his rebellion against the 'Green' Anastasius from the 'orthodox' Blues. True, Vitalian was Chalcedonian, yet there is no more evidence that he was supported by the Blues than that Anastasius was supported by the Greens. Nor is there

(1) Thongh their roie in his proclamation is much less important than has hitherto been assumed.

(2) There is nothing to suggest that Heraclius was anything but Chalcedonian at the time of his accession. The fact that he eventually lent his name to the ill-fated conciliatory formula of monotheletism, promulgated in 638, is entirely irrelevant to the support he won from the Greens in 610. It is thus quite misleading when (e.g.) Dvornik writes of the publication of the *Ecthesis* revealing 'certain imperial sympathies for the Greens' (*Byzantina-Metabyzantina*, I, 1946, p. 128).

(3) *BM*, I (1946), p. 127.

the slightest evidence that Leo (457-474) 'looked for his support among the orthodox Blues', or that Zeno dethroned the monophysite usurper Basiliscus (475-6) 'with the Blues' assistance in return for his reluctant championship of orthodoxy' (1). We do not know which colour Leo supported, and it would be strange if Zeno had been backed in such an enterprise by the Blues when (in Malalas' words) he was the darling of the Greens (2). The claim that the Nika revolt of 532 was an attempt by the Greens to direct Justinian to 'a more reasonable religious policy' (3) is utterly perverse : the revolt was caused by both factions united and the usurper they backed was as orthodox as Justinian (4).

These are just typical examples of vital gaps in our documentation being filled in by conjecture. Of course, in such an ill-documented period the historian must resort to conjecture at some points if he is to make anything of the pitifully fragmentary evidence. Yet there must be some basis for his conjectures in that evidence or he will simply be imposing his own pattern on it. I would suggest that there is no intelligible pattern in the factional and religious allegiances of the Emperors.

II

But the real weakness in the conventional view is the absence of evidence where it might have been most expected : in the ecclesiastical historians, the popular chronicles, the lives of saints, the abundant sectarian literature of the period, and in accounts of actual sectarian disputes.

Let us take another look at the reign of Anastasius. It is certain that Anastasius' policies, particularly his ecclesiastical policy, gave rise to much ill will and even violence. Clearly there was also much factional violence, especially from the Greens. Now if this factional

(1) Dvornik, *op. cit.*, p. 126.

(2) P. 379.

(3) Dvornik, *op. cit.*, p. 127.

(4) For further decisive objections to this thesis, see Stein, *Bas-Empire*, II (1949), p. 449, n. 2 ('Théodora était monophysite et Hypatius catholique, alors que la thèse en question demanderait l'inverse, mais encore et surtout parce que la sédition Nika eut lieu à un moment où la persécution violente des monophysites avait cessé depuis quelques mois').

rivalry sprang directly from the religious rivalry, why is it that no ancient source took what modern scholars have found such an easy and obvious step, and linked the two? Indeed, if the evidence for religious and factional disturbances is analysed more closely, it emerges that almost all the factional riots took place in the first half of the reign, almost all the religious protests in the second, when Anastasius was beginning to lean increasingly towards monophysitism. I have in fact argued elsewhere that factional rivalry had to a great extent subsided before the religious troubles began (1).

Nor do we find in our sources any hint of the link (which moderns again have found so obvious) between the eclipse of the Greens by the Blues after Anastasius' death and the eclipse of monophysitism by Chalcedonianism under his successors. And once we have seen that Anastasius neither supported nor was supported by the Greens, all basis for linking this alleged supremacy of the Greens with Anastasius' own leanings to monophysitism disappears. And if there is no connection between the behaviour of the Greens and monophysitism under Anastasius, why should there be any connection between the rise of the Blues under Justinian and Chalcedonianism?

Indeed, a closer look at the evidence might suggest that there is little enough support for this notion of a period of 'Green supremacy' under Anastasius at all (at least as it is formulated in modern accounts). Certainly there were several occasions when the Greens took the initiative in factional violence. In 498 several Greens were arrested for throwing stones, and a serious riot ensued (2). In 501 (3) they ambushed the Blues in the Hippodrome, and their disgraceful behaviour at Antioch in 507 under Porphyrius' leadership will be discussed further below(4). They caused trouble there at the beginning of Anastasius' reign as well (5).

However, on the two latter occasions, Anastasius promptly sent troops against them under commanders who had been granted

(1) See *Porphyrius the charioteer* (1973), p. 239.

(2) MALALAS, p. 394. 11f., *Exc. de Insid.*, p. 168. 11f.; *Chron. Pasch.*, p. 608.1f.

(3) MARCELLINUS, s.a. 501 (*Chr. Min.*, II, p. 95); Jo., *Ant.* fr. 101 (*Exc. de Insid.*, p. 142.2f.; MALALAS, *Exc. de Insid.*, p. 168. 26f.; THEOPHANES, p. 147.17f; Only the full account of Marcellinus mentions the Green initiative.

(4) See p. 118.

(5) MALALAS, pp. 392-3.

special emergency powers. In 498 as well he had responded to a request for the release of some Green malefactors by sending the excubitors against them — with disastrous results. Half the Hippodrome was burned down, and Anastasius himself narrowly escaped injury. In the face of facts such as these it is difficult to account for the modern myth that Anastasius allowed or encouraged Green violence — or to see why it is that the Greens are supposed to have supported Anastasius.

Much has been made of the fact that Anastasius appointed as city prefect after the violence of 498 a 'patron of the Greens' called Plato, who happens also to have been a monophysite (1). But rather than see this as a typical example of Anastasius packing his administration with Greens, it would be more natural to see it as a desperate attempt to pacify the Greens after his unnecessarily harsh suppression of their protest (after all, the implication is that the former city prefect had *not* been a Green).

And the fact that Plato was a monophysite as well as a Green is probably best put down to simple coincidence, with no wider implications. For when Plato backed Anastasius' attempt in 512 to have the monophysite addition to the Trishagion chanted in St. Sophia and other churches in Constantinople, the most militant opposition came from *both* factions, as we learn from the chronicle of Victor Tunnunensis, based here on excellent contemporary material (2). There was a clamour on all sides for Plato to be thrown to the beasts (3)! This passage of Victor is especially important, since it is the only place in the whole of extant literature where either faction is mentioned in connection with the monophysite controversy. Modern accounts quite unwarrantably assume that only the Blues opposed Anastasius on this occasion (e.g., 'The orthodox, the Blues, rose in horror ...') (4). The only evidence we possess states categorically that both Greens and Blues opposed

(1) MALALAS, pp. 393.4.

(2) S.a. 513 (*Chron. Min.*, II, p. 195) : 'prasinorum ... simulque et venetorum turbae adversus Anastasium imp. unitae'. VICTOR's entries for the reign of Anastasius derive from the *Hist. Eccl.* of THEODORE LECTOR, completed ca. 518 : see G. C. Hansen's edition (*GCS*, Berlin, 1971), XXXI, p. 145.

(3) MARCELLINUS, s.a. 512.6 (*Chron. Min.*, II, p. 98) : see STEIN, *Bas-Empire*, II (1949), pp. 177-8, for sources on this riot.

(4) J. LINDSAY, *Byzantium into Europe* (1952), 118 f.

Anastasius. And after the crisis was over, he punished both with equal harshness (1).

Vasiliev fancied that the Porphyrius epigrams propped up this house of cards. 'The epigrams', he writes (2), 'give us a very interesting picture of how gradually Porphyrius, whose racing triumphs fascinated Anastasius, under pressing imperial influence, left the Blues in order to enter officially the imperial party of the Greens'. When Justin and Justinian 'drastically changed Anastasius' religious policy ... the faction of the Blues ... became the more influential' (3). 'This change', Vasiliev concludes, 'in the religious orientation of the Byzantine government may be clearly traced in the epigrams dedicated to Porphyrius, who became *persona grata* among the Blues, of course with the consent and probably with the recommendation of the Emperor'.

Now we have seen that on our other evidence this interpretation of factional rivalry is false. But it is certainly true that the charioteer-epigrams are by far our best contemporary source for the factions under Anastasius. So if they did lend any support to the traditional picture, that would be important.

In fact, a new and more firmly based chronology for Porphyrius reveals that he changed colours more frequently than the traditional view could allow (4). Whether or not Anastasius was really 'fascinated' with Porphyrius' triumphs, it is certainly true that his permission must have been obtained for the erection of Porphyrius' statues (5). Yet it was the Blues who were allowed to put up the first statue, *ca.* 500 and though it was followed within a year or so by one from the Greens, two more from the Blues followed in rapid succession. The balance was only partially redressed by a second from the Greens several years later in 515. Had Anastasius wished to show favour to the Greens, he could easily have withheld his permission from the Blues, and either left the score at one statue each or levelled it more quickly. The mere fact that he allowed this succession of quite unprecedented honours from the Blues must be held to constitute a definite policy. Here, then, we have

(1) MALALAS, fr. 42, *Exc. de Ins.*, p. 170.12f.
(2) *DOP*, IV (1948), p. 42.
(3) *Op. cit.*, p. 45.
(4) See *Porphyrius*, Ch. v. *passim*.
(5) *Porphyrius*, p. 227.

irrefutable evidence that at least in the middle years of his reign Anastasius showed marked favour to the *Blues*.

Naturally, this does not square with the traditional view. But it does square with the conclusion drawn above from the other evidence : namely that Anastasius often treated the Greens very harshly. I am not suggesting for a moment that Anastasius is to be regarded as a Blue (1). We have the express statement of Malalas that he deliberately reserved his favour for the Reds in order to have a free hand in punishing both the major colours indifferently, and there seems no good reason to question it (2). The fact that he did allow the Greens two statues shows that his attitude towards them was not consistently hostile, and we know that they supported him at a critical moment against the usurper Vitalian (3). If his smile rested less often on the Greens than on the Blues, this was simply because at this period the Greens were giving more trouble than the Blues.

Let us take an example from the period of Blue terrorism under Justin I. The man who brought the Blues of Antioch to their knees (in 524/5) was Ephraim of Amida, then Count of the East (4). By 527 Ephraim became patriarch of Antioch, and soon established himself as a fanatical persecutor of monophysites (5). The fact that he maltreated Blues while Count does not (of course) prove him a Green. Yet it is hard to believe that so intolerant a Chalcedonian would have employed such drastic measures against his own co-religionists, potential allies in his own battle for orthodoxy.

III

The silence of sectarian writers calls for a word of further comment. It is relevant not only to the monophysite / orthodox interpretation, but also to any other interpretation of factional

(1) Jarry's attempt (*Syria*, XXXVII (1960), pp. 351-5 ; *Hérésies et Factions* (1968), 283) to prove that Anastasius was a Blue, where not merely frivolous, depends on two other theories, both of them mistaken : (a) that Reds were linked with Blues instead of Greens and (b) that the Blues represent the upper and the Greens the lower classes.

(2) P. 393.9f.

(3) See *Porphyrius*, p. 126.

(4) MALALAS, pp. 416, 20f. ; cf. STEIN, *Bas-Empire*, II (1949), p. 240.

(5) STEIN, p. 377, 384.

rivalry in religious terms. To Jarry's, for example, which sees a basic dichotomy between orthodox moderates (Blues) and orthodox extremists (Greens), while distributing lesser groups such as Agnoetes, Barnasuphians, Eutychianists Gaianists, Julianists, Marcianists, Messalianists — not to mention Jews, Samaritans, Manichees and even pagans — with a sure hand between the peripheries of the two major colours (1).

Let us consider the ecclesiastical histories of Evagrius and John of Ephesus. written from the Chalcedonian and monophysite points of view respectively, towards the end of the sixth century. Naturally enough both have much to say about the multifarious battles of orthodoxy (differently interpreted) against heresy. Yet neither mentions the circus factions in this connection, despite the fact that both write of the troubles of Antioch and Alexandria as well as Constantinople, all centres racked by factional violence on and off throughout the sixth century.

Nor is this just an argument from silence. Both writers do mention the factions, Evagrius three times. On the first occasion (iv. 13) Evagrius gives a brief account (from Procopius) of the Nika revolt, which (unlike so many modern scholars) he treats as a purely secular affair. The second passage (iv. 32) is a sharp attack on Justinian for his open protection of the Blues (referred to contemptuously as *θάτέρῳ τῶν μερῶν, τῷ κυανέῳ φημί*) from the consequences of their crimes. Not only does he see the Emperor's relations with the factions to be a purely civil matter : despite both his own orthodoxy and his approval of Justinian's orthodoxy, he disapproves of Justinian's favours to the supposedly orthodox Blues. Third, he describes the opposition of the people of Antioch to their patriarch Gregory in 583 (vi. 7). For once both factions united (2), chanting insults in the streets and the theatre. Evagrius, a protégé of Gregory, is evasive about the nature of his alleged misdemeanours. John of Ephesus, less reticent but no more plausible, accuses him of sacrificing a small boy in the company of a future patriarch of Alexandria (3). John also gives a nice account

(1) *Hérésies et Factions* (1968), *passim.* Detailed refutation of each item will not be necessary ; it will be enough to point out that there is not one single scrap of ancient evidence for any one of these attributions.

(2) *ἄμφω τοιγαροῦν τὼ δήμω ἐς μίαν συνήντην γνώμην* (VI, 7, p. 226.6 Bidez/Parmentier) : the dual makes it clear that *the* two 'demes' are meant, namely the Blues and Greens.

(3) *HE*, III, 29, p. 213 Payne Smith.

of Gregory's trip to Constantinople for trial, where he glutted the senate and clergy with lavish bribes before hiring a troupe of pantomime dancers to take home with him. On his return he paid for, and personally superintended, the erection of a new hippodrome (1). Whether or not this 'church of Satan' eventually won the factions over, in 583 at any rate, whatever the precise nature of the religious issues involved in the case against Gregory, we have another example of both Blues and Greens united against a common threat to their faith.

John of Ephesus' one reference (2) is to a riot between the factions of purely secular origin (p. 113). Now is it really credible that John and Evagrius both failed to perceive that the Greens and Blues were the militant fronts of their respective parties — if they were indeed such? It is no satisfactory way out to argue that the factions were extremists, disowned by responsible churchmen on both sides. Had this been the case, Justinian's partiality for the Blues would have been the more provocative still, and the silence of monophysite sources even more incredible.

There is a nice parallel in the history of the African church (and many others in more recent times). There the division was between Catholics and Donatists, and on the Donatist side was an extremist wing known under the name 'circumcellions', a 'combination of gypsy and itinerant Hot Gospeller' (3) who were undoubtedly responsible for much irresponsible violence. Naturally enough Catholics exploited the embarrassing connection: if all Circumcellions were Donatists, might not all Donatists be Circumcellions? At the very least, all Donatists might be blamed for fostering or protecting circumcellions.

Yet in all the period of Green violence under Anastasius and Blue violence under Justinian, no sectarian writer even hints at a link with the religious policy of either Emperor. Nor among the many enormities laid at the doors of the unscrupulous princes of the various churches, does anyone include factional violence.

The true significance of the factional issue in sectarian abuse can be beautifully illustrated from two texts hitherto unexploited

(1) V. 17, pp. 225-6 Payne Smith.
(2) III.9, p. 182.
(3) Brown (Peter), *Augustine of Hippo* (1967), p. 229.

in this connection. The first lurks among the complaints brought by the Chalcedonian clergy of Apamea against their monophysite bishop at a local synod in 518 (1). The bishop, Peter, was alleged (among other delicts) to have consorted for long periods alone with an actress of the Blue faction called Stephane. Whether he was guilty or no is irrelevant. What matters is that Chalcedonians were prepared to use this sort of ammunition to blacken the name of a monophysite. It follows (a) that they cannot have seen the Blues as their natural allies against monophysitism ; and (b) that on the contrary the Blues are mentioned here solely as an example of the sort of disreputable rowdies (*ἄτακτοι*) that a heretic might be expected to associate with.

The other is from a tract which Nicephorus, patriarch of Constantinople, wrote against the iconoclasts between 818 and 820 (2). Among the iconoclasts, he alleged, you will find ex-soldiers, actors, tradesmen, pimps, beggars and 'the leaders of the circus partisans' (*οἱ ἐκ τῶν ἐν τοῖς δήμοις χρωμάτων τῆς ἱππικῆς ἁμίλλης προὔχοντες*). Much the same conclusions follow. (a) Nicephorus does not single out just one faction as natural iconoclasts ; obviously he has both in mind. And (b) they are again quoted as a typical example of the sort of rowdies (*καθάπερ ἦν τῆς ἀκόσμου αὐτῶν συμμορίας ἄξιον*) you would expect to find keeping company with heretics.

There is in fact just one other text, again unnoticed hitherto, in which the factions are mentioned in connection with the violence arising out of doctrinal controversy : at Alexandria in the late 480s. The protagonists were Peter Mongus, the patriarch, and a monk called Nephalius. Peter sat uncomfortably (and unscrupulously) on the fence, first denouncing then recognising Chalcedon, but unable to come to terms with the radical monophysite monks of Egypt, whom he drove from Alexandria by force. For a while Nephalius led a spirited opposition, rallying the monks and at

(1) Read again at the synod held in 536 at Constantinople and preserved among the *acta* of that synod : *ACO*, III, p. 96.17f. A number of witnesses swore to Peter's association with Stephane : *ib.*, p. 96.17 ; p. 100.13 ; p. 102.2, 23 ; p. 102, 35 ; p. 103.8 ; p. 108.24.

(2) APOL., 9 (*P.G.*, C, 556A).

one point Zeno himself against Peter (1). According to Zacharias Scholasticus, Peter contrived to win much popular support in Alexandria, especially among 'ceux qui formaient les partis dans la ville (2)'. Surely the circus parties ; the Syriac word used, 'gabbe', is not in itself an unmistakable pointer to circus rather than other parties (though what other parties could be meant ?), but fortunately there is a marginal gloss in the only manuscript (untranslated in the standard edition) : 'he means the *Βένετοι* and the *Πράσινοι*'(3). So informed and intelligent a comment must be early and is surely correct. Zacharias does not say that one party supported Peter and the other Nephalius. The clear implication (as with the Nicephorus passage) is that all those who belonged to the parties supported Peter — and were no doubt those responsible for the 'riots and massacres' mentioned earlier in the same sentence. So here again we find the factions united in their support of the same religious faction, a faction moreover that was trying, however ineffectually, to steer a middle path between the extremes of Chalcedonianism and monophysitism. Perhaps the only occasion when the Blues and Greens can be discovered as the storm troopers of a religious leader, it is a leader with no clear cut doctrinal position at all.

As it happens Evagrius is the only ecclesiastical historian ever to mention the factional allegiance of an Emperor. Virtually all our information on this subject comes from the chroniclers. And their interest in it reflects less the genuine political (still less religious) significance of an Emperor's factional sympathies than the enthusiasm for such matters felt by the audience at which the chronicles were aimed.

Malalas, for example, in a chronicle of modest compass, will give detailed information about the four new dancers presented to the factions in 490 (real names, stage names, native cities) (4).

(1) For a clear picture of this rather confusing situation (eventually the protagonists switched roles, Nephalius veering to Chalcedon and Peter finally establishing his credibility with the monks), see STEIN, *Bas-Empire*, II (1949), pp. 34-6.

(3) *Vie de Sévère, Patrol. Orient.*, II.1 (1903), p. 101.7.

(3) I am grateful to Sebastian Brock for drawing my attention to and translating this note.

(4) P. 386.14f.

Two important things happened in January 563 : rebellion in Africa — and the death of the charioteer Julianicus in a crash (1). We may compare Chrysostom's sad story of the charioteer who was killed in the arena the day before his wedding (2), or the theatrical outpouring of grief on the death of Porphyrius' rival Constantine (3) — and compare the news value of the death of a top racing driver today. Procopius and Agathias would not have bothered with such information any more than Evagrius. Procopius only draws attention to Justinian's partisanship of the Blues because of its obvious relevance to the Nika revolt (4) ; and Agathias only refers to Justinian squandering money on charioteers and dancers because it was money that should have been spent on maintaining an army fit to defend the city against the Huns in 559 (5). Neither they nor any other secular historians record the factional sympathy of other Emperors. The chroniclers did so as a matter of course because such things were important to their public.

These chronicles, and especially Malalas, allow the modern reader, as Norman Baynes remarked in a vivid page, to form 'some conception of the things which really interested the good citizens of the Eastern Empire : with a little imagination he will at once supply the missing headlines and his own Sunday paper will appear as a flagrant plagiarism' (6). The very stuff of social history, of course — but we should not be misled into treating their selection of facts and emphasis as an accurate reflection of the political and religious realities of the day.

Of course the chroniclers were interested in church affairs too, though naturally enough there tends to be more on the scandalous behaviour of individual bishops than on church councils and christological definitions. Yet despite the fact that they alone of our sources record both religious and factional rivalries, especially of the more sensational variety, not even the chronicles link the

(1) P. 495.17.
(2) *Hom. ix. 1 in Jo.*, 5.17 (*P.G.*, LXIII, 512) — Antioch, ca. 391.
(3) *A. Pal.*, XV, 41-3, *A. Plan.*, 365-375, with *Porphyrius*, pp. 136 f.
(4) *Anecd.*, VII, *passim.*
(5) *Hist.*, v. 14.4, p. 181 Keydell.
(6) *The Byzantine Empire* (1925), p. 35.

two. Take for example Malalas' brief notice on Marcian (1). He mentions both the convocation of the council of Chalcedon, by which monophysitism was firmly anathematized, and Marcian's antipathy to the Greens. What he does not do, even by implication (i.e. by juxtaposing the paragraphs) is to suggest that there was any connection between these two policies. It is only modern scholars who have inferred that it was Marcian's orthodoxy that led him to persecute the Greens.

The only time that a chronicler does mention the factions in connection with monophysitism, he (Victor Tunnunensis) does so, not because this was the issue on which they were perennially divided, but because in 512 at least it seemed to them such a danger to their common orthodoxy that they united in its defence.

For our present purpose, one of the most interesting of the chroniclers is John of Nikiu, a coptic bishop in Upper Egypt at the end of the seventh century. He has much of interest on the role of the factions in the civil war that led to the fall of Phocas (2), but he never suggests that they took sides in accordance with the religious issue. Indeed, it is more than likely that both factions in seventh century Egyptian cities would be monophysite — as too perhaps in Gregory's Antioch. Later John describes how the civil and military authorities of Alexandria in 640 enlisted the Blues and Greens respectively in a struggle for power, concluding : 'it has been said that this strife and tumult originated in religious dissensions' (3). He means religious dissensions between the protagonists rather than their bully boys the factions, but what is interesting is that he apparently does not take this suggestion very seriously, and gives no details. Evidently he cannot have been familiar with the notion of religious dissention as *the* raison d'être of *all* factional rivalry and violence. Further refutation of the Green / monophysite equation should by now be superfluous, but it is worth drawing attention to § 97.11, where rebellious Greens, together with Blues, are said to have plotted with a Chalcedonian patriarch.

(1) Pp. 367-8.

(2) *The Chronicle of John, Bishop of Nikiu*, translated by R. H. Charles (1916), pp. 167-177, studied by Jarry in two papers (of which I can accept little) in *BIFAO*, LXII (1964), p. 173f. and 187f.

(3) *Ch.* 119.18, p. 190 Charles.

IV

Surprisingly enough it is easier to prove the Greens orthodox than the Blues. Not that there is any reason to believe the Blues anything but orhodox ; it is just that evidence happens to be lacking.

For the Greens, let us take first the famous dialogue between the Greens and the Mandator wrongly linked with the Nika revolt by Theophanes (1). The Greens protest that they are treated unjustly and the Mandator, the spokesman of the Emperor, rebukes them, openly taking the side of the Blues. According to Bury there are hints in the dialogue of the monophysitism of the Greens (2). According to Jarry there are hints of their extreme Nestorianism, verging on Manichaeism (3). Both have read far too much into the commonplace mutual abuse of the two parties.

For example, when the Mandator calls the Greens 'Jews, Samaritans and Manichaeans', it so happens that they only expressly repudiate the first two names. But this does not mean they deserved the third. Had they really been Manichees, the Mandator would not have confused the issue by dragging in the other two names. All three are in fact frequently linked in Byzantine religious abuse (4).

Two sentences later the Mandator says : 'I would have you all baptised in the name of one God' (*εἰς ἕνα*). That is to say, he is implying that the Greens are polytheists. They reply indignantly 'I *am* baptised in one God' (*εἰς ἕνα*, again). It has been alleged that they have deliberately twisted his words into an allusion to their monophysitism. But (as Jarry remarked) (5) monophysites did *not* in fact administer baptism *εἰς ἕνα* (i.e. in the name of only one of the persons of the trinity) any more than did the Chalcedonians. Why doubt that the Greens are simply repudiating the

(1) THEOPHANES, pp. 181-4 (cf. P. MAAS, *BZ*, XXI (1912), 31 f.

(2) See MANOJLOVIĆ, *Byz.*, XI (1936), p. 646.

(3) *Syria*, XXXVII (1960), p. 361f. ; *Hérésies et Factions* (1968), p. 117f.

(4) They are constantly evoked by John of Ephesus as the source of all trouble and temptation. 'Manichee' is an insult applied indifferently by Chalcedonian to monophysite and monophysite to Chalcedonian : see R. PARET, *REB*, XV (1957), p. 60, n. 1.

(5) *Op. cit.*, p. 356.

implication that they are pagans, as they had already repudiated the Mandator's other cheap smears? Indeed, the most interesting thing about the Mandator's accusations is precisely that they are restricted to the meaningless smears of everyday abuse. The one thing he does *not* do is accuse them of a specific doctrinal shortcoming. We may compare the Greens' own counter-smear : that it is better to be a Jew or even a pagan than a Blue.

Much more significant, immediately before this remark of the Mandator, the Greens reply to another bit of abuse with the words 'If anyone denies that our lord the Emperor is orthodox, let him be anathema as Judas'. This puzzling remark has attracted little attention (1). Yet surely it is just an allusive way of saying that the Greens hold the *same* views as the Emperor. To doubt their orthodoxy is like doubting the Emperor's. That is to say, they are claiming to be as orthodox as Justinian.

The next text is an acclamation from the Greens in honour of Verina the widow of Leo, preserved in the eighth century *Παραστάσεις σύντομαι χρονικαί* (2). The Greens are said to have chanted when she crowned her brother Basiliscus Emperor : *Βερίνης ὀρθοδόξου Ἑλένης, πολλὰ τὰ ἔτη*, after which the author comments : *ἦν γὰρ ὀρθόδοξος πάνυ.*

Now there are difficulties in accepting this story as it stands. In all probability Verina did not crown Basiliscus. Her plan had been to make her lover Patricius Emperor with Basiliscus' aid, but the ambitious Basiliscus played her false and seized the throne for himself, after which Verina began plotting for his downfall. The acclamation itself looks authentic, as do several others preserved in the *Παραστάσεις*, no doubt taken from factional records (which we know to have existed). Most, like this one, were misplaced (one on Leo III, for example, is applied to Leo I) (3). It is perhaps worth mentioning that Verina did in fact crown another Augustus nine years later, the short-lived usurper Leontius. It is unlikely that the acclamation refers to this occasion, since Leontius was crowned in Antioch and never reached Constantinople.

(1) P. Maas, *BZ*, XXI (1912), p. 50, inferred that the Greens are combatting doubts expressed as to the Emperor's orthodoxy, obviously not appropriate to Justinian in 532.

(2) § 29, ed. T. Preger (*Script. Orign.Cpol.*, I, 1901), p. 37.10 : the work dates from the eighth century : see *Porphyrius*, p. 112.

(3) P. 20.16 Preger.

But any two events that can be confused the author of the *Παραστάσεις* usually does, and it could be that he did so here. It would be less easy to explain how and why the acclamation itself might have come to be invented. The simplest solution is that the author inserted an authentic acclamation in a context of his own making.

The word 'orthodox' was not of course the exclusive property of those whom history has considered orthodox. So the fact that the Greens call Verina orthodox does not in itself prove that she was Chalcedonian. Independent evidence is required — fortunately forthcoming. First the author of the *Παραστάσεις*, certainly not himself a monophysite, who specifically comments that Verina was 'orthodox'. Second, her proclamation of Leontius in 484 contains an implicit attack on the monophysite Zeno as a heretic (1).

If Verina was Chalcedonian, then the Greens who acclaim her orthodoxy and name her a second Helen (the mother of Constantine) must themselves have been Chalcedonian.

We have seen how much has been made of the alleged link between the factional and religious sympathies of Emperors. It is thus the more surprising that upholders of the traditional view have generally ignored the one and only text which, with reference to factional rivalry, does actually link an Emperor's orthodoxy with his colour preference.

The passage in question is quoted as a scholion in *Vat. Gr.* 997 (s. x) f. 184v of Theophylact Simocatta and *Vat. Gr.* 52 (s. xiv-xv), f. 141r of Procopius, and evidently derives ultimately from a chronicle, very probably the early seventh century chronicle of John of Antioch. It describes how, on the birth of his first son on 4 August 583, the Emperor Maurice gratified the Greens by calling him Theodosius (2):

> *τῶν οὖν Βενέτων κραζόντων Ἰουστινιανὸν καλεῖσθαι, οἱ Πράσινοι ἔκραζον Θεοδόσιον αὐτὸν καλεῖσθαι διὰ τὸ Θεοδόσιον τὸν βασιλέα ὀρθόδοξον γενέσθαι καὶ πολλὰ ἔτη ζῆσαι.*

The Blues suggest the name Justinian, the Greens Theodosius, on two grounds: Theodosius (evidently Theodosius II) was ortho-

(1) J. B. Bury, *Later Roman Empire*², I (1923), p. 397, n. 4.

(2) See P. Maas, *BZ*, XXI (1912), p. 29. For the date 583, P. Grierson, *DOP*, XV (1961), p. 222, n. 11 (rather than A. N. Stratos, *Byzantium in the seventh century* (1968), 59, '584 or 585').

dox, and lived a long life. Once more, of course, the word 'orthodox' in itself proves nothing either way. And it is true that at the very end of his reign Theodosius II did yield to monophysite pressures, obliging his successor Marcian to re-establish imperial orthodoxy with the council of Chalcedon (1). So it might well look as if we had here a neat illustration of the traditional view: the Greens, being monophysites, chose the name of a monophysite Emperor in competition with the orthodox name Justinian put forward by the Blues.

However, Theodosius II went down to history as a model of Christian piety, with virtually no reference to his last minute monophysite concessions (which are in any case generally ascribed to the baleful influence of his chamberlain Chrysaphius, whom Marcian had executed). The influential ecclesiastical historians Socrates, Sozomen and Theodoret speak with especial warmth of his piety and godliness (2). Admittedly they seem to have written before his monophysite lapse, and for all we know might have modified their eulogies had they written after. But the fact remains that they did write before, or at any rate ignored his lapse, and thus providentially saved his reputation for posterity. The patriographers even call him *θεοφιλής* (3), which they would hardly have done if they had known him as a heretic.

Merely on general grounds, then, it seems unlikely that later monophysites would have selected Theodosius (rather than, say Anastasius or Zeno) as the archetypal monophysite Emperor (4). More important, it is clear from our scholion that the Blues at any rate did not interpret the Green choice of name in this way:

> *ἤρξαντο οὖν οἱ Βένετοι λέγειν οὕτως· « τὰ δωρηθέντα ἔτη τῷ Ἰουστινιανῷ ὁ θεὸς παράσχῃ σοι ἐν εἰρήνῃ », ὅτι ἐστὶν ἐνενήκοντα ἔτη καὶ πλείω· ἡ γὰρ ζωὴ Θεοδοσίου ἐγένετο ἐνιαυτῶν πεντήκοντα.*

(1) See C. LUIBHEID, *Theodosius II and Heresy*, in *Journal of Ecclesiastical History*, XVI (1965), pp. 13-38.

(2) W. E. KAEGI, *Byzantium and the Decline of Rome* (1968), p. 199f. (not commenting on Theodosius' monophysitism).

(3) PREGER, *Patria Cpoleos*, pp. 44.4, 173.10, 261.2 (A and C).

(4) Contrast GRÉGOIRE's extravagant claim (*Le Muséon*, LIX (1946), p. 297) that 'Théodose II était l'empereur pro-monophysite par excellence'.

That is to say, the Blues find fault, not with the Green claim that Theodosius was orthodox, but simply with Green arithmetic. Theodosius may have reigned longer than Justinian (42 as against 38 years of sole reign), but it was Justinian who actually lived longer (83 — not 90 plus — years as against a mere 50). What clearer proof could there be that on this occasion at least orthodoxy was not the major issue between the factions — the more so since Theodosius' claim to orthodoxy was so shaky, especially when compared with Justinian's.

For confirmation we may refer to John of Ephesus' statement that Maurice called his son Theodosius 'in allusion to Theodosius the second, who was the only one besides from the time of Constantine downwards who was born in the purple' (1) (i.e. born to a reigning Emperor after his accession (2)). No reference here to the rival suggestions of the factions, or to the rejected Blue proposal. But no hint either in this rabid monophysite writer that the name Theodosius was chosen for its monophysite associations.

We have no means of knowing why Maurice himself chose Theodosius. His main reason may well have been the one John underlined : that he was the first Emperor since Arcadius to sire a son in the purple. And the destined Theodosius III, like Theodosius II, was crowned Augustus as a boy (3). But it should be clear enough why the factions proposed the names they did. The Blues Justinian simply because Justinian had for so long been *the* Blue Emperor ; and the Greens Theodosius because Theodosius II was *the* Green Emperor (4). The improbability of any anti-Chalcedonian associations attaching to the name Theodosius is further underlined by the fact that no less a person that the future Pope Gregory the great stood as the boy's godfather (5). It may be added that,

(1) *HE* v. 14.

(2) John is mistaken here : Honorius was born on 9 September 384, his father Theodosius I having come to the throne on 19 January 379.

(3) 26 March 590 ; THEOPHANES, A.M. 6082, with P. GRIERSON, *DOP*, XV (1961), p. 222, n. 13.

(4) So ardent a partisan was he that he switched the Blue and Green grandstands in the hippodrome so that he could look directly a cross at the Greens when seated in the Kathisma (MALALAS, pp. 350-1).

(5) Jo. DIAC., *V. Greg.*, I, p. 40 (*PL*, LXXV, 79B), with R. PARET, *REB*, XV (1957), p. 56.

whatever offence Maurice may have given the Blues on this occasion, he soon atoned for by naming one of his five subsequent sons Justinian (1).

There are two other examples of the factions naming members of the imperial family — the renaming of the wives of Justin I and Tiberius II on their coronations. It has been suggested that it was for religious reasons that the factions gave Justin's Lupicina the more auspicious name Euphemia (2). Euphemia was the name of a favourite saint of Chalcedon, and since a late tradition makes her the patroness of the council of Chalcedon, authoress by a miracle of its decision, it has been argued that the name came to have anti-monophysite associations. Many objections could be raised. One could point out, for example, that there is nothing to suggest that this name was the idea of the Blues rather than the Greens or both combined (Theophanes refers only to 'the demes'); that we do not even know whether Justin was a Blue, still less Lupicina (that their nephew Justinian was a Blue proves nothing); that even if such evidence did exist, it would be quite false to suggest that Euphemia was 'un mot d'ordre dyophysiste' (Grégoire). Euphemia's feast was regularly included in Coptic, Jacobite and Ethiopic calendars, and the arch-monophysite Severus of Antioch wrote a hymn in her honour (3). The tradition of her role at the council of Chalcedon cannot be traced before the eighth century. But one text will suffice, Theophanes' description of how in November 561 some *Greens* fleeing before Justinian's guards took refuge in the church of St. Euphemia at Chalcedon (4). It

(1) *Chron. Pasch.*, p. 693.13 (another son was called Justin, a name borne hy two orthodox Emperors).

(2) H. GRÉGOIRE, *Sainte Euphémie et l'Empereur Maurice*, in *Le Muséon*, LIX (1946), p. 295f.; A. MARICQ, *BARB*, XXXV (1949), p. 64, n. 2.

(3) E. HONIGMAN, *Byzantion*, XX (1950), p. 349; R. PARET, *REB*, XV (1957), pp. 62-5; F. HALKIN, *Euphémie de Chalcédoine* (*Subsid. Hagiogr.*, 41), 1965, XII. On the significance attributed by Grégoire to the sobriquet 'Marcionist' given to Maurice by the crowd in 602, see PARET, pp. 58-60. Hence the scepticism Maurice displayed concerning miracles allegedly worked at Euphemia's shrine (SIMOCATTA, VIII, 14) cannot be used to support the theory of anti-Chalcedonian sympathies in Maurice (so Grégoire, last note). Such scepticism can perhaps be better understood against the background of the unease at the marked rise in the veneration of such phenomena in the years following the reign of Justinian which eventually exploded in the iconoclast movement: see E. KITZINGER, *The cult of Images in the Age before Iconoclasm*, in *DOP*, VIII (1954), pp. 83-105.

(4) P. 236.12.

is hard to believe that the Greens could not, had they wished, have found anothner asylum in a city so rich in churches as Constantinople — one that did not involve the crossing of the Propontis.

For the renaming of Tiberius' wife we have John of Ephesus again, a contemporary account by one who knew Tiberius personally. The Blues suggested Anastasia, the Greens Helena (1). Now if such names were chosen for their christological associations, what would Anastasia call to mind but the arch-monophysite Anastasius? Yet this was the choice of the supposedly orthodox Blues. Tiberius approved Anastasia, but John's only comment is that the factions fell to fighting for the honour of naming the Empress. The natural inference is that Anastasia was chosen by the Blues and approved by Tiberius for no other reason than that it was a good Christian name.

The Greens drew attention to Theodosius II's orthodoxy and longevity simply as subsidiary arguments of good omen in favour of the name. Since their interpretation of Theodosius' orthodoxy was not questioned, and in view of the other evidence in favour of their othodoxy, there seems no reason to doubt that here too they reveal themselves orthodox.

Lastly, we must consider some sixth or seventh century inscriptions which on the face of it might seem strong evidence in favour of the religious character of the factions. First one from Ephesus (2):

ὀρθοδόξων	*Πρασίνων*
χριστιανῶν	*βασιλέων*

This is one of a series of factional inscriptions from Ephesus, all apparently of about the same period (3). Two name Phocas and the Blues, one Heraclius and the Greens, the rest just the Greens, with or without unnamed 'pious Emperors'. It is beyond dispute

(1) III.9, p. 182 Payne Smith.

(2) H. GRÉGOIRE, *I.G.C. As. min.*, I (1922), no. 114 bis, with Y. JANSSENS, *Byz.*, XI (1936), p. 527 and A. CHRISTOPHILOPULU, *Char. A. K. Orlandos*, II (1966), pp. 351-2.

(3) Put together by JANSSENS, *Byz.*, XI (1936), p. 526f., though her (and Grégoire's) datings are not always sound: cf. too F. DÖLGER, *BZ*, XXXVIII (1938), pp. 526-7, and A. CHRISTOPHILOPULU, *op. cit*, p. 351f.

that at the end of his reign Phocas relied on the Blues while the Greens backed Heraclius' rebellion. Grégoire and Janssens infer that our inscription dates from the very beginning of Phocas' reign, while he was still well disposed to the Greens. But the plural *βασιλέων*, while it *could* refer to Phocas and his wife Leontia, is more naturally taken as implying a plurality of Emperors; the two inscriptions which name Phocas directly do so as sole Emperor.

As before, the use of the word 'orthodox' here proves nothing either way. But let us assume that the Greens of Ephesus were in fact monophysite. If so, then the 'Christian Emperors' they link with their own 'orthodoxy' would also be monophysite. Yet at no time during the sixth and seventh centuries was there a plurality of monophysite Emperors. Indeed, there was no plurality of Emperors of any creed before Heraclius and his son Heraclius the younger (co-Emperor from 612). So great was the prestige of Theodora and Justin II's wife Sophia that they might have been styled *βασιλεῖς* jointly with their husbands; whether Zeno's wife Ariadne would have is doubtful. The inscription is probably more recent than that anyway. We have seen already that Anastasius, though married and a monophysite, was not a Green.

It follows that our assumption was mistaken. The 'orthodox Greens' of our inscriptions were not monophysites, nor were their 'Christian Emperors'. Heraclius and his son would seem the obvious candidates — especially in view of a parallel inscription from Ephesus directly linking both Heraclius and his son with the Greens (1):

> *Ἡρακλ(ή)ου καὶ Ἡρακλήου τῶν θεωφυλάκτων ἡμῶν δεσποτῶν καὶ τῶν Πρασίνων πολλὰ τὰ ἔτη.*

There is in fact no example of an inscription which links an Emperor's name with a faction before Phocas and Heraclius. Phocas seems to have fostered the rivalry of the factions like no Emperor before him, and in the civil war the Blues fought valiantly for him (and not in Constantinople alone), the Greens for Heraclius (2). Phocas' patronage is attested as far afield as the Blue club-house in Oxyrhynchus: a column inscribed on one side *τόπος διαφέρων τοῖς Βενέτοις* and the other *Φωκᾶ τοῦ* [*εὐ*]*σεβεστάτου*

(1) The last six words were added later.

(2) Y. JANSSENS, *Byz.*, XI (1936), pp. 522-531, and (more briefly) J. R. MARTINDALE, *Public Disorders in the Late Roman Empire*, pp. 94-5.

ἡμῶν δεσπότου πολλὰ τὰ ἔτη (1). Particularly suggestive is another Ephesian inscription, *χριστιανῶν βασιλέων καὶ Πρασίνων πολλὰ τὰ ἔτη*, where *Πρασίνων* has been inscribed over an almost but not entirely erased *Βενέτων* (2). It is tempting to infer that the inscription originally referred to Phocas but was altered after his defeat and the disgrace of the Blues in 610. This would strengthen the case for referring the 'orthodox Greens' inscription to Heraclius and his son.

This is one more inscription mentioning Green orthodoxy, from a village on the boundary between Phrygia and Pisidia (3):

> *ὁ θεὸς τὸν ἀρχαγέλον σύνπ [ρ]αξον τοὺς τῆ[ς] κούμης μου πᾶσην καὶ Πρασίνον τὸν [ὀρ]θωδόξον.*

The sense of this illiterate *cri du cœur* is as follows : 'God of the archangels, help all the inhabitants of my village (i.e. *κώμης*) and the orthodox Greens'. It looks as if both villagers and Greens stood in some danger. One thinks of the savage Green persecutions under Phocas (4), but obviously there may have been other more local threats to this village.

Whatever the date, there does not seem to be any implied contrast between the orthodox Greens and Blues who are *not* orthodox. The villager appeals to the orthodoxy of his fellow-Greens simply in the hope that it might serve to protect them.

The same surely applies to the inscription from Ephesus. The fact that the Greens take pride in their orthodoxy does not necessarily imply that the Blues were *not* orthodox. However much the Greens may have hated Phocas, they could hardly have impugned his Chalcedonianism. This interpretation of such inscriptions is strongly supported by the latest to be found, *νηκᾶ* (sic) *ἡ τύχη Πρασίνων τῶν ὀρθοδόξων* from Phthiotic Thebes (5). It is hard to

(1) *Stud. it. di fil.*, XIX (1912), p. 305 ; cf. CHRISTOPHILOPULU, p. 355, nos. 22-3 and pp. 346-7.

(2) H. GRÉGOIRE, *I.G.C. As. min.*, I, p. 114.5, and CHRISTOPHILOPULU, p. 351 no. 8.

(3) H. GRÉGOIRE, *I.G.C. As. min.*, I, p. 311 ; CHRISTOPHILOPULU, p. 353, no. 11 (Janssen's transcription, *op. cit.*, p. 527, is very inaccurate). For the exact location of the place, L. ROBERT, *Hellenica*, X (1955), pp. 228-39. GRÉGOIRE, no. 114, *could* be supplemented as another reference to orthodoxy, but not necessarily : cf. CHRISTOPHILOPULU, p. 353, no. 12. So could *SEG*, VIII, p. 213 : cf. *Porphyrius*, p. 74, n. 3.

(4) *Doctrina Jacobi*, p. 39 for Antioch.

(5) *Πρακ. Ἀρχ. Ἑταιρ.*, 1969 (1971), p. 21.

believe that monophysites were strong in this part of the world, or indeed that Phthiotic Thebes was torn by any sort of heresy.

In short, these inscriptions tell us rather less than has been supposed. We have confirmation of what need never have been doubted : that (even at Ephesus) the Greens were orthodox. But they imply nothing one way or the other about the Blues.

V

One scholar has stressed the antisemitism of the factions, the Greens in particular (1). He has even gone so far as to link the alleged decline of the factions in the seventh century with an alleged 'antisemitic crisis' of the seventh century. The Emperors are supposed to have encouraged the factions, hitherto always divided, to unite in the persecution of the Jews.

Another edifice built on sand. The factions did *not* 'decline' in the seventh century (2). Nor is there any evidence for massive persecution of Jews between the edicts of Heraclius in 632 and Leo III in 721/2 (3). Indeed, according to the latest historian of Byzantine Jewry (4), Heraclius' edict was a 'single violent gesture', without significant effect on either the legal status or the daily life of most Jewish inhabitants of the Empire. But there is evidence for antisemitism from the factions and it does merit brief consideration.

There was apparently something of a tradition of it among the Greens of Antioch. According to Malalas a riot was caused there under Zeno by the Jews sitting with the Blues in the hippodrome(5), (we may now compare the theatre of Aphrodisias, where graffiti by both Blues and Jews appear on the same row of seats) (6). Porphyrius led the Greens to burn a synagogue at Daphne in 507 (7).

(1) G. I. Bratianu, *BZ*, XXXVIII (1937), pp. 96-7, and more fully in *Rev. Htst. du Sud-Est Européen*, XVIII (1941), pp. 49-67.

(2) Indeed, they actually *increased* in importance, as their role in the *Book of Ceremonies* proves (I shall be justifying this view elsewhere).

(3) J. Starr, *The Jews in the Byzantine Empire* (1939), p. 1.

(4) A. Sharf, *Byzantine Jewry from Justinian to the fourth Crusade* (1971), pp. 53-7.

(5) Fr. 35, *Exc. de Ins.*, p. 167.

(6) Unpublished inscription kindly shown to me by Charlotte Roueché.

(7) Malalas, pp. 395-8.

We hear also how an ascetic monk urged the Greens to burn another synagogue, after which they dug up a Jewish graveyard and burned such remains as they found. Zeno sent a message expressing his anger — anger that they hadn't burned live Jews as well (1)! But it would be wholly misleading to suggest that the issue around which factional rivalry revolved in Antioch was Judaism. It is perfectly clear from our distastefully abundant sources that Jews were held in almost universal dislike among Christians by the fifth and sixth centuries. They had been persecuted at Antioch long before the Blues and Greens (2), and it is likely that the Blues of Zeno's day protected Jews less out of disinterested philojudaism than simply to annoy the Greens.

Moreover, it is not as though there was a consistent pattern of protection by the Blues and persecution by the Greens. This may have been what usually happened at Antioch, but elsewhere the story might be different. The memoirs of a Palestinian Jew called Jacob, forcibly converted to Christianity under Heraclius' law of 632, are most illuminating here. Before his conversion Jacob's chief aim in life had been to pay Christians back for the persecution he had suffered at their hands. To this end he often took advantage of factional riots. When in Rhodes he laid about some Blues pretending to be a Green (3). In Constantinople, on the other hand, he handed Christians over to the Blues alleging that they were 'Greens and Jews'. On another occasion there he set about Greens himself, pretending to be a Blue. And when he heard that Phocas' lieutenant Bonosus was persecuting Greens in Antioch, to Antioch hurried the resourceful and single-minded Jacob, where he again set about Greens in the guise of a Blue. But when the star of the Blues set with the fall of their patron Phocas, there was Jacob

(1) MALALAS, fr. 35, *Exc. de Ins.*, p. 167.10f. The Greek text (only an excerpt) does not specify Antioch, a detail preserved only in the Church Slavonic version (transl. Spinka and Downey, 1940), pp. 109-12.

(2) Though despite BRATIANU (*Rev. Hist.*, 1941, p. 57), MALALAS, p. 244.15f., does not link either Blues or Greens with anti-semitism at Antioch under Caligula, as a careful reading of the passage will show. It hardly matters, since the reference to Blues and Greens here is an anachronism in any case.

(3) *Doctrina Jacobi nuper Baptizati*, ed. N. Bonwetsch, *Abh. d. Kön. Ges. d. Wiss. z. Göttingen*, Phil.-hist. Klasse, N.F. XII.3 (1910), p. 89.

waiting in Constantinople to set about Bonosus in the midst of a Green lynch party (1).

A fascinating saga. But what does it actually prove except that either faction might persecute Jews, and that Jews in turn might take their revenge on either faction? That is to say, Jews can hardly be regarded as an issue that could be counted upon to *divide* the factions. In an age when most Christians disliked Jews, it is small gain to discover that the Blues and Greens did too.

The well-documented affair at Antioch in 507 will repay closer study. The burning of the synagogue was an incidental consequence, not the original purpose, of the Hippodrome riot. It is important to appreciate the significance of the fact that Malalas traces the violence directly to the arrival of Porphyrius in Antioch. Had Malalas been less explicit we might have pictured Porphyrius as an agitator, exploiting his personal popularity for racial and political ends. In fact Malalas makes it quite clear that it was simply by winning for them in the Hippodrome that Porphyrius inflamed the Greens to the pitch where they were capable of such atrocities. Kings of the Hippodrome once more after a series of defeats, the elation of the Greens erupted into a violence that consumed all comers : not just Jews nor even Blues, but police, troops and three successive counts of the East.

Socrates describes a battle between Jews and Christians at Alexandria in 412 that had mushroomed out of a dispute about pantomime dancers (2). It is clear that anti-semitism was again the consequence rather than the cause of the trouble. 'The people rioted' says Socrates, 'for no important reason, but because of that inveterate evil in all cities, enthusiasm for dancing'. Once tempers were lost and the violence had begun, the original cause might be lost to view and (as at Antioch, and often elsewhere before and since) the unhappy Jews found themselves the victims.

We may, I think, reject altogether the view that Blues and Greens represented permanently the orthodox and monophysite parties — or indeed any other sectarian movements. Despite the lack of direct evidence about the Blues, there is no cause to

(1) *Doctrina Jacobi*, p. 39.
(2) *HE*, VII.13.

doubt that both were in general orthodox. Had either not been so, there is a very simple reason why we should have heard.

Games had always had a religious significance at Rome (1), and circus racing was no exception. Ovid has left us a particularly vivid account of the procession of the gods that opened a day's racing (2). An image of each was carried round the arena on a litter to the applause of the spectators — with the mischievous young Ovid, all thoughts on his girl, reserving his claps for Venus and Victoria! Naturally this feature of the games did not make them any more acceptable to Christians already predisposed to object on general moral grounds, as (*inter alia*) the *De Spectaculis* of Tertullian shows.

Naturally enough the victory of Christianity changed the nature of these religious ceremonies. But this is not all that it brought. The religious element became increasingly important. As he entered the hippodrome the Emperor would greet his subjects with the sign of the cross and they would hail him as God's earthly representative. The factions would sing hymns, the charioteers would leave the arena and drive to the nearest church to give thanks after their victories.

The ceremonial which became such an important part of faction activity must be discussed more fully elsewhete. For the moment it will suffice to stress the high religious content in their most ordinary utterances. 'Glory to God who strengthens the orthodox. Glory to God who casts down the deniers of the Trinity. Glory to God who destroys the deniers of the Mother of God'. These are typical extracts from the ceremonial for an imperial victory (3). In their present form these acclamations date from the tenth century, but plainly they go back a long way. This sort of pressure towards orthodoxy was already a central feature of religious life in the fifth century. When the Empress Ariadne appeared in the Hippodrome on 10 April 491 to proclaim the successor to Zeno, 'an orthodox Emperor for the world' was the chant that naturally came to the lips of the people as they looked up at her in expecta-

(1) See most recently BALSDON, *Life and Leisure in Ancient Rome* (1969), 244f.

(2) *Amores*, III.2.

(3) *De Caer.*, I. 69, 332 R = II. 135-6 V.

tion (1). 'We give you an orthodox and holy man', she said in reply (2).

If only in virtue of the power of their lungs and their expertise in chanting, the Blues and Greens soon became spokesmen for all who gathered in the hippodrome. Had they really differed so radically in their respective interpretations of orthodoxy as modern scholars maintain, this would have become obvious within minutes on every race day, and it is unlikely that the racing would ever have got started. The orthodox would have provoked a heretical chant from their rivals and before long the other spectators would have joined in on one side or the other. Quite apart from the fact that there is no evidence that this ever happened, much less regularly, no Emperor could have tolerated such a permanent incentive to religious division. Quite the contrary. One of the main purposes of the religious side of hippodrome ceremonial was to serve as an incentive to religious *solidarity*; to create and foster the all important theme of an Emperor appointed by God as the protector of the faithful and champion of orthodoxy.

There is no need to assume that the factions were any *less* concerned about religion than their fellow men. Orthodoxy was vital to the Byzantine, and he well knew the many pitfalls that beset the path of the true believer. No doubt from time to time the Blues and Greens took part with the next man in the doctrinal crises of the day. In the four cases we know of — Constantinople in 512 and 820, Alexandria in the 480s and Antioch in 583 — it so happens that the threat served to unite them. We must allow the possibility that on other occasions it may have divided them, though in view of the complete lack of evidence in our sources it looks as though such occurrences were both infrequent and uncharacteristic.

London. Alan CAMERON.

(1) I. 92, 418. 19 R.
(2) P. 521, 13 R.

UNE HOMÉLIE INÉDITE SUR L'ASCENSION

Dans le *Sinaiticus grec* 492 (1), manuscrit sans aucun doute bien connu de ceux qui s'intéressent à la littérature homilétique des IVe et Ve siècles, il y a sur les derniers folios une homélie sur l'Ascension attribuée à Athanase d'Alexandrie. Un second témoin de cette homélie est le *Vatopedinus* 639 du XIIe siècle, qui attribue l'homélie également à Athanase. Il n'en existe pas d'autres témoins. Il est évident que nous avons affaire à une homélie attribuée faussement à Athanase, puisque, de son temps, on ne célébrait pas encore la fête de l'Ascension au quarantième jour après Pâques, comme dans notre homélie : *σήμερον ἀνῆλθεν ὅθεν οὐκ ἀπελείφθη* (§ 2) (2). A ma connaissance, l'homélie sur l'Ascension de Grégoire de Nysse (*P.G.*, 46, 689-694) est la première qui ait été prononcée le quarantième jour après Pâques ; elle remonte très probablement à l'an 388 (3). Il est donc certain que nous pouvons récuser son attribution à Athanase et que nous devrons chercher dans l'homélie elle-même des éléments pour identifier l'auteur de notre texte.

Après une courte préface dans laquelle l'œuvre du Logos est décrite, l'auteur passe au sujet de l'Ascension. Presque immédiatement (§ 3), il cite les versets 7-10 du *Ps.* 23. De bonne heure, ce psaume a été appliqué à l'Ascension (4). L'auteur incite ses audi-

(1) Cf. H. GSTREIN, *Der Cod. Sinait. gr. 492 im Überlieferungsgefüge der byzantinischen und koptischen Osterhomiletik*, dans *J.Ö.B.G.*, t. 16, 1967, pp. 61-40 ; C. DATEMA, *Die ursprüngliche Gestalt des Cod. Sinait. gr. 492*, dans *J.Ö.B.*, t. 20, 1971, pp. 241-243.

(2) Cf. J. DANIÉLOU, *Grégoire de Nysse et l'origine de la fête de l'Ascension*, dans *Kyriakon, Festschrift Johannes Quasten*, Münster Westf. 1970, p. 664 : la fête de l'Ascension au quarantième jour est postérieure au Concile de 381.

(3) Cf. J. DANIÉLOU, *o.c.*, p. 664.

(4) Le témoignage le plus ancien est l'Apocalypse de Pierre c. 17 (HENNECKE-SCHNEEMELCHER, *Neutestamentliche Apokryphen*, Tübingen, 1964³, II, p. 483).

teurs à suivre le Christ au ciel, à s'affranchir du corps, afin d'écouter les paroles des puissances célestes : *Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.* Chez notre auteur les puissances célestes se disent ces paroles les unes aux autres, tandis que, par exemple chez Justin, Irénée et Athanase(1), ce sont les anges inférieurs qui, montant avec le Christ, crient ces paroles aux puissances célestes. Chez Athanase, remarquons que les anges qui accompagnent le Christ, sont les mêmes que ceux qui étaient descendus avec lui lors de la Nativité. Dans cette tradition, les puissances célestes répliquent aux anges inférieurs : *Τίς οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.* Ceux-ci disent à leur tour : *Κύριος κραταιὸς καὶ δυνατός · Κύριος δυνατὸς ἐν πολέμῳ, αὐτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης.* Mais dans notre homélie, ce sont les hommes libérés par l'œuvre du Christ qui prononcent ces paroles.

Après avoir ensuite décrit la prédiction des prophètes sur la Passion du Christ, notre auteur fait remarquer que l'Ascension était aussi annoncée par le prophète Isaïe dans les paroles : *Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ' Εδώμ* (Isaïe 63, 1)(2). Origène a été le premier à établir un rapport entre ce texte et l'Ascension. On retrouvera ce trait chez Grégoire de Nysse et quelques autres (3). Ce sont de nouveau les puissances célestes qui crient les paroles d'Isaïe 63, 1, parce qu'elles s'étonnent beaucoup du fait qu'il y ait quelqu'un qui monte de la terre au ciel. Cet étonnement chez les puissances célestes s'explique par le fait qu'elles n'ont pas eu connaissance de l'incarnation du Christ : § 7 *τὴν κάθοδον οὐκ ἀνεκοινώσατο ἀγγέλοις, οὐκ ἀνεκοινώσατο δυνάμεσιν · κατῆλθεν λαθὼν τὴν παρουσίαν, ἵνα θριαμβεύσῃ λαθρᾷ τὸν τύραννον.* Comme les puissances célestes voient le Christ monter au ciel avec des vêtements rougis, elles disent (§ 7) : *Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ, ἐρύθημα ἱματίων αὐτοῦ ἐκ Βοσόρ.* C'est le Christ qui répond (§ 10) : *Μετὰ ἰσχύος ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν σωτηρίου.* Il est frappant

(1) JUSTIN, *Dial.*, 36, 4-6 (Goodspeed, pp. 132-133) ; IRÉNÉE, *Dém.*, 84 (*S.C.*, 62, pp. 150-151) ; ATHANASE, *Exp. in Ps.*, 23 (*P.G.*, 27, 141CD). Cf. J. DANIÉLOU, *Les anges et leur mission d'après les Pères de l'Église*, Chevetogne, 1953², pp. 55-57.

(2) Cf. Cyrille D'ALEXANDRIE, *P.G.*, 69, 356 C : *Καὶ γοῦν Ἡσαίας τὴν εἰς οὐρανοὺς ἀναφοίτησιν τοῦ Χριστοῦ διηγούμενος, τοὺς ἁγίους ἔφησεν εἰπεῖν ἤτοι τὰς ἄνω δυνάμεις · Τίς οὗτος ὁ παραγενόμενος ἐξ Ἐδώμ.*

(3) Cf. J. DANIÉLOU, *Les anges et leur mission*, pp. 57 sqq.

de noter que les paroles *μετὰ ἰσχύος* sont liées à *ἐγὼ διαλέγομαι*. Cette liaison, je ne l'ai trouvée chez aucun auteur. Le chœur des anges poursuit ses questions (§ 11) : *Διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ ἐνδύματά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ πλήρους καταπεπατημένης*. Le Christ répond (§ 15) : *Ληνὸν ἐπάτησα μονώτατος*.

Si je traite de façon si détaillée ce jeu de questions et de réponses utilisant les paroles du *Ps.* 23 et d'*Isaïe* 63, c'est parce que je ne connais aucun auteur qui se soit étendu aussi longuement que le nôtre sur ce thème. Mais c'est justement l'explication d'*Isaïe*, 63, 1-4, qui nous permet — à ce qu'il me semble — d'identifier l'auteur de notre homélie. Il n'y a que quelques auteurs qui ont donné un commentaire de ces versets. Parmi eux, c'est Cyrille d'Alexandrie qui occupe la place la plus importante, parce que, dans son œuvre exégétique, nous trouvons une dizaine de fois un commentaire de ce texte, et il ressemble tant à celui de notre texte, que je propose Cyrille d'Alexandrie comme auteur de cette homélie. Ci-dessous je donnerai quelques exemples de cette ressemblance. D'autre part, cette proposition est fondée sur l'explication que notre homéliste donne des mots *Ἐδώμ* et *Βοσόρ*. Dans le § 6, les paroles *Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ* sont expliquées par *τίς ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανοὺς ἀνέρχεται*. Dans le § 7, nous lisons *Βοσὸρ πάλιν ἑρμηνεύεται σάρξ*. Comparons ces explications avec celles d'autres auteurs :

a. Théodore d'Héraclée (*P.G.*, 18, 1368) : *Ἐδὼμ λέγει τοὺς υἱοὺς Ἡσαῦ, Βοσὸρ ἤτοι Βόστραν λέγει καθ' Ἑβραίους σάρκα.*

b. Eusèbe de Césarée (*P.G.*, 24, 501) : *Ἐπειδὴ γὰρ ἡ Ἐδὼμ καὶ ἡ Βοσὸρ τῆς τῶν ἀλλοφύλων χώρας καὶ ἀεὶ τῶν πολεμίων τοῦ Ἰσραὴλ τυγχάνουσιν, εἰκότως διὰ τούτων ὀνομάτων τὰς ἀντικειμένας δυνάμεις αἰνίττεται, καὶ τῶν ἀνῃρημένων, καὶ ὥσπερεὶ κατεσφαγμένων τὸν ἱματισμὸν αὐτοῦ φησι πεφοινίσθαι.*

c. Grégoire de Nazianze (*P.G.*, 36, 657) : *Τίς οὗτος ὁ παραγενόμενος ἐξ Ἐδὼμ καὶ τῶν γηΐνων.*

d. Théodoret de Cyr (*P.G.*, 81, 476) : *Ἐδὼμ δὲ τὴν ἐρυθρὰν ὀνομάζουσι γῆν.*

Mais en lisant Cyrille d'Alexandrie, nous reconnaissons l'atmosphère de notre homélie sur l'Ascension ; p. ex. *P.G.*, 72, 560 B *Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ, τουτέστιν ἐκ γῆς· ἐρύθημα ἱματίων αὐτοῦ ἐκ βοσόρ, διερμηνεύεται δὲ σάρξ, ἤτοι συνοχὴ καὶ θλῖψις.*

P.G., 70, 744 B : *Βοσὸρ ἑρμηνεύεται συνοχή, καὶ ὀχύρωσις, καὶ εὐαγγελισμός, καὶ μέντοι καὶ σάρξ.*

P.G., 74, 184 A : *Τοιγάρτοι καὶ τὸ σεπτὸν καὶ μέγα τῆς ἐπιδημίας τῆς μετὰ σαρκὸς μυστήριον οὐκ εἰδότες οἱ κατ' οὐρανὸν ὄντες ἄγγελοι, ἀνιόντα κατετεθήπεσαν, ἐπὶ δὲ ξένῳ καὶ ἀήθει πράγματι μονονουχὶ τεθορυβημένοι, φασί· « Τίς οὗτος ὁ παραγενόμενος ἐξ Ἐδώμ », τοῦτ' ἐστιν ἐκ γῆς. Ἀλλ' οὐκ ἀδίδακτον τῆς τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρὸς ἀξιαγάστου σοφίας, τὴν ἄνω πληθὺν ἀφῆκε τὸ Πνεῦμα, διεκελεύετο δὲ μᾶλλον ὡς βασιλεῖ καὶ τῶν ὅλων Δεσπότῃ τὰς οὐρανίους ἀνοιγνύναι πύλας ἀναφωνοῦν· « Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης ».*

Terminons avec deux exemples dans lesquels on trouve également un jeu de questions et de réponses :

P.G., 70, 1381 : *Κατατεθήπασι γοῦν ἀνιόντα βλέπουσι καὶ δὴ καὶ ἔφασκον· « Τίς οὗτος ὁ παραγενόμενος ἐξ Ἐδώμ ». Διερμηνεύεται δὲ τὸ Ἐδὼμ ἑλλάδι φωνῇ πύρινον ἢ γήϊνον· τὸ δὲ Βοσόρ| ἢ σαρκὸς ἢ σάρκινος. Τίς οὖν ἄρα, φησίν, οὗτός ἐστιν ὁ ἐκ γῆς ἤτοι γήϊνος| ἐρύθημά τε ἱματίων ἐκ Βοσόρ, τουτέστιν πεφοινιγμένος τὸ ἄμφιον ὡς ἀπὸ σαρκὸς ἤγουν αἵματος. « Οὗτος ὡραῖος ἐν στολῇ ». Ὡς γὰρ ἰσχυαὶ καὶ σοφαὶ δυνάμεις, καὶ θεοπρεποῦς δόξης ἔμπλεοι κατεθεῶντο Χριστόν, εἰ καὶ ἦν ἐν σαρκί| καὶ μὴν καὶ ἰσχύος ὄντα μεστὸν τῆς ἀμάχου, τοῦτο γὰρ οἶμαι| τὴν θείαν ὑπεδήλου. Ἐρομένων δὴ οὖν τῶν ἀγγέλων, ἢ τάχα που καὶ πρὸς ἀλλήλους τό· « Τίς οὗτος » διηγορευκότων ἀποκρίνεται καί φησιν· « Ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν σωτηρίου ... ». Ταῦτα δὲ εἰπόντος τοῦ Χριστοῦ πάλιν ἀναπυνθάνονται καί φασι· « Διατί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ ἐνδύματά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ πλήρους καταπεπατημένης ».*

P.G., 74, 729 : *... αὐτὰ παραθήσω τὰ διὰ φωνῆς Ἡσαΐου περὶ τούτων αὐτῶν εἰρημένα. Λέγει τοιγαροῦν· « Τίς οὗτος ὁ παραγενόμενος ἐξ Ἐδώμ, ἐρύθημα ἱματίων αὐτοῦ ἐκ Βοσόρ ». Ἀλλ' οἱ ταῦτα βοῶντες καὶ λέγοντες, φημὶ δὴ τὸ « Τίς οὗτος ὁ παραγενόμενος ἐξ Ἐδώμ », τοῦτ' ἐστιν ἐκ γῆς, ἄγγελοι καὶ δυνάμεις εἰσὶ λογικαί. Ἀναβαίνοντα γὰρ θαυμάζουσιν εἰς οὐρανοὺς τὸν Κύριον, μόνον δὲ οὐχὶ τῷ ἰδίῳ πεφοινιγμένον αἵματι βλέποντες, λέγουσι πρὸς αὐτὸν οὔπω συνέντες τὸ μυστήριον· « Διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ ἐνδύματά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ ». Οἴνῳ γὰρ μάλιστα τῷ νέῳ, καὶ ἄρτι πεπατημένῳ τὴν τοῦ αἵματος εὔχροιαν παραβάλλουσι. Καὶ τί πρὸς αὐτοὺς ὁ Χριστός; Πρῶτον μὲν ἵνα νοῆται κατὰ φύσιν ὑπάρχων Θεός, « Ἐγώ, φησί, διαλέγομαι δικαιοσύνην », τὸ διαλέγομαι πάλιν ἀντὶ τοῦ διδάσκω τιθείς.*

Ces indices suffisent, à ce qu'il me semble, pour affirmer avec certitude que Cyrille d'Alexandrie est l'auteur de notre homélie. Un petit trait stylistique confirme cette attribution. La tournure *ὡς ἔφην*, qui figure quelquefois dans notre homélie (§ 12 et 15), est très fréquente chez Cyrille (1).

En dernier lieu, quelques variantes dans le texte d'*Isaïe*, 63, 1 méritent de retenir notre attention. Dans notre homélie, nous lisons ce verset sous la forme suivante : *Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ, ἐρύθημα ἱματίων αὐτοῦ ἐκ Βοσόρ, ὡραῖος ἐν στολῇ βιαίᾳ ; Μετὰ ἰσχύος ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν σωτηρίου.* Nous voyons que *οὕτως* est omis devant *ὡραῖος*, que, au lieu de *στολῇ βίᾳ μετὰ ἰσχύος*, notre auteur lit *στολῇ βιαίᾳ. μετὰ ἰσχύος.* La première variante, je ne l'ai trouvée nulle part, la seconde seulement dans deux manuscrits qui contiennent la version de la Septante du livre d'Isaïe (ZIEGLER, 46 et 534). Sans doute cette seconde variante était-elle répandue, puisque Cyrille dit à propos de *βιαίᾳ* : *βιαία δὲ ἑρμηνεύεται δύναμις, παρὰ δὲ τοῖς ἄλλοις ἑρμηνεύεται πάνυ καὶ λίαν καὶ μάλιστα.* Mais mes investigations ne m'ont pas révélé qui étaient les « autres ».

Au début, nous avons signalé quels étaient les deux manuscrits d'où nous tirons le texte : le *Sinaiticus gr.* 492, ff. 128ᵛ-131ᵛ et 134-145ᵛ (2), en écriture onciale du IXᵉ siècle ; et le *Vatopedinus gr.* 639, ff. 215-219. Ce dernier est composé de diverses parties ; à mon sens, les folios qui contiennent notre homélie datent du XIIᵉ siècle (3). Il est regrettable que le texte soit incomplet dans les deux manuscrits. Dans le *Sinaiticus* manque la fin, et dans le *Vatopedinus* manquent les paragraphes 3, 25-8, 32. En établissant le texte, j'ai préféré le plus souvent le *Sinaiticus*. La division en paragraphes m'est due.

Université Libre d'Amsterdam. Cornelis DATEMA.

(1) P. ex., *P.G.*, 70, 1385 B ; *P.G.*, 72, 581 C ; *P.G.*, 77, 480 B ; 940 A ; 945 C ; 965 D ; 1005 A ; 1044 B ; 1093 C ; 1112 A ; *A.C.O.*, I, 1, 2, 76 ; 1, 2, 95 ; 1, 4 15 ; 1, 5, 33 ; 1, 5, 63 ; 1, 6, 32.

(2) Les ff. 132-133 contiennent une partie de l'homélie précédente sur S. Thomas, que je publierai dans une collection de pseudo-Chrysostomica.

(3) Le Dr. E. Lamberz, de l'Institut de Patristique de Thessalonique, qui prépare un nouveau catalogue des manuscrits du monastère de Vatopedi, est du même avis ; la description de ce codex dans les catalogues de Lambros et d'Eustratiades est imparfaite.

Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας εἰς τὴν ἀνάληψιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

Ὁ ἐν ἀρχῇ πρὸ τῶν αἰώνων πρὸς τὸν Θεὸν Θεὸς Λόγος, τῶν ἡμετέρων ψυχῶν τὸ λύτρον, τοῦ διαβόλου ὁ πόλεμος, τῆς οἰκουμένης ἡ ἐλευθερία· ὁ πάντα λόγῳ τεκταινόμενος πρὸς τὸ ἡμᾶς εἰς τὴν αὐτοῦ ἀξίαν χάριτι ἀναγαγεῖν· ὁ πεπτωκότας ἡμᾶς διὰ τὴν ἁμαρτίαν ἐγείρας τῷ ὑποκύψαι πρὸς ἡμᾶς διὰ τῆς ἐνανθρωπήσεως· ὁ θανατωθέντας ἡμᾶς διὰ τὴν παρακοὴν ἀναγεννήσας διὰ τῆς αὐτοῦ πρὸς ἡμᾶς ἐπιδημίας καὶ τὸν πατέρα μὴ καταλείψας· ὁ τὴν γῆν πατήσας καὶ τοὺς οὐρανοὺς ἡνίκα ὢν σὺν ἡμῖν σωματικῶς πληρῶν ἑαυτοῦ· ὁ πάντα γενόμενος ὅσα ἡμεῖς χωρὶς ἁμαρτίας | καὶ μείνας ἄτρεπτος· ὁ μηδὲν παθεῖν δι' ἡμᾶς παραιτησάμενος, ἵνα ἡμᾶς εἰς ἀπάθειαν ἀγάγῃ· ὁ σταυρῷ προσηλωθεὶς καὶ τὰ τοῦ παραδείσου κλεῖθρα ἀναπετάσας· οὗτος ὁ τὴν πρὸς τὸν διάβολον πάλην δι' ἡμᾶς ἀναδεξάμενος καὶ τῆς ἁμαρτίας θλάσας τὸ κέντρον καὶ τῶν Ἰουδαίων τεφρώσας τὸ φρόνημα τῆς τε ἱεροσύνης αὐτῶν κενώσας τὰ μεγαλεῖα καὶ τὸν ναὸν αὐτῶν ἐριπώσας μετὰ τὸ βεβήλων ἅρξαι χειρῶν τὴν διαθήκην παύσας, τὴν λατρείαν στήσας καὶ τὰ ἔθνη προσκαλεσάμενος· ὁ τὸν θάνατον καταργήσας καὶ γῆν οὐρανὸν ποιήσας τῇ τῶν ἀγγελικῶν πολιτευμάτων διαγώγῃ προσηλώσας τε τὸ καθ' ἡμῶν τῆς ἁμαρτίας χειρόγραφον τῷ σταυρῷ καὶ ὑποχειρίους γεναμένους τῇ ἁμαρτίᾳ | εἰς υἱοθεσίαν ἀνακαλεσάμενος ἡμᾶς διὰ τῆς τοῦ Πνεύματος οἰκονομίας.

2. *Σήμερον ἀνῆλθεν ὅθεν οὐκ ἀπελείφθη. Μὴ σκιὰν ὑπογράφῃς τὴν οἰκονομίαν, μὴ φάντασμα ἡγήσῃ τὴν σωτηρίαν, μὴ σκιὰν*

3. Cf. Ioh. 1, 1

Tit. 1 *τοῦ ἁγίου* om. V 2 *λόγος* ante *εἰς* add. V 4 *τὸ* om. V 6 *εἰς* : *διὰ* V *ἀξίαν* : *δόξαν* V 7 *ἀνεγείρας* V 8 *παρακοὴν* : *παράβασιν* V 9 *τὸν* om. V 10 *ὢν* om. V 11 *ἦν μείνας ἄτρεπτος τῇ θεότητι* ante *σωματικῶς* add. V 12 *καὶ* - *ἄτρεπτος* om. V *ὁ* ante *μηδὲν* : *καὶ* V 12-13 *δι' ἡμᾶς* om. S 18 *ἐριπώσας* : *ἐρημώσας* V *τὸ* om. V 19 *καὶ* om. V 20 *ὁ* om. V *θάνατον* bis scripsit S 21 *τε* : *δὲ* V 23 *γενομένους* V *ἡμᾶς* om. S 25 *ἀλλὰ* ante *μὴ* add. V 25-26 *διαγράψῃς* V 26 *ὦ ἄνθρωπε* post *οἰκονομίαν* add. V

εἴπῃς τὴν ἀλήθειαν· ἤκουσας ὅτι κατῆλθεν. Οὕτως νόησον· κατῆλθεν ἐνταῦθα καὶ τοὺς οὐρανοὺς ἑαυτοῦ οὐκ ἐκένωσεν, ἐπειδὴ γὰρ ἀπερίγραπτος ἦν τὴν φύσιν, πληροῖ δὲ τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν κατὰ τὸ προφητικὸν λόγιον. Καὶ παρὰ Μαρίᾳ ἦν καὶ παρὰ τῷ πατρὶ καὶ παρὰ Πιλάτῳ καὶ παρ' ἀγγέλοις καὶ ἐν οὐρανῷ, ἐν ᾅδῃ καὶ ἐν γῇ καὶ ἐν ἀέρι· Θεὸς γὰρ ἦν καὶ ἡνίοχος τῶν ἁπάντων. Ἦλθεν ὅπου ἦν, ἀνῆλθεν ὅθεν οὐκ ἀπελείφθη. Ἐν τῷ κόσμῳ ἦν· ἄρα οὖν ἐν τῷ κόσμῳ ὢν τῇ θεότητι πῶς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον; Ἀλλ' ἐπειδὴ ἐν τῷ κόσμῳ ὢν τῇ θεότητι σωματικῶς οὐχ ὁρᾶτο, ἀναλαμβάνει τὸ σῶμα ἵνα διὰ τοῦ σώματος ὡς ἐκ κατόπτρου ὁρῶντες τὸν Θεὸν παιδαγωγηθῶμεν εἰς εὐσέβειαν. Ἀντιστρέψωμεν τὸν λόγον· ἄρα οὖν καὶ ἐν γῇ ὢν εἰς οὐρανοὺς ἦν; ἀνῆλθεν ὅπου ἦν;

3. Ἀλλὰ οὐ μάχεσθαί μοι πρόκειται, οὐδὲ γὰρ δεῖ παραμεῖξαι πόλεμον τῇ εἰρήνῃ. Συνχορεῦσαι τῷ ὑπὲρ ἡμῶν σήμερον νενικηκότι παραγενώμεθα, ἀνιόντι τοίνυν αὐτῷ εἰς οὐρανοὺς πάντες ἀκολουθήσωμεν, ῥίψωμεν τὰ σωματικά, ἀποταξώμεθα ταῖς ἡδοναῖς, ὅλοι γενώμεθα πνεύματα ἵνα ἀκολουθήσαντες αὐτῷ ἀκούσωμεν τῶν ἐπουρανίων δυνάμεων λεγούσων· « Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης ». Καὶ πρὸς τὰς ἐρωτώσας· « Τίς ἐστιν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης; », ἀντιφθεγξώμεθα οἱ πεπειραμένοι τῆς εὐεργεσίας καὶ εἴπωμεν οἱ ἐλευθερωθέντες ὅτι « Κύριος κραταιὸς καὶ δυνατός· Κύριος δυνατὸς ἐν πολέμῳ, αὐτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης ». Οὐδὲν σεσιώπηται τῆς εἰς ἡμᾶς σωτηρίας τοῖς προφήταις, οὐδὲν τεταμίευται ἐν ἀπορρήτοις. Πάντα ὅσα ἔμελλεν πάσχειν ὑπὲρ ἡμῶν ὁ Χριστός, ταῦτα προανετύπωσεν προφητικαῖς φωναῖς, ἵνα ὅταν ἔλθῃ πρὸς ἡμᾶς ὁ Θεὸς καὶ πάθῃ τὰ ἀνθρώπων μὴ ξενισθῶμεν οἱ προακούσαντες.

4. Γεννᾶσθαι ἔμελλεν ὡς ἄνθρωπος καί φησιν Ἡσαΐας ὁ προφήτης· « Ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ λήμψεται καὶ τέξεται υἱὸν

4 Cf. Ps. 79, 2 20-22. Ps. 23, 7 22-23. Ps. 23, 8 23-25 Ps. 23, 8 ; Ps. 23, 10 31 Is. 7, 14

3 τῇ φύσει V 4-6 καὶ παρὰ τῷ - Θεὸς γὰρ ἦν om. V 6 ἦν ante ἡνίοχος add. V 9 ἀλλ' : εἴποι τις ἂν τοίνυν V ἡμῖν ante οὐχ add. V 11 ἀλλ' ante ἀντιστρέψωμεν add. V 13 ἀνῆλθεν ὅπου ἦν om. V 14 δεῖ om. S 15 διότι ante χορεῦσαι (V) add. V 15-16 τῷ — νενικηκότι διὰ : τὸν — νενικηκότα V 18 ἀκολουθοῦντες V 25 — S, 32 οὐδὲν — τούτοις ὧν om. V

καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰμμανουήλ. Προωμίλησεν τῷ προφήτῃ τὸ θαῦμα. Σταυροῦσθαι ἔμελλεν καί φησιν ὁ αὐτὸς Ἡσαΐας « ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος » καὶ τὰ ἑξῆς. Ἔχεις καὶ ἐν τούτῳ τὸ πρᾶον καὶ τὴν ἐξουσίαν καὶ τὸ ὑπὲρ ἡμῶν παθητικὸν καὶ πᾶσαν ὁμοῦ συνδεδεμένην εἰς ἓν θαῦμα τὴν οἰκονομίαν. Ῥαπίζεσθαι καὶ μαστιγοῦσθαι ἔμελλεν καί φησιν πάλιν ὁ αὐτός · « Τὸν νῶτόν μου δέδωκα εἰς μάστιγας, τὰς δὲ σιαγόνας μου εἰς ῥαπίσματα ». Προσηλοῦσθαι ἔμελλεν ξύλῳ καὶ προανεφώνησεν διὰ τοῦ προφήτου Δαβὶδ λέγων · « Ὤρυξαν χεῖράς μου καὶ πόδας ». Διψήσας ἔμελλεν πίνειν ὄξος καί φησιν διὰ τοῦ Δαβίδ · « Ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολὴν καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος ». Ἀνιέναι ἔμελλε εἰς οὐρανοὺς ἐπὶ τὰ ἴδια, ἐπὶ τὰ πατρῷα, εἰ καὶ πάντα αὐτοῦ ἦν καὶ αὐτὸς πάντα πληροῖ. Πλὴν ἐπὶ τὴν αὐτῷ πρέπουσαν λῆξιν ἀνιὼν ἐπειδὴ ἔμελλεν καὶ ταύτην ὑπὲρ ἡμῶν ὑπομένειν τὴν μυσταγωγίαν, φησὶν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου · « Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ ; ».

5. Μικρὸν δὲ ἀνάσχου, ἀγαπητέ, ἵνα τῆς παρούσης πανηγύρεως εἴπω σοι τὴν ὑπόθεσιν, διδάξω δέ σε πῶς πανηγυρίζειν οὐχ ὡς μὴ εἰδότα, ἀλλ' ὡς εἰδότα. Ὑπομιμνήσκω ἵνα ἀκριβέστερόν σε διηγήμασιν ἐπιστήσω, ἵνα εἰλικρινῶς προσκυνῇς τοῦ πεπονθότος ὑπέρ σου τὴν δύναμιν. Ἐπειδὴ εἰς οὐρανοὺς ἀνιέναι ἔμελλεν πάντα ὑπομείνας δι' ἡμᾶς. Ἀνῄει δὲ οὐχ ὡς κατῆλθεν · κατῆλθεν γὰρ ἀσώματος, ἀνέρχεται μετὰ σώματος οὐκέτι τὰ τοῦ σώματος πάσχων · συγκεκραμμένως δέ, ἀσυγχύτως εἰς τῇ τῆς θεότητος δυνάμει.

6. Ἐπειδὴ οὖν ἀνίει εἰς οὐρανοὺς ἐπὶ τοῖς ἐξαισίοις πράγμασιν ξενιζόμεναι αἱ οὐράνιοι δυνάμεις φασίν · « Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ » ; Τίς ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανοὺς ἀνέρχεται ; Οὐδεὶς οὕτως κατῆλθεν ἄνωθεν. Ἡμεῖς τοιοῦτον δέχεσθαι οὐ μεμελετήκαμεν σῶμα · οὐκ ἀεροπορεῖ ἄνθρωπος, οὐκ οὐρανοπορεῖ. « Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ ; ». Τίς ἀπὸ γῆς εἰς οὐρανοὺς ἀνέρχεται ; Ἐδὼμ γὰρ ἑρμηνεύεται γῆ. « Τίς », φασίν, « ὁ τέμνων τὰς αἰθεροπόρους πύλας ; Τίς ὁ κρείττων στοιχείων γινόμενος ; Τίς ὁ μεταβαλὼν τὴν φύσιν ; Τίς τὸ γεῶδες εἰς οὐρανοὺς ἀνάγει ; Τίς τὸν αἰχμάλωτον ἠλευθέρωσεν Ἀδάμ ; Εἰκόνα ὁρῶμεν οὐρανοβατοῦσαν, ξενιζόμεθα ἐπὶ τοῖς γιγνομένοις ».

3-4 Is. 53, 7. 7-8 Is. 50, 6 10 Ps. 21, 17 11-12 Ps. 68, 22 16-17 Is. 63, 1

7. « *Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ* ; ». *Ἀπορούντων ὁ λόγος, οὐκ εἰδότων ἡ ἔννοια. Ἐλαθεν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, τὴν κάθοδον οὐκ ἀνεκοινώσατο ἀγγέλοις, οὐκ ἀνεκοινώσατο δυνάμεσιν· κατῆλθεν λαθὼν τὴν παρουσίαν, ἵνα θριαμβεύσῃ λαθρᾷ τὸν τύραννον. Οὐκ ἦν καιρὸς δορυφορίας, ἀτιμίας ἦν χρεία*[ς], *ἵνα μὴ μάθωσιν οἱ ὑπηρέται· διὰ τοῦτο σιωπᾷ ὁ δεσπότης. Ἐπεὶ οὖν τὴν κάθοδον οὐκ ἐθεάσαντο αἱ ἄνω δυνάμεις, ἐπὶ τῇ ἀνόδῳ ξενίζονται θαῦμα καινὸν καὶ πρᾶγμα ξένον παρὰ τὴν φύσιν τελεσιουργούμενον ὁρῶσαι καί φασιν πρὸς ἀλλήλους· « Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ, ἐρύθημα ἱματίων αὐτοῦ ἐκ Βοσόρ* ; ». *Βοσὸρ πάλιν ἑρμηνεύεται σάρξ· τὸ οὖν « ἐρύθημα ἱματίων αὐτοῦ ἐκ Βοσόρ », ἐκ σαρκός ἐστιν. Ποῖον ἄρα ἐρύθημα ; Ἢ τὸ αἷμα τὸ ἐκ τῆς πλευρᾶς αὐτοῦ ἐξελθόν. Τηρεῖ γάρ, ὡς πολλάκις εἰρήκαμεν, τὴν πλευρὰν καὶ τὸ αἷμα τοῖς Ἰουδαίοις, ἵνα μὴ ἐν δόξῃ ὁρῶντες ἀρνήσονται τὸν σταυρὸν καὶ εἴπωσιν· τοῦτον ἡμεῖς οὐκ ἐσταυρώσαμεν. Διὰ τοῦτο καὶ τὸ αἷμα καὶ τὰ ἴχνη τῆς τετρωμένης πλευρᾶς δεικνύει, ἵνα ἐντρέψῃ ἐκείνους ἐν καιρῷ τῆς βασιλείας αὐτοῦ.*

8. « *Ἐρύθημα ἱματίων αὐτοῦ ἐκ Βοσόρ, ὡραῖος ἐν στολῇ βιαίᾳ* ». *Βιαία δὲ ἑρμηνεύεται δύναμις, παρὰ δὲ τοῖς ἄλλοις ἑρμηνεύεται πάνυ καὶ λίαν καὶ μάλιστα. Ὡραῖος οὖν φησιν ἐν στολῇ πάνυ, ἐπειδὴ γὰρ τὴν ἡμετέραν ἀδοξίαν ἀναδεξάμενος διὰ τῆς τῶν παθημάτων δόξης ἠλευθέρωσεν τοὺς καταδεδουλωμένους τῇ αἰσχύνῃ καὶ εἰς ἐλευθερίαν ἀνεκαλέσατο. Ὅτι μὲν ἦν ἐν ἀτιμίᾳ φησὶν ὁ προφήτης· « Εἴδαμεν αὐτὸν καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὔτε κάλλος, ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ ἄτιμον ἐκλεῖπον παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων ». Ἐν γὰρ ἐμπτύσμασιν γέγονεν, ἐν αἰσχύνῃ, ἐν χλεύῃ, ἐν πείνῃ, ἐν δίψῃ, ἐν δικαστηρίοις, ἐν εὐθύναις, ἐν δήμοις Ἰουδαίων, ἐν ἀπειλαῖς, ἐν γέλωτι, ἐν ὕβρεσιν, ἐν διωγμοῖς, ἐν συκοφαντίαις καὶ ἀνάγκαις, ποτε μὲν ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς τὴν Ἰουδαίαν μετανιστάμενος, ποτε δὲ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Καισαρίαν διωκόμενος· ἐν τούτοις ὢν ἀληθῶς « οὐκ εἶχεν εἶδος οὔτε κάλλος ». Ἐπειδὴ δὲ ταῦτα νενίκηκεν καὶ διὰ τούτων ἐξελθὼν ἔδειξεν αὐτοῦ τὴν θεότητα ἀνύβριστον, ἐπειδὴ ἐν τοῖς πάθεσιν ἔμεινεν ἀπαθὴς καὶ ἐν ταῖς ὕβρεσιν ἀνύβριστος καὶ ἐν τῇ*

9-10 Is. 63, 1 19 Is. 63, 1 25-27. Is. 53, 2-3

33 οὐδὲ V δὲ om. V ταύτῳ V καὶ om. V
35 ταῖς om. S

πείνῃ πάντων τροφεὺς καὶ ἐν τοῖς διωγμοῖς πάντων σωτὴρ καὶ ἐν ταῖς ἀνάγκαις πάντων ἐλευθερώτης, ἐπειδὴ τὸν ἀκανθώδη στέφανον περιελὼν ἐξ ἡμῶν τέθηκεν ἐπὶ τὴν τῶν πιστῶν κεφαλὴν στέφανον ἐκ λίθου τιμίου πάντων τῶν αἰσχρῶν ἐκείνων πεπατημένων, τῆς δόξης ἀναδραμούσης ἐπὶ τὸν Ἀδάμ, φασὶν αἱ ἀγγελικαὶ δυνάμεις· « ὡραῖος ἐν στολῇ βιαίᾳ ».

9. Καὶ μή μοι τις μέμψηται τίνος ἕνεκεν τὴν προφητικὴν ταύτην ἐξέρχομαι νῦν ῥῆσιν λέγων· μὴ γὰρ τοῦτο προανηγόρευται νῦν, μὴ γὰρ τοῦτο ἀναγνώσθη νῦν, μὴ γὰρ Ἡσαΐου ἐπηκούσαμεν νῦν. Μηδεὶς μέμψηται, ἀγαπητοί· μηδεὶς φιλολοίδορος φάνῃ, εἰ μὲν γὰρ ἔξω τῆς πανηγύρεως εἰλκύσατο διήγημα καὶ ἄλλην ὑπόθεσιν μελῳδῷ· μέμψασθαι ὡς ἄκαιρον καὶ φλύαρον, εἰ δὲ διήγημα προφητικὸν εἰς ταύτην ἅρμοττον τὴν πανήγυριν εὐκαίρως ὑμῖν παρήγαγον. Δέξασθε πειθάνως καὶ προσδέξασθε εὐμενῶς καὶ ἐγχρονίσατέ μοι μικρὸν καὶ δείξω ὑμῖν καὶ ἀγγέλους μανθάνοντας τίς ὁ ἀνελθὼν καὶ Χριστὸν πάλιν συμπεριφερόμενον δούλοις καὶ τῆς ἡμετέρας σωτηρίας διηγούμενον τὸ μυστήριον.

10. Τί οὖν φησιν ὁ προφήτης; « Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ, ἐρύθημα ἱματίων αὐτοῦ ἐκ Βοσόρ, ὡραῖος ἐν στολῇ βιαίᾳ; ». Ταῦτα μὲν ὑπὸ τῶν ἀγγέλων, ὑπὸ τῶν ἄνω δυνάμεων· πρὸς δὲ ταῦτα ὁ Χριστός — οὐδὲ γάρ ἐστιν ὑπερόπτης, οἶδεν καὶ δούλοις συμπεριφέρεσθαι, οἶδεν καὶ οἰκέταις ἐρωτῶσιν ἀποκρίνεσθαι « Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ; » — ἀποκρίνεται ἐφεξῆς καὶ λέγει· « Μετὰ ἰσχύος ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν σωτηρίου ». Ὦ τῆς καλῆς καὶ δεσποτικῆς φωνῆς! ὦ τῆς ἀληθείας τῆς ἐκείνῳ μόνῳ πρεπούσης! « Μετὰ ἰσχύος, φησίν, ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν σωτηρίου ». Θέλεις μαθεῖν ἰσχύν; Σταυρούμενος ἐνίκα· ἰδού, ἰσχύς. Δεδεμένος ἐδουλαγώγει· ἰδού, ἰσχύς. Κρατεῖται ὡς ἄνθρωπος· ἰδού, ἰσχύς. Εἰ δὲ καὶ τὴν δικαιοσύνην θέλεις μαθεῖν, μάθε.

6 Is. 63, 1 25-26 Is. 63, 1

3 ἐξ : ἀφ' V τέθηκεν ἐπὶ om. V 4 κατεκόσμησεν ante τιμίου add. V 5 δὲ post τῆς add. V φησι V 8 λέγων om. S 9 μὴ γὰρ τοῦτο ἀνεγνωρίσθη (V) νῦν post λέγων coll. V 11 ἀναφάνῃ V 12-13 φλύαρον : φαῦλον V 14 πειθάνως : προφανῶς V 18 τὰ μυστήρια V 19 τί — προφήτης om. S οὗτος V παραγενόμενος V 23 δούλοις — οἰκέ om. V 24-25 τίς — λέγει om. V 25 φησιν post ἰσχύος add. V 30-31 Δεδεμένος — ἰσχύς om. S

Ἔλαβέν σε ὁ διάβολος οὐκ ὄντα αὐτοῦ, ἤλασέν σε πολὺν χρόνον οὐ πλάσας σε περὶ ὄρη καὶ νάπας, ἐπτόησέν σε, ζυγόν σοι ἐπέθηκεν οὐκ ὢν σου δεσπότης · ἦλθεν ὁ ἀληθινὸς ποιμήν, ἀπέσπασέν σε ἀπὸ τοῦ λύκου, ἐποίησεν μετά σου δικαιοσύνην καὶ λοιπὸν πεπλήρωται · « Μετὰ ἰσχύος ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν σωτηρίου ». Οὐχ ὅσον δὲ τὰ ἡμέτερα κατορθώματα, οὐδὲ γὰρ ἡμεῖς εὐπραγήσαντες ἐπείσαμεν ἐνανθρωπῆσαι τὸν Θεόν. Οὐχ ἡμετέρα δικαιοσύνη κατήγαγεν αὐτὸν ἐπὶ γῆς, ἀλλ' ἡ τοῦ τυράννου παρανομία, ἵνα μάθῃ ὁ τύραννος τὰ ἀλλότρια μὴ δεσμεύειν πρόβατα.

11. « Μετὰ ἰσχύος, φησίν, ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν σωτηρίου ». Τὴν πρᾶξιν λέγει, τὴν ἀξίαν σιωπᾷ. Ἐρωτηθεὶς γὰρ « Τίς οὗτος » οὐ λέγει ὅτι ἐγὼ εἰμὶ ὁ δεσπότης ὑμῶν, ἀλλὰ ἐσιώπησεν τοῦτο ἐκ τῶν ἔργων θέλων γνωρίζεσθαι. « Μετὰ ἰσχύος ἐγὼ διαλέγομαι δικαιοσύνην καὶ κρίσιν σωτηρίου ». Καὶ σιωπᾷ τέως ταῦτα εἰρηκὼς καὶ ἀντιφθέγγεται πάλιν ὁ τῶν ἀγγέλων χορὸς καί φησιν πρὸς αὐτόν · « Διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ ἐνδύματά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ πλήρους καταπεπατημένης ». Καὶ ἵνα μή τις νομίσῃ τὰ ἡμέτερα ῥήματα πεπλάσθαι ἢ ἐκ πολλῶν προφητειῶν συνειλῆφθαι ἡμῖν φωνάς, ἐν μίᾳ σελίδι εὑρήσει ταῦτα ἠρτημένα. Διὸ καὶ μίαν ἔχει τὴν ἀκολουθίαν ὡς ἡρμοσμένον σῶμα παρὰ Ἡσαΐᾳ τῷ προφήτῃ. Καὶ τί ἐρεῖ ; Τὰ τέλη ἀνάγνωθι, ὁ φιλομαθὴς καὶ σπουδαῖος, καὶ εὑρήσεις ὡς οὐκ ἀπὸ πολλῶν προφητειῶν ταῦτα συνελέξαμεν, ἀλλὰ μίαν ἀκολουθίαν λαβόντες διεσαφηνίσαμεν.

12. Εἶτα πρὸς αὐτὸν, ὡς ἔφην, οἱ ἄγγελοι · « Διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ ἐνδύματά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ πλήρους καταπεπατημένης ». Ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια βλέπομεν, βουλόμεθα τὴν αἰτίαν μαθεῖν. Ἐπειδὴ γὰρ ἐρωτηθεὶς τίς εἶ ἐσιώπησας τὴν οὐσίαν σου, ἐταμιεύσω τὴν ἀξίαν καὶ πάθος ἡμῖν ἐκήρυξας καὶ κρίσιν καὶ δικαιοσύνην ἀνήγγειλας. Ἐάσαντες λοιπὸν ἡμεῖς

17-19 Is. 63, 2

2 οὐ πλάσας σε om. S ἐπτόησεν : ἐποίησεν V 4-5 λοιπὸν — καὶ om. V 6 οὐχ ὅσον : καθὸ V 11 ἀλλ' ἐπανέλθωμεν τῷ λόγῳ ante μετὰ add. V 12 δὲ ante ἀξίαν add. V 13 παρὰ τῶν ἀγγέλων τό post γὰρ add. V ἐστιν post τίς add. V ὅτι om. V 14 μᾶλλον ante θέλων add. V καί φησιν ante μετὰ add. V 16 καὶ post εἰρηκὼς om. V 18 πλήρης S 19 πεπατημένης V τὰ : ταῦτα V 20 συνηλήχθαι V 21 γνωστέον ἵνα ante ἐν add. V σιλίδι S εὑρίσκετε V 22 παρὰ om. S 23 καὶ σπουδαῖος : σπουδαίως V 26 διὰ : ἵνα S 28 φησίν post ἐρυθρὰ add. V 30 σου om. V μεταμιεύσω V

μανθάνειν ἐκεῖνα, ἴσως γὰρ ὑπὲρ τὰς ἡμετέρας ἐστὶν ἀκοὰς ἃ βλέπομεν, φησίν, θέλομεν ἐρωτᾶν · « Διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια ; ». Οὐδὲ εἰς καιρὸς ἀργὸς τῷ σωτῆρι · ἐπὶ γῆς ὢν ὑπὲρ ἡμῶν πάσχει, εἰς οὐρανοὺς ἀνίων ἀγγέλους διδάσκει. « Διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ ἐνδύματά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ ». Εὐγενὴς ἀκρίβεια τοῦ προφήτου, μᾶλλον δὲ τῆς πάντα γινωσκούσης δυνάμεως τοῦ ἁγίου πνεύματος. Οὐδὲ γὰρ Ἡσαΐα ἐπιγράφω τὸ τοιοῦτο, οὐδὲ αὐτοῦ ῥήματα δέχομαι · κιθάραν δὲ αὐτὸν ὑποτιθέμενος ἐννοῶ τὸν ἐν αὐτῷ μουσουργοῦντα Θεὸν καὶ δέχομαι διὰ Ἡσαΐου τὰ τοῦ πνεύματος καὶ ἐννοῶ Θεὸν δι' ἀνθρώπου λαλοῦντα.

13. *Ἀλλ' ἴσως ἐρεῖ τις πάλιν · τί οὖν ἀγνοεῖ τὸ πνεῦμα « Διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια » ; Ἆρα ἁρμόττει τῷ πνεύματι ἡ φωνὴ ἡ αὐτή ; Οὐκ οἶδεν τὸ πνεῦμα τὰ ἐν Χριστῷ ; οὐκ οἶδεν τὸ πνεῦμα τί πέπονθεν ὁ υἱός ; οὐκ οἶδεν τὸ πνεῦμα τί ὑπὲρ ἡμῶν ὑπέμεινεν ; Τίνος οὖν ἕνεκεν ἐρωτᾷ τὸ πνεῦμα ; Ἐρωτᾷ ταῦτα οὐ δηλουμένης ἀγνοίας, λαλεῖ γὰρ τὸ πνεῦμα διὰ τῶν προφητῶν. Λαλεῖ οὐχ ὡς ἐξ ἑνὸς προσώπου, ἀλλὰ πρὸς τὰς ὑποκειμένας ὑποθέσεις ἁρμόττει τὸν λόγον. Καὶ ὅτι ταῦτα οὕτως ἔχει, μικρὸν ἀνάσχου, ἀγαπητέ, καὶ δέχου τούτων τὰς ἀποδείξεις. Εὑρήσεις γὰρ ἐν τοῖς προφητικοῖς λόγοις καὶ ἐκ προσώπου τοῦ πατρὸς φωνὰς καὶ ἐκ προσώπου τοῦ υἱοῦ καὶ ἐκ προσώπου τοῦ ἁγίου πνεύματος καὶ ἐκ προσώπου τῶν ἀγγέλων καὶ ἐκ προσώπου τοῦ προφήτου καὶ ἐκ προσώπου τῶν Ἰουδαίων καὶ οὐ δή που ταῦτα πάντα ἀναρτήσεις ἐπὶ τὸν Θεὸν τὰ λεγόμενα · οὐδὲ γὰρ ἐπειδὴ τὸ πνεῦμα φθέγγεται, ἀναγκασθήσει ταῦτα πάντα ἀναγαγεῖν ἐπὶ τὴν τοῦ ἁγίου πνεύματος οὐσίαν.*

14. *Ἐκ προσώπου γοῦν τοῦ πατρός φησιν · « Ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε · αἴτησαι παρ' ἐμοῦ καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρο-*

27-28 Ps 2, 7-8

2 *οὖν* post *τί* add. V 4 *πυνθανομένους* post *διδάσκει* add. V 5-6 *εὐγενὴς ἀκρίβεια* : *ἀλλ'ὦ τῆς εὐγενείας τῆς ἀκριβείας* V 8 *ῥῆμα* V 11 *πάλιν* ante *ἴσως* coll. V *εἰ γάρ φησι τὸ πνεῦμα λαλεῖ ταῦτα πάντως ἀγνοεῖ ἀγνοίας γὰρ τεκμήριον τὸ ἐρωτᾶν* post *πνεῦμα* add. V 12 *τί οὖν φαμεν* ante *ἆρα* add. V 13 *ἡ αὐτή* om. V *τὸ πνεῦμα* V 15 *ὁ σωτήρ. ἄπαγε* ante *Τίνος* add. V *ἐρωτᾷ ταῦτα* : *ἢ δῆλον ἐρωτηματικῶς μὲν λέγεται ταῦτα* V 16 *δὲ* ante *ἀγνοίας* add. V *τοῦ ἁγίου πνεύματος* post *ἀγνοίας* add. V 17 *ἐξ ἑνὸς* : *ξένου* V 17 *καθαρμόττει* V 20-21 *τοῦ πατρὸς — υἱοῦ* : *τοῦ υἱοῦ φωνὰς* V 22 *τῶν προφητῶν* V 23 *ἀναρτήσεις* : *ἀνακτέον* V 25 *ἐπὶ* om. V 25-26 *τὴν.. οὐσίαν* : *τὸ .. πρόσωπον* V

νομίαν σου καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς». *Λαλεῖ ὁ προφήτης ἐν πνεύματι, ἀλλ' οὐ ἁρμόττει τῷ πνεύματι τὸ λόγιον, ἀλλὰ τῷ πατρί· οὐχ ὡς τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀλλοτριουμένου, ἀλλ' ὡς τοῦ πνεύματος ἐκ προσώπου τοῦ πατρὸς φθεγγομένου. Πάλιν ἐκ προσώπου τοῦ υἱοῦ «Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον». Μὴ ἁρμόττει ταῦτα τῷ πνεύματι, μὴ τὰ ἱμάτια τοῦ πνεύματος διεμερίσαντο ἑαυτοῖς, μὴ τοῦ πνεύματος τοὺς χιτῶνας κατέκοψαν· ἀλλὰ φθέγγεται ἐκ προσώπου τοῦ υἱοῦ τὸ πνεῦμα. Φθέγγεται πάλιν ἐξ ἰδίου προσώπου ὅταν λέγῃ. «Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Σαῦλον καὶ τὸν Βαρναβᾶν εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς». Ἰδοὺ ἐκ προσώπου τοῦ πνεύματος καὶ οὐ δή που ἁρμόττει τῷ πατρὶ ἢ τῷ υἱῷ ἡ φωνή. Ἀκούσαντες γὰρ ἡμεῖς ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον εἴρηκεν τό· «Ἀφορίσατέ μοι Σαῦλον καὶ Βαρναβᾶν εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς», ἐπὶ τὸ ἅγιον πνεῦμα ἀναφέρομεν τῶν ῥητῶν τὴν δύναμιν οὐκ ἀλλοτριοῦντες τὸ λόγιον πατρὸς καὶ υἱοῦ, ἀλλὰ δίδοντες τῷ χωρίῳ τὸ ἁρμοττον πρόσωπον. Πάλιν ἐκ προσώπου τοῦ προφήτου· «Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέν με ἡ μήτηρ μου». Ἆρα οὐκ ἐν πνεύματι εἶπεν, μὴ τῷ πνεύματι ἁρμόττει ἡ φωνή, μὴ ἐν ἀνομίαις συνελήφθη καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησεν ἡ μήτηρ. Ὥσπερ δὲ ἐνταῦθα ἀκούεις Δαβίδ, νοεῖς δὲ διὰ τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου φθέγγεσθαι τὸν προφήτην, οὕτως καὶ ἐνταῦθα ὅταν ἀκούσῃς «Διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ ἐνδύματά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ;», νόησον διὰ τοῦ πνεύματος λέγεσθαι ἐκ προσώπου τῶν ἀγγέλων.

15. «Διὰ τί σου ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια καὶ τὰ ἐνδύματά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ πλήρους καταπεπατημένης;». Ἀποκρίνεται οὖν ὁ Χριστὸς καί φησιν· «Ληνὸν ἐπάτησα μονώτατος». Ἀληθῶν ληνὸν ἐπάτησεν ὁ Χριστός, ληνὸν τῶν ἡμετέρων παθῶν, ληνὸν τῶν ἡμετέρων κακῶν· ἐκείνους γὰρ συνέτριψεν τοὺς βοτρύας καὶ

5-6 Ps. 21, 19 10-11 Act. 13, 2 18-19 Ps. 50, 7
28 Is. 63, 4

2 *πνεύματι* (sec.) : *πνεῦμα* V 8 *τοὺς* om. V 9 *εἶτα* ante *φθέγγεται* add. V 9-10 *ἐξ — λέγῃ* : *ἐκ προσώπου τοῦ υἱοῦ λέγει* V 11 *τοῦτο* post *ἰδοὺ* add. V 13 *αὕτη* post *φωνή* add. V 14 *Παῦλον* V 16 *τῶν ῥητῶν* : *τοῦ ῥητοῦ τούτου* V 17 *τῷ — πρόσωπον* : *τὸ ῥητὸν τῷ ἁρμόττοντι προσώπῳ* V 18 *φθέγγεται οὕτως* post *προφήτου* add. V 19-20 *ἆρα — φωνή* : *μὴ τοίνυν τῷ πνεύματι ἁρμόττοντι αὕτη* V 21 *ἡ* om. V 22 *διαλεγομένου* post *Δαβίδ* add. V 25 *πρὸς τὸν σωτῆρα* post *ἀγγέλων* add. V 28 *φησιν* : *λέγει* V 30 *τῆς κακίας* ante *βοτρύας* add. V

ἄλλας ληνοὺς ἤγειρεν. Ὑπὲρ τούτων ὁ Δαβὶδ ψάλλει καὶ λέγει· «Ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου Κύριε τῶν δυνάμεων». Καὶ ἐπειδὴ οὗτος ἡμῖν ὁ ψάλμος ἀρτίως ἀνεγνώσθη, ἐννόησον, ἀγαπητέ, μᾶλλον δὲ μάθε παρ' ἡμῶν, εἴ σοι δοκεῖ, ὡς ταύτην ἔχει ὁ ψάλμος τὴν ἐπιγραφήν· «Ψάλμος ὑπὲρ τῶν ληνῶν». Ἐκείνην τοίνυν, ὡς ἔφην, τὴν τῶν ἐναντίων ληνὸν παύσας ἄλλην ἐπουράνιον ἡμῖν ἤγειρεν. Ἀλλ' ἐπαναλάβωμεν τὸ ῥητόν. Τί οὖν φησιν ὁ Χριστὸς; «Ληνὸν ἐπάτησα μονώτατος». Τίς γὰρ ἄλλος ὑπὲρ ἡμῶν πέπονθεν; «Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ἡμῶν, ἢ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθημεν;». Μόνος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ἡμῶν ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ, μόνος ὑπὲρ ἡμῶν πέπονθεν, μόνος ἡμᾶς ἔσωσεν· «Ληνὸν ἐπάτησα μονώτατος».

16. Μὴ πάλιν, ὦ ἀγαπητέ, ἔξω βάλῃς τὸν πατέρα τῆς οἰκονομίας, μηδ' αὖπαλιν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, μὴ εἴπῃς ὅτι οὐκ ᾔδει ὁ πατὴρ ὅτι πάσχει ὁ υἱός. Ἀλλὰ καὶ ᾔδει καὶ προεώρα καὶ συνηυδόκει, οὐ συνέπασχεν δέ, οὐδὲ τὸ πνεῦμα· ὁ γὰρ υἱὸς μόνος ἀναδέξατο τὴν οἰκονομίαν ὑπὲρ ἡμῶν. Ἀλλ' οὐδὲ αὐτὸς φυσικῶς πέπονθεν τῇ θεότητι, ἀλλ' ἀνεδέξατο μὲν ὑπὲρ ἡμῶν τῆς οἰκονομίας εἰς ἑαυτὸν τὰ πάθη· οὐκ ἔπαθεν δὲ ἐπειδὴ Θεὸς ὑπῆρχεν. «Ληνόν», φησίν, «ἐπάτησα μονώτατος καὶ τῶν ἐθνῶν οὐκ ἦν ἀνὴρ μετ' ἐμοῦ». Οὐ προφήτης, οὐ δίκαιος, οὐ πατριάρχης, οὐχ ὅσιος. Λέγει γάρ που· «Οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν καὶ ἔστησαν».

17. «Ληνὸν ἐπάτησα μονώτατος». «Ἐμάκρυνας» γάρ, φησίν, «τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ» καὶ «τῶν ἐθνῶν οὐκ ἦν ἀνὴρ μετ' ἐμοῦ». Θέλεις μαθεῖν ὅτι οὐδεὶς ἦν τῶν ἐθνῶν μετ' αὐτοῦ; Ἐννόησον τὸν καιρὸν τοῦ πάθους· ὅτε γὰρ ὁ Χριστὸς ἐσταυροῦτο, Πέ-

2 Ps. 83, 2 5 Ps. 83, 1 9-10 1 Cor. 1, 13 18-19 Is. 63, 22-23 Ps. 37, 12 24-25 Ps. 87, 9

1 τούτων : ὧν V 4 εἴ σοι δοκεῖ ante παρ' coll. V 5-6 ἐκείνην- ληνὸν : καὶ τὰ ἱμάτιά σου ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ ἐκείνην τὴν ληνὸν S 7-8 ἀλλ' — Χριστός : πρὸς ταῦτα οὖν, ὡς ἔφην, ἀποκρίνεται ὁ Χριστὸς καί φησιν S 10 ὑπὲρ ἡμῶν post ἐσταυρώθη om. S 11 ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ om. V 13 τὸν πατέρα post οἰκονομίας coll. V 14 οἶδεν V 15 γὰρ post ἀλλὰ add. V 16 οὐδὲ τὸ πνεῦμα : ὥσπερ οὖν καὶ τὸ πνεῦμα V 17 ὑπὲρ ἡμῶν ante οἰκονομίαν coll. V οὐδ' V 17-18 φυσικῶς — θεότητι : φύσει τῆς θεότητος πέπονθεν V 18 αὐτὸς post μὲν add. V 19 εἰς ἑαυτὸν om. V Θεὸς om. V 21-22 οὐχ ὅσιος : οὐκ ἀπόστολος V 22 καὶ ante λέγει add. V γάρ om. V 25 ἦν : ἐστιν S 27 ἐσταυρώθη V

τρος καὶ Ἰωάννης καὶ οἱ ἄλλοι ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον καὶ πάλιν ἐπὶ τὴν τῶν ἰχθύων ἁλείαν ἔτρεχον. Μὴ ἦν τις τῶν ἐθνῶν μετ' αὐτοῦ. « Ληνὸν ἐπάτησε μονώτατος καὶ τῶν ἐθνῶν οὐκ ἦν ἀνὴρ μετ' ἐμοῦ ». Ἴσχυσα, φησίν, πρὸς τὴν πάλην μόνος, ἴσχυσα πρὸς τὴν νίκην μόνος, ἀλλὰ καὶ μονώτατος νικήσας. Τοῖς ἐμοῖς δωροῦμαι τὴν νίκην· εἰ γὰρ καὶ κατὰ προαίρεσιν ἦσαν ἔχθροι, ἀλλ' οὖν γε κατ' οὐσίαν ἐμὸν ἔργον ὑπῆρχον.

18. « Ληνὸν ἐπάτησα μονώτατος καὶ τῶν ἐθνῶν οὐκ ἦν ἀνὴρ μετ' ἐμοῦ καὶ κατεπάτησα αὐτοὺς ἐν τῷ θυμῷ μου » καὶ τὰ ἑξῆς. Καὶ εὐθὺς ἐπάγει τὴν αἰτίαν τοῦ πατῆσαι τὴν ληνὸν καὶ τίνος ἕνεκεν ἐπάτησεν καί φησιν· « Ἡμέρα γὰρ ἀνταποδόσεως ἦλθεν αὐτοῖς ». Ἐμακροθύμησα, φησίν, τῷ διαβόλῳ πολὺν χρόνον, ἠνεσχόμην αὐτοῦ τυραννοῦντος, εἶδον μου τὸ ἔργον συντετριμμένον καὶ ἔφερον. Ἀλλ' ἐπειδὴ ἔφθασεν ἡ ἡμέρα τῆς ἀνταποδόσεως, ἐπειδὴ ἐπὶ τοῖς τοσούτοις ἁμαρτήμασιν τῶν ἐμῶν πλασμάτων ἵλεως γενέσθαι ηὐδόκησα, ἐπειδὴ ἠλέησα τὸν Ἀδὰμ ὑβρίσαντά με, ἐπέστη ὁ καιρὸς καὶ πάντας τοὺς δαίμονας ὡς βοτρύας συναγαγὼν εἰς ἓν μόνος αὐτῶν τὴν ληνὸν ἐπάτησα, « καὶ τῶν ἐθνῶν οὐκ ἦν ἀνὴρ μετ' ἐμοῦ ».

19. Καὶ τί μετὰ ταῦτα ἡμέρα ἀνταποδόσεως ἦν ; Πρὸς ταῦτα αἴνιγμα λαβοῦσαι αἱ οὐράνιοι δυνάμεις καὶ αἰσθόμεναι μυστηριωδῶς τίνα ἐστὶν ἃ φθέγγεται πρὸς αὐτάς ὁ δεσπότης, μᾶλλον δὲ διὰ τῆς τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐνεργείας φωταγωγηθεῖσαι πρὸς ταύτην τὴν ἀλήθειαν, ἀποκρίνονται πρὸς ταῦτα καὶ φασίν· « Τὸν ἔλεον Κυρίου ἐμνήσθην ». Οἶδα γάρ, φασίν, τί ἔλεγεν ὁ Κύριος διὰ τῶν λοιπῶν προφητῶν, τί ἐπηγγείλατο τῷ Ἀδάμ· οἶδα τί ἔλεγεν τότε. Ἐπηγγείλατο ἔρχεσθαι ἐπὶ γῆς καὶ πάσχειν ὡς ἄνθρωπος τὰ ἀνθρώπων. Ταῦτα ὁρῶμεν ὄψεσιν· « Τὸν ἔλεον Κυρίου ἐμνήσθην ». Ταῦτα περὶ τῆς σήμερον Ἡσαΐας κράζει ὁ

11 Is. 63, 4 24-25 Is. 63, 7

1 οἱ om. V 2 μὴ — ἐθνῶν : μὴ τοίνυν τῶν ἐθνῶν τις ἦν V 3-5 καὶ — νίκην μόνος om. S 8 ἦν : ἐστιν S 10 τὴν ante ληνὸν : τὸν V 13 εἶδον : ἑώρων γὰρ V μου post ἔργον add. V 14 ἀλλ' ante ἐπειδὴ om. S 15 πλαστημάτων S 17 ἐπέστη — καὶ : ἐπιστάντος τοῦ καιροῦ V ὡς βοτρύας post συναγαγὼν coll. V 18-19 καὶ — ἦν om. V 21 λαβοῦσαι — καὶ : λαμβάνουσι οἱ τῶν οὐρανίων δυνάμεων χόροι V αἰσθομένη V 22 αὐτὴν V 23 φωταγωγηθεῖσα om. S V 23-24 πρὸς ταύτην — τὸν om. V 25 γὰρ om. V ὁ Κύριος om. S 26 ὑπεμνήσθη post προφητῶν add. V 27-28 ὡς ἄνθρωπος om. V 28 ὁρῶν V

προφήτης, ταύτην τὴν ἡμέραν μυσταγωγεῖ, ἐπειδὴ γὰρ αἱ κατώτεραι δυνάμεις οὕτως ἀποκαλυφθεῖσαι ἔλεγον· « Τίς οὗτος ὁ παραγινόμενος ἐξ Ἐδώμ, ἐρύθημα ἱματίων αὐτοῦ ἐκ Βόσορ ».

20. Μετὰ ταύτην τὴν ἐξέτασιν καὶ μετὰ τὰς λοιπὰς ἀνεξετάσεις, μετὰ ταύτην τὴν ἀκρίβειαν τῶν ῥημάτων καὶ μετὰ τὴν πολλὴν σαφήνειαν τῶν μυστηρίων, μετὰ τὸ μηδὲν σιωπῆσαι τὸν Χριστὸν ἐκραύγαζον κατὰ τὸν Δαβίδ· « Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης ». Ἀπεκρίθησαν αὐταῖς αἱ ἀνώτεραι δυνάμεις καὶ λέγουσιν· « Τίς οὗτος ὁ ἀναβαίνων καὶ διὰ τί, φασίν, βοᾶτε « Ἄρατε πύλας, οἱ ἄρχοντες ὑμῶν, καὶ ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι, καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης ». Ταῦτα ἀκούσασαι αἱ ἐγγὺς δυνάμεις λέγουσι· « Κύριος κραταιὸς καὶ δυνατός, Κύριος δυνατὸς ἐν πολέμῳ ». Τάξεις γάρ εἰσιν καὶ ἐν ἀσωμάτοις καὶ ἀκολουθίαι ἐν αὐταῖς πολλαί· καὶ οὐ πάντες ἄγγελοι, οὐ πάντες θρόνοι, οὐ πάντες κυριότητες, ἀλλὰ καὶ ὑπερβεβηκότα ἐστι τάγματα καὶ ὑπερβεβηκυῖαι δυνάμεις. Ἐπεὶ οὖν ἀνταπόκρισιν τῆς ἐρωτήσεως ἔλαβον αἱ ἀνώτεραι δυνάμεις φασίν· Ἔγνωμεν « τίς ἐστιν οὗτος ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης ». Ἐπειδὴ γὰρ ἔμαθον τίς ὁ ἀναβαίνων οὐκέτι χρείαν ἔχουσιν ἑρμηνείας, οὐκέτι λόγων χρείαν ἔχουσι μακρῶν, ἀλλὰ λέγουσιν· « Κύριος τῶν δυνάμεων, αὐτός ἐστιν ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης ».

21. Μέχρις ἐνταῦθα συνηκολούθησα τῷ δεσπότῃ ἄτονον ἔχων πρὸς τὰ ἐκεῖνα τὸ πτερὸν τῆς διανοίας. Εἴθε δέ, εἰ ἦν δύναμίς μοι, καὶ εἰς τὸ ὄρος αὐτῷ συνανελθεῖν τῆς θείας ὀπτασίας, ἵνα ἴδω τὸν Ἰησοῦν, ἐπειδὴ « ὁ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ, φησίν, ἓν πνεῦμά ἐστιν », καὶ ἡμῖν δὲ ἀπεκάλυψεν ὁ Θεὸς διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ. Συνανέλθωμεν τοίνυν τῷ Χριστῷ εἰς οὐρανόν, ἀδελφοί· μὴ μείνωμεν ἐπὶ γῆς, μὴ πάλιν γεώδη φρονήσωμεν, μὴ πάλιν περὶ ἐπιθυμίας, μὴ πάλιν περὶ ἁρπαγάς, μὴ πάλιν περὶ φιλοχρη-

7-9 Ps. 23, 7 13-14 Ps. 23, 8 21-22 Ps. 23, 10 26-27 1 Cor. 6, 17

1 ταύτην τὴν ἡμέραν : ταῦτα περὶ τῆς σήμερον V πυνθανόμεναι V 2 ἐστιν ante οὗτος add. V 2-3 παραγενόμενος V 4-5 ἐξετάσεις V 5 καὶ om. S 7-12 ἐκραύγαζον — ταῦτα : πρ<ὸς> ἀγγέλους εἶπαν α<ἱ ἀνώτε>ραι δυνάμεις οὕτως ὁ ἀναβαίν<ων> καὶ διὰ τί φασίν <βοᾶτε>ἄρατε πύλας οἱ ἄ<ρχοντες> ὑμῶν καὶ ἐπάρ<θητε πύ>λαι αἰώνιοι καὶ <ἐλεύ>σεται ὁ βασιλεὺ<ς τῆς> δόξης τίς ἐσ<τιν οὗ>τος ὁ βασιλεὺς τ<ῆς δό>ξης ταῦτα S et hic desinit 18 φασίν scripsi : φησιν V 26 ἴδω scripsi : ἴδον V

ματείας · μὴ ἐπαρθῇς, ἐπεὶ καὶ σὺ ἐξ οὐρανοῦ πίπτεις ὡς ἡ ἀστραπή. Μὴ γένοιτο δὲ τοῦτο παθεῖν τὸν τῷ Χριστῷ ἀκολουθοῦντα. Πεπείσμεθα γὰρ περὶ ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὰ κρείττονα καὶ ἔχομεν σωτηρίας, εἰ καὶ οὕτω λαλοῦμεν. Ταῦτα δὲ λέγομεν πρὸς τὴν ὑμῶν
5 *ἀσφάλειαν, καθὼς λέγει ὁ ἀπόστολος · « Ἐμοὶ μὲν τὸ λέγειν οὐκ ὀκνηρόν, ὑμῖν δὲ τὸ ἀσφαλές ». Γένοιτο δὲ πάντας ἡμᾶς ἀμέμπτως ἀκολουθῆσαι τῷ Χριστῷ καὶ τυχεῖν τῆς βασιλείας αὐτοῦ · αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

5-6 Cf. Phil. 3, 1

AN UNPUBLISHED LETTER OF GERMANUS, PATRIARCH OF CONSTANTINOPLE (1222-1240)

Introduction

In 1222 Germanus was elected in Nicaea to be Patriarch of Constantinople. He held office till 1240. He was a man vigorous in action, learned, apostolic and a writer of merit. The rulers of Epirus with the co-operation of the local synod had been appointing bishops to vacant Sees of the area without reference to the Patriarch in Nicaea. Germanus insisted that they were infringing his rights. His demands were resisted as long as the fortunes of Epirus were in the ascendant and there was a real breach between the Nicene and the Epirote Churches for some time. Afterwards opposition faded and the Patriarch sent an *apocrisiarios* who brought the western dioceses back into obedience.

At about the same time the Greek hierarchy of Cyprus, subjected to restrictive regulations by the Latin Church of the island, appealed to Germanus for counsel whether to conform with them, at least outwardly, and so to be able to live on the island and perform their pastoral duties for their flocks, or to refuse compliance and be exiled, leaving their faithful without the ministries of the Church. The Patriarch allowed by 'economy' some conformity with the impositions of the Latins, but not acceptance of obedience to the Roman See by the ceremony of *hominium*. Six years later, moved by complaints that reached him from Cyprus, he wrote another letter to the island, strongly attacking the Roman Church, and bidding the Cypriot faithful to refuse all contact with any of their clergy who submitted to the Latins, though, as he well knew, these were in fact the archbishop and other bishops of the island with many of the leading ecclesiastics.

Three years later (1232), doubtless at the instigation of Emperor Vatatzes, he wrote conciliatory letters to the Pope and the cardinals suggesting contacts for union of the Churches. In consequence,

in 1234 there were discussions in Nicaea and Nymphaeum, when four Friars represented the Western Church. These meetings, however, did nothing to improve relations between the Churches. Shortly afterwards Germanus sent a letter to the Latin Patriarch of Constantinople, Nicholas di S. Arquato (1234-1251), on behalf of Greek priests held in confinement in Constantinople for ecclesiastical reasons. He wrote also many sermons, some tractates and poems, and the letter to the monastery of St John the Baptist in Petra, that is published here.

The monastery of St John the Baptist, the Precursor, in Petra had a long history. It was said to have been founded under the Emperor Zeno, and it survived the fall of Constantinople till c. 1578, at which time it was deserted and in ruins. R. Janin affirms that it was certainly occupied by Latins after 1204, on the strength of the statement of Bryennius († c. 1436) that all the miracle-working sanctuaries of the capital ceased to produce miracles during the Latin occupation except for a few, among which he specifically mentions St John, the Precursor, in Petra (1). The letter here published, however, though it records the resistance of the monks to Latin 'heresy' and speaks of their endurance of suffering, suggests rather that they were still in possession of their monastery when it was written, for its list of "Maltreatment, distress, penalty, confiscation of goods, expropriation of possessions, persecution, exile, dangers, death" reads more like rhetoric than history. Had the monks really been evicted and in exile, Germanus would have dilated on that fact in more specific and emphatic terms. Also, no reference to St John in Petra is found in papal documents of the period, though they mention various other monasteries, either because they had appealed to the Holy See for protection or because the Greek monks were being expelled in favour of Latin monks, when they persistently refused obedience to the Latin ecclesiastical authorities.

The letter itself is not dated nor does it contain any indications that might help the enquirer deduce a date for it. It is found in two manuscripts, the one in Berlin (hereafter = B), the other in

(1) R. JANIN, *La géographie ecclés. de l'empire byz.* I. *Le siège de Constantinople et le patriarcat oecuménique*, vol. 3. *Les églises et les monastères* (Paris, 1953), pp. 435-443, esp. p. 436.

Moscow (hereafter = M). M carries a title of several lines in length : "Of Germanus, patriarch etc.". B once had a title several lines in length, but it no longer has. The title has been not merely erased with a knife but obliterated by some chemical so that now the empty space of paper is discoloured brown and even with the aid of ultra-violet light hardly a letter can be faintly discerned(1).

The item in B before our letter and the one after it are both works of Mark Eugenicus, metropolitan of Ephesus and bitter opponent of the union of Florence († 1445). So it has been presumed that this letter with no title was also from the hand of Mark, an assumption apparently confirmed by the fact that a long quotation from Mark's *Confessio fidei in Concilio Florentino conscripta* occurs in the middle of it. However, this quotation could be a deliberate interpolation designed to suggest attribution of the letter to Mark or, since the quotation covers one folio exactly — 96v and 96r — of B, it could be the result of a mistake either by the copyist of B or more likely of a prototype of B, especially as the previous item in B is precisely the *Confessio fidei* from which the quotation is taken (2). It is certain, however, that the handwriting of the interpolation is the same as that of the rest of the letter.

The general anti-Latin tone of the quotation harmonises with the anti-Latin character of the letter, but both at the beginning of it and at the end it is clumsily connected to its grammatical context. That suggests that it is an interpolation and not a mere quotation, a conclusion strengthened by other considerations. Interpolation in B is more likely than excision in M. Resistance to Latin heresy and strong language about persecution, exile and various other hardships threatened or experienced are more consonant with the situation in Constantinople in the third and fourth decades of the thirteenth century than they are with the fifth decade of the fifteenth. Also the fact that the quotation is precisely the length of one folio is significant. Then, the letter is positively attributed to Germanus in M, whereas in B there is a suspicious erasure, a blank and no author's name. So it seems more reasonable

(1) I owe this information to the courtesy of Dr Hans-Erich Teitge, curator of manuscripts of the *Staatsbibliothek* of Berlin, who at my request examined the page. I gladly take this opportunity to express to him my sincere thanks.

(2) Is there a corresponding lacuna in B in the text of the *Confessio*?

to conclude that the letter is from the pen of Germanus, and as such it is published here, without the quotation from Eugenicus.

The manuscripts are :

Phill., 1483 in the *Deutsche Bibliothek of Berlin* ; paper ; xv, xvi centuries ; ff. 75v-79v ; written by two hands. The script of the letter is elegant ; there are few itacisms ; correct accents and breathings ; no iota subscripts. An initial letter 'rho' has a breathing only when found in the word ῥωμαῖοι in its various cases.

Moscow Library, no. 250 (according to the catalogue of Archimandrite Vladimir, I, Moscow, 1894) ; paper ; xvi century ; ff. 542r-544r. It is beautifully written with some capitals in red ; correct accents and breathings ; no iota subscripts.

1. These two MSS are interconnected for both have some strange errors in common ; e.g., *συνιασμόν* (for *συνιδιασμόν* l. 20) ; *αὐληρημάτων* (perhaps for *αὐ<τοῦ> ληρημάτων* l. 74) ; l. 108 *ὑπὸ τῶν ζώων* (certainly a mistake) ; *ἀνειμμένως* (for *ἀνειμένως*) l. 68 ; *δυσεβῶν* (for *δυσσεβῶν*) l. 38

2. Neither is a copy of the other.

a) B is not from M ; e.g., l. 13 M omits *τιμίου* ; l. 62 *ἐκπορευόμενον* M, *ἐκπορεῦον* B which is correct ; l. 74, *ὠριγένους* M, *ὠριγένην* B which is correct ; l. 114, *λέγεις* M, *λέγω* B which is correct ; l. 155, *γένοιτο* M, *γένοιο* B which is correct ; l. 155, *ἐξ* omits M.

b) M is not from B ; e.g., it omits the quotation from Mark Eugenicus ; l. 128 *βρενοθυόντων* B, *βρενθυόντων* M which is correct ; *αὐτῶν* l. 127 (written above the line to correct an omission) *αυ θῶν* with the '*α*' corrected to '*ε*' B, *αὐτῶν ἐθνῶν* M.

3. Therefore as a text B is to be preferred to M ; cf. 2 a) above.

So the text printed here is that of B without the quotation-interpolation, with the variant readings of M in an apparatus. Division into paragraphs and to a great extent the punctuation (and the iota subscripts) are mine.

Campion Hall.
Oxford.

Joseph Gill, S. J.

Ὁμολογία τῆς αὐτῆς ἀληθοῦς πίστεως

Γερμάνου τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου πρὸς τοὺς μοναχοὺς τοὺς ἐν τῇ μονῇ τοῦ μεγάλου ἐνδοξοτάτου προφήτου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου τῆς ἐπιλεγομένης Πέτρας ὅτε οὐκ ἐπείθετο τοῖς δόγμασι τῶν Λατίνων.

'5v *Πατέρες μου ἅγιοι καὶ κατὰ Κύριον τέκνα καὶ ἀδελφοί, εἴη ἡ ἁγιωσύνη ὑμῶν φυλαττομένη πάσης βλάβης, πάσης κακώσεως, πάσης ἐπειρίας ὑψηλοτέρα, τοῦ παντοδυνάμου Θεοῦ συνέχοντος ταύτην καὶ διακυβερνῶντος καὶ διεξάγοντος προστασίαις τοῦ τιμίου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ.*

Μαθόντες ἡμεῖς οἵαν ἔνστασιν κατὰ τῶν ἀθέων Λατίνων καὶ

'6r || *πεποιήκατε καὶ ποιεῖτε εἰς δόξαν ἀφορῶσαν Θεοῦ καὶ εἰς μεγαλεῖον καὶ ὕψωσιν τῆς ὑπερυψήλου μονῆς τοῦ τιμίου Προδρόμου, καὶ εἰς καύχημα καὶ σεμνολόγημα τῆς ὀρθοδόξου πίστεως καὶ παντὸς τοῦ τῶν μοναζόντων εὐσεβοῦς συντάγματος, εἰς δοξολογίαν ἐκινήθημεν τοῦ Θεοῦ, τοῦ τοὺς τοιούτους φωστῆρας ἐν τῷ νῦν καιρῷ ὑμᾶς ἀναδείξαντος ζηλωτὰς τῆς εὐσεβείας, τῆς ὀρθοδοξίας προμάχους, τοῦ ψεύδους στηλιτευτάς, πάντα προελομένους παθεῖν κάκωσιν, θλῖψιν, ζημίαν, τῶν προσόντων ἀφαίρεσιν, τῶν οἰκείων συνιδιασμόν, διωγμόν, ἐξορίας, κινδύνους, θάνατον, ἤ τι καθυφεῖναι τῆς ἀληθείας ἢ ὅλως χρανθῆναι τῇ μυσαρᾷ τῆς αἱρέσεως κοινωνίᾳ.*

Μὴ γὰρ δὴ ἀπατάτω τις καὶ ὑμᾶς, ὦ ἱερώτατοι, ὡς μικρά τίς ἐστιν ἡ τῶν ἀθέων Λατίνων αἵρεσις ἢ ἑνὶ ἢ δυσὶν ἢ τρισὶ σφάλμασι τὰ τῆς αἱρέσεως αὐτῶν περιορίζεται. Οὐ μὰ τὴν σωτηρίαν ἡμῶν, ἀδελφοί, οὐχ οὕτως ἔχει. Μή τις ὅλως ἀπατηθείς· ἀλλὰ σχεδὸν ἡ τῶν Ἰταλῶν αἵρεσις ἀνακεφαλαίωσίς ἐστι πασῶν τῶν αἱρέσεων τῶν μετὰ τὴν ἔνσαρκον ἐπιδημίαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ διαφόρους καιροὺς παρὰ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς κακίας τῇ ἁγίᾳ τοῦ Θεοῦ καὶ ἀποστολικῇ ἐκκλησίᾳ ἐμβληθεισῶν,

2-5 Title obliterated in B. 4. *ἐπιλεγομένης*] *εὐλογημένης* M, an easy misreading by a scribe. There is extant a will referring to this monastery, of the beginning of the 14th century, headed *Ἡ διαθήκη <τοῦ> κτήτορος τῆς ὁσίας μονῆς τοῦ τιμίου προδρόμου τῆς ἐπιλεγομένης Πέτρας* (quoted by R. Janin, *op. cit.*, p. 436). 10 *τιμίου*] omit M 15 *τοῦ*] omit M 20 *συνιδιασμόν*] *συνιασμόν* BM 23 *καί*] omit B

PROFESSION OF THE SAME TRUE FAITH

Letter of Germanus, the most holy Patriarch to the monks in the monastery of the great and most renowned prophet, John the Baptist, of the place called Petra, when it was not yielding to the dogmas of the Latins.

My holy fathers and children in the Lord and brothers, may your holiness be preserved from all harm, all ill-treatment and be beyond all incident, with the support, the guidance and the execution of God Almighty at the intercession of the venerable Precursor and Baptist.

We have learnt what resistance against the godless Latins you have opposed and do oppose, a resistance that redounds to the glory of God, to the greatness and exaltation of the eminent monastery of the venerable Precursor, to the boast and pride of orthodox faith and of the whole of the religious order of monks. We were moved to offer praise to God who has manifested in our day such beacons of light as you are, zealots for right religion, champions of orthodoxy, denouncers of lies, who have deliberately elected to endure all things — maltreatment, distress, penalty, confiscation of goods, expropriation of private possessions, persecution, exile, dangers, death, rather than yield any point of the truth or be defiled by any loathsome contact with heresy.

For let no one deceive even you, most holy brethren, into thinking that the heresy of the godless Latins is of small moment or that the subjects of their heresy are confined to one or two or three errors. No, in the name of our salvation, brothers, it is not so. Let no one be deceived. The heresy of the Latins is almost the recapitulation of all the heresies that after the incarnate life on earth of Our Lord Jesus Christ have in the course of time been injected by the prince of evil into the holy and apostolic Church of God. These,

ἃς δὴ καὶ πολλοῖς μόχθοις καὶ κόποις οἱ ἐν διαφόροις καιροῖς διαλάμψαντες ἁγιώτατοι πατέρες ἡμῶν καὶ διδάσκαλοι καὶ τῆς ὀρθοδοξίας φύλακες μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀπήλασαν, συνεργείᾳ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων βασιλέων.

Ἐφ' ᾧ καὶ διαπονηθεὶς ὁ τοῦ ἡμετέρου γένους πολέμιος, καιροῦ δραξάμενος ἐπιτηδείου, πάσας αὐτὰς ἀθρόον διὰ τῶν ἀθλίων
6v Λατίνων εἰς τὴν || καθ' ἡμᾶς οἰκουμένην εἰσήλασεν. Ἡ γὰρ τῶν ἀξύμων προσαγωγὴ Ἀπολιναρίου καὶ Ἀρείου τῶν δυσσεβῶν καὶ ἐχθρῶν τοῦ Χριστοῦ παρεισφθείρει τὴν αἵρεσιν· ἄνουν γὰρ ὁ μέν, ὁ δὲ καὶ ἄψυχον ὁ Ἀρεῖος τὴν δεσποτικὴν ἐδόξαζε σάρκα, τὸ πάθος τῇ θεότητι τοῦ Μονογενοῦς προσάπτων καὶ οὕτως ἑτεροούσιον ἀποδεικνὺς τὸν ὁμοούσιον Λόγον τοῦ Πατρός, κἀντεῦθεν εἰς τὴν τῶν θεοπασχιτῶν αἵρεσιν περιπίπτει, καὶ σύγχυσιν παρεισάγει τούτῳ τὴν Εὐτυχοῦς, καὶ τὰ δύο θελήματα ἀναιρεῖ καὶ τὰς δύο φυσικὰς ἐνεργείας· τὸ γὰρ ἄψυχον οὔτε θέλημα ἔχει λογικὸν οὔτε ἐνέργειαν λογικὴν ἀλλὰ μᾶλλον κτηνώδη· τοιαύτην γοῦν οἷς αὐτοὶ πρὸς θυσίαν προφέρουσι τὴν κυριακὴν παριστάνουσι σάρκα. Τὴν γὰρ προζύμην καὶ τὸ ἄλας ἀντὶ ψυχῆς καὶ νοὸς οἱ ἅγιοι πατέρες ἡμῶν καὶ διδάσκαλοι τῆς ὀρθοδοξίας καὶ τῆς ἁγίας ἐκκλησίας τοῦ Θεοῦ προστάται ἐξελάβοντο· ὅνπερ στερουμένη ἡ ἄζυμος θυσία τῶν ἰουδαιοφρόνων Λατίνων μετὰ τοῦ ἰουδαΐζειν καὶ ταῖς προειρημέναις αἱρέσεσι παρασκευάζει περιπίπτειν αὐτούς.

Ποῖος δ' ἄν τις λόγος ἐπεξέλθοι; Ὅσαις πάλιν αἱρέσεσιν οἱ κατάρατοι περιπίπτουσι, δογματίζοντες καὶ ἐκ τοῦ Υἱοῦ τὴν οὐσιώδη ὕπαρξιν ἔχειν τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον; Τοῦτο γὰρ δύναται ἡ ἐκπόρευσις. Δύο γὰρ αἴτια διατοῦτο παρεισάγουσιν οἱ βδελυροὶ καὶ ἀποτρόπαιοι, καὶ τὴν πρὸ τοσούτων ἀφανισθεῖσαν αἵρεσιν Μάνεντος καὶ Μαρκίωνος καὶ Σίμωνος ἀναζητεῖν καὶ παρρησιάζεσθαι παρασκευάζουσι, καὶ τὴν Μακεδονίου δὲ πνευματομαχίαν προσαγορεύουσιν, ἔλαττον ἀποδεικνύντες τὸ Πνεῦμα ἄτε
77v-78r δὴ μὴ καὶ αὐτὸ ἐκπορεῦον, ἐκπορευόμενον δὲ μόνον || || ἐκ τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ.

38 *δυσσεβῶν*] *δυσεβῶν* BM 40 *καί*] in B 3 faint letters which may be *καί*: M omit 61. *ἔλαττον*] *ἐλάττονα* BM 62 *ἐκπορεῦον*] B; *ἐκπορευόμενον* M After *μόνον* B includes a long quotation from the *Confessio fidei*, which Mark Eugenicus, metropolitan of Ephesus, composed during the Council of Florence in 1439, edited by L. Petit in *Patrologia Orientalis*, XVII (Paris, 1923), p. 436 (end) to p. 439 (beginning).

indeed, our most holy fathers, doctors and custodians of orthodoxy, who at different times have been outstanding, drove far from themselves with the co-operation of truly religious and orthodox emperors.

Whereupon the enemy of our race laboured hard and, grasping the appropriate occasion, drove them all pell-mell into our world by the agency of the miserable Latins. For the introduction of unleavened bread [in the Eucharist] infiltrates the heresy of those two impious enemies of Christ, Apollinaris and Arius. The one believed that the Lord's flesh was without a mind ; the other, Arius, that it was even without a soul for he attributed suffering to the divinity of the Only-begotten and so portrayed the consubstantial Word of the Father as of another substance, thereby falling into the heresy of the Theopaschites, introducing into him the confusion taught by Eutyches and denying the two wills and the two energies of the natures, for what has no soul has neither a rational will nor a rational energy, but an animal one. And of such sort they present the Lord's flesh in what they offer for their sacrifice. For our holy fathers and doctors of orthodoxy and protectors of the holy Church of God took the ferment and the salt as symbols of soul and mind. The unfermented sacrifice of Jewish-minded Latins, being deprived of these, makes them prone to lapse into the above-mentioned heresies together with their Judaizing.

What kind of argument would escape this conclusion? Into how many heresies do not these abominable people still fall, when they affirm that the Holy Spirit has his substantial existence also from the Son? For that is what Procession means. Shameless and ill-omened, in this way they infiltrate two causes and prepare the way to reopen in free debate the heresy of Mani, Marcion and Simon that had disappeared many long years ago, and they proclaim the Pneumatomachian error of Macedonius, for they portray the Spirit to be inferior in so far as he does not actively make to proceed but only proceeds from the Father and the Son.

Καὶ οἷς ἕπεται ἀπὸ τῆς αἱρέσεως αὐτῶν συναίρεσις τῶν δύο
ὑποστάσεων ἀναφαίνεται καὶ ἡμισαβέλλιος παρρησιάζεται αἵ-
ρεσις τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Πατρὸς ἀναχεομένων εἰς μίαν ὑπόστασιν,
ἵνα δῆθεν ὡς ἐξ ἑνὸς αἰτίου τὸ Πνεῦμα ἐκπορευθῇ τὸ ἅγιον. Οἷς
δὲ διιστῶσιν ἀλλήλων τὰς ὑποστάσεις καὶ ἀνειμένως πάλιν ἐνί-
στανται τὴν ἐκπόρευσιν ἐκ τοῦ Πατρὸς καὶ ἐκ τοῦ Υἱοῦ γίνεσθαι
τὴν τοῦ ἁγίου Πνεύματος, τὸ πρῶτον παρεισάγουσι καὶ τὸ ὕστε-
ρον καὶ τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἧττον· ὅπου δὲ ταῦτα, καὶ ἑτεροουσιότης
μεσολαβεῖ καὶ ἀνισότης τῆς φύσεως καὶ κατατομή.

Τὸ δὲ πουργατόριον πῦρ, ὃ αὐτοὺς καὶ μόνους διαδέξεται, οὐχὶ
τὸν Ὠριγένην εἰσάγει μετὰ τῶν αὖ<τοῦ> ληρημάτων, ὃς σὺν
αὐτοῖς διὰ παντὸς παρὰ πάντων τῶν εὐσεβῶν ἀναθεματίζεται;
Τὸ δὲ κοινωνεῖν αὐτοὺς τοῖς βδελυροῖς καὶ βεβήλοις Ἀρμενίοις,
οὐχὶ καὶ μονοφυσίτας καὶ θεοπασχίτας καὶ πάσης αἱρέσεως καὶ
παντὸς ἀναθέματος κοινωνοὺς ἀπελέγχει; Πῶς ἂν τὰ καθέκαστον
αὐτῶν ἀπαριθμήσαιμι; Ῥάδιον ἄν τις τὴν τῆς πόλεως ἐκκαθάρῃ
κοπρίαν ἢ τὸ πολυμιγὲς καὶ πολυσύνθετον τῆς λατινικῆς αἱρέ-
σεως· ὧν τὴν κακίαν ἀποστυγήσασα ἡ ἁγιωσύνη σου ἀξίως τοῦ
ἐν αὐτῇ Πνεύματος διεπράξατο.

Φησὶ γὰρ ὁ μακάριος ἀπόστολος Ἰωάννης ὁ Θεολόγος ἐν τῇ
καθολικῇ αὐτοῦ ἐπιστολῇ· «Ὅστις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύ-
την οὐ φέρει τὴν διδαχὴν» τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
«εἰς οἰκίαν μὴ παραδέχεσθε, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ εἴπητε». Ἆρά
σοι οὐ δοκεῖ μὴ φέρειν τοὺς Λατίνους τὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ
Χριστοῦ διδαχὴν ἀλλά τινος ἑτέρου; Ἀντιχρίστου ἴσως; Καὶ
78v *ὅπως ἄκουε. Τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἀριδήλως ||*
τὴν ἐκπόρευσιν τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐκ τοῦ Πατρὸς θεολογή-
σαντος τῷ εἰπεῖν· «Ὅταν δὲ ἔλθῃ ὁ Παράκλητος τὸ Πνεῦμα τῆς ἀλη-
θείας ὃ παρὰ τοῦ Πατρὸς ἐκπορεύεται», οἱ Λατῖνοι ἀντιφερόμενοι τῷ
Χριστῷ καὶ μὴ ἀληθεύοντα ὥσπερ ἀποδεικνύντες φασὶ <ὅτι>
τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐκ τοῦ Πατρὸς καὶ ἐκ τοῦ Υἱοῦ ἐκπορεύεται,
καὶ μᾶλλον τὴν αὐτῶν αἵρεσιν ἐπιτετευγμένην θεολογίαν εἶναι
βιάζονται ἢ τὴν τῆς ἀληθείας ἐκφαντορίαν τὴν περὶ τοῦ ἁγίου
Πνεύματος. Οὕτως εἰσὶ προδήλως μαχόμενοι τῷ Θεῷ.

Τίς ἂν οὖν κύριος ὢν λογισμοῦ, καὶ Θεῷ ζῶντι πιστεύων καὶ

68 *ἀνειμένως*] *ἀνειμμένως* BM
αὖ<τοῦ> ληρημάτων] *αὐληρημάτων* BM
74 *Ὠριγένην*] B; *Ὠριγένους* M
93 *<ὅτι>*] omit BM; added

Following on this, from this one heresy of theirs a companion heresy of two hypostases rears its head and the semi-Sabellian heresy is freely affirmed with the Son and the Father being fused together into one hypostasis, so that the Holy Spirit may be said to proceed from one cause. Those who separate the hypostases from each other and lightly again affirm that the Procession of the Holy Spirit is from the Father and the Son introduce first and later, and more and less. Where this is so, there intervene differences of substance, inequality of nature and excision.

Does not the fire of Purgatory, which receives them and them only, introduce Origen and his ravings, who with them is thoroughly condemned by all the faithful? Does not the fact that they are in communion with the abominable and unhallowed Armenians convict them of being Monophysites and Theopaschites and partners in every heresy and every anathema? How should I enumerate all their follies in detail? It would be easier to clear away the ordure from the city than the confusion and the complications of the Latin heresy. Your Holiness has abhorred their wickedness and done away with it in a manner worthy of the Spirit within you.

The blessed apostle John, the Theologian, says in his Catholic Epistle : "If anyone comes to you and does not bring this doctrine" of Our Lord Jesus Christ, "do not receive him into the house or give him any greeting" (1). Do you not think that the Latins do not bring the doctrine of Our Lord Jesus Christ but of someone else? Perhaps of Antichrist? Hearken to this. Though Our Lord Jesus Christ plainly taught the doctrine about the Procession of the Holy Spirit from the Father with the words : "When the Counsellor comes, the Spirit of Truth, who proceeds from the Father" (2), the Latins, opposing themselves to Christ and, as it were, exhibiting him as one who does not speak the truth, say that the Holy Spirit proceeds from the Father and the Son and are more earnest to show that their heresy is a satisfactory doctrine than that it is a revelation of the truth about the Holy Spirit. Patently, then, they are at war with God.

Who at all who is in possession of his mind, who believes in the

(1) 2 *John* I, 10.
(2) *John* XV, 26.

ἀληθινῷ, καὶ ἀνάστασιν νεκρῶν ἐκδεχόμενος, καὶ κρίσιν ἐλπίζων
καὶ ἀνταπόδοσιν, ἀνάσχοιτο ὅλως ἔχειν τι μετὰ τῶν Λατίνων ; Οὕ-
τως οἶδε Θεὸς κατὰ διαφόρους γενεὰς καὶ γενεὰς ἀνιστᾶν τοὺς ἀγα-
πῶντας αὐτὸν καὶ τῇ ἀκριβεῖ φυλακῇ τῆς εἰς αὐτὸν ὁμολογίας ἐν τῇ
τηρήσει τῶν αὐτοῦ ἐντολῶν δοξάζοντας τὸν Παντοκράτορα Κύ-
ριον, καὶ αὖθις ἀντιδοξαζομένους παρ' αὐτοῦ, καθὼς αὐτὸς ἔφησε ·
«Τοὺς δοξάζοντάς με δοξάσω · οἱ δὲ ἐξουθενοῦντές με ἀτιμασθή-
σονται». Οὕτως ἀνέστησε τὸν Νῶε καθ' οὓς καιροὺς πᾶν τὸ
τῶν ἀνθρώπων γένος εἰς πᾶσαν ἐξώκειλεν ἁμαρτίαν ἵνα δι' αὐτοῦ
σώσῃ <αὐτὸν μετὰ> πάντων τῶν ὑπὸ τῶν ζώων εἰδῶν καὶ
κατακρίνῃ δι' αὐτοῦ τοὺς ἐν τοῖς καιροῖς ἐκείνοις ἀποστάντας
Θεοῦ · οὕτως ἐν Σοδόμοις τὸν Λώτ · οὕτως ἐν Χαναναίοις τὸν
Ἀβραὰμ καὶ τὸν Ἰσαὰκ καὶ τὸν Ἰακώβ · οὕτως ἐν Αἰγυπτίοις
τὸν Μωισῆν · οὕτω τοὺς προφήτας ἐν Ἰουδαίοις · οὕτω τὸν Ἠλίαν
ἐν Ἰσραήλ · οὕτω τοὺς Μακαβαίους κατὰ τοῦ Ἀντιόχου · οὕτω
τὸν Δανιὴλ καὶ τοὺς τρεῖς παῖδας ἐν Βαβυλῶνι — τί μὴ λέγω
79r τοὺς ἐγγὺς καὶ γνωρίμους || ἡμῖν — οὕτω τοὺς προπάτορας ἡμῶν
τοὺς μακαρίους ἐκείνους ἄνδρας, τοὺς τῆς ἄνω μητροπόλεως
οἰκήτορας, τοὺς δεξιοὺς παραστάτας Θεοῦ · οὕτω καὶ ὑμᾶς τοὺς
Πετρηνοὺς μοναχούς, τοὺς ζηλωτὰς καὶ καθηγεμόνας ἡμῶν οἳ
διὰ πίστεως καὶ τοῦ μὴ ὑποκύψαι ὅλως τοῖς αἱρετικοῖς Ἰταλοῖς
κατηγωνίσαντο ταύτας τὰς βασιλικὰς βασιλείας. « Ἐπέτυχον
ἐπαγγελιῶν ὧν ἐπηγγείλατο ὁ Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν » ·
«ἔφραξαν στόματα λεόντων», τῶν ἀθέσμων ἐκείνων καὶ παρανόμων
φατριαρχῶν καὶ καρδηναλίων · « ἔσβεσαν δύναμιν πυρός », τὴν
ἀκάθεκτον ὀργὴν τῆς λατινικῆς μανίας · « ἔφυγον στόματα μα-
χαίρας », οὐδὲ γὰρ παρεχώρησεν ὁ ἀγαθὸς Θεὸς οὐδένα ἐξ αὐτῶν
ἀδικηθῆναι · « ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας », εὐτελεῖς γὰρ ὄντες
τὸ φαινόμενον καὶ ἀνίσχυροι καὶ ἀδύνατοι περιεγένοντο τῶν
γιγαντιαίων ἐκείνων, τῶν κατοφρυόντων, τῶν βρενθυόντων, τῶν
τὰ μεγάλα φυσώντων · εἶχον γὰρ τὸν ἐνδυναμοῦντα αὐτούς, τὸν
ἐνισχύοντα, τὸν ἀντιλαμβανόμενον, τὸν τρέποντα τοὺς ἀλλοφύ-

108 <αὐτὸν μετὰ> or something similar seems to be needed : τῶν ὑπὸ τῶν ζώων εἰδῶν] seems to need amendment — perhaps ὑπάτων and εἴδη. 114 λέγω] B ; λέγεις M 123 καρδηναλίων] καδηναλίων BM. 128 βρενθυόντων] M ; βρενοθυόντων B

living and true God, who is awaiting the resurrection of the dead and sets his hope in judgement and retribution, would bear to have anything to do with the Latins? Thus God knows how to raise up from generation to generation those who love him and who glorify the Almighty Lord by the perfect custody of their confession in him in the observance of his commandments and who are being glorified in their turn by him, just as he said : "Those who honour me I will honour, and those who despise me shall be lightly esteemed" (1). So, in the days when the whole race of men had suffered shipwreck on all kinds of sins he raised up Noe so that he might save him with all the kinds of animals and through him condemn such as at that time had withdrawn themselves from God. So he dealt with Lot among the Sodomites. So, with Abraham, Isaac and Jacob among the Canaanites. So, with Moses amidst the Egyptians. So, with the prophets among the Jews. So, with Elias in Israel. So, with the Maccabees against Antiochus. So, with Daniel and the three youths in Babylon. But why should I not mention those near and known to us? So he dealt with our forefathers, those blessed men, dwellers in the heavenly city, who stand at the right hand of God ; so with you too, monks of the Petrine monastery, zealots and guides for us, who by faith and unyielding opposition to the heretical Italians have conquered these royal realms. "They received the promises which God had promised to those who love him" (2) ; "they stopped the mouths of lions" (3), of those lawless and licentious leaders of factions (4) and cardinals ; "they quenched raging fire" (5), the unrestrained anger of Latin madness ; "they escaped the edge of the sword" (6), for the good God let no one of them suffer injustice ; "they won strength out of weakness" (7), for though seemingly without position and strength and power, they overcame those men of might, supercilious, swaggerers, boasters, for they had a helper who gave them power and strength and assistance, who defeated those aliens and

(1) 1 *Sam.*, X, 30.

(2) *Jas.*, I, 12.

(3) *Heb.*, XI, 33.

(4) Writing *φατριαρχῶν* (which has an alternative spelling *φρατριαρχῶν*) was Germanus alluding to the Frati, Franciscans and Dominicans, who at that time were beginning their missionary activity in the East?

(5) *Heb.*, XI, 34.

(6) *Ibid.*

(7) *Ibid.*

λους, τὸν συμποδίζοντα, τὸν τὰς βουλὰς αὐτῶν ἀποδεικνύντα κενάς· « παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτρίων » κατὰ τῶν Λατίνων διαφόρως προσβάλλοντες αὐτοῖς πολλοῖς καὶ ποικίλοις συστήμασι. Τοῦτο δὴ τῶν ἀρίστων στρατηγῶν, τῶν περιωνύμων ταξιαρχῶν, τῶν ἀκαταμαχήτων πολεμιστῶν.

Ἔνθεν τοι καὶ ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἐκείνοις οἰκοῦντες καταμονήν, τὸν αὐτὸν ἐκείνοις εὐτυχοῦντες προστάτην κατὰ τῶν αὐτῶν ἐθνῶν καὶ ὑπὲρ τῶν αὐτῶν δογμάτων, καὶ νῦν ὑμῖν ὁ ἀγών. Διὸ
79v καὶ ἀξίως πάντως || καὶ τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ τιμίου Προδρόμου καὶ τῶν ἁγίων ἐκείνων καὶ ἠγωνίσασθε καὶ ἀγωνίζεσθε καὶ ἔτι ἀγωνιεῖσθε τελεώτερόν τε καὶ ὑψηλότερον ὡς ἂν καὶ τῆς αὐτῆς ἐκείνοις δόξης καὶ τῶν ἀκηράτων ἀξιωθῆτε στεφάνων καὶ σὺν τοῖς ἀπ' αἰῶνος ἁγίοις κληρονόμοι γένησθε τῶν αἰώνων ἀγαθῶν, « ὧν ἡτοίμασεν ὁ Θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν » καὶ ὑμῖν τοῖς ὑπὲρ αὐτοῦ καὶ δι' αὐτὸν προθυμουμένοις ἀποθανεῖν· ὧν αἱ θεῖαι καὶ ἱεραὶ εὐχαὶ γένοιντο καὶ ἡμῖν τοῖς εὐτελέσι καὶ ἐλαχίστοις εἰς ἀντίληψιν καὶ βοήθειαν καὶ παντὸς κακοῦ ἀποβίωσιν.

Διό, θεσπέσιε πάτερ καὶ τῆς ἱερᾶς κιβωτοῦ τῆς θεοδμήτου τοῦ Προδρόμου μονῆς ἄναξ, μετὰ τοῦ τοιούτου κατορθώματος ἀσφαλίζου καὶ τοὺς ἐνοικοῦντας αὐτοῦ ταῖς ἱεραῖς σου διδασκαλίαις καί, τοῦ Θεοῦ συνεργοῦντος καὶ τοῦ τιμίου Προδρόμου συναντιλαμβανομένου, δυνηθείης ἂν καὶ τοὺς θηριώδεις καὶ κτηνώδεις τῷ χρόνῳ μεταβαλεῖν καὶ εἰς ἀνθρωπίνην γνώμην ἐναγαγεῖν, καὶ οὕτω γένοιο στόμα Θεοῦ ὡς ἐξ ἀναξίων τοὺς ἀξίους ἐξαγαγὼν « καλύψεις πλῆθος ἁμαρτιῶν » ὡς τοὺς τὴν « πρὸς θάνατον ἁμαρτάνοντας ἁμαρτίαν » ταῖς ἱεραῖς ἀποθήκαις ἐκεῖθεν ἐφελκυσάμενος καὶ πρὸς πόας ζωοπαρόχους μεταγαγὼν καὶ πρὸς ὕδωρ ἐπάγων τῶν τοῦ σωτηρίου πηγῶν, οὗ γένοιτο πάντας ἐμφορηθῆναι ταῖς πρεσβείαις τῆς πανυπεραγίου Θεομήτορος, τοῦ τιμίου ἐνδόξου προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου καὶ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν.

133 *προσβάλλοντες*] *προσβάλλοντα* BM 137-138 *ἐθνῶν*] M; *αὐτῶν* (inserted above line as correction of an omission) *αὐ θῶν* with 'α' corrected to 'ε' in B. 153 *δυνηθείης*] *δυνηθείς* BM 155 *γένοιο*] B; *γένοιτο* M *ἐξ*] om. M.

bound them hand and foot and showed up the emptiness of their plans; "they put foreign armies to flight" (1) against the Latins in diverse ways assailing them with many and varied schemes. This, indeed, is the art of the best generals, of famous commanders, of invincible warriors.

You also, then, who dwell in the same habitation as they, who rejoice in the same protector as they against the same nations and for the same doctrines — yours now is the contest. So, in a manner fully worthy of God, of the venerable Precursor and of those saints, you have contended, you do contend and you will still contend more thoroughly and proudly that you may merit the same glory as they and their unsullied crowns, and with the saints of yore be heirs of the eternal benefits "which God has prepared for them that love him" (2) and for you also who are ready to die for him and on his account. May their divine and holy prayers be for you, men held in no account and in least esteem, a support, a help and an end of all evil.

Therefore, Father, oracle of God and lord of the holy cell of the God-founded monastery of the Precursor, with the encouragement of so great a success strengthen by your holy counsels those who dwell therein, and, if God should co-operate and the venerable Precursor lend his aid, you would be able to change with time those savage and animal-like men and bring them to a human disposition and you would thus become the mouth of God and, as having brought forth worthy men from unworthy, you "will cover a multitude of sins" (3), in so far as you will have drawn those "who are sinning a sin unto death" (4) thence to holy abodes and have conducted them to life-giving pastures and be leading them to the water of the springs of salvation, where may it be possible for them to take their fill by the intercession of the all-holy Mother of God, of the venerable glorious prophet and Precursor, John the Baptist, and all the saints. Amen.

(1) *Ibid.*
(2) 1 *Cor.*, II, 9.
(3) 1 *Pet.*, IV, 8.
(4) 1 *John*, V, 16.

ITALIE MÉRIDIONALE BYZANTINE OU BYZANTINS EN ITALIE MÉRIDIONALE?

Depuis la fin du VIIIe siècle, l'Italie méridionale est divisée politiquement en deux régions : l'Italie lombarde, fraction de l'ancien royaume lombard qui s'était constitué aux dépens de l'exarchat byzantin d'Italie, et dont la capitale était Bénévent, l'Italie byzantine composée de Gaëte, Naples et le littoral campanien, la Calabre et la Terre d'Otrante qui forment le duché de Calabre dépendant du thème de Sicile, constitué à la fin du siècle précédent. Les Lombards de Bénévent et de Salerne, placés aux confins du monde latin et de l'empire d'Occident, comme les Napolitains, servent d'intermédiaires entre les deux civilisations, carolingienne et byzantine : tout ce qui vient de l'Orient et de Byzance exerce sur leur imagination une sorte de fascination. La paix favorable aux cohésions et aux croissances dure peu : au milieu du IXe siècle, les Arabes, qui ont pris la Sicile aux Byzantins, se sont installés aussi dans les principales villes d'Apulie et envoient périodiquement des bandes de pillards dans les régions voisines, jusqu'en Campanie et aux confins de l'État Pontifical et du pays des Marses ; les Lombards de Bénévent et de Salerne, déchirés par la guerre civile, se sont partagé la principauté qui voit se multiplier les seigneuries locales. Les vaisseaux de Naples et d'Amalfi, qui s'est rendue indépendante de Salerne, protègent la côte occidentale, mais l'intérieur des terres n'est pas défendu. L'empereur franc, Louis II, usant de ses droits de suzerain sur les Lombards du Sud, intervient enfin en Italie méridionale et chasse les Arabes d'Apulie et les éloigne de Bénévent et de Salerne, mais il doit se retirer devant la rébellion de ses sujets lombards. Ceux-ci, réduits à leurs propres forces, font appel aux Byzantins : ces derniers, avant la fin du IXe siècle, auront reconquis la Calabre et l'Apulie qu'ils ont réunies en un nouveau territoire organisé aux dépens des territoires lombards qui s'étendaient entre Cosenza et Brindisi. Vers le milieu du siècle suivant, au terme d'une lente progression, la province byzantine prend le

nom de katépanat et regroupe les trois régions ou thèmes de Calabre (capitale Reggio), de Lucanie (capitale Tursi) et de Longobardie (capitale Bari), quelques années avant que Pandolfo Capo di Ferro ne reconstitue l'unité de la « Longobardie Mineure » en réunissant sous son autorité les principautés de Bénévent, de Capoue et de Salerne (978). Un siècle et demi plis tzrd, quelques Normands venus du Nord réuniront en un royaume les territoires lombards et byzantins de l'Italie méridionale et la Sicile arabe et parviendront à fondre dans un moule féodal original des terres et des populations qui s'étaient développées à l'intérieur de cadres bien différents : doit-on voir dans cette réussite la lucide exploitation par le conquérant de la lente évolution des institutions et des mœurs en Italie du Sud depuis quatre siècles ? On a souvent répondu en Italie par l'affirmative. La question sera ainsi posée : entre le VIIIe et le XIIe siècle, y a-t-il continuité ou non sous les régimes lombard, byzantin et normand ? Procédant par une suite de sondages, je choisirai quelques exemples de la vie matérielle, puis de la vie spirituelle, des hommes de cette période, en m'efforçant de discerner les faits durables et les ruptures.

***

La vie matérielle et son environnement

La démographie et l'habitat.

Pour répondre à la question posée, il est inutile d'insister sur l'importance du facteur démographique et sur la nécessité d'interpréter, avec prudence mais fermeté, tous les éléments que des sources inadaptées fournissent pour l'apprécier. Un chiffre de densité moyenne de la population a été proposé, celui de 10 au km² (1), sans que soient distinguées les terres byzantines des autres, et surtout sans qu'il soit tenu compte de la courbe démographique discernable, en tout cas, dans la partie byzantine. Le transfert connu, même s'il est encore mal évalué, de populations d'autres régions de l'Empire par voie autoritaire (2), l'installation de fonc-

(1) A. Lizier, *L'economia rurale dell'età prenormanna*, Palerme, 1907, p. 71.

(2) J. Gay, *L'Italie méridionale et l'empire byzantin depuis l'avènement de Basile Ier jusqu'à la prise de Bari par les Normands (867-1071)* (*Bibliothèque*

tionnaires orientaux et de leurs familles, ont constitué des apports locaux, qui ont pu être importants, compte tenu de la faible densité de la population. La naissance et le développement des défrichements monastiques et laïques, en Italie lombarde (1) comme en Italie byzantine, expriment l'accroissement de la demande en biens de consommation, même si ceux-ci restent modestes ; dans la première moitié du XIe siècle, dans le katépanat d'Italie, on construit de nouvelles villes, la population des centres existants s'accroît : la construction de nombreuses maisons à la même époque en témoigne (2) ; les premiers Normands ont trouvé, je crois, l'Italie du Sud en pleine expansion démographique.

Cette population présentait, alors, une composition ethnographique d'une diversité que de nouvelles lectures rendent de jour en jour plus apparente, du moins dans les territoires byzantins, sans doute moins peuplés d'abord, car les domaines lombards étaient, de ce point de vue, beaucoup plus homogènes. Il faut tenir compte d'abord de l'existence d'une colonisation byzantine de la Terre d'Otrante et, peut-être, de l'Apulie à la fin du IXe siècle. Léon VI, au début de son règne (886-892), envoie 3.000 esclaves, affranchis par une riche propriétaire du Péloponnèse et cédés à l'empereur, habiter dans le « thème de Longobardie » (3). Cette information a été considérée jusqu'à présent comme un fait isolé, sinon suspect, parce qu'on a omis de le rapprocher d'une autre source qui lui donne toute sa valeur. Une version de la chronique de Georges Kédrènos raconte, en effet, comment « Sawdân (857-871) détruisit la très célèbre ville d'Otrante, en Italie, et emmena avec lui les habitants à Carthage », et comment, ensuite, « pour remplacer la

des Écoles françaises d'Athènes et de Rome, 90), Paris, 1904, pp. 182-183 ; Vera VON FALKENHAUSEN, *Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien vom 9. bis ins 11. Jahrhundert (Schriften zur Geistesgeschichte des Östlichen Europa*, 1), Wiesbaden, 1967, p. 24.

(1) A. GUILLOU, *Studies on Byzantine Italy*, Londres, 1970, XII, pp. 88-90.

(2) A. GUILLOU, *L'Italie byzantine du IXe au XIe siècle*, dans E. BERTAUX, *L'art dans l'Italie méridionale*, t. IV, Paris, 1974, sous presse.

(3) THEOPHANES CONT., éd. I. Bekker, Bonn, 1838, p. 321. Je considère les mille hommes cités par les interpolations favorables à Nicéphore du Continuateur de Georges le Moine comme un doublet ; voir éd. V. M. ISTRIN, *Knigy vremen'nyja i obraznyja. Chronika Georgija Amartola v drevnem slavjanorusskom perevode* (= Livres de chroniques et d'images ; la chronique de Georges Hamartôlos dans l'ancienne traduction slavonne), t. II, Saint-Pétersbourg, 1922, p. 21.

ville détruite, l'empereur (= Basile Ier, 867-886) en éleva ou restaura une autre, entourée de toutes parts par la mer, réunie à la terre seulement par un isthme très étroit, lui donna le nom de Kalipolis (Gallipoli), et pour la peupler fit venir des habitants de la ville d'Héraclée dans le Pont » (Bithynie) (1). Il me paraît tentant de rattacher ces mesures de colonisation à l'œuvre de réorganisation de l'Italie du Sud du stratège Nicéphore Phocas, tout au début du règne de Léon VI, sinon la dernière année du règne de Basile Ier, et il est en tout cas sûr qu'il s'agit là de dispositions organiques (2). L'Apulie a donc reçu des Grecs du Péloponnèse (je suppose que s'il s'était agi de Slaves, le chroniqueur l'aurait dit) et de Bithynie à la fin du IXe siècle. J'ai pu déterminer, par ailleurs, que la Calabre et la Lucanie méridionale, au moins, possédaient une population grecque importante, bientôt majoritaire (3) après la période des défrichements qui doit se placer à la fin du IXe et au début du Xe siècle (4).

Depuis le début de la reconquête, sinon avant déjà pour une partie de celle-ci, la population de l'Italie du Sud a compris un certain nombre d'Arméniens ; c'est ainsi que le prôtospathaire Symbatikios, qui porte lui-même un nom d'origine arménienne, dans une confirmation de biens adressée au monastère du Mont-Cassin en juin 892, garantit les terres du couvent contre l'intrusion des représentants arméniens, grecs, lombards de l'administration (5) ; une autre source affirme que le stratège Nicéphore Phocas installa dans les villes reconquises de Calabre une quantité « d'Arméniens » (6). On connaît au XIe siècle l'existence de familles arméniennes à Bari et dans sa région (7), mais aussi dans l'intérieur de la province, sur

(1) Le texte dit : *τὴν ... πόλιν Ἰοντόν* ; le dernier mot doit être considéré comme une abréviation pour *Ἰδροῦντος*, *Ὑδροῦντος* (éd. I. Bekker, Bonn, t. II, 1839, p. 225).

(2) Voir J. Gay, *L'Italie méridionale*, pp. 132-136 ; H. Grégoire, *La carrière du premier Nicéphore Phocas*, dans *Hellènika, Parartèma*, 4 (*Prosphora eis St. Kyriakidèn*), Thessalonique, 1953, pp. 250-251 ; Vera von Falkenhausen, *Untersuchungen*, p. 75.

(3) A. Guillou, *Studies*, IV, p. 101.

(4) A. Guillou, *L'Italie byzantine*, dans E. Bertaux, t. IV, sous presse.

(5) Fr. Trinchera, *Syllabus graecarum membranarum*, Naples, 1865, p. 3.

(6) *Continuateur de Georges le Moine*, éd. V. M. Istrin, *cit.*, p. 21 ; voir H. Grégoire, *art. cit.*, p. 251.

(7) Vera von Falkenhausen, *Untersuchungen*, pp. 144, 159-160.

le territoire de Matera, par exemple, où une église rupestre, peut-être centre monastique depuis le XIe siècle, porte le nom de *Santa Maria de Armenis* (1). Cette dernière information tendrait à prouver d'abord que les Arméniens pouvaient être assez nombreux en Italie du Sud, et aussi qu'ils n'étaient pas des immigrants récemment installés dans le pays pour les besoins de leur commerce.

On ignore l'origine des Juifs, mais on connaît leur existence depuis le IXe siècle en Apulie, comme en Calabre (2).

La présence d'Arabes est aussi, à mon avis, certaine ; il est admis que leurs bandes pillardes n'ont fait que passer, et l'on retient seulement en dehors de Bari et de Tarente, qui ont été pour un temps les centres de deux émirats au IXe siècle (3), trois points de fixation arabes, sur le Carigliano, à Sepino et à Agropoli, donc en territoire lombard (4). Par un traité signé en 849, Radelchis de Bénévent et Sikenolf de Salerne se sont engagés à ne pas attirer dans leurs principautés respectives d'autres Arabes que ceux qui s'y trouvaient déjà et s'étaient convertis (5). Comme au milieu du IXe siècle, les deux princes lombards se partageaient officiellement le Sud de l'Italie, il faut admettre que des Arabes y étaient installés et aussi qu'ils exploitaient des terres, puisqu'au début du XIe siècle, le katépan d'Italie, Grégoire Tarchanéiôtès, devra chasser ceux qui se sont emparés des biens-fonds appartenant aux habitants de Tricarico (6), au nord de la Lucanie. Et je connais au milieu du siècle suivant nombre d'Arabes installés dans le thème de Calabre ; ils se sont mariés avec des Grecques, quelques-uns sont même prêtres orthodoxes (7).

On notera, enfin, la présence d'une population slave dans la région du Gargano, dans la première moitié du XIe siècle : en juin

(1) La Scaletta, *Le chiese rupestri di Matera*, Rome, 1966, p. 288.

(2) J. Gay, *L'Italie méridionale*, pp. 283, 591-592 ; Vera von Falkenhausen, *Untersuchungen*, p. 144.

(3) J. Gay, *L'Italie méridionale*, pp. 50-54, 89-108 ; G. Musca, *L'emirato di Bari, 847-871* (*Università degli studi di Bari — Istituto di storia medievale e moderna, Saggi*, 4), Bari, 1964.

(4) J. Gay, *L'Italie méridionale*, pp. 138, 159, 417, 436.

(5) H. G. Pertz, *Monumenta Germ. Historica, Leges*, t. IV, in-fol., Berlin, 1868, p. 224, art. 4.

(6) A. Guillou, *Studies*, VII, pp. 18-19.

(7) A. Guillou, *Le brébion de la métropole byzantine de Règion*, (*Corpus des actes grecs d'Italie du Sud et de Sicile*, 4), Cité du Vatican, 1974, p. 30.

1043, le prêtre Skypizos (qui est marié) et son frère Lupulus, fils de Sberagnus, qui habitent Devia, un site disparu du Monte d'Elio, entre le lac de Varano et le lac de Lesina, vendent un bien au monastère Santa-Maria de Tremiti, en présence du župan Andréas (1) ; en juin 1050, un certain Jean Cherlicco, hiéromoine au nom d'origine slave probable, né à Spalato, donne au même monastère l'église Saint-Sylvestre dans l'île de Busi (Biševo) sur la côte dalmate, en présence de 5 župans, Radabano, Tichano, Bodidrago, Sedrago et Bergoy qui s'intitule *judex* (ou *rex*) *Maranorum*, voulant signifier par là qu'il a autorité sur les habitants de Varano, centre agricole qui domine le lac du même nom (2) ; en octobre 1053, un habitant de Devia, Sariano, âgé et malade, donne une terre au monastère bénédictin de Tremiti, les confins du bien sont décrits et j'y relève la vigne d'un Syméon, fils d'Ibazza, celle d'un Draia, fils de Radavit, d'un autre Draia, fils d'Ibanizo, etc., et le premier témoin qui souscrit cette donation est le župan Glubizzo (3),que l'on retrouve, l'année suivante (mars 1054) à Devia, avec le comte normand du lieu, un certain Robert, fils de Constant, parmi les donateurs d'un bien-fonds toujours à Sainte-Marie de Tremiti, dont les noms sont Ibanus, fils de Polcagnus, Laccla, fils de Sinogla, Ursus, fils de Belcanigco, Cosmas, fils d'Ibano Albo (4). En 1071, un Byzantius Guideliku est assassiné à Bari (5). Un descendant d'une famille slave, enfin, réside à Vieste en 1152-1153 : il se nomme Robertus Sclavus, il est avocat du monastère de Tremiti (6). Ces Slaves de la région du Gargano et leurs župans venaient sans aucun doute du territoire serbe de Raška, et l'on peut supposer qu'ils ont fui le pays au moment de son occupation par Syméon de Bulgarie, à la fin du premier quart du xe siècle (7). On se rappellera qu'ils n'ont

(1) *Codice diplomatico del monastero benedettino di S. Maria di Tremiti*, éd. A. Petrucci (*Istituto storico italiano per il medio evo. Fonti per la storia d'Italia*, 98), Rome, 1960, n° 32.

(2) *Ibid.*, n° 42.

(3) *Ibid.*, n° 48.

(4) *Ibid.*, n° 51.

(5) Lupus Protospatharius, éd. *Mon. Germ. Hist.*, t. V, Hanovre, 1894, p. 60 ; voir F. Miklosich, *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*, Vienne, 1886, s.v. *cirulikŭ*.

(6) *S. Maria di Tremiti, éd. cit.*, n°s 106, 107.

(7) Voir Constantine Porphyrogenitus, *De administrando Imperio*, vol. II, *Commentary*, by Fr. Dvornik, R. J. H. Jenkins, B. Lewis, Gy. Moravcsik,

fait que reprendre la route suivie trois siècles plus tôt (642) par les Sklavènes chassés par les premiers Croates, qui débarquèrent à Siponto (1). Implantation slave (serbe) donc au nord du thème de Longobardie au Xe-XIe siècle ; présence de Slaves encore au nord de la Calabre vers le milieu du XIe siècle, dont Robert Guiscard utilisera la connaissance du terrain, lors de la conquête normande (2).

Des Lombards, des Latins, des Grecs et des Arméniens, des Juifs, des Arabes, des Slaves, telle est la diversité des races qui se côtoient dans le katépanat d'Italie, et l'arrivée de nouveaux venus, Grecs déplacés et Slaves en particulier, quelle que soit la cause de leur migration (exode politique, surpopulation, crise de production) doit être interprétée comme une implantation bénéfique pour un sol disponible.

On n'a signalé jusqu'à présent aucun habitat sûr d'origine byzantine ou lombarde en murs appareillés, ni en Italie du Sud, ni en Sicile (3). Cette lacune n'est pas particulière à la province d'Italie, et elle est liée à la nature des constructions, faites alors en bois. Mais la région conserve une quantité notable d'habitations rupestres, que l'on connaît peu, parce que les plus nombreuses se trouvent en Apulie et que les spécialistes locaux y ont vu, jusqu'à une époque récente, des installations monastiques plus ou moins développées.

Je partirai d'un cas connu et sûr d'habitat rupestre, celui de Pantalica en Sicile, à une trentaine de kilomètres de Syracuse. La colline rocheuse occupée déjà au XIIe siècle avant J.-C., puis abandonnée, a été réoccupée par les Grecs au VIIe siècle et jusqu'en 878 environ (4). Le village est divisé, par les accès naturels de la

D. OBOLENSKY, S. RUNCIMAN, Londres, 1962, p. 136 ; Fr. DVORNIK, *Les Slaves*, Paris, 1970, pp. 121-124.

(1) Voir A. GUILLOU, *Régionalisme et indépendance dans l'empire byzantin au VIIe siècle* (*Istituto storico italiano per il medio evo. Studi storici*, 75-76), Rome, 1969, p. 101 ; ID., *Migration et présence slaves en Italie du VIe au XIe siècle*, dans *Zbornik radova Vizantološkog Institut*, XIV-XV, 1973, pp. 13-16.

(2) GAUFREDUS MALATERRA, *De rebus gestis Rogerii Calabriae et Siciliae comitis ...*, éd. E. Pontieri (L. A. MURATORI, *Rerum italicarum scriptores*, 2e éd., 5/1), Bologne, 1925-1928, p. 16 : *Guiscardus usque ad sexaginta, quos Sclavos appellant, totius Calabriae gnaros secum habens ...*

(3) En dehors de Kaukana, sur la côte sud-est de la Sicile ; voir A. GUILLOU, *La Sicile byzantine. État de Recherches*, sous-presse.

(4) P. ORSI, *Chiese bizantine del territorio di Siracusa*, dans *Byz. Zeitschr.*, 7, 1908, p. 17 ; B. PACE, *Arte e civiltà della Sicilia antica*, t. IV, *Barbari e Bizantini*, Rome-Naples-Città di Castello, 1949, p. 154.

colline, en trois quartiers, dont les maisons sont inégalement conservées. Le quartier le plus important comprend 150 maisons environ, constituées de grandes pièces (de 2,60 m sur 2,40 m à 8 m sur 4 m) creusées dans le rocher, de forme rectangulaire ou trapézoïdale, avec une ouverture à l'air libre souvent encadrée de deux piliers creusés dans la roche. Sur les parois des pièces, on remarque de grandes niches qui servaient d'armoires ou de placards et des niches plus petites destinées à recueillir de petits objets ou, peut-être, des icônes. Devant l'entrée de l'une de ces maisons, on a trouvé une citerne creusée en forme de cône et revêtue de bris de céramique, et près de celle-ci une bassine en pierre. Les pièces sont superposées et réunies par un escalier, ou contiguës et reliées alors parfois par un passage. Les archéologues ont noté de nombreuses traces de pose de cloisons de bois. Une demeure de ce quartier est relativement bien disposée et vaste, puisqu'elle mesure environ 70 m^2 ; elle se compose d'une entrée avec une sorte de loge, d'une grande pièce mesurant 8 m de longueur sur 4,75 m de largeur et 2,30 m de hauteur, d'une chambre de 2,75 m sur 2,65 m et 2 m de hauteur avec une fenêtre et un débarras, d'une sorte de terrasse à l'air libre avec un bassin pour recueillir l'eau. C'est la plus belle maison. Le quartier avait son église de 5,75 m sur 4,96 m, avec son iconostase taillée dans le tuf, et, peut-être, un local contigu pour le desservant. On l'appelle aujourd'hui S. Micidario ou S. Micerario, l'épiclèse originale étant, sans doute, S. Macario, Saint-Macaire. Un second quartier de Pantalica comprend une vingtaine de « maisons », une citerne et une petite chapelle rustique de 12 m^2 environ, appelée S. Nicolicchio. Un troisième quartier se trouvait près de la grotte actuelle dite « del Crocefisso ». Au total, un village assez important de plus de 180 maisons, abritant peut-être 7 à 800 personnes (1). D'autres habitats rupestres, mais non datés, sont connus en Sicile (2), d'autres restent à découvrir, beaucoup ont disparu.

Au village byzantin de Pantalica ressemblent de nombreux villages rupestres des Pouilles ou de Calabre. Une étude passée inaperçue (3) décrit l'un de ces villages, encore habité voici quelques an-

(1) P. Orsi, *art. cit.*, pp. 19-27.

(2) Voir A. Guillou, *La Sicile byzantine*, sous presse.

(3) K. Suter, *Wohnhölen in Süditalien*, dans *Geographia Helvetica*, 18, 1963, pp. 204-209.

nées : situé dans le quartier des « Sassi » à Matera, il est fait de maisons creusées sur une vingtaine d'étages au flanc d'un vallon. Des ruelles perpendiculaires en escaliers relient entre elles de petites places. Chaque maison creusée dans le tuf comprend une salle de séjour, qui ouvre à l'air libre par une porte large et une ou deux petites fenêtres, et une chambre avec des baies creusées dans les murs, pour y mettre le linge, les vêtements, la vaisselle, etc., une cheminée creusée dans le plafond, avec son foyer ; derrière, on a creusé une écurie et un hangar où l'on conserve la paille, les ustensiles de jardinage, l'huile et le blé. On a recnnu d'autres habitats de ce genre à S. Nicolas all'Ofra encore près de Matera, construit aussi sur plusieurs étages (1), au village dit « Saraceno », dans la même région, qui réunit une soixantaine de grottes aménagées, chacune possédant sa petite vasque où aboutissait l'eau recueillie dans des citernes collectives par de petits conduits creusés dans le tuf (2), à S. Maria della Scala, toujours sur le territoire de Matera (3). Le type de tous ces habitats rupestres est évidemment très simple : une alcôve rudimentaire, une salle de séjour, un bassin pour l'eau et un débarras obscur. On a voulu y voir des cellules monastiques, parce que parfois l'un des habitats, par sa forme ou sa décoration, le désigne comme un lieu de culte, et l'Apulie intérieure, par exemple, est ainsi devenue une terre habitée presque exclusivement par des moines. Alors que, je crois, la démarche devrait être la suivante : comme on sait que les monastères défricheurs, en développant leurs exploitations, ont souvent donné naissance à des villages ruraux (4), lorsque l'on se trouve en présence d'un certain nombre d'habitations groupées ou non autour d'un lieu de culte, il faut penser d'abord à l'existence d'un village médiéval et non à quelque institution monastique. C'est ainsi que le type d'habitat que je viens de signaler est resté, à Massafra, par exemple, un type tout à fait courant d'habitation rurale, et que, lorsque la population de Massafra dut quitter, à la suite d'un mouvement du sol, au XIVe siècle, le flanc du vallon qu'elle occupait jusqu'alors, elle creusa l'autre versant de la colline et le sommet de

(1) La Scaletta, *Matera*, pp. 249-250.
(2) *Ibid.*, pp. 254-255.
(3) K. Suter, *art. cit.*, p. 208 ; La Scaletta, *Matera*, p. 233.
(4) Voir A. Guillou, *Studies*, XII, pp. 91-92.

celle-ci, en utilisant les mêmes méthodes de travail [1]. De même, on peut penser à l'existence d'un village détruit, lorsque l'on conserve seulement un oratoire isolé, comme à Mottola, par exemple [2]. Et je pense donc que l'on peut retrouver les restes de villages rupestres, outre ceux que je viens de désigner, en remontant la province des Pouilles du Sud au Nord, à Monte S. Angelo, près d'Otrante [3], Carpignano [4], Oria [5], S. Biagio à S. Vito de' Normanni [6], S. Onofrio, près de Tarente [7], Grottaglie [8], Mottola [9], Altamura [10], Gravina di Puglia [11], près de la grotte de la S. Croce à Andria [12], à Melfi et à Rapolla [13], dans le vallon de Petruccio à Mottola [14], à Lama d'Antico [15], etc. ; l'inventaire reste à faire.

(1) A. PRANDI, *Aspetti archeologici dell'eremitismo in Puglia*, dans *L'eremitismo in Occidente, nei secoli XI e XII* (*Atti della seconda settimana internazionale di studio*, Mendola, 1962), Milan, 1963, p. 447, n. 28.

(2) ALBA MEDEA, *Gli affreschi delle cripte eremetiche Pugliesi* (*Collezione meridionale diretta da U. Zanotti-Bianco. Ser. III : Il Mezzogiorno artistico*), Rome, 1939, p. 33.

(3) *Ibid.*, pp. 124-125.

(4) Où de nombreuses grottes sont encore visibles dans les environs immédiats de la chapelle de la Madonna delle Grazie.

(5) Qui m'ont été signalées par R. Jurlaro, que je remercie de son information.

(6) Alba Medea, *Gli affreschi*, pp. 91-92.

(7) *Ibid.*, p. 237.

(8) *Ibid.*, p. 191.

(9) *Ibid.*, p. 214.

(10) Voir A. GUILLOU, *Studies*, XIII, p. 456.

(11) Alba Medea, *Gli affreschi*, pp. 59-68.

(12) *Ibid.*, p. 49.

(13) G. GABRIELI, *Inventario topo-bibliographico delle cripte eremitiche Basiliane di Puglia*, Rome, 1936, p. 6.

(14) Voir C. D. FONSECA, *Civiltà rupestre in Terra Jonica*, Rome, 1970, pp. 37-39. Récemment G. JACOVELLI, *Insediamenti rupestri medioevali pugliesi ; tipologia ed esempi*, dans *Studi di storia pugliese in onore di Nicola Vacca*, Galatina, 1971, pp. 245-271, propose de distinguer les centres laïques concentrés ou non et les centres religieux. L'idée n'est pas neuve ; voir, par exemple, A. GUILLOU, *Studies*, XIII, p. 456, et aussi C. D. FONSECA, *Civiltà rupestre*, p. 37. On se reportera pour l'habitat de la vallée de Petruscio creusé de part et d'autre d'une ancienne rivière aux relevés qui ont été effectués sur ma demande par le service des Antiquités des Pouilles, que je remercie très chaudement ici de sa collaboration. Le village comprenait plusieurs centaines d'habitants, une grande église et plusieurs chapelles. J'attends d'avoir sous peu, je l'espère, une documentation plus abondante pour publier une série de ces villages de Longobardie byzantine et de Sicile.

(15) Voir le plan que je reproduis ici d'après le petit fascicule d'un excellent

C'est à des habitats rupestres aussi que je pense en lisant la description laissée par les voyageurs de la colline de Rossano en Calabre : sur le versant sud du plateau, une vingtaine de pièces séparées, creusées dans le sol, avoisinent une chapelle rupestre reliée à une série de locaux que l'on peut interpréter, eux, comme des cellules monastiques ; un second habitat est groupé autour d'une chapelle dans la vallée de Saint-Nicolas, un troisième s'étage au-dessous de l'église byzantine de Saint-Marc, qui devait être la cathédrale de Rossano (1). Aucun autre habitat rupestre n'est signalé en Calabre, ni en Lucanie byzantine : la recherche n'a pas été faite systématiquement ou, si elle a été faite par des érudits locaux, leur silence signifie que les grottes, si elles existent, ne sont pas peintes et ne peuvent donc rivaliser avec celles des Pouilles, que celles-ci soient, car il y en a eu, des centres monastiques ou des chapelles de villages.

Mais la rareté des habitats rupestres en Calabre et en Lucanie s'explique, peut-être, aussi simplement par la nature du sol : la roche dure ici ne pouvait être aisément taillée. Les maisons construites au-dessus du sol auront disparu, comme ailleurs, détruites par le temps. Toutefois un certain nombre de sites non rupestres datés du xe siècle par la céramique ont été repérés en Lucanie ; ils sont situés le long et au-dessus des fleuves, comme souvent ailleurs à la limite des pâturages d'hiver et d'été, et sont protégés par un fossé (2).

Les sites ruraux conservés, dont les plus anciens sont peut-être

chercheur local, le P. A. CHIONNA, *Il villaggio rupestre di Lama d'Antico*, Fasano, s.d. [1972], 28 pages avec de nombreuses illustrations et planches d'architecte. Ce village pouvait compter 7-800 personnes, une grande église relativement bien conservée à triple abside (10,23 m × 6 m) recouverte d'une coupole et ornée à l'intérieur d'arcades aveugles. Près de l'église principale a été trouvé dans le sol par un agriculteur un follis anonyme de la première moitié dn XIe siècle (non de Jean Ier Tzimiskès, comme le croit A. CHIONNA, *op. cit.*, p. 17 ; voir, par ex., Cécile MORRISSON, *Catalogue des monnaies byzantines de la Bibliothèque nationale*, t. II, Paris, 1970, pp. 596 sq. et 623, réintroduction de folles signés sous Constantin X). Cette monnaie sans contexte ne peut donner lieu à aucune interprétation.

(1) Fr. LENORMANT, *La Grande Grèce, paysages et histoire*, t. II, Paris, 1881, p. 187 et Ch. DIEHL, *L'art byzantin dans l'Italie méridionale*, Paris, 1894, p. 189, y voient trois centres monastiques !

(2) Voir D. ADAMESTEANU, *Scavi e scoperte paleocristiani in Basilicata*, dans *Atti del 2° Congresso nazionale di archeologia cristiana*, Rome, 1971, p. 21.

ceux que l'on peut dater par les fresques de leurs sanctuaires du xe siècle (1), présentent l'image d'un habitat concentré qui semble bien avoir été celui de toute l'Italie byzantine ; la genèse de certains de ces villages éclaire ce trait. Ainsi, vers le milieu du xe siècle, un moine Jônas défriche des terres près de Tricarico, à la frontière de la Lucanie et de l'Apulie ; vers 983, il donne ce domaine à un grand monastère voisin, l'higoumène y installe des paysans exempts d'obligations vis-à-vis du fisc (*éleuthéroi*), l'habitat se constitue, non loin du monastère, devient village et commune fiscale (*chôrion*), inscrite comme telle sur les registres de l'administration byzantine. Ce *chôrion* est propriété du monastère de la Théotokos « del Rifugio » (2). Autre exemple d'une même évolution : un moine grec, Nicodème, défriche et fonde un petit couvent au xe siècle à Kellarana, en Calabre ; la communauté vit, d'abord, dans une situation économique très précaire, mais par des succès continus (extension de ses cultures, acquisitions par donations de terres et de métoques) elle donne naissance à un grand domaine, puis à un village qui porte le nom du fondateur du couvent de Saint-Nicodème, indépendant du monastère avant le milieu du xiie siècle (3). Même phénomène de concentration d'habitat, me semble-t-il, dans les bourgs fortifiés construits ou reconstruits par l'administration byzantine au début du xie siècle : le katépan Basile Bojôannès a relevé les murailles de Troia, dont il fait un bourg fortifié et y installe une population de paysans lombards d'une région voisine (4), puis délimite les confins du territoire du bourg, inscrivant aussi, il faut le penser, la nouvelle circonscription sur les registres du fisc byzantin ; il a agi de même, sans aucun doute, en constituant les bourgs de Dragonara, Ferenzuola, Civitate (5) et aussi le petit bourg de Mottola en 1023 (6), où certaines des fresques de l'église rupestre de Saint-Nicolas attestent l'existence d'un habitat rural depuis cette

(1) Je pense, par exemple, à Carpignano (la Madonna delle Grazie), datée.

(2) Voir A. Guillou, *Studies*, XIII, pp. 456-457.

(3) A. Guillou, *Saint-Nicodème de Kellarana* (*Corpus des actes grecs d'Italie du Sud et de Sicile*, 2), Cité du Vatican, 1968, pp. 11-12.

(4) Fr. Trinchera, *Syllabus*, p. 18.

(5) Voir A. Guillou, *Studies*, XIII, p. 459.

(6) *Et fabricatum est castellum Mutulae*, Lupus Protospatharius, éd. cit., p. 57.

époque (1). Habitats concentrés d'origine monastique ou non au xe siècle, habitats concentrés et fortifiés par l'autorité administrative au xre siècle, il me paraît qu'il y a continuité de principe et la cause est à en chercher à coup sûr dans la rareté des points d'eau.

L'histoire du paysage rural en Italie lombarde est ainsi écrite par Giovanni di Berardo, après le milieu du xiie siècle : Toute la région était occupée par des domaines ruraux (*villae*) et des hameaux entourés de leur terroir (*casales*) ; les habitants vivaient en paix sur leurs terres, jusqu'au jour où les Arabes dévastèrent le pays, et ceux qui les mirent en fuite tous, abbés ou riches propriétaires, effrayés se mirent à fortifier domaines (*villae*) et hameaux (*casales*)(2). Dans le katépanat byzantin, on voit ainsi des centres agro-urbains plus ou moins importants fortifiés (*kastra, kastellia*) ou de simples tours de défense (*pyrgoi*) se dresser, par exemple, à proximité de monastères ou sur des communes rurales (*chôria*) (3). Le moine Jean de S. Vincenzo al Volturno, un demi-siècle plus tôt, attribuait le climat d'insécurité générateur de murailles aux Normands, et écrivait : « A cette époque (au milieu du ixe siècle) rares étaient dans ces régions les places-fortes, ce n'était qu'exploitations rurales (*villae*) et églises : alors, on ne craignait pas la guerre, une paix profonde régnait jusqu'au moment des invasions arabes. Lorsque les déprédations et les sévices perpétrés par ceux-ci prirent fin, ceux qui avaient pu en réchapper et étaient parvenus à recouvrer leurs biens, en reprirent possession contre redevances au roi ; ceci jusqu'au jour où les Normands, pénétrant en Italie, s'approprièrent tout et commencèrent à édifier des places-fortes à l'emplacement des domaines ruraux (*villae*) qu'ils appelèrent d'après les noms des lieux : les bénéficiaires, agissant sans roi ni loi pour ainsi dire, se déclarèrent maîtres des églises, levant sur les propriétaires des cens annuels comme bon leur semblait et s'emparant comme par droit héréditaire pour eux et leurs enfants des biens des églises, non sans grave dommage pour celles-ci » (4).

(1) Alba Medea, *Gli affreschi*, pp. 216-218.

(2) *Chronicon Casauriense*, éd. L. A. Muratori, *Rerum italicarum scriptores*, II/2, Milan, 1726, col. 797.

(3) A. Guillou, *Studies*, XIII, pp. 458-459.

(4) *Chronicon Vulturnense del monaco Giovanni*, éd. V. Federici (*Istituto storico italiano per il medio evo. Fonti per la storia d'Italia*, 58/1), Rome, 1925, p. 231.

La possession du sol.

Nous sommes dans le domaine d'une civilisation rurale : l'essentiel de la richesse vient de la terre et retourne à la terre, même si le bénéficiaire habite un centre agro-urbain. La possession et l'exploitation du sol déterminent tous les rapports de la vie matérielle. Faute d'études microgéographiques, on connaît très mal l'histoire de la terre en Longobardia Minore, mais on apprend par la lecture des documents que, tant dans le katépanat d'Italie qu'en dehors de celui-ci, d'abord la propriété terrienne est peu mobile, si l'on n'oublie pas que la terre qui ne bouge pas ne fait pas parler d'elle (1), ensuite qu'elle est composée de lots dispersés et petits. Dans la région de Salerne, en 822, un certain Léon, fils de Selberama, achète plusieurs pièces de terre à Nocera, à Agella et autres lieux ; entre 849 et 882, après sa mort, ses trois fils acquièrent à Nocera et dans les villages voisins des vignes, des jardins, des terres de labour, des bois de châtaigniers ; en 903, l'un des fils Angelbert, qui est devenu abbé du monastère S. Maxime de Salerne, fait un testament par lequel il lègue une partie de ses biens à son monastère et laisse le reste à la veuve de son frère, à son neveu Johannelgard et à son frère ; en 923, Johannelgard se fait moine à S. Maxime et cède au monastère sa part, que sa famille exploitera contre un fermage (2). Entrée de la terre laïque parvenue à une situation confortable dans la propriété ecclésiastique, observée ailleurs en terre lombarde (3), moins apparente en territoire byzantin. Les domaines de Tramountanon et de Kouria dans la région de Taberna au nord-est de Nicastro en Calabre sont antérieurs à l'époque byzantine ; ils ont été vendus à la fin du IXe siècle à plusieurs propriétaires grecs, dont les familles les exploitent encore au milieu du XIe siècle (4). En 1056, des représentants de deux anciennes familles latines d'époque lombarde, les Gémellarioi et les Berbikarioi, possèdent encore des reliques des grands domaines que leurs ancêtres détenaient en

(1) Voir M. L. ABRAMSON, *Votčina v Južnoj Italii IX-XI vv.* (= *Les biens patrimoniaux en Italie du Sud*), dans *Vizantijskie Očerki*, 1961, p. 170.

(2) *Ibid.*, pp. 162-164.

(3) N. CILENTO, *Le origini della signoria Capuana nella Longobardia Minore* (*Istituto storico italiano per il medio evo. Studi storici*, 69-70), Rome, 1966, pp. 25-29.

(4) A. GUILLOU, *Le brébion de la métropole byzantine de Règion*, p. 75 et n. 3.

Calabre avant l'arrivée des Byzantins (1). Mais j'ignore le sort subi par ces domaines morcelés, à l'époque normande : ceux des Presbytéranoi dans la région de Stilo ont une histoire postérieure. Le domaine initial remonte à l'époque lombarde ; il est composé de terres de labour ; il est divisé vers l'an 900 entre les sept frères et il reste entre les mains des héritiers de ceux-ci au moins jusqu'en 1054 : moins d'un siècle plus tard, il est réuni dans la propriété du monastère S. Giovanni Terista (2). Au-delà des situations locales particulières on peut considérer, je crois, comme établi que, tant dans les domaines lombards, où la terre est propriété de seigneurs de plus en plus nombreux, que dans les domaines byzantins, où la terre reste possédée par des grands propriétaires, des moyens propriétaires et des petits propriétaires, tous indépendants, la détention du sol a suivi l'évolution chronologique du pouvoir politique : une première redistribution, qui fut un morcellement, s'est opérée entre le milieu du IXe et la fin du même siècle, une deuxième redistribution, qui fut un regroupement, dans la seconde moitié du XIe siècle, en tout cas au niveau des entités importantes, quitte à trouver un jour quelques exceptions dans de nouveaux dossier d'archives. Il me paraît en tout cas sûr qu'à la fin du XIe siècle, la plus grande partie des possédants est normande.

La production et les bénéficiaires.

A l'époque romaine, l'Italie méridionale avait atteint un développement agricole considérable et pouvait exporter une partie de sa production. La désagrégation de l'Empire avait entraîné la diminution de la main d'œuvre servile et aussi des besoins du gros consommateur qu'était Rome. Le passage des bandes barbares ou plus civilisées entraîna le processus de ruines, dont on peut contempler le résultat à la fin du VIe siècle : bâtiments en ruines, ponts détruits, routes non entretenues, plantations abandonnées retournées à la friche, eaux irriguées redevenues marais, forêt dominante (3). Au début du XIe siècle, tout le pays est en pleine expansion économique.

(1) A. GUILLOU, *La Théotokos de Hagia-Agathè* (*Corpus des actes grecs d'Italie du Sud et de Sicile*, 3), Cité du Vatican, 1972, p. 158, 169.

(2) *Cod. Vat. Gr.* 2650, n° 1 (ex *Vat. Lat.* 13.118, n° 8).

(3) Voir A. LIZIER, *L'economia rurale*, p. 157.

La production agricole y est la même en Italie lombarde et en Italie byzantine : blé, vigne, oliviers et arbres fruitiers, à deux exceptions près : le lin et le chanvre lombards, et le mûrier byzantin qui, lui, sépare nettement deux mondes de culture.

La vigne était aussi répandue que les terres de labour, elle couvrait en particulier les collines et pouvait monter au-dessus de 800 mètres : les chroniques, les documents d'archives, les vies de saints sont unanimes sur ce point. On récoltait plus de vin qu'il n'en était nécessaire pour la consommation, mais arracher des vignes semblait extravagant, parce que les revenus de la vigne étaient une valeur sûre (1).

La production de blé et d'huile pose un problème. Je sais que l'un et l'autre étaient exportés des ports du thème de Longobardie à Constantinople ; ce qui ne signifie pas qu'il y avait surproduction dans le pays. Le blé ne pouvait pas être cultivé de façon extensive en dehors de la Terra di Lavoro et du thème de Longobardie ; son prix en Calabre vers 1050 (1 *nomisma* pour 1/8 de *modios*) me paraît élevé par rapport au prix de Constantinople avant la dévaluation (2), et l'on y étendait encore au début du siècle les terres à blé aux dépens de la forêt (3) ; Bari, assiégée par les Normands et menacée de famine, sera ravitaillée par Constantinople (4), preuve au moins d'une insuffisance de stockage. Mais, sauf exemption par privilège, les sujets du katépanat, en tout cas ceux de Longobardie, étaient redevables à l'Empire d'une fourniture annuelle de blé, en plus de l'impôt perçu en espèces (5).

La Longobardia Minore produisait en outre de l'huile (6), le thème de Longobardie également, la Calabre peu et les oliviers y

(1) A. Guillou, *Production and profits in the Byzantine province of Italy (X to XI centuries) : an expanding society*, dans *Dumbarton Oaks Papers* (sous presse).

(2) *Anonymi Barensis chronicon (56-1043)*, éd. L. A. Muratori, *Rerum italicarum scriptores*, t. 5, Milan, 1724, p. 151 et 153 ; voir A. Guillou, *Le brébion de la métropole byzantine de Règion*, p. 156 et n. 1.

(3) A. Guillou, *art. cit.*, dans *Dumbarton Oaks Papers* (sous presse).

(4) Amato di Montecassino, *Storia de' Normanni volgarizzata in antico francese*, éd. V. de Bartholomaeis (*Istituto storico italiano per il medio evo. Fonti per la storia d'Italia*, 76), Rome, 1935, p. 252.

(5) Fr. Trinchera, *Syllabus*, p. 22.

(6) N. Cilento, *Italia meridionale longobarda*, 2e éd., Milan-Naples, 1971, p. 251.

étaient dispersés dans les vignes (1). La culture des oliviers s'est, semble-t-il, accrue peu avant l'arrivée des Normands et beaucoup ensuite (2) : reconversion, si elle est réelle, qui pose un problème économique (nouveaux investissements) et social, car l'olivier demande beaucoup moins de main d'œuvre, tant dans sa période de croissance qu'ensuite pour la récolte de ses fruits, que d'autres cultures arboricoles, et en particulier le mûrier.

La carte des cultures du mûrier pour l'élevage du ver à soie est la suivante : le thème de Calabre, vers 1050, compte 25.000 mûriers environ qui produisaient au moins 50.000 quintaux de feuilles, ce qui représentait une valeur en soie grège, sur la base du prix le plus bas alors pratiqué pour la livre de soie grège, de près de 4.000.000 de dinars d'or. L'élevage du ver à soie était également pratiqué dans le thème de Longobardie de même qu'en Calabre, sinon avec la même extension, puisqu'en Calabre 1/5 des mûriers au milieu du XIe siècle n'avait pas dix ans et réclamait donc investissements en engrais, en eau par l'entretien d'un important réseau d'irrigation, et en main d'œuvre. Le chiffre impressionnant du revenu brut évalué pour la production séricicole justifie le montant très notable de certaines donations faites par de hauts personnages de la province byzantine à des institutions pieuses (3).

En élargissant le dépouillement des sources aux domaines lombards qui entourent le katépanat byzantin et à l'Italie du Nord, je note que la culture du mûrier s'étend à la région d'Avellino, à l'est de Naples, puisque des paysans, en 1037, s'engagent à recueillir en temps opportun le *sericum* sur le domaine que le monastère S. Modeste de Bénévent vient de leur céder et à en remettre la moitié au monastère (4), et à plusieurs domaines de S. Vincenzo al Volturno dans le nord de la principauté de Bénévent, au sud des Abruzzes, à Valva, Marsicano, Appignano, puisque le

(1) A. GUILLOU, *Le brébion de la métropole byzantine de Règion*, p. 97, 113 etc.

(2) A. LIZIER, *L'economia rurale*, p. 122.

(3) Voir A. GUILLOU, *art. cité*, dans *Dumbarton Oaks Papers* (sons presse)

(4) G. MONGELLI, *Abbazia di Montevergine. Regesto delle pergamene*, I (*sec.* X-XII) (*Ministero dell'Interno, Pubblicazioni degli archivi di stato*, 25), Rome, 1956, n° 37, p. 30.

monastère, en 989, 997 et 998, fixe des cens en livres de soie grège (1). Résidus d'une culture plus ancienne correspondant à la plus grande extension de la domination byzantine en Italie du Sud, ou plutôt signe de propagation d'une culture nouvelle en milieu climatiquement favorable (Campanie) et économiquement favorisé (monastères S. Modeste et S. Vincent) ? Le fait que l'on retrouve la culture du mûrier dans l'île d'Arbe (aujourd'hui Rab), près de la côte nord de la Croatie, en 1028, puisque les maîtres de la ville, reconnaissant la suzeraineté du doge de Venise et de Dalmatie, s'engagent à lui remettre chaque année à Noël dix livres de soie (2), et pas en Italie du Nord à la même époque, quoique certains l'aient par erreur prétendu (3), me permet d'affirmer que, dans la première

(1) *Chronicon Vulturnense*, éd. V. Federici, t. II, p. 289, 341, 345, 354.

(2) *Monumenta spectantia historiam Slavorum meridionalium*, VII, *Documenta historiae Chroatiae periodum antiquam illustrantia*, éd. Fr. Rački, n° 24 (juillet 1018), p. 32 ; voir aussi le n° 21, p. 26 (15 juillet 999), dans lequel Agapè, fille du tribun Dabron, donne à Saint-Chrysogone « artatikio serico 1, investitura de serico 1, panno serico 1 », mais ces vêtements de soie peuvent avoir été tissés ailleurs ; on notera d'autre part que l'acte est suspect.

(3) Vers la fin du xe siècle, on trouve dans l'inventaire des biens et revenus du monastère S. Giulia de Brescia (*Cod. diplom. Langobardiae*. éd. G. Porro-Lambertenghi, *Historiae Patriae monumenta*, t. XIII, Turin, 1873, n° 419, col. 726, « ex apographo in arch. S. Fidelis Mediolan. ». aujourd'hui à l'Archivio di Stato di Milan) : *et sunt in Chama manentes 13 qui reddent de sirico libras X, et de ipsis in Pavia ducitur et ibi venundabitur ad solidos L* ; ce texte est citée malheureusement sans référence par R.S.Lopez,*Silk Industry in the Byzantine Empire*,dans *Speculum*, 20,1945,p.42, n.1,et dans une lettre récente, l'auteur qui je remercie chaleureusement de son obligeance, me suggère un lieu Chama non identifié dans la région de Brescia ou de Pavie et, en outre, fait allusion à nne idée que lui avait donnée le très regretté G. C. Bognetti à ce sujet, qui consistait à voir dans Chama, Hama de Syrie. Avant tout, il faut confirmer la lectnre du premier éditeur, qui est sûre ; mais la datation ne l'est pas et l'éditeur notait à son propos : « Non so perchè questo documento è postato all'anno 905/906. I caratteri esterni me lo fanno attribuire al sec. xi ; pero puo trattarsi di una copia di un atto più vecchio ». Quelle que soit la date du docnment original, je pnis, grâce à la découverte du brébion de Règion, identifier Chama avec un lieu-dit du thème byzantin de Calabre, placé dans une région riche en mûriers dans la première moitié du xie siècle ; voir A. Guillou, *Le brébion de la métropole byzantine de Règion*, p. 165 l. 47 (région de Stilo). Quant à Lucques, considérée jusqu'à présent par tout le monde comme un centre de production de soie depuis la seconde moitié du xie siècle, il faut savoir que l'unique source pour cette date haute est le roman du moine allemand Ruodlieb, dont on conserve ces vers lacuneux :

moitié du XIe siècle, la culture du mûrier et l'élevage du ver à soie servent en Occident de frontières aux domaines byzantins.

Je n'ai pas mentionné d'autres produits connus en Italie méridionale, mais d'utilisation familiale ou locale, comme les légumes, l'orge, les volailles, les ovins, les bovins, les équidés (1), non plus que le métal, dont je connais l'existence surtout par les fourneaux où on devait le fondre (2), ni le bois qui devait entretenir ces fourneaux et servir à la construction des navires (3), ni le sel des thèmes de Longobardie et de Calabre (4). J'ai voulu me limiter, en effet, aux secteurs sûrement bénéficiaires de l'économie et ici on retiendra l'existence d'une production de profits dans le katépanat byzantin, liée avant tout à l'exportation d'une partie des cocons calabrais de soie grège vers la Sicile arabe, en échange de son or, une autre allant probblement dans le thème de Longobardie, selon une répartition des tâches connue, par exemple, à la même époque en Espagne du Sud (5) ; car il faut bien expliquer la croissance des villes byzantines de cette région comme la présence de bateaux de commerce dans les ports de l'Adriatique méridionale (6).

Ille ligaminibus de Lukka crura coemptis
[ ]*cca sibi fluitaret*
Atque super pedules se calceolos sericatos
[ ] *unxit sericosis*

[Ed. H. Zeydel, *Ruodlieb. The earliest courtly novel* [*after* 1050]. *Introduction, text, translation* [*University of North Carolina. Studies in the germanic languages and literatures*, 23]), New York, 1959, p. 108, vv. 114-117). Il s'agit bien de vêtements de soie, mais non pour autant tissés à Lucques, et même s'il en était ainsi, on ne pourrait en conclnre que la région pratiquait l'élevage du ver à soie.

(1) Voir par exemple GAUFREDUS MALATERRA, éd. cit., I, 13 ; XXIV ; *Cod. diplom. Cavensis*, éd. M. Morcaldi, M. Schioni, S. de Stephano, t. I, Naples, 1873, p. 183 ; t. II, Naples, 1875, p. 240, 349 ; LEO MARSICANUS, éd. W. Wattenbach (G. H. PERTZ, *Mon. Germ. Hist.*, t. VII), Hanovre, 1846, p. 622.

(2) A. GUILLOU, *Le brébion de la métropole byzantine de Règion*, p. 22.

(3) *Vie de saint Nil*, éd. P. G. Giovanelli, Badia di Grottaferrata, 1972, p. 101.

(4) Voir A. GUILLOU, *La Théotokos de Hagia-Agathè*, p. 24, 26, 28, 31, 33.

(5) A. GUILLOU, *La soie sicilienne au Xe-XIe siècle*, dans *Miscellanea G. Rossi-Taibbi*, sous presse.

(6) Otrante sera un centre fameux de tissage de luxe, comme en témoignent les chansons de gestes ; voir AYE D'AVIGNON, *Chanson de geste*, éd. F. Guessard-P. Meyer (*Les anciens poètes de la France*), Paris, 1861, p. 45, vers 1447 ; ADENET LE ROI, *Berte aus grans piés*, éd. U. T. Holmes, Chapel Hill, 1946, vers 1272 ; HERBERT LE DUC DE DAMMARTIN, *Folque de Candie nach den festländischen*

Les bénéficiaires de l'expansion économique ont, en effet, été, dans le katépanat, les propriétaires fonciers laïques ou ecclésiastiques, évêchés, monastères, hospices, dont le nombre s'est accru avec le temps jusqu'à l'époque normande, mais surtout les centres urbains. Un nombre relativement important de villes a été construit ou restauré par les Byzantins sur l'ensemble de leur territoire, plusieurs ont été aussi promues au rang d'évêchés, ce qui ne peut être considéré, dans le cadre du régime byzantin, que comme la sanction d'une croissance. Les villes sont devenues alors des centres commerciaux, pas seulement les ports, taxés comme tels par l'État, signe connu de l'expansion (1).

Cette maturité économique des villes se manifeste avant le milieu du XIe siècle par la cohésion de leur structure sociale et même politique face à leur campagne qui les nourrit, et avec elle. Issu dans ses principes de gestion d'un territoire fiscal (le *chôrion*) fondé sur la responsabilité collective d'une population à l'égard du pouvoir politique et administratif, qui s'est peu à peu développé, avec la croissance économique du katépanat, le site agro-urbain s'est urbanisé en conservant sa cohésion humaine, à l'intérieur et à l'extérieur de ses murs. Et l'État byzantin a consacré cette évolution en réunissant dans un même district la ville-fortifiée-capitale, les centres urbains moins importants et les communes rurales, en un tout cohérent. Cette cohérence du centre urbain, le premier exemple en Occident, dont les conséquences auraient pu être considérables, a pris parfois un aspect caricatural, dont je citerai un exemple, qui pourrait porter le titre : « Acte de brigandage entre villes en février 1045 ». Le texte palimpseste de ce fait divers se trouve dans un manuscrit de l'Escorial, et est resté jusqu'à présent incomplètement et insuffisamment édité. Il dit ceci : « Le mardi 12 février 1045, indiction 13, les habitants des villes de Brindisi, de Lecce, d'Otrante, d'Oria et de leurs communes rurales sont venus à Nardo ; ils y ont pris quantité de vêtements, de bêtes et d'autres biens, et aussi les livres, bref ils ont ruiné toute la ville de Nardo et tué beaucoup de ses habitants ; ils y sont demeurés deux jours. Après ces deux jours, arrivèrent les habitants de Gallipoli et de ses communes

Handschriften zum ersten vollständig hgg. v. O. Schultz-Gora, t. I, Dresde, 1905, vers 522, t. II, Dresde, 1915, vers 134, etc.

(1) A. GUILLOU, *art. cit.*, dans *Dumbarton Oaks Papers*, sous presse.

rurales et ils prirent tout ce qui restait. Nardo, qui était la source d'approvisionnement de toutes les villes et de leurs communes rurales, est restée, grâce à la Providence divine (le rédacteur écrit au milieu du XIIIe siècle) la plus prospère de toutes pour le blé, le vin, la viande, les poissons, les légumes et toutes les autres denrées ». Le corps des villes, représenté ici par leurs milices, se comporte bien en entité morale, que le but des expéditions ait été punitif ou économique.

A l'intérieur de chaque ville, deux couches sociales, dans la première moitié du XIe siècle, dans le katépanat, peuvent être considérées comme la preuve et l'expression du fait de l'économie de profit, dont ils sont les principaux bénéficiaires : les artisans qui équipent la ville, le port, la campagne, et les chefs des grandes familles qui n'ont pas craint d'investir leurs réserves financières dans le commerce naval. Dans la première moitié du XIe siècle, un artisan de Bari a, par exemple, les moyens financiers nécessaires pour renflouer en moins de vingt ans une exploitation défaillante et se substituer à un propriétaire devenu insolvable. Son sort est lié à la prospérité de la ville (1).

Le maître et le cerveau de celle-ci, ce sont les chefs des grandes familles locales, quelle que soit leur origine et leur langue maternelle. Le plus fameux est Argyros de Bari, dont la fortune fut considérable, mais son exemple n'est pas unique, et je citerai seulement pour Bari Andralistos (un Grec), Byzantios Guirdelichus (d'origine slave), Gocelin (un Latin), Argyrichos, les Melipezzi ou Malapetzai ; il y en eut d'autres ailleurs. Tous tentèrent de défendre, par l'intrigue ou par les armes, sans distinction d'alliances contre les Normands ou contre les Byzantins, les intérêts de leur clan, c'est-à-dire la position économique à laquelle celui-ci était parvenu.

La *Longobardia Minore* a connu une croissance économique aussi régulière, mais la rupture entre la classe marchande des villes côtières et l'aristocratie militaire de l'intérieur, propriétaire de la terre, y a limité, semble-t-il, l'économie à une production sylvo-pastorale et agricole, entretenant seulement des formes élémentaires de commerce (2) ; de nouveaux centres ruraux furent créés

(1) A. GUILLOU, *Studies*, XIII, p. 454.

(2) N. CILENTO, *Gli studi sull'Italia meridionale longobarda*, dans *Atti del Convegno di studi longobardi*, Udine, 1970, p. 67.

par les seigneurs lombards, lorsque les katépans construisaient des villes, qui serviront de points d'appui aux conquérants, puis aux princes normands.

La société et le pouvoir.

Le développement de la société lombarde en *Longobardia Minore* a abouti à un modèle original : une population rurale liée par des liens féodaux particuliers à de multiples seigneurs locaux (princes, comtes, *gastaldi*, etc.), agents de la classe conquérante, symbolisée par la dynastie capouane, à la faveur de contrats agricoles favorables, s'est regroupée en *condumae*, associations paysanes dans lesquelles je vois des sortes de corporations, qui, intéressées directement à la croissance, sont les responsables de la progression économique. Cette société, on l'a ignoré longtemps, entretient des rapports suivis avec Naples, Amalfi, Gaëte, Rome, l'empire franc et l'empire byzantin, mais sans l'entremise du katépanat. Elle a son écriture, sa tradition linguistique, son art, sa façon concrète de concevoir l'histoire, bref une âme collective qui réunit tous ces dépendants de seigneuries locales, qui toutes jouissent d'une pleine autonomie juridictionnelle : original produit d'une certaine conception féodale lombarde (1). Elle sera démunie devant un envahisseur décidé qui lui imposera le système de gestion rigide et dispendieux du fief franc, qui, par ses concentrations, compromettra l'évolution économique et sociale de ces régions, qui pouvait s'achever, comme dans le katépanat, en petites autonomies locales particulièrement adaptées à la géographie physique et humaine fragmentée du pays, et permettra l'accomplissement de la politique de pénétration pontificale commencée à la fin du VIIIe siècle, par l'inféodation du royaume normand à l'Église de Rome (2).

Même faiblesse de la société byzantine devant le même usurpateur. Membre d'un État puissance publique fortement hiérarchisé, qui lui demande impôts en espèces et en nature, lui octroie administration civile, militaire et religieuse, la province byzantine consti-

(1) Voir N. CILENTO, *Le origini della signoria capuana*, pp. 25-31 ; ID., *Italia meridionale longobarda*, p. 23, 55, 181-182, 239, 240, 259, 261, 264, 265, 271 ; ID., *art. cit.*, dans *Atti del convegno di studi longobardi*, Udine, 1970, pp. 68-70.

(2) N. CILENTO, *art. cit.*, dans *Atti del Convegno di studi longobardi*, Udine, 1970, pp. 65-66.

tue un des membres du grand corps de l'Empire, dont le pouvoir est centralisé dans le Grand Palais de Constantinople. Les liens des dirigeants, tous propriétaires de la terre, avec la population rurale sont étroits, le relai étant souvent assuré par le monde monastique lui-même pulvérisé en un grand nombre de petites institutions dispersées dans le katépanat; chefs autochtones ou orientaux entretiennent des relations suivies avec la capitale, mais s'enrichissent loin d'elle. L'or leur vient du monde arabe, ils traitent en *taria* et en *ektaria*, et non plus en *nomismata* (1), même s'ils continuent à payer leurs impôts en monnaie byzantine et s'ils suivent les modes culturelles de Constantinople. Les flottes d'Amalfi et des ports du thème de Longobardie leur assurent une insertion profitable dans le trafic commercial international entre les trois mondes, latin, byzantin et arabe (2).

A l'intérieur d'une enveloppe administrative juridiquement rigide, qui ne connaît de haut en bas que délégations de pouvoir et gestion d'une terre qui appartient à l'État, la société byzantine du katépanat, en se développant, a ressenti de moins en moins ses liens collectifs de dépendance vis-à-vis de Constantinople, mais de plus en plus ceux qui l'unissaient aux multiples centres de distribution. C'est l'époque où la défense locale des thèmes, fondée sur le recrutement local fut abandonnée par Constantinople, qui revint à la centralisation de l'armée de métier et envoya dans la province des corps de la garde (3); les armées du thème furent dissoutes probablement en 1040 (4), mais les principales villes avaient leurs

(1) Il suffit de lire le texte du *brébion* de Règion, que je viens d'éditer.

(2) Voir le privilège concédé par Constantinople à Amalfi en 992 (= Fr. DÖLGER, *Regesten*, n° 781), éd. A. PERTUSI, *Venezia e Bisanzio nel secolo XI* dans *La Venezia del Mille*, Florence, 1965, pp. 156-60.

(3) Voir Hélène GLYKATZI-AHRWEILER, *Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IXe-XIe siècles*, dans *Bulletin de Corr. Hellénique*, 84, 1960, pp. 89-90 du tiré à part.

(4) C'est ainsi que j'interprète le texte des Annales de Bari (éd. G. H. Pertz, dans *Mon. Germ. Hist., Scriptores*, t. V, Hanovre, 1844, p. 54), celui de Lupus PROTOSPATHARIUS (*ibid.*, p. 58), et celui de l'ANONYME DE BARI (éd. citée, p. 149). Le mot *conterati*, en grec *kontaratoi*, a dans ces textes le sens de soldats (fantassins), comme le précise, par exemple, nombre de textes éd. par MIKLOSICH-MÜLLER, *Acta et diplomata medii aevi*, t. VI, p. 2, 20, 22, 28 : *ekbolè kontaratôn è allôn stratiôtôn*, fourniture de kontararatoi ou autres soldats. Il ne me paraît pas possible de suivre ici l'interprétation donnée par Vera VON FALKENHAUSEN,

milices, plus attachées aux intérêts locaux qu'à ceux de la capitale de l'Empire. Les chefs des villes traiteront un à un avec les Normands, quitte à émigrer ensuite (1), et les quelques corps impériaux furent rejetés à la mer. Les autonomies locales feront les frais de l'opération. La rupture ici est évidente, même si plus d'un dirigeant parvint à s'insérer dans la nouvelle hiérarchie et si le manteau féodal surtout dans les campagnes fut, peut-être, assez léger. La classe des petits propriétaires fut, en tout cas, sacrifiée (2).

*
* *

Vie spirituelle et modes de pensée

Passant du domaine des cadres de la vie matérielle à ceux de la vie intellectuelle, j'examinerai quatre des expressions les plus éloquentes, je crois, pour apprécier le degré de continuité des modes de pensée d'une population soumise au cours de cinq siècles à trois régimes politiques successifs : le droit, la religion, la littérature et l'art.

Le droit.

Les rapports entre l'État et les citoyens byzantins sont évidemment réglés par le droit public byzantin. Le droit civil, par contre, est territorial : les habitants en majorité grecs du thème de Calabre, du thème de Lucanie et de la Terre d'Otrante suivaient la loi byzantine, tandis que le nord du thème de Longobardie, qui conserva quelque temps ses *gastaldi* de l'administration lombarde, vécut sous la loi lombarde, alors que certaines compilations lombardo-byzantines font penser à des zones de droit mixte et que les centres

Untersuchungen, pp. 118-124. Il reste à définir le contenu exact des expressions « Calabrici, Calabrenses, Longobardi, Capitinates, Barenses » dans les textes pour désigner des troupes.

(1) Argyrichus part pour la Serbie en avril 1081 (Lupus Protospatharius, éd. cit., p. 60) ; c'était le plus chaud défenseur de la cause normande au début de la conquête.

(2) On consultera, par exemple, le dossier encore inédit des archives de Saint-Jean-Théristès (*Vat. gr.* 2650), dont je prépare actuellement la publication pour le tome 5 du *Corpus des actes grecs d'Italie du Sud et de Sicile.*

slaves administrés par leurs župans pouvaient conserver aussi quelques-unes de leurs coutumes juridiques traditionnelles (1).

Un certain Maio Macellaro de Trani veut-il vendre en 1053 une vigne située près de la ville et dont il a donné à sa femme Iaquinta le quart au moment de son mariage en « morgincap », elle prend l'accord de ses parents, puis tous se rendent devant le juge grec et procèdent à la vente dans les formes prévues par la loi lombarde sous le contrôle du fonctionnaire byzantin, qui souscrit l'acte (2). Le respect de la loi lombarde a pu aller plus loin ; un document récemment publié illustre une situation difficilement concevable sous d'autres régimes, car le droit public y est peut-être aussi concerné. Quatre *gastaldi* lombards gouvernent en 998 l'extrême nord du thème de Longobardie au nom du gouvernement byzantin représenté dans la région par un officier du corps des *Exkoubitoi*. Un prêtre de condition libre nommé Pierre est mort sans héritier laissant une ferme qui est revenue au fisc, dit en droit lombard « ad nostre potestatis palatium » ; les *gastaldi* la vendent à l'abbé du monastère S. Sophie de Bénévent pour trois *nomismata* (*solidi constantini*) en présence du juge Silitto (3) : procédure lombarde, mais le prix est fixé et payé en monnaie byzantine, l'acte est daté par l'an de règne des empereurs byzantins et l'indiction byzantine, la peine matérielle prévue est la peine romaine du double avec remboursement des impens. On notera qu'il n'y a en tout ceci aucune opposition théorique du droit byzantin, que le fisc n'est point menacé et qu'il a justement récupéré et vendu le bien resté sans héritier. Faculté d'adaptation, en tout état de cause, plus conforme au caractère oriental des Byzantins que la rigidité dont on a souvent l'habitude de les accuser : elle apparaît avec toutes ses ressources dans l'originale organisation de l'administration ecclésiastique qui, selon la coutume grecque, aurait dû se mouler stric-

(1) Voir A. Guillou, *L'Italie byzantine du IXe au XIe siècle*, dans E. Bertaux, *L'art dans l'Italie méridionale*, t. IV, sous presse.

(2) Ed. G. Beltrani, *Documenti longobardi e greci per la storia dell'Italia meridionale nel medio evo*, Rome, 1877, p. 21 ; A. Prologo, *Le carte che si conservano nello archivio del capitolo metropolitano della città di Trani*, Barletta, 1877, pp. 47-50.

(3) Voir Vera von Falkenhausen, *Zur byzantinischen Verwaltung Luceras am Ende des 10. Jahrhunderts*, dans *Quellen und Forschungen*, 53, 1973, pp. 401-406.

tement sur la géographie de l'administration laïque, mais n'ignora pas les traditions des églises demeurées latines (1).

La religion.

La religion byzantine est religion d'État, c'est-à-dire que l'orthodoxie, manière de croire et de penser, est aussi forme de fidélité à l'État : « apostatès » a le double sens de renégat et de rebelle de même qu'hérétique. La prière grecque, dans le katépanat, était celle de Constantinople, la prière latine étant dite seule ou aussi dans les églises de rite traditionnel (Oria, Tarente, Brindisi, Lucera Canosa-Bari, etc.). On sait que le rite grec fut célébré longtemps après l'occupation du katépanat par les Normands, alors qu'il avait perdu tout sens d'appartenance politique, parmi des populations de langue grecque de plus en plus réduites dont les contacts avec le monde grec devinrent de plus en plus rares.

Le sanctoral n'est connu, malheureusement, jusqu'à présent que par des sources provenant du thème de Longobardie : deux calendriers du XIe siècle, dont un inédit, composés tous les deux suivant la chronologie latine, mais célébrant de nombreux saints du synaxaire grec(2),et l'iconographie peinte sur les fresques des monuments cultuels, dans les manuscrits et sur les icônes ; j'ai fait l'inventaire de celles-ci (250 images environ) et il est instructif. Près de 90 % des saints représentés sont d'origine orientale, de la Sicile grecque ou, s'ils sont d'origine occidentale, sont inscrits au synaxaire de Constantinople dès le IXe siècle et ont une hymnographie grecque ancienne et ont donc pu être apportés par les Byzantins. De saints inconnus du sanctoral byzantin ancien et représentés dans les sanctuaires de l'Italie du Sud grecque, je n'en connais que très peu (Marguerite, Léonard, François d'Assise, Antoine de Padoue, Cataldo, Catherine de Sienne, Urbain II) ; ces portraits de saints latins comme les cycles qui les concernent ne se rencontrent pas avant le XIIIe siècle (3). On observera que c'est l'époque où la langue

(1) Voir A. GUILLOU, *L'Italie byzantine du IXe au XIe siècle*, dans E. BERTAUX, *L'art dans l'Italie méridionale*, t. IV, sous presse.

(2) Tous deux sont publiés en appendice à mon livre *Aspetti della civiltà bizantina in Italia (sec. VI-XV)*, Bari, sons presse.

(3) Voir A. GUILLOU, *Art et religion dans l'Italie grecque médiévale*, dans, *La chiesa greca in Italia dall'VIII al XVI secolo* (*Italia sacra*, 20-22), Padoue, 1973, pp. 749-750.

des actes notariés multiplie les mots empruntés à des lexiques latin-grec (1). Le public de ces deux outils de civilisation est assez voisin.

L'orthodoxie byzantine, c'est aussi l'enseignement des moines, maîtres à penser de la population rurale. Ermites ou cénobites, les moines ont été les guides et les modèles avant de devenir le sujet des légendes édifiantes. Et il faut souligner que pour la religion grecque il n'y avait aucune différence entre la spiritualité monastique et la spiritualité chrétienne. Les moines quittent le monde seulement pour appliquer plus facilement les commandements du Seigneur, qui achèvent l'œuvre du Baptême en les purifiant du péché et de ses racines, les passions. L'état monastique est donc seulement le mieux adapté à conduire l'homme à Dieu. Le chrétien s'insère donc tout naturellement dans cette culture qui est aussi la sienne, l'ascension vers la perfection le conduisant au monastère. Par une conversion progressive des phénomènes extérieurs vers le moi intérieur, à force de silence, de calme, d'absence de « soucis », sans recours à nulle spéculation philosophique nouvelle, il s'élèvera peu à peu au-dessus de cette terre pour se rapprocher du Ciel ; convaincu que sa croyance est juste, sans lacunes, il repaîtra son âme de mystère, car l'âme est naturellement mystique, mû seulement par deux moteurs : la Foi dans le mystère nécessaire à l'ascèse et l'Amour de son salut. A l'époque byzantine, les modèles sont des moines d'origine aisée, cultivés, mêlés au monde ; à l'époque normande, ce sont de terribles ascètes, aussi résistants physiquement qu'intellectuellement incultes (2).

Les lieux de culte grecs, monastiques ou non, sont l'expression de cette doctrine : dimensions restreintes, ornementation austère. Le sanctuaire est un lieu de pèlerinage, qui représente les lieux sanctifiés par les événements de la vie du Christ, c'est aussi le calendrier liturgique qui expose au fidèle, en dehors des offices, le cycle des fêtes, cycle continu et sans cesse recommençant, notion de l'infini du temps orthodoxe, bien différent du temps de la liturgie latine qui se termine à l'abside des basiliques ; l'église byzantine est enfin et surtout l'image de l'autre monde et symbolise le Ciel,

(1) Voir A. GUILLOU, *Les actes grecs de S. Maria di Messina*, Palerme, 1963, pp. 31-33.

(2) Voir A. GUILLOU, *Studies*, XII, pp. 104-110.

le Paradis ou la Terre Sainte, et le monde terrestre dans une composition hiérarchisée et ordonnée, qui descend de la coupole des monuments à croix inscrite : S. Pierre d'Otrante, la Cattolica de Stilo, S. Marco de Rossano, la plupart des chapelles rupestres doivent être interprétées ainsi. Comparons-leur la cathédrale d'Otrante, Saint-Nicolas de Bari, Saint-Valentin de Bitonto, les cathédrales de Trani, Molfetta, Ruvo di Puglia, et d'autres, toutes achevées ou conçues après le départ de l'administration byzantine d'Italie du Sud : la puissance temporelle de l'Église latine éclate, nouveau pouvoir politique dans l'État normand ; deux conceptions fruits de deux mentalités (1).

La production littéraire.

La production que l'on doit appeler littéraire, même si le mot a une tout autre signification que celle à laquelle notre formation aux humanités classiques nous a accoutumés, est, à l'époque grecque, d'une qualité égale à celle de la moyenne des œuvres de la capitale de l'Empire. L'opposition entre l'esprit de la culture grecque à l'époque du katépanat et sous la domination latine qui suivit est nette.

Le Xe et le XIe siècle y sont représentés uniquement par des vies de saints de facture encore soignée et les œuvres hymnographiques de Nil de Rossano et de ses disciples, les moines Paul et Barthélémy ; le futur patriarche de Jérusalem, Oreste, venu d'Égypte en Calabre, rédige ici une vie de deux moines locaux, Christophore et Macaire, plus populaire de ton que la production d'origine calabraise. A la fin du XIe et au XIIe siècle, la production hymnographique s'accroît : Léontios, Luc, Sophrone, qui est peut-être venu d'Orient et qui est, en tout cas, le meilleur de tous, Jean de Rossano, Kyriakos, Théodotos, Arsénios, sont les auteurs les plus connus, leurs poésies célèbrent des saints locaux (Nil, Barthélémy, Elie le Spélaiotès, Jean Théristès, etc.) ou occidentaux, pour le reste, ils

(1) Voir A. GUILLOU, *Art et religion* ..., pp. 753-754. Le conditionnement de l'Église latine par le pouvoir royal en Italie méridionale normande en est une preuve éclatante ; voir la très belle interprétation de la mosaïque de la cathédrale d'Otrante par CHIARA SETTIS FRUGONI, *Il mosaico di Otranto : modelli culturali e scelte iconografiche*, dans *Bullettino dell'Istituto italiano per il Medio Evo*, 82, 1970, pp. 243-270.

empruntent à l'arsenal habituel de la production byzantine (Jean Damascène, Kosmas, André de Crète, Germain de Constantinople) ; les textes hagiographiques se multiplient également et ne s'intéressent qu'aux saints locaux (Barthélémy, Elie le Spélaiotès, Elie le Jeune, Phantin, etc.). Un peu avant le milieu du XIIe siècle, la production littéraire change complètement de caractère ; sous la protection et avec le mécénat des princes normands, Guillaume Ier et Guillaume II (1154-1189), un retour à la tradition classique et laïque se manifeste dans la production sicilienne, calabraise et apulienne : Aristippos, archevêque de Catane, Eugène de Palerme, et d'autres copient, glosent, traduisent en latin Ptolémée, Euclide, Hermogène, Platon, tandis que Théophanes Kérameus et Léon de Centuripe continuent la tradition homilétique et que la production hagiographique cesse. Culture aristocratique et académique (1).

La production artistique.

La production artistique conservée, relativement abondante, constitue en tout cas un échantillonnage suffisant pour documenter l'évolution de l'Italie méridionale du IXe au XIIe siècle. De la période du katépanat, dont on exclura la petite église à cinq coupoles, ancienne cathédrale d'Oria que je date du début de la seconde moitié du IXe siècle (2), et les sanctuaires monastiques de S. Adriano à S. Demetrio Corone, décoré dans la deuxième moitié du XIIe siècle, et de S. Mauro de Gallipoli, peint vers la fin du premier quart

(1) Voir C. GIANNELLI, *L'ultimo ellenismo nell'Italia meridionale*, dans, *Atti del 3° Congresso internazionale di studi sull'alto medioevo*, Spolète, 1959, pp. 275-298 (= *Scripta minora*, dans *Studi bizantini e neoellenici*, 10, 1963, pp. 307-327) ; G. SCHIRO, *Ἡ βυζαντινὴ λογοτεχνία τῆς Σικελίας καὶ τῆς κάτω Ἰταλίας*, dans *Hellenika*, 17, 1962, pp. 170-187 ; A. PERTUSI, *Aspetti organizzativi e culturali dell'ambiente monacale greco dell'Italia meridionale*, dans *L'Eremitismo in Occidente nei secoli XI e XII* (*Atti della 2a settimana di studio*, Mendola, 1962), Milan, 1965, pp. 382-417, et surtout A. PERTUSI, *Leonzio Pilato fra Petrarca e Boccaccio* (*Fondazione G. Cini. Centro di cultura e civiltà*), Venise-Rome, 1964, pp. 475-520.

(2) Voir A. GUILLOU, *Les Saints-Chrysanthe-et-Daria à Oria. Dossier archéologique*, dans *98e Congrès national des sociétés savantes* (Nantes, 1972), sous presse ; A. VENDITTI, *Architettura bizantina nell'Italia meridionale*, Naples, 1967, pp. 308-310, s'en tenait à résumer les travaux antérieurs.

du XIIIe siècle (1), je retiendrai quelques monuments qui me paraissent instructifs : pour la période byzantine, S. Pietro d'Otranto, la « Cattolica » de Stilo, S. Marco de Rossano, la Panagia de Rossano et la chapelle rupestre de Carpignano.

S. Pietro d'Otranto est tout à fait à tort, je crois, attribué à l'époque normande (2). En dehors même de l'architecture de ce petit monument de 9,50 m sur 9,50 m à croix inscrite, surmonté d'une coupole basse sur tambour circulaire, reposant sur quatre colonnes dépourvues de chapiteaux (3) par l'intermédiaire de quatre pendentifs, qui semblerait bien anachronique dans l'Apulie normande qui conçut des architectures et des volumes bien différents, la cathédrale d'Otrante par exemple, grande basilique sans coupole à trois absides, consacrée en 1088 (4), l'étude des deux fresques représentant le Lavement des Pieds et la Dernière Cène nous oblige à placer le monument à une date beaucoup plus haute. Les deux tableaux ont été nettoyés et fixés. Ils sont peints sur le berceau du bas-côté nord. Si j'examine, d'abord, la paléographie des inscriptions peintes, elle a son exact correspondant (lettres α, ε, κ, χ, ligatures $\mu\eta\nu$, $\lambda\eta\nu$, sigle de $o\upsilon$, absence d'accents, pleins et déliés) dans les alphabets connus des fresques de Cappadoce datées de la fin du IXe et du début du Xe siècle (5) et, précisément pour le

(1) Je prépare l'édition des quelques peintures conservées sur l'intrados des arcs de la première. Pour celles de la seconde, je dois attendre la restauration projetée, à ma demande, par la Surintendance des Antiquités des Pouilles que je remercie encore de sa collaboration toujours désintéressée, et retardée par l'incompréhension du propriétaire rural.

(2) A. PRANDI, *Il Salento provincia dell'arte bizantina*, dans *Atti del convegno L'Oriente cristiano nella storia della civiltà* (*Accademia dei Lincei. Quadernio*, 62), Rome, 1964, 673, 691 n. 22, 692 n. 23 ; Irma PIETRA MARASCO, *Affreschi medioevali in S. Pietro d'Otranto*, dans *Annali dell'Università degli studi di Lecce, Facoltà di lettere e di magistero*, vol. 2, 1964-1965, p. 64 et suiv.

(3) La meilleure description de l'architecture du monument reste celle de Horia TEODORU, *Églises cruciformes dans l'Italie méridionale. San Pietro d'Otranto*, dans *Ephemeris Dacoromana*, 5, 1932, pp. 22-34 ; elle a été reprise par A. VENDITTI, *op. cit.*, p. 232, 413, 422.

(4) E. BERTAUX, *L'art dans l'Italie méridionale*, t. I, Paris, 1903, pp. 357-358 ; A. ANTONACCI, *Otranto. Testi e monumenti* (*Studi sulla civiltà bizantina*, 2), Galatina, 1955, pp. 143-148.

(5) Voir la planche II. On se reportera aux alphabets dessinés par N. et M. THIERRY, *Nouvelles églises rupestres de Cappadoce, Région de Hasan Dağı*, Paris, 1963, fig. 51.

Lavement des Pieds avec la même légende (*Οὐ μὴ νίψις τοὺς πόδας μου οἰς τὸν ἐῶνα ; Ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν · ἐὰν μὴ νίψο σε, οὐκ ἔχις μέρος μετ' ἐμοῦ. Κύριε, μὴ τοῦς πόδας μου μώνον, ἀλλὰ καὶ τὰς χοῖρας κὲ τὴν κεφαλήν* = Jean, XIII, 8-11) dans la chapelle d'Ayvali Kilise, datée par une inscription de 913-920 (1). L'iconographie est aussi très voisine. Le Christ ici tient de la main gauche la jambe droite de Pierre et de la droite accompagne l'explication qu'il donne à l'Apôtre, assis un pied dans le bassin rempli d'eau ; celui-ci lui répond, en désignant de la main droite la tête qu'il souhaite aussi voir laver par le Christ selon le texte de l'évangile de Jean. Deux apôtres sont debout derrière le Christ, les autres debout derrière Pierre ; on notera le dernier à droite qui représente Jean déliant sa sandale, figure mal adaptée à la composition de la scène, dont elle constitue une sorte de rajoût qui rappelle l'iconographie de la même scène avec les apôtres assis, à Hosios-Loukas par exemple (2).

L'autre scène porte son titre *Ὁ δῖπνος μυστικός*. Le Christ et les apôtres sont assis autour d'une table semi-circulaire, le Christ est assis à gauche, à côté de lui se trouve Jean imberbe qui se penche vers lui, pour lui demander sur le conseil de son voisin Pierre, qui est celui d'entre eux qui doit le trahir (c'est le texte de Jean XIII, 23-24), les apôtres inquiets se regardent (c'est Jean XIII, 22). Le Christ tend la main vers un personnage de taille réduite (sans nimbe), Judas, qui, du bout de la table, fait le geste de recevoir le morceau de pain qui le dénonce aux autres (c'est Jean XIII, 26-27). On notera que les trois apôtres âgés à cheveux et barbes blanches (Pierre, André, Matthieu) sont dispersés parmi les hommes d'âge mûr représentés avec une chevelure et une barbe noires et les jeunes, imberbes, et que le peintre semble avoir préféré le jeu des couleurs et des formes à un plus habituel protocole (3). Toutefois l'iconographie est très voisine de celle des chapelles archaïques de Cappadoce (4) ; on notera que les vases avec les poissons, les

(1) N. et M. THIERRY, *Ayvali Kilise ou pigeonnier de Gülli Dere. Église inédite de Cappadoce*, dans *Cahiers archéologiques*, 15, 1965, p. 100 et 112, fig. 10.

(2) Voir V. LAZAREV, *Storia della pittura bizantina*, Turin, 1967, fig. 173.

(3) Voir G. MILLET, *Recherches sur l'iconographie de l'Évangile*, 2e éd., Paris, 1960, pp. 286-309.

(4) G. DE JERPHANION, *Les églises rupestres de Cappadoce, Texte*, I, 1, Paris, 1925, pp. 86-87.

trois petites coupes, les fourchettes et les couteaux se trouvent seulement en Cappadoce dans les chapelles à colonnes ; que l'on reste fidèle à leur ancienne datation du xe siècle ou que l'on se rallie à la datation récente (xiiie siècle), qui reste à démontrer, ce sont des monuments directement influencés par Constantinople (1). Les nimbes perlés du Christ et des apôtres ont connu ensuite un grand succès en Italie (2), on les trouve à Sainte-Sophie de Constantinople jusqu'à la fin du ixe siècle (3). La tenture, enroulée autour d'une forte tringle ronde supportée par deux architectures, est seule insolite, et je propose d'y voir une mauvaise lecture d'un fond de scène que l'on connaît en Orient par des exemples tardifs : sur un évangéliaire de la Bibliothèque nationale de Paris (le *Paris. Gr.* 54 du xive siècle), la toiture au haut du mur qui relie les deux architectures est ornée d'un rideau qui semble jeté par derrière et vient onduler sur le devant ; le haut de ce mur, pour figurer le toit, est de couleur plus foncée, et a pu être pris pour une tringle, si le mur plus clair se fondait avec la couleur du parchemin (4), d'où l'interprétation d'Otrante. Le style des deux scènes est celui de la vieille église de Tokali Kilise en Cappadoce, que l'on date de la même époque que Ayvali Kilise (913-920) (5), et il a été justement

(1) *Ibid.*, *Texte*, I, 2, p. 388. Pour les couverts, voir M. Chatdzidakis, *A propos d'une nouvelle manière de dater les peintures de Cappadoce*, dans *Byzantion*, 14, 1939, pp. 94-113, qui datait ces églises du xie siècle, tandis que R. Cormack, *Byzantine Cappadocia : the archaic group of wall-paintings*, dans *Journal of the British archaeological Association*, 3rd ser., 30, 1967, pp. 19-36 tient pour le xiiie siècle.

(2) Voir, par exemple, *Alba Medea*, *Gli affreschi*, *Albo*, *passim*, et en Cappadoce Göreme, S. Eustazio (= G. de Jerphanion, *Les églises*, *Texte*, I, p. 50, 163 ; pour la date, avant 1148-1149, voir R. Cormack, *art. cit.*, p. 22), Göreme, chapelle 6 (= M. Restle, *Die byzantinische Wandmalerei in Kleinasien*, t. 2, Recklinghausen, 1967, pl. 57-60), chapelle 28 (=G. de Jerphanion, *Les églises*, *Album*, II, pl. 133, 4 ; 134, 2 ; 135, 1 ; M. Restle, *Die Wandmalerei*, t. 1, p. 130 datée 1070 environ, date refusée par R. Cormack, *art. cit.*, p. 26), etc.

(3) C. Mango, *Materials for the Study of the Mosaics of St. Sophia at Istanbul* (*Dumbarton Oaks Studies*, 8), Washington, D.C., 1962, pl. 62, 70 ; C. Mango-E. Hawkins, *The Mosaics of St. Sophia at Istanbul. The Church Fathers in the North Tympanum*, dans *Dumbarton Oaks Papers*, 26, 1972, p. 28, et non plus après.

(4) Voir G. Millet, *Recherches*, fig. 277.

(5) Voir R. Cormack, *art. cit.*, dans *Journal of the British archaeological Association*, 3rd ser., 30, 1967, p. 23.

rapproché de Sainte-Sophie de Thessalonique (1). Mais revenons à l'origine de S. Pietro d'Otranto. J'ai signalé que l'empereur Basile Ier, à l'extrême fin de son règne, à fait bâtir le port de Gallipoli pour remplacer celui d'Otrante, ruiné par les Arabes (2). On sait, d'autre part, par un sceau qu'Otrante a un duc avant la fin du IXe siècle probablement (3) et, par une notice épiscopale, qu'Otrante est promue archevêché autocéphale à la fin du IXe ou au début du Xe siècle (4). Otrante est donc reconstruite, et j'aimerais faire remonter à cette époque l'actuel S. Pietro, trop restauré. Le plus ancien exemple actuellement connu d'église à coupole reposant sur quatre colonnes est l'église septentrionale de Fenari Isa Čami (monastère de Constantin Lips) à Constantinople (dim. 10,50 m × 8,80 m), dédicacée au mois de juin 907 (5). Le plan est encore celui de Budrum Čami, petite église, elle aussi, toujours à Constantinople (13 m × 9,50 m) (6) ; il est connu en Hellade aussi au Xe siècle (katholikon du monastère de Géraki) (7) ; les arcades aveugles de S. Pietro d'Otranto se retrouvent à S. Jean-Baptiste de Nessebar (Mesembria), que l'on date des environs de 900 (8). S. Pietro doit être considéré, je pense, comme la cathédrale de la ville byzantine d'Otrante restaurée.

L'ancienne cathédrale ou église épiscopale (*καθολικὴ ἐκκλησία*, devenue «Cattolica») de Stilo et celle de S. Marco de Rossano, toutes deux en Calabre, ont été, elles aussi, restituées aux architectes de l'époque du katépanat d'Italie. Les absides circulaires, la forme cylindrique des cinq coupoles sur tambour, qui rappellent la Nea de

(1) N. et M. THIERRY, *art. cit.*, dans *Cahiers archéologiques*, 15, 1965, pp. 145 154.

(2) Voir plus haut.

(3) V. LAURENT, *Les sceaux byzantins du médaillier vatican* (*Medagliere della Biblioteca Vaticana*, 1), Cité du Vatican, 1962, n° 108, pp. 109-110.

(4) H. GELZER, *Georgii Cyprii descriptio orbis Romani*, Leipzig, Teubner, 1890, p. 59, n° 1183.

(5) Voir C. MANGO-E. J. W. HAWKINS, dans A. H. S. MEGAW, *The original Form of the Theotokos Church of Constantine Lips, Additional Notes*, dans *Dumbarton Oaks Papers*, 18, 1964, p. 300.

(6) R. KRAUTHEIMER, *Early Christian and Byzantine Architecture* (*The Pelican History of Art*), Penguin Books, 1965, pp. 262-263.

(7) M. SŌTĒRIOU, *Τὸ καθολικὸν τῆς μονῆς Πετράκη Ἀθηνῶν*, dans *Δελτίον τῆς χριστιανικῆς ἀρχαιολογικῆς ἑταιρείας*), IV, 2 (1960-1961), 1962, pp. 101-127.

(8) R. KRAUTHEIMER, *Architecture*, fig. 129.

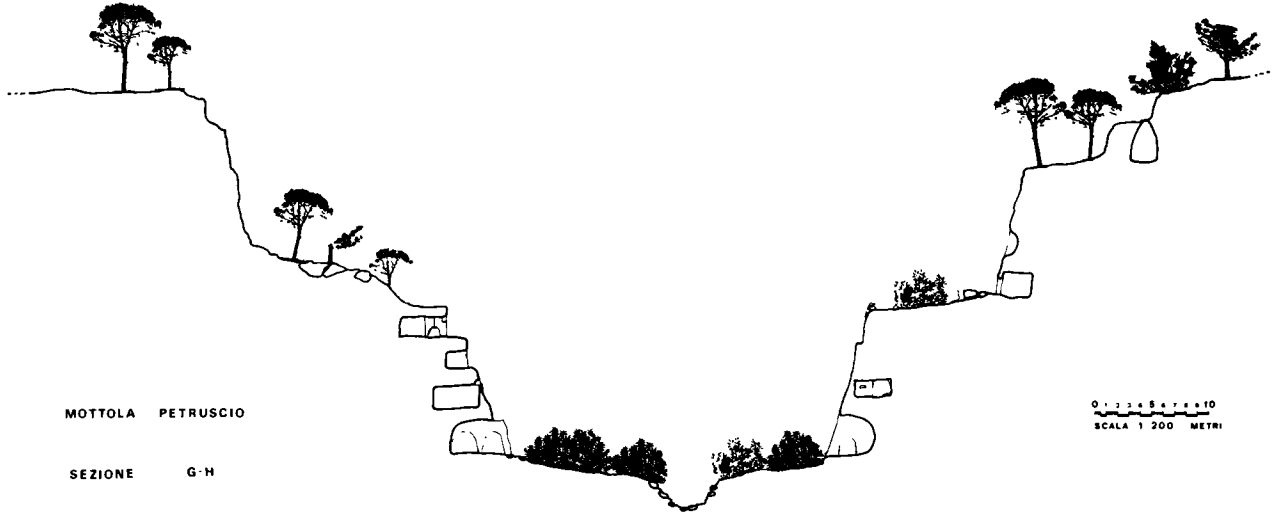


Fig. 1. — Surintendance aux Antiquités des Pouilles.

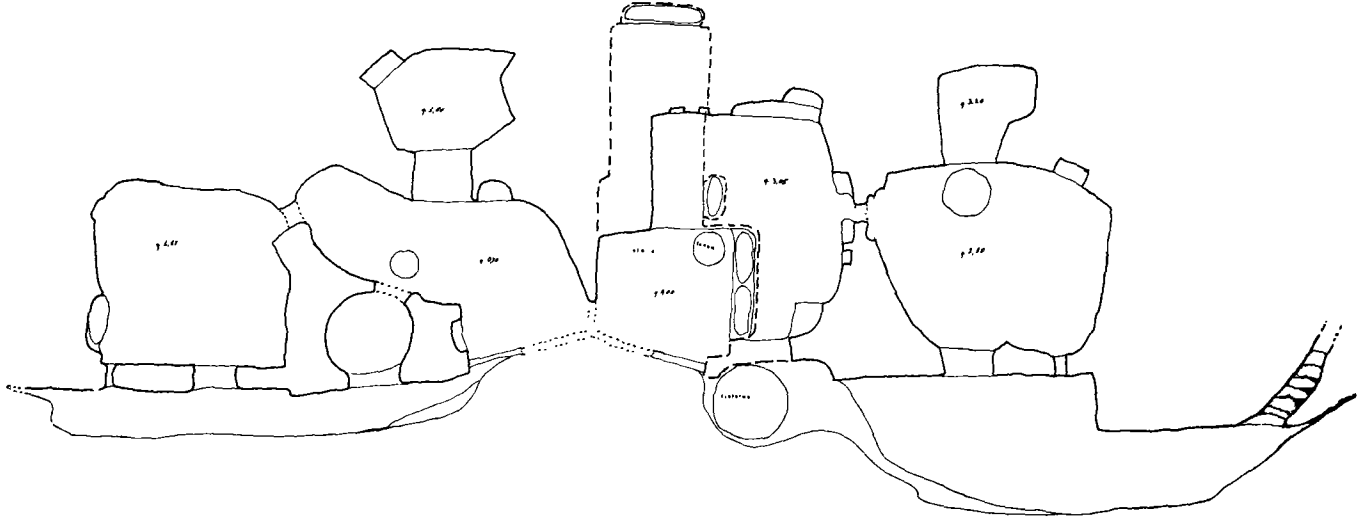


Fig. 2. — MOTTOLA-PETRUSCIO. Groupe de maisons avec foyers, et citerne commune (Surintendance aux Antiquités des Pouilles).

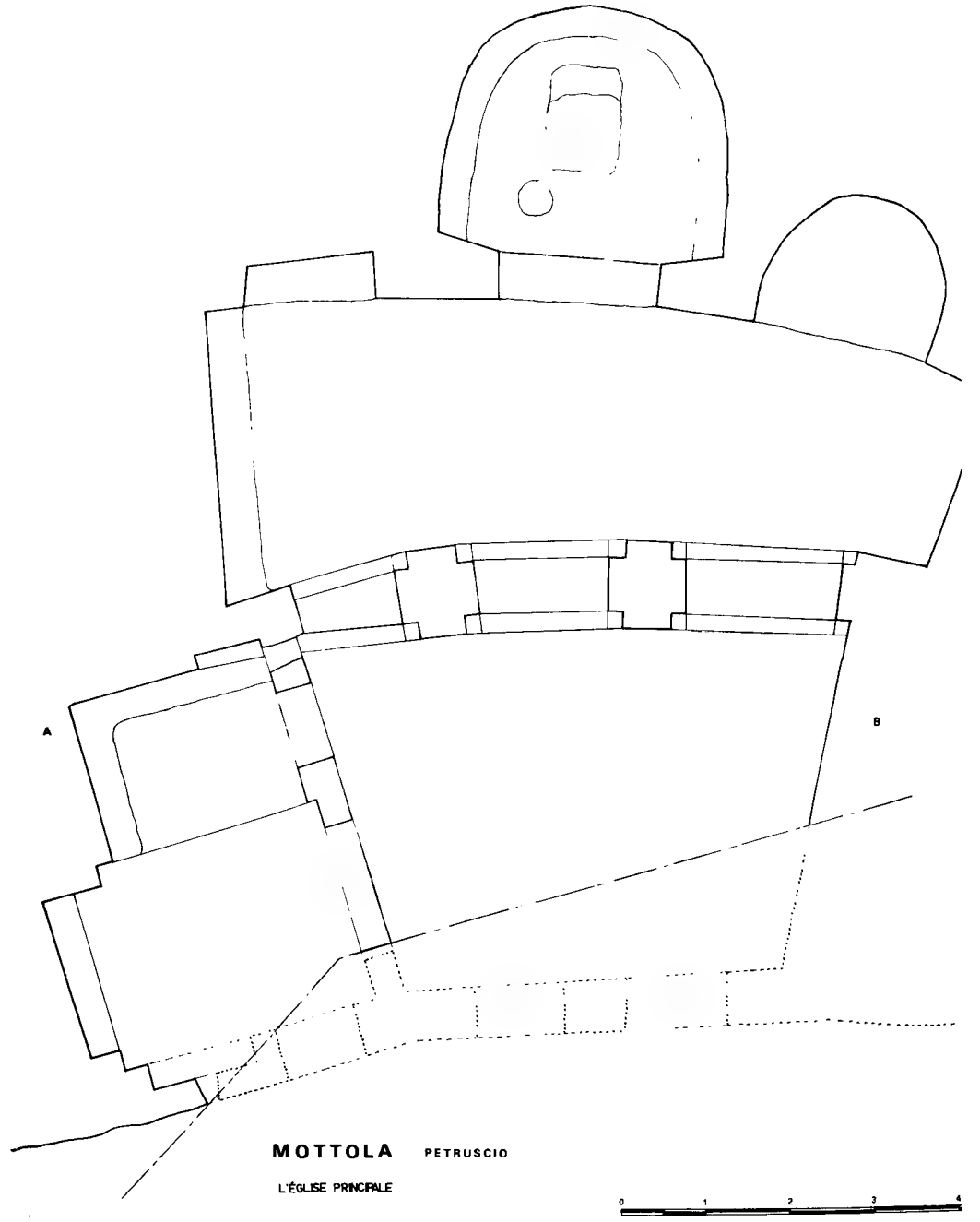


Fig. 3. — Surintendance aux Antiquités des Pouilles.

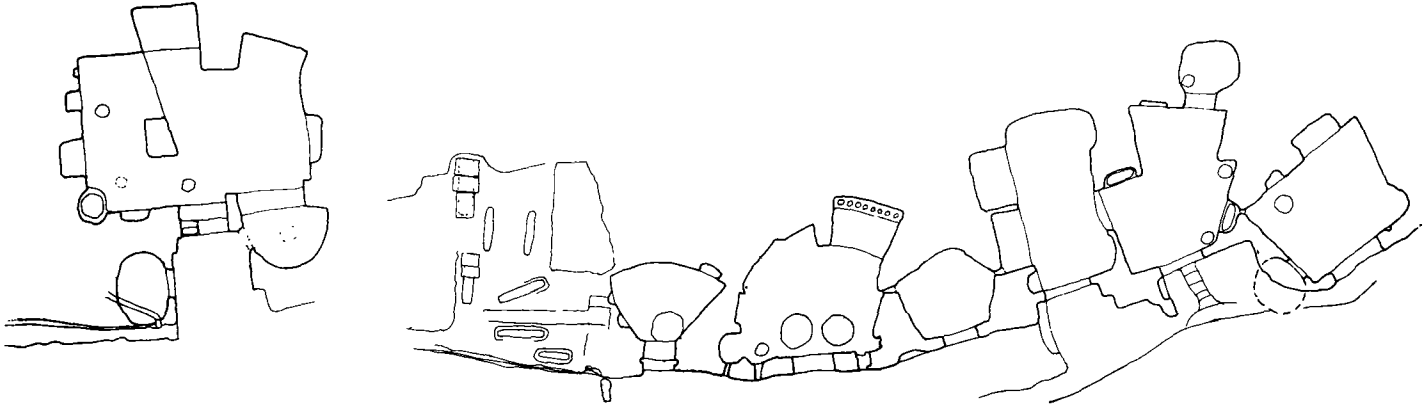


Fig. 4. — MOTTOLA-PETRUSCIO. Groupe de maisons, chapelle (?) et cimetière (?).
(Surintendance aux Antiquités des Pouilles)

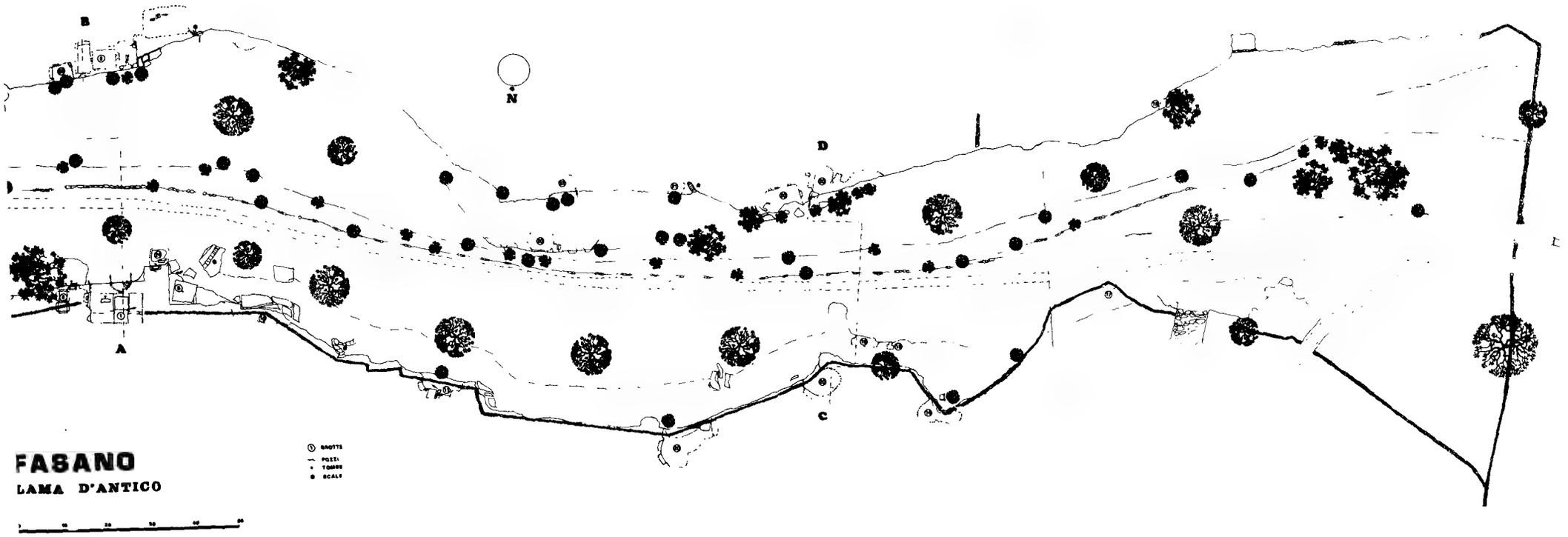


Fig. 5. — D'après A. CHIONNA, Il villagio rupestre di Lama d'Antico, Fasano, s.d. (1972), pl. I.

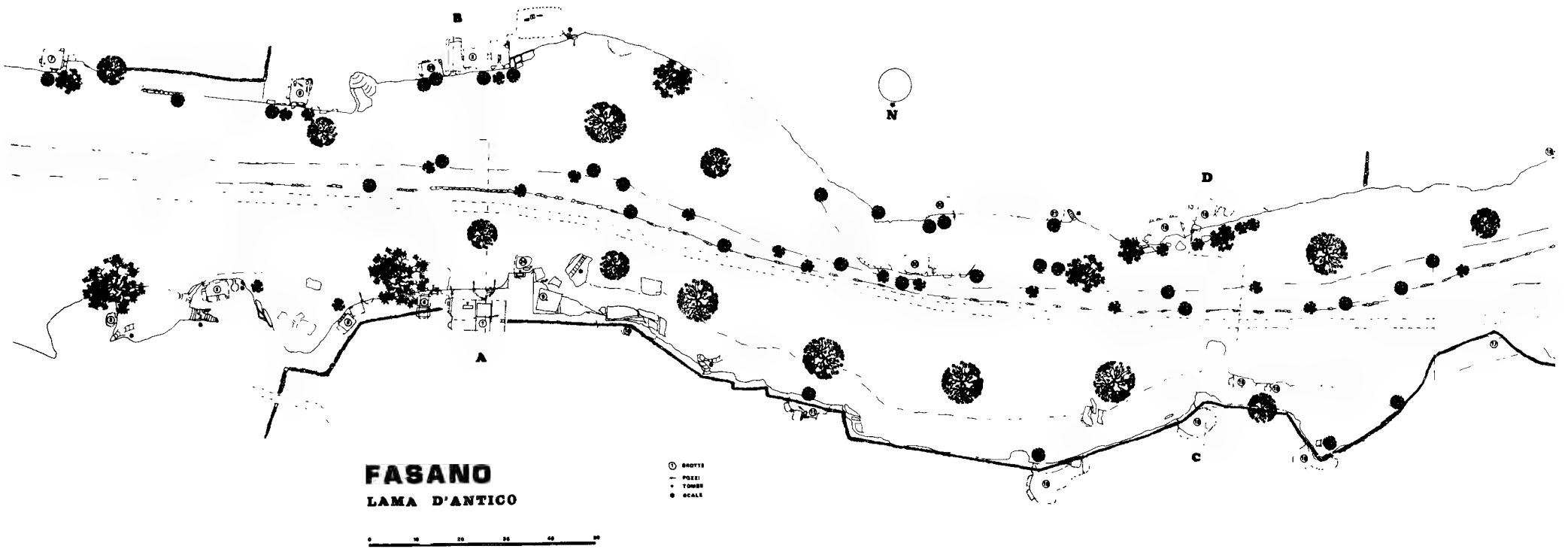


Fig. 5. — D'après A. Chionna, Il villagio rupestre di Lama d'Antico, Fasano, s.d. (1972), pl. I.

Basile Ier, les font ranger dans un groupe d'églises largement répandu dans les provinces byzantines au IXe et au Xe siècle (Saint-Jean de Mesembria, Saint-Léontios de Bodoča, Saint-Germain sur le lac de Prespa, Saint-Démétrius Katsouris à Arta, la Katô Ekklèsia à Philérinos de Rhodes, l'Episkopè de Skyros) (1). Le revêtement extérieur des tambours du momument de Stilo, fait d'un réticulé de briques, qui peut être d'origine anatolienne, le date aussi du Xe siècle et le rapproche d'églises du Tégée, de Triphilie et du nord de l'Albanie (2) Ces deux monuments sont donc, pour moi, à classer parmi les nombreuses constructions de petites églises exécutées à l'époque de la dynastie macédonienne dans toutes les régions de l'Empire.

Sans vouloir m'arrêter sur l'ornementation complète de l'église rupestre de la Madonna delle Grazie à Carpignano, à une quinzaine de km au nord-ouest d'Otrante, bien connue par les peintures anciennes publiées, je soulignerai que si on ne peut plus discuter l'origine byzantine du peintre Théophylaktos qui a peint le Christ trônant flanqué d'une Annonciation en mai 959 (3), ni celle de l'Eustathios qui, en mars 1020, a peint le Christ trônant avec son visage triste et sévère, on doit encore s'étonner de la rapidité avec laquelle, dans ce petit village grec du thème de Longobardie, on est passé de la peinture macédonienne à celle que l'on est convenu d'appeler monastique (4). On notera aussi combien l'Annonciation, par son iconographie et son style, se rapproche de l'iconographie et du style des scènes anciennes de la Cappadoce (je pense à l'Annonciation de Toqali Kilise, premier quart du Xe siècle) (5), ce que

(1) M. SÔTÈRIOU, *art. cit.*, dans *Δελτίον τῆς χριστιανικῆς ἀρχαιολογικῆς ἑταιρείας*, IV, 2, *passim.*

(2) A. H. S. MEGAW, *Byzantine Reticulate Revetments*, dans *Χαριστήριον εἰς Α. Κ. Ὀρλάνδον*, t.III, Athènes, 1964, pp. 17-19. P. ORSI, *Le chiese basiliane della Calabria*, Florence, 1929, pp. 35 et 38 datait déjà les deux monuments de la fin du Xe siècle, mais depuis la publication de Horia TEODORU, *art. cit.*, dans *Ephemeris Dacoromana*, 4, 1930, pp. 149-181, ils étaient placés à l'époque normande. E. BERTAUX, *L'art dans l'Italie méridionale*, p. 121, datait la « Cattolica » du XIVe siècle! A. VENDITTI, *Architettura*, résume les positions prises, sans choisir, mais il n'a pas connu l'article décisif de A. H. S. Megaw.

(3) La Vierge est très abîmée, mais ce qui reste de l'inscription *κε|χαριτωμένη* et *Γαβριήλ* démontre paléographiquement son appartenance au Xe siècle. Voir Alba MEDEA, *Gli affreschi, Albo*, fig. 54.

(4) Ch. DIEHL, *L'art byzantin dans l'Italie méridionale*, pp. 42-43 ; Alba MEDEA, *Gli affreschi, Albo*, fig. 50.

(5) M. RESTLE, *Die Wandmalerei*, t. II, pl. 64.

j'avais observé un peu plus haut dans les fresques anciennes de la ville voisine d'Otrante (1). Et l'on peut penser à une culture byzantine largement diffusée dans tout le monde grec méditerranéen.

Lorsque l'administration byzantine quitte l'Italie, cédant devant le retour des Latins, la population grecque, dont j'ai pu chiffrer ailleurs la forte présence (2), continue à vivre sous la domination étrangère pendant plus de trois siècles. Dans l'Italie du Sud, morcelée par la féodalité normande, la culture grecque d'époque normande se présente aujourd'hui sous trois formes : le deuxième registre de la fresque conservée de S. Pietro di Otranto, le cycle de la chapelle rupestre S. Blaise, près de S. Vito de' Normanni, au nord-ouest de Brindisi, et les quelques débris de grande qualité couvrant les arcades de S. Adriano à S. Demetrio Corone, à l'ouest de Rossano et au nord de Bisignano, dont je prépare l'édition.

Le Christ barbu, les bras ballants dans la cloche d'eau qui atteint les épaules, la tête penchée vers la droite, les trois anges inclinés, le petit symbole du Jourdain tenant son seau, dans la scène du Baptême à Saint-Pierre d'Otrante, présentent l'iconographie, par exemple, du Tétraévangile du *Cod. Paris. Gr.* 75, daté du XIIe siècle, au fol. 95 (3), mais le premier ange a un genou en terre, ce qui est reconnu comme un trait occidental (4), et le deuxième lève les deux mains nues au lieu de présenter le linge comme les deux autres qui l'encadrent ; la légende grecque, enfin, [*Ἡ Βά*]*πτησις τ*(*οῦ*) *Κ*(*υρί*)*ου*, par sa graphie archaïsante et sa formule insolite, trahit le milieu provincial. Les fragments conservés des deux scènes de l'Ancien Testament, la Création de la Femme, dont on conserve désormais seulement Adam allongé, et surtout ce qu'il reste de l'Expulsion d'Adam et Ève du Paradis, rappellent par le sujet et plus d'un détail iconographique (le rouleau tenu par le Christ, le geste d'Adam qui se voile le sexe avec des feuilles de vigne, la forme des arbres etc.) les mêmes scènes traitées à la Chapelle Palatine de Palerme et à l'église de Monreale (5) dans le milieu princier de la

(1) Voir plus haut.

(2) *Studies*, IX et *L'Italie byzantine du IXe au XIe s.*, dans E. BERTAUX, t. IV, sous presse.

(3) G. MILLET, *Recherches*, fig. 138.

(4) G. DE JERPHANION, *Les églises*, *Texte*, II, 2, p. 463.

(5) O. DEMUS, *The mosaics of Norman Sicily*, Londres, 1949, pl. 28 A, 28 B 97 B.

deuxième moitié du XIIe siècle, par des équipes grecques (1), sans que la qualité du style puisse être, bien sûr, comparée. Et si les ensembles picturaux de Monreale et de Palerme doivent être considérés comme des exemples purs de l'art byzantin de l'époque des Comnènes, la question se pose de savoir si la culture byzantine du peintre d'Otrante lui vient de la Sicile normande, ou s'il la reçoit directement de l'Orient. Un indice peut-être mince, car une grande partie de la population du Salento au XIIe siècle parlait le grec : les légendes des mosaïques de la chapelle Palatine et de Monreale sont écrites en latin, celles de Saint-Pierre d'Otrante en grec.

A la fin du XIIe siècle, en octobre 1196, selon l'inscription grecque gravée au-dessus de la porte d'entrée, un peintre nommé Daniel décora entièrement le plafond et les murs de l'église rupestre (parallélépipédique) de S. Blasios à une vingtaine de km de Brindisi. Il s'agit, probablement, d'une église monastique, puisque l'inscription mentionne le nom d'un higoumène Benoît (2). Elle raconte le cycle christologique connu : Annonciation, Nativité, Présentation au Temple, Fuite en Égypte, Entrée à Jérusalem, le Christ entre les quatre symboles domine l'ensemble, des prophètes et des saints, certains plus récents, complètent ce catéchisme des illettrés. Toutes les légendes anciennes sont écrites en grec, celle de S. Nicolas en grec et en latin. Deux scènes mieux conservées suffisent à caractériser l'ensemble. Dans l'Annonciation, la Vierge à droite debout, le bras rentré sur la poitrine, la main retournée montrant la paume, dans le geste réservé, est un exemple de l'iconographie byzantine du XIe siècle (3) ; on notera qu'ici la Vierge tient encore dans la main gauche le fuseau et l'aiguille. La Fuite en Égypte avec Jacques nimbé portant sur le dos un fardeau, qui mène la monture sur laquelle se trouve la Vierge assise, mains levées, dans un geste de surprise vers l'ange inscrit dans un médaillon qui désigne la route du doigt, suivie de Joseph qui porte l'Enfant, est une scène bien connue en Cappadoce, non à Constantinople (4),

(1) *Ibid.*, p. 58, 91-148 ; E. KITZINGER R, *The mosaics of Monreale*, Palerme, 1960, pp. 98-102.

(2) Voir A. GUILLOU, dans E. BERTAUX, t. IV, sous presse.

(3) G. MILLET, *Recherches*, p. 70.

(4) Type de l'*imago clipeata* étudiée par A. GRABAR, *L'imago clipeata chrétienne*, dans *L'Art de la fin de l'Antiquité et du Moyen-Age*, Paris, 1968, pp. 609-613, pl. 152, fig. c.

mais l'état de la peinture est trop mauvais pour que l'on puisse insister, d'autant plus que des restaurations ne sont pas exclues. La Présentation au Temple (Ὑποπαντή, au lieu de Ὑπαπαντὴ τοῦ Κυρίου) est également conforme aux principes de l'iconographie byzantine, qui illustre le récit de Saint Luc : devant une architecture, symbolisant le sanctuaire du Temple de Jérusalem, Marie et Syméon, qui a une belle figure d'ascète, se font face de part et d'autre de l'autel ; derrière Marie, Joseph présente les deux tourterelles enfermées dans une cage ; derrière Syméon, Anne lève la main pour prophétiser. Scène à la symétrie bien connue, mais qui présente ici une variante au type habituel : en général, Marie tient encore Jésus dans ses bras et Syméon, les mains couvertes d'un linge, s'incline pour le recevoir ; ici Syméon qui tient, les maisn nues, l'Enfant, le restitue à sa mère qui tend les mains pour le recevoir (1). Tous les personnages ont le nimbe perlé. C'est un autre moment de la scène racontée par saint Luc. L'exécution maladroite, remarquable, par exemple, dans la gaucherie des gestes et des attitudes, qui n'exclut pas une certaine habileté de dessin dans certains visages (Joseph, Anne), dénonce le pinceau d'un peintre local, nourri dans la tradition iconographique byzantine, qui remonte au XIe siècle, et l'on retiendra l'aspect archaïque de son style pour les dernières années du XIIe siècle. Nous sommes en milieu rural, au nord de Brindisi.

*
* *

Conclusion

L'historiographie italienne commence à peine à insérer dans la description de son histoire nationale sa part d'histoire byzantine ou son époque byzantine : Byzantins en Italie ou Italie byzantine ? Tels sont, dits simplement, les éléments du problème.

Dans la seconde moitié du VIe et au VIIe siècle, l'Italie byzantine confinant seulement par l'Italie lombarde avec le monde germanique moins évolué, comme la Sicile, prend part à la gestion du monde

(1) G. Millet, *Recherches*, p. 155. Voir Ch. Diehl, *L'art byzantin dans l'Italie méridionale*, pp. 56-64 ; G. de Jerphanion, *Les églises, Texte*, I, 1, p. 80 ; E. Bertaux, *L'art dans l'Italie méridionale*, p. 140 ; Alba Medea, *Gli affreschi*, pp. 92-97.

civilisé méditerranéen, menée par quelques grandes maisons laïques ou ecclésiastiques, qui détiennent les sources de la culture matérielle et spirituelle. La progression économique et sociale et la croissance démographique, ici comme ailleurs, nourriront l'esprit d'autonomie et d'indépendance ; l'occasion des ruptures sera ici l'expansion lombarde, là la migration arabe : le duché byzantin de Rome deviendra État pontifical et absorbera les terres byzantines de l'Exarchat proprement dit et du duché de Pentapole, la riche Sicile se livrera aux Arabes, qui en tireront mille profits durables. Conséquences politiques d'allergies profondes dans les modes de pensées, assises sur des succès économiques locaux.

L'Italie bénéficie alors de ce que j'appelle la provincialisation du monde méditerranéen : les dynasties lombardes de Bénévent, de Capoue et de Salerne, héritières de la tradition germanique, les cités maritimes de tradition gréco-latine, la province byzantine qui se développe en partant des débris de sa puissance passée, défrichent matériellement et spirituellement, et réintroduisent des espaces géographiques bientôt en expansion continue, séparés et unis par une zone de civilisation mixte (je pense aux grands monastères lombards) qui permet la cohabitation, dans le monde méditerranéen aux aspirations désormais multiples, qui déferlent du Sud, de l'Est et du Nord. L'introduction durable de la formule féodale nordique unificatrice par les Normands avec une nouvelle colonisation mit un terme à l'ascension des sociétés et des économies locales en fondant son proche succès sur la richesse accumulée avant l'arrivée des nouveaux maîtres. Et l'épopée latine effacera jusqu'au souvenir de l'expérience byzantine en Italie méridionale.

Car c'est bien d'une expérience faite par l'Italie qu'il s'agit, la seconde, et elle a consisté dans l'immigration d'un modèle de civilisation dépourvu de tout ostracisme à l'égard des représentants du modèle antérieur, mais combien plus évolué que celui-ci et plus riche de traditions assimilées et déjà plusieurs fois retransmises ! Le véhicule heureux en fut une démographie ascensionnelle, le soutien, le progrès économique et social d'une très large partie d'une population reliée autoritairement au pouvoir par les seuls liens de dépendance économiques : on l'a bien compris, en constatant les tolérances de la pratique juridique et religieuse de Constantinople pour sa province. L'unité de pensée, avec des éclats exceptionnels, est exprimée par le choix fait par les chefs qui ont choisi la rupture avec la tradition latine et la direction culturelle de Con-

stantinople : leur expression religieuse, littéraire et artistique est là pour en témoigner. L'Italie du Sud vit à l'heure constantinopolitaine, mais sait aussi se diversifier en favorisant toutes les croissances locales. La multiplicité des centres d'écriture, par exemple, et leur personnalité représentent, de ce point de vue, un progrès face à la situation de la Longobardie Mineure.

La religion grecque, la littérature et l'art grecs survivront à la rupture normande, qui marque le retour en force de la latinité, mais elles s'appauvriront vite, car elles ne seront plus l'expression du pouvoir unifiant, guide des corps et des âmes, mais celle d'une partie de la population ou de quelques épigones fortunés et curieux. On ne peut plus parler que de souvenirs ou de snobisme.

Décidément, il n'y a pas de paysage historique séculaire (1). Byzance avait éveillé l'Italie du Sud à la vie et modelé les cadres de futurs enrichissements : les Normands, les Suèves, les Angevins brisèrent ceux-ci peu à peu.

Paris. André GUILLOU.

(1) On relira à ce propos les très belles pages écrites par P. FRANCASTEL, *L'humanisme roman* (*Publ. de la Fac. des Lettres de Strasbourg*, 96), Rodez, 1942, p. 227.

NOTES ET INFORMATIONS

LE CORPUS FONTIUM HISTORIAE BYZANTINAE

S'il est une entreprise qui témoigne avec éclat de la vitalité présente des études byzantines, c'est bien la publication de ce nouveau *Corpus fontium historiae byzantinae* qui pourra, autant et mieux que son aîné, le vénérable *Corpus* de Bonn, contribuer à l'essor et au progrès de ces études. Aussi sommes-nous heureux de pouvoir publier, grâce à M. Herbert Hunger, les informations qu'on lira ci-après en ce qui concerne l'état présent et le programme de la nouvelle collection. Nous prions donc l'éminent byzantiniste viennois d'agréer les vifs remerciements que nous lui adressons ici au nom de nos lecteurs comme en notre nom personnel.

État des Publications
(mai 1974)

Ont paru :

Vol. 1 : Constantinus Porphyrogenitus, *De administrando Imperio*, edd. Gy. Moravcsik-R. J. H. Jenkins, Washington, Dumbarton Oaks Center for Byzantine Studies,[2] 1967 (DOT 1).

Vol. 2 : Agathiae Myrinaei, *Historiarum libri quinque*, ed. R. Keydell, Berlin, de Gruyter 1967 (Series Berolinensis).

Vol. 3 : Nicetas Choniates, *Orationes et epistulae*, ed. J. A. van Dieten, Berlin, de Gruyter 1972 (Series Berolinensis).

Vol. 4 : Ioannis Cameniatae, *De expugnatione Thessalonicae*, ed. G. Böhlig, Berlin, de Gruyter 1973 (Series Berolinensis).

Vol. 5 : Ioannes Skylitzes, *Synopsis historiarum*, ed. H. Thurn, Berlin, de Gruyter (Series Berolinensis).

Sous presse :

Vol. 6 : Nikolaos Mystikos, *Lettres*, ed. R. J. H. Jenkins-L. G. Westerink, Washington, Dumbarton Oaks (DOT).

Vol. 7 : Athanasios, Patriarche de Constantinople, *Lettres*, ed. M. A. Talbot, Washington, Dumbarton Oaks (DOT).

Vol. 8 : Manuel II Palaiologos, *Lettres*, ed. G. T. Dennis, Washington, Dumbarton Oaks (DOT).

Vol. 9 : Nikephoros Bryennios, *Histoire*, éd. P. Gautier, Bruxelles, Éditions de Byzantion (Series Bruxellensis).

Vol. 10 : *Cronaca dei Tocco*, ed. G. Schirò, Roma, Accademia dei Lincei.

Vol. 11 : Niketas Choniates, *Historiae*, ed. J. A. van Dieten, Berlin, de Gruyter (Series Berolinensis).

Vol. 12 : *Kleinchroniken*, ed. P. Schreiner, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (Series Vindobonensis).

En préparation :

Chronicon Paschale, ed. O. Mazal (Series Vindobonensis).

Ephraim, ed. O. Lampsidis.

Eustathios de Thessalonique, ed. P. Wirth (Series Berolinensis).

Gregorios Nazianzenos, *Carmen de vita sua*, ed. J. Th. Cummings (DOT).

Ignatios Diakonos, *Lettres*, ed. C. Mango.

Joannes Anagnostes, ed. J. Tsaras (Series Berolinensis).

Joannes Kantakuzenos, ed. T. Miller.

Joannes Kinnamos, ed. P. Wirth.

Joannes Malalas, ed. K. Weierholt (Series Berolinensis).

Joseph Genesios, ed. J. Thurn (Series Berolinensis).

Julios Polydeukes, ed. O. Kresten (Series Vindobonensis).

Konstantinos Manasses, ed. O. Lampsidis.

Konstantinos Porphyrogennetos, *De leg.*, ed. O. Kresten (Series Vindobonensis).

Leon Diakonos, ed. N. M. Panagiotakis (Series Berolinensis).

Leon Grammatikos, ed. Ch. Hannick (Series Vindobonensis).

Maurikios, *Strategikon*, ed. G. T. Dennis.

Michael Attaleiates, ed. E. Tsolakis.

Michael Glykas, ed. Soultana Mauromati-Katsouyiannopoulou.

Miracula S. Demetrii, ed. P. Lemerle.

Nikephoros Gregoras, ed. J. A. van Dieten (Series Berolinensis).

Ps.-Symeon Logothetes, *Chronographia*, ed. A. Markopoulos.

Stephanos Byzantios, ed. R. Keydell (Series Berolinensis).

Vienne. Herbert Hunger.

DOMITIAN AND SAINT JOHN IN MALALAS

It is well known that the *Codex Baroccianus*, the basis of the Bonn edition, represents not the original Malalas, but rather an epitome (1). The Old Church Slavonic manuscripts are apparently based on a tenth century translation of a text which was fuller than the *Baroccianus* (2). Thus, despite many large lacunae, the Slavic version preserves some better readings than the Oxford text (3). Here is an example, missed by Schenk von Stauffenberg, who was unable to consult the relevant section of the Slavis version (4).

Malalas describes how Domitian brought Saint John to Rome and interrogated him : *καὶ θαυμάσας τοῦ αὐτοῦ ἀποστόλου τὴν σοφίαν, ἀπέλυσεν αὐτὸν λάθρᾳ ἀπελθεῖν εἰς Ἔφεσον, εἰπὼν αὐτῷ, Ἄπελθε καὶ ἡσύχασον ὅθεν ἦλθες. καὶ ἐλοιδορήθη · καὶ ἐξώρισεν αὐτὸν εἰς Πάτμον* (p. 262 Bonn). The Greek does not make very good sense. We are not told why Domitian admired John's wisdom, or why John abused the emperor. Unfortunately, the later chronicles, such as the *Chronicon Paschale*, George Monachus and Cedrenus, which were derived in part either from the original Malalas, or from a source close to him, do not mention this part of the encounter (5). Perhaps they were shocked at such an outburst on

(1) See Th. MOMMSEN, *Bruchstücke des Johannes von Antiochia und des Johannes Malalas*, in *Hermes*, 6 (1872), 323-383, especially 381-383.

(2) H. HAUPT, *Über die altslavische Übersetzung des Joannes Malalas*, in *Hermes*, 14 (1880), 231.

(3) H. HAUPT, *ibid.* More recent research does "not fully justify the somewhat extravagant former expectations" held of the Slavic version. See M. SPINKA and G. DOWNEY, *Chronicle of John Malalas, Books VIII-XVIII. Translated from the Church Slavonic* (*University of Chicago Press*, 1940), 5,

(4) A. SCHENK VON STAUFFENBERG, *Die römische Kaisergeschichte bei Malalas* (Stuttgart, 1931), XIV.

(5) On Malalas' Nachleben, see K. WOLF, *Ioannes Malalas*, in *P.W.*, 9, 1795-1799. On his relation to the *Chronicon Paschale*, see F. CONYBEARE, *The relation of the Paschal Chronicle to Malalas*, in *B.Z.*, 11 (1902), 395-405.

the part of "the sweet-tongued John" (1). It is the Slavic version that provides the key. Here we read: "He brought St. John, the theologian and questioned him, and exiled him to the island of Patmos, telling him secretly: 'Go, keep silence that God has come"' (2). The Bonn text should be emended to read ὅτι ὁ θεὸς ἦλθε instead of "ὅθεν ἦλθες". The Greek scribe no doubt knew that John had been living in Ephesus (3), and made a natural error when he came to the clause in question.

It is now clear why Domitian admired John's wisdom, and why John abused the emperor. We have here a story of a type well known in the Christian literary tradition: the emperor who investigates, and is persuaded by, the story of Jesus. Tertullian reports that Tiberius accepted the divinity of Christ (4); and Malalas describes Nero's interest in Jesus, in an earlier section (5). In the paragraph above, Domitian also was convinced by the evangelist, but desired to keep the matter secret. This brought John's strenuous objections, which led to his exile.

Hamilton (Ontario). James FITTON.

(1) JOHN OF NIKIU, chapter LXXI, in R. H. CHARLES, *The Chronicle of John, Bishop of Nikiu (Oxford University Press*, 1916), 54.

(2) M. SPINKA and G. DOWNEY, *op. cit.*, 69.

(3) The *Chronicon Paschale* (1, p. 461 Bonn) mentions that John was in Ephesus before he was summoned to Rome. It is possible that the compiler of the *Baroccianus* found a similar reference in the original Malalas.

(4) TERTULLIAN, *Apol.*, 5, 2.

(5) MALALAS, pp. 250-251.

EIN ANGEBLICHES GEDICHT MAXIMOS' DES BEKENNERS

Die einzigen poetischen Texte unter den Werken Maximos' des Bekenners in Mignes Patrologie sind die drei anakreontischen Hymnen (1), die aus H. Daniels Thesaurus hymnologicus (2) abgedruckt wurden. Ihren wahren Autor erkannte S. G. Mercati jedoch im gelehrten Kreter Maximos Margunios (3).

Ein weiteres Gedicht unter dem Namen des Maximos veröffentlichte S. L. Epifanovič aus einer Wiener Handschrift in seinem unzugänglichen Buch (4), das neben Texten über Maximos viele kurze, in den Handschriften Maximos zugeschriebene Stücke enthielt, deren Echtheit noch zu überprüfen wäre. Handelt es sich bei diesen Versen auch um ein Pseudepigraphon?

Der *Cod. Vind. theol. gr.* 153, eine Papierhandschrift des 13. Jahrhunderts (5), enthält auf ff. 289v-294v anonyme Erotapokriseis theologischen Inhalts. Auf f. 290v steht in roter Tinte am linken

(1) *P.G.*, 91, 1417-1424.

(2) H. Daniel, *Thesaurus hymnologicus*, 3, Leipzig, 1846, 97ff.

(3) S. G. Mercati, *Massimo Margunio è l'autore degli inni anacreontici attribuiti a S. Massimo Confessore*, in *Annuaire de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slav.*, 2 (1934), 619-625 (Mélanges Bidez). Im Werkkatalog bei G. Fedalto, *Massimo Margunio e il suo commento al "De trinitate" di S. Agostino* (1588), (*Storia del Cristianesimo*, 1), Brescia, 1967, 277 unter Nr. 42 verzeichnet.

(4) S. L. Epifanovič, *Materialien zum Leben und Werk des hl. Maximos* (russ.), Kiev, 1917, 91. Über das Schicksal des Buches (es wurde während der Oktoberrevolution eingestampft) und seinen Inhalt vgl. die eingehende Besprechung von V. Beneševič, in *Byz.-neugr. Jahrb.*, 8 (1929/30), 374-376.

(5) Vgl. D. de Nessel, *Breviarium et Supplementum Commentariorum Lambecianorum sive Catalogus aut Recensio specialis omnium codicum manuscriptorum graecorum ... Augustissimae Bibliothecae Caesareae Vindobonensis*, pars I, Wien-Nürnberg, 1690, 228-230; P. Lambeck-A. F. Kollar, *Commentariorum de Augustissima Bibliotheca Caesarea Vindobonensi liber quartus*, Wien, 1778, 361-370; H. Gerstinger, *Johannes Sambucus als Handschriftensammler. Festschrift der Nationalbibliothek in Wien*, Wien, 1926, 355.

Rand τοῦ ἁγ(ίου) Μαξίμου ἑρμ(ηνεία), darauf aber folgen die von Epifanovič als Fragment eines Gedichtes *De miseria et brevitate vitae humanae* (1) bezeichneten Zeilen :

> *Γῆς ἐπέβην γυμνός· γυμνὸς δὲ ὑπὸ γαῖαν (γέαν* cod.) *ἄπειμι ·*
> *καὶ τί μάτην μοχθῶ γυμνὸν ὁρῶν τὸ τέλος ;*
> *Ὁ κόσμος σκηνή · ὁ βίος πάροδος · ἦλθες, εἶδες, ἀπῆλθες.*

Eine Überprüfung ergibt rasch, dass sie mit Maximos dem Bekenner nichts zu tun haben. Die ersten beiden Zeilen sind vielmehr ein Epigramm des Palladas aus der Anthologia Palatina (10, 58) (2), dessen Hexameter durch das *δέ* gestört ist (3). Die dritte Zeile ist überhaupt kein Vers, sondern eine Sentenz, die in der Sprichwörtersammlung des Michael Apostolios zu lesen ist (4). Die irrige Zuweisung an Maximos ist nur dadurch zu erklären, dass das Distichon aus den unter des Maximos Namen gehenden Loci communes ausgeschrieben wurde. Dort nämlich wird es im 12. Logos (*Περὶ πλούτου καὶ πενίας καὶ φιλαργυρίας*) unter dem Namen des Lukianos zitiert (5). Vielleicht stammt auch die Gnome aus einer vom Druck verschiedenen Fassung dieses Sammelwerks ; denn dem Florilegium des Michael Apostolios kann sie aus chronologischen Gründen nicht entnommen sein.

Ausser diesem Pseudepigraphon edierte Epifanovič aus Wiener Handschriften noch zwei vermeintliche Inedita : 1. Der kurze Text *De triginta nummis argenteis, quibus Christus venditus est* (Epifanovič, a.O., 28) im *Cod. Vind. theol. gr.* 178, f. 62^{r-v} (6) ist bereits von

(1) Vgl. Beneševič, a.O., 376.

(2) Ed. H. Beckby, 3, München, 1958, 506.

(3) Die Anthologia Palatina hat dafür *θ'*, die meisten anderen Fundstellen *δ'* ; vgl. Beckbys Apparat a.O.

(4) Ed. E. Leutsch-F. Schneidewin, *Corpus paroemiographorum graecorum* 2, Göttingen, 1851, 556 (Cent., 12, 58).

(5) *P.G.*, 91, 800 D ; auch von Antonios in seine *Melissa* übernommen : *P.G.*, 136, 893 A-B.

(6) 15. Jh. ; vgl. Nessel, a.*O.*, 1, 262-265 ; Lambeck-Kollar, a.O., 4, 370 ff. ; C. Van de Vorst-H. Delehaye, *Catalogus codicum hagiographicorum graecorum Germaniae, Belgii, Angliae* (*Subs. hagiogr.*, 13), Bruxelles, 1913, 16f. ; Gerstinger, a.O., 356. Das Stück ist in sehr vielen Handschriften überliefert ; vgl. die Zusammenstellung aus *Codices Vaticani* bei P. Canart, *Codices Vaticani graeci 1745-1962*, 1, Città del Vaticano, 1970, 368.

E. Le-Moyne (1) und F. Hultsch (2) publiziert worden. 2. Die zehn Capita gegen Arius, Sabellius, Nestorius und Eutyches aus *Cod. Vind. theol. gr.* 307 (3), ff. 93v-94 (Epifanovič, a.O., 61.f) sind identisch mit dem Traktat *Περὶ τῶν δύο τοῦ Χριστοῦ φύσεων* in *P.G.*, 91, 145 A-149A.

Graz, Österreich. Wolfgang LACKNER.

(1) E. LE-MOYNE, *Varia sacra*, 1, Lugduni Batav., 1685, 497.

(2) F. HULTSCH, *Metrologicorum scriptorum reliquiae*, 1, Leipzig, 1864, 302f. (Nr. 96). Hultsch hält das Stück für echt (vgl. *Praefatio*, 162).

(3) 13. Jh. ; vgl. NESSEL, *a.O.*, 1, 419-424 ; LAMBECK-KOLLAR, *a.O.*, 5, 283ff. ; VAN DE VORST-DELEHAYE, *a.O.*, 31.

A NOTE ON SOME REFERENCES TO THE CHURCH OF ST. ANASTASIA IN CONSTANTINOPLE IN THE 10th CENTURY

In the *Life of Andreas Salos* (1) (10th century) we learn that Andreas was a Scythian who had been brought to Constantinople as a slave when he was a young boy. The *protospatharios* Theognostos had bought him and had him taught reading, writing and arithmetic. Soon he had become Theognostos' secretary. But he wanted to be free, and in order to achieve freedom he began to behave as if he were out of his senses. To cure him, his master sent him to the church of the martyr Anastasia. He gave orders that Andreas should be put in irons and gave the guardian of the church a large sum of money so that he would take care of him. Evidently, Theognostos' hope was that Anastasia would visit Andreas in a dream and cure him. Indeed, Anastasia did visit Andreas. But instead of curing him she encouraged him in his decision to become a *salos*. Thus, Andreas did not recover from his supposed madness. After four months he was declared incurable and released.

Most of the manuscripts say that the church of Anastasia, to which Andreas was sent, was built by the pious *Λέων ὁ Μακέλλης*. One manuscript, the one on which the text in *P.G.* is based, says that Andreas was sent *εἰς τὸν σεβάσμιον ναὸν τῆς ἁγίας μάρτυρος Ἀναστασίας, εἰς τὰ δὴ μακέλλους φημί* (col. 640 A).

In this episode, the church of St. Anastasia is described as a kind of mental hospital. Two episodes in the *Life of Basil the Younger* (2), written in the middle or second half of the 10th century,

(1) *P.G.*, CXI, col. 628ff.

(2) An unabridged version of the *Life of Basil the Younger* is contained in the manuscript no. 249 in the synodal library in Moscow. As H. Grégoire pointed out in a note in *Byzantion*, 24 (1954), p. 149, the whole text has already

are similar to it. In the first a female slave has been possessed by an evil spirit and is being treated in the church of St. Anastasia. She has not been put in irons like Andreas, and so she runs away and has to be searched for by "the attendants of the sick of the church of St. Anastasia" (οἱ τῷ μαρτυρίῳ τῆς ἁγίας Ἀναστασίας προσκαρτεροῦντες ὑπηρέται τῶν ἀσθενῶν (1)).

In the second case a distinguished eunuch has been poisoned and lost his reason. His servants discuss different places where they could take him for treatment. One of them suggests that they take him to the church of "the all-praiseworthy martyr Anastasia who delivers from spells"(τῆς πανευφήμου μάρτυρος Ἀναστασίας τῆς τὰ φάρμακα λυούσης) ; she will visit him and cure him, he thinks (2). It seems reasonable to assume that the church referred to in these two episodes in the *Life of Basil the Younger* is the same as the one mentioned in the *Life of Andreas Salos*.

In his well-known inventory of the churches and monasteries of Constantinople, Janin lists four different churches under the name of Anastasia (3). The *first* was situated at the Portico of Domninus, north-west of Constantine's Forum. Its origin went back to the last quarter of the fourth century. Under the patriarch Gennadios I, during the reign of Leo I (457-474), the relics of St. Anastasia were brought from Sirmio to this church. Before that time the name of the church seems to have referred to the Ἀνάστασις, the Resurrection, and not to a particular individual. The *second* is very poorly attested and may be omitted from the present discussion. The *third* is the church mentioned in the *Life of Andreas Salos*, *P.G.*, CXI, col. 640 A, a passage which Janin quotes as his only source. He calls it Ἀναστασία ἐν τοῖς Μακέλλου and connects

been published but, as different parts have appeared in different publications, this fact has often been overlooked. Fols. 2-66^{v} have been edited by S. G. VILINSKIJ, in *Zapiski imp. novorossijskago universiteta*, 7 (Odessa, 1911), pp. 283-326 ; fols. 66^{v}-147 by A. N. VESELOVSKIJ, in *Sbornik otdělenija ruskago jazyka ... imp. ak. nauk*, 46 (Petersburg, 1889), 6, suppl., pp. 10-76 ; fol. 147^{v}-351 by VESELOVSKIJ, in *Sbornik*, etc. 53 (Petersburg, 1891), 6, suppl., pp. 3-174 ; and fols. 351-378 by VILINSKIJ, in *Zapiski* etc. 7 (*Odessa*, 1911), pp. 326-346. A shorter version, in which the stress is on the visions, was published by VILINSKIJ (Odessa, 1911), pp. 5-142.

(1) Ed. VESELOVSKIJ, 1889, p. 68.

(2) *Ib.*, p. 70.

(3) *La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin*, premlère partie, tome III : *Les églises et les monastères*, par R. JANIN (Paris, 1953), pp. 26-30.

it with *τὸ μάκελλον* or *τὸ Λεομάκελλον*. This is, however, a mistake. It is true that the printed text has the form *μακέλλου*, which could be the genitive of *μάκελλον*. But the manuscript, on which the edition is based, has the form *μακέλλους*, which obviously is the genitive of *Μακέλλης*, as *Σωκράτους* is the genitive of *Σωκράτης*. Thus we must understand the reading of the manuscript as *τὰ Μακέλλους*, which simply means Makelles' building. This corresponds to what the majority of the manuscripts say, namely that the church of Anastasia mentioned here was built by *Λέων ὁ Μακέλλης*, i. e. Leo I. No manuscript tells us where this church built by Leo I was situated. Finally, the *fourth* church on Janin's list is *Ἀναστασία ἡ Φαρμακολύτρια*. According to the *Patria Constantinopoleos* it was built by *Ἀναστάσιος ὁ Δίκορος*, i.e. Anastasius I (491-518), on a site belonging to a certain patrician called *Φαρμακᾶς* (1). Janin assumes that the name *Φαρμακᾶς* was invented in order to explain the epithet *Φαρμακολύτρια*. But it is not likely that *Φαρμακολύτρια* needed an explanation (2), and it is also hard to see what kind of explanation *Φαρμακᾶς* offers. However, the assumption that the name *Φαρμακᾶς* was invented on the basis of the epithet of the church is highly probable.

As the epithet *Φαρμακολύτρια* found in the *Patria* is equivalent to the epithet *ἡ φάρμακα λύουσα* of the *Life of Basil the Younger*, they both seem to refer to the same church. But if this church is the same as the one built by Leo I mentioned in the *Life of Andreas Salos*, why do the patriographers say that it was built by Anastasius I? In the light of the pun *Φαρμακᾶς-Φαρμακολύτρια* the answer seems easy: Anastasius was chosen because his name was etymologically related to the name of Anastasia. For a similar etymological pun in the *Parastaseis*, cf. PREGER I (Lipsiae, 1901), p. 49, 15ff. *Ὅτι τὸ Σινάτον τὸ λεγόμενον τοῦ Φόρου οὐδὲν ἄλλο ἐτυμολογεῖται ἢ μόνον Σινάτου οἰκοδομήσαντος τὸ Σινάτον.*

Now Janin indicates that the Anastasia-church built by Leo I referred to in the *Life of Andreas Salos* could be identical with the no. 1 of his list, the well-known church of Anastasia at the Portico of Domninus. This is a reasonable suggestion, for the assertion in this *Vita* that Leo I built a church for Anastasia arouses suspicion. Nicephorus, the author of the *Vita*, makes the reign of Leo I the

(1) Ed. Th. PREGER, II (Lipsiae, 1907), p. 250.

(2) For the suffix *-τρια*, see HATZIDAKIS, *Einleitung in die neu-griechische Grammatik* (Leipzig, 1892), p. 179.

chronological frame of the life of Andreas Salos. It must have seemed natural to him to say that the church of Anastasia was built by Leo I, particularly as it was during his reign that the relics of St. Anastasia were brought from Sirmio to this church.

Thus it may be doubted whether no. 3 and no. 4 on Janin's list have ever existed as separate churches. There seem to be strong reasons to believe that they both, together with the Anastasia-church of the *Life of Basil the Younger*, should be identified with no. 1, the usual church of St. Anastasia. This conclusion is well supported by the passage in the *Ecclesiastical History* of NICEPHORUS CALLISTUS XANTHOPULOS, ed. Bonn., p. 459 (*P.G.*, CXLVI, col. 1089 C/D), where he describes the translation of the relics of St. Anastasia from Sirmio to her *μαρτύριον* at the Portico of Domninus in Constantinople. Xanthopulos speaks of Anastasia as *ἡ Ἁγία Ἀναστασία ἡ Φαρμακολύτρια*, thus clearly connecting this epithet with the church at the Portico of Domninus.

Sozomenos also supports the above identification. Writing before the translation, he has no reason to link the name with the saint, which he explains as either referring to the place where orthodoxy was restored to Constantinople by Gregory of Nazianzus or the place where a dead woman had revived through the prayers of the congregation. But he adds a remark which is of great interest in this context. He says that the church was famous not only for its beauty and size but also for "help offered there in connection with divine manifestations" (*ἐναργῶν θεοφανειῶν ὠφελείαις*): *προφαινομένη γὰρ ἐνθάδε θεία δύναμις, ὕπαρ τε καὶ ἐν ὀνείρασι, πολλοῖς πολλάκις νόσοις καὶ περιπατείαις πραγμάτων κάμνουσιν ἐπήμυνε· πιστεύεται δὲ ταύτην τὴν Χριστοῦ μητέρα Μαρίαν τὴν ἁγίαν παρθένον εἶναι· τοιαύτη γὰρ ἐπιφαίνεται*(3). Thus there were epiphanies and healing of the sick at the church of St. Anastasia even before the translation of Anastasia's relics. As a healer of the sick Anastasia continued an ancient tradition, but apparently she was, or later became, more specialized than her high predecessor (4).

University of Uppsala. Lennart RYDÉN.

(3) Ed. J. BIDEZ and G. C. HANSEN (Berlin, 1960), p. 306.

(4) Janin locates his Anastasia no. 4 between the church of the Holy Apostles and the church of Pantocrator, a site which is rather distant from that of Anastasia no. 1. But this location is based on the information of two foreign travellers, one anonymous Englishman from 1190 and one Russian, Anthony of Novgorod, from a still later date. It is doubtful whether what these travellers say in rather vague terms should be trusted.

CHRONIQUE

BYZANTINISTIK IN DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

Nous sommes particulièrement heureux de pouvoir reproduire ici le texte de la très remarquable conférence — riche et suggestive à souhait — que le Professeur Johannes Irmscher, de l'Université de Berlin, a faite, le 19 janvier dernier, devant les membres de la Société belge d'Études byzantines. Nul n'était évidemment plus qualifié pour évoquer le présent essor des études byzantines en Allemagne de l'Est que celui qui a contribué plus que personne à leur actuel renouveau. Nous prions donc le Professeur Irmscher d'agréer les vifs remerciements que nous lui présentons ici au nom des lecteurs de Byzantion. *Tous, en effet, lui sauront gré de leur avoir permis d'apprécier le double intérêt — scientifique et humain — de son réconfortant message.*

Es gehört zur Dialektik der Wissenschaft, dass diese von ihrem Wesen her nach vorn, auf die Zukunft gerichtet ist, bereit, ja verpflichtet, das heute für richtig und für gut Erachtete um des morgen gültigen Besseren willen zu Fall zu bringen, und dass sie dennoch der Stützung durch die Tradition bedarf, aus dem auf Erfahrung gegründeten Bewusstsein heraus, dass sie auf den Schultern der Vorgänger steht und dieses Wissen um die eigene Vergangenheit nicht hemmt, sondern anspornt und beflügelt. Es ist daher kein Zufall, dass in unserem Jahrhundert, in dem Naturwissenschaften und Technik sich so rasant, ja brisant entwickelten wie niemals vorher, gerade diese Disziplinen die Pflege ihrer eigenen Geschichte auf zunehmend festere Grundlagen stellten. Und ähnlich ergab sich nach dem militärischen und politischen Zusammenbruch des früheren Deutschen Reiches im Jahre

1945, als, zumindest auf dem Territorium der heutigen Deutschen Demokratischen Republik, die antifaschistisch-demokratischen Kräfte unter Führung der Partei der Arbeiterklasse darangingen, einen neuen, volksdemokratischen Staat zu schaffen, die unabweisbare Notwendigkeit, sich auf allen Gebieten der progressiven Traditionen der Vergangenheit zu besinnen und sie im Kampfe für eine bessere Zukunft zu nutzen. Das galt uneingeschränkt auch auf dem Felde der Wissenschaft, und zwar generell ebenso wie auf dem der Byzantinistik im speziellen. Hier kam noch das besondere Moment hinzu, dass im nationalen wie im internationalen Bewusstsein die Byzantinistik in Deutschland mit Karl Krumbacher und seiner Schule und damit mit München verbunden schien, einem Zentrum, dem gegenüber die anderen Pflegstätten verblassten. Es dürfte daher berechtigt sein, wenn wir auch an den Anfang unserer Information über die byzantinistischen Aktivitäten in der Deutschen Demokratischen Republik die Frage nach den Vorgängern stellen, an denen solche Bestrebungen anknüpfen konnten.

Die Berliner Akademie der Wissenschaften, um mit den Institutionen der Hauptstadt zu beginnen, erwarb sich im vergangenen Jahrhundert das Verdienst, dass sie das (wegen seines Verlagsortes so genannte) Bonner Korpus der byzantinischen Historiker, das ihr Mitglied Barthold Georg Niebuhr zunächst in eigener Verantwortung begonnen hatte, nach dem Tode seines Gründers 1832 in ihre Obhut nahm und dank vor allem ihrer Mitglieder Wilken, Boeckh, Bekker, Meineke und Lachmann 1897 zu Ende führte. Über die Mängel dieses Korpus braucht hier ebensowenig ein Wort verloren zu werden wie über die Dienste, die es als Ganzes auch heute der Byzantinistik noch leistet. Der damals Preussischen Akademie der Wissenschaften werden weiter verdankt die Sammlung der Aristoteleserklärer, die ja fast sämtlich der protobyzantinischen Epoche zugehören, die Ausgabe der Griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte, die zumindest mit der Edition der Eusebios-Werke auf byzantinistisches Terrain übergriff, sowie das Corpus medicorum Graecorum, überlieferungsgeschichtlich und mit einem Teil seiner Texte auch sachlich für unsere Studien von Interesse. Die Berliner Universität war anders als die Akademie der

Byzantinistik mit Zurückhaltung begegnet ; immerhin hatten Paul Maas, Ernst Stein und Philipp Schweinfurth ihrem Lehrkörper angehört. Gleiches gilt für Oskar Wulff (Privatdozent bzw. Professor von 1902 bis 1936), dessen vornehmliches Wirken jedoch mit dem Kaiser-Friedrich-Museum, dem heutigen Bode-Museum, verbunden war. Dessen Frühchristlich-byzantinische Sammlung, seit dem Jahre 1895 systematisch aufgebaut, gelangte unter der Leitung von Oskar Wulff, Fritz Volbach und Helmut Schlunk zu Weltgeltung. Die Universität Leipzig, um unseren Bericht fortzusetzen, pflegte die Byzantinistik (Karl Dieterich, Gustav Soyter) im Rahmen einer komplexen Südosteuropaforschung, die sich in der Zeit der Hitlerdiktatur von nazistischen Einflüssen nicht frei zu halten vermochte. An der Universität Halle waren dank Erich Klostermann Patristik und spätantike Religionsgeschichte gut vertreten, in Jena wirkten die Leistungen Heinrich Gelzers und Alexander Cartellieris nach.

Das waren die Ansätze, die aufgegriffen und an denen angeknüpft werden konnte, als in den Aufbau einer dem Frieden, der Völkerverständigung und dem gesellschaftlichen Fortschritt dienenden Wissenschaft, der sich unter Führung der Partei der Arbeiterklasse nach der Zerschlagung des früheren Deutschen Reiches auf dem Territorium der späteren Deutschen Demokratischen Republik vollzog, auch die Byzantinistik einbezogen wurde. Von diesen Ansätzen auszugehen, erwies sich als hilfreich in einer ersten Entwicklungsphase, als es darauf ankam, die wenigen nach zwölf Jahren volksfeindlicher Unterdrückung und imperialistischen Krieges noch verfügbaren Kräfte zusammenzuführen, Arbeitsmöglichkeiten neu einzurichten und den erforderlichen Nachwuchs auszubilden. Um die Aufgaben der Zukunft meistern zo können, bedurfte es freilich vertiefterer methodischer und methodologischer Überlegungen, galt es, den Platz der Byzantinistik im System der sozialistischen Gesellschaftwissenschaften zu bestimmen und ihn unter den Bedingungen der DDR auszufüllen. Dabei erwies sich die Beschäftigung mit den Auseinandersetzungen, welche die Fachgenossen in der Sowjetunion um das gleiche Anliegen geführt hatten, als überaus förderlich. Die wesentlichsten Gesichtspunkte, die sich aus diesen Erörterungen ergaben, seien hier festgehalten.

1. Die Byzantinistik ist ein Zweig der Geschichtswissenschaft, ihr Ziel ist allseitige Aufhellung und Begründung der Entwicklung der byzantinischen Gesellschaft und des byzantinischen Staates sowohl im Hinblick auf das politische Geschehen als auch in Hinsicht auf die politischen, juristischen religiösen, künstlerischen und philosophischen Anschauungen der Epoche und die aus diesen erwachsenen Werke der Literatur und Kunst sowie die diesen entsprechenden Institutionen. Der so gestellten Aufgabe wird am besten gedient mit dem dialektischen und historischen Materialismus als methodologischer Grundlage, wenn man diesen, um Friedrich Engels zu zitieren, « als Leitfaden beim historischen Studium behandelt » und nicht « als fertige Schablone, wonach man sich die historischen Tatsachen zurechtschneidet ».

2. Eine wesentliche Aufgabe der Byzantinistik in unserer Gegenwart, die durch Dekolonisation und Beendigung des Europazentrismus gekennzeichnet ist, besteht darin, die durch Ranke geprägte einseitig abendländische Sicht der Geschichte des Mittelalters zu überwinden und an ihre Stelle eine umfassend welthistorische Betrachtung dieser Entwicklungsepoche zu setzen. Die skizzierte Aufgabe erscheint als umso dringlicher, als die Abendlandideologie noch immer in den politischen Auseinandersetzungen eine reaktionäre Rolle spielt, die der friedlichen Koexistenz, der Verständigung und Zusammenarbeit unter den Völkern Europas entgegenarbeitet. In einem positiven Sinne aber wirkt die Byzantinistik, indem sie hilft, einen Teil des historischen Weges und der kulturellen Physiognomie einer nicht geringen Zahl von Völkern Ost-und Südosteuropas sowie des Mittleren Ostens besser zu verstehen.

3. Die angedeutete Tragweite der Ergebnisse der Byzantinistik macht deutlich, dass es nicht angeht, diese lediglich esoterisch unter und mit den Fachgenossen zu betreiben ; vielmehr müssen die Resultate der Forschung und die durch sie hervorgerufenen Veränderungen im Welt- und Geschichtsbild breitesten Bevölkerungskreisen bewusst gemacht werden. Die Geschichtspropaganda, welche die Einflussnahme auf den Geschichtsunterricht der allgemeinbildenden Schule sowie die Popularisierung der vorhandenen musealen Sammlungen einbegreift, ist daher kein Akzidens, sondern indispensabler Bestandteil der byzantinistischen Tätigkeit.

4. Wissenschaft ist, wie wir eingangs feststellten, ohne kritische Bindung an die überkommene Tradition nicht denkbar; gute, fruchtbare Traditionen aufzunehmen, ist daher Verpflichtung. Für die Byzantinistik in der Deutschen Demokratischen Republik liegen solche Verpflichtungen auf dem Gebiete der Edition und Quellenerschliessung, aber auch im Bereiche der Literaturgeschichte, in der Erforschung der byzantinisch-deutschen Beziehungen, in der Herausstellung byzantinischer Themen in der deutschen Literatur, in der Erarbeitung der Grenzgebiete von Byzantinistik und Neogräzistik.

5. Keine Wissenschaft kann heute noch ohne interdisziplinäre Fühlungnahme betrieben werden, am allerwenigsten aber die Byzantinistik, die sich ja erst im vergangenen Jahrhundert ihrer Selbständigkeit bewusst wurde, nachdem ihre Thematik schon seit längerem von den verschiedensten Fächern her behandelt worden war. Engster Konnex zu altertumswissenschaftlichen, orientalistischen, mediävistischen, kunstgeschichtlichen, religions- und kirchengeschichtlichen, rechtshistorischen und vielen anderen Disziplinen ist daher heute unabdingbare Voraussetzung byzantinistischer Arbeit.

Ausgehend von solchen Überlegungen vollzog sich in dem Vierteljahrhundert seit der Gründung der Deutschen Demokratischen Republik an mehreren Stellen teils planmässig, teils auch spontan die Entwicklung einer Byzanzforschung mit zunehmend ausgeprägterem Profil. Über sie sei im folgenden berichtet. Dabei soll zunächst von Institutionen und dann von den Veröffentlichungsreihen, in denen die Arbeit vornehmlich ihren Niederschlag fand, die Rede sein.

Bei der Akademie der Wissenschaften der DDR besteht seit 1961 ein Nationalkomitee der Byzantinisten in der Deutschen Demokratischen Republik. Zum Vorsitzenden wurde Johannes Irmscher berufen. Dem Komitee gehören ferner Konrad Onasch, Vertreter der byzantinischen und russischen Kirchen- und Kunstgeschichte, Leo Stern, Allgemein-, Mittelalter- und Wissenschaftshistoriker, Hermann Weidhaas, Fachvertreter für Kunstgeschichte der slawischen Völker, Ernst Werner, Mediävist mit besonderer Berücksichtigung der byzantinischen, der balkanischen und der türkischen Geschichte, sowie der Ost- und Südosteuropahistoriker Eduard Winter

an. Primäre Aufgabe des Nationalkomitees ist die Vertretung der Belange der Deutschen Demokratischen Republik in der Association internationale des études byzantines und die Vorbereitung der internationalen Byzantinistenkongresse im nationalen Massstab.

Im Zentralinstitut für Alte Geschichte und Archäologie der genannten Akademie sind zwei Arbeitsgruppen auf byzantinistischem Felde tätig. Die eine davon befasst sich, von Werner Hartke geleitet, mit Edition, Erschliessung und Auswertung spätrömischer Quellen, voran dem Geschichtswerk des Ammianus Marcellinus, das W. Seyfarth in zweisprachiger Ausgabe vorlegte, und der Scriptores historiae Augustae. Die zweite Arbeitsgruppe, der Friedhelm Winkelmann vorsteht, ist im Rahmen umfassender welthistorischer Analysen darum bemüht, die Genese des byzantinischen Feudalismus am konkreten Material zu erhellen. Unter den Mitarbeitern finden wir neben anderen Hans Ditten, bekannt durch seine Chalkokondyles-Monographie, Helga Köpstein, die eine Untersuchung über die Sklaverei im späten Byzanz vorlegte, Anneliese Malina, Interpretin des Nikandros Nukios, Ilse Rochow, Verfasserin eines Buches über die Dichterin Kassia.

Im Universitätsbereich liegt der Schwerpunkt der byzantinistischen Studien bei der Martin-Luther-Universität Halle. In der Sektion Orient- und Altertumswissenschaften, welcher der Mediävist Horst Gericke vorsteht, wird neben der gräzistischen Byzantinistik vor allem der byzantinische Orient gepflegt; ich nenne stellvertretend für diesen Themenkreis Peter Nagel, der sich um die Durchführung regelmässiger koptologischer Arbeitstagungen verdient machte. Den Kunstbereich vertritt in der gleichen Sektion Heinrich Nickel, dem eine allgemeinverständliche Darstellung des byzantinischen Kunstschaffens verdankt wird; auch Nickel begründete einen Arbeitskreis aus Fachvertretern der DDR, der sich im Turnus über Ergebnisse und Probleme der byzantinisch-osteuropäischen Kunstgeschichte austauscht. Schliesslich wirkt in Halle der bereits genannte Konrad Onasch, der in den letzten Jahren namentlich mit Veröffentlichungen über altrussische Ikonenmalerei hervortrat. An der Berliner Humboldt-Universität werden Byzantinistik und Gräzistik durch Johannes Irmscher nebenamtlich, die Ostkirchenkunde hauptamtlich

durch Hans-Dieter Döpmann vertreten, der kürzlich ein Buch über Altbulgarien vorlegte. An der Karl-Marx-Universität Leipzig lehren Ernst Werner, dessen Arbeitsgebiete bereits gekennzeichnet wurden, und Klaus-Peter Matschke, der mit Untersuchungen über Konstantinopel in der Bürgerkriegsperiode von 1341 bis 1354 hervortrat. Die Friedrich-Schiller-Universität Jena endlich verfügt über eine kleine Sammlung altchristlicher Altertümer, die von Johanna Flemming verwaltet wird.

Wenn von den Monumenten die Rede ist, so muss vor allem die von Arne Effenberger geleitete Frühchristlich-byzantinische Sammlung der Staatlichen Museen zu Berlin genannt werden. Neben zwei Sonderausstellungen über koptische Kunst und koptische Stoffe wurde in den letzten Jahren ein Teil der Ausstellungssäle neu gestaltet, nämlich der Ikonenraum, der Sarkophagraum und der Byzantinische Saal mit dem Apsismosaik von Sal Vitale zu Ravenna ; die Neuaufstellung der Koptischen Abteilung sowie die der langobardischen und venezianischen Denkmäler wird in Kürze abgeschlossen werden. Durch die Ausstellungen wie durch die Neugestaltung soll nicht zuletzt magaziniertes Material zu stärkerer Wirkung gelangen.

Angesichts der Zuordnung der byzantinistischen Tätigkeit an eine Mehrzahl von Forschungsstätten und -organismen gewinnt der Kontakt und Erfahrungsaustausch unter den Forschern erhebliche Bedeutung. Seiner nimmt sich die Historiker-Gesellschaft der Deutschen Demokratischen Republik an. Nach einem ersten Auftakt im Frühjahr 1961, der in den von Johannes Irmscher herausgegebenen "Byzantinistischen Beiträgen » (Berlin, 1964) sein literarisches Echo fand, konnte nunmehr 1973 die Fachkommission Byzantinistik endgültig ihre Tätigkeit aufnehmen. Ihr gehören neben Johannes Irmscher als Vorsitzendem der auf spätantikem Felde vielfältig hervorgetretene Althistoriker Hans-Joachim Diesner sowie die bereits in anderen Zusammenhängen genannten Fachvertreter Döpmann, Gericke, Köpstein, Nickel und Werner an. Die Fachkommission behandelte auf ihrer Eröffnungtagung in Magdeburg das Thema « Die byzantinisch-deutschen Beziehungen. Ergebnisse und Probleme » und wird im Herbst

1974 zur Beratung über das Thema « Ost- und Südosteuropa als Vermittler byzantinischer Kultur » zusammenrufen.

Internationale Resonanz finden alle solche Initiativen durch die Veröffentlichungen, die sie hervorbringen. Über diese soll nunmehr berichtet werden, und zwar zumindest insoweit, als sie sich in byzantinistischen oder der Byzantinistik benachbarten Serien niederschlugen.

An erster Stelle dürfen hier die « Berliner byzantinistischen Arbeiten » genannt werden, die 1956 mit der Ausgabe des Jakovos Trivolis durch Johannes Irmscher eingeleitet wurden und es inzwischen auf 44 Bände gebracht haben. Aus der Zahl der in den letzten Jahren erschienene Bände sind zu nennen die bereits apostrophierten Arbeiten von Hans Ditten, Helga Köpstein, Klaus-Peter Matschke und Ilse Rochow, die Sammlungen der Aufsätze von Altmeister Rodolphe Guilland zur Topographie Konstantinopels und zum byzantinischen Ämter- und Titelwesen, das neue Athosbuch von E. Amand de Mendieta, die deutsche Fassung von N. Pigulewskajas « Auf den Wegen nach Indien », Sammelbände über das Auslandsgriechentum sowie unter dem Titel « Von Nag Hammadi bis Zypern » über aktuelle Themen der orientalistischen Byzantinistik. Diese Übersicht lässt die Editionsprinzipien der Reihe sichtbar werden. Sie veröffentlicht monographische Arbeiten von Forschern der DDR, Sammelbände, insbesondere solche, die Kongresse vorbereiten oder auswerten, und gibt auch ausländischen Arbeiten mit breitem Spektrum Raum.

Die « Berliner byzantinistischen Arbeiten » werden durch den Buchhandel verbreitet, die Reihe der « Wissenschaftlichen Beiträge der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg » dagegen erscheint im Selbstverlag der sie tragenden Universität. Diese Reihe verfügt über eine spezielle byzantinistische Serie, die in erster Linie den Hallenser koptologischen Arbeitsergebnissen Publizität ermöglichte ; als letztes erschien eine Edition von Peter Nagel : « Das Wesen der Archonten aus Codex II der gnostischen Bibliothek von Nag Hammadi ».

Zu den traditionellen Publikationsreihen, von denen bereits in der Einleitung die Rede war, gehören die « Griechischen christlichen Schriftsteller ». Nach der Konzeption ihres Ini-

tiators Adolf Harnack war die Reihe auf die vorkonstantinische Zeit begrenzt. Die Notwendigkeit, das Œuvre des Eusebios sowie die für die Geschichte der alten Kirche wichtigen Kirchenhistoriker des 4. und 5. Jahrhunderts einzubeziehen, liessen jedoch schon bald jene Scheidewand durchbrechen, bis sie bei der Wiederaufnahme der Arbeiten nach dem zweiten Weltkrieg gänzlich aufgegeben wurde, ohne dass darum für die Hochpatristik Vollständigkeit der Dokumentation angestrebt würde. Nach wie vor unterstützt durch die Akademie, wird die Reihe heute durch eine 27köpfige internationale Kommission betreut mit Johannes Irmscher als Verantwortlichem und Kurt Treu als Geschäftsführendem Redakteur. In den letzten drei Jahren wurden folgende byzantinistisch relevante Ausgaben vorgelegt:

1. von Eusebios die Konstantinvita, ediert von Friedhelm Winkelmann; Gegen Marcell und Über die kirchliche Theologie, revidiert von Günter-Christian Hansen; der Jesajakommentar, hgg. von Joseph Ziegler;
2. die Logoi des Makarios / Symeon nach der Sammlung des Vaticanus Graecus 694, bearbeitet von Heinz Berthold;
3. die Briefe des Gregor von Nazianz, besorgt von Paul Gallay;
4. die Darstellungen der Kirchengeschichte des Philostorgios, neu besorgt von Friedhelm Winkelmann, und des Theodoros Anagnostes, von G.-Ch. Hansen ediert.

Verbunden mit den « Griechischen christlichen Schriftstellern der ersten Jahrhunderte » sind die « Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur » als Archiv für textkritische Vorarbeiten, interpretatorische Untersuchungen und Ausgaben von Nebenüberlieferungen, insbesondere orientalischen. Die Reihe wurde 1951 mit Band 56 wiederaufgenommen und steht heute beim 114. Band. Von den in den letzten Jahren erschienenen Titeln seien exempli gratia die nachstehenden Opera Berliner Wissenschaftler genannt: Franz Paschke, Die beiden griechischen Klementinen-Epitomen und ihre Anhänge; Günter Gentz und Friedhelm Winkelmann, Die Kirchengeschichte des Nicephorus Callistus Xanthopulus und ihre Quellen, 2 Aufla-

gen ; Friedhelm Winkelmann, Albert Ehrhard und die Erforschung der griechisch-byzantinischen Hagiographie. Ein weiterer Schwerpunkt der Reihe liegt in der Nag-Hammadi-Forschung ; die Ergebnisse des von Hans-Martin Schenke geleiteten Berliner Arbeitskreises werden laufend vorgelegt. Schliesslich bedienen sich die internationalen Neutestamentler- und die internationalen Patristikerkongresse der Reihe für die Publikation ihrer Akten.

Die weiteren Serien, von denen wir zu sprechen haben, reichen in ihrem Profil über die Byzantinistik hinaus, ohne doch darum für diese von minderer Bedeutung zu sein. Ich nenne an erster Stelle die « Bibliotheca Teubneriana ». Der wissenschaftlichen Obhut der Akademie der Wissenschaften der DDR unterstellt, hat sie ihren Mitarbeiterstab, der früher im wesentlichen aus deutschen Gelehrten bestand, völlig internationalisiert und in ihr Editionsprogramm, ohne das klassische Zentrum zu vernachlässigen, auch byzantinische und mittellateinische Autoren einbezogen. Folgende Texte aus der Publikation der letzten Jahre sind in diesem Zusammenhang vornehmlich zu nennen : Arethas, Scripta minora, in zwei Bänden hgg. von L. G. Westerink ; Aurelius Victor, De Caesaribus, ed. F. Pichlmayr-R. Gründel ; Flavius Sosipater Charisius, Ars grammatica, edd. K. Barwick-F. Kühnert ; Corpus fabularum Aesopicarum, hgg. von A. Hausrath, A. Haas, H. Hunger, vorläufig 2 Faszikel mit den Prosatexten, in 2. bis 4. Auflage ; die lateinische Übersetzung des Trojaromans des Diktys von Kreta, hgg. von W. Eisenhut ; die Excerpta Valesiana, ediert von J. Moreau und V. Velkov ; der Kommentar des Astronomen Heliodor zu Paulus Alexandrinus, besorgt von E. Boer in Zusammenarbeit mit O. Neugebauer und D. Pingree ; Hephaistion von Theben, Apotelesmatica, Editio princeps von E. Pingree, nebst den byzantinischen Epitomen ; Pseudo-Menander, die Monosticha, mit der Comparatio Menandri et Philistionis, ed. S. Jäkel ; Olympiodor, Gorgias-Kommentar, hrsg. von L. G. Westerink ; Prokop, Editio correctior der Ausgabe von J. Haury, besorgt von G. Wirth ; Themistios, Reden, mit Einschluss der syrischen und der arabischen Überlieferung sowie der Fragmente, hrsg. von G. Downey und A. F. Norman ; Johannes Tzetzes, Briefe, hrsg. von P. A. M. Leone.

Aus den zweisprachigen « Schriften und Quellen der alten Welt » seien hier die bereits apostrophierte bedeutende Ausgabe des Ammianus Marcellinus von Wolfgang Seyfarth sowie die von Gustav Soyter besorgte Sammlung « Griechischer Humor von Homers Zeiten bis heute » erwähnt, die viele, zum Teil wenig bekannte byzantinische Stücke enthält. Aus dem « Corpus medicorum Graecorum » sollen als Beispiele für weiteres die Editio princeps der *Σύνοψις εἰς τὴν φύσιν τῶν ἀνθρώπων* des nicht sicher zu identifizierenden *Λέων ἰατρός* von Robert Renehan und der arabischen Übersetzung des Ḥunain ibn Isḥāq von Galens Buch über die Verschiedenheit der homoiomeren Körperteile, die Gotthard Strohmaier vorlegte, genannt werden. Auf die lexikographischen Unternehmungen, das Polybios-Lexikon und das Nonnos-Lexikon, die beide in den nächsten Jahren zum Abschluss kommen werden, sowie auf das Mittellateinische Wörterbuch des deutschen Sprachraums, für das noch mit einer längeren Laufzeit zu rechnen ist, sei weiter hingewiesen.

Zum Abschluss der Information über das Publikationswesen sei noch auf zwei Reprint-Reihen aufmerksam gemacht, die deshalb in diesem Zusammenhang genannt werden dürfen, weil sie unter wissenschaftlicher Leitung stehen und sich nicht darauf beschränken, den originären Text zu reproduzieren, sondern diesen in geeigneter Weise up to date zu machen versuchen.

Die « Catalogi codicum Graecorum lucis ope reimpressi » werden von einem internationalen Gremium mit Marcel Richard an der Spitze herausgegeben ; die Redaktion besorgt ein Collegium recognoscentium Berolinense. Nach dem Neudruck des Bandinischen Katalogs der Laurentiana erschienen, betreut von Christa Samberger, in zwei Bänden die bequem zusammengefassten und auf den heutigen Stand gebrachten « Catalogi codicum Graecorum qui in minoribus bibliothecis Italicis asservantur ». Die Ergänzung und Neuvorlage des Handschriftenverzeichnisses der früheren Moskauer Synodalbibliothek, das dem Archimandriten Vladimir verdankt wurde, steht als nächstes auf der Tagesordnung.

Die « Subsidia Byzantina lucis ope iterata », die von einem Collegium von Fachvertretern in der DDR geleitet werden, wollen einschlägige Standardwerke erschliessen und durch

entsprechende Einleitungen deren Standort in der Wissenschaftsgeschichte kennzeichnen. Von der 1970 begonnenen Reihe liegen 16 Bände vor oder befinden sich im Druck. Von speziell koptologischen Titeln absehend, nenne ich als Beispiele: V. N. Benešević, Synagoga L titulorum, Collectio canonica XIV titulorum, Syntagma XIV titulorum, sämtlich von Jürgen Dummer besorgt, der sich um die Entwicklung der Reihe grösste Verdienste erwarb; M. Vasmer, Die Slaven in Griechenland, hrsg. von Hans Ditten; Manuel Jo. Gedeon, Edicta canonica ... patriarchorum byzantinorum, von Jürgen Dummer herausgegeben; Theophilos Joannou, Monumenta hagiologica, von demselben Herausgeber betreut; B. Latyšev, Menologium Anonymi Byzantini saeculi X., besorgt von Friedhelm Winkelmann; F. Westberg, Die Fragmente des Toparcha Gothicus, eingeleitet von Ihor Ševčenko; A. Papadopoulos-Keramevs, Varia Graeca sacra, mit Vorwort von Jürgen Dummer.

Die Information über das Gestern und Heute weckt mit Notwendigkeit die Frage nach dem Morgen. Einige prognostische Überlegungen seien daher angeschlossen.

Die Byzantinistik in der Deutschen Demokratischen Republik verfügt, wie der Überblick verdeutlicht haben dürfte, über einen gewissen Bestand an byzantinistischen Spezialisten, die zumeist in den fünfziger Jahren ausgebildet wurden. Es wird also darauf ankommen, in Bälde in mindestens gleichem Ausmasse für Nachwuchs zu sorgen, wobei sich die gegenwärtige Profilierung bewährt hat: Berlin pflegt in erster Reihe die Philologie, Leipzig die Geschichte, Halle die Kunstgeschichte und die orientalistische Abrundung, während die Ostkirchenkunde sowohl in Halle als auch in Berlin Ausbildungsmöglichkeiten besitzt. Beinahe wichtiger noch als die Spezialausbildung ist indes die Bedienungsfunktion der Byzantinistik für Nachbarwissenschaften, wie die Slawistik zum Beispiel, die Rumänienkunde, die Turkologie und die verschiedensten Zweige der Mediävistik. Denn wer sonst als die Byzantinisten selbst könnte am besten Kenntnisse über ihr Fach vermitteln? Dabei dürfen jedoch bei den Studierenden der genannten Fächer Griechischkenntnisse kaum vorausgesetzt und auch nur von einem zahlenmässig begrenzten Kreis, etwa den zukünftigen Forschern und Hochschul-

lehrern, gefordert werden. Der internationale Erfahrungsaustausch wird gerade in diesen Problemen manche Anregung zu vermitteln vermögen.

Was die Forschung anlangt, so ist zunächst von der Materialerschliessung zu sprechen. Von den editorischen Unternehmungen, die sämtlich ihre internationale Funktion üben und sicher auch in der Zukunft üben werden, war bereits die Rede ; hinzuweisen bleibt noch auf die Handschriftenbestände der Bibliotheken. Gewiss sind die griechischen Handschriftenfonds auch unserer grossen Bibliotheken nicht mit denen des Vatikans, der Bibliothèque Nationale in Paris oder des British Museum in London zu vergleichen, aber das Vorhandene ist dessenungeachtet noch keineswegs voll ausgeschöpft ; ich erinnere nur an die als Forschungsbibliothek gestaltete Landesbibliothek in Gotha oder die Entdeckungen, die Kurt Treu an ungewöhnlichen Orten wie zum Beispiel in der Zwickauer Ratsschulbibliothek zu machen vermochte. Zehntausende von Stücken harren in der Papyrussammlung der Staatlichen Museen zu Berlin noch der editorischen Aufarbeitung, und zwar gerade auch solche aus frühbyzantinischer Zeit. Entdeckungen gibt es aber auch noch in den Magazinen der Frühchristlich-byzantinischen Sammlung zu machen, von den Erfordernissen der wissenschaftlichen Inventarisierung und musealen Exposition gar nicht zu reden. Die Schätze der mittelalterlichen Dome des Harzvorlandes (Quedlinburg, Halberstadt, Magdeburg) bieten manche Stücke von byzantinischer Provenienz oder aus byzantinischem Einflussbereich. Für die Erfassung der byzantinisch-deutschen Beziehungen ergeben sich dabei wesentliche Fragen, stehen diese doch in dem grossen Zusammenhang der welthistorischen Konzeption der mittelalterlichen Geschichte, von der eingangs die Rede war.

Unter gleichem welthistorischem Aspekt sind sowohl die Arbeiten zu sehen, die vielfältig zur Ideologiegeschichte (Ideologie in einem denkbar breiten Sinne gefasst) der Justinianischen Epoche geleistet werden, sowie die im Gange befindlichen Forschungen zur Genese des byzantinischen Feudalismus, die eine enge Kooperation mit sowjetischen Partnern nahelegen. Jener welthistorische Aspekt zeigt sich aber auch in dem Bemühen, Byzanz in seinem Nachwirken zu erfassen,

im Byzance après Byzance der Völker und Staaten auf vormals byzantinischem Territorium, in der schönen Literatur, insbesondere natürlich in der deutschen, in der Herausbildung und Entwicklung der Byzanzforschung bis hin zu Gegenwart.

Dass es ein dringendes, aber auch erfüllbares Desiderat ist, unsere heutige Byzanzkenntnis in ihren Grundlinien in einem Handlexikon zusammengefasst zu finden, soll nicht unausgesprochen bleiben — freilich nicht in einem byzantinistischen Pauly-Wissowa, der bei der heutigen inneren und äusseren Lage des Fachgebietes, und zwar im internationalen Massstab gesehen, in einem übersehbaren Zeitraum nicht geschaffen werden könnte, wohl aber in einem byzantinistischen Lübker, der sicher auf viele Fragen die Antwort schuldig bleiben müsste, aber doch eine verlässliche Clavis bilden könnte, um den Zugang zu Kenntnissen über das Reich am Bosporus möglichst vielen zu erschliessen — den Vertretern möglichst vieler historischer Wissenschaften, um die weissen Flecken in der byzantinischen Wirtschaftsgeschichte, der byzantinischen Wissenschaftsgeschichte, der Geschichte der materiellen Kultur in Byzanz und auf vielen anderen Gebieten tilgen zu helfen, aber nicht minder zahlreichen Publizisten aller Genres, den Schriftstellern und Künstlern, um sie zur Teilnahme an der Popularisierung der byzantinistischen Forschungsergebnisse anzuregen. Denn die Welt unseres Jahrhunderts kann nicht mehr, wie es im vergangenen noch möglich schien, auf die germanischen und romanischen Völker als vermeintlich allein geschichtsträchtig beschränkt werden, sondern ist im besten Sinne universal geworden. Um aber das Werden dieser Universalität an wesentlichen Punkten begreiflich zu machen, dazu ist Byzantinistik gut, ja unerlässlich.

Berlin. Johannes IRMSCHER.

COMPTES RENDUS

L'empire byzantin au VIIe s.

STRATOS (André N.), *Τὸ Βυζάντιον στὸν Ζ' αἰῶνα*, vol. IV : *Κωνσταντῖνος Γ' (Κώνστας), 642-668*, Ἀθῆναι, 1972, *Βιβλιοπωλεῖον τῆς Ἑστίας*, 334 pp., 4 cartes.

Dans ce nouveau volume, M. Stratos continue son étude du VIIe siècle byzantin suivant la méthode exposée dans le premier volume (Athènes, 1965). Ce volume présente les mêmes qualités que les trois premiers : la maîtrise des sources et de la bibliographie, particulièrement riches, la clarté de l'exposé, le souci des détails, la simplicité de la langue et la présentation soignée. D'autre part, nous regrettons la faiblesse de la synthèse globale, bien que des conclusions partielles ne fassent pas défaut.

Ce quatrième volume traite du règne de l'empereur que l'auteur appelle Constantin III, et se subdivise en onze chapitres, comme suit : 1) Constantin III ; 2) La guerre entre les Byzantins et les Arabes ; 3) L'Afrique ; 4) L'Italie ; 5) Les démêlés religieux ; 6) La situation du Califat ; 7) Les opérations contre les Slaves ; 8) La situation intérieure et la paix avec les Arabes ; 9) Le voyage de Constantin en Grèce et en Italie ; 10) L'affrontement avec les Arabes ; 11) L'assassinat de Constantin III. Les *notes historiques*, la bibliographie, les Index et la table des matières occupent les pages 274-334.

En donnant le nom de Constantin III à l'empereur dont le règne est étudié ici, l'auteur innove, car cet empereur est généralement connu sous le nom de Constant II, et son père sous celui de Constantin III. M. Stratos présente toute une série de raisons justifiant cette innovation ; toutes sont valables et incontestables. Pourtant, ce changement du nom déjà adopté par tous, peut créer des confusions du fait que trois empereurs qui se succédèrent portaient le nom de Constantin.

Un point touchant à la biographie de cet empereur, concerne en même temps le domaine délicat de la titulature byzantine. Aux pp. 16-17, il est noté que Constantin III (Constant II) fut le dernier empereur à exercer le consulat effectif, qui déterminait en même temps la date civile. Or, à la p. 267, on peut lire que son successeur

exerça aussi le consulat, tandis qu'à la p. 268, nous apprenons que la date consulaire resta en vigueur durant tout le VIIe et le VIIIe siècle. A la même p. 268, l'auteur dit qu'à partir du milieu du VIIe siècle, le consulat devient un titre honorifique sans grande valeur et que, pour cette raison, les empereurs ne le portent plus. Mais le problème posé ainsi est beaucoup plus compliqué qu'il ne paraît, car le titre honorifique de consul est dérivé du consulat fictif du VIe siècle et non pas du consulat impérial ; ce dernier a suivi une évolution distincte.

Quelques détails ont été sacrifiés, comme il est bien naturel dans un ouvrage de large synthèse. Ainsi, à la p. 33, l'auteur note que le récit concernant l'arrestation de Théodore Rshtuni n'est qu'un roman ; or, à la p. 34, l'auteur se base sur ce récit pour fonder son opinion au sujet d'une conspiration arménienne. À la p. 90, les lettres du pape Grégoire II à Léon III sont citées comme fondement de l'opinion selon laquelle l'empereur était le représentant de Dieu sur terre. On sait cependant que l'authenticité de ces lettres est très contestée. Dans les pp. 117, 118 et 224, l'auteur affirme qu'aucune expédition arabe n'a eu lieu en Italie ou en Sicile avant la mort de Constantin III (Constant II). Pourtant, à la p. 265, on lit que les Siciliens et l'armée stationnée en Sicile étaient mécontents, surtout après les échecs de l'empereur dans les opérations contre les Lombards et les Arabes en Italie.

Dans les pp. 7-8, où l'auteur décrit la situation générale de l'empire en 642, il est question de difficultés économiques, de querelles religieuses, de désobéissance dans l'armée, du péril arabe. On s'étonne de ne rien trouver au sujet du péril slave. Bien sûr, l'auteur, dans son septième chapitre, minimise ce danger, mais le fait que l'empereur entreprit deux expéditions contre les Slaves, semble prouver que ce danger était réel. La p. 25, consacrée aux Arméniens et à leur instabilité, explique cette attitude par des désaccords religieux entre eux et Constantinople. Les tendances nationalistes de ce peuple ne pouvaient-elles expliquer ses réactions ? On peut faire une observation analogue concernant la p. 83 : l'hostilité que l'Église romaine montrait à l'empire, ne s'explique-t-elle pas par une politique de détachement vis-à-vis de l'empire ?

Le problème slave préoccupe particulièrement l'auteur. Toutefois, des ouvrages tels que celui de Fallmerayer sont généralement oubliés aujourd'hui et méritent tout juste une mention. Comme l'auteur le note clairement, le problème slave est en partie dû à

l'ambiguïté des sources. Une de celles-ci, Constantin Porphyrogénète, retient particulièrement son attention au sujet des Slaves de Patras. N'y aurait-il pas lieu de se demander quelles sont les sources du Porphyrogénète ? Le rôle de l'hagiographie orale y est apparent. Au contraire, M. Stratos prend généralement à la lettre les écrits du Porphyrogénète, rédigés au xe siècle, à propos d'événements du VIIe siècle.

Même problème dans les p. 187 et 215, où l'auteur touche à la question la plus délicate de toute l'histoire byzantine : la nature de l'organisation thématique au VIIe siècle. Dans ces deux pages, il affirme que les fiefs militaires constituaient le cœur du système dès le VIIe siècle. Mais, comme M. Karayannopoulos et Mme Christophilopoulou le notent, il est bizarre qu'un tel remaniement administratif n'ait laissé *aucune* trace dans les sources du VIIe siècle (1). En effet, avant le Porphyrogénète, nul ne parle clairement des fiefs militaires.

L'hypothèse de l'auteur au sujet de l'assassinat de Théodose, frère de l'empereur, par son propre frère (pp. 119-204), est certainement ingénieuse ; mais mettre cet acte en parallèle avec le second procès de St Maxime, pour la simple raison que les deux événements furent contemporains, nous paraît peu convaincant. Pour arriver à cette conclusion, il faut se baser sur une série de suppositions, afin d'« expliquer logiquement » l'assassinat (p. 203). C'est un principe général de l'auteur qu'il faut « expliquer logiquement » les données des sources, même en se basant parfois sur ses propres réflexions subjectives (cf. pp. 60-62 ; pp. 193-194 ; pp. 203-204 et pp. 234-235), dans d'autres cas, en ne retenant de chaque source qu'un élément et en fondant ainsi une conclusion logique sur plusieurs sources, dont on ne considère qu'une partie (cf. pp. 46-48 ; pp. 185-189 et pp. 253-257). Il arrive que l'auteur, après avoir exposé les données des sources, adopte une interprétation personnelle qui ne s'appuie sur rien d'autre que le fait qu'elle lui paraît logique (cf. p. 51 ; p. 52 ; p. 58 ; p. 132 ; pp. 203-204 ; p. 225 et p. 253).

M. Stratos trace une image assez nette de Constantin III, jusqu'ici considéré comme un souverain très médiocre. L'image tradi-

(1) J. KARAYANNOPOULOS, *Contribution au problème des thèmes byzantins*, dans *L'Hellénisme contemporain*, 10 (1956), p. 493 ; A. CHRISTOPHILOPOULOU, *Ἡ οἰκονομικὴ καὶ δημοσιονομικὴ πολιτικὴ τοῦ αὐτοκράτορος Νικηφόρου Α'*, dans *Εἰς μνήμην Κ. ΑΜΑΝΤΟΥ*, Athènes, 1960, pp. 415-416.

tionelle reflète l'hostilité des sources à l'égard de celui qui condamna St Martin et St Maxime. L'auteur, après une étude critique des sources, montre que, si Constantin III n'avait ni les qualités exceptionnelles, ni le génie militaire d'Héraclius, il était pourtant un bon militaire et un administrateur capable (cf. p. 137 et p. 273). Son caractère autoritaire et sa fidélité à la tradition impériale du Bas-Empire le rendaient peu sympathique aux Byzantins (cf. p. 12 et p. 113). Les chroniqueurs byzantins lui attribuent des options hérétiques, parce qu'il se tenait à l'écart des discussions dogmatiques, nuisibles à l'unité de l'empire (p. 12, p. 103, p. 137, p. 203 et p. 273). Constantin III consacra tous ses efforts à regrouper les forces de l'empire devant le péril arabe, dont il fut le premier à mesurer l'importance et à stopper l'expansion.

Dans un grand souci d'objectivité, l'auteur débarrasse plusieurs épisodes de l'histoire de Constantin III des légendes qui les surchargent, notamment la bataille navale de 655 (pp. 55-62) et la révolution de l'exarque d'Italie, Olympios (pp. 113-119). C'est aussi le cas des questions liées au problème slave, autrement dit des questions posées par les invasions slaves et surtout par la présence de tribus slaves dans le sud des Balkans. Après un état des questions objectif (cf. pp. 153-157 et pp. 162-168) et une analyse détaillée des sources, l'auteur conclut qu'il n'y a jamais eu de vraie domination des Slaves en Grèce ; la pénétration slave fut minime et occasionnelle. Dans ces conclusions, on sent une certaine forme de nationalisme grec, qui ne doit pas nécessairement être considéré comme un défaut, car depuis Paparrigopoulos, nos historiens se sont souvent laissé inspirer par leur patriotisme.

L'auteur examine aussi avec beaucoup de lucidité la question du passage de Constantin III de Constantinople en Grèce et en Italie (cf. pp. 205-257). Cette partie est des plus originales et elle comble les lacunes des sources par des hypothèses assurément vraisemblables et principalement fondées sur les efforts faits par Constantin III pour organiser la défense de l'Italie, point faible de l'État.

Après ces remarques, nous devons reconnaître que ses rares faiblesses ne peuvent pas faire oublier les qualités de l'étude. Le travail de M. Stratos est sérieux, scientifique et consciencieux ; il comble la lacune du VIIe siècle byzantin. Il sera donc précieux et extrêmement utile pour tous ceux qui s'occupent de cette période.

Louvain. P. YANNOPOULOS.

Un humaniste de la diaspora grecque : Nicolas Secoundinos

Π. Δ. Μαστροδημήτρη, Νικόλαος Σεκουνδινός (1402-1464). Βίος καὶ ἔργον. Συμβολὴ εἰς τὴν μελέτην τῶν Ἑλλήνων λογίων τῆς Διασπορᾶς, Ἀθῆναι (Ἐθνικὸν καὶ Καποδιστριακὸν Πανεπιστήμιον Ἀθηνῶν, Φιλοσογικὴ Σχολή, Βιβλιοθήκη Σοφίας Ν. Σαριπόλου, 9), 1970, 280 pp., 8 pll.

Pour la première fois et d'une manière aussi complète et aussi systématique que possible, M. P. D. Mastrodimitris nous présente la vie et les œuvres d'un humaniste de la diaspora grecque, Nicolas Secoundinos, dont le nom a d'ailleurs revêtu des formes très différentes en grec, latin ou italien. L'auteur fixe sa naissance en Eubée en 1402, et on sait qu'il mourut à Venise en 1464.

Dans l'introduction, l'auteur étudie, d'un point de vue critique, la littérature ancienne ou moderne se rapportant à Nicolas. Il s'attache principalement aux travaux du professeur F. Babinger et à ceux d'un érudit grec, très mal connu, du siècle dernier, A. Moustoxidis, sur lequel il a attiré l'attention, voici dix ans (*Π. Δ. Μαστροδημήτρη. Ἀνέκδοτος Βιογραφία Ν. Σεκουνδινοῦ ἐκ τῶν καταλοίπων Ἀνδρ. Μουστοξύδου*, dans : *Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν*, 33, 1964, pp. 241-257).

L'ouvrage comprend deux parties : la première est consacrée à la biographie et à la famille de Secoundinos, et la seconde, à son œuvre, sa transmission et sa postérité. On peut regarder Nicolas comme un des grands commis de la république de Venise, mais il servit également le pape Eugène IV et fut nommé interprète officiel au concile de Ferrare-Florence (1438-1439), où il se distingua par sa parfaite connaissance du grec et du latin et par l'honnêteté et l'habileté avec lesquelles il s'acquitta de sa mission. Par la même occasion, il put entrer en contact avec différents humanistes italiens.

Au début du mois de juillet 1453, Venise l'envoya à Constantinople, pour qu'il participât aux négociations engagées avec Mahomet II. Il fit part de ses informations successivement au Sénat de Venise, au Pape et au roi de Naples, Alphonse I, pour lequel il rédigea un rapport qui peut être considéré comme la plus ancienne description que nous ayons sur l'empire ottoman avant 1496. Il essaya de persuader l'Occident du danger que représentait la puissance turque, rejoignant ainsi une des préoccupations de l'évêque

de Sienne, Enea Silvio Piccolomini, le futur pape Pie II, à qui il dédia un essai sur l'histoire turque, *Othomanorum familia*. En 1458, il obtint de la Sérénissime République la dignité de *Cancellarius Cretae*, mais la maladie et la mort tragique de plusieurs membres de sa famille le firent renoncer à ce poste. De nouvelles missions diplomatiques l'amenèrent à rencontrer des personnages aussi différents que Mahomet II et Pie II.

Notre résumé ne donne évidemment qu'une idée imparfaite de la minutie et de la patience avec lesquelles l'auteur a dressé un tableau de la vie et des activités de Secoundinos. Ses recherches s'étendirent également à deux fils et à un neveu du personnage.

Dans la seconde partie de son livre, M. Mastrodimitris examine en premier lieu la tradition manuscrite de l'œuvre de l'humaniste grec, et critique la valeur de nos sources. Il s'intéresse en particulier à trois manuscrits : *Vaticanus Ottobonianus* 1732 (XVe s.) ; *Marcianus latinus cl.* XIII, n° 62 (4418) (XVe s.) ; *Vindobonensis* 5967 [Portf. Fosc. IV. d.] (fin XVIIe-début XVIIIe s.). Il a tenté ensuite d'établir, pour la première fois, le difficile classement de tout ce qu'a rédigé Nicolas, surtout en latin, que les textes aient déjà été publiés ou non. Nous trouvons ainsi successivement, avec les références et les indications bibliographiques indispensables, avec une description, une étude littéraire et éventuellement des extraits, les rapports, les lettres datées (49) ou non (10), les épîtres dédicatoires (7), les œuvres historiques, philosophiques, théologiques ou rhétoriques, les traductions datant de l'époque du concile de Ferrare-Florence ou d'auteurs de l'antiquité grecque, notamment de Démosthène, Plutarque, Onésandre et Arrien.

En appendice, l'auteur a publié quelques textes restés inédits. Ils sont suivis par un résumé rédigé en italien, et par conséquent très incomplet, du livre, une bibliographie, une liste de tous les manuscrits mentionnés par M. Mastrodimitris, une autre des documents d'archives, un index et huit planches présentant des extraits de quelques-uns des documents manuscrits signalés.

L'auteur a redressé les erreurs qui s'étaient glissées dans l'exposé de la vie et des activités de Secoundinos. Grâce à lui, nous disposons désormais d'une étude cohérente et complète, et non plus de renseignements partiels, sur un personnage intéressant situé aux frontières de l'Orient grec et de l'Occident latin, à un moment crucial de l'histoire.

Bruxelles. Roger DESMED.

NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES

ANDREA (A.), *Latin Evidence for the Accession Date of John X Camaterus, Patriarch of Constantinople*, dans *B.Z.*, 66 (1973), pp. 354-358. — La date de l'accession de Jean X Camateros au siège de Constantinople a retenu l'attention, mais sans permettre un accord. Une source latine apporte la lumière sur cette question. Il s'agit d'un échange de correspondance entre Innocent III, l'empereur Alexis III et le nouveau patriarche Jean Camateros. Un examen attentif de ces documents et leur confrontation avec les événements historiques permettent, malgré l'absence de datation des lettres d'Innocent III, d'affirmer que Jean X Camateros occupait le siège de Constantinople dès février 1199. Deux hypothèses restaient en présence : celle du regretté P. V. Laurent et celle de F. Dölger ; M. A. Andrea penche pour la solution proposée par F. Dölger, à savoir que Jean X devint patriarche le 6 ou le 7 août 1198. F. L.

ASDRACHA (Catherine), *Les Rhodopes dans la deuxième moitié du XIIIe siècle : Prosopographie*, dans *R.E.B.*, 31 (1972), pp. 275-297 + 1 carte. — La conquête de la région des Rhodopes par les empereurs de Nicée est suivie par une réorganisation et un morcellement en petits thèmes. En 1198, la région était organisée en trois thèmes ; sous les empereurs de Nicée, les thèmes sont passés à cinq : l'ancien thème de Philippoupolis-Béroè-Morrha-et-Achridôs est partagé entre le thème de Sténimachos-et-Tzépaina et celui de l'Achridôs ; l'ancien thème d'Andrinople-et-Didymoteichon est divisé en thème d'Andrinople et thème de Didymoteichon ; enfin les Rhodopes maritimes formèrent le thème de Boléron-et-Mosynopolis. Au cours du XIIIe siècle, ces thèmes ont connu des modifications, comme la création du thème de Mésembria (avant 1285), taillé dans le thème d'Andrinople, et la réunification du thème de Boléron-et-Mosynopolis avec celui du Strymon (avant 1299). Cet état de choses s'est prolongé pendant le XIVe siècle. L'auteur recueille toute information concernant les personnages qui ont joué un rôle dans la région au cours du XIIIe siècle ; elle donne ainsi de courtes prosopographies

de trois ducs, de deux chefs militaires, d'un administrateur, de trois personnages secondaires et de seize ecclésiastiques (métropolites et archevêques). P. Y.

AVICENNA LATINUS. Liber de Anima IV-V — Liber de Anima I-II-III. Édition critique par S. VAN RIET, introduction doctrinale par G. VERBEKE ; Louvain-Leyde, 1968-1972, VII-139+334 p. et VI-156+472 p. — Sous le titre *Le De Anima d'Avicenne. Une conception spiritualiste de l'homme* (vol. I, pp. 1*-73*), le Professeur G. Verbeke, dont la haute compétence est bien connue, introduit le lecteur dans le monde de la psychologie avicennienne. Son propos n'est certes point d'étudier l'influence de la pensée d'expression arabe sur celle de l'Occident médiéval, tant sur les philosophes que sur les théologiens — pareille étude attend encore son heure —, mais bien de présenter une synthèse du spiritualisme d'Avicenne en le comparant avec les conceptions de penseurs antérieurs et contemporains (il va sans dire que les livres IV et V sont ici seuls en cause ; à vrai dire, ce sont bien eux qui recèlent le « portrait de l'homme », qui n'est en fait que le portrait du moi — en tant que centre d'unité de la personne humaine ou moi substantiel — ce dernier s'identifiant avec l'âme, qui est à l'origine des activités exercées par le sujet). Un point nous semble appeler un complément d'interprétation, à savoir celui de l'*ambivalence* du *corps* (vol. I, p. 43*) — à la fois support nécessaire et obstacle inévitable au déploiement des activités psychiques — et de l'*âme* (p. 44*) — dont l'une des faces est tournée vers les principes supérieurs et l'autre vers le contrôle et la direction du corps : ces deux activités sont nécessaires et antagonistes. Il y aurait tout à gagner, croyons-nous, à dépasser l'explication de l'origine platonicienne de cette conception en envisageant cette dernière sous l'angle de l'énantiosémie à laquelle Héraclite déjà soumettait son interprétation des phénomènes, interprétation plus tard reprise par Aristote et qui par lui s'inséra dans le mode de pensée musulman et fournit à Ibn Sînâ la « texture » d'une conception qu'il n'appliqua pas seulement à la psychologie, mais encore à la médecine. Toutefois, il nous semble tout aussi indispensable de voir en cette *ambivalence* — mot-clé que G. Verbeke lui-même utilise — non seulement la conséquence d'une synthèse de l'hellénisme et de la *Weltanschauung* manichéenne, mais encore du substrat noétique et linguistique arabe, propre au syllogisme sémitique. Et ceci ne vaut pas seule-

ment pour le corps et l'âme, bien entendu. (Nous tenons beaucoup à « mau-dire » — le mot n'est pas trop fort quand on pense aux conséquences — la malheureuse connotation qui résulterait d'un rapprochement entre *ambivalence* et *ambiguïté*. Nous ne croyons pas non plus que l'ambivalence, quelles que soient ses manifestations dans la culture arabo-musulmane, doive être tenue pour une structure-type de cette civilisation. Ni cette dernière ni les autres ne sont assez bien connues — ni la méthodologie suffisamment dépourvue d'a priori — pour que l'on soit à même de porter un tel jugement).

Non moins dense et enrichissante est l'introduction du Professeur G. Verbeke aux livres I-II-III, intitulée *Science de l'âme et perception sensible* (pp. 1*-90*). La première partie permet surtout de se faire une idée claire des facultés de l'âme telles qu'Avicenne les a classées — on remarquera, la prédominance des puissances cognitives — et de la méthodologie avicénienne en vue de synthétiser les puissances après les avoir au préalable distinguées. Quant à la connaissance sensible, on ne s'étonnera pas de la voir intimement liée à la perception visuelle, dont Avicenne traite tout au long de son troisième livre pour aboutir à son essai d'interprétation « spiritualiste » de cette perception.

Inutile de dire que ces deux introductions devront obligatoirement servir de base à toute étude ultérieure concernant l'évolution de la pensée médiévale en Occident, *in se* ou en fonction des apports arabo-musulmans.

Précédé de deux remarquables contributions du Professeur Van Riet, relatives à l'étude des manuscrits, aux principes de l'édition (vol. I, pp. 75*-142*) et à la tradition latine (vol. II, pp. 91*-160*) — contributions qui permettent de suivre pas à pas la méthode suivie pour l'établissement du texte et dont la minutie n'a d'égale que l'extraordinaire ampleur du travail réalisé —, le texte latin proprement dit est fourni, accompagné d'un double apparat critique latino-arabe et de notes, superposés, où l'arabisant et le latiniste trouveront non seulement le relevé systématique des divergences et la discussion des diverses théories et interprétations de l'« exégèse» moderne, mais encore l'indispensable complément sémantico-lexical à leur propre interprétation du texte, quand il ne s'agit pas simplement de sa lecture.

Les deux inventaires lexicaux de M. El-Khodeiri (*Le lexique arabo-latin de la Métaphysique du Shifâ'*, in *Mideo*, 6, 1959-1961,

pp. 309-324) et d'A.-M.Goichon (*Lexique de la langue philosophique d'Ibn Sînâ*, Paris, 1938) ainsi que les deux éditions critiques du texte arabe du *De Anima* (J. Bakoš, Prague, 1956 et F. Rahman, Oxford, 1959) sont ici soigneusement dépouillés, discutés et harmonieusement intégrés à l'ensemble de l'apparat.

Une lecture attentive du traitement sémantique des unités et des groupes lexicaux arabes permet de conclure à l'autorité hors-pair que l'on doit désormais reconnaître à S. Van Riet en matière de lexique philosophique arabe.

Mais, *last but not least*, le linguiste arabisant ne peut s'empêcher de se réjouir profondément lorsqu'il aborde le lexique ou, mieux, les lexiques qui, fait important, ne recouvrent pas seulement les mots-clés, mais encore les termes usuels et les invariables (lexique arabo-latin, vol. I, pp. 215-277, vol. II, pp. 289-381 ; lexique latino-arabe, vol. I, pp. 279-327, vol. II, pp. 383-461 ; table de concordance des racines arabes, vol. II, pp. 463-467 ; sans oublier la statistique des mots-outils des livres I-II-III selon leur fréquence d'emploi, avec leurs divers équivalents latins).

Tout le monde sait que la langue arabe attend toujours son dictionnaire historique. Deux travaux allant dans ce sens méritent d'être signalés ici : G. Pellat, *Le Kitâb at-tarbî' wa-t-tadwîr de Ǧâḥiẓ* (Damas, Institut Français d'Études Arabes, 1965) avec un glossaire et une table de fréquence, et surtout M. Arkoun, *Contribution à l'étude du lexique de l'éthique musulmane* (dans *Bulletin d'Études Orientales*, Damas, XXII, 1969, pp. 205-237).

Mais le nombre et la diversité des termes du présent lexique, ainsi que leur très important état monopolysémique — plusieurs pages seraient nécessaires pour relever toute sa richesse — en font un modèle méthodologique de premier plan et une contribution capitale en matière de recherches lexico-sémantiques arabes.

Il nous reste à souhaiter que S. Van Riet poursuive son travail sur cette lancée. *Εἰς πολλὰ ἔτη* ! M. P.

Bank (Alice), *Relief en marbre à l'image de Saint Luc, Évangéliste*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 7-11 + 1 planche. — Un panneau en marbre de la collection de l'Ermitage (inv. N. ω. 1165) représente S. Luc l'évangéliste. Ce relief a fait partie jusqu'en 1930, du Musée Russe, qui l'avait reçu de l'Académie des Beaux-Arts de Russie à la fin du XIXe siècle. Les archives ne parlent pas de la provenance

de cette œuvre. Le panneau est bien conservé et il faisait sans doute partie d'un ensemble plus vaste, dont on ignore tout. La sculpture, est d'une haute qualité artistique et d'une plastique très évoluée, surtout marquée par un relief bien en saillie. L'origine byzantine de l'œuvre n'est pas douteuse et cela pour des raisons stylistiques et iconographiques ; il est cependant difficile de dater l'œuvre avec précision et surtout de l'attribuer à un atelier déterminé. Stylistiquement, l'œuvre ne peut pas être antérieure au début du XIIIe siècle ; pour des raisons iconographiques et stylistiques, on ne peut pas la placer après le début du XIVe siècle. Des comparaisons avec d'autres sculptures ou des peintures permettent de dater le panneau de la fin du XIIIe siècle. Quant à l'artiste, il est possible qu'il soit de Constantinople. P. Y.

BECKWITH (J.), *A Byzantine Crystal and a Little Gold*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 13-16 + 3 planches h.-t. — L'auteur décrit plusieurs acquisitions récentes de l'Albert and Victoria Museum de Londres : un cristal de roche taillé représente un empereur, qui peut être Maurice ; une paire de boucles d'oreilles (VIe-VIIe siècles) ; deux boucles de ceinture ou de ceintures, en or, trouvées en Espagne, et une bague (± 1050 A.D.). J. M.

BELTING (H.), *Zum Palatina-Psalter des 13. Jahrhunderts. Aus der Werkstattpraxis eines byzantinischen Malers*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 17-38 + 16 planches h. t. — L'auteur verse au dossier des discussions relatives à l'art de l'époque des Paléologues, des renseignements concernant l'atelier d'un peintre enlumineur du XIIIe siècle et tirés de l'analyse des illustrations du *codex Vatic. Pal. gr. 381*, copie du célèbre « Psautier de Paris» contenu dans le *Cod. Paris. gr. 139* (Xe siècle). De la comparaison entre les deux documents, on peut conclure qu'il ne faut pas exagérer l'importance de l'inspiration « classique » au XIIIe siècle ni minimiser le rôle de la « personnalité » des artistes et des ateliers. J. M.

BRENK (B.), *Spätantiker attischer Sarkophag in Saloniki*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 39-46 + 5 planches h. t. et 2 figures. — L'auteur décrit un sarcophage daté de la seconde moitié du IIIe siècle A.D., conservé au Musée Archéologique de Salonique et reconnaît dans les bas-reliefs non des illustrations de l'Iliade, mais une combinaison de divers thèmes de l'iconographie « classique » : Achille,

Orphée, Méléagre, notamment. Le décor combinant thèmes bucoliques et maritimes retient aussi l'attention. J. M.

BRYER (A. A. M.), *The Fate of George Komnenos, Ruler of Trebizond*, dans *B.Z.*, 66 (1973), pp. 332-351. — Georges de Trébizonde aurait été victime de la trahison d'un parti de nobles byzantins qui le livrèrent au Khan Mongol Abağa ; selon la chronique byzantine de Panaretos, la trahison aurait eu lieu aux environs de Tabriz, en juin 1280. Trois chroniques arméniennes récemment publiées permettent d'établir que Georges était tributaire des Mongols. Il se pourrait qu'il ait été mis à mort par le Khan Abağa ; le chroniqueur byzantin et les chroniques arméniennes sont, en effet, en désaccord au sujet de ce qui a pu lui arriver après juin 1280.

J. M.

BUCHTHAL (Hugo), *Illuminations from an Early Palaeologian Scriptorium*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 47-55 + 7 planches. — Les manuscrits enluminés jusqu'à l'époque des Comnènes et les caractéristiques de deux centres de production (Stoudios et Mont-Athos) sont relativement bien connus. Au contraire, les siècles suivants restent encore obscurs. L'auteur examine ici six manuscrits décorés de motifs non figuratifs du XIIIe siècle et qui présentent des similitudes stylistiques : un Évangéliaire du Vatican (*gr. 1158*), un Évangéliaire d'Oxford, un lectionnaire du Mont-Sinaï (le n° *228*), un Évangéliaire de Florence, un Évangéliaire de Venise et un Nouveau Testament de Baltimore. Tous ces manuscrits semblent faire suite à la « renaissance » macédonienne du Xe siècle. À première vue, on dira que les trois premiers manuscrits forment un groupe homogène, comme s'ils étaient sortis du même scriptorium ; on a la même impression pour les trois autres. Or, les six manuscrits proviennent tous d'un seul scriptorium ; les différences doivent s'expliquer autrement. La source d'inspiration des enluminures de l'époque des Paléologues sont les manuscrits plus anciens et notamment ceux des Xe, XIe et XIIe siècles. Les apparentes différences entre les manuscrits cités ci-dessus s'expliquent par la différence des manuscrits-modèles. Les six manuscrits précités sont sortis du même atelier ; il ne s'agit pas d'un atelier impérial, car celui-ci ne fonctionnait plus dès le XIIIe siècle. P. Y.

BUSCHHAUSEN (H.), *Die Deutung des Archemosaïks in der justinianischen Kirche von Mopsuestia*, dans *J.Ö.B.*,21 (1972), pp. 58-71 + 5 planches h.t. — Après avoir décrit les fragments conservés du pavement en mosaïque d'une basilique chrétienne de Eski Misis (Mopsueste) en Cilicie Seconde, l'auteur pose la question de la datation de l'édifice auquel appartient la mosaïque. L'analyse de l'iconologie (guirlandes zoomorphes, animaux de l'arche de Noë, tapisseries, fragments de figures) permet de conclure qu'il s'agit d'une composition de l'époque de Justinien. L'analyse particulière du thème de l'arche de Noé permet d'en dégager la signification religieuse : salut en Jésus-Christ, par la pénitence et par le baptême (cf. 1 *Petr.*, 3, 19-20 et Jean Chrysost., *Huitième Homélie sur la Première Épître aux Thessaloniciens*, dans *P.G.*, 62, col. 442, 9-22). J. M.

Cartulary A of the Saint John Prodromos Monastery. Facsimile edition with an introduction by Ivan Dujčev (*Variorum Reprints* B 6, London, 1972, 1 vol., VI-266 pp.). — C'est le fac-similé d'un cartulaire que l'on croyait perdu et que M. I. Dujčev a retrouvé dans le manuscrit XXV C 9 (605) de la Bibliothèque de l'Université de Prague. Copié entre 1345 et 1352, il contient le texte du *typicon* du monastère, daté de 1324, et 14 autres documents officiels accordés au monastère entre 1307 et 1345 ; ce sont 6 chrysobulles d'Andronic II Paléologue, 3 d'Andronic III, 1 du roi de Serbie Etienne Douchan, 2 *prostagmata* impériaux, l'un d'Andronic II, l'autre d'Andronic III, et un *sigillion* du patriarche Isaïe de Constantinople. Ce fac-similé met à la portée des historiens le texte le plus ancien du cartulaire A, en attendant l'édition critique que prépare M. I. Dujčev. A. L.-M.

CHATZIDAKIS (M.), *Une icône en mosaïque de Lavra*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik. Festschrift für Otto Demus zum 70. Geburtstag*, 21. Band, 1972, pp. 73-81. — L'auteur se propose d'examiner l'icône de saint Jean l'Évangéliste restaurée en 1960 et conservée actuellement dans le Skévophylakion de la Grande Lavra, au Mont Athos.

Si l'icône, pourtant superbe, a été jusqu'ici peu ou mal étudiée, c'est en raison de son mauvais état de conservation (craquellements, gonflements, provoqués par la contraction du support de bois).

L'auteur souligne la haute tenue de l'ouvrage, sa virtuosité tech-

nique et sa qualité artistique. Par le biais d'une étude comparative, il en situe l'origine dans la région de Thessalonique ou de l'Athos, vers l'an 1300. Il analyse également le filigrane d'argent qui encadre l'icône et qui contient, entre des rondelles ciselées, dix médaillons : l'hétimasie, Zacharie, Elisabeth et sept saints en buste portant le nom de Jean accompagné d'un surnom. Une certaine incohérence dans la disposition des médaillons, qui pourrait faire croire qu'ils se trouvent ici en second emploi, n'enlève rien à la beauté de l'œuvre. N. V. Z.

CIGGAAR (Krijinie N.), *Une description anonyme de Constantinople du XIIe siècle*, dans *R.E.B.*, 31 (1973), pp. 335-354. — *L'Ambros. N. 87 sup.*, f. 32r-32v contient une description grecque de Constantinople considérée par son éditeur, S. P. Lampros, comme étant du XVe siècle. D'autre part, un manuscrit du British Museum, le *Cotton. Vittellius A. XX*, f. 239, contient une description latine de Constantinople. Selon l'auteur, le manuscrit de l'Ambrosienne est du XVIe siècle, tandis que celui du British Museum est du XIVe siècle. Tous deux remontent à une tradition ancienne et la version grecque n'est qu'une traduction due au copiste, mais faite d'après un original latin autre que celui du British Museum ; cette dernière version est une abréviation de l'original. Le traducteur n'était pas un Grec et certainement pas un orthodoxe. La version originale, dont découlent la version latine du British Museum et la traduction grecque, est due à un visiteur venu à Constantinople entre les années 1136 et 1143 et qui connaissait peut-être le grec. Ce rédacteur était de nationalité anglaise ; en effet, il avait consulté une traduction de la Diégésis sur Ste-Sophie circulant en Angleterre dès le XIIe siècle. P.Y.

DARROUZÈS (J.), *Décret inédit de Manuel Comnène*, dans *R.E.B.*, 31 (1973), pp. 307-316. — Édition intégrale avec traduction française d'un décret de Manuel Comnène, promulgué en octobre 1173 et conservé dans le *Sinaiticus* 1117. Le décret touche la question des évêques absents de leur diocèse pour des séjours dans la capitale. Un canon ecclésiastique limitait déjà le temps d'absence à six mois, tandis qu'une loi de l'État permettait une absence d'une année. Le décret de Manuel non seulement n'a pas remédié à cette imprécision, mais il va dans le sens de l'abolition des sanctions prévues en cas de contravention ; il supprime la peine de déposi-

tion. Il semble que ce décret soit un acte politique ; sa promulgation n'est pas étrangère au spectacle d'un épiscopat oisif, groupé en un corps synodal, s'intéressant à des problèmes futiles et opposé à l'autorité impériale. L'empereur, par son décret, ne fait que rappeler aux évêques leurs devoirs pastoraux, qu'ils négligeaient trop, mais le décret resta sans doute inefficace à cause de l'importance du système synodal dans l'Église byzantine de l'époque.

P. Y.

Darrouzès (J.), *Les réponses canoniques de Jean de Kitros*, dans *R.E.B.*, 31 (1973), pp. 319-334. — Les réponses canoniques de Jean de Kitros sont confondues par les éditeurs avec celles de Démétrios d'Achrida (Chomatènos). Les indications historiques et biographiques tirées de ces réponses ne peuvent donc pas être exploitées, si ces réponses ne sont pas correctement attribuées à leurs auteurs respectifs. Une telle attribution est possible après une étude de la tradition manuscrite. Après un examen du *Monacensis 62*, du *Basileensis A III 6*, du *Laurentianus V 2*, et du *Coislin. 278*, l'auteur attribue huit de ces réponses à Démétrios d'Achrida et vingt-cinq à Jean de Kitros. Dans les manuscrits, toutes ces réponses sont associées, car elles s'adressent à Constantin de Dyrrachium, ce qui permet de dire que ces trois personnages furent contemporains. Une comparaison des réponses de Démétrios avec celles de Jean de Kitros indique que toutes sont dominées par une même unité de vue, ce qui suggère une égale expérience canonique des deux auteurs et peut-être une éducation analogue. La confusion entre les réponses des deux auteurs est due à la recension canonique de Matthieu Blastarès. Celle-ci est faite d'après un manuscrit contaminé, ce qui explique qu'on ignorait jusqu'ici les réponses de Jean de Kitros.

P. Y.

Davidson (H. R. E.), *The Secret Weapon of Byzantion*, dans *B.Z.*, 66 (1973), pp. 61-74. — L'auteur passe en revue les témoignages d'époque les plus importants concernant la composition chimique, la technique de propulsion et l'usage tactique du « feu romain » ou « feu grégeois ». Il examine ensuite diverses hypothèses formulées en vue d'en expliquer le fonctionnement et la fabrication, ainsi que les vérifications expérimentales auxquelles ces hypothèses ont donné lieu et qui ont toutes été décevantes. Il reprend ensuite les éléments sûrs établis par les sources et pose en hypothèse que le

feu grégeois perdit son efficacité non pas parce que sa formule secrète avait été perdue, mais parce que le développement de l'artillerie en avait rendu l'usage inefficace ; il envisage ensuite sous divers aspects techniques le fonctionnement d'un lance-flammes répondant aux données claires des sources anciennes. J. M.

DEICHMANN (F. W.), *Kasselttendecken*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 83-107 + 2 planches h.t. et une figure. — Contrairement à l'hypothèse d'une parenté supposée entre le double caisson de plafond en bois peint de Zillis dans le Schamsertal (Suisse) et le style byzantin du début du XIIIe siècle, l'auteur reconnaît dans les boiseries de Zillis conservées à Berlin, des traditions d'art chrétien primitif qui remontent à l'antiquité chrétienne, occidentale et orientale, et ont sans doute leurs racines dans l'antiquité grecque ou gréco-romaine. J. M.

DELVOYE (Charles), *A-t-on retrouvé la tombe de saint Pierre au Vatican?* dans *Problèmes d'Histoire du Christianisme*, 3, Bruxelles 1972-1973, pp. 5-13. — Ch. Delvoye, après avoir exposé les circonstances des fouilles et les avoir situées dans les Grottes Vaticanes, les replace dans leur contexte archéologique, en datant les monuments principalement d'après les estampilles des briques. Il rappelle ensuite les controverses qui poussèrent Rome à fonder ses prétentions à la primauté sur la possession des reliques de Pierre. Sur l'identification des ossements retrouvés par Mlle Guarducci et considérés par elle comme ceux de Pierre, on comprendra aisément que Ch. Delvoye se montre très réservé. Tout ce qu'on peut affirmer avec certitude, c'est que les reliques de Pierre passaient, aux IIIe-IVe s., pour se trouver dans les grottes du Vatican et que ces prétendues reliques furent transportées, sous le règne de Constantin, en un lieu plus abrité. Au IIIe s., un autre endroit de Rome encore revendiquait la possession des reliques de Pierre et de Paul : une nécropole située au S de Rome, *ad Catacumbas*, sous la Basilique des Apôtres. Cette localisation était sans doute liée au rayonnement de l'église novatienne et à ses prétentions de détenir, elle aussi, les reliques de l'Apôtre. A. L.-M.

DER NERSESSIAN (Sirarpie), *Recherches sur les miniatures du Parisinus graecus 74*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 109-117. — Le codex *Paris. gr. 74* est abondamment illustré. Mlle Der Nersessian

s'attache à en montrer l'originalité. La plupart des compositions qu'on y relève sont des interprétations du texte évangélique, dont l'intérêt principal se porte sur certains thèmes précis, et notamment les signes précurseurs de l'avènement du Christ. C'est ainsi que l'illustrateur a inclus dans son manuscrit deux miniatures monumentales du Jugement dernier. La composition des têtes de chapitre est particulièrement originale : plusieurs figures, inscrites dans des médaillons, entourent le portrait de l'Évangéliste. C'est ainsi que les trois aspects de la divinité, L'Ancien des jours (portrait de Matthieu), le Christ adolescent (portrait de Marc) et le Christ d'âge mûr (portrait de Luc) sont réunis dans la tête de chapitre de l'Évangile de Jean. Le *Paris. gr. 74* est ainsi le plus ancien exemple connu où les images de la divinité sous ses différents aspects se trouvent rassemblées en une seule composition ; il doit avoir été illustré au monastère studite du Prodrome. En témoignent la parenté de style avec le Psautier de Londres, le *codex Add.* 19352, la communauté de certains thèmes, notamment celui des apôtres évangélisant les nations, et la place prépondérante accordée à saint Jean-Baptiste, patron du Studios. L'accent mis sur le fait et les signes précurseurs de l'avènement du Christ est caractéristique du XIe siècle. G. L.

S. Eyice-J. Noret, *S. Lucien, disciple de S. Lucien d'Antioche. A propos d'une inscription de Kirşehir (Turquie)*, dans *Analecta Bollandiana*, t. 9, fasc. 3-4, pp. 363-377, 1 pl. (facs.). — S'attachant à l'étude d'une inscription métrique byzantine signalée par S. Eyice, et qui mentionne un *ὅσιος Λουκιανός*, disciple du martyr Lucien d'Antioche (début IVe s.), le R. P. Noret propose de situer l'inscription entre le Ve et le VIIe s. En ce qui concerne l'historicité de cet *ὅσιος Λουκιανός* de Kirşehir, l'auteur hésite entre deux possibilités : voir dans ce personnage un dédoublement du martyr Lucien — le phénomène est fréquent dans les textes hagiographiques — ou, au contraire, voir en lui un disciple réel du martyr Lucien qui en comptait beaucoup. A cette occasion, le R. P. Noret donne l'édition d'une Vie ancienne de S. Lucien d'Antioche d'après le *codex Pantocrator* 40. A. L.-M.

Failler (Albert), *La déposition du patriarche Calliste Ier (1353)*, dans *R.E.B.*, 31 (1973), pp. 5-163. — Édition et traduction française de l'*Apologie* contenue dans le codex *Mosquensis 349* (f. 183-211v)

et concernant la déposition du patriarche Calliste I (1350-1353 et 1355-1363). Calliste, choisi par Jean Cantacuzène, prit parti en faveur de Jean V Paléologue dans la lutte entre ces deux empereurs. Le synode obligea Calliste à abandonner son siège et élut comme patriarche Philothée d'Héraclée. Quand Jean V s'empara finalement du pouvoir, il demanda au synode la réhabilitation canonique de Calliste ; la majorité des évêques s'y opposa, mais Calliste fut rétabli sur le siège patriarcal grâce à la protection impériale. Ses adversaires firent alors circuler l'*Apologie*. Le texte a été sauvé par le *Mosqu. 349*, que l'auteur date du XIVe siècle. La rédaction de l'*Apologie* doit se placer dans les premiers mois de l'année 1355 et son auteur est un membre du synode, partisan de Philothée, peut-être même Philothée en personne. L'édition est suivie d'un *commentaire historique* qui précise certaines dates et étudie en détail le retour de Calliste, l'opposition manifestée à son égard et les efforts consacrés à sa réhabilitation canonique. Un *commentaire juridique* porte sur quatre points de la juridiction ecclésiastique traités dans l'*Apologie* : 1) la déposition d'un patriarche, 2) le droit d'appel, 3) l'élection d'un patriarche, 4) le rôle de l'Église dans la proclamation et le couronnement de l'empereur. L'auteur conclut que l'*Apologie* défend une thèse qui ne peut être valable que dans le cas d'une autonomie réelle de l'Église par rapport à l'État, autonomie qui n'existait pas réellement. L'étude est clôturée par un *index* des mots grecs importants et par un *index* des noms propres

P. Y.

Galavaris (Georges), *Christ the King. A Miniature in a Byzantine Gospel and its Significance*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 119-126+2 planches h.t. — Une miniature du Codex *Oxon. Christ Church gr. 12*, faisant partie d'un groupe de trois miniatures, présente du côté gauche l'Évangéliste saint Matthieu et en face de lui, à droite sur une colonne, le Christ nimbé, avec l'inscription : Jésus-Christ, Emmanuel. La description des personnages et des éléments matériels de la miniature et surtout l'épigramme de la page opposée suggèrent qu'il s'agit d'une représentation du Christ, source de l'inspiration de l'Évangéliste. L'origine de la représentation du Christ en buste sur une colonne serait à chercher dans les représentations des stylites. Cette miniature illustre les relations entre les thèmes du Christ et du basileus, telles qu'elles apparaissent dans les textes, l'iconographie et la liturgie des Byzantins. Toutefois,

l'aspect souligné par l'enlumineur du codex d'Oxford n'est pas celui du Christ Pantocrator, mais celui de l'Emmanuel, le Fils éternel de Dieu, le Logos Incarné. F. L.

GAUTIER (Paul), *L'Édit d'Alexis Ier Comnène sur la réforme du clergé*, dans *R.E.B.*, 31 (1973), pp. 165-201. — Édition critique et traduction française d'une Novelle d'Alexis I, dont les six éditions antérieures sont faites à partir du même manuscrit (*Parisinus gr. 1371*). L'auteur utilise pour la première fois le *Marcianus gr. 49* (f. 343-346v), du XIIIe siècle, qui a beaucoup mieux conservé le texte, avec la date et la mention de la signature impériale. La Novelle touche à des aspects pratiques de la vie ecclésiastique et parle avec plus de détails des *didascales*. La moitié de l'édit est consacrée aux *didascales*. Ces derniers (laïcs, moines ou clercs), avaient pour mission d'instruire le peuple et même d'exercer la police des mœurs. Cette institution existait avant le règne d'Alexis I, mais on la confond avec les trois didascales de Ste-Sophie et les didascales-professeurs des écoles. L'importance attribuée par l'empereur à cette institution prouve, selon l'auteur, qu'Alexis I s'alarma de l'incurie et de l'incompétence des clercs de la capitale ; la Novelle est une initiative pour remédier à cette situation. P.Y.

GAUTIER (Paul), *Les lettres de Grégoire, Higoumène d'Oxia*, dans *R.E.B.*, 31 (1973), pp. 203-227. — Édition de cinq lettres — dont trois inédites — à partir du codex *Vaticanus gr. 573* (XIVe-XVe s.) de Grégoire d'Oxia, personnage généralement peu connu. L'auteur y joint une lettre de Théodore Prodrome, reçue par Grégoire, qui contient d'importantes informations biographiques. Grégoire fut higoumène d'Oxia à partir de 1143, mais la durée de son supériorat n'est pas connue ; il était peut-être encore higoumène en 1169/70. Ses lettres ne permettent pas une étude historique ; elles sont toutes purement spirituelles. Sa langue savante peut révéler un homme instruit. La première lettre est adressée à un César que l'on peut identifier probablement avec Jean Dalassène-Rogier ; elle doit avoir été rédigée après 1143. La deuxième est adressée à Alexis Comnène Euphorbènos, personnage peu connu, mais, de toute façon, mort après 1143. La troisième est adressée à l'higoumène de Kyr Philotheou, monastère situé sur la rive européenne du Bas-Bosphore ; nous y apprenons que l'higoumène était âgé. La quatrième est adressée à un certain Basile Tripsychos, personnage obscur de l'entourage

du palais. La cinquième est adressée à Théodora, troisième fille de Jean II Comnène, épouse de Manuel Anémas. La lettre de Théodore Prodrome indique, enfin, que celui-ci était un ami de Grégoire. L'étude se termine par l'édition des six lettres précédées d'un résumé en français. P. Y.

GRABAR (André), *Un cycle des capitales chrétiennes dans l'art moldave du XVIe siècle*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 125-130 + 2 planches. — Étude de trois panneaux peints du monastère de Dobrovats, près de Jassy en Moldavie, datés de 1529, année de la fondation du monastère. La mauvaise conservation gêne la vision et la lecture des inscriptions ; cependant on peut voir qu'il s'agit d'œuvres de style byzantinisant, présentant des originalités iconographiques. Les panneaux constituent, du point de vue iconographique, un *unicum*. Chaque panneau représente l'un des plus célèbres monastères de la chrétienté orientale : Ste-Catherine du Mont-Sinaï, la Lavra de St-Sabas près de Jérusalem et la Lavra de St-Athanase au Mont-Athos. Les trois représentations sont analogues : un couvent entouré d'une enceinte ; devant le monastère, deux moines nimbés portent la maquette d'une église ; à côté, des moines nimbés accomplissent un miracle, sauf pour le panneau du Sinaï, où un moine dresse une échelle vers les cieux. Les noms et les explications fournis par les inscriptions en belles lettres cyrilliques, font savoir que les moines représentés furent les plus célèbres de leurs couvents respectifs. Or, dans la tradition byzantine, seuls les fondateurs de monastère étaient représentés portant une église-modèle. Ici, l'artiste choisit librement ses personnages, qui ne sont pas toujours les fondateurs. Cette nouvelle iconographie doit son origine aux images gravées distribuées aux pèlerins des monastères. Mais la pensée de l'artiste reste traditionnelle : il représente les grands sanctuaires de l'ancien empire byzantin et reste ainsi dans la ligne officielle de l'art byzantin ; seule l'absence de Constantinople suggère que l'œuvre est postérieure à 1453. P. Y.

HALLEUX (A. de), *Palamisme et scolastique. Exclusivisme dogmatique ou pluriformité théologique*, dans *Revue Théologique de Louvain*, 4 (1973), pp. 409-442. — L'opposition des Latins aux Grecs sur la question de la connaissance et de la grâce de Dieu se cristallisa à partir de ce moment du XIIIe siècle où bon nombre d'écoles occidentales eurent opté pour l'aristotélisme, tandis que l'Église byzan-

tine allait confirmer, cent ans plus tard, sa fidélité à l'orientation platonisante qui avait été celle de toute la chrétienté du premier millénaire. Les noms de « scolastique » et de « palamisme » peuvent servir d'étiquettes commodes pour désigner ces deux voies théologiques. Comme il s'agit ici de « dégager une typologie comparée et non de coller à la description des faits », le caractère massif de la simplification n'empêche pas l'auteur d'esquisser une confrontation de deux modes de pensée en présentant dans un premier mouvement les « oppositions réelles » : manières dont sont comprises la connaissance de Dieu et la participation, et ensuite les « oppositions plus factices » concernant les principes gnoséologiques du palamisme, sa conception des rapports entre la raison et la foi et « son aptitude à inspirer un ressourcement théologique ». J. M.

Hommage présenté au Prof. Dr. O. DEMUS à l'occasion de son Jubilé, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972). — L'avant-propos du Professeur H. HUNGER rappelle la carrière du Professeur DEMUS, Président de la Société Autrichienne d'Études byzantines, puis titulaire de la Chaire d'Histoire de l'art et enfin de celle des Études byzantines à l'Université de Vienne, et les mérites d'une collaboration interdisciplinaire permettant à l'histoire de l'art et à l'archéologie d'une part, à la philologie d'autre part de se compléter mutuellement d'une manière harmonieuse et scientifiquement féconde. Grâce à l'impulsion du Professeur DEMUS, les études byzantines se sont développées en Autriche depuis une décade, notamment sous les auspices de l'*Académie Autrichienne des Sciences* et grâce à la collection des *Byzantina Vindobonensia*, fondée en 1965. En tête de ce numéro d'hommage, Mme Karoline KREIDL-PAPADOPOULOS établit un relevé des publications du Professeur DEMUS, consacrées à l'histoire de l'art à Byzance ou dans la sphère d'influence byzantine. Les autres articles publiés dans ce numéro ont tous pour objet le même domaine. Des articles de MM. J. DÉER, D. I. PALLAS et Sv. RADOJČIĆ, à paraître dans le t. 22 (1973) viendront compléter cet ensemble très homogène. J. M.

HUNGER (H.), *Markos Bathas, ein griechischer Maler des cinquecento in Venedig*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 131-137 + 4 pl. h.t. —Des portraits dus au peintre Marc Bathas ont été relevés dans le *Cod. Vindob. phil. gr. 182* (fol. 11v, 146v, 216r) et dans le *Cod. Vindob. theol. gr. 7* (fol. 87r) ; on retrouve sa trace dans les archives

vénitiennes de San Giorgio dei Greci de 1538 à 1578. On lui attribue, outre les miniatures évoquées ci-dessus : 1) un portrait de Zacharie Schordyles de Crète reproduit dans E. LEGRAND, *Bibliographie hellénique*, XV/XVI, I, p. 140 et 315 ; 2) une icône que le Professeur d'ELIA (Bari) se propose de publier ; 3) une icône du monastère des SS. Jean-Pantéléïmon dans l'île du lac de Joannina (K. MERTZIOS, *Κρητικὰ Χρονικά*, 15-16 (1961-1962), p. 262). L'attention est ensuite attirée sur plusieurs particularités du style des miniatures peintes par Marc Bathas qui permettront peut-être la découverte ou l'identification prochaine d'autres œuvres de l'artiste.

J. M.

HUTTER (I.), *Paläologische Uebermalungen im Oktateuch Vaticanus Graecus 747*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 139-147+2 planches h.t. — L'auteur se borne à indiquer la supériorité picturale des miniatures de la première partie du *Cod. Vatic. gr. 747* ; ces œuvrettes révèlent deux styles distincts et la différence entre ceux-ci serait due au fait qu'un certain nombre de miniatures ont été repeintes entièrement ou partiellement, ce qui est mis en lumière par l'examen du style, de la technique picturale et par l'observation de plusieurs détails matériels. La comparaison entre les peintures refaites et des motifs analogues qui se trouvent à Kariye Djami permet de considérer les retouches faites au codex comme antérieures à l'église de Constantinople et de les dater de la fin du XIIIe siècle. Bien qu'il paraisse actuellement assez exceptionnel à l'époque des Paléologues, le procédé qui consiste à retoucher des enluminures révèle un aspect nouveau de l'art de la fin du XIIIe siècle et de la technique en honneur dans les ateliers de copie de Constantinople à cette époque.

J. M.

ILYINSKIY (G. A.), *Gramoty bolgarskikh Carey*. With an introduction by I. Dujčev. London, Variorum Reprints, 1970, in-4°, VIII-159 pp. — Il s'agit de l'édition anastatique de sept chartes délivrées par des Tsars bulgares aux XIIIe et XIVe siècles (deux chartes accordent des privilèges à des marchands et les cinq autres garantissent des droits à différents monastères).

Chacun des documents est suivi d'un apparat critique très développé, qui dépasse le cadre d'une analyse purement paléographique pour faire place, de façon fort heureuse, à des considérations linguistiques, stylistiques et sociologiques.

Personne ne niera l'utilité d'une telle édition — qui permet enfin aux chercheurs d'avoir accès à un texte devenu fort rare — ni l'actualité de bon nombre de données critiques, mais nous formons le vœu qu'elle suscite une véritable édition remaniée qui tienne compte des résultats obtenus en la matière durant les soixante dernières années et envisage, dans la mesure du possible, une analyse comparée entre les documents slaves et byzantins. M. P.

KAEGI Jr. (W. E.), *New Evidence on the Early Reign of Heraclius*, dans *B.Z.*, 66 (1973), pp. 308-330. — L'édition d'une nouvelle version de la Vie de S. Théodore de Sykéon par le P. Festugière permet de mieux saisir les événements des années 610-613. On sait ainsi que, si le frère de Phocas, Domentziolos, a été exécuté après la mort de celui-ci, le neveu de Phocas, nommé Domentziolos, lui aussi, a peut-être été sauvé après une intervention personnelle de S. Théodore. L'autre frère de Phocas, le stratège Komentiolos, n'a pas accepté le changement dynastique de 610 et, avec les derniers partisans de Phocas, a résisté à Ancyre, en Asie Mineure. Finalement, la résistance fut brisée à la fin de 611 ou au début de 612. Cette date est confirmée par des données numismatiques : on trouve des « folles » de la neuvième année du règne de Phocas, bien qu'il n'ait régné que huit ans. Ces monnaies furent frappées par Komentiolos. De toute façon, la rébellion de Komentiolos a eu pour conséquence qu'Héraclius n'est pas parvenu à organiser la défense de l'Asie Mineure pour repousser la première attaque perse en 611. À ce propos, la Vie ne donne pas d'informations importantes. Elle est beaucoup plus riche au sujet des intrigues des premières années du règne d'Héraclius, dont celles du général Priscus. En somme, la nouvelle source restitue l'ambiance de la campagne byzantine de Galatie avant la désastreuse guerre perse. P. Y.

KAHANE (H. et Renée), *Greek in Southern Italy, III, Byzantine Notes*, dans *B.Z.*, 66 (1973), pp. 1-37. — L'article a été précédé de deux autres études du lexique grec de l'Italie du Sud d'après l'édition révisée du *Lexicon Graecanicum Italiae Inferioris* de ROHLFS (Tubingue, 1964) ; il a pour but de faire l'histoire individuelle de quelques mots appartenant à la partie byzantine du patrimoine gréco-italiote et constitue une sorte de commentaire centré sur la philologie byzantine (a Byzantinological commentary) de quelques mots-vedettes. La première partie est consacrée à des souvenirs

byzantins propres à l'Italie méridionale ; la seconde à des éléments étrangers à cette région. Les mots-vedettes originaires de l'Italie byzantine-Sicile, Pouilles et Calabre — sont examinés du point de vue chronologique, phonologie et morphologie, implications sémantiques (*ἀγκών, ἀνώγειον, ἀγρός, κατώγειον, λαγήνιον, ὁμαλός, πίττα, ποτίζω, στενός, τυρίον*), géographique (*ἀγριάπιδον, ἀγριέλαιος, ἀρία, κεφάλωμα, λαχίδι, μανδρίον, νάπη, ῥιζωτός, τρίοδος, φράκτη*), phonologique ou morphologique (*γάλα, γένομαι, γένος, δεικνύω, μάγιστρος, μέτρον, ὄρδινον, πάω, προίξ, σκύβαλον, φέρω*), sémantique (*ἀγροῖκος, ζωή, κρασίον, λαρνάκιον, μοῖρα, μύλος, πηγάδιον, πλάξ, ρίζα*). Les mots-vedettes de la seconde partie sont examinés du point de vue chronologique (*ἀκαμάτης, ἀποφόρεμα, γκαρίζω, γομόνω, κλῶστρα, κυβέρτιον κωλόπανον, μελαχροινός, μυζήθρα, ὁμῶς, παπούτσι, παραπόρτι, πίνος, τρώγω, φυλλάμπελον*), phonologique (*ἐντροπή, ὅλος, σαμαμίθιον, σκάνθαρος, χλίος*), morphologique (*ἀζώγυρος, ἀποθαίνω, ἀστρίον, βοῦς θήλεια, γλυκάδι, ζῶ, κάθε, λαβόνω, λάμια, μεσανύκτιον, πηλός, ῥωθώνιον, ὕβρισία, φλοῦστρον*), ou du point de vue de l'évolution sémantique (*ἀδειάζω, αὐθέντης, ἐπαίρω, εὐλογία, κόντουρος, σηκόω, σιμόνω, τάγμα, τυμπάνιον, φιλιάζως*). J. M.

KITZINGER, (E.), *The First Mosaic Decoration of Salerno Cathedral*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 149-162 + 6 planches.— La mosaïque fragmentaire de la cathédrale de Salerne a fait l'objet de plusieurs discussions relatives à sa date et à sa tradition artistique. Il s'agit des restes de symboles des évangélistes et de petits morceaux de la bordure d'une mosaïque qui devait être très grande à l'origine. En ce qui concerne la date, une description de la cathédrale remontant à 1580 mentionne une inscription attribuée à l'archevêque Alfanus (1058-1085), l'un des fondateurs de l'église, et contemporaine de la mosaïque ; cette dernière fut donc réalisée avant 1085, date de la mort d'Alfanus. La tradition artistique ne peut pas être romaine, car les mosaïques de St-Clément de Rome et de Ste-Marie du Transtévère, considérées comme sources d'inspiration de la mosaïque de Salerne, lui sont postérieures. Cette filiation est d'ailleurs exclue pour des raisons stylistiques. La mosaïque de Salerne est une réplique de celle du Mont-Cassin réalisée sous le supérieur Desiderius et qui est influencée par l'art byzantin de la seconde moitié du XIe siècle et est peut-être même l'œuvre d'artistes byzantins. Le style byzantin se diffusait rapidement dans l'Italie, où il subissait des élaborations, étant

donné que la tradition de la mosaïque ne s'est jamais perdue dans ce pays, quoi qu'en disent des sources littéraires postérieures. Les particularités stylistiques des mosaïques italiennes des XIe-XIIe siècles sont dues à l'adaptation du style byzantin à des nécessités idéologiques différentes, et non pas à l'existence d'écoles stylistiques différentes. P. Y.

Kodov (Chr.), Опис на славянските ръкописи в библиотеката на българската Академия на Науките, Sofia, Ed. de l'Acad. des Sciences, 1969, in-4°, 297 p. — La riche collection des manuscrits slaves à contenu religieux de l'Académie bulgare des Sciences, se trouve ici inventoriée selon le classement traditionnel (livres bibliques, écrits théologiques, littérature patristique, traités de vie monastique ...). La forme de chaque pièce est minutieusement décrite et de nombreux extraits illustrent le détail du contenu. On louera l'auteur pour son souci de précision, et les imprimeurs pour la haute qualité des reproductions paléographiques. M. P.

Lafontaine-Dosogne (Jacqueline), *L'Église rupestre Eski Baca Kilisesi et la place de la Vierge dans les absides cappadociennes*, dans *J.Ö.B*, 21 (1972), pp. 163-178. — L'Eski Baca Kilisesi (l'église de l'antique cheminée) conserve, dans l'abside de la chapelle sud, une représentation de la Vierge orante entourée de deux anges et surmontée du Pantocrator, qui reste unique dans les traditions du décor absidal byzantin. L'auteur décrit le site, et plus spécialement le décor de l'abside de la chapelle sud, qui était de belle qualité et qui se rapproche des peintures byzantines de Göreme de la seconde moitié du Xe siècle ; il peut être daté de la seconde moitié du Xe siècle. Bien que le thème iconographique soit unique dans une abside byzantine, son sujet et sa signification le rapprochent des usages de Byzance ; en effet, l'abside est l'emplacement habituel de l'image de la Vierge dans les églises byzantines à partir du IXe-Xe siècle. Cependant, en Cappadoce, du IXe au XIIIe siècle, la Vierge occupe très rarement cette place d'honneur. La chapelle sud de l'Esca Baca kilisesi était vraisemblablement une annexe du sanctuaire nord. La Vierge du décor absidal doit être considérée comme une Médiatrice et son image est un équivalent de la *Déisis*. Ceci confère à la chapelle sud un caractère funéraire. G. L.

LAZAREV (V.), *Byzanz und die altrussische Kunst*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 179-188 + 4 planches h.t. et une figure. — L'auteur adopte une position fondée sur des données scientifiques positives pour situer la parenté spirituelle et artistique existant entre les traditions russe et byzantine, à mi-chemin entre la dépendance totale et l'indépendance absolue. Les influences exercées par Byzance posent ici trois questions fondamentales : à quelle époque des liens particulièrement fermes et effectifs ont-ils existé entre Byzance et la Russie ? Comment les influences byzantines se sont-elles manifestées dans chaque secteur particulier de l'art et peut-on parler ici d'un véritable parallélisme ? Quand l'influence byzantine commença-t-elle à s'affaiblir et devint-elle une entrave plutôt qu'un stimulant ? La période des premiers contacts dynamiques se place de la fin du xe jusqu'au début du xiie siècle et les influences byzantines marquent surtout l'architecture. Au xiie siècle, l'architecture d'abord et la peinture un demi-siècle plus tard, opposent leurs originalités propres aux traditions ; et le mouvement s'accentue au xiiie siècle, lorsque les invasions mongoles rompent les contacts entre la Russie et le monde byzantin. Aux xive et xve siècles, l'art de l'époque des Paléologues joue un rôle important dans l'évolution de l'art russe, mais les artistes autochtones possèdent alors leurs propres traditions inspirées par une esthétique populaire qu'ils enrichissent d'un nouvel apport byzantin. À partir du début du xve siècle, l'influence de Byzance est de moins en moins importante. Comment expliquer le rayonnement de l'art byzantin en Russie ? Principalement par la communauté de foi. Mais l'esthétique populaire joue, elle aussi, un rôle essentiel dans le développement des moyens d'expression artistique propres à la Russie. J. M.

LIEBESCHUETZ (W.), *The Origin of the Office of the Pagarch*, dans *B.Z.*, 66 (1973), pp. 38-46. — Selon les papyrus, le pagarque jouait un rôle dans l'administration provinciale de l'Égypte aux vi^e^-viie siècles. La fonction fut créée au ve siècle : les *praepositi pagorum*, chargés de la perception des impôts, étaient donc des *curiales*. Après la réforme de la taxation introduite par Anastase I, les villes se placent sous les ordres de *vindices*, chargés de la perception des impôts ; l'administration civile est confiée à un *defensor* et à un *curator* qui président le conseil des notables. La fonction du pagarque a dû se réadapter : il est possible que dans la législation justinienne, pagarque soit synonyme de *vindex* ; par conséquent, le

pagarque resta un administrateur des impôts. Cependant, l'existence de deux charges suggère qu'au moins en théorie, le pagarque exerçait une autre fonction que celle du *vindex*. Le pagarque dépendait du gouverneur provincial et était choisi par les notables, tandis que le *vindex* était un envoyé de l'administration centrale. La fonction de pagarque était honorable, car même des nobles l'exerçaient. Après le déclin de la noblesse sénatoriale, le pagarque était choisi parmi les membres de la nouvelle aristocratie des ex-officiers et des grands propriétaires terriens. Rapidement, les notables provinciaux prirent leur essor et se chargèrent seuls de la perception des impôts. Cela explique qu'avant la conquête arabe, le pagarque était démuni de toute autorité réelle. P. Y.

LOUNGHIS (T. C.), *Sur la date du De Thematibus*, dans *R.E.B.*, 31 (1973), pp. 299-305. — On sait qu'après la mort de Romain I, Constantin VII Porphyrogénète modifia la politique byzantine à l'égard de l'Occident. Selon l'auteur, ce changement politique a laissé dans les écrits de Constantin VII des traces qui peuvent fournir des indications précieuses pour dater les œuvres de cet empereur. La nouvelle orientation politique aboutit à un projet d'alliance de Constantin VII, Otton I et Abd-er-Rahman contre les Fatimides d'Afrique et de Sicile. En 952, l'alliance se manifeste par une descente d'Otton en Italie et une reconquête temporaire de la Sicile par les Byzantins. Par conséquent, le *De Thematibus* est composé en 952, puisqu'il dit que la Sicile était sous contrôle byzantin au moment de la rédaction du livre. D'autre part, le *De Thematibus* est postérieur au *De administrando imperio*, car il donne un récit plus court dans les cas où les deux ouvrages parlent des mêmes faits. Cette datation est confirmée aussi par le passage du *De Thematibus* traitant du pape de Rome et qui reflète la nouvelle politique byzantine après la reconnaissance d'Otton I (949) ; le passage analogue du *De administrando imperio* ignore cette nouvelle situation. P. Y.

MANGO (C.), *The Church of Saints Sergius and Bacchus at Constantinople and the alleged Tradition of Octogonal Palatine Churches*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik. Festschrift für Otto Demus zum 70. Geburtstag*, 21. Band, 1972, pp. 189-193. — Actuellement transformée en mosquée (Küçükayasofya Camii), comme toutes les églises byzantines de Constantinople qui n'ont pas été

abandonnées aux pigeons, l'église des Saints Serge et Bacchus connut une longue histoire, dont l'auteur se propose de retracer les grandes lignes.

Construit entre 527 et 536 sous Justinien et Théodora, le bâtiment fut bientôt rattaché à l'église des Saints Pierre et Paul et dédié aux Saints Serge et Bacchus. L'auteur rejette la légende relative à cette dédicace pour en trouver la véritable origine dans *Les Vies des Saints orientaux* de Jean d'Éphèse. À ses yeux, l'église des Saints Serge et Bacchus n'est pas une chapelle palatine, mais un *martyrium* construit pour être intégré dans un monastère monophysite. N. V. Z.

MATAGNE (L.), *Le numéraire d'Héraclius*, dans *Revue belge de numismatique et de sigillographie*, 118 (1972), pp. 93-108, et planches IX et X. — L'auteur analyse l'iconographie et l'esthétique dans la gravure des coins monétaires en relation avec les vicissitudes de l'histoire impériale, de l'époque de Justinien à la fin du règne d'Héraclius. Quelques discordances dans le montage des planches IX et X, qui reproduisent des monnaies, parfois inédites et quelquefois fort belles, appartenant à l'auteur, rendent difficile le recours aux illustrations de l'article. M. le Chanoine MATAGNE ne manquera pas sans doute de publier prochainement les mises au point indispensables en ce qui concerne les pièces photographiées. J. M.

MEGAW (Arthur H. S.), *Background Architecture in the Lagoudera Frescoes*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 195-201 + 4 planches. — Il n'existe pas jusqu'ici d'étude systématique de la décoration architecturale des fresques de l'église de Lagoudera de Chypre, datée de 1192. Un examen typologique montre que les bâtiments qui forment le décor de fond de ces fresques se présentent sous deux formes : hauts, dans les endroits plats de l'église ; larges dans les pendentifs. Pour créer la perspective, l'artiste emploie surtout des obliques, et parfois chaque partie d'un même bâtiment présente sa propre perspective. La troisième dimension est suggérée par la superposition et le jeu des ombres. Les constructions en question représentent-elles le type architectural commun du XIIe siècle ? L'artiste emprunte des éléments isolés de l'architecture de son temps, mais il ne représente aucun bâtiment précis. L'auteur aboutit à la conclusion que les fresques de Lagoudera se situent stylistique-

ment à mi-chemin entre la représentation à deux dimensions et celle à trois dimensions, qui se développera davantage à l'époque des Paléologues. P. Y.

METCALF (D. M.), *Byzantinobulgarica : the Second Bulgarian Empire and the Problem of Bulgarian Imitative Trachea Before and After 1204*, dans *The Numismatic Circular* (1973), pp. 418-421. — L'explication historique des trésors en petites monnaies appelées « imitations bulgares » est-elle fournie par l'une des hypothèses déjà formulées : celle d'un monnayage de l'empire bulgare des années 1195 et suivantes imitant les monnayages byzantins, ou celle d'un monnayage provincial du XIIe siècle ? L'auteur pense que non. Il note que les mêmes piécettes doivent avoir été frappées dès 1170, et qu'elles ont été disséminées sur tout le territoire byzantin. Il fonde sur l'analyse des trouvailles actuellement connues l'hypothèse qu'il s'agit d'un monnayage impérial officiel « de crise » (an austerity coinage) à l'usage des armées, à l'époque des guerres de la fin du XIIe siècle contre la Bulgarie. J. M.

METCALF (D. M.), *Classification of the Trams of Levon I of Cilician Armenia*, dans *Revue belge de numismatique et de sigillographie*, 118 (1972), pp. 109-126 et planches XI-XIII. — Léon I (Levon I) régna sur la Petite Arménie à l'époque de la quatrième croisade, de 1199 à 1219 ; il tenait son sceptre de l'empereur d'Allemagne, et l'activité du monnayage en argent et en or fut importante sous son règne ; il frappa des drachmes (*trams*) d'or et trois types de *trams* d'argent, dont notamment un *tram* représentant au droit le roi trônant et au revers « deux lions ». Ce dernier type est étudié par l'auteur, qui relève une grande variété de styles, expliquant la difficulté de classer les pièces de ce type. Il fonde sur l'examen d'un millier de pièces l'analyse stylistique du droit, le classement des thèmes du revers, la répartition des diverses variétés, ainsi que l'analyse métrologique du matériel. J. M.

METCALF (D. M.), *Neatly-Clipped Trachea and the Question of Byzantine Monetary Expedients in the Late Twelfth Century*, dans *The Numismatic Circular* (1973), pp. 370-371. — Le spécialiste en numismatique byzantine (orientale et balkanique) de l'Ashmolean Museum d'Oxford revient ici sur le problème posé par deux trésors découverts à Constantinople et constitués de billons du

XIIe siècle adroitement et sans doute systématiquement rognés. Il renonce à l'explication proposée par lui-même antérieurement (dévaluation de pièces anciennes par cisaillage officiel effectué par les Latins après 1204) et il réfute celle de M. F. HENDY (*Coinage and Money in the Byzantine Empire, 1081-1261*, Washington, 1969, pp. 179-181 : monnayage officiel *ordinaire* pendant la période de crise budgétaire prolongée à la fin du XIIe siècle). Analysant d'autres trésors découverts dans les Balkans, il formule l'hypothèse que les billons cisaillés doivent avoir été réservés aux armées pendant la période de crise, entre 1170 et 1195. Il s'agirait d'une monnaie militaire. J. M.

MILJKOVIĆ-PEPEK (Peter), *Deux icônes nouvellement découvertes en Macédoine*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 203-210 + 2 planches h.t. — L'auteur étudie deux icônes récemment découvertes, à Ochrid. La mosaïque figurant Jésus-Christ a été trouvée dans l'église de la Vierge Péribleptos en 1960, en même temps qu'une autre très endommagée. Après avoir décrit la mosaïque, l'auteur souligne l'importance de pareille découverte faite à Ochrid, car la ville n'a pu posséder l'atelier artistique où l'œuvre a été exécutée ; celle-ci provient sans doute de Thessalonique et l'examen iconographique permet de la dater probablement du XIIIe siècle. Examinant ensuite l'icône de la Vierge Hodighitria trouvée dans l'église de S. Georges à Banjani, il la considère comme une peinture de qualité du début du XIVe siècle (contrairement à l'avis de l'Institut républicain du patrimoine culturel, qui la date du XVIIIe siècle). Elle semble provenir de l'église de S. Nikétas. Cette constatation ne permet pas de l'attribuer aux peintres en chef des fresques de S. Nikétas, mais elle doit, semble-t-il, être l'œuvre d'un peintre contemporain anonyme, ayant, comme le laisse supposer un détail du vêtement de la Vierge, subi l'influence occidentale. La comparaison avec l'icône de la Vierge de l'Episkepsis d'Ochrid appuie cette dernière hypothèse. F. L.

MORRISSON (Cécile), *Le trésor byzantin de Nikertai*, dans *Revue belge de numismatique et de sigillographie*, 118 (1972), pp. 29-91 et planches II-VIII. — Mme MORRISSON a étudié les monnaies d'or d'un trésor découvert sur le site de Nikertai, proche d'Apamée sur l'Oronte, par M. P. CANIVET et Mme Marie-Teresa FORTUNA-CANIVET, au cours de leur campagne de 1968 et actuelle-

ment conservé dans sa totalité au Musée Archéologique de Hama. Au sujet de Nikertai, « village qui aurait compté deux monastères au ve siècle », selon Théodoret de Cyr, voir Jeanine et J.-Ch. BALTY, *Le cadre topographique et historique*, dans *Actes du Colloque Apamée de Syrie* (Bruxelles, 29-30 avril 1969), éd. par J. BALTY, *Fouilles d'Apamée de Syrie, Miscellanea*, fasc. 6, Bruxelles, 1969, pp. 29-46. Le trésor comporte 516 solidi et 18 semisses, soit 534 monnaies d'or provenant toutes de l'atelier de Constantinople et qui se répartissent comme suit :

Maurice (582-602)	:	3 solidi
Phocas (602-610)	:	57 solidi
Héraclius (610-641)	:	276 solidi
		9 semisses
Héracléonas (641) (?)	:	2 solidi
Constant II (641-668)	:	155 solidi
		4 semisses
Constantin IV (668-685)	:	22 solidi
		5 semisses

Les pièces les plus récentes montrent les effigies de Constantin IV et celles de ses deux frères Héraclius et Tibère, dont on sait qu'ils furent évincés du pouvoir à la suite du Concile de Constantinople (VIe œcuménique = quinisexte — 680-681), soit entre le 16 septembre et le 13 décembre 681 du calendrier grégorien.

La constitution du trésor eut lieu selon toute vraisemblance très peu de temps après 681.

L'analyse détaillée des pièces et leur état de conservation permettent de présumer premièrement que la monnaie byzantine continue à pénétrer et à circuler en territoire arabe après la défaite byzantine de Yarmouk (11 juillet 636) et la perte d'Antioche et de sa région (637) ; deuxièmement qu'une réduction systématique, mais relativement minime et strictement contrôlée du poids et du titre doit s'être produite à la fin du VIIe siècle. Mme MORRISSON présente le catalogue complet (pp. 64-91), illustré par la photographie, des divers types de monnaie représentés dans le trésor. Le piqué des photographies tirées sur papier mat est extrêmement fin. J. M.

MOUTSOPOULOU (N. K.), *Αἱ Ἐκκλησίες τοῦ Νόμου Πέλλης.* (*Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν. Ἵδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου τοῦ Αἵμου*, 138). Thessalonique, 1973, in-8°, 437 pp., 1

carte. — Chacune des soixante-dix églises de la province de Pella est étudiée de façon exhaustive sous trois aspects différents.

Tout d'abord, l'auteur procède à une présentation des églises, en suivant l'ordre des villages (pp. 16-65) et fournit rapidement les caractéristiques principales de chaque monument, en quelque sorte leur « carte d'identité » : emplacement, chronologie, genre architectural, gynécée, fresques, iconostase, vases sacrés, etc.

La seconde partie (pp. 66-106) offre la synthèse descriptive de tous ces éléments, à l'échelle de la province. Complétée par des tableaux récapitulatifs, souvent munis de données statistiques, elle constitue la partie la plus enrichissante de l'ouvrage.

Enfin, l'indispensable complément photographique (pp. 109-437) illustre savamment cette double approche théorique. Ces très belles pages reproduisant un ou plusieurs éléments caractéristiques des églises (sans oublier, dans bien des cas, les plans des bâtiments) : gros-plans sur l'extérieur, détails architecturaux, xylographiques, iconographiques, plafonds, iconostases, inscriptions, etc.

Cet ouvrage est une importante contribution à l'histoire de l'art religieux grec durant l'occupation turque. M. P.

NASRALLAH, Mgr (J.), *Chronologie des Patriarches melchites d'Antioche de 1250 à 1500*, Jérusalem, 1968, VIII + 63 pp., 235 × 160 mm. (numéro spécial du *Bulletin de la Paroisse Grecque-catholique Saint-Julien-le-Pauvre*, Paris, Pâques 1969). — Une première étude de la chronologie des patriarches melchites d'Antioche a été publiée par l'auteur à Jérusalem, en 1959, après avoir paru sous forme d'articles dans le *Proche-Orient Chrétien* ; il s'agissait alors de la tranche de 1500 à 1634, que la présente publication complète (1250-1500). La période ici envisagée est assez tourmentée pour le patriarcat melchite d'Antioche ; les recherches de Mgr Nasrallah complètent et précisent le Lequien (II, pp. 628-635 et index p. xxx) et aussi C. KARALEVSKIJ, art. *Antioche*, dans *Dict. d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques*, III, 1924, col. 698-701, sur de nombreux points. On y trouve, pp. 1-2 et pp. 40-41, des notices relatives à plusieurs patriarches appartenant à la période postérieure à 1500 et destinées à compléter la première publication de l'auteur : *Chronologie des patriarches melchites d'Antioche de 1500 à 1634*, dans *Proche-Orient Chrétien* (6 (1956), pp. 293-311 ; 7 (1957), pp. 26-43, 207-217, 291-304). Une prochaine tranche, qui s'étendra de 969 à 1250, est aussi annoncée. J. M.

ORLANDOS (A. K.), *Ein spätbyzantinischer Hallenkirchen-Typus Nordgriechenlands*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 209-222 + 4 planches h.t. et 8 gravures. — Un type d'églises en usage dans la Grèce septentrionale est caractérisé par son allure basilicale avec ou sans coupole, ses grandes dimensions et la présence de galeries couvertes et ouvertes annexées le long de l'un ou de plusieurs des côtés des édifices, avec des banquettes de maçonnerie. Après avoir examiné les caractères généraux dans ce type d'architecture, l'auteur s'attache spécialement aux galeries latérales (Hallen) ouvertes. L'antiquité chrétienne emprunta à la tradition hellénistique de telles galeries constituant les narthex des églises. À partir du IXe siècle, des édifices connus sont pourvus de cette annexe (ἔμβολος) et la tradition se prolonge sous la turcocratie dans la Grèce du Nord et dans les îles jusqu'en Chypre. J. M.

POPESCU (Em.), *Constantiana. Un problème de géographie historique de la Scythie Mineure*, dans *B.Z.*, 66 (1973), pp. 359-382, avec 2 cartes. — Où se situait l'ancien évêché byzantin de Constantiana (Constantianae) et quelle est l'histoire de la localité? L'auteur fait l'état de la question et constate que la similitude du nom de la ville byzantine et de celui de l'actuelle Constanza proche de l'antique Tomis avait contribué à fourvoyer les recherches. L'examen critique des sources anciennes montre qu'il faut chercher l'emplacement de Constantiana (Constantianae) ailleurs que dans le voisinage de Tomis-Constanza. L'endroit qui se prêterait le mieux est le Cap Dolojman et l'île Bisericuţa, du lac Razeln. J. M.

RASMO (N.), *Neue Beiträge zur romanischen Wandmalerei im Vinschgau*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 223-227 + 4 planches h.t. — La découverte de fresques récemment dégagées dans l'église Saint-Nicolas (fin du XIIe siècle) à Vinschgau, au pied de l'abbaye bénédictine de Marienberg dans le Tyrol italien, fait l'objet de l'étude de M. Rasmo. L'analyse du programme iconographique de ces fresques révèle à la fois l'influence du peintre de la crypte de Marienberg et des influences étrangères que l'auteur met en rapport avec les tendances stylistiques orientales répandues dans le monde méditerranéen à partir de 1170 et surtout au XIIIe siècle. J. M.

RESTLE (M.), *Das Dekorationssystem im Westteil des Baptisteriums von San Marco zu Venedig. Zur Geschichte des perspektivisch*

gemalten Konsolenfrieses, dans *J.Ö.B.*, 21(1972), pp. 229-239 + 2 planches h.t. et une gravure. — L'analyse des mosaïques qui décorent le baptistère de Saint-Marc et qui doivent leur existence au doge Andrea Dandolo (1343-1354), permet d'y reconnaître la marque de traditions diverses et amène à se demander si Byzance a joué un rôle dans la tradition des fresques et mosaïques en trompe-l'œil représentant des consoles dans la décoration de l'architecture vénitienne. Le motif est d'origine hellénistique indiscutée, il a été développé par les Alexandrins, et il se maintient constamment dans la tradition des fresques et des mosaïques byzantines pour atteindre son apogée à Venise, dans la décoration du baptistère de Saint-Marc. J. M.

Revue belge de numismatique et de sigillographie, 118 (1972), 250 pages et 15 planches. — Le numéro très soigné de la revue publiée sous le Haut Patronage de S. M. le Roi des Belges par la Société Royale de Numismatique de Belgique présente deux articles concernant directement des monnaies byzantines et dus respectivement à Mme Cécile MORRISSON (*Le trésor byzantin de Nikertai*, pp. 29-91 et planches II-VIII) et à M. le Chanoine L. MATAGNE (*Le numéraire d'Héraclius*, pp. 93-108 et planches IX et X) [des notices particulières sont consacrées à ces articles]. Il faut encore relever dans le même numéro, p. 193, la présentation de nouveaux instruments de travail dus à l'érudition de M. J. R. MELVILLE JONES, qui a constitué des sortes d'index d'articles de numismatique publiés par des revues à caractère principalement historique ou archéologique ; aux pp. 200-201, le compte rendu substantiel rédigé par M. P. MARCHETTI, relève plusieurs ouvrages dans lesquels sont abordées les techniques d'examen spectrographique de monnaies byzantines par rayons X et les résultats obtenus. On trouve, à la p. 246, un index analytique des questions concernant les monnaies byzantines et arabes traitées dans ce numéro de la revue. J. M.

SCHWARTZ (E.), *Drei dogmatische Schriften Iustinians*, 2e éd. par M. AMELOTTI, R. ALBERTELLA & L. MIGLIARDI (*Legum Iustiniani imperatoris vocabularium. Subsidia*, II), Milan, Giuffrè, 1973, 1 vol. in-4o, VIII-181 pp. — Il s'agit de la réimpression du texte grec de trois écrits de Justinien (*Contra Monophysitas, Gegen die drei Capitel, Confessio rectae fidei*), tels que les avait édités Schwartz dans les *Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, phil.-*

hist., Abt., n.F., XVIII, 1939. Les éditeurs ont corrigé quelques coquilles qui avaient subsisté dans l'édition de Schwartz, et ont adjoint aux deux premiers textes une traduction latine, conservant par ailleurs, pour le troisième, la version latine ancienne, de peu postérieure à l'original et qu'avait d'ailleurs déjà reproduite Schwartz. M. M.

Ševčenko (I.), *On Pantoleon the Painter*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 241-249 + 2 planches h.t. — Complétant l'article intitulé *The Illuminators of the Menologium of Basil II* (*Dumbarton Oaks Papers*, 16 (1962), pp. 245-276), M. Ševčenko note que le codex *Vaticanus gr. 1613* a été composé et enluminé de telle manière que chaque bifolium fut confié à un artiste et ainsi pourvu de quatre miniatures, une par page, que les bifolia furent ensuite regroupés par cahiers de 16 pages. Cette méthode de travail ayant pour résultat de disperser les œuvres de chaque artiste et de les entremêler, des peintres — ou un autre membre du scriptorium — furent amenés à inscrire leurs noms respectifs dans la marge, à côté de leurs œuvres principales. En conclusion, le *Vaticanus gr.* 1613 nous transmet les noms des huit artistes ayant collaboré à l'illustration du Ménologe de Basile II. L'auteur rapproche ensuite les constatations codicologiques d'un passage de la Vie de S. Athanase l'Athonite (éd. Pamjalovskij, pp. 110, 31-112, 4) et présente l'hypothèse assurément pertinente, de l'identité du peintre Pantaléon mentionné dans le *Vaticanus gr.* 1613 avec l'artiste qui avait peint le portrait du saint fondateur de la Grande Lavra dans son atelier de Constantinople, entre 1001 et 1061. En passant, M. Ševčenko prend position en faveur de la thèse du P. Leroy sur les points essentiels qui l'opposent au Professeur Lemerle au sujet de l'origine des deux Vies d'Athanase l'Athonite (p. 247, note 20). J. M.

Stiernon (Daniel), *La vie et l'oeuvre de S. Joseph l'Hymnographe. A propos d'une publication récente*, dans *R.E.B.*, 31 (1973), pp. 243-266. — L'auteur présente son article comme un compte rendu du travail de M. E. I. Tômadakès, *Ἰωσὴφ ὁ Ὑμνογράφος. Βίος καὶ ἔργον*, Athènes, 1971. Après la présentation du livre, l'auteur étudie différents points qui sont mal compris ou insuffisamment examinés par M. Tômadakès. M. Stiernon n'est notamment pas d'accord avec lui en ce qui concerne la date de la composition de la *Vie* de Joseph par son successeur, Théophane.

Il n'est pas non plus d'accord en ce qui regarde les dates proposées au sujet de la vie de S. Joseph, ni en ce qui concerne les relations entre S. Joseph et S. Grégoire le Décapolite. Au sujet du monastère fondé par S. Joseph à Constantinople, l'auteur pense que M. Tômadakès a mal compris le texte, ce qui est source de malentendus, par exemple en ce qui concerne l'existence d'une école de copistes fondée par S. Joseph. D. Stiernon s'oppose nettement à l'opinion de M. Tômadakès, selon laquelle l'enkômion de S. Barthélemy est rédigé par S. Joseph. Sa conviction se fonde sur l'existence d'une *Vie* géorgienne qui n'a pas retenu l'attention de M. Tômadakès. Enfin, M. Stiernon attire l'attention de M. Tômadakès sur l'existence du skévophylax de la Grande Église, Théognoste, au moment même où M. Tômadakès signale S. Joseph comme titulaire de ce poste. P. Y.

ΣΠΥΡΙΔΑΚΗ (*K.*), *Μελέται, διαλέξεις, λόγοι, ἄρθρα. Τόμος Α' Ἱστορικοφιλολογικαὶ μελέται καὶ διαλέξεις. Μέρη Α',Β' καὶ Γ'. Ἐν Λευκοσία*, 1972-1973, in-8°, 410, 478 et 400 p. — Les trois volumes de ce premier tomere nferment les études et les conférences que K. Spyridakis a consacrées à l'histoire et à la civilisation chypriotes, sous leurs aspects les plus divers, depuis l'antiquité classique jusqu'à la période contemporaine.

La valeur de ces contributions est inégale et certains passages se recoupent, ce qui est assez naturel puisqu'il s'agit de recueils intégraux. M. P.

Talbot Rice (David), *Cypriot Icons with Plaster Relief Backgrounds*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp. 269-278 + 6 planches. — Le système de décoration du fond des icônes avec un motif en relief est surtout chypriote. De rares exemples trouvés à Constantinople et à Ochrida sont tardifs et résultent d'applications postérieures sur des icônes anciennes. La technique consiste à couvrir le fond de l'icône avec une feuille métalique décorée en relief. Dans la pratique, l'application se limitait au nimbe. Le métal portait des motifs non figuratifs stylisés : des rosettes, des étoiles, des lignes, des feuillages et des éléments floraux. L'auteur examine successivement de nombreux exemples et discute des dates proposées jusqu'ici pour arriver à une première constatation : les icônes anciennes présentent deux types : celui des nimbes plats et celui des nimbes bombés ; cette distinction n'implique aucune conséquence

chronologique ou stylistique. Un autre type, celui des nimbes avec des contours linéaires, bien que fabriqué dans l'île, est d'origine vénitienne. Au cours du XVIe et au début du XVIIe siècle, on constate une baisse de la qualité, manifestée par un relief peu accusé ; la décadence est plus marquée au cours du XVIIe siècle, durant lequel la saillie devient presque gravée. P. Y.

VAN GEMERT (A.), *Marinos Falieros en zijn beide liefdesdromen*, [Akademisch proefschrift Amsterdam], Amsterdam, Hakkert, 1973, 1 vol. in-8°, IX-344 pp. — Introduction, édition critique et commentaire des poèmes :

Ἱστορία καὶ ὄνειρο,
Ἐρωτικὸν Ἐνύπνιον.

Date de rédaction : entre 1515 et 1520
(*contra* KRUMBACHER, *Gesch. d. byzant. Litt.*, 2. Aufl., 1897, pp. 820-1). D. D D.

WALTER (Christopher), *Pictures of the Clergy in the Theodore Psalter*, dans *R.E.B.*, 31 (1973),pp. 229-242 + 4 planches. — Des miniatures du XIe siècle présentent parfois des anomalies dans les attributs ou les habits de certains ecclésiastiques. Le Psautier de Théodore (*Londin. Add.* 19352), illustré par les Studites en 1066, représente un bon nombre de clercs et on y constate une certaine standardisation des attributs ; en général, ceux des évêques sont plus stables que ceux des diacres et des prêtres. Une comparaison avec des manuscrits plus anciens montre qu'au IXe siècle, l'iconographie des clercs était déjà fixée ; cette stabilité est abandonnée pendant la période coïncidant avec la rénovation liturgique du Xe siècle. Le Psautier de Théodore marque, par conséquent, un retour vers la fixité et la standardisation. Une comparaison avec d'autres manuscrits du XIe siècle indique que, malgré l'uniformité des standards iconologiques, la présence ou l'omission d'un élément d'ordre iconologique tend à varier la signification des miniatures, ce qui montre que la miniature byzantine conservait une certaine liberté d'expression. P. Y.

WASSERSTEIN (A.), *Byzantine Iconographical Prescriptions in a Jerusalem Manuscript*, dans *B.Z.*, 66 (1973), pp. 383-386. — Le *cod. Ierosolum. Patriarch. Gr., Staurou 85* (XVIe s.), fol. 165 fournit

quelques indications iconographiques relatives à huit personnages de l'antiquité grecque, On en trouve l'équivalent dans Denys de Fourna : il s'agit des portraits d'Homère, Aristote, Galien, la Sibylle, Platon, Plutarque, Socrate et Pythagore. J. M.

WEITZMAN (Kurt), *Four Icons on Mount Sinaï : New Aspects in Crusader Art*, dans *J.Ö.B.*, 21 (1972), pp.279-293 + 6 planches. — Quatre icônes du Mont-Sinaï, œuvres de peintres occidentaux du XIIIe siècle, présentent un intérêt particulier pour connaître l'art des Croisés. La première de ces icônes représente, sur quatre rangs, le Christ entouré de la Vierge, du Précurseur et des Apôtres ; il s'agit d'une « Deisis ». Le type iconographique est byzantin ; on le trouve dans les icônes portatives byzantines dès la fin du XIe siècle. Du point de vue stylistique, l'icône rappelle aussi l'art byzantin, mais des attributs, des gestes particuliers et certains détails très réalistes prouvent qu'elle ne peut avoir été faite que par un Occidental. Dans le même contexte stylistique et iconographique, se situent deux des autres icônes étudiées ici, un fragment d'un triptyque du cycle de l'Annonciation et une Nativité du Christ. Au contraire, la quatrième icône, un Christ en Majesté entouré d'une mandorle avec les symboles des évangélistes aux angles, n'appartient pas au style byzantinisant des Croisés, mais au style purement occidental. L'étude démontre que l'adaptation du programme iconographique, du style et même de l'esprit byzantin par les Croisés est chaque fois différente et que son caractère varie suivant les ateliers byzantinisants dont les œuvres sont issues.

P. Y.

WINKLEY (Stephen), *A Bodleian Theotokarion*, dans *R.E.B.*, 31 (1973), pp. 267-273. — C'est une étude du ms. *Bodleianus Lyell 94*, destinée à préciser les problèmes posés par la tradition manuscrite des *Theotocaria*. Le manuscrit, d'origine inconnue, est daté de 1312 ; il se compose de II + 223 f. et contient 48 canons et un Kontakion consacrés à la Ste Vierge. Il n'est pas possible d'attribuer ces poèmes à un auteur, car le copiste a présenté ces canons d'une telle façon que l'acrostiche, le seul élément d'attribution, est perturbé. Après une comparaison entre le manuscrit et des manuscrits analogues, l'auteur constate qu'il faut distinguer plusieurs familles de manuscrits contenant des *Theotocaria*. Le *Bodleian. Lyell 94* présente des traits originaux, surtout la

forme particulière de ses canons en 8 odes de 3 tropaires, permettant de conclure qu'il était destiné à un usage réduit. D'autre part, l'auteur dégage déjà plusieurs éléments utiles pour l'étude de la tradition des *Theotocaria*. P. Y.

Yval (A.), *Zur Arbeitsweise der byzantinischen Diplomatie.* Theophanes, *Chronologie*, Jahr 667, Seite 349 de Boor : « *Πρὸς τὸν κτλ.* », dans *B.Z.*, 66 (1973), p. 331.— L'auteur reconnaît dans la formule grecque du Chroniqueur byzantin une formule de politesse empruntée au Coran. Il en déduit que les diplomates byzantins savaient s'adapter à leurs partenaires. J. M.

NOTE SULL' « ENCICLOPEDIA » DEL FILOSOFO GIUSEPPE

I. — Un' altra fonte dell' Enciclopedia

Descrivendo il *cod. Ricc. gr.*, 31 (= K.II.4), che contiene nella sua stesura più ampia quella larga raccolta di scritti diversi di vari autori conosciuta come *Enciclopedia* del filosofo Giuseppe (1), Girolamo Vitelli indicò le fonti di gran parte dei trattati che essa contiene (2). L'indagine fu proseguita da Nicola Terzaghi il quale si occupò della *rhetorica* e di quelle parti dell' *Enciclopedia* delle quali il Vitelli non aveva chiarito la provenienza (3). Egli stabilì che esse derivano principalmente dal *de anima* di Alessandro di Afrodisia e dai trattatelli omonimi contenuti nel *Compendio* della filosofia aristotelica scritto dal contemporaneo e amico di Giuseppe, Giorgio Pachimere (4). Tuttavia, per le parafrasi del *de memoria et reminiscentia* e del *de animalium motione* aristotelici non trovando una corrispondenza esatta né in Alessandro, né in Pachimere, egli sospettò, almeno per la prima parafrasi, l'esistenza anche di una terza fonte. Ma non poté indicarla (5).

(1) M. Treu, *Der Philosoph Joseph*, in *B.Z.*, VIII (1899), 1-64, e, in part., 45-46 ; Ch. Walz, *Rhetores Graeci*, III, Stuttgartiae et Tubingae, 1834 (fotorist. 197), 463-466 ; Ueberweg-Heinze, *Grundriss der Geschichte der Philosophie*, II, Berlin, 1928, 286 ; K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Litteratur*, II, München, 1897², 451.

(2) G. Vitelli, *Indice dei codici greci Riccardiani*, in *Studi italiani di filologia classica*, II (1894), 471-542.

(3) N. Terzaghi, *Sulla composizione dell'Enciclopedia del filosofo Giuseppe*, in *Studi italiani di filologia classica*, X (1902), 121-132 = N. Terzaghi, *Studia Graeca et Latina (1901-1956)*, I, Torino, 1963, 588-599. Le successive citazioni si riferiranno a questa riedizione.

(4) Tezraghi, *o. c.*, 595.

(5) Terzaghi, *o. c.*, 596.

Quest' altra fonte è Michele Efesio : dalla sua introduzione e dal suo ampio commentario alle due opere aristoteliche suddette sono tratte le due parafrasi omonime di Giuseppe e ciò che nella prima si trova di Alessandro vi è passato non direttamente, ma attraverso Michele. Questi, infatti, come avverte il Wendland che lo pubblicó, ha riportato testualmente nel suo commento al *de memoria et reminiscentia* alcuni passi dal *de anima* di Alessandro (1). Quanto all'altra parafrasi, le saltuarie corrispondenze, consistenti in somiglianze di senso o di definizioni, con alcuni passi del *de anima*, notate dal Terzaghi (2), son dovute non a derivazione, ma all' identità della materia con la conseguente, si direbbe tecnica, uniformità di espressione.

L'ampiezza del commentario di Michele e il proponimento di ricavarne una parafrasi costringono Giuseppe a un lavoro di scelta e di adattamento di passi che in altri trattati dell' *Enciclopedia* — valga come esempio il cosidetto *Quadrivio* (*cod. Ricc.*, 31, ff. 309-342), trasposizione integrale dell'opera di un mal noto scrittore vissuto tre secoli prima — manca quasi del tutto. Questo lavoro prende l'avvio dall'introduzione, breve esposizione dell' opera aristotelica commentata, che Michele suol premettere al suo commento : da essa Giuseppe trae l'ossatura della sua parafrasi la quale vien poi completata da passi, piú o meno ampi, scelti dal commento convenientemente con quanto è stato preso dall' introduzione.

Il merito di Giuseppe è tutto qui : egli non si spinge, oltre alla scelta dei passi, a una rielaborazione del pensiero in nuove espressioni, ma, nei luoghi prescelti, eccetto lievi varianti di parola o costrutto, riporta testualmente la fonte : tuttavia nel *de animalium motione* è presente, rispetto all' altra parafrasi, un maggiore sforzo di condensazione. Ed è per lui un merito notevole se si pensi che in molti altri casi egli attinge con molto minor fatica al *Compendio* del suo amico Pachimere e che avrebbe potuto farlo anche in questo. Perché non l'abbia

(1) *Michaëlis Ephesii in Parva Naturalia Commentaria edidit Paulus Wendland = Commentaria in Aristotelem Graeca edita consilio et auctoritate Academiae Litterarum Regiae Borussicae*, XXII, I, Berolini, 1903, XII.

(2) TERZAOHI, *o. c.*, 596.

fatto si può congetturare : Giuseppe attribuiva, nei suoi intenti pedagogici, al *de memoria et reminiscentia* importanza assai maggiore che ad ogni altro trattatello dei *parva naturalia* e desiderava perció una fonte che gli consentisse di compilare una parafrasi più consistente e chiara di quella scarna e troppo concettosa di Pachimere : inoltre egli riteneva necessario dar risalto, come appunto fa Michele, alla connessione fra memoria e fantasia e trattare con una certa ampiezza anche di questa facoltà dell' anima. Quanto al *de animalium motione*, non è altrettanto facile indicare la ragione della preferenza accordata a Michele perché assai esigua, sul tipo di quelle di Pachimere, è la parafrasi che Giuseppe trae dall' amplissimo commentario di lui : a ogni modo, se scarsa è la scelta di passi dal commento, anche qui l'uso che Giuseppe fa dell' introduzione ad esso è largo e basta a costruire una parafrasi che eguagli quella di Pachimere.

A chi voglia poi farsi un' idea del procedimento di Giuseppe nella compilazione di queste due parti della sua *Enciclopedia*, serviranno, non suffragando i lavori dei dotti sopra citati, le corrispondenze seguenti fra esse, con riferimento ai fogli che le contengono nel *cod. Ricc.*, 31, i commentari di Michele e il *Compendio* di Pachimere. Citerò i primi, l'uno nella suddetta edizione di Wendland, l'altro in quella di Hayduck, con le sigle *w* e *ha* ; il secondo, nella traduzione latina fattane dal Bechi, con la sigla *p* (1).

I. — *de memoria et reminiscentia* : *cod. Ricc. gr.*, 31, ff. 247v-251v.

f. 247v, 29-35-f. 248r, 1-5	cf. *p.*	p. 227, 16-24 e 34-36.
f. 248r, 5-35	cf. *w.*	p. 2, 16-35 ; p. 3, 4-20.
f. 248v	cf. *w.*	p. 3, 21-31 ; p. 4, 1-20, 30-32.
f. 249r	cf. *w.*	p. 5 ; p. 6, 1-3 ; p. 8, 30-35 ; p. 9, 1-5, 13-24.

(1) *Michaëlis Ephesii in libros de partibus animalium, de animalium motione, de animalium incessu commentaria edidit Michaël Hayduck* = *Commentaria in Aristotelem Graeca* ... XXII, II, Berolini, 1903 ; *Georgii Pachymerii Hieromnemonensis in universam fere Aristotelis philosophiam epitome e graeco in latinum sermonem conversa a Philippo Bechio*, Basileae, 1570.

f. 249v	cf. *w.* p. 9, 24-27; p. 10, 2-14; p. 11, 25-27; p. 12, 9-26; p. 13, 1-16.
f. 250r	cf. *w.* p. 13, 16-18; p. 14, 4-22, 27; p. 15, 2, 11-17; p. 18, 14-16, 32; p. 19, 1-15, 29; p. 20, 5-13; p. 24, 15- p 25, 3.
f. 251rv	cf. *w.* p. 25, 5-13; p. 26; p. 27, 1, 14-15; p. 38, 8-16, 20-29; p. 39, 13, 23-26; p. 40, 5-27.

II. — *de animalium motione* : cod. *Ricc. gr.*, 31, ff. 251v-253r

f. 251v	cf. *ha.* p. 103, 2-16, 21-25; p. 104, 1-2, 13-17; p. 105, 4-16, 26-29.
f. 252r	cf. *ha.* p. 106, 3-21; p. 113, 1-11; p. 114, 22-31; p. 115, 1-22.
f. 252v	cf. *ha.* p. 115, 22-23; p. 116, 1-10, 17-22; p. 117, 13-14, 18-19 24-27; p. 119, 7-10; p.122, 29-31; p. 123, 1.
f. 253r	cf. *ha.* p. 123, 4-12; p. 124, 8-11, 18-20, 28-30; p. 126, 3-9; p. 127, 26-32; p. 128, 1-7, 20-23; p. 129, 24-25; p. 131, 1-2.

Anche un sommario esame di queste corrispondenze può dare un' idea di quanto minuzioso sia stato, specialmente nel *de animalium motione*, il lavoro di taglio e rabberciamento fatto da Giuseppe sulla sua fonte : nei passi prescelti, tuttavia, le varianti di parole e costrutto rispetto alla fonte sono talmente lievi che chi mettesse insieme i surriportati passi di Michele Efesio avrebbe dinanzi a sé, quasi tali quali, le due parafrasi di Giuseppe. Questi, nella sua compilazione, par che si sia servito d'un codice di Michele Efesio simile a quelli che il Wendland indica con la sigla SA, sebbene in qualche luogo presenti lezioni concordi con quelle dei codici dell' altra fami-

glia : in nessun caso, tuttavia, lezioni di Giuseppe possono servire a migliorare il testo di Michele Efesio.

II. — CONSIDERAZIONI SUI CODICI DELL'ENCICLOPEDIA

La ricerca della fonte delle due predette parafrasi ha offerto l'occassione di un esame, sia pur parziale, dei codici in cui esse si leggono : a mia saputa, il *Laurenziano gr.*, LVIII, 20, il Veneto *Marciano gr.*, Z, 529 (= 847), il *Riccardiano gr.*,31 (= K. II.4), il *Modenese gr.*, 101 (= α.T.8.1.) — tutti nominati dal Terzaghi —, il *Vaticano gr.*, 111 (olim 121), il *Vaticano gr.*, 267 (olim 182), il *Barberiniano gr.*, 213, a lui ignoti (1). Di questi ho esaminato direttamente i due *Vaticani* e il *Barberiniano*, per gli altri mi son servito di microfilm. Indicherò in séguito questi codici rispettivamente con le sigle L ; Ve ; R ; M ; V ; Va ; B. Ho esaminato, sul posto, anche il codice *Par. gr.*, 3031 (lo indicherò con P), che il Vitelli e, con lui, il Terzaghi (2) pensano in tutto simile-evidentemente quanto

(1) Cf. : per L : A. M. BANDINI, *Catalogus codicum Graecorum Bibliothecae Laurentianae ...*, II, Florentiae, 1768, 459-462 ; A. WARTELLE, *Inventaire des manuscrits grecs d'Aristote et de ses commentateurs*, Paris, 1963, 32 ; K. VON JAN, *Musici Scriptores Graeci*, Lipsiae, 1895, XCI ; per Ve : A. M. ZANETTI, *Graeca Divi Marci Bibliotheca codicum manuscriptorum per titulos digesta*, II, Venetiis, 1740, 286 ; K. VON JAN, *o. c.*, LXXXVIII-LXXXIX ; per R : G. VITELLI, *o. c.*, 490 sgg. ; A. WARTELLE, *o. c.*, 44 ; per M : V. PUNTONI, *Indice dei codici greci della Biblioteca Estense di Modena*, in *Studi italiani di filologia classica*, IV (1896), 450 = Christa SAMBERGER, *Catalogi codicum Graecorum qui in minoribus bibliothecis italicis asservantur*, I, Leipzig, 1965, 366 ; A. WARTELLE, *o. c.*, 76 ; per Va : G. MERCATI-P. FRANCHI DE' CAVALIERI, *Bibliothecae Apostolicae Vaticanae codices manuscripti recensiti ... Codices Vaticani Graeci recensuerunt Johannes Mercati et Pius Franchi de' Cavalieri*. Tomus I. Codices I-329, Romae, 1923, 351 ; WARTELLE, *o. c.*, 127 ; P. CANART-V. PERI, *Sussidi bibliografici per i manoscritti greci della Biblioteca Vaticana* [*Studi e Testi*, 261], Città del Vaticano, 1970, 401 ; per V : MERCATI-DE' CAVALIERI, *o. c.*, 132-133 ; K. VON JAN, *o. c.*, LXIX, LXXIII ; WARTELLE, *o. c.*, 124 ; CANART-PERI, *o. c.*, 372 ; per B : SEYMOUR DE RICCI, *Liste sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Barberiniana*, in *Revue des Bibliothèques*, 17 (1907), 81-125 ; WARTELLE, *o. c.*, 138 ; CANART-PERI, *o. c.*, 133.

(2) G. VITELLI, *Frammenti di Alessandro di Afrodisia nel cod.*

al contenuto — a R, forse perché l'inventario di Omont, sommario qual è, non consente di farsi un' idea chiara di quanto in realtà vi si trovi (1). Orbene, questo codice, diversamente da R, contiene solo in parte l'*Enciclopedia* del Racendita : vi si leggono la *rhetorica*, preceduta dall' introduzione in prosa e in versi giambici a tutta l'opera ; il *de corpore* ; la *medicina*, cioè due lunghe lettere di Giovanni Zaccaria Attuario (2) a Giuseppe nelle quali si discorre di varie questioni relative alla vita vegetativa e sensitiva ; il *compendium de quattuor mathematicis scientiis* o *Qnadrivio* ; il *de virtute* ; il *de pietate* ; gli estratti da san Cirillo. Nel suo inventario Omont, seguendo l'indice latino che, di mano forse del secolo XVIII, si legge sul foglio di guardia del codice, ha indicato la *medicina* col vago titolo di *excerpta de anima et de re medica* : né avrebbe potuto fare altrimenti, perché il titolo che precede quest' operetta, indicandone l'autore e l'argomento, in P, cancellato dal tempo, più non si legge, cosicché solo la collazione con altri codici consente di stabilire che trattasi appunto dei due scritti dell' Attuario. Quanto al *de pietate*, il cui titolo pur esso in P più non si legge, Omont, sempre seguendo il predetto indice, l'ha indicato come *S. Joannis Damasceni excerpta de fide orthodoxa*. Infatti il Damasceno ne è, nello stesso codice, indicato come fonte : all' inizio del trattatello, si legge, di mano del secolo XVII-XVIII : *praesens tractatus compactus est ex verbis divi Damasceni de fide orthodoxa et patet conferenti* (3). La collazione poi dimostra non esse tale trattato altro da quello che in Ve e in R reca il titolo *περὶ εὐσεβείας*,, cioè *de pietate*.

Pure interessante è la nota che, della stessa mano, si legge in P all' inizio degli estratti da S. Cirillo : *praesens tractatus*

Ricc. 63, in *Studi italiani di filologia classica*, III (1895), 381 ; TERZAGHI, *o. c.*, 595.

(1) H. OMONT, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale*, III, Paris, 1888, 96.

(2) TREU, *o. c.*, 45, 63-64.

(3) *Cod. Par. gr.*, 3031, f. 156r. Il predetto codice, da me indicato con P, presenta, da un certo foglio in poi, doppia numerazione : i due numeri differiscono di una unità ; le citazioni si riferiscono sempre al numero maggiore ; per esempio, il f. 156r, teste citato, è numerato pure 155r.

extat impressus Augustae 1587 sub finem homiliarum quorundam Patrum in praecipuas anni ferias (1). L'identificazione, certo non facile perché l'indicazione è alquanto vaga, di questa edizione consentirebbe forse di stabilire la provenienza di alcune sentenze di S. Cirillo, riportate da Giuseppe, ma che, a dir del Terzaghi (2), non si trovano né nei codici né nell' edizione del Migne.

Questo è quanto, per amor di compiutezza, c'era da dire su P : ho poi collazionato, come si vedrà più oltre, anche il testo del *de astronomia* presentato da P con quello che leggesi in altri codici.

Dei codici sunnominati R, secondo l'opinione comune, è il più completo, in quanto contenente l'*Enciclopedia* nella sua redazione più estesa, e, secondo il Treu (3), anche fra i migliori. Ho potuto però constatare che Ve è completo quanto R : a torto il Terzaghi afferma che « la sola medicina manca nel *cod. Ven. Marc.* 529 » (4). Zanetti nel suo catalogo ne dichiara esplicitamente la presenza : « Actuarii ad Iosephum Rhacendytam de actionibus et affectionibus spiritus animalis huiusque nutritione » (5) e l'esame diretto del codice mostra che essa vi è in realtà contenuta nei ff. 405r-438r.

Anche L è da annoverare tra i codici che contengono l'*Enciclopedia* per intero, nonostante che questa presenti in esso alcune varianti di struttura. Infatti, quanto al contenuto, L differisce da Ve e da R nei particolari seguenti : 1) non vi si trova, all' inizio dell' opera, quell' introduzione in prosa e in versi giambici di Giuseppe alla sua compilazione, che si legge invece in Ve, in R, in P e in altri codici e che fu pubblicata dal Walz e dal Treu (6) ; 2) vi manca la cosiddetta *medicina* o *physiologia*, cioè le due lettere dell' Attuario a Giuseppe delle quali più su si è discorso a proposito di P e di Ve ; 3) invece del *de pietate* e degli estratti teologici da S. Cirillo, che chiudono l'*Enciclopedia* negli altri codici, vi si leggono un

(1) P, f. 172v.
(2) TERZAGHI, *o. c.*, 598-599.
(3) TREU, *o. c.*, 34.
(4) TERZAGHI, *o. c.*, 595.
(5) ZANETTI, *o. c.*, 286.
(6) TREU, *o. c.*, 34-42 ; WALZ, *o. c.*, 467-477.

compendium iuxta Peripateticos virtutum et vitiorum e un trattatello *de fide et de divinis dogmatibus* (1); 4) la parafrasi del trattato aristotelico *de sensu et sensibilibus* vi è piú ristretta: questa negli altri codici sunnominati, che, eccetto P, la contengono tutti, è articolata in tre capitoli dei quali il secondo è una lunga digressione *περὶ ὀσμῆς καὶ χυμοῦ* cominciante con le parole *ἀλλ' ἀναληπτέον τὸν λόγον* e terminante con le parole *καὶ τῆς ὀσμῆς* (Ve, ff. 362r-370v; M, ff. 52v-61v; Va, ff. 215r-228v; R, ff. 234r-242v; B, ff. 238r-246r; V, ff. 256r-265v), la quale non si legge in L. Sia detto per inciso che di questo capitolo il Terzaghi non ha indicato la fonte né a me è ancòra riuscito di reperirla: essa però mi pare almeno in parte connessa col sesto libro del *de causis plantarum* di Teofrasto.

Con la stessa struttura ch'essa presenta inVe e in R, l'*Enciclopedia* si legge anche in V fin quasi alla fine del *Quadrivio*: qui l'amanuense pon fine al suo lavoro, nel bel mezzo del trattatello *de astronomia*, interrompendolo, a f. 361r, con le parole *τοῦ ἡλίου ἐποχῆς ἀφελεῖν* (2).

Anche B, almeno nelle intenzioni dell' amanuense, il quale forse « non trasse infino a co' la spola », avrebbe dovuto contenere l'Enciclopedia per intero, nell' ordine in cui essa è disposta in Ve e in R, come dimostra l'indice premesso all'opera (B, ff. 1-2v). In realtà però essa s'interrompe, a f. 275v, in fine del trattato *de corpore*; il f. 276 reca sul *recto* il disegno d'un altare sormontato da una croce, sul *verso* è stato tracciato un oroscopo; non vi è traccia di mutilazione; nell' indice una mano, forse del secolo XVIII, ha scritto, a fianco del titolo *περὶ σώματος*, *hic desinit codex.*

In conclusione, Ve, R, B, V e L sono da considerare, nonostante le lievi differenze intercorrenti fra L e gli altri, completi, o in realtà o almeno nelle intenzioni iniziali degli amanuensi, né, per il momento, sono a conoscenza di altri codici che contengano l'Enciclopedia per intero, o almeno in gran parte.

Quanto a P, a Va e a M, essi fan parte di quel numeroso gruppo di codici che contengono solo più o meno parzialmente

(1) BANDINI, *o. c.*, 459-462; TERZAGHI, *o. c.*, 595.
(2) MERCATI-DE CAVALIERI, *o. c.*, 133.

l'*Enciclopedia*, la quale dové avere come testo scolastico gran diffusione, soprattutto per la *rhetorica*, sicché furon molti coloro che, magari contro lo spirito e gli intenti del compilatore, intrapresero a trascriverne questa o quella parte (1).

L'età dei codici di cui qui si tratta, secondo i rispettivi catalogatori, è questa : sono del secolo XIV Ve, P, Va, R, V ; del secolo XV L e M. Tuttavia, il Heiberg, in uno studio di cui si parlerà oltre, assegna V al secolo XV (2). Né il Seymour de Ricci, né il Wartelle, né il catalogo manoscritto dei codici greci Barberiniani, che trovasi alla Biblioteca Vaticana, indicano l'età di B ; la forma della scrittura, la disposizione su due colonne, il frequente uso del rosso e, soprattutto, la forma dello schema oroscopico tracciato sul verso dell' ultimo foglio m'inducono a pensare che la sua composizione sia da collocare tra la fine del secolo XIV e l'inizio del XV. Si vedrà poi come questo codice dipenda strettamente da R.

L'esame dei codici in questione è limitato in tutti, eccetto P che ne è privo, alla parte contenente le due parafrasi *de memoria et reminiscentia* e *de animalium motione* : però in L, in Ve, in P, in R e in V, i soli che lo contengono (parzialmente però V), esso si estende anche al trattatello *de astronomia*, l'ultimo dei quattro che compongono il *Quadrivio*.

* * *

Mia sia consentita, a questo punto, una breve e non de tutto inutile digressione. Di questa piccola enciclopedia scientifica medioevale, tramandataci da una congerie di codici, anonima, o attribuita talora a Michele Psello ; talaltra a un monaco, Gregorio il Solitario, o Aneponimo, vissuto nel secolo XI ; talaltra ancòra a un monaco Eutimio ; più volte pubblicata sotto il nome di Michele Psello (3), si occupò V. Rose il quale. negata la paternità di Psello, preferì asse-

(1) TREU, *o. c.*, 46.

(2) J. L. HEIBERG, *Anonymi Logica et Quadrivium cum scholiis antiquis edidit J. L. Heiberg*, København, 1929, XIV.

(3) BANDINI, *o. c.*, 390-391 ; TREU, *o. c.*, 46 ; KRUMBACHER, *o. c.*, 437, 442 ; K. VON JAN, *o. c.*, XXV note 1-2.

gnarla a Gregorio il Solitario (1). Il Heiberg la pubblicó, a sua volta, come di anonimo, premesso un ampio esame dei codici di cui si era, più o meno largamente, servito e di gran parte di quelli in cui essa si legge, fra i quali anche L, R e V (2). In questi, però, e anche in Ve e in P non nomi nati dal Heiberg, incorporato, trecento anni dopo la sua composizione, nell' *Enciclopedia* di Giuseppe, il trattatello *de astronomia* presenta alcune particolarità: qui si notano ad esempio delle lievi modificazioni che Giuseppe apporta talvolta, a torto o a ragione, agli scritti di cui si appropria.

A un certo punto, occupandosi del computo con il quale è possibile ricavare dal canone di Tolemeo la posizione del sole in un dato istante, l'autore fa, a mo'd'inciso, una interessante precisazione di tempo, che permette, fra l'altro, di stabilire quando l'operetta fu composta (3). Egli dice: *προστιθέντες τὰς τετραετηρίδας αἳτινές εἰσιν ἀπὸ τῆς βασιλείας Φιλίππου ψηφιζόμεναι ἄχρι τοῦ δεῦρο, ἤγουν τοῦ, ,σφις' ἔτους, σνε'* (4). Ripresentando, a trecento anni di distanza, questo scritto, Giuseppe non s'è dato pena di aggiornare questo computo, ma è stato abbastanza accorto da omettere l'inciso suddetto: esso infatti manca in L, in P, in Ve, in R e in V (5). Perfino in L che, pure, a f. 359v, riporta quella stessa sottoscrizione, attribuente il *Quadrivio* a Gregorio il Solitario, che si legge nel *cod. Vat. gr.*, 1026, a f. 213r, e in altri codici che nulla hanno a che fare con l'*Enciclopedia* di Giuseppe (6). Ancòra una determinazione di tempo s'incontra nel trattatello e anche questa manca nella trasposizione fattane da Giuseppe (7).

È vezzo di costui sopprimere, a volte, incisi esplicativi,

(1) V. Rose, *Pseudo-Psellus und Gregorius monachus*, in *Hermes*, II (1867), 465-467.

(2) J. L. Heiberg, *o. c.*, V-XIX.

(3) V. Rose, *o. c.*, 467; K. von Jan, *o. c.*, LXI, LXIX.

(4) Heiberg, *o. c.*, p. 108, 13-14.

(5) L, 353v, 6-7; Ve, 471r, 11; P, 129r, 25-27; R, 337v, 33; V, 360,r 17.

(6) Heiberg, o. *c.*, XIII, XIX; Bandini, *o. c.*, 390-391.

(7) Heiberg, *o. c.*, p. 109, 9-10; L, 353v, 32-33; Ve, 471r, 21; P, 129v, 25; R, 338r, 21; V, 360r, 2.

ch'egli ritiene superflui, a volte aggiungerne, negli scritti che rimaneggia. Eccone esempi cavati anch' essi dal *de astronomia*. L'anonimo autore, parlando dello zodiaco, s'esprime cosi : *ἐν δώδεκα τομαῖς διαιρούμενος ἐν αἷς τὰ δυοκαίδεκα ζῴδια · Κριός, Ταῦρος ... Ἰχθύες ἐφεξῆς οὕτως ἀπὸ δυσμῶν ἐκκείμενα πρὸς ἀνατολάς* (1). Giuseppe ha soppresso i nomi dei segni, forse perché, secondo lui, ben noti, col bel risultato di privare d'ogni riferimento la successione *in consequentia* : *ἐφεξῆς οὕτως ἀπὸ δυσμῶν ἐκκείμενα πρὸς ἀνατολάς*. Poco più oltre, l'intervento di Giuseppe è, invece, additivo : l'anonimo autore elenca i nomi egizi dei mesi ; Giuseppe, per maggior chiarezza sovrappone a ciascuno il corrispondente nome latino, grecizzato, s'intende (2). Mutamenti di siffatto genere, frequenti in ogni parte dell' *Enciclopedia*, posson servire, per il *Quadrivio*, da criterio di distinzione fra i numerosi codici in cui esso si legge : l'attingono a Giuseppe quelli che presentano le particolarità sunnotate ; alla fonte, invece, quelli che ne son privi, come i codici di cui si è servito il Heiberg per la sua edizione. Questi, pur avendo conosciuto e citato L, R e V, non dice che in essi il *Quadrivio* è inserito in una compilazione di gran mole, che porta il nome di Giuseppe. Analogo criterio di distinzione potrebbe servire pei numerosi codici che contengono la sola *Logica* di Gregorio Aneponimo, edita anch' essa, insieme col *Quadrivio*, dal Heiberg, raccogliendo le varianti ch'essa presenta nella trasposizione nell' *Enciclopedia*.

*
* *

Eccoci alla collazione, della quale le considerazioni precedenti sono un necessario complemento, dei codici nelle parti indicate. Nel riportare le varianti citerò, ogni volta che sarà possibile, i luoghi paralleli nelle fonti-i commentari di Michele Efesio, nelle citate edizioni del Wendland (*w*) e del Hayduck (*ha*) ; l'anonimo del *Quadrivio* nella citata edizione del Heiberg

(1) HEIBERG, *o. c.*, p. 105, 26-28 ; L, 352r, 33-34 ; Ve, 470r, 17 ; P, 128r, 30-31 ; V, 359r, 6-7.

(2) HEIBERG, *o. c.*, p. 108, 18 ; L, 353v, 12-13 ; Ve, 471r, 16-19 ; P, 129r, 31-129v, 4 ; R, 338r, 1-3 ; V, 360r, 22-25.

(*hb*) — affinché i passi in cui esse occorrono possano facilmente inquadrarsi nel contesto. Inoltre, posporrò alla lezione migliore, che corrisponde quasi sempre a quella accolta nelle citate edizioni delle fonti, un segno di croce. Non accennerò in nessun caso alle differenze che il testo dell' *Enciclopedia* mostra rispetto alle fonti: di esse la precedente digressione intendeva dare un'idea.

Ho diviso la collazione in tre parti, quante sono quelle dell'*Enciclopedia* esaminate, a ciascuna ho attribuito una sigla e in ciascuna ho ordinato numericamente le varianti dimodoché esse saranno designate in séguito, all'occorrenza, con la sigla della parte dove s'incontrano e col numero che in essa hanno.

1 *περὶ μνήμης καὶ τοῦ μνημονεύειν* (= *me*: L, ff. 285-289v, Ve, ff. 376r-380r; R, ff. 247v-251v, B, ff. 251vb-255rb, V, ff. 271v-274av, Va, ff. 238r-244r; M, ff. 67v-71v).

1) L, 285r, 10; Ve, 376r, 17; R, 247v, 29; B, 251vb, 3; M, 67v, 20; V, 271v, 10 *λεκτέον τί ἐστι καὶ διὰ τίνα αἰτίαν* (cf. *w.* 6, 6-7; *Arist.*, 449b3)†	Va, 238r, 5 *λεκτέον τί τέ ἐστι*
2) L, 285v, 1; Ve, 376v, 5; Va, 238v, 4; M, 68r, 8 *αἴσθησιν μὲν ἐγρηγορότων γίνεσθαι, φαντασίαν δὲ καὶ κοιμωμένων* (cf. *w.* 2, 26) †	R, 248r, 14; B, 252ra, 4; V, 271v, 32 *... κεκοιμωμένων.*
3) L, 285v, 19; Ve, 376v 18; Va, 238v, 24; M, 68r, 22 *ἔτι ἢ τὴν γινομένην νῦν τύπωσιν ... ἢ τὴν γεγονυῖαν* (cf. *w.* 3, 13) †	R, 248r, 28; B, 252ra, 28; V, 272r, 12. *ἔτι εἰ ... ἢ τὴν γεγονυῖαν.*
4) L, 285v, 33; Ve, 376v, 29; Va, 239r, 10; M, 68r, 33 *ὑπόκειται γὰρ τῇ φανταστικῇ*	R, 248v, 4; B, 252rb, 11; V, 272r, 24 *... τῆς ἀπὸ τῆς κατ' ἐνέργειαν*

δυνάμει τὰ ἀπὸ τῆς κατ' ἐνέργειαν αἰσθήσεως γινόμενα ἐγκαταλείμματα
(cf. *w*. 3, 26-27) †

αἰσθήσεως γινόμενα ἐγκαταλείμματα.

5) L, 286r, 12 ; Ve, 377r, 7 ; **M**, 68v, 10 ; R, 248v, 16 ; V, 272v, 1.
ἡ γὰρ διὰ τοῦ αἰσθητηρίου, παρόντος τοῦ αἰσθητοῦ, ἐν τῷ αἰσθητικῷ γινομένη ἐνέργεια τῆς αἰσθητικῆς ψυχῆς, αἴσθησίς ἐστι ... ὅταν δὲ μηκέτι τοῦ αἰσθητοῦ παρόντος ἡ ἐνέργεια τῆς αἰσθητικῆς ψυχῆς γίνηται ...
(cf. *w* 4, 7-12) †

Va, 239r, 26
ἡ γὰρ διὰ τοῦ αἰσθητηρίου ἐν τῷ αἰσθητικῷ γινομένη ἐνέργεια ...

B, 252rb, 32
ἡ γὰρ διὰ τοῦ αἰσθητηρίου... ἐν τῷ αἰσθητικῷ γινομένη ἐνέργεια τῆς αἰσθητικῆς ψυχῆς γίνηται ...

6) L, 286r, 26 ; Ve, 377r, 17 ; **Va**, 239v, 12 ; M, 68v, 22.
ἀλλὰ τὰ περὶ τούτων καὶ αὖθις πιέσομεν
(cf. *w* 4, 19) †

R, 248v, 27 ; V, 272v, 13
... πιέσωμεν.

B, 252va, 14 ;

7) L, 286r, 33 ; Ve, 377r, 22 ; **M**, 68v, 26 ; R, 248v, 32 ; **B**, 252va, 23 ; V, 272v, 18
χρὴ τοῦ τύπου κοινότερον ἐπὶ τῆς φαντασίας ἀκούειν
(cf. *w* 4, 30) †

Va, 239v, 19
χρὴ τὸ τύπου κοινότερον

8) L, 286v, 11 ; Va, 240r, 4 ; **M**, 69r, 4.
ὅταν ... ἁπλῶς γίνηται μὴ προσλογιζομένη ὅτι ὅδε ὁ τύπος ἄλλου τινός ἐστιν
(cf. *w* 5, 16-17) †

Ve, 377r, 32 ; R, 249r, 6 ; B, 252vb, 8 ; V, 272v, 29
... γίνηται μὲν προσλογιζομένη ...

9 L, 286v, 30 ; Ve, 377v, 14 ; **Va**, 240r, 24 ; R, 249r, 20 ;

M, 69r, 17-18

B, 252vb, 34 ; V, 273r, 10.
ἀλλὰ καὶ τοῦ λογικοῦ. λέγομεν ... ὅτι τοῦ νοητοῦ κατὰ συμβεβηκός ἐστι μνήμη
(cf. *w* 8, 34-9, 2) †

ἀλλὰ καὶ τοῦ λογικοῦ συμβεβηκός ἐστι μνήμη.

10) L, 287r, 32 ; Ve, 378r, 8 ; Va, 241r, 6 ; M, 69v, 13.
οὐκ ἐνδέχεται νοεῖν ... τὰ ἴδια ὁ νοῦς
(cf. *w* 11, 25-26) †

R, 249v, 12 ; B, 253rb, 21 ; V, 273v, 5.
... τὰ ἴδια ...

11) L, 278v, 33 ; Ve, 378v, 3 ; Va, 241v, 18 ; M, 70r, 9 ; R, 250r, 4 ; V, 274r, 1.
... οἱ σφραγιζόμενοι ... ἐνσημαίνουσι τῷ κηρῷ τὸ τῆς σφραγίδος ἐκτύπωμα
(cf. *w*. 14, 5) †

B, 253vb, 5

... τῷ καιρῷ ...

12) L, 288r, 18 ; Ve, 378v, 19 ; Va, 242r, 13 ; M, 70r, 24
εἰ δὲ μὴ τὸ ζωγράφημα μνημονεύομεν, πῶς μνημονεύομεν τὸ ἀπόν ;
(cf. *w* 14, 31) †

R, 250r, 20 ; B, 254ra, 4 ; V, 274r, 20
... μνημονεύοιμεν, πῶς ...

13) L, 288r, 25 ; Ve, 378v, 24 ; Va, 242r, 20 ; M, 70r, 29
μηδόλως προσεννοῶν ὅτι μίμημά ἐστι τοῦτο ζῴου τινός, τότε λέγεται ζῷον
(cf. *w* 15, 13) †

R, 250r, 25 ; B, 254ra, 15 ; V, 274r, 25
... τοῦτο λέγεται ζῷον

14) L, 288v, 9
ἐκ τοῦ μέρους τοῦ τρανοῦ καὶ καθαροῦ τινας κινηθεῖσα κινήσεις ...
(cf. *w* 19, 10) †

Ve, 379r, 6 ; Va, 242v, 13 ; M, 70v, 12 ; R, 250v, 6 ; B, 254rb, 10, V, 274v, 7
... κινηθείσας κινήσεις ...

15) L, 288v, 11 ; Va, 242v, 15 ; M, 70v, 13
τὸ συνεχὲς τῷ καθαρῷ ... ἀναλύσῃ καὶ οἷον εὑρήσῃ
(cf. *w* 19, 12) †

Ve, 379r, 7 ; R, 250v, 7 ; B, 254rb, 14 ; V, 274v, 9
... ἀναλύσῃ καὶ οἷον εὑρήσει

16) L, 288v, 12 ; Ve, 379r, 9 ; Va, 242v, 17 ; M, 70v, 15 ; R ,250v, 9 ; V, 274v, 10
οὐ πάσης τοῦτο γὰρ μάθησις
(cf. *w* 19, 13) †

B, 254rb, 17
οὐ πάσης τοῦτο μάθησις

17) L, 288v, 13
ὅταν ... ἀναλύσαντες εὑρήσωμεν τὸ μέρος
(cf. *w* 19, 14) †

Ve, 379r, 10 ; Va, 242v, 19 ; M, 70v, 16 ; R, 250v, 10 ; B, 254rb, 19 ; V, 274v, 11
ὅταν ... εὑρήσομεν τὸ μέρος

18) L, 288v, 15
ὅταν δὲ ὅλον ἀναλάβωμεν δῆλον ὅτι ὅλην ἀπολέσαντες
(cf. *w* 19, 15) †

Ve, 379r, 10 ; M, 70v, 17 ; R 250v, 11 ; B, 254rb, 21 ; V, 272v, 12
... ἀποτελέσαντες

Va, 242v, 20
... ἀπετελέσαντες

19) L, 289r, 8 ; M, 71r, 6
καὶ εὐθὺς ἀνεμνήσθην τῆς λύρας τοῦ πρώτου μουσικοῦ
(cf. *w* 24, 22-23) †

Ve, 379r, 32 ; R, 250v, 33 ; B, 254va, 31, V, 274r, 2
... ἀνεμιμνήσθην

Va. 247r, 24
... ἀνεμιμνήσθην (*μι* abras.)

20) L, 289, v, 7 ; M, 71r, 31
ἐν τῷ βιβλίῳ ζητεῖ τὰ ἐν τῷ χάρτῃ γράμματα
(cf. *w* 38, 26-27) †

Ve, 379v, 23 ; Va, 244r, 1.
ἐν τῷ ζητεῖ τὰ ἐν τῷ χάρτῃ γράμματα

R, 251r, 23 ; B, 255ra, 8 ; V, 274ar, 30
ἐν τῷ ζητεῖν τὰ ἐν τῷ χάρτῃ γράμματα

21) L, 289v, 17 ; M, 71v, 6 *ἀνεγείρονται πάμπολλα διὰ τὴν τοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ ὑγροῦ εὐκινησίαν*
(cf. *w* 39, 23-26) †

Ve, 379v, 31 ; Va. 244r, 12
... διὰ τοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ εὐκινησίαν

R, 251r, 31 ; B, 255ra, 25 ; V, 274av, 4
... πάμπολα (sic) διὰ τοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ εὐκινησίαν.

22) L, 289v, 18 ; Ve, 379v, 31 ; Va, 244r, 13 ; M, 71v, 7 ; R, 251r, 31 ; B, 255ra, 27. *ἃ παρενοχλοῦντα τὴν διάνοιαν* (cf. *w* 39, 26) †	V, 274av, 5. *ἅπερ ἐνοχλοῦντα ...*
23)L, 289v, 20 ; Ve, 379v, 33 ; Va, 244r, 15 ; M, 71v, 8. *διὸ καὶ ὀργὴ καὶ φόβος οὐ ῥᾳδίως ἀποκαθίστανται* (cf. *w* 40, 15-18) †	R, 251r, 33 ; B, 255ra, 35 ; V, 274av, 7 *... ἀποκαθίσταται*

24) L. 289v, 27 ; Ve, 380r, 6 ; Va, 244r, 23 ; M, 71v, 14 ; R, 251v, 4 ; B, 255rb, 7 ; V. 274av, 12.

πάντα τὰ σωματικὰ πάθη οὐ ῥᾳδίως ἀποκαθίστανται.

A torto, quindi, il Terzaghi attribuisce a R la lezione *ἀποκαθίσταται* (1).

2 *περὶ ζῴων κινήσεως* (=*mo* : L, ff. 289v-292r ; Ve, ff.380r-382r ; R, ff. 251v-253r ; B, ff. 255r-257r ; V, ff. 274av-276v ; Va, ff. 244r-247r ; M, ff. 71v-73v).

1) L, 290r, 12 ; Ve, 380r, 21 ; Va, 244v, 16 ; M, 71v, 30 ; R, 251v, 21 ; V, 274av, 30 *τῶν κατὰ τόπον κινουμένων δεῖ τι ἐκτὸς ἠρεμεῖν* cf. *ha* 103, 21) †	B, 255va, 5 *... δεῖ ἐκτὸς ἠρεμεῖν*
(2) L, 290r, 15 *εἶτα λέγει ὅτι πρῶτον κινοῦν τὸ ζῷον*	Ve, 380r, 24 ; Va, 244v, 20 ; M, 71v, 32 ; R, 251v, 24 ; B, 255va, 10 ; V, 274av, 32 *... τὸ πρῶτον κινοῦν τὸ ζῷον* (cf. *ha*, 103, 24) †
3) L, 290r, 22 *δέδεικται δὲ ἐν τῷ θ τῆς φυσικῆς ἀκροάσεως* (cf. *ha.* 104, 15) † (2).	Ve, 380r, 29 ; Va, 244v, 27 ; R, 251v, 29 ; B, 255va, 20 ; V, 275r, 4 *... ἐν τῷ ἐννάτῳ ...*
	M, 72r, 4 *...ἐν τῷ ἐνάτῳ ...*

(1) TERZAGHI, *o. c.*, 596.

(2) Il riferimento, essendo i libri aristotelici ordinati secondo le

4) L, 290r, 22 ; Ve, 380r, 29 ; Va, 244v, 28 ; M, 72r, 5 *τοῦ αὐτοκινήτου τὸ ἀκίνητον ἀρχὴ τῶν ἄλλων κινήσεων ἐστίν* (cf. *ha.* 104, 16) †	R, 251v, 29 ; B, 255va, 21 ; V, 275r, 4 *... τὸ αὐτοκινήτου τὸ ἀκίνητον..*
5) L, 290 r, 26 *οὐδ' ὅλως ἂν γένηται κίνησις*	Ve, 380r, 22 ; Va, 245r, 3 ; M. 72r, 8 ; R, 251v, 32 ; B,255va, 27 ; V, 275r, 7 *οὐδ' ὅλως ἂν γένοιτο κίνησις,* (cf. *ha.* 105, 16) †
6) L, 290r, 33 *οὐκ ἂν δύνηται τοῦτο ποιῆσαι* (cf. *ha.* 106, 12).	Ve, 380v, 5 ; Va, 245r, 9 ; M, 72r, 12 ; R, 252r, 2 ; B, 255vb 1 ; V, 275r, 12 *οὐκ ἄν δύναιτο ...*

7) L, 290v, 5 *αὕτη ἐν τῷ θ τῆς φυσικῆς ἀκροάσεως δέδεικται* (cf. *ha.* 113, 5) † (35).	R, 252r, 8, B, 255vb, 15 ; V 275r, 19 *... ἐν τῷ ἐννάτῳ ...*	Ve, 380v, 11 ; Va, 245r, 17 ; M, 72r, 19 *... ἐν τῷ ἐνάτῳ ...*

8) L, 290v, 21 ; Ve, 380v, 23 ; Va, 245v, 6 ; M, 72r, 32 *τὸ δὲ ὑπηρετικὸν ὅπερ ἐστὶν ἐν τοῖς νευροῖς ... δύναμις δέ ἐστιν ἐν τοῖς νευροῖς καθ' ἣν ὑπηρετεῖται τὸ σῶμα ...* (cf. *ha.* 115, 6) †	R, 252r, 21 ; B, 256ra, 4 ; V 275r, 33 *τὸ δὲ ὑπηρετικὸν ὅπερ ἐστὶν ἐν τοῖς νευροῖς καθ' ἣν ὑπηρετεῖται τὸ σῶμα ...*
9) L, 290v, 26 ; Ve, 380v, 28 ; Va, 245v, 11 ; M, 72v, 3 ; R, 252r, 24 ; B, 256ra, 11	V, 275v, 1 *... συστέλλεται*

lettere dell'alfabeto greco e non secondo la serie numerica, è all'ottavo, non al nono libro del *de physica auscultatione* (cap. 5, pp. 256-258 e cap. 7, pp. 260-261 Bekker) ; vedi pure TERZAGHI, *o. c.*, 597, nota 1.

τὰ δὲ καταψύχει τε καὶ συστέλλει (cf. *ha.* 115, 10) †			
10) L, 290v, 29 ; Ve, 380v, 30 ; Va, 245v, 14 ; M, 72v, 5 ; R, 252r, 27 ; B, 256ra, 15 *ἢ συστέλλεσθαί τε καὶ φρίττειν ποιοῦσιν* (cf. *ha.* 115, 12) †		V, 275v, 4 ... *συστέλλεται* ...	
11) L, 291r, 15 ; Ve, 381r, 8 ; Va, 245v, 27 ; M, 72v, 14 *τὸ ἐν τῷ πρακτῷ διωκτόν* (cf. *ha.* 115, 23) †		R, 252v, 2 ; B, 256ra, 34 ; V, 275v, 15 *τὸ ἐν τῷ πρακτικῷ* ...	
12) L, 291r, 28 ; M, 72v, 32 *ὅταν τὸ νοηθὲν πρακτόν ἐστι κινούμεθα, ὅταν δὲ οὐ πρακτόν* ... (cf. *ha.* 116, 20) †	Ve, 381r, 26 ... *ὅτι οὐ πρακτόν* ...	Va, 246r, 22 ... *ὅτι οὐδὲ πρακτόν* ...	R, 252v, 22 ; B, 256va, 2 ; V, 276r, 1 *ὅτε δὲ οὐ πρακτόν* ...
13) L, 291v, 23 ; Ve, 381v, 18 ; Va, 246v, 28 ; M, 73r, 22 ; R, 253r, 18 ; V, 276r, 28 *καὶ τοῦτο πάλιν πρὸς τὸ δεξιόν* (cf. *ha.* 124, 28-30) †		B, 256vb, 15 *καὶ τοῦτο πρὸς τὸ δεξιόν*	
14) L, 291v, 33 ; Va, 247r, 10 ; M, 73r, 20 *βάρος ἔχειν καὶ κουφότητα* (cf. *ha.* 127, 17) †		Ve, 381v, 25 ; R, 253r, 19 ; B, 256vb, 29 ; V, 276v, 1. *βάρεος ἔχειν καὶ κουφότητα.*	

3 *περὶ ἀστρονομίας* (=*as* : L. ff. 351v-359v ; Ve, ff. 469v-475v ; P, ff. 127v-134r ; R, ff. 336v-342v ; V, ff. 359r-361r).

1) L, 352r, 3-7 ; P, 128r, 7-10
τοῦ οὖν ἡλίου κδ΄ μοίρας ἀπὸ τοῦ πρὸς ὀρθὴν τὴν σφαῖραν μεσουρανήματος ἐφ' ἑκάτερα τὰ μέρη ἐκτρέχοντος ὁπόσας καὶ ἀπὸ τοῦ ἰσημερινοῦ ἐφ' ἑκάτερα τὰ μέρη ἀφίσταται, συμβαίνει ...
(cf. *hb.* 104, 21-24) †

Ve, 469v, 22-24 ; R, 336v, 16-18 ; V, 359r, 23-24
τοῦ οὖν ἡλίου κδ΄ μοίρας ἀπὸ τοῦ πρὸς ὀρθὴν τὴν σφαῖραν μεσουρανήματος ἐφ' ἑκάτερα τὰ μέρη ἀφίσταται, συμβαίνει...

2) L, 352r, 32
πρός τε νότον αὐτὸν καὶ βορρᾶν παρεκκλίνοντες
(cf. *hb.* 105, 23) †

Ve, 470r, 15 ; P, 128r, 29 ; R 337r, 3 ; V, 359v, 5
... παρακλίνοντες ...

3) L, 352v, 20 ; P, 128v, 16
στηρίζειν δοκοῦσιν ὡς πρὸς αἴσθησιν
(cf. *hb.* 106, 19) †

Ve, 470v, 1 ; R, 337r, 22 ; V, 359v, 18.
στηρίζειν δοκοῦσι πρὸς αἴσθησιν

4) L, 353r, 17 ; P, 129r, 8
ἥτις καὶ κέντρῳ ἀναλογεῖ
(cf. *hb.* 107, 18) †

Ve, 470v, 24
κέντρων ...

R, 337v, 13 ; V, 360r, 2
... κέντρον a.c. *...*
κέντρων p.c.

5) L, 353r, 22 ; P, 129r, 13 ; Ve, 470v, 28.
τῷ μήκει τούτων μοιρῶν
(cf. *hb.* 107, 23) †

R, 337v, 18 ; V, 360r, 6
τῷ μὴ τούτων μοιρῶν

6) L, 353v, 4-5 ; P, 129r, 24-25
τὰς λοιπὰς εἶναί φαμεν τοῦ ἐφεξῆς παρ' Ἀλεξανδρεῦσι μηνός
(cf. *hb.* 108, 12) †

Ve, 471r, 9 ; R, 337v, 31 ; V, 360r, 16
... τοῦ παρ' Ἀλεξανδρεῦσι μηνός

7) L, 354r, 14 ; Ve, 471v, 12 ; P, 129v, 30
ἐὰν ὁ εἰσενεχθεὶς ἀριθμὸς μὴ εὑρεθῇ ἐγκείμενος
(cf. *hb.* 109, 24) †

R, 338r, 33-34 ; V, 360v, 12,
καὶ ὁ εἰσενεχθεὶς ἀριθμὸς μὴ εὑρεθῇ ἐκκείμενος

8) L, 354r, 34 ; Ve, 471v, 28 ; P, 130r, 13
τὰ λεπτὰ διασκεπτόμεθα ἀπογείου σελήνης, ἐπικύκλου, κέντρου
(cf. *hb.* 110, 14-15) †

R, 338v, 15-16 ; V, 360v, 25
... *ἀπογείου σελήνης, ἐπικύκλου, κέντρον*

9) L, 354v, 32
προστίθεμεν αὐτῷ τοῦ ἐπικύκλου ἀριθμῷ
(cf. *hb.* 111, 13) †

P, 130v, 1
προστίθεμεν αὐτὰ τῷ τοῦ ἐπικύκλου ἀριθμῷ

Ve, 472r, 12 ; R 339r,3 ; V,361r,12
προστίθεμεν αὐτὰ τῷ ἐπὶ τοῦ ἐπικύκλου ἀριθμῷ

10) L, 355r, 2 ; P, 130v, 9
καὶ ἑκάστῳ τῶν ἐφεξῆς ζῳδίων
(cf. *hb.* 111, 16) †

Ve, 472r, 21 ; R, 339 r, 13 ; V, 361r, 14.
... *ἑκάστῃ* ...

11) L, 355r, 6 ; P, 130v, 13 ; R, 339r, 17 ; V, 361r, 17
ἵν' ἐπιτόμῳ καὶ περὶ τούτων διαληψώμεθα

Ve, 472r, 24
ἵν' ἐν ἐπιτόμῳ καὶ περὶ τούτων διαληψώμεθα
(cf. *hb.* 111, 22) †

12) L, 355r, 27 ; Ve, 472v, v, 8 ; P, 130v, 29.
καὶ ὅπου καταντήσει ὁ ἀριθμός, ἐκεῖ λέγειν γίνεσθαι τὴν σύνοδον
(cf. *hb.* 112, 12) †

R, 339r, 33 ; V, 361r, 33
... *λέγειν δύνασθαι τὴν σύνοδον.*

13) L, 356r, 16-17 ; P, 131v, 11-13
τῷ δὲ κέντρῳ τοῦ ἀστέρος προστίθεμεν, εἰ δὲ μείζων, τὸ ἔμπαλιν τῷ μὲν ἐπικύκλῳ προστίθεμεν, ἀπὸ δὲ τοῦ κέντρου τοῦ ἀστέρος ἀφαιροῦμεθα
(cf. *hb.* 114, 12) †

Ve, 472r, 12-13 ; R, 340r,10-11 ; V : deest.
τῷ δὲ κέντρῳ τοῦ ἀστέρος προστίθεμεν, ἀπὸ δὲ τοῦ κέντρου τοῦ ἀστέρος ἀφαιροῦμεθα

14) L, 356v, 6 ; Ve, 473v, 3 ; P, 131v, 30.

R. 340r, 7 ;
V : deest.

εἰ μὲν ἐλάττων ἦ ὁ εἰσενεχ- ... *τῶν πδ'*
θεὶς ἀριθμὸς αὐτοῦ τοῦ ἀστέ-
ρος τῶν ρπ'
(cf. *hb.* 115, 1) †

15) L, 356v, 17; P, 132r, 6 *ἀπὸ τοῦ ἐπισυναχθέντος ἀριθμοῦ* (cf. *hb.* 115, 10) †	Ve, 437v, 11 ... *ἐπισαχθέντος* ...	R, 340r, 35; V: deest. ... *ἐπεισαχθέντος* ...

16) L, 356v, 31, P, 132r, 16 *ἐν ἐπιτόμῳ εἰρήσθω* (cf. *hb.* 115, 22-23) †		Ve, 473v, 20; R, 340v, 11; V: deest. *ἐν ἐπιτομῇ* ...	
17) L,356v, 31. *ἐπεὶ δὲ τοῦτο εἰ τῶν ἐποχῶν κατάληψις διεσπούδασται, ἵνα...*	P, 132r, 16 *ἐπὶ δὲ τοῦτο ἦ* ...	Ve, 473v, 21 *ἐπεὶ δὲ διὰ τοῦτο ἦ* ... (*διά* legitur in margine) (cf. *hb.* 115, 23).	R, 340v, 12; V: deest. *ἐπεὶ δὲ τοῦτο ἦ* ...

18) L, 357r, 14, Ve, 473v, 33; P, 132r, 29 *πλείονα ... τῶν εἰρημένων ἐγγράφεσθαι σχήματα* (cf. *hb.* 116, 15)†		R, 340v, 27; V: deest ... *σχήματι.*
19) L, 357r, 24; P, 132v, 10; R, 341r, 3; V: deest. *ὁ δὲ πολὺ μετ' αὐτὸν ὑποκείμενος Ἄρης* (cf. *hb.* 117, 3) †		Ve, 474r, 12 ... *μετ' αὐτῶν* ...
20) L, 357v, 9; Ve, 474r, 23; P, 132v, 22 *κατά τινας τῶν προειρημένων διατεθῶσι σχηματισμῶν* (cf. *hb.* 117, 3) †		R, 341r, 14; V: deest *κατά τινα* ...

21) L, 357v, 12-13 ; Ve, 474r, 26-27 ; P, 132v, 24-25. *εἴπερ τῶν ἀγαθοποιῶν ... εἶεν εἰ τῶν κακοποιῶν ὄντες ἔλαχον* (cf. *hb.* 117, 20-23) †	R, 341r, 17 ; V : deest ... *οἱ τῶν κακοποιῶν* ...
22) L, 358r, 31 ; P, 133v, 5. *μέχρι δύσεως τῆς ἑαυτῶν* (cf. *hb.* 119, 9) †	Ve, 474v, 23 ; R, 341v, 24 ; V : deest ... *τῆς ἑαυτῶν δύσεως*
23) L, 358v, 8 ; Ve, 475r, 7-8 ; P, 133v, 13-14 *ἀλλ' οὕτω μὲν καὶ τοῖς πρὸς ἥλιον ἀλλοιοῦνται σχηματισμοῖς* (cf. *hb.* 119, 19-20) †	R, 341v, 33 ; V : deest *ἀλλ' οὕτω μὲν σχηματισμοῖς*
24) L, 358v, 13 ; Ve, 475r, 13 ; P, 133v, 18-19 *καὶ αἱ τῶν κλιμάτων δὲ θέσεις* (cf. *hb.* 119, 26) †	R, 342r, 3 ; V : deest *καὶ ἐκ τῶν κλιμάτων θέσεις*
25) L, 359v, 8 ; Ve, 475v, 30 ; P, 134v, 10. *τοῖς ἐξηλλαγμένοις σχηματισμοῖς* (cf. *hb.* 122, 8) †	R, 342v, 23 ; V : deest ... *ἐξηλαγμένοις* ...

Da quanto ho esposto fin qui, traggo e propongo le conclusioni seguenti.

I codici esaminati devono esser divisi in due parti : dall' una L, risalente a un esemplare alquanto diverso e, in genere, migliore ; dall'altra Ve, Va, P, M e i codici che da Ve discendono : R, B, V. In L, infatti, come già più volte notato, il contenuto dell'*Enciclopedia* e, in particolare, l'articolazione della parafrasi *de sensu et sensibilibus* sono leggermente diversi che negli altri codici. L, inoltre, è privo di tutti gli errori e di tutte le lacune che variamente si riscontrano in Ve, Va, M, R, B, V (vedi specialmente *me*, 14, 18, 20, 21 ; *mo* 3, 7 ; *as* 1, 9, 13) e presenta contro tutti gli altri le lezioni particolari

di *mo* 5, 6. Quanto agli errori particolari di L, nella parte esaminata non c'è che l'omissione di articolo di *mo* 2 e l'itacismo di *as* 17 : sicché L è una copia fatta accuratamente su un esemplare di buona fattura, assai vicino all'originale. Pare, poi, che l'estensore di quest'esemplare abbia avuto dinanzi, oltre all'*Enciclopedia*, anche qualche trattatello ad essa estraneo e perfino qualcuno dei codici delle fonti cui Giuseppe attinge, sí da poter effettuare un lavoro di sostituzione e di scelta non solo del contenuto, ma anche di certe lezioni. È superfluo insistere ancora sulle particolarità di contenuto di L : a sostegno della supposta origine composita del suo esemplare, richiamo ora l'attenzione sulla sottoscrizione che si legge in L, in fine del *Quadrivio*, a f.359v-*γρηγόριος ταδ' ἔγραψεν κτλ.* — identica a quella che appare nel *Vat. gr.* 1026, nel *Vat. gr.* 15 e in altri codici (1) estranei all'*Enciclopedia*, e mancante invece nei codici di questa ; come pure, a mo' d'esempio, sulla lezione che L presenta in *as* 2, uguale a quella che leggesi nel Heiberg, il quale, si ripete, si è servito per la sua edizione di codici estranei all'*Enciclopedia*, e diversa dalla lezione riportata dai codici di quest'ultima : diversità che ha la sua spiegazione nella tendenza di Giuseppe a sostituire, non sempre a proposito, un verbo composto, trovato nella sua fonte, con un altro di struttura e significato affine. Queste sono le ragioni che persuadono a separare L dal gruppo degli altri codici.

La comune origine di questi è provata, oltre che dalle differenze di contenuto ch'essi collettivamente presentano rispetto a L (queste differenze per Va e M, parziali come sono, si riducono all'estensione maggiore della parafrasi *de sensu et sensibilibus*, mentre in Ve e P a quest'ultima s'aggiunge anche la diversità dei trattati che chiudono l'*Enciclopedia*), anche e soprattutto, almeno per Ve, Va e M, da varianti ed errori congiuntivi comuni (vedi specialmente *me* 14 ; *mo* 5, 6 ; *as* 2 ; *me* 20, 21 ; *mo* 3, 7 ; *as* 9). Nel caso di P di questi due argomenti è valido soprattutto il primo perché, a sostegno del secondo, la brevità della parte comune esaminata non consente di addurre che l'unica, sebbene importante, variante di *as* 2 della quale già si è parlato piú su.

(1) HEIBERG, *o. c.*, XIX.

Quanto ai rapporti che intercorrono fra loro, si può innanzi tutto affermare che R è copia di Ve e B e V sono, a lor volta, copie di R. R, infatti, partecipa di tutti gli errori e le omissioni di Ve-*me* 8, 15, 17, 18, 19, 20, 21 ; *mo* 3, 7, 12, 14 ; *as*, 1, 3, 4, 6, 9, 10, 13, 15, 17— e mostra anche suoi particolari errori e lacune : *me* 2, 3, 4, 6, 10, 12, 13 ; *mo* 4, 8,11 ; *as* 5,7, 8, 12, 18, 20, 21, 23, 24, 25. In verità, in *me* 20 e *mo* 12 la lezione offerta da R non è proprio quella di Ve, ma alquanto migliore, perché lo scriba, forse in momento di grazia, ha tentato nel primo caso di colmare l'omissione di parola di Ve e la conseguente sgrammaticatura con una semplice modificazione del modo verbale ; nell'altro, di correggere, sempre nel modo più semplice, l'errore. In *as* 19, poi, lo scriba è riuscito addirittura a correggere del tutto l'errore di Ve, forse involontariamente. Ma queste varianti di R da Ve rispecchiano così chiaramente l'errore e la lacuna da cui hanno origine e la correzione di *as* 19 è così elementare e, probabilmente, casuale, che la dipendenza di R da Ve, nonché inficiata, ne è confermata, come a ben considerare i passi citati ci si può agevolmente persuadere. B, a sua volta, mostra tutti gli errori e le omissioni, già riferite, di R — anche le due varianti di R da Ve delle quali si è testé discusso — ai quali aggiunge un errore, in *me* 11, e alcune omissioni di frasi o di parole : *me* 5, 16 ; *mo* 1, 13. Inoltre, come già accennato, nonostante le specificazioni del suo indice, che ripete quello di R, B non contiene l'*Enciclopedia* per intero ; R invece sí ; perciò B è copia di R.

Lo stesso può dirsi di V che, oltre a tutti quelli di R, di cui condivide anche le varianti, presenta una variante ed errori suoi propri : *me* 22 ; *mo* 9, 10. Al pari di B, poi, anche V, certamente non mutilo (termina con due fogli bianchi), non contiene, contrariamente alle promesse dell'indice, l'*Enciclopedia* per intero e sembra, per di piú, dalla scrittura, che esso sia alquanto più recente di R, tanto vero che, diversamente dai catalogatori, il Heiberg lo assegna al secolo xv (1). Perciò V è indubitatamente copia di R : è però indipendente da B al quale oppone, ricambiato, errori particolari (vedi per V : *me* 22 ; *mo* 9, 10 ; per B : *me* 5, 11, 16 ; *mo* 1, 13).

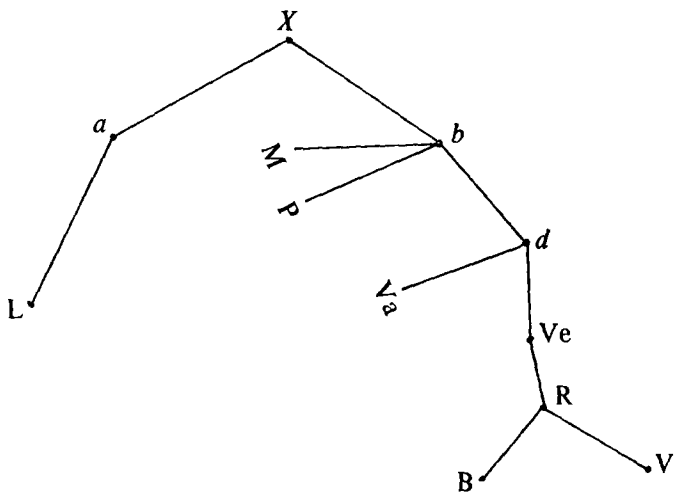
(1) HEIBERG, *o. c.*, XIV.

Restano ora da esaminare i rapporti fra Ve, completo, e i codici parziali P, Va et M. Quanto a P, la parte comune esaminata, sebbene breve, basta a stabilirne la completa indipendenza da Ve. P, infatti, è privo di tutte le lacune ed errori che Ve presenta, particolarmente numerosi, nel *de astronomia*. La derivazione inversa, poi, di Ve da P, sarebbe sostenibile soltanto prescindendo dal contenuto dei codici, completo l'uno, parziale l'altro e, a volerla sostenere nonostante questo, richiederebbe complicate ipotesi concomitanti — aver integrato l'amanuense di Ve codici parziali dell'Enciclopedia per ricavarne uno completo, oppure aver contaminato un codice completo con uno parziale — alle quali non conviene ricorrere quando, senza di esse, può giungersi a conclusioni più semplici e probabili. P, quindi, verosimilmente, discende direttamente dal prototipo da cui hanno origine, immediata o mediata, anche M, Va e Ve.

Nel caso di Ve e Va, invece, le parti comuni collazionate non consentono di affermare se essi siano testimoni indipendenti d'un esemplare derivante dal suddetto prototipo o se il secondo derivi dal primo : l'inverso è poi da escludere per le stesse ragioni esposte a proposito di P, come pure non è possibile che, a parte le differenze di contenuto, Va, piú antico, derivi da M, più recente né, perché piú corretto, questo da esso. Tuttavia, l'indipendenza di Va da Ve è, a parer mio, probabile. Essi, accanto a varianti, errori e omissioni comuni, presentano, reciprocamente, qualche variante, omissioni ed errori propri : Ve contro Va in *me* 8, 15, 19 (quest'ultimo errore era anche in Va, ma fu poi, visibilmente, corretto) ; *mo* 14 ; Va contro Ve in *me* 1, 5, 7, 18 ; *mo* 12. In complesso, però, considerato il numero e la qualità degli errori, Va pare più corretto di Ve e, a volerne sostenere a ogni costo la derivazione da Ve, bisognerebbe, innanzi tutto, proporre la correzione, da parte del copista di Va, del grave errore di Ve in *me* 8, correzione che la difficoltà del passo in questione e la naturale disattenzione degli amanuensi al senso del testo copiato non rendono credibile.

Che M sia affine a Ve e a Va, nonostante sia esente dalle caratteristiche omissioni congiuntive di *me* 20, 21, è provato dalle varianti che con essi oppone a L in *me* 14, 17, 18 ; *mo* 3, 5, 6, 7, e dalla comune maggiore estensione del trattatello

de sensu et sensibilibus. L'esame delle varianti prova pure che il testo di M è quasi sempre migliore di quello di Ve e di Va sicché non potrebbe sostenersi la sua derivazione né dall'uno, né dall'altro. Non crederei, tuttavia, che M sia il terzo testimone indipendente dell'esemplare donde discendono Ve e Va, e per la sua correttezza e, specialmente, per la mancanza in esso delle omissioni di *me* 20, 21 : nelle quali, a parer mio, Ve e Va, indipendentemente l'uno dall'altro, non sarebbero potuti incorrere se non per un difetto del predetto esemplare, difetto che, ovviamente, si sarebbe, nel caso di derivazione, rispecchiato anche in M. Sempreché non si voglia ammettere che M sia contaminato, ipotesi complicata e che non spiegherebbe, fra l'altro, il permanere in M di certi errori come quelli di *mo* 3, 7. Perció io propendo a credere che M, come P, derivi direttamente dallo stesso prototipo dal quale, mediatamente e indipendentemente l'uno dall'altro, derivano pure Ve e Va. Della diversità e delle probabili particolarità del prototipo da cui ha origine L e della discendenza di Ve si è già discusso piú su, sicché si può, in conclusione, tracciare questo stemma dei codici.



In esso *x* indica l'originale, probabilmente simile, nel contenuto, a Ve ; *a* e *b* indicano, rispettivamente, il prototipo di L e quello del gruppo degli altri codici : *a* si sarebbe, attingendo anche ad altre fonti, alquanto allontanato da *x* nel contenuto, producendo le diversità che si notano in L ; *d*, poi, indica l'esemplare, discendente da *b*, che ha dato vita a Va e a Ve.

Così termina il presente studio il quale potrebbe esser di sussidio, almeno nella *eliminatio*, a chi, rifacendo il difettoso lavoro del Walz, intendesse por mano ad una nuova edizione della *rhetorica*, come auspicava il Terzaghi e, dopo di lui, il De Falco (1), giacché questa è l'unica parte dell'*Enciclopedia* che non sia senza pregio (2). Molti sono i codici in cui essa, sovente sola fra le parti dell'*Enciclopedia*, si legge, ma, a parer mio, anche dalla sola collazione di L e di P con l'edizione del Walz, il quale li ha ignorati entrambi, potrebbe ottenersene un testo migliore.

Renato CRISCUOLO.

(1) TERZAGHI, o. c., 589 ; V. DE FALCO, *Sulla Retorica del filosofo Giuseppe*, in *Historia*, V (1931), 635-638.
(2) V. DE FALCO, *o.c.*, 627.

GREGOR VON NAZIANZ' STELLUNG ZU *THEORIA* UND *PRAXIS* AUS DER SICHT SEINER REDEN

Den kappadokischen Kirchenvätern im allgemeinen und Gregor von Nazianz im besonderen galt als höchstes Ziel in dieser Welt ein asketisch-mönchisch geführtes, auf sittlich-religiöse Vervollkommnung hinarbeitendes Leben, welches sie mit dem schon längst ins Christliche umgeprägten Begriff *φιλοσοφία* (1) bezeichneten. Da diese 'Philosophie' nur die grobe Richtung des einzuschlagenden Weges wies und von vornherein keine starren Normen setzte, ist es verständlich, dass sie, wenn auch nicht in ihrem Grundgedanken, so doch in bestimmten Einzelheiten individuell verschieden ausgelegt bzw. aufgefasst werden konnte. Das soll am Nachstehenden deutlich gemacht werden.

In dem damals offenbar eine besondere Aktualität gewinnenden Zwiespalt zwischen den beiden Ausprägungen des Mönchtums, dem Einzelleben des Eremiten auf der einen und der Gemeinschaft der Koenobiten auf der anderen Seite, ergriff Gregors grosser Zeitgenosse Basilius ganz klar für letztere Richtung Partei und spricht dies auch

(1) Vgl. dazu R. R. RUETHER, *Gregory of Nazianzus — Rhetor and Philosopher*, Oxford, 1969, 140 : « Gregory believes that the ascetic-contemplative life is the true Christian life and all are required to lead it. The monk, in retiring from the world, has chosen the best and most likely way to lead this life, yet the demand to live the holy life extends to the whole Church ». Zu *φιλοσοφία* im allg. s. A.-M. MALINGREY, *Philosophia* (Étude d'un groupe de mots dans la littérature grecque, des Présocratiques au IVe siècle après J.-C.), *Études et commentaires* XL, Paris, Klincksieck, 1961, 207 sqq., besonders 256 sqq., cap. III. 'Philosophia' = forme de l'engagement chrétien ; schliesslich noch D. G. TSAMIS, *Ἡ διαλεκτικὴ φύσις τῆς διδασκαλίας Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου* (*ΑΝΑΛΕΚΤΑ ΒΛΑΤΑΔΩΝ*), Thessaloniki, 1969, 97 sqq.

offen aus (1); Gregor selbst hingegen enthielt sich der Entscheidung, was sich darin äussert, dass er in dieser Frage, die bei ihm mehrmals zur Sprache kommt, stets neutrale Worte gebraucht. Als Beispiel dafür sei folgende Stelle aus der Grabrede auf Basilius (*or.*, 43, 62, *P.G.*, 36, 577 A-B) angeführt: *Τοῦ τοίνυν ἐρημικοῦ βίου καὶ τοῦ μιγάδος μαχομένων πρὸς ἀλλήλους ὡς τὰ πολλὰ καὶ διισταμένων καὶ οὐδετέρου πάντως ἢ τὸ καλὸν ἢ τὸ φαῦλον ἀνεπίμικτον ἔχοντος, ἀλλὰ τοῦ μὲν ἡσυχίου μὲν ὄντος μᾶλλον καὶ καθεστηκότος καὶ Θεῷ συνάγοντος, οὐκ ἀτύφου δὲ διὰ τὸ τῆς ἀρετῆς ἀβασάνιστον καὶ ἀσύγκριτον· τοῦ δὲ πρακτικωτέρου μὲν μᾶλλον καὶ χρησιμωτέρου, τὸ δὲ θορυβῶδες οὐ φεύγοντος, καὶ τούτους ἄριστα κατήλλαξεν ἀλλήλοις καὶ συνεκέρασεν* (ὁ *Βασίλειος*) (2).

(1) So begründet er einmal seinen Standpunkt in den *Regulae fusius tractatae* (*PG*, 31, 917 A) mit der rhetorischen Frage: *Τίς οὖν οὐκ οἶδεν, ὅτι ἥμερον καὶ κοινωνικὸν ζῷον ὁ ἄνθρωπος καὶ οὐχὶ μοναστικὸν οὐδὲ ἄγριον; οὐδὲν γὰρ οὕτως ἴδιον τῆς φύσεως ἡμῶν ὡς τὸ κοινωνεῖν ἀλλήλοις κ. χρήζειν ἀλλήλων...* Das Thema ist neuerdings viel von Griechen behandelt worden; aus der diesbezüglichen Literatur seien genannt: A. I. PHYTRAKES: *Οἱ μοναχοὶ ὡς κοινωνικοὶ διδάσκαλοι καὶ ἐργάται ἐν τῇ ἀρχαίᾳ ἀνατολικῇ Ἐκκλησίᾳ*, Athen, 1950, 87ff. im Kap. V: *θεωρητικοὶ ἢ πρακτικοί*; P. K. CHRESTOS: *Ἡ κοινωνιολογία τοῦ Μεγάλου Βασιλείου*, Athen, 1951, 80; A. M. PAPADOPULOS: *Μοναχισμὸς καὶ πολιτισμός*, Thessaloniki, 1966, 10; Chr. Th. KRIKŌNES: *Ἡ ἐργασία κατὰ τὴν γραφὴν καὶ τοὺς πατέρας γενικῶς*, Thessaloniki, 1969, 39; Ath. Gr. GEROMICHALOS: *Ὁ μοναχικὸς βίος*, Thessaloniki, 1972², 35 und 39f. Aus deutschem Schrifttum sei bloss auf B. LOHSE: *Askese und Mönchtum in der Antike und in der alten Kirche* (*Religion und Kultur der alten Mittelmeerwelt in Parallelforschungen*, Bd. 1), München-Wien, 1969, 209, hingewiesen.

(2) S. dazu G. D. METALLENOS: *Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου Ἐπιτάφιος εἰς τὸν Μέγαν Βασίλειον* (*εἰσαγωγή, κείμενον, μετάφρασις, σχόλια*), Athen, 1968, 183. — Wenn Fr. X. PORTMANN, *Die göttliche Paidagogia bei Gregor von Nazianz* (*Kirchengeschichtliche Quellen und Studien*, 3), St. Ottilien, 1954, 98, aus dieser Stelle ableitet, dass Gregor dem Eremitenleben dass könobitische v o r z i e h t, hat er sie nicht genau gelesen; denn hier ist nicht von Vorziehen die Rede, sondern nur davon, dass keine der beiden mönchischen Lebensformen an sich vollkommen ist, wie Gregor ausdrücklich feststellt: *οὐδετέρου πάντως ἢ τὸ καλὸν ἢ τὸ φαῦλον ἀνεπίμικτον ἔχοντος*! Auch in or. 14, 4, *PG*, 35, 864A, wo Gregor die dem Eremitentum eigene *θεωρία*, etwa die 'schauende Versunkenheit', der dem Koenobitentum eigenen *πρᾶξις*, der pastoral-sozialen Tätigkeit im Interesse der Gemein-

In dieser Charakteristik der beiden mönchischen Lebensformen kommt ein Stichwort vor, das Gregor auch sonst sehr gern in diesem Zusammenhang verwendet: *ἡσυχία*, die 'Ruhe' als Voraussetzung für echte Kontemplation (1). An anderer Stelle, in der Lobrede auf Athanasius (*or.*, 21, 20, *P.G.*, 35, 1104 B), wo Gregor über Athanasius' Aufenthalt in den ägyptischen Klöstern berichtet, sagt er über dessen Vermittlerrolle unter den auch dort mit dem gleichen Problem der Spaltung beschäftigten Mönchen: *Οὕτω γὰρ ἀμφότερα συνηρμόσατο καὶ εἰς εν ἤγαγε, καὶ πρᾶξιν ἡσύχιον καὶ ἡσυχίαν ἔμπρακτον* ... (2), und im voraufgehenden Kapitel (19, 1104A-B) lesen wir: (*ὁ μέγας Ἀθανάσιος*) *τὸν ἐρημικὸν βίον τῷ κοινωνικῷ καταλλάττει· δεικνύς, ὅτι ἔστι καὶ ἱερωσύνη φιλόσοφος καὶ φιλοσοφία δεομένη μυσταγωγίας* (= 'Priesteramt') (3). Athanasius zeigte also den Mönchen, dass es weder ein Priestertum ohne 'Philosophie', d.i. ein solches, das in der Praxis, in der Amtsführung aufgeht, ohne sich um die besinnliche, der religiösen Betrachtung (*θεωρία*) gewidmete Seite zu kümmern, geben soll, noch umgekehrt ein geistliches Leben ganz ohne praktische Priestertätigkeit (4).

Geht aus solchen Stellen Gregors neutrale Haltung in der Frage der besseren mönchischen Lebensform eindeutig hervor, bleibt zu untersuchen, ob er diese Haltung auch dort, wo er

schaft, gegenüberstellt, charakterisiert er die beiden Arten unter Herausstreichung ihrer spezifischen Vorzüge, ohne sich für die eine oder andere ausdrücklich zu erklären. (S. zur Stelle G. TSAMIS, *Ἡ περὶ μεσότητος διδασκαλία Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου*, in *ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ*, vol. I, Thessaloniki, 1969, 283).

(1) Der Wert derselben steht auch für Basilius fest, z.B. in *Brief* 2 (an Gregor; SAINT BASIL, *The Letters*, with an English translation by R. J. Deferrari, The Loeb Classical Library, vol. I, 1961, 12): *Ἡσυχία οὖν ἀρχὴ καθάρσεως τῇ ψυχῇ* ..., RUETHER, 141ff.

(2) Im folgenden betont Gregor bzw. Athanasius, dass vom Mönch weniger körperliche Absonderung gefordert wird als vielmehr sittliche Festigkeit: *τὸ μονάζειν ἐν τῇ εὐσταθείᾳ τοῦ τρόπου μᾶλλον ἢ τῇ τοῦ σώματος ἀναχωρήσει χαρακτηρίζεσθαι.* Vgl. den gleichen Gedanken bei Athanasius, *epist. ad Dracontium*, 9, *PG*, 25, 533 B: *καὶ γὰρ ὁ στέφανος οὐ κατὰ τόπον, ἀλλὰ κατὰ τὴν πρᾶξιν ἀποδίδοται.*

(3) G. W. H. LAMPE, *A Patristic Greek Lexicon*, p. 891 s.v. A4.

(4) S. dazu PORTMANN, a.O., 97, Anm. 53a.

nicht direkt auf diese spezielle Problematik Bezug nimmt, aufrechterhält.

Knüpfen wir zu diesem Zweck zunächst wieder an den oben herausgestellten Begriff *ἡσυχία* an. In einer der Reden, in denen Gregor sich wegen seiner Flucht im Zusammenhang mit der ihm von Basilius und seinem Vater, Gregor dem Älteren, aufgezwungenen Bischofswürde (1) rechtfertigt (*or.*, 10, 1, *P.G.*, 35, 828A), nimmt er zu seinem abweisenden Verhalten folgendermassen Stellung: *οὐκ ἐδίδουν τοὺς λόγους οὐδὲ τοῖς ἐμοῖς ἐρασταῖς τούτοις καὶ ἀδελφοῖς, ἵν' ἔχω τὴν ἀπραγμοσύνην καὶ τὸ φιλοσοφεῖν ἐν ἡσυχίᾳ, πάντα παρεὶς τοῖς βουλομένοις, ἐμαυτῷ δὲ προσλαλῶν καὶ τῷ Πνεύματι* (2). Damit vergleiche man noch die Stelle aus der grossen Rechtfertigungsrede (*or.*, 2, 6, *P.G.*, 35, 413 B), wo wir lesen: *ἔπειτά μέ τις ὑπεισήει ἔρως τοῦ καλοῦ τῆς ἡσυχίας καὶ τῆς ἀναχωρήσεως* (3) und *or.*, 14 (Rede über die Liebe zu den Armen), 4, *P.G.*, 35, 861C, wo Gregor betont, dass *καλὸν ἐρημία καὶ ἡσυχία*, was der Scholiast Niketas ebd. richtig durch *ἡ ἐν μονώσει ἡσυχία* verdeutlicht. Wir wissen, dass Gregor wegen seines Widerstands, in Sasima das Bischofsamt auszuüben, mit Basilius in Konflikt geraten ist, wodurch es nicht wunder nimmt, dass ihn dieser der 'Untätigkeit und Sorglosigkeit' (*ἀργίαν κ. ῥᾳθυμίαν*) zieh (4). Gregor pariert diesen Vorwurf bezeichnenderweise mit den gewiss nicht als blosse Rhetorik — eines der bei Gregor so beliebten Oxymora — hinzustellenden Worten: *ἐμοὶ δὲ μεγίστη πρᾶξίς ἐστιν ἡ ἀπραξία*! Hier wie dort (*or.*, 10, 1) das Freisein von der *πρᾶξις*: von amtlichen

(1) S. M.-M. HAUSER-MEURY, *Prosopographie zu den Schriften Gregors von Nazianz* (*Theophaneia*, 13), Bonn, 1960, 42-43 s.v. Basilius II, sowie 90 s.v. *Gregor der Ältere*.

(2) Die letzten Worte begegnen, leicht variiert, des öfteren: vgl. *or.*, 2, 7, *PG*, 35, 413C; *or.*, 21, 19, *PG*, 35, 1104A.

(3) Wie diese Anachorese zu verstehen ist, wird von Basilius in dem in S. 284, Anm. 1 zitierten Brief (Loeb, p. 10) beschrieben: *κόσμου δὲ ἀναχώρησις, οὐ τὸ ἔξω αὐτοῦ γενέσθαι σωματικῶς, ἀλλὰ τῆς πρὸς τὸ σῶμα συμπαθείας τὴν ψυχὴν ἀπορρῆξαι κτλ.* (vgl. dazu D. G. TSAMIS, *Ἡ διαλεκτικὴ φύσις* ..., 43, n. 1).

(4) S. GREG., *Ep.*, 49, 1 (*Saint Grégoire de Nazianze, Lettres*, texte établi et traduit par P. Gallay, t. 1, « Les Belles-Lettres », Paris, 1964, 63).

Obliegenheiten, von öffentlicher Tätigkeit (1)! Schon diese wenigen Stellen zeigen, in welche Richtung Gregor tatsächlich neigte: zu der verinnerlichenden *θεωρία*, der 'geistigen Schau', die, sollte sie rein und unverfälscht sein, weltlichen Gedanken möglichst entrückt sein musste. Demgemäss spricht Gregor in *or.*, 2, 7, *P.G.*, 35, 413 C, die ergreifenden Worte: *οὐδὲν γὰρ ἐδόκει μοι τοιοῦτον οἷον μύσαντα τὰς αἰσθήσεις, ἔξω σαρκὸς καὶ κόσμου γενόμενον, εἰς ἑαυτὸν συστραφέντα* (2), *μηδενὸς τῶν ἀνθρωπίνων προσαπτόμενον, ὅτι μὴ πᾶσα ἀνάγκη, ἑαυτῷ προσλαλοῦντα* (3) *καὶ τῷ Θεῷ, ζῆν ὑπὲρ τὰ ὁρώμενα καὶ τὰς θείας ἐμφάσεις ἀεὶ καθαρὰς ἐν ἑαυτῷ φέρειν ἀμιγεῖς τῶν κάτω χαρακτήρων καὶ πλανωμένων...* Typisch ist hier u.a. der Gebrauch von *κάτω*, das wie sein Gegenteil *ἄνω* immer wieder in solchem Zusammenhang begegnet; vgl. den Gegensatz zwischen *τὸν ἄνω βίον* und *παρὰ τῷ κάτω βασιλεῖ* in *or.*, 7 (der Grabrede auf den Bruder Kaisarios), 9, *P.G.*, 35, 765A/B; weiters *κάτω* in *or.*, 1, 4, *P.G.*, 35, 397B; 4, 15, 545 A, *ibid.*, 100, 636A. 114, 652B; 6, 5, 728B, *ibid.*, 6, 729A; *or.*, 7, 9, 765C. 23, 785B; 9, 3, 824A; 14, 21, 884C (*τὴν κάτω σκηνὴν καὶ τὴν ἄνω πόλιν*) usw.

Indessen fand Gregor, wie die Kritik seines Freundes Basilius an ihm zeigt — eine Kritik, die Gregor sein Leben

(1) Es dürfte im Laufe der Abhandlung klar geworden sein, dass es uns hier bei *πρᾶξις* n i c h t auf die ethisch-spirituelle Seite des Begriffs ankommt (dazu ausführlich PORTMANN, a.O., 91ff., TSAMIS, *Ἡ διαλεκτ. φύσις ...*, 51ff.; Th. ŠPIDLIK, *Grégoire de Nazianze* (*Introduction à l'étude de sa doctrine spirituelle*), in *Orientalia Christiana Analecta*, 189, Rom, 1971, 113ff.); hier geht es bei dem Begriff um die allgemeinere, weitere Bedeutung des p r a k t i s c h e n L e b e n s im Dienste der Öffentlichkeit (vgl. Anm. 2, S. 283 und dazu das Kap. 3 bei ŠPIDLIK, a.O., 128: *Praxis et theoria: deux différentes manières de vie*). Nach TSAMIS, a.O., 52, Anm. 1, galt die damit Hand in Hand gehende *φιλανθρωπία* den östlichen Kirchenvätern als Frucht der vorausgesetzten Liebe zu Christus, d.i. der spirituellen *πρᾶξις* (vgl. ŠPIDLIK, 56), was von den westlichen nicht gebührend betont werde.

(2) Ein sehr bezeichnender Ausdruck: vgl. *or.*, 9, 3, *PG*, 35, 821 C (*εἰς ἐμαυτὸν συστραφείς*); 12, 4, *PG*, 35, 848A (*τὸν νοῦν εἰς ἑαυτὸν ἀναχωρῆσαι καὶ συστραφῆναι ἀπὸ τῶν αἰσθήσεων*) u.ä. öfter.

(3) S. Anm. 2, S. 285.

lang nicht vergessen konnte (s.*or.*, 43, 59, *P.G.*, 36, 573A) (1) —, mit seiner Betonung des theoretischen Aspekts der *φιλοσοφία* selbst in seiner engsten Umgebung nicht das erwünschte Verständnis. Er selbst deutet dies an der zitierten Stelle (*or.*, 2, 7, *P.G.*, 35, 416A) mit den Worten an: *Εἴ τις ὑμῶν τούτῳ τῷ ἔρωτι (τοῦ καλοῦ τῆς ἡσυχίας κτλ.) κάτοχος, οἶδεν ὃ λέγω καὶ τῷ τότε πάθει συγγνώσεται* und weiter in bitterer Resignation: *τοὺς γὰρ πολλοὺς οὐδ' ἂν πείσαιμι λέγων ἴσως, ὅσοις καὶ ἐν γέλωτι τὸ πρᾶγμα δοκεῖ* .... Diese Verkennung des wahren Sachverhalts liess manche die *φιλοσοφία* sogar mit *κενοδοξία* gleichsetzen. Um Vorwürfen dieser Art entsprechend begegnen zu können, suchte Gregor nach einem Ausweg; er fand ihn in der Kompromisslösung der *μεσότης* (2), der 'goldenen Mitte', wie wir sagen würden. So sagt Gregor in *or.*, 2, 112, *P.G.*, 35, 509B: ... *μέσος εἰμί τις τῶν τε ἄγαν τολμηρῶν καὶ τῶν λίαν δειλῶν· τῶν μὲν πάσαις (προστασίαις) ἐπιπηδώντων δειλότερος, τῶν δὲ φευγόντων πάσας θαρσαλεώτερος* Die Notwendigkeit eines verantwortungsvollen Einsatzes für seine Mitmenschen steht für ihn ausser Zweifel: *χρῆναι μὴ τὸ ἑαυτοῦ μόνον σκοπεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῶν ἄλλων* (*or.*, 12, 4, *P.G.*, 35, 848B) (3). Gleichwohl reagiert er hier auf jede Art von Zwang mit Unwillen, was sich auch in seiner Ausdrucksweise niederschlägt: so v.a., wenn er anlässlich der ihm wider seinen Willen übertragenen Kirchenämter des öfteren von Tyrannei spricht. Ich verweise hier auf *or.*, 2, 6, *P.G.*, 35, 413B, wo er mit Bezug auf das ihm aufgenötigte Priesteramt sagt: *οὐκ ἤνεγκα τυραννούμενος* ... (vgl. *or.*, 18, 40, *P.G.*, 35, 1040A/B), oder im Hinblick auf seine Bischofsweihe (*or.*, 10, 2, *P.G.*, 35, 828C): *πρὸς τὴν χεῖρα ἥμερον*

(1) Ausführlich dazu P. GALLAY, *La vie de Saint Grégoire de Nazianze*, Lyon-Paris, 1943, 118ff. und 215-216; s. auch METALLENOS, a.O., 182 z.St.

(2) Vgl. TSAMIS, *Ἡ διαλεκτικὴ φύσις...*, 62: *Πρέπει ἴσως νὰ ἴδωμεν ὄπισθεν τῆς ἀντιθετικῆς τάσεως τοῦ Γρηγορίου τὴν ἀγάπην τῆς μεσότητος καὶ τὴν διατήρησιν τοῦ μέτρου, αἱ ὁποῖαι εἶναι τόσον χαρακτηριστικαὶ ἀρεταὶ αὐτοῦ.*

(3) Vgl. *or.* 25, 4, *PG*, 35, 1204 B: *Οὐδὲ γὰρ ἑαυτῷ γεγενῆσθαι μόνον ἕκαστον ἡμῶν, ἀλλὰ καὶ πᾶσιν* ...

βλέπω τὴν τυραννήσασαν κτλ (1). Freilich ist der von alters her mit einem Odium belastete Ausdruck im Zusammenhang mit Gregors Vater und seinen Freunden (in erster Linie Basilius) keinesfalls in dem abschätzigen Sinn gebraucht wie beispielshalber in den Invektiven gegen den Kaiser Julian; ein gewisser bitterer Beigeschmack ist aber nicht zu verkennen. Gregor betont an einer Stelle (*or.*, 12, 5, *P.G.*, 35, 849A/B) dass *βουλομένων γάρ, οὐ τυραννουμένων τὸ τῆς εὐσεβείας μυστήριον*, und vorher lesen wir: *ἐπειδὴ μὴ πρὸς βίαν ἄγειν τοῦ ἡμετέρου νόμου μηδὲ ἀναγκαστῶς, ἀλλ' ἑκουσίως* (2). Wenn er in seinem Verantwortungsgefühl aus der Einsamkeit seiner Klause zurückkehrte, um, von anderen Rücksichtnahmen abgesehen, seinen Eltern *βακτηρία τῷ γήρᾳ* sein zu wollen (*or.*, 2, 103, *P.G.*, 35, 504A); wenn er verspricht, seinem Vater zur Seite zu stehen und ihm die Last der Obliegenheiten tragen zu helfen, kann er selbst bei solchen Äusserungen seine Vorliebe für das unabhängige und deshalb mehr der *θεωρία* als der *πρᾶξις* angemessene Leben nicht unterdrücken. In *or.*, 12, 5, *P.G.*, 35, 849A erklärt er zunächst: *διὰ τοῦτο νῦν μὲν δέχομαι τῷ καλῷ πατρὶ συνδιαφέρειν τὴν ἐπιμέλειαν...*, fügt aber dann hinzu: *μετὰ δὲ τοῦτο δώσω τῷ Πνεύματι τὴν ἐμὴν πτέρυγα φέρειν ᾗ βούλεται καὶ ὡς βούλεται· καὶ οὐδεὶς ὁ βιασόμενος.*

Man wird nach all dem sagen dürfen, dass Gregor von Nazianz in diesem persönlichen Dilemma der Bedeutung der praktischen Seite der *φιλοσοφία* in seinen theoretischen Erörterungen durchaus gerecht wurde, ja mancherorts sogar deren Vorzüge gegenüber der rein kontemplativen Seite klar herausstellte, ohne freilich von einer absoluten Überlegenheit der einen gegenüber der anderen zu reden; dass er selbst aber einen anlagebedingten Hang zur Kontemplation hatte, so dass an Stellen, wo bei ihm der Begriff *φιλοσοφία* in dem

(1) Vgl. *or.* 11, 3, *PG*, 35, 833C; 12, 4, 845B und zum Sachverhalt GALLAY, a.O., 72ff. bzw. 100ff.

(2) Diesen Grundsatz wollte Gregor nicht nur in seinem speziellen Fall beobachtet wissen, sondern v.a. auch bei der Ausübung des Hirtenamtes dem Kirchenvolk gegenüber: S. TSAMIS, *Ἡ διαλ.* ..., 78 mit Belegen in Anm. 4.

eingangs festgehaltenen Sinn begegnet, in der Regel wohl mehr an *θεωρία* als an *πρᾶξις* zu denken ist (1).

Karl-Franzens-Universität. Manfred KERTSCH.
Graz.

(1) S. bes. *or.* 21, 1 und 2, *PG*, 35, 1084 B-C (dazu MALINGREY, a.O., 246 sowie 257 : « Si l'on essaie de préciser ce qu'il a personnellement voulu sauver de cet idéal (= philosophie), on s'aperçoit qu'il en a gardé deux éléments essentiels : désir de silence et meditation spirituelle » ; vgl. noch GALLAY, a.O., 72).

POOR POETS AND STARVING LITERATI IN TWELFTH CENTURY BYZANTIUM

(The Manganean poems and their relationship with Theodoros Prodromos and with the Ptochoprodromic verse compositions)

The twelfth century, internal conditions of the Komnenian period are mirrored in the life and work of a number of contemporary literati. Among these are Theodoros Prodromos, the "unknown poet" of Manganes and the Ptochoprodromic verse writers. That there was an interrelationship between them is the subject of the present study. This relationship, of the verses known as Ptochoprodromic (1), with the renowned intellectual leader of twelfth century Byzantium, Theodoros Prodromos is evident not only in the name Prodromos, not only in the differences of language employed : vernacular Greek by the Ptochoprodromic versifiers, this in opposition, or reaction, to the Master's puristic Greek ; but also in the complaints about hunger and poverty, matters related to Prodromos' last days in the Poorhouse of Manganes (ca. 1150, 1152, 1155) (2).

Although there appears to be no direct link between the composers of Ptochoprodromic verse and the Atticizing Master, there manifestly is one between the "unknown poet" of Manganes and Theodoros Prodromos. The former

(1) See : D. C. Hesseling and H. Pernot, *Poèmes Prodromiques en Grec vulgaire*, 1910, Amsterdam, J. Müller, 274 pp. Note : the name "Ptochoprodromos" i.e. the poor, wretched, the inferior "Prodromos", appears in the Greek text of a number of poems in the above work (I, II and III).

(2) See : my study *Of Professors and Disciples in twelfth century Byzantium*, in *Byzantion*, vol. XLIII, 1973, pp. 108-119.

in his Manganean poem, II, verse 47 (1) refers to the latter as : "... *Τοῦ φίλου μου Προδρόμου* ..." (... my friend Prodromos ...) ; and again in verses 27-29 refers to : "... *ὁ Πρόδρομος ... ἐκεῖνος / ὁ ῥήτωρ ὁ περίφημος ... ἡ χελιδών ἡ μουσουργός ... ἡ λαλιστάτη γλῶσσα* ..." (... Prodromos the renowned orator ... the musical swallow ... the most lyrical (2) tongue ...). Then the "unknown poet" adds, that Prodromos who had recently passed away : " ... *πτοεῖ με γὰρ ὁ Πρόδρομος ... μὴ τόπον ἑτοιμάζῃ μοι καὶ λίθον καὶ γωνίαν ... καὶ προκηρύττει καὶ βοᾶ καὶ ταῦτά μοι προλέγει / ἑτοίμασον δμότεχνε τὰ σκεύη τῆς ἐξόδου* ..." (... frightens me ... is he preparing a tombstone, a corner for me ... since he says and proclaims ... 'fellow crafts-man make ready the equipment (3) for your exit' [from this world ...]".

These and other details supplied by the Manganean poems suggest that their "unknown" writer had undergone trials similar to those of his "fellow-craftsman" Theodoros Prodromos ; that he knew Prodromos well and was acquainted with his sojourn in the Poorhouse of Manganes. Because of those events, the suffering and premature death of Theodoros Prodromos, the "unknown poet" found cause and the occasion to address himself to the emperor Manuel I Komnenos, imploring his assistance lest he undergo the same fate as his friend and "fellow-craftsman" Prodromos (4).

The Manganean poems are so called because they are directly related to the imperial institution of charity, the monastery and Poorhouse of Manganes (5), of twelfth century

(1) See : Carl NEUMANN, *Griechische Geschichtschreiber und Geschichtequellen im zwölften Jahrhundert*, 1888, Leipzig. See pages 37 to 77.

(2) The Greek word in the text is : *λαλιστάτη*, i.e. most eloquent. — Note : the Greek texts of Manganean poems quoted herein are from both C. NEUMANN, *op. cit.* above ; and from S. PAPADEMETRIOU, *op. cit.* below.

(3) The expression : *Τὰ σκεύη τῆς ἐξόδου* refers to the articles, or accoutrements needed for one's burial : to "exit" from this world.

(4) See : my study on Theodoros Prodromos and his disciple Nikitas Eugenianos, *op. cit.* above (p. 290, n. 2).

(5) See : further on, pp. 304ff.

Constantinople. These Manganean poems were studied earlier by Carl Neumann (1) and by S. Papademetriou (1); who pointed out that they were the work of an "unknown poet". Who this versifier was, is not known, despite the many decades gone by since those early studies. It is tempting however to suppose that the "unknown poet", who was close to Theodoros Prodromos and knew his life and difficulties, may have been Nikitas Eugenianos; but the spirit of these poems, their language and versification, preclude any such supposition. Indeed a number of other twelfth century poets might be considered, and Constantine Manasses among them (2).

There were several similarities in the lives of both Theodoros Prodromos and of the "unknown poet". They were "fellow-craftsmen" and both had suffered many trials. They had been ill, but their maladies were quite different. From the content of the Manganean poems it seems their composer had fallen into penury and difficulties, like Prodromos; and this explains his supplication to the emperor Manuel I Komnenos for help. His entreaty was for an "adelphato" i.e. for a benefice, or priviledge to live and be cared for in the Poorhouse of Manganes monastery.

The known Manganean poems are said to be six (3) in number and they provide additional information about Theodoros Prodromos and his influence; also details about charitable institutions in twelfth century Constantinople. They mention administrators, personnel and bureaucratic workings; with their intricate, exasperating procedures. These were part and parcel of their working order; where it seems, only the intervention of the Emperor was decisive. This fact explains the "supplications" of the "unknown poet", and those of the later Ptochoprodromic versifiers, to the Komnenian emperors for assistance.

At the same time, as these Manganean poems extoll the reign and the military achievements of the emperor Manuel I

(1) See: C. NEUMANN, *op. cit.* above; and S. PAPADEMETRIOU, *Οἱ Πρόδρομοι*, in *Vizantijskij Vremennik*, vol. V, 1898, St. Petersburg, pp. 91-130.

(2) See: my forthcoming study on Constantine Manasses.

(3) See: below, pp. 295 ff.

Komnenos, they furnish additional information about twelfth century Byzantium. In the second of these poems there are references to Byzantium's wars against the Turks of Ikonion (1145, 1146), where the poet tells the Emperor, v. 5-8, "... *καὶ σὺ κατεμαργάρωσας τὸ στέμμα τοῖς τροπαίοις / καὶ τοῦτο κατεκόσμησας αἱματηραῖς λυχνίταις / ὁπότε πρώτως εἶδε σε σατράπης Ἰκονίου / καὶ τοῦτο σάλπιγξ κοσμικὴ κηρύσσει καὶ σαλπίζει ...*" (... your victories filled your crown with pearls / these jewels that emblazon your crown were won after bloody battles / when you first confronted the satrap of Ikonion / and this, trumpets tell and cry out ..."). Then further on, in poem number five (verses 43-47) there are references to the war's end (1146), and to the Sultan's (Khilidj Arslan) visit to Constantinople. There the gifts given him by the Emperor are described in detail: "... *πεπλήρωταί σου τοῦ χρυσοῦ σατράπης Ἰκονίου / πεπλήρωται τῶν πέπλων σου καὶ τῶν χρυσῶν ταπήτων / καὶ τῶν περιβλημάτων σου τῶν ἐκ τῆς ἱστουργίας / κατεμαργάρωσας αὐτὸν ἐλάμπρυνας ἐκ λίθων / σφενδόναις κατεκόσμησας ἐκείνου τοὺς δακτύλους ...*" (... You loaded down the satrap of Ikonion with gold / and heaped on him precious cloths and gold-woven carpets / also garments woven in (your imperial) workshops / you enriched him with pearls and precious rings for his fingers ...).

The Emperor is further praised for his part during the Norman incursions. In the fifth Manganean poem there are references to a Norman attempt on Constantinople, with "triremes and skiffs". These were loaded with armed warriors, even horses, and they sought to penetrate the straits of Abydos (1) and approach the capital. The poem explains that the populace (verses 140-210) was terrified and shook in fear, because the Emperor "... the wall ... the tower ... the fearless one [who confronts and repulses the enemy] ... the mighty one in battle ... the lion ..." was away from the capital ..." (... *ὁ κύκλος, ὁ περίβολος, ὁ πρόβολος, ὁ πύργος / ὁ φοβερὸς ἐν προβολαῖς, ὁ δυνατὸς ἐν μάχαις, / ὁ σκύμνος ... ὁ νῦν τοσοῦτον λέων* ...). But on his return however Manuel I Komnenos "... the golden giant" brought calm; he also had a "bridge

(1) Abydos was on the NW corner of Asia Minor.

of iron built across the narrow straits of Abydos..." in order to deter further enemy attacks. (... *ἀλλὰ πυργώματι στερρῷ καὶ σιδηρᾶ γεφύρα / ἐς ὅσον ἦν σοι χρήσιμον, τὸν ῥοῦν ὑπανακόψας ... ἔνθα πορθμὸς Ἀβυδηνός, ὡς τράχηλος στενοῦται / ὥσπερ ὑπεσφιγγόμενος δυσὶν ἀκρωτηρίοις...*). In the fourth Manganean poem, verses 280, 281 and 295-297, there are references to Byzantium's wars against the Serbs (ca. 1168-1195) also of the Emperor's part in battle. We are told that he fought" ... alone against thousands ... (1) (... *ὑπὲρ ἑκατοντάχειρα συμβάλλων τοῖς σατράπαις / καὶ μόνος συμπλεκόμενος μυρίοις ἀντιπάλοις...*).

This praise and celebration of the Emperor's part in war, his prowess and military feats, by the "unknown poet" were in part intended to win his attention and favour, with the hope that his petition for an "adelphato" in the Poorhouse of Manganes would be granted. All together, these efforts by men of letters (the "unknown poet", Theodoros Prodromos ; among those known) reflect conditions in twelfth century Constantinople. Because of the historical information they contain, about Normans, Seljuk Turks, Serbs and others, some of the Manganean poems were included in his *Recueil des Historiens des Croisades*, part II, Historiens Grecs, by E. Miller, I, 1875, Paris, XXIV, 668 ; II, 1881, pp. VII, 878 ; Imprimerie Nationale. It is in volume II of that work, pp. 110-111, where Manganean poem number four is found. In that poem the "unknown poet" expresses his great joy and gratitude to the Emperor, for having finally obtained the cherished "adelphato". In that same volume II, E. Miller also included Manganean poem number six. Although this sixth poem is one of entreaty, this time for a "live fox" to be used as a cure for the poet's arthritis (2), there are also references to historical events.

The above mentioned poem of entreaty and request for something concrete was taken up and further developed

(1) We are told, see poem IV, that Manuel I Komnenos was wounded on the side of his face.

(2) Whether gout could be cured by "boiling a live fox" in hot, bubbling oil, is to be taken seriously depends on how we interpret the versified request of the "unknown poet" of Manganes.

by the later Ptochoprodromic versifiers ; but with a number of differences. Indeed the Ptochoprodromic poems are different in spirit and intent. While they address themselves to the Emperor for help and praise him ; they do not celebrate his triumphs in war, as the Manganean poems do. Instead they pay tribute to his charity and generosity.

The "six" Manganean poems (1) also reveal differences among them. First in regards to the time element : there are those poems composed "outside", or previous to the "unknown poet's" entry into the Poorhouse of Manganes : or poems, one, two and three. Then there are poems four, five (and possibly six). These are poems of thanks, orgratitude ; while the last sixth, is another request, composed when the poet was already in possession of an "adelphato" in Manganes.

Examining these Manganean poems closely, we find that the first one, addressed to the Emperor, Manuel I Komnenos, is a petition for an "adelphato", so that the writer might be allowed to enter the "adelphato" or brotherhood of Manganes. The "adelphato" (2) was a kind of pension, or admission into a charitable institution wherein the beneficiary was to receive lodging and care. It may well be that individuals receiving such an "adelphato" were oblidged to do some kind of work, or assist in some manner. Such possibilities are implied by verses in poem number six ; and are discussed further on (p. 300).

The first of these Manganean poems is entitled : *Ποίημα εἰς τὸν αὐτὸν αὐτοκράτορα περὶ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου* » (Poem to the same Emperor about the "adelphato" of Manganes). Herein and in the other five poems : fawning, flattery and grovelling are common features and part of the poet's excessive praise of the Emperor, for his "great achievements". These details appear, not only in the early poems of supplication for an "adelphato", but also in the others where thanks and gratitude are expressed for the emperor's magnanimity. In verses : 76 to 81, in this first Manganean poem the author writes : "... *Θεὸς γὰρ σὺ μετὰ θεῶν δούλων πληρῶν αἰτήσεις* |

(1) I.e. in those sources examined above.
(2) See : F. Dölger, in *B.Z.*, 41, 1941, pp. 561-568.

καὶ πλήν σου κύριος οὐδεὶς εἰς ταύτας τὰς δεήσεις | καὶ παρὰ σὲ τὸν ῥύστην μου θεὸν οὐκ ἔγνων ἄλλον | θεὸν δεήσεων πτωχῶν καὶ κύριον ἐλέους | τὴν θύραν τοῦ ἐλέους σου λοιπὸν ὑπάνοιξόν μοι ...". (Because you are a deity, alongside God, fulfilling the needs of your servants / there is none but you who can fulfill the petitions of the poor ... Open the doors of compassion for me ...).

In the same poem (one), verses 9 to 13 the author asks the Emperor to : "... *πέμψον ἐκ τῶν βολίδων σου χρυσάκτινα σπινθῆρα, | δυνάμενον τὸ ψύχος μου θερμαίνειν ἐτησίως, | μᾶλλον μὲν οὖν τὰ ψύχη μου, διττὰ γὰρ ἔχω κρύη | τὸ μὲν καταπαυόμενος ὑπὸ πικρᾶς ἐνδείας, | τὸ δὲ καταψυχόμενος ἀπὸ ταλαιπωρίας* ..." (... Send a spark from your golden rays ... so that I may be able to warm myself from the cold throughout the year ... Because I am undergoing a double frost ... the one that keeps blowing upon me is the bitter wind of poverty ... the other is the cold I endure from adversity ...).

And the poet adds (v. 15) : "... *τῆς κεφαλῆς μου τὸ λευκὸν τὸν χωρισμὸν μηνύει* ..." (... the white (hue) of my hair foretells a forthcoming departure [from this world] : while in verses 68, 69, he asks : "... *μὴ μὲ παρίδῃς γέροντα καὶ ταῦτα ῥήτορά σου | ὑφηγητὴν τῶν ξένων σου καὶ περιφήμων ἔργων* ..." (... Do not overlook me, because I am an old man, orator (of your reign) and celebrant of your achievements in foreign lands...). Continuing in the same vein, the poet adds (verses 70 ff.) : "... *ἄστεγον ἔτι ψύχεσθαι περιπεπλανημένον, / μὴ γεγονὼς κατάψυχρος ὀλέσῃ καὶ τὴν τέχνην / καὶ τὸν ῥητορικότερον ἀποβαλεῖται λόγον. / Ἰδοὺ παρῆλθεν ὁ καιρὸς σύμπας ὁ τῆς νηστείας* (1) *τὰς ψυχικὰς ἐπλήρωσα πρὸς τὸν θεὸν αἰτήσεις / τὰ δ' ἄλλα τὰ σωματικὰ λοιπόν μοι κατελήφθη / καὶ ταῦτα νῦν αἰτοῦμαί σε τὸν αὐτοκράτορά μου* ..." (... Don't leave me wander about homeless and freezing (lest) I freeze entirely and lose the art (of poetry) along with (all) rhetorical ability. (For) look now the period of my fasting should be over (since I have already) completed my religious duties toward God ...

(1) The reference here is not to voluntary fasting, on religious holidays ; but to the poet's "enforced" not-eating because of penury. This theme was taken up and developed by Ptochoprodromic versifiers.

there remain therefore the bodily needs, and for these I now appeal to you my Emperor ...) (1).

The second of these Manganean poems, composed a short time after the first, and while the writer was still outside Manganes, is a complaint and deals with the "opposition" of the *Μέγας οἰκονόμος* (Great Steward) named Kassianos, who it appears did not wish to accept the poet in the "adelphato" of Manganes. The reasons for this were : either because he did not like the poet, as he himself suggests in his verses, or because the imperial document (presented) did not conform with certain regulations of Manganes. The title of this second poem sets forth the problem that had arisen : *Εἰς τὸν αὐτοκράτορα μὴ πειθομένου τοῦ μεγάλου οἰκονόμου τῶν Μαγγάνων τοῦ ἁγίου Κασσιανοῦ τάξαι με εἰς τὸ δωρηθὲν ἀδελφᾶτον παρὰ τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως* (To the Emperor (supplication because) the Great Oeconomos, revered Kassianos, did not accept to enroll me in the adelphato granted me by our powerful and saintly Emperor). In verses 167 and 168, the poet writes : "... *θεέ μου, μονοκράτωρ μου, προστάτα μου σωτήρ μου / ὡς δοῦλος δούλων ἔσχατος ὑπέμνησα τολμήσας...* (... My lord, my monokrator, my protector and saviour ... I a servant, the last of servants, dared remind you of my lamentable state ...) ; and he goes on to explain : "... *καὶ τούτου χάριν δυσωπῶ λῦσον τὴν αἴτησίν μου / καὶ πρόσταξον γενέσθαι μοι τὸ γράμμα σου καὶ πρᾶγμα ...*" (... I have become troublesome, but (beg) you to have my request fulfilled ... and order that your letter become a reality ...).

The third Manganean poem, which like the former was written outside the asylum of Manganes, and possibly a short time, days, later, deals again with the writer's difficulties to enter therein ; also with the Great Steward's continued opposition. It appears that in his newer document, or request, an "adelphato" be granted to the poet, the Emperor's secretary had again omitted certain details, dates, exact time of entry into the "adelphato", the particular type of benefice, or others. These had again given rise to further delays, as the verses explain. The third poem bears the

(1) I.e. To concern himself now, after a long period of enforced fasting, with the needs of the body.

title : *Δεητήριος περὶ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου δωρηθέντος μετὰ συγγράμματος* (Petition about the Manganes adelphato / granted to me with an (official document). In verses 102 ff., the poet explains the matter to the Emperor : "*... δῶρον μοι λόγου δέδωκας, ἀλλ' οὐχ ὁρῶ τὴν χάριν | ἔχω τὸν χάρτην ἐν χερσίν, ἀλλὰ τὸ γράμμα βλέπω | καὶ προσκυνῶ τὴν ἐρυθρὰν γραφὴν τοῦ καλλιγράφου. | δὸς πνεῦμα καὶ τῷ γράμματι· γραφήτω καὶ τὸ πνεῦμα, | ὁ τοῦ χρυσοῦ σου στόματος προστακτικός σου λόγος ...*" (... You granted me a gift (by written word) but there has been no fulfillment of this grace / I have the letter in my hand ... see the text ... and revere the purple writing of the calligrapher (1). Give reality to your word and may the writing be fulfilled ... [thus] may the logos from your golden mouth become command ...).

The fourth Manganean poem presents a change and a new situation. It was composed within the "adelphato" of Manganes ; from where the poet sent a poem of thanks to the Emperor, for the favour granted him. The title of the poem mentions these details : *Ἕτερος* (2) *λόγος εὐχαριστήριος εἰς τὸν αὐτοκράτορα ἐπὶ τῇ δωρεᾷ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου* (Another logos / address of thanks to the Emperor for his gift (the) adelphato of Manganes). The opening verses of this poem express in jubilance the feelings of the poet, since he finally obtained the much sought after "adelphato" : *πόσων χάριτων ἔτυχον, πόσης εὐεργεσίας | ἀπὸ μιᾶς ἐρυθραυγοῦς τῆς ὑποσημασίας | Ὡς πῶς ἐνεκολάφθη μοι τὸ γράμμα τῇ καρδία ... Ἐν τῇ πηγῇ τῶν οἰκτων σου τρόπον τινα ῥιφθέντι ...*" (... So many favours accorded me, so many benefactions / (all coming) from a script in shiny, purple letters ... How I've placed the letter in my heart ... and have, so to speak, thrown myself on the fountain of your mercy ...).

The other two remaining, fifth and sixth, Manganean poems also belong to the new, later, period. But at the same time they retain characteristic features found in the earlier compositions : the same simplified Greek language, fifteen-

(1) The word in the text is : *κοκκοβαφές* and may be a (syllabic) shortening for : *κοκκινοβαφές* ; or error ?

(2) Whether the word *ἕτερος* (other, or another) refers to a : new, second poem of "thanks" it is not known.

syllable verse, the fawning tone, praise of the Emperor and references to historical events (as those of 1159, in poem number five) also further gratitude expressed to the Emperor for having granted the poet an "adelphato". The title of the fifth poem is: *Τοῦ αὐτοῦ πρὸς τὸν αὐτοκράτορα περὶ τοῦ ἐν Μαγγάνοις ἀδελφάτου* (From the same to the Emperor regarding the adelphato of Manganes); and the opening verses, 1-4, explain: "... *Ἤδη που τρίτον ἤνυσται, κλάδε πορφύρας* (1), *ἔτος | ἀφ' οὗπερ προεκδέδωκα καὶ προαπόφλησά σοι | τὸν πρὶν εὐχαριστήριον ἐπὶ τῶν δώρο λόγον | πρὸ τῆς εὐεργεσίας σου καὶ τοῦ δωρήματός σου ...*". (Three years have already gone by, O issue of the purple (line) since I first (wrote) a logos of thanks, in appreciation for your beneficence and for your gift ...). Then, further on, in the same poem, verses seven to eleven, the poet adds: "... *οὐ πάντως ἀρκεσθήσομαι τῷ προαποφληθέντι | Ἀλλ' ὄφλων πάλιν ἔσομαι καὶ νῦν εὐχαριστήσω...*) (... But I will not be content / with what I have already said ... and will again give thanks (to my protector)...). Verses 12 to 21 continue in the same spirit: "...*Ὁ συμπαθής μου βασιλεὺς ὁ στεφηφόρος ὤφθης | πάλαι μὲν οὖν ἐξέπληττε τὸ μέγεθος τοῦ δώρου ... | ... Ἄν τις ἰάμβους ἔγραψε ... | βασιλικῶν τοὺς γράφοντας ἀντεφιλοτιμεῖτο | Ἀλλ' ὅμως τὰ δωρήματα πρόσκαιρον εἶχε χάριν | ... Σοῦ δὲ τὸ δῶρον ἔστηκε, ἀκμάζει, συγγηράσκει ...*" (... My beloved Emperor ... the magnitude of your gift continues to astonish [me] ... if one composed iambic verses (for the Emperor) he would do so out of a sense of respect / and the gifts given him [when the verses would be read] would be of an ephemeral value ... (but) your own gift [to me] endures, increases and ages along with me ...). The verses which follow, in this long, over 350 verse, poem mention a number of historical happenings. Among these: the difficulties with Normans, Turks and other enemies of the Empire; also Manuel I Komnenos' activities and campaigns in Italy (2).

(1) The expression: *κλάδε πορφύρας* (branch of the purple) refers to the imperial purple color, or room of the Palace, where the imperial children were born. They were therefore a "branch" of the reigning emperor and dynasty.

(2) Manuel I Komnenos sought to re-establish Byzantine authority over lower Italy; but failed.

By the time we have reached the sixth Manganean poem, entitled : *Δεητήριος εἰς τὸν αὐτοκράτορα περὶ ζώσης ἀλώπεκος* (Petition to the Emperor for a live fox) we pass into a new and different phase. For not only has the spirit of this poem changed, but it possibly may have been composed by another, different, poet (1). Indeed many "manganean elements" remain in this work, but its tone is lighter. In verses, 1 to 3 ; also 18 and 20 the poet poses a question, then goes on to explain his newer difficulties : "... *οὐκ ἤκουσας, μονάρχα μου, τοῦ δούλου σου τὴν νόσον | οὐκ ἔμαθες, οὐκ ἤργησεν ἱέραξ ὑψιπέτης | καὶ γέγονεν ἀκίνητος ὁ πρότερος πτηνόπους...' ἀλλὰ τοῦ γήρως χάλαζα τὰ νεῦρα καταψύχει | ... Καὶ τῶν ποδῶν μου τὸ πτερὸν ἐμάρανε τὸ ψύχος ...*" (... Have you not heard, my monarch, of your servant's illness / Have you not learned... he, who formerly flew like a bird [now] remains motionless ... I, who had winged feet competing with the winds ... have now / fallen in the mud ... and my feet have become heavy... the difficulties of old age have frozen my nerves ... and the wings of my feet have been withered by the frost ...).

Then further on, referring to his request for a "Live fox" the "unknown poet" adds, v. 71, ff : ... *Δός μοι, Χριστέ, τῷ δούλῳ σου καὶ ταύτην σου τὴν χάριν | ἵνα μὴ μάτην ὡς ἀργός ἐσθίω σου τὸν ἄρτον | τὸν ἄρτον ὃν μοι δέδωκας τὸν μεμαγγανευμένον ...*" (... My Lord grant this favour to your servant / That I may not eat your bread in vain (2) ... consuming the bread of Manganes / which you allowed me to eat ...). From these and other details : it appears that the last, sixth, poem is related to the other five ; with its fifteen-syllable verses, its language and its references to Manganes and the "adelphato". At the same time, it has been noted that a number of differences also exist.

As to the language of the six Manganean poems, something has already been said above. It is a modified Greek, located half-way between formal, Atticizing Byzantine Greek, and the vernacular developed in the Ptochoprodromic verses.

(1) Is it possible that some other "unknown poet" composed this sixth poem?

(2) These verses suggest that pensioners in the Poorhouse of Manganes did some kind of work.

The Greek appearing in these Manganean poems might be termed a literary Greek, related to that of Theodoros Prodromos, but at the same time affiliated with the Byzantine vernacular of the twelfth century. Although this Greek is not the colorful, varied and lively vernacular of the Ptochoprodromic verses; it is nevertheless closer to them.

Because of these details the Manganean poems may be considered as the "connecting link" between the archaizing tradition established, or continued by Theodoros Prodromos, on the one side, and the Ptochoprodromic verses, in vernacular Greek, on the other. Supporting this assumption are the linguistic and literary details, from both the learned, archaizing traditions, along with others from vernacular Greek sources found in the Manganean poems. Among these are: the use of a more flexible Greek language; a variety of new words; the use of the "common" fifteen-syllable verse; along with appeals, or supplications to the Emperor, for help. These various details were taken up and elaborated upon by the Ptochoprodromic versifiers.

Surviving evidence shows that a number of twelfth century writers in Constantinople, employed in their prose and verses a more simplified Greek; while some of them, and Constantine Manasses in particular, made ample use of the "common" ("politikous") verses. It is known that Manasses belonged to a small literary group formed around the "Sevastokratorissa" Eirene (1). It is likely that Constantine Manasses composed for her his chronicle: *Σύνοψιν Χρονικήν* in 6722 "common" fifteen-syllable verses; in a rather informal Greek, containing a wealth of new words. The latter may also be said about the Manganean poems for they also contain a number of new words and expressions, considerably removed from the archaizing Greek and literary expressions of Theodoros Prodromos. Among those new words and expressions are: *κατεμαργάρωσας* (in poems: II, v. 5; and V, v. 46) meaning: filled with pearls; *κοκκοβαφές* (in IV, v. 9) meaning: red, or purple tinted; — *ἄρτον... μεμαγγανευμένον* (VI, v. 73) mean-

(1) She was the sister-in-law of Manuel I Komnenos; and married to his eldest brother "Sevastokrator" Andronikos. He had died in 1142.

ing : the bread of Manganes monastery, also : "... *ἰδὲ τὸν ἐπαινέτην σου τὸν λάλον τέττιγά σου* ... (in II, v.) meaning : .. see your advocator and loquatious cicada ; " ... *καὶ προσκυνῶ τὴν ἐρυθρὰν γραφὴν τοῦ καλλιγράφου* ... (in III, v. 103) meaning : and I revere the red-writing of the calligrapher ; ... *ὁ τοῦ χρυσοῦ σου στόματος προστακτικός σου λόγος* ... (in III, v. 106) meaning : a logos of command from your golden mouth.

These and many other such examples, found in the Manganean poems are decidedly different from the archaic Greek language and the rhetorical style of Theodoros Prodromos or that of his disciple Nikitas Eugenianos. At the same time these developments in the Manganean poems foreshadow the later Ptochoprodromic verses.

In these Ptochoprodromic poems and verses we find the following features which relate and link them with the Manganean poems : first the supplication to Komnenian emperors ; for the Ptochoprodromic poems (1), all except one, are like the Manganean poems addressed to the emperor Manuel I Komnenos. Secondly the versification in both the groups of poems (Manganean and Ptochoprodromic) is (fifteen-syllable) decapentesyllabic. Thirdly the poets in both these groups of versified compositions : complain of penury, illness and invoke the aid of the "generous, charitable and powerful emperor". Fourthly while the Greek language employed in the Manganean poems is a flexible one lying between learned and vernacular Greek ; the Ptochoprodromic verses employ a lively, often crude vernacular language.

All the above mentioned details can be readily examined in the work of D. C. Hesseling and H. Pernot : *Poèmes Prodromiques en Grec vulgaire* : 1910, Amsterdam, J. Müller, pp. 274.

The first of the longer Ptochoprodromic poems, in that study is entitled : *Τοῦ Προδρόμου κυροῦ Θεοδώρου πρὸς τὸν βασιλέα Μανροϊωάννην*" (From Theodoros Prodromos [!] to

(1) See : Hesseling-Pernot, *op. cit.* — Note : the first of these long poems is addressed to John II Komnenos who had passed away in 1143.

the emperor Black John); and its opening verses begin with the question: "... *Τί σοι προσοίσω δέσποτα, δέσποτα στεφηφόρε, ...*" (What may I offer you [my] Lord, crown-bearing Lord ...). It closes with sense of concern, as the poet explains in verses 273, 274: "... *τρέμω, πτοοῦμαι, δέδοικα μὴ φονευθῶ πρὸ ὥρας | καὶ χάσης σου τὸν Πρόδρομον τὸν κάλλιστον εὐχέτην...*" (... I tremble and fear that I may pass away prematurely (1) / and you may lose Prodromos, your most ardent well-wisher).

The second Ptochoprodromic poem, with its variant verses, as they appear in different manuscripts, bears the title: *Τοῦ αὐτοῦ ὅμοιοι* (Similar verses from the same) and the opening verses tell about the writer's state: "... *αὐθέντα μου πανσέβαστε, δόξα καὶ καύχημά μου | ὁ πένης, ὁ πεντάπορος, ὁ περιστατωμένος | ὁ πάντοθεν κυκλούμενος μυρίαις δυστυχίαις ...* (My Lord, most venerable, glory and boasting of mine / I the poor, five-times destitute, the wretched one ... encircled by an infinity of misfortunes ...). The poems ends with the prayer: "... *δοίη σοι τὴν ἀμοιβὴν τῶν εἰς ἐμὲ χαρίτων | πλουσίαν καὶ αἰώνιον, ὡς οἶδεν, ὡς γινώσκει*". (... and may your reward [from Jesus Christ] for the gifts granted me, be rich and eternal ...).

The third of those longer Ptochoprodromic poems bears the curious (2) title: *Στίχοι τοῦ γραμματικοῦ κυροῦ Θεοδώρου τοῦ Πτωχοπροδρόμου* (Verses from the grammarian Theodoros of Ptochoprodromos; and is addressed to the Emperor, Manuel I Komnenos, as the opening verses show:

α. Μόλις τὰς χεῖρας, δέσποτα, φυγῶν τῶν πολεμίων
Having just escaped from enemy hands, my lord ...

β. Ὡς πρὸς τὴν σκέπην ἦλθον γὰρ τῆς σῆς σκηπτοκρατίας
As I came under the protection of your authority ...

γ. ... ἥτις τυγχάνει, Μανουήλ, Χριστὸς ὁ στεφοδότης ...
... which happens to be [the reference is to a rock] Manuel [I Komnenos] whose crown was Christ-given ...

(1) As had Theodoros Prodromos. See my study, *op. cit.* p. 290, n. 2.
(2) "Curious" because of the attribution to one: "Theodoros Ptochoprodromos".

and closes after over four-hundred verses with the hope that the Emperor will help the poet : (verses 446, 447) "... *Πείθομαι γάρ, ὦ δέσποτα, τῶ κράτει σου θαρρήσας | καὶ δοῦλος ὢν ἀνάξιος τολμήσας ἐδεήθην*..." (... for I am persuaded, and have confidence, O lord, in your authority / and even though I am a servant of no worth, I have dared supplicate you).

The fourth and last of these longer Ptochoprodromic poems in Hesseling and Pernot's work, is entitled : *Τοῦ αὐτοῦ πρὸς τὸν βασιλέα*" (From the same to the Emperor) and opens, v. 1, with an address to the Komnenian emperor : ... *Μόλις τολμήσας βασιλεῦ, δέσποτα στεφηφόρε | σκηπτοῦχε Κομνηνόβλαστε, κράτιστε κοσμοκράτορ*..." (... I have just dared, O Emperor, crown-bearing lord / sceptre-bearing issue of the Komnenoi, most powerful world-ruler ...). Then, after a long interesting (literary and linguistic) development with variations on "ptochoprodromic" themes the poem ends with an invocation to several Saints (verses 289-292) : "... *Τοὺς τέσσαρας προβάλλομαι, θεόστεπτε μεσίτας, | τοὺς μαρτυρήσαντας στερρῶς ὑπὲρ Χριστοῦ τοῦ λόγου | Γεώργιον, Δημήτριον, Τύρωνα, Στρατηλάτην | οἳ καὶ συνταξιδεύσουσιν ἐν πᾶσιν ταξειδίοις / καὶ συνοιδηπορήσουσιν τῇ σῇ θεοστεφίᾳ*" (... O (Emperor) crowned by God, I invoke the four Saints, who martyred for the teachings of Christ / George, Demetrios and the two Theodores ... who accompagny and protect travellers / may they [also] be at your side in your God-crowned reign).

Since these Manganean poems contain information about twelfth century Byzantium ; details about writers, about imperial institutions of charity and other elements, they are precious historical and literary sources. At the same time, when viewed together with the work of Theodoros Prodromos, and with the Ptochoprodromic verse compositions, their interrelationship is apparent. It will also become evident that this relationship was centered around the Poorhouse of Manganes.

That institution of Charity was located in the monastery of Saint George of Manganes. The name "*Μαγγάνες*" refers to an area located on the SE side of Constantinople. Byzantine sources, Kodinos-Kouropalates (1) and others, tell

(1) See : KODINOS KOUROPALATIS, *Περὶ τῶν ὀφφικίων*, in *Corpus*

that the Emperor Constantine IX Monomachos (1042-1055) founded a number of institutions in Constantinople, including the "*Γηροτροφεῖο*" (Home for the Aged) in the quarter of the Byzantine capital, known as Manganes (1). Another Byzantine historian of the eleventh century, George Kedrinos, whose work: *Σύνοψις Ἱστοριῶν* covers historical events in the Empire up to 1057, mentions the following: "... *Τό τε γὰρ ἐηθὲν μοναστήριον [κατὰ τὰ λεγόμενα Μάγγανα] καὶ τὰ ἐν αὐτῷ γηροτροφεῖα καὶ οἱ ξενῶνες καὶ τὰ πτωχοτροφεῖα ἐπαίνων οὐκ ἀμοιροῦσιν* ...") (... As to the so-called monastery of Manganes, and the establishments found therein, the Home for the Aged, the Guest-rooms and the Poorhouse ... have been well-praised ...). The same historian mentions (*Syn. Hist.*, II, 610; also in *Patrologia Graeca*, Migne, vol. 122, col. 340): "... *ὁ δὲ βασιλεὺς κατεχόμενος ὑπὸ τῆς συνήθους νόσου τῆς ποδάγρας ἔκειτο ἐν τῇ παρ' αὐτοῦ νεουργηθείσῃ μονῇ* ...") that the "... Emperor (Constantine IX Monomachos) who suffered from the usual malady of gout, would go to the newly founded [hospital of] Manganes monastery" ... to seek relief. The same Emperor was later buried on the grounds of the monastery (January 1055); alongside his mistress Sklirina, who had been buried there earlier (2).

It appears that the different "departments" within charitable institutions formed an association, or brotherhood ("adelphato"). How that organization functioned is not well known; nor is it known whether the patients / pensioners in those institutions were considered members of that brotherhood. What their status was, vis-à-vis the charitable institution, or of the imperial administration, is also unknown.

As to the institution 's administrative personnel, the second Manganean poem mentions the: *Μέγας Οἰκονόμος τῶν*

Scriptorum Historiae Byzantinae, 1839, Bonn. ed. E. Bekker; see pages: 81, 341.

(1) See: R. Demangel et D. Mamboury, *Le quartier des Manganes et la première région de Constantinople*, 1939, Paris, Deboccard, II, 167 et XIV planches hors texte.

(2) See: E. R. A. Sewter's translation of Michael Psellos' *Chronographia*, entitled: *Fourteen Byzantine Emperors*, ed. 1966, Great Britain, 397 pp. See footnote 1, p. 189.

Μαγγάνων (the Great Steward of Manganes) (1). This and similar Byzantine institutions were under the direction of an imperial administrator, who guided them and attended to their needs. This Great Steward, though appointed by the Emperor, was an ecclesiastic ; and like the charitable institution itself, under the supervision of a Bishop. We are told that the other personnel, those who looked after patients and pensioners, were : both monks (who reputedly knew something about medecine), secular persons, even widows. The Stewards of Byzantine institutions had considerable influence over their organization, personnel, expenses and the admission of patients. But while the Great Steward's word was final in most matters concerning the institution ; the intervention of the Emperor at any time was possible, and could influence the Steward's decision. It was for this reason the "unknown poet" sought the intervention of the Emperor (Manuel I) in order to enter the "adelphato" of Manganes, over the delaying tactics of the Great Steward Kassianos.

Byzantine sources have preserved several other names of persons connected with the staff of Manganes. Outside of the Great Steward Kassianos, the "unknown poet", poem IV, mentions someone named Stilvis, a "*νοσοκόμος*" (i.e. a hospital attendant). In another source : *Codices Vaticani Graeci* (G. Mercati and P. F. de Cavalieri, ed.) I, p. 429, there is mention of one named "Stephanos, head-physician of Manganes" : (... *Ἄλλο (εἰς ἔμφραξιν στομάχου) δοθὲν παρὰ Θεοδώρου τῶν Μαγγάνων, πρόσταξις στοματικὴ τοῦ ξενῶνος τῶν Μαγγάνων, ἐπιστολὴ ἀπὸ Θεσσαλονίκης παρὰ Στεφάνου ἀρχιατροῦ τῶν Μαγγάνων ... περὶ στομαχικῶν, σπληνικῶν καὶ ἡπατικῶν* ...). Although this fragment is not complete, nor does it identify the "Theodore of Manganes", a number of assumptions are possible. May it not refer to Theodoros Prodromos, who had been given oral instructions by the chief-physician Stephanos of Manganes, in the hospital of the monastery? These directions concerning internal disorders

(1) See : L. Bréhier (*Le monde byzantin*),. vol. II, *Les Institutions de l'Empire byzantin*, 1949, Paris, A. Michel, 636 pp. See pages 500 and 524.

of stomach, spleen and liver may have been repeated in a letter sent by Stephanos from Thessaloniki.

From these fragmentary bits of information a clearer view of the charitable institution of Manganes emerges ; with its separate sections : Home for the Aged (*Γηροτροφεῖο*), its Poorhouse (*Πτωχεῖο*), Hospital (*Νοσοκομεῖο*) and its Guest quarters (*Ξενῶνας*). We also know a little about its staff, Great Steward, its physicians (Chief and assistants) attendants, or nurses, etc. We have also seen in the writings of the "unknown poet", of Nikitas Eugenianos and others some of the internal conditions in Manganes : the housing of patients, possibly under certain conditions, in the inner court "under the awnings" (1) ; of its regulations, organization, its "adelphato", etc.

The direct and indirect relationships between the persons : Theodoros Prodromos and the "unknown poet" of Manganes, and between the latter and the writers of Ptochoprodromic verses has been evident in the compositions examined above. At the same time these, along with all the other, social, economic and cultural details, mirror the internal environment of twelfth century Byzantium with its restlessness and problems. We also noted from our study of the above compositions : the existence, during that Komnenian century, of professional literary men, who would compose verses, and other works no doubt, for different occasions and "on order". We also noted that writers would also form groups around a leader, around Theodoros Prodromos for example, or they would gather in the home of a patron, as Constantine Manasses would in the home of "Sevastokratorissa" Eirene. Also among these twelfth century Byzantine literati were the ailing and starving poets. Unable to exist, hungry and ailing, some of them like the former intellectual leader Theodoros Prodromos, the "unknown poet" of Manganes, and others, would seek entry into the imperial Poorhouse, where bed, board and care were provided.

From the literary and intellectual points of view : the "school" which Theodoros Prodromos had hoped to establish,

(1) See : my study *Of Professors and Disciples, op. cit.*, p. 290, n. 2.

employing the ancient Greek language and writing works filled with rhetoric, mythology and atticizing expressions, did not "flower" into anything remarkable. That archizing tendency persisted to the closing centuries of Byzantium, and even beyond, but could not develop. On the other hand the use of a more simplified Greek language in verse and in prose, the employment of vernacular words and expressions, the development of the "popular, politikos" fifteen-syllable verse, etc. from Constantine Manasses and the Ptochoprodromic versifiers on, were to produce a vital, colorful language and literary expression.

Thus, although the Atticizing tradition of Theodoros Prodromos in literature persisted, it was opposed by an increasing tendency to develop a medium based upon the living, contemporary language. In these developments the Ptochoprodromic verses hold an important place. Also to them Theodoros Prodromos "indirectly" and the "unknown poet" of Manganes "directly" are related.

Inevitably and in view of the above details centering around the Manganean poems, their "unknown" author; Theodore Prodromos and the writers of Ptochoprodromic verses: a number of questions arise. Among them are:

1. It is interesting to note that the friend of Theodoros Prodromos, the professor of Philosophy, and Atticizing writer, did not imitate him. For not only did he use a modified Greek, but he also turned to use the common ("politikous stoichous") verses.
2. Since the "unknown poet", who was ill and destitute, had such difficulty in entering the "adelphato" of Manganes, we wonder if his friend Theodoros Prodromos encountered the same problems prior to his own entry into Manganes? Also, if the "unknown poet" had to supplicate the aid of emperor Manuel I Komnenos, addressing verses to him, and pointing to the lamentable death of his "fellow-craftsman" as an example of what might happen to him, we wonder what means Theodoros Prodromos employed to enter the Poorhouse of Manganes? Did he write poems of supplication to the Emperor, to one of the officials, or?

3. Also in view of the "opposition" shown by the Great Oikonomos Kassianos to the "unknown poet" and his repeated appeals to the Emperor for direct intervention: "... I have the letter in my hand ... see the text ... Give reality to your words, and may the writing be fulfilled ... (poem III, v. 102 ff), is it possible that the Steward of Manganes had had enough trouble with Theodoros Prodromos, and did not want another poet to disturb conditions in Manganes? From the Monody of Eugenianos (1) it was noted that his Master, Prodromos, had been quite active in the Poorhouse. That instead of staying in its guest quarters ("*Ξενῶνας*") he requested to be lodged among his "poor brothers" in the court-yard "under the awnings". It was noted also that he defended the poor, and was much admired.
4. Is it possible that among the patients, or personnel of Manganes, some lay-person, or a monk with literary talent took up the supplicating tone of the Manganean poems and composed additional verses of request, for a "live fox", or for assistance?

Athens. Michael J. KYRIAKIS.

(1) See my study mentioned p. 290, n. 2.

ROMANOS' HYMN ON THE SACRIFICE OF ABRAHAM: A DISCUSSION OF THE SOURCES AND A TRANSLATION

Romanos' hymn *On the Sacrifice of Abraham* departs from the Biblical story on a number of crucial points which bring it close to the homiletic tradition of the Church Fathers. The hymnologist's inspiration, however, does not derive wholly from homilies expounding and moralizing on the story of Abraham (*Gen.*, 22, 1-19). Several passages of the hymn are marked by a high degree of independence from all such sources and seem true only to the poet's conception of his theme. The purpose of this essay will be to show how, and to what extent, Romanos was influenced by homiletic literature in his treatment of the story of Abraham. The essay contends that, although Romanos was certainly familiar with the sermons of Gregory of Nyssa, Ioannes Chrysostomos, Ephraem of Syria, and others, their influence was only of secondary importance in the composition of his hymn. Of primary importance were, it seems, the suggestiveness of the Biblical story itself and the creative imagination of a very great religious poet.

Romanos' hymn departs from the Bible narrative on the following points: (1) It presents Abraham deliberating before the sacrifice of Isaac. (2) It shows Sarah opposing the sacrifice. (3) It introduces dialogue between Abraham and Sarah, and an address of Sarah to Isaac. (4) It has Abraham place the firewood on his son's shoulders before their departure, and not at their separation from the servants. (5) It presents Isaac assenting to his sacrifice. (6) It interprets Abraham's words to his servants as an unconscious prophecy of the final outcome. (7) Finally, the hymn offers a symbolic interpretation of the sacrifice. In addition to these major

differences, others of minor importance can also be observed, such as Sarah's reminiscence of an angel announcing to her the birth of Isaac (oikos 7, verse 6). In the Bible the announcement is made by the Lord in the shape of three men (*Gen.*, 18, 1-15).

There exist eight homilies and sermons by Fathers of the Eastern Church dealing with the sacrifice of Abraham. These are as follows : (i) BASIL OF SELEUKEIA, *Εἰς τὸν Ἀβραάμ.* (1) (ii) GREGORY OF NYSSA, *Περὶ Θεότητος Υἱοῦ καὶ Πνεύματος λόγος καὶ ἐγκώμιον εἰς τὸν δίκαιον Ἀβραάμ.* (2) (iii) EPHRAEM OF SYRIA, *Εἰς τὸν Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαάκ.* (3) (iv) CHRYSOSTOMOS, *spurion*, *Εἰς τὸ μὴ πλησιάζειν θεάτροις, καὶ ὅτι μοιχοὺς ἀπηρτισμένους ποιεῖ, καὶ ὅτι ἀθυμίας αἴτιον καὶ πολέμου τοῦτο καὶ εἰς τὸν Ἀβραάμ.* (4) (v) CHRYSOSTOMOS, *Περὶ τῶν κεκοιμημένων οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ἵνα μὴ λυπῆσθε · καὶ εἰς τὸν Ἰὼβ καὶ τὸν Ἀβραάμ.* (5) (vi) CHRYSOSTOMOS, *Λόγος εἰς τὸν μακάριον Ἀβραάμ.* (6) (vii) CHRYSOSTOMOS, *Ὁμιλία ΜΖ', καὶ ἐγένετο μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα, ὁ θεὸς ἐπείραζε τὸν Ἀβραάμ.* (7) (viii) CYRIL OF ALEXANDRIA, *Περὶ τοῦ Ἀβραὰμ καὶ τοῦ Ἰσαάκ.* (8)

Chronologically it is possible that Romanos was influenced by any of these writings, provided that we accept Maas' interpretation of the scanty biographical evidence available and place Romanos in the first half of the sixth century (9). Maas' argument is based upon textual allusions to the Nika revolt of 532, and to the rebuilding of the Hagia Sophia

(1) *Patrologia Graeca*, v. 85, pp. 101-112. (Abbreviated in references as *PG*).

(2) *Ibid.*, v. 46, pp. 553-576.

(3) *Ibid.*, v. 56, pp. 537-542. The sermon is published by Migne among the *spuria* of Chrysostomos. Mercati demonstrated the true author to be Ephraem and included the homily in *Ephraem Syri Opera*, v. 1, pp. 231f.

(4) *PG*, v. 56, pp. 541-554.

(5) *Ibid.*, v. 48, pp. 1017-1026.

(6) *Ibid.*, v. 50, pp. 737-746.

(7) *Ibid.*, v. 54, pp. 428-434.

(8) *Ibid.*, v. 69, pp. 137-148.

(9) *Byzantinische Zeitschrift*, v. 15, pp. 1-14. See also N. B. TOMADAKES, v. 2, pp. 231-240.

(destroyed in that revolt and rebuilt by 537) contained in Romanos' hymn *Εἰς ἕκαστον σεισμὸν καὶ ἐμπρησμόν* (1). It is generally accepted by scholars, including the poet's editors Grosdidier de Matons and Tomadakes, that Romanos lived in the first half of the sixth century and that he wrote his kontakia most probably between 520 and 550. No reasonable doubts exist, therefore, that the eight homilies listed above, most of them written in the middle or late fourth century, may have influenced Romanos' treatment of the Biblical story. Cyril, Bishop of Alexandria from 412 to 444, is the latest of the five authors we shall deal with.

Romanos' version of the story of Abraham differs from the Bible on the seven points already listed. Six of these points will be found to exist in four or more of the homilies. One point only, the dialogue between Abraham and Sarah and Sarah's address to Isaac, will not be found in any of the sources. The addition of this new element by Romanos exemplifies his concern with a poetically dramatic rendering of the Biblical theme, an intensification of the conflict between Sarah and Abraham.

Romanos' originality, however, should not be measured only by the introduction of dramatic dialogue. As will be shown in the comparison of each of the six points with corresponding passages in the Church Fathers, Romanos borrows freely from their writings only to improve, transform, and recreate.

The deliberation of Abraham exists in all sources, except Cyril, who gives a summary of *Genesis* 22, 1-19, and then proceeds to examine the allegorical meaning of the story at various levels (*per allegoriam, per moralitatem*, etc.). Abraham's deliberation is especially apparent in Chrysostomos' *Εἰς τὸ μὴ πλησιάζειν θεάτροις* ... and *Λόγος εἰς τὸν μακάριον Ἀβραάμ* (2). In the latter source, God's command evokes in Abraham a conflict between *physis* (the natural love of a father for his son) and *philotheia* (the love of God) (3). In

(1) Ed. D. G. Demetrenas in Nikolopoulos, *Ῥωμανοῦ τοῦ Μελῳδοῦ Ὕμνοι*, pp. 87-116. The passages referred to are lines 412-417; 409-411; 426-433; 470-485.

(2) *PG*, v. 56, pp. 547-548, and *PG*, v. 50, pp. 737-746.

(3) *Ibid.*, v. 50, p. 738.

Romanos the same conflict arises (1) and, as in Chrysostomos, it is never doubted that Abraham will finally obey God : *τοῦ γὰρ παιδός σοι ποθεινότερος θεός* (oikos 3, verse 2). But in Romanos we are made to feel the depth and humanity of Abraham's internal conflict. Chrysostomos stresses the gain of an eternal reward in obeying God (2). Romanos emphasizes the greatness of the father's loss and the suffering which Isaac's absence will inflict on Abraham. In oikoi 3 and 4 the juxtapositions of *πατέρα - φονέα τέκνου, γενέτης-σφαγεὺς γόνου, τροφεὺς-σφαγεὺς* do not remain abstract appellations, as in the Chrysostomic oration, but assume concrete meaning by the evocation of lively details, such as *οὐ τοῖς δακτύλοις ἤλπιζον κλεισθῆναι μου τὰ βλέφαρα* and *ὃν ἔλυσα σπαργάνων*. The sense of loss is moreover enhanced by Abraham's direct address to Isaac before they set out (oikos 5), a dramatic effect that exists in no source literature. The wavering at the lifting of the knife is envisaged beforehand in Abraham's mind (oikos 6), so that when it occurs in oikos 19 it possesses greater poignancy and incisiveness. Such a prefiguration of the sacrifice in the form of internal monologue does not exist in source literature.

Sarah's opposition to the sacrifice can be found in Gregory of Nyssa (3), in Ephraem (4), and in Chrysostomos (5). Gregory, after mentioning that Abraham "announced nothing of the matter (i.e., God's command) to his wife ... judging her advice entirely untrustworthy, for Adam was not aided in the least by accepting Eve's advice ..." (6), proceeds to imagine what Sarah *could* have said to Abraham in opposition to the sacrifice, had she been told about it.

Obey nature, husband, do not turn your life into a shameful

(1) See translation notes on the Prooimion.

(2) « *... ἄτεκνος ἀπὸ τοῦ νῦν, ἀλλ' ἐγὼ τέκνον Θεοῦ δι' ὑπακοῆς γίνομαι · ἀπολλύω τὸν κληρονόμον, ἀλλὰ κληρονομῶ τὰ μέλλοντα · ... οὐ γηροβοσκήσει με παῖς, ἀλλὰ γηροτροφήσει θεός ·...* » *Εἰς τὸ μὴ πλησιάζειν θεάτροις*, *PG*, v. 56, p. 547.

(3) *Ibid.*, v. 46, p. 569.

(4) *Ibid.*, v. 56, p. 540.

(5) *Ibid.*, v. 48, p. 1024 ; v. 56, p. 548.

(6) *Ibid.*, v. 46, p. 569.

> story ; he is my sole child, Isaac, my only painful birth-giving, the only one in my embraces. He is my first and last child. Who shall we see at the table after he is gone? Who shall call me with sweet voice? Who shall call me mother? Who shall take care of me in old age? Who shall perform the funeral rites after my death? Who shall cover my body with earth? (1)

A similar address to Abraham is reproduced almost verbatim in Ephraem (2). Chrysostomos treats the matter somewhat differently, yet still in the fashion of a speech imagined by the author and not actually spoken by Sarah (3).

In Romanos Sarah's speech is imagined by Abraham himself : *Ἀκούσει τοὺς λόγους σου πάντας* [*ἡ*] *Σάρρα, ὦ δέσποτα*[*μου*] (oikos 7, verse 1). This makes it possible for Abraham literally to answer his own thoughts. He imagines Sarah speaking (oikoi 7-11) and answers her (oikoi 12-13). Sarah resumes speech for one line (oikos 13, verse 6), is answered (oikos 13, verses 8-10), and finally accepts the necessity of the sacrifice and lets Abraham and Isaac depart (oikoi 14-15, verse 5). In short, the imaginary monologue of the kind existing in Chrysostomos has been transformed into a dramatic dialogue which reveals not only the conflict between obedience to God (Abraham) and parental love (Sarah), but also the struggle within Abraham's soul. For in fact Abraham speaks to no other than himself in the hymn, until he addresses the servants in oikos 16. The technique appears extremely effective : Abraham is tempted by God (4), yet he becomes his own tempter as well, since it is his imagination that tempts him. There is tragic irony in this second level of meaning, similar to the tragic irony in Isaac's innocent questioning of his father later in the hymn (oikos 17, verses 4-5).

The placing of the firewood on Isaac's shoulders before the three-day journey symbolizes, as Ephraem (5), Chrysosto-

(1) *Ibid.*
(2) *Ibid.*, v. 56, p. 560.
(3) *Ibid.*, v. 56, p. 548.
(4) For an interpretation of *πειράζω* in the Bible see BASIL OF SELEUKEIA, *ibid.*, v. 85, p. 105.
(5) *Ibid.*, v. 56, p. 540.

mos (1), and Gregory (2) point out, Christ's carrying of the Cross on Mount Calvary. Unlike Chrysostomos or Gregory, however, Ephraem seems to relish such symbolic significations, and devotes a lengthy passage on the symbolic similarities between the sacrifice of Isaac and that of Christ (3). Romanos also stresses the symbolic interpretation in oikos 16, verse 3, in oikos 20, verses 7-10, and especially in oikos 24, verses 5-10. This fact, together with the apparent influence of Syrian poetry on Romanos and the near-certainty of his Syrio-Christian descent (4), led Wehofer to the theory that Ephraem and Syrian poetry were the primary influences on Romanos' work as a whole (5). The theory need not concern us here in any detail, except to note that it is indeed very possible that Romanos derived his interest in symbolic interpretation from Ephraem or from the Syrio-Christian religious tradition. It is certainly striking that Ephraem is the only source that has Isaac carrying the firewood for three days to the mountain, in contradiction to *Gen.*, 22, 6. A marked tendency to symbolize and prefigure will not be found in the texts of Chrysostomos and Gregory of Nyssa referred to above.

Isaac's assent to the sacrifice exists in all writers under discussion. In Basil of Seleukeia Isaac becomes unknowingly a collaborator in the sacrifice from the moment that he accepts the load of firewood on his back.

> ... and he loaded good Isaac, the sacrificial victim, with the firewood for the sacrifice; and the victim became collaborator in the sacrifice. In acting with his father for the sacrifice, and in sharing the worries of his begetter, Isaac offered his father a biting speech: "Here", he said, "is the

(1) *Ibid.*, v. 56, p. 549.
(2) *Ibid.*, v. 46, p. 569.
(3) *Ibid.*, v. 56, p. 540.
(4) See TOMADAKES, v. 2, pp. 231-2.
(5) Thomas M. WEHOFER, *Untersuchungen zum Lied des Romanos auf die Wiederkunft des Hern*, Erster Teil, *Romanos und Aphrem*, pp. 1-120. NIKOLOPOULOS' article in *Athena* is a weak refutation of Wehofer's arguments.

fire and wood, but where is the sheep to be sacrificed?" Again he reminds his father, as if Abraham were kept in forgetfulness (1).

Basil goes so far as to blame Isaac for causing his father's suffering! The view seems extreme, much more so than Chrysostomos' admiration and praise of Isaac for obedience befitting a son (2).

Following the Bible, Romanos gives a more conventional rendering. He neither reprimands Isaac for being inconsiderate, nor praises him; he presents the boy initially resisting the sacrifice (oikos 18, verses 4-10), and assenting to it only after he has been bound on the altar and has perceived the inevitability of the outcome (oikos 19, verse 7). Apparently, Romanos does not feel the preacher's compulsion to either extol or condemn. His view of Isaac appears natural and humane. Consequently, Isaac in Romanos is not the willful victim of a perverse God, as Basil's homily presents him, but rather the innocent Son of a kind and loving Father. In Romanos the cry "Abraham, Abraham!" brings about Isaac's resurrection in Christ-like felicity and joy.

The final point under discussion is Abraham's unconscious prophesy in oikos 16, verses 6-7. This may be found in two Chrysostomic homilies, *Λόγος εἰς τὸν μακάριον Ἀβραάμ*, and *Καὶ ἐγένετο μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα, ὁ Θεὸς ἐπείραζε τὸν Ἀβραάμ* (3). In both cases Abraham prophesies unknowingly only to find out later that his words had been an expression of the Divine Will (4). Romanos fully utilizes the dramatic possibilities of the unconscious prophesy and the subsequent revelation of its truth. The expectations aroused in oikos 16 are answered when God himself tells Abraham that he has acted as His instrument.

Our examination of the homiletic sources for the *Sacrifice*

(1) *PG*, v. 85, p. 109.
(2) *Ibid.*, v. 56, p. 550.
(3) *Ibid.*, v. 50, p. 739; v. 54, p. 430.
(4) *Ἄκων προφήτευσεν ὁ Ἀβραάμ, τῆς θείας κάριτος αὐτῷ συνεργούσης...* *PG.*, v. 50, p. 739. *Οὐκ εἰδὼς ὅτι τοῦτο ἔσται, ὃ ἔλεγεν, ἀλλὰ προφήτευσε μέν, ἴσως τοῦτο ἀγνοῶν ...* *ibid.*, v. 54, p. 430.

of Abraham has shown that ecclesiastical literature offered Romanos a richer version of the Abraham story than the one found in *Genesis*. Writers like Chrysostomos, Gregory of Nyssa, and Ephraem recognized in the Biblical story the potential for dramatic conflict between parental love and the obligation to obey God, and rendered this conflict explicit in their sermons. Romanos certainly owes much to their awareness of Abraham, Sarah, and Isaac as living characters undergoing a moral trial at God's will. This has been demonstrated by his general conformity to homiletic sources in matters relating *to the story itself*: all non-Biblical elements in the hymn, except one, have been traced to a number of sources. Marked differences, however, also exist. Romanos has achieved a unique and imaginative synthesis of the various source elements. In virtually every case he has extended their significance and increased their dramatic effectiveness. His original conception of dramatic dialogue between Abraham and Sarah, and Sarah and Isaac has transformed the moral conflict in the story from an external element, attributed to the characters by an observer, to an indigenous element, growing out of the characters themselves (1).

Columbia University. Mikhalis MOSKHOS.

(1) The degree of dramatic activity in hymns by Romanos has been variously interpreted by scholars. CARPENTER (*The University of Misouri Studies*, v. 11, pp. 21f.) and V. COTTAS (*Le théâtre à Byzance*, pp. 224f.) consider it very likely that religious drama existed in Byzantium and that Romanos' hymns were actually acte d out. BAUD-BOVY (*Byzantion*, t. 13, pp. 321-334) and TOMADAKES (v. 2, pp. 287-289) reject this view and maintain that Romanos' hymns were chanted by antiphonic choirs to the accompaniment of music, the nature of which remains unknown to us. BAUD-BOVY and TOMADAKES view *On the Sacrifice of Abraham* as a religious hymn utilizing dramatic dialogue, and not as a theatrical piece. The translation of the hymn attempted in the following pages accepts this view.

ON THE SACRIFICE OF ABRAHAM

Prooimion

Innocent Isaac was received by you without the shedding of blood, a pure sacrifice and a chaste offering, brought forth by the father, for the sake of your loving sons (1). Having caused the triumph of faith over paternal love (2), have pity, charitable God, on the childless elder, you, the giver of all goods and savior of our souls.

1'

I who am young wish to emulate you, old man, ascending the mountain ; but my feet are numb. For though the mind is willing the flesh is weak. O my soul, take courage, seeing how Abraham leaves old age behind him and becomes young (3). His legs were not strong but his faith was for-

(1) The parallel between Isaac and Christ is implied in the *Prooimion* by, a) the emphasis on the purity and chastity of the sacrificial victim ; b) the phrase *ὑπὲρ υἱῶν ἀγαπώντων σε* which could refer either to God (the subject of *ἐδέξω*) or to Abraham. The word-play, however, is double, since God himself is a father who willed his Son's sacrifice, and since Abraham in fact "received" (*ἐδέξω*) Isaac without "the shedding of blood." Thus in the three opening lines the poet may be addressing either God or Abraham.

(2) Syntax : *θριαμβεύσας τὴν γνώμην τῆς φιλίας ; γάρ* emphatic only. J. GROSDIDIER DE MATONS translates *la résolution de l'amour* (*Hymnes*, p. 139). But what would be the sense in pitying the "childless elder" if his "résolution de l'amour" has already been rewarded ("Couronnant d'un triomphe")? It should also be noted that *φιλία* generally refers to love between mortal men, not to love of God. For such a conflict within Abraham's soul, compare i) BASIL OF SELEUKEIA, *PG*, v. 85, p. 101 : *τῆς φιλοθείας ... ἀντίπαλος δὲ φύσις, πατρικοῖς κέντροις ὁπλιζομένη* ii) GREGORY OF NYSSA, *PG*, v. 46, p. 568 : *τίνι τὸ πλέον νέμει, τῇ πρὸς τὸν θεὸν ἀγάπῃ, ἢ τῇ περὶ τὴν φύσιν ῥοπῇ* iii) EPHRAEM, *PG*, v. 56, p. 539 : *ἵνα δῆλος γένηται, τίνι πλεῖον νέμει, τῇ τῆς φύσεως ῥοπῇ, ἢ τῷ πρὸς θεῷ πόθῳ* ... iv CHRYSOSTOMOS, *PG*, v. 50, p. 738 : *Ἀλλὰ τὴν φύσιν ῥίπτει, καὶ τὴν φιλοθείαν ἀσπάζεται, τὰ σπλάγχνα καταπατεῖ, καὶ τοῦ καλέσαντος οὐκ ἀφίσταται* ... ,

(3) J. GROSDIDIER DE MATONS calls attention to the use of *ἀποθέσθαι* and *ἀναθεοῦσθαι* in *Ephesians*, 4, 22 : "Abraham en route

tified. He didn't know the way, yet he set out by the will of him who called and guided, for only he is good the savior of our souls (1).

2'

Your strength was your faith, from which you derived (2) your great desire to fulfill the will of him who called. Let us hear, then, what he ordered you to do: "Take the child of your own loins, whom you would have as a solace in your old age, and sacrifice him to me." O, how much sorrow was contained in these words; for he didn't just say 'child' and content himself with that word, but vexed the heart of the old man (3), for only he is good the savior of our souls.

3'

The order was hard but you, elder, were quick after it. God was indeed dearer to you than the child (4); therefore you did not waver at the calling. Why didn't you ask, "Why did you name me 'father', O Lord, and not 'murderer of my child'? Name me after what I will become, not after what I have been. For a short time I was called father, but in times to come I will be proclaimed murderer of my seed: for only you are good the savior of our souls.

pour le sacrifice de son fils est l'image de l'âme qui, à travers le carême, s'achemine vers le sacrifice du Vendredi Saint, par lequel elle se renouvellera" (*Hymnes*, p. 141).

(1) In the absence of a verb, the *ephymnion* could be either in the second person, i.e., *Ὅτι μόνος ἀγαθὸς [εἶ] ὁ σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν*, or in the third person, i.e., *ὅτι μόνος ἀγαθός [ἐστι]*. It is translated either way, depending on the sense of each *oikos*.

(2) Translation of *ὅθεν*.

(3) The meaning of *σπλάγχνα* varies considerably: i) innards, entrails; ii) 'child of one's loins', child (meaning of the singular *σπλάγχνον*); iii) seat of the passions, feelings; much like the word *θυμός* is used by Homer, or like we use the words 'heart' and 'soul'.

(4) If *σοί* referred to *παιδός* it would have to be in the genitive form, *σοῦ*. J. GROSDIDIER DE MATONS, *ton enfant* (in *Hymnes*, p. 143). His view "Romanos ne semble pas faire toujours la distinction entre *σου* et *σοι* " does not seem to me applicable here (*Hymnes*, p. 145).

4'

What will those who see me slaughtering my child think, then? That I am raving, alas, or that I have lost my senses; and those who hear of it will think my old age mere dotage. How shall I destroy the hands, the fingers of which, I hoped, would close my eyelids? How can I bind and murder him whose swaddling clothes I untied? Seeing him skipping about I rendered thanks unto you who gave him to me. No, I shall not become the murderer of him whom I have nurtured (1), for only you are good the savior of our souls.

5'

When I see your beauty, O child, I am filled with joy; but when I hearken to the Lord my laughter turns to mourning and tears. Alas, Isaac, my flesh, your prattling tongue will be made speechless by the murdering hand of him who bore you. And your eyelids will not be closed by Sarah. The reddening lips will soon cease to quiver (2) because I shall fulfill the order of him who gave you to me, for only he is good the savior of our souls.

6'

When my arm is benumbed and fearful to hold the sword, who will strengthen and persuade it to sacrifice — not your calves, as the custom is — but my child? And who will show *me*, who received everyone into my own for the sake of charity, to be cruel and pitiless? How shall I, your father, who has provided food and shelter to strangers, destroy you, my heir? Who will hear and not run away from me? For only he is good the savior of our souls.

(1) Is the line to be taken as a near-refusal to obey God, or as a presentiment of what is to come? The latter is strengthened by the meaning of the refrain following. Romanos probably intends a play of both.

(2) Or, "I will soon cause your lips to cease quivering." The active *δείξω* cannot be translated accurately into English. J. GROSDIDIER DE MATONS, « *Tes lèvres roses, je vais les rendre inertes en accomplissant l'ordre ...* » (in *Hymnes*, p. 145).

7'

Sarah will hear all your words, my Lord, and, wishing to teach me your will in this matter, will say, 'If he who gave were to take away, what has he given? Old man, just (1) leave to my care what belongs to me; when he who called you wants him, he will let *me* know (2). He who formerly announced his birth by an angel (3) can make known his death to me as soon as he wants. I will not trust the child with you, I will not give him to you; for only he is good the savior of our souls.

8'

Since I have only a short time to live I shall live it with him; after my death you may, if you wish, deal the blow on Isaac. I beg you, do not separate me from Isaac and kill me with that sorrow. We have succeeded with difficulty, husband, and, despite hope, obtained a child from my womb. If then we immediately deprive ourselves of what we formerly came to possess, what was the sense in having to bear and to give suck? Was it to give the child back to God once he had come of age? For only he is good the savior of our souls.

9'

Stand away from me! I take him in my arms, the toil of my womb; for I seek to satiate myself. If he who called you is in need of sacrifices, let him take a sheep. Alas, child Isaac, if I ever have to see your blood flowing on the earth! Let it never happen. Abraham will have to kill me first if he murders you thus. Before he slays you he will have to

(1) The emphatic meaning of σύ.

(2) Notice that Sarah does not address God but Abraham. She may thus express her opposition to the will of God without offending God directly.

(3) *Gen.*, 17, 15-21; 18, 9-15. The Bible mentions no angel, but God appearing to Abraham in the form of three men, *Gen.*, 18, 1-2. As J. Grosdidier de Matons notes, the mention of an angel accentuates the parallel between the conception of Sarah and the Immaculate Conception. Romanos' source for this may have been EPHRAEM, *PG*, v. 56, p. 538.

slay her who bore you : first her, then her offspring. Let me not have to look upon your slaughter and lose my mind. For only he is good the savior of our souls.

10'

When the angel announced that I would conceive in my old age I laughed in disbelief (1). And then, seeing that the word became deed, I rejoiced. But already that joy turns into tears. You are my light, the dawn of my eyelids. Looking at you, O my child, I become bright like a star. You came out of my womb like a ripe fruit ; you are the darkened grape of the blossoming vine. Your father will neither extinguish you nor cut you off. For only he is good the savior of our souls.

11'

When you reach manhood, O child of my flesh, you will become the support of my old years, and your children the cane of my grey age (2). I shall die looking upon the offspring of your loins, and you shall be the one to close my eyes. You and your children will send me onto the bosoms of my fathers. You will be the first to approach my bed and lament, and by no means will I be the one to bewail your death by obeying your father, your executioner. For only he is good the savior of our souls.

12'

— Do not anger God, woman, by speaking thus. He asks of us what belongs to him already ; for he will take back that which he has given at first. Do not molest the sacrifice with lamentations, nor shed tears, for you will disgrace the offering. God wants him, and who can keep him from God? He is strong enough to bring about Isaac's death, even when you

(1) J. GROSDIDIER DE MATONS, *Hymnes*, p. 149 : "... il est visible que le poète oppose le rire moqueur, indice d'un scepticisme destructif, à la vraie joie, fruit de la grâce divine."

(2) Compare GREGORY OF NYSSA, *PG*, v. 46, p. 565 : *ἀνήβησεν αὐτοῖς διὰ τοῦ παιδὸς πάλιν ἡ πολιὰ* ...

keep him in your embrace. Show then your good will by sending him forth (1), for only he is good the savior of our souls.

13'

I might wet all earth with my tears, and you together with me. But we would gain nothing therefrom. For when God desires something, who can stand against him? Or does it seem to you that it is only *your* offspring that is doomed? Isn't he *my* son as well to whom I gave life? — 'You have been his begetter, and will you be his slayer also?' — He who ordered this, woman, rules over all; he has demanded of me a gift of that which was given to us only for a short time. For only he is good the savior of our souls.

14'

When Sarah heard the words of her husband she said (2), 'If the immortal, ever-existing Lord wishes you to remain alive he will command you to live; he will not kill you. Now I will be glorified: I will be called blessed (3) for offering a gift of my womb to him who gave you to me. Go then, child, and become the victim of God, together with your begetter — or, rather, your murderer. But I believe that a father can never become slayer, for only he is good the savior of our souls.

15'

Leaving your mother you will find a father, the God of all. After you are slain he will present you to me alive, and he will show you to me, if not in this world, then in the world to come. Kiss me who gave birth to you, Isaac, and enjoyed nothing in recompense for my birth pangs — and run away the two of you' (4). Such, then, were Sarah's words; and the

(1) The argument seems perfectly suited to Sarah's character: since she is in fact powerless in the face of God, let her at least make the best of a bad choice by showing 'good will." And so she does in *oikos* 14.

(2) Sarah addresses Isaac.

(3) LUKE 1, 48.

(4) Abraham's speech *καθ' ἑαυτὸν* ends at this point.

old man spoke (1) others also in addition to these. But they did not prefer their son over the Lord (2), for only he is good the savior of our souls.

16'

The father placed the firewood on his son's shoulders, and Isaac carried it. Here every faithful Christian will understand the holy mystery referred to. And they arrived at the place they had been called to, and the faithful man, as if looking into the future, foretold what was to come, saying to his companions, "Sit here; I shall return after walking on with the child" (3). And the words became deeds, for only you are good the savior of our souls.

17'

Having strengthened his numb legs with faith, and armed his right hand with the sword, he walked behind Isaac. But he was tempted by the boy's words. Isaac, said, "Tell me, father, who (4) is to be sacrificed? I have the firewood, you have the fire and the knife, but where is the sheep"? O flesh

(1) *εἶπεν* certainly in the sense of 'spoke to himself', not 'spoke aloud.' Compare the use of *ἀκούσει* in 7,1.

(2) GROSDIDIER DE MATONS takes a hypothetical *Ἀβραὰμ καὶ Σάρρα* to be the subject of *ἔστερξαν*, and translates: «mais ils ne préférèrent pas l'enfant au Seigneur» (*Hymnes*, p. 155). The subject of *ἔστερξαν* could, however, be *ταῦτα*, in which case one should translate: «but they (the words spoken by Abraham) found no favor with the Lord». Such a meaning of *στέργω* is definitely possible: see DEMETRAKOS, *Lexicon*. The idea that God has known and willed beforehand what was to happen does not seem foreign to Romanos' handling of the story; on the contrary, it may be implied since the *Prooimion*. Compare CHRYSOSTOMOS, *PG*, v. 54, p. 432, and v. 56, p. 546.

(3) Line 16,8 can be read in two ways; i) *πορευθεὶς σὺν τέκνῳ, ἀναστρέψω*: after walking on with the child, I shall return; or, ii) after walking on, I shall return with the child: *πορευθείς, ἀναστρέψω σὺν τέκνῳ*.

(4) The dramatic irony here is enhanced by the use of *τις* (nominative masculine) instead of *τι* (nominative neuter). Isaac may be referring either to a sacrificial animal or to a human being, i.e., himself.

of the father! (1) Who could be so cruel as not to be moved by the words of the child? Yet Isaac's speech did not move Abraham, but urged him on, for only he is good the savior of our souls.

18'

"He who has called me will make provision, child, if he desires a sacrifice; we shall serve him", said Abraham. — "O father, was it against me that you sharpened the knife? As in a mirror (2) I perceive the altar become a tomb, and you, O father, binding me and killing me. Speak then, if what appears before my eyes is true. If you wish to find in me a sacrifice welcome to God, do not slay me, your child, against my will. For only he is just the savior of our souls."

19'

But then the faithful Abraham overlooked his son's words and worked steadfastly for the sacrifice. He tied both hands and feet of him to whom he had given life, saying to himself, "First I shall bind him and then kill him, so that no motion of his may obstruct my thrust." Holding in his hands the sword, he was held back, not by resistance of the child (3), but by God calling and revealing to him what was to come. For only he is good the savior of our souls.

20'

God who guards over chaos (4) looked down from above. With his voice he called to the just man (5): "Abraham, most

(1) The phrase can mean either, 'O child of the father' or 'O entrails of him who begot'. The poet may either be addressing Isaac directly in order to express sympathy, or Abraham in order to show the turmoil within the father's soul.

(2) "La divination par les miroirs, courante à la fin de l'Empire romain, continue d'être en grande faveur à Byzance." *Hymnes*, p. 157.

(3) The final assent of Isaac to the sacrifice is extolled as filial devotion by CHRYSOSTOMOS, *PG*, v. 48, p. 1026; *PG*, v. 54, p. 431; *PG*, v. 56, p. 550; GREGORY OF NYSSA, *PG*, v. 46, p. 572; and EPHRAEM, *PG*, v. 56, p. 541.

(4) The meaning of ἀβύσσους includes the sense of 'disorder', 'chaos'. God's calling comes as a re-establishment of human justice.

(5) τῷ δικαίῳ: also, 'for the sake of justice'.

faithful Abraham, hold your hand! Desiring to test you, I, who never forsook you since before your creation, have now found your faith to be such as the devoted lovers of my truth will find it in the future, until the end of time. For my Son is destined to receive praise in my name, the giver of goods and savior of your souls.

21'

Do not kill your child, for now I have known you to be in awe of me. For my sake you had no pity on your son. Now take your son and hurry away from here, as you yourself foretold". Hearing this Abraham then said, "Did you stop me because you found some blemish in my sacrifice? Did I do wrong in word or deed, or did I harbor treachery in my mouth? You who put the hearts of men to trial, cleanse me and order me to slay, you, the giver of goods and savior of our souls."

22'

"Stop your hand at once. I found your faith pure, as I want it. That is why I foreshadow my acts through you. For you are clearly my image, just man. Do you wish to know what will come after you from what already befell you? Indeed, I brought you up here in order to show you this. Just as you would not pity your son for my sake, I shall not pity my Son for the sake of all men. But I shall give him to be sacrificed for the sake of the world, the giver of goods and savior of your souls.

23'

In the same manner as your Isaac held the firewood on his shoulders, my Son will bear the cross upon His. Your great zeal revealed to you what is to come. Behold now the ram tied to the stake (1); seeing where he is held from, understand the mystery implied. The ropes entangle him by the

(1) *Gen.*, 22, 13. I assume the literal meaning to be that the ram is tied by its horns to a stake set in the ground. The allegorical meaning is, of course, Christ held onto the cross.

horns and the horns signify the hands of my Son (1). Sacrifiec the ram to me and I shall guard your son, for I am the giver of goods and savior of your souls."

24'

Sarah, seeing Isaac return with Abraham without having submitted to the sacrifice, dances with joy to receive Isaac again. — "May he who made you appear before me, my child, receive my spirit." (2)— You whose hands were tied to the wood, like the horns, for our sake, offer us this joy. Do not turn your face away from our vain prayers. Do not destroy in Your anger those for whom You were crucified. Father Abraham, intercede with God that these graces befall us, you, the giver of goods and savior of our souls (3).

Selected Bibliography

1. Samuel Baud-Bovy, *Sur un "Sacrifice d'Abraham" de Romanos et sur l'existence d'un théâtre religieux à Byzance*, in *Byzantion*, t. 13 (1938), pp. 321-334.
2. Louis Bréhier, *Le théâtre à Byzance*, in *Journal des Savants*, 1913, pp. 357-361, 395-404.
3. Marjorie Carpenter, *Romanos and the Mystery Play of the East*, in *The University of Misouri Studies*, t. 11 (1936), pp.21-51.
4. Vénétia Cottas, *Le théâtre à Byzance*, Paris, Paul Geuthner, 1931.

(1) Compare Ephraem, *PG*, v. 56, p. 540.

(2) Sarah uses δείξει as she has done in 15,3. A comparison of the two passages shows that Isaac has been, in the eyes of Sarah, at least, who did not expect his return, 'resurrected'. This is a prefiguration of Christ's resurrection and of the resurrection of all souls at the Second Coming. "This joy" at the end of the second clause may very well refer to the Last Judgement and the forgiveness of sins.

(3) The text is certainly corrupt at ll. 8-10. See *Hymnes*, pp. 164-5. Line 10, however, may refer to Abraham, for, in interceding, he becomes "the giver of goods and savior of our souls". This seems very likely, especially in view of the fact that the hymn was intended to be sung on the feast day of Abraham, on the second Sunday before Easter.

5. Paul MAAS, *Das Kontakion*, in *B.Z.*, t. 19 (1910), pp. 285-306.
6. IDEM, *Die Chronologie der Hymnen des Romanos*, in *B.Z.*, t. 15 (1906), pp. 1-14.
7. José GROSDIDIER DE MATONS, ed., ROMANOS LE MÉLODE, *Hymnes* (*Sources Chrétiennes*, nº 99), Paris : Éditions du Cerf, 1964. All references to oikoi and verses are to this edition.
8. Sylvius Ioseph MERCATI, *S. Ephraem Syri Opera*, Romae, 1915.
9. K. MITSAKIS, *The Vocabulary of Romanos the Melodist*, in *Glotta*, t. 43 (1965).
10. P. G. NIKOLOPOULOS, ed., *Ῥωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ Ὕμνοι, ἐκδιδόμενοι ἐκ Πατμιακῶν κωδίκων, μετὰ προλεγομένων* N. B. *Τωμαδάκη*, Athens, 1952.
11. IDEM, *Ἐπὶ τὰς πηγὰς τοῦ εἰς τὴν Θυσίαν τοῦ Ἀβραὰμ ὕμνου Ῥωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ*, in *Ἀθηνᾶ*, t. 56 (1952), pp. 278-285.
12. N. B. TOMADAKES, *Εἰσαγωγὴ εἰς τὴν Βυζαντινὴν φιλολογίαν*, 2 vols, second ed., Athens, 1956.
13. C. A. TRYPANIS, *Οὗτος and αὐτὸς in Romanos*, in *B.Z.*, v. 64 (1971), Heft 1, pp. 33-34.

A CASE OF SEMANTIC CHANGE FROM 'AMPUTATED, DEFECTIVE' TO 'INSANE' IN MODERN GREEK*

It is a well-known fact that the notion of insanity is expressed in many languages by such derogatory terms as 'foolish, crippled, twisted, ranging, distracted, bewitched, etc.'. A good illustration of the semantic change from 'crippled, defective' to 'mad, crazy, insane' I shall try to establish for present-day Greek *κουζουλός* 'mad, dotty; one-armed, armless' (1) and *ζουρλός* 'insane, mad, madcap' (2), both of obscure origin. *Ζουρλός* is also attested as *ζουγλός* and *ζουγκλός* '*mutilus*; *mancus*' (3). It should be pointed out that *ζουρλός* and the synonymous *τρελλός* and *μουρλός* are commonly attested, whereas *κουζουλός* is of dialectal provenience. Both forms have been variously explained. According to S. Xanthoudides, *κουζουλός* is a blend of *κουλλός* 'armless; one-armed' and *ζουρλός*. He also considered the latter as a blend of *ζερβός* 'left, left-handed' and *τρελλός* 'mad, crazy'. The same author suggested the form *ζουλός* 'squeezed, crushed, etc.', a derivative of the verb *ζουλῶ* 'crush, squeeze, squash, mash', as well as the verb *συγκλάω* 'break, break off' as the

(*) I am grateful to Prof. D. Georgacas for many invaluable suggestions.

(1) C. D. Buck, *A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages*, Chicago, 1949, 1217f.

(2) *Λεξικὸν τῆς Νέας Ἑλληνικῆς* (hereafter *Lexicon Proias*), ed. Proia, Athens 1, 1099, 1409.

(3) Du Cange, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis* (1688), Graz, 1958, 465; A. de Somavera, *Tesoro della lingua greca-volgare ed italiana*, Paris, 1709, s.v.; A. Koraes, *Ἄτακτα*, (1832), 159.

origin of *ζουγλός* and *ζουγκλός* (1). M. Philentas sought to explain *ζουρλός* from **(σ)βουρλός*, a derivative of the verb *σβουρίζω* 'to whirl like a spinning-top' (2). Needless to say, these explanations are semantically highly conjectural and phonologically most unlikely. According to N. Andriotes, *κουζουλός* is a derivative of *κούζα* f. 'a handless vessel ; jug', and is not a blend of either *κουλλός* 'one-armed ; armless' and *ζουρλός* 'mad ; a madcap' as S. Xanthoudides suggested (3), or of *κουτσός* 'lame' and *ζουλός* 'crushed' as M. Philentas believed (4). Nevertheless, *κούζα* has been left unexplained by N. Andriotes and no reference to French *courge* has been made, a fact which indicates that N. Andriotes does not accept M. Philentas' explanation. Since the original meaning of *κουζουλός* is 'one-armed ; armless' an attempt to explain it as a derivative of *κουτσός* could provide satisfactory solutions to the various problems of sense and form of its cognates.

In present-day Greek *κουτσός* means 'lame' but in some of the earliest attestations it means 'amputated, truncated', cf. the compounds *κουτζοδάκτυλος digitis truncatus* (Theoph., *Chron.*, 689, 13), *κουτζομύτης naso truncatus*, a synonym of *ῥινότμητος*, *κουτζομητίζειν* (write *κουτζομυτίζειν*) *mucronem retundere*, *κουτζοκεφαλισμένος capite truncatus* (cf. *κουτζοκεφαλίζειν decollare*), *κουζζοχέρης manu truncatus, vel qui breves manus habet* (5). Compounds of the same type are widely attested in the dialects as well as in common Modern Greek. *Κουτσός* is definitely a variant of *κοτσός* which figures in a document of 1188 (cf. the personal name *'Αρκάδιος Κοτσοπόδος*) (6) and in the Chronicle of Morea (first half of the 14th

(1) S. Xanthoudides, *'Αθηνᾶ*, 26 (1914), Suppl. 143-146 ; 153 ; Bitzentzos Kornaros *'Ερωτόκριτος*, ed. S. Xanthoudides, Herakleion-Crete, 1915, 554, 585.

(2) M. Philentas, *Γλωσσογνωσία καὶ Γλωσσογραφία 'Ελληνική*, Athens, 1 (1924), 216.

(3) N. Andriotes, *Λεξικογραφικὸν Δελτίον* (LD), Athens, 3 (1941), 63-64 ; Idem, *Παράλληλοι, Σημασιολογικαὶ 'Εξελίξεις εἰς τὴν 'Ελληνικὴν καὶ εἰς "Αλλας Γλώσσας*, Thessalonike, 1960, 157, 170.

(4) M. Philentas, *op. cit.*, 3, 211.

(5) Du Cange, *op. cit.*, 745.

(6) F. Trinchera, *Syllabus graecarum membranarum*, Neapoli, 1865, 300 ; G. Rohlfs, *Lexicon graecanicum Italiae inferioris* (*LGII*), Tübingen, 1964, 273.

century) (1). A variant κοτζός [*kodzós*[has survived in the dialect of Pontos (cf. κοτζοδάκτυλον n. 'little finger', κοτζοδρόμιν n. 'narrow path', κοτζοπάνιν n. 'small piece of cloth'') (2). S. Maneses discussing recently the reduction of the stops *t* and *d* before the respective sibilants *s* and *z*, a phonological change observed in the dialects of the Cyclades, Dodecanese, Icaria, Chios and elsewhere, has shown that derivatives of κοτσός [*kotsós*] with the *ts* reduced to *s* are attested in the dialects of Myconos and Andros (cf. the place name *Κοσομύτης* <κοτσομύτης <κοψομύτης 'stump-nosed', attested in a document of 1663, κοσομυτίζω <κοτσομυτίζω <κοψομυτίζω 'I cut the top of a plant, truncate', κοσοτσέφαλος <κοτσοκέφαλος < κοψοκέφαλος 'stump-headed, decapitated' Myconos, κοσοτσέρα < κοτσοκέρα < κοψοκέρα 'stump-horned' Andros, etc.) (3).

The explanation of κουτσός as a derivative of κοττῶ (cf. κοττεῖν · τύπτειν, δορατεῖν Hesychius) (4), an idea proposed by A. Koraes (5) and advanced by Ph. Koukoules (6), was rejected by K. Amantos. G. Meyer sought to explain κουτσός from Slavic *kutsъ* (cf. Russian *kutsij* 'dock-tailed ; short, curtailed', Ukrainian *kutsuj* id. ; 'devil', *kutsan* 'devil', White-Russian *kutsuj* 'curtailed ; devil', Bulgarian *kuts* 'lame, limping, hobbling', Polish *kuts*, *kutsuk* 'tailless animal' etc.)(7) a form of debated origin. M. Vasmer first considered *kutsъ* a Greek loanword from κουτσός(8). This explanation was not accepted by E. Berneker who suggested that *kutsъ* is perhaps related

(1) J. Schmitt, *The Chronicle of Morea*, London, 1904, line 7951.

(2) A. Papadopoulos, *Ἱστορικὸν Λεξικὸν τῆς Ποντικῆς Διαλέκτου*, Athens 1 (1958), 474.

(3) K. Dieterich, *B.Z.*, 10 (1901), 589 ; S. Maneses, *Τροπὴ τῶν Συμφώνων τσ καὶ τζ εἰς σ καὶ ζ εἰς τὰ Νότια Ἰδιώματα τῆς Νέας Ἑλληνικῆς* (A doctoral dissertation, University of Thessalonike, originally published in the 10th volume of the *LD*, pp. 97-180), Athens 1965, 130 ; Idem, *LD*, 11 (1966-67), 45, 46.

(4) *Hesychii Alexandrini Lexicon*, ed. K. Latte, Hauniae 2 (1966), 519.

(5) A. Koraes, *op. cit.*, 4, 243.

(6) Ph. Koukoules, *Ἀθηνᾶ*, 35 (1923), 196-197.

(7) G. Meyer, *Neugriechische Studien* (*NS*), II, 101.

(8) M. Vasmer, *Greko-slavjanskije ėtjudy*, in *Sbornik otdelenija russkago jazyka i slovesnosti Imper. Akademii Nauk*, 86 (1909), 108.

to the root *čok-čuk* (cf. Russian *čok* 'clink') (1). This suggestion did not convince Vasmer who finally sought to explain *kutsъ* (with the exception of Bulgarian *kuts* 'lame' <Greek κουτσός) as a variant of Proto-Slavic **kǫsъ* 'curtailed' (cf. OCS *kǫsъ* id.) (2). Vasmer excluded Bulgarian *kuts* probably on semantic grounds. It is well to point out that there are no phonological or semantic difficulties for Slavic *kutsъ* to be considered as a Greek loanword.

A. Jannaris' suggestion that κουτσός comes from Old Spanish *coxo* (3) (cf. Spanish *cojo* 'cripple, lame' and Portuguese *coxo* id.) should be rejected since next to the phonological difficulty (Old Spanish *x* in *coxo* stands for *š*) (4), κουτσός is attested in the 9th century (cf. Theoph., *Chron.*, 689, 13 : Κουτζοδάκτυλον) and in the general sense of 'truncated', whereas the first attestation of *coxo* goes back to 1014 (cf. the personal name Zuleiman Quoxo) (5). According to K. Amantos, κοτσός comes from an earlier κοψός (cf. κοψός· σῖτος χονδροκομμένος διὰ μαγείρευμα 'coarsely ground wheat for porridge'), an adjectival derivative of κόπτω 'cut', deriving from compounds by shortening (6). This explanation was based upon such sets of variants as κοψονούρης : κουτσονούρης 'stump-tailed' ; κοψομύτης : κουτσομύτης 'stump-nosed' ; κοψοχείλης : κουτσοχείλης 'with the lips cut' (cf. also the synonymous Pontic κομμενοχείλης with the component κομμένο- <κομμένος 'cut' in place of κοψο- or κο(υ)τσο-). It should be mentioned that K. Amantos was not the first scholar to suggest that κουτσός draws on κόπτω. Before him Kapotas (1877) and Philentas (1916) had arrived at similar conclusions (7).

(1) E. Berneker, *Slavisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 1 (1908-1913), 636.

(2) M. Vasmer, *Russisches etymologisches Wörterbuch* (*REW*), Heidelberg, 1 (1953), 708.

(3) Cf. S. Xanthoudides, *Ἐρωτόκριτος*, 588.

(4) J. D. M. Ford, *The Old Spanish Sibilants*, in *Harvard Studies and Notes in Philology and Literature*, 7 (1900), no. 1, 117.

(5) J. Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Bern, 1 (1954), 846.

(6) K. Amantos, *Ἀθηνᾶ*, 28 (1916), Suppl., 124-125 ; idem, *Γλωσσικὰ Μελετήματα*, Athens, 1964, 184-185.

(7) K. Amantos, *Λεξικογραφικὸν Ἀρχεῖον τῆς Μέσης καὶ Νέας Ἑλληνικῆς* (*LA*), Athens 6 (1923), 109.

K. Amantos reports that according to G. Hatzidakis the substitution of *t* for *p* before *s* took place originally in the compound *κοψοπόδης* or *κοψοπόδαρος* by means of regressive dissimulation (1). This may or may not be true since *p* before *s* was often replaced by *t*, cf. *κοτσάνι* (<**κοψάνιον*) 'stem', *τσευδός* (< *ψευδός*) 'lisping' (2). Since *κουτσός* came to designate 'lame' in standard Modern Greek, all the scholars who favor the explanation of it from *κοψός* tend to believe that *κοψοπόδης* (cf. *Κοτσοπόδος*) (3) must have been the original form. That *κουτσός* and *κοτσός* can easily result by shortening from any compound whose first component is *κουτσο-* or *κοτσο-* hardly needs proof. Thus as *κυλλός* adj. 'club-footed and bandy-legged ; crippled in the arm' (cf. Ar., *Av.*, 1379 : *τί δεῦρο πόδα σὺ κυλλὸν ἀνὰ κύκλον κυκλεῖς* ; Idem, *Eq.*, 1083 : *ἔμβαλε κυλλῇ* [sc. *χειρί*] — ; cf. also *Scholia graeca in Aristophanem, Equites*, 1083 : *κυλλοὺς δὲ Ἀττικοὶ καλοῦσιν ἐπὶ ποδῶν καὶ χειρῶν ὁμοίως*) survived in Modern Greek as *κουλλός* in the sense of 'one-armed' or 'armless', likewise *κουτσός* and *κοτσός* could come to designate 'lame' in standard Modern Greek from a more general sense 'amputated, maimed, broken'. On the other hand, it is equally probable that the notion 'lame' of *κουτσός* reflects the one of Middle Greek *κοξός* 'limping, halting, lame' (4), a loanword from Latin *coxus* id. (cf. CGL, III, 468, 37 : *coxus χωλός* : II, 291, 6 : *coxosus ἐκκότυλος* ; III, 468, 36 : *coxigat χωλαίνει* etc.). Thus as *κότζι(ο)ν* 'ankle-bone' came from *κόξα* <Lat. *coxa* (5), likewise *κοτσός* resulted

(1) K. Amantos, *LA* 6, 109.

(2) M. Philentas, *op. cit.*, 1, 16 ; D. Moutsos, *Zeitschrift für Balkanologie*, 7 (1969-1970), 101.

(3) Rohlfs, *LGII*, 273.

(4) Cf. K. Mitsakis, *The Vocabulary of Romanos the Melodist*, in *Glotta*, 43 (1965), 188.

(5) According to A. Koraes (*Ἄτακτα*, Paris, I [1828], 305), Modern Greek *κότσι* 'ankle-bone ; die' is a derivative of *κόττος · κύβος* 'die', which in Byzantine times came to be used as synonymous to *κοττισμός* 'dicing' (cf. *Justinian cod.*, 1.4, 25 ; 3.43, 1 ; Mal., *Chron.*, 451, 18 ; Theod. Prodr., 2, 498). It is apparent that this explanation was meant to reflect the semantics of *ἀστράγαλος* which from the denotation 'ball of the ankle-joint ; wrist' came to be used in the plural as 'dice' or 'a game played with dice'. However, unlike

from *κοξός* < *coxus*. To assume, however, that this derivation is the product of regressive dissimilation, as G. Hatzidakis suggested, is a mere hypothesis, since instances of sporadic merger of *p* and *k* with *t* before *s* are observed in environments where no assimilation or dissimilation rules can be established (cf. Middle Greek *κατζίον* 'cruse' < Lat. *capsa* id.) (1). On these grounds, the underlying proto-form of *κοτσός* should be considered as a cross of *κοψός* and *κοξός*, a fact reflected in the semantics of the word in question which next to the notion 'lame' came to be used in the general sense of 'truncated' (cf. *kuzzo* '*mozzo, mutilo*' Greek enclaves of southern Italy)(2). It becomes evident that the compound *κουτσοπόδης* should not be taken exclusively as the form from which *κουτσός* originated, since *κουτσοπόδης* is only one of the many compounds formed with the adjective *κουτσός*, as has already been pointed out (cf. *κουτσοχέρης* : *κουτσοσέρης*(3) : *kuzzo-xeri* '*mani-mozzo*' (4), a synonym of *κουλλός*) (5).

κόττος which is attested as 'die' and 'dicing', the primary meaning of *ἀστράγαλος* is 'knuckle-bone' and the connotation 'dice' is secondary. G. Meyer (*NS* 2, 35) found A. Koraes' explanation unconvincing and suggested in turn that *κότσι* is a dim. of **κότσα* f. < OCS *kostьca*, *kostь* (cf. Russian *kost'* 'bone ; die'). An earlier form of *κότσι* is Middle Greek *κότζιον* (also *κότζιν*) 'ankle-bone' (cf. Meletii Monachi [IX c.?] *de natura hominis*, *Patrologia graeca*, ed. J.-P. Migne, 64, 1265B : *Κυκλοῖ δὲ τὸν ἀστράγαλον τὸ κυκλοειδὲς λεγόμενον ὀστοῦν · ἐν ᾧ τὸ λεγόμενον κότζιον (κότζιν) διὰ συνδέσμων τῇ περόνῃ προσαρμοσθὲν ἄνω, τὸ κυφοειδὲς κάτωθεν ὑποκείμενον ἔχει.*
This indicates that *κότζι(ο)ν* developed the connotation 'die' at a later time and most likely on the parallel *ἀστράγαλος*. It seems likely that *κότζι(ο)ν* draws on the semantically identical Latin *coxa*. The latter, which in the glossaries figures as *γλουτός, κοτύλη ἀνθρώπου, μηρός, ἰσχίον*, is attested in the *Miracula Artemii* (VII c.) as 'hip-bone' (cf. also *κόξα · τὸ ὀπίσω τοῦ γονατίου μέρος*, *Thesaurus linguae latinae*, Lipsiae 4, 1906-1909, 1095, s.v. *coxa*. On these grounds, the adherence to A. Koraes' etymon is unsubstantiated (cf. K. Hatzidakis, *Texte und Forschungen zur byzantinisch-neugriechischen Philologie*, Athens no. 18, 1936, 13).

(1) S. Psaltes, *Ἀθηνᾶ*, 29 (1917), Suppl. 37-38.
(2) G. Rohlfs, *LGII*, 273.
(3) A. Karanastases, *LD*, 8 (1958), 80.
(4) G. Rohlfs, *LGII*, 273.
(5) *Lexicon Proias* 1, 1418.

In the Greek enclaves of southern Italy *κουτσός* has a variant *κοῦζος* 'small, little' (cf. *kuźźu*, '*piccolo*', *kuźźa* '*fanciulla, ragazza*') which G. Rohlfs relates to *κούζα* 'doll' Carpathos (1). A Koraes has recorded the form *κούτσα* 'doll', which he wrongly sought to explain from **κύσθη* or **κύσθα*, hypothetical variants of *κύσθος* '*pudenda muliebria*' (2). *Κούτσα* 'doll' is also attested in the dialect of Astypalaea (3). In the dialect of Pontos a synonym of *κούκλα* 'doll' is *κορ' τζοπούλλα* 'young girl' (4).

To prove that *κούζα* is a derivative of *κούτσα* an explanation of the *ts* > *z* sound change is required. The following examples can sufficiently illustrate this phonological phenomenon. Ancient Greek *σόγχος* m. (cf. also *σόνχος* m.) 'sow-thistle' has survived in standard Modern Greek as *ζόχος* and in certain dialects as *τζόχος* Zacynthos, and *τσόχος* Crete (cf. also *τσόχχος* Icaria, and *ντζόχος* Cyprus). The same is true of *σομφός* adj. 'spongy, porous' which has survived in standard Modern Greek as *ζοφός* (cf. also *ζουφός*, *ζουφιός*) and in certain dialects as *τζοῦφος* Pontos, and *τσούφιος* (<*τσφος*) Crete (5). Variants of *ζοφός* with the meaning 'to become or grow lean, thin or meagre' are widely attested in Modern Greek dialects (6). It should be mentioned that *ζοχός* and *ζοφός* figure in Byzantine sources (7).

(1) G. ROHLFS, *LGII*, 273.

(2) A. KORAES, *op. cit.*, 4, 254 ; cf. also G. MEYER, *NS*, 2, 83.

(3) A. KARANASTASES, *loc. cit.*

(4) A. PAPADOPOULOS, *op. cit.*, Athens 1 (1958), 469.

(5) A. KORAES, *op. cit.*, 2, 145 ; G. HATZIDAKIS, *Μεσαιωνικὰ καὶ Νέα Ἑλληνικά* [*MNE*], Athens 1 (1905), 112 and 2 (1907), 434 ; Ch. PANTELIDES, *Φωνητικὴ τῶν Νεοελληνικῶν Ἰδιωμάτων Κύπρου, Δωδεκανήσου καὶ Ἰκαρίας*, Athens, 1929, 13, 42, 47 ; Ph. KOUKOULES, *Θεσσαλονίκης Εὐσταθίου τὰ Λαογραφικά*, Athens, 2 (1950), 48, 181.

(6) Ph. KOUKOULES, *loc. cit.*

(7) Cf. EUSTATHII, *archiepiscopi Thessalonicensis Commentarii ad Homeri Iliadem*, ed. A. G. Weigel, Leipzig 1, (1827), 927, 34 : *ὡς ἐκεῖνοι μὲν φασὶ ζοφόν, κατὰ δὲ ἄλλους χυδαίους ζοχόν, τό δ' ἐστι λογίως σομφόν, ὁποῖον τι καὶ ὁ σπόγγος καὶ τὰ ἰδιωτικῶς λεγόμενα ζοχία* ; *Anecdota medica Graeca*, ed. F. Z. Ermerins, Lugduni, 1840, 123 : *τά δ' ἄγρια λάχανα κακόχυμα ἐσχάτως εἰσιν οἷον ἀγριομαιούλιον, ζωχία* (*sic*), *πικρίδες καὶ τὰ ὅμοια τοιούτοις*. Cf. also B. LANGKAVEL, *Botanik der späteren Griechen*, Berlin, 1866, 81.

Since direct change of *s* to *z* is excluded (1), this sound change should be understood in the light of the following reasoning. In certain dialectal Modern Greek forms *s* was sporadically affricated to *ts* (cf. *σήτα*> *τσήτα* 'fine sieve', *σακκούλα*> *τσακκούλα* 'bag, sack', *σαρδέλλα*> *τσαρδέλλα* 'sardine'). The origin of this sound change, which is widely attested in Middle and Modern Greek, is obscure. A. Thumb suggested that it is of Latin and Romance origin (2). He came to this conclusion in view of the fact that certain Latin and Romance loanwords in Greek, as well as in Albanian, are attested with *ts* in place of *s*. Modern Greek *τσεκούρι* n. and *τσικούρι* 'axe', for example, are derivatives of the respective Middle Greek **τσεκούρι(ο)ν* and *τσικούρι(ο)ν* (3) <*σικούριον*: *σεκούριον* IG, 5 (1). 140, 6.8 [*Edict. Diocl.*) < Latin *securis* (4). The same is true of Modern Greek *τσυρίζω* 'screech, squall' and *τσιλιπορδῶ* 'gallivant' which resulted from the respective *συρίζω* 'pipe' and *σιλιπορδῶ* (cf. *σιλιπορδεῖν· στρηνιᾶν, ἁβρύνεσθαι, θρύπτεσθαι, χλιδᾶν* Hesychius) (5).

(1) Cf. G. Hatzidakis, *Εἰκοσιπενταετηρὶς τῆς Καθηγεσίας Κ. Κόντου*, Athens, 1893, 62-63; Idem, *IF*, 36 (1916), 301: *In einigen anderen Wörtern finden wir wieder ein anlautendes ζ anstatt eines σ; Diese sind aber entweder Fremdwörter, mithin wissen wir nicht, ob ihr Anlaut ursprüglich gleich dem griech. σ gewesen ist, und ob die Griechen, die diese Wörter den Fremden entlehnt haben, ein reines σ jemals in diesen ausgesprochen haben, oder durch Volksetymologie umgestaltet.*

(2) A. Thumb, *Indogermanische Forschungen* (*IF*), 14 (1903), 358-359.

(3) Cf. Nicephori *praecepta militaria* = *Stratigika imperatora Nikifora*, ed. J. Kulakovskij, in *Zapiski imperatorskoj akademii nauk po istoriko-filologičeskomu otdeleniju*, vol. 3, no. 9, St. Petersburg, 1908, 2. 1: *ἀλλὰ μὴν καὶ σπαθία ζωστίκια καὶ τζικούρια ἢ καὶ σιδηροραβδία*; *ibid.*, 2. 12: *καὶ σπαθία ζωστίκια, καὶ τζικούρια καὶ σφενδοβόλα ὁμοίως βαστάζειν εἰς τὰς ζώνας αὐτῶν*; *Leonis imperatoris Tactica*, ed. R. Vari, Budapestini 1 (1917), 5.2: *ρικτάρια ·, τζικούρια καὶ ἕτερα τζικούρια ἀμφίστομα*; *ibid.*, 6. 11: *πάντως δὲ ἔχειν δεῖ τὸν καβαλλάριον στρατιώτην καὶ τζικούριν δίστομον*; cf. also Constantini Porphyrogeniti *imperatoris de cerimoniis aulae Byzantinae*, *Corpus scriptorum historiae Byzantinae*, ed. Io. Iac. Reiskius, Bonnae 1 (1829), 524, 3 and 576, 6.

(4) Du Cange, *op. cit.*, 1565; G. Meyer, *NS*, III, 67.

(5) N. Andriotes, *Ἐτυμολογικὸ Λεξικὸ τῆς Κοινῆς Νεοελληνικῆς*,

Standard Modern Greek *σαρδέλλα* f. 'sardine' is attested as *τσαρδέλα* (East Corinthia and elsewhere) and as *τσερδέλλα* in Middle Greek (1).

The explanation suggested by A. Thumb that this affrication is the reflex of Latin and Romance *s* is hardly convincing for the following reasons: (1) the attestation of *ts* in Latin and Romance loanwords is not general but sporadic; (2) no criterion can be established for the change of *s* to *ts* in certain forms which have variants with the *s* unchanged (cf. *σαρδέλλα* vs. *τσαρδέλλα*); (3) the change of *s* to *ts* is widely attested in forms of clear Greek origin (e.g. *τσόχος* and *τσοῦφος*). This indicates that this sound change is a Greek innovation (2). In a nominal phrase *τὸν τσόχο* [*tondzóxo*], with the normal voicing of the *ts* after a nasal, the variant *τζόχος* [*dzóxos*] came about which, in turn, yielded *ζόχος* [*zóxos*]. In the same way *ζοφός* must have resulted from **τσοφός* (<*σομφός*), the underlying protoform of Pontic *τζοῦφος*, Cretan *τσοῦφος* m., as well as common Modern Greek *τζούφιος* which should be understood as the result of a blend with the synonymous *κούφιος* 'hollow; decayed' (3). The sporadic reduction of *d* before *z* initially and medially is well attested as the following examples indicate: (1) *ἄτζουρας* m. [*ádzuras*] Thrace (Aenos), Imbros, Tenedos, Cythnos vs. *ἄζουρας* [*ázuras*] Andros, Myconos, Rhodos, Syros, Tenos, both variants of *ἄντηρας* m. 'the slabs of the surrounding wall of a thrashing-floor, an elevated borderline' etc., cf. *ἄνδηρον*, *ἄνδηρα* 'a raised bank on the side of a river' (4), (2) *μούντζα* f. [*múndza*] 'opprobrious gesture

Thessalonike, 1967, 380, 385; I. BOGIATZIDES, *Ἀθηνᾶ*, 29 (1917), Suppl. 185; P. KRETSCHMER, *Glotta*, 12 (1923), 223; P. MAAS, *KZ*, 54 (1927), 156.

(1) *Poèmes Prodromiques en grec vulgaire*, ed. D. C. HESSELING et H. PERNOT, *Verhandelingen der Koninklijke Akademie van Wetenschapen te Amsterdam*, Afdeeling Letterkunde, nieuwe reeks, Deel XI, no. 1, Amsterdam, 1910, 57: III, 21u: *τὸ πῶς νά ζήσω ἐξαπορῶ μὲ ταύτας τὰς τσερδέλλας.*

(2) Cf. H. PERNOT, *Études de linguistique néo-hellénique, I Phonétique des parlers de Chio*, Paris, 1907, 364; G. HATZIDAKIS, *Ἀθηνᾶ*, 29 (1917), 224; E. SCHWYZER, *Dissimilatorische Geminatenauflösung usw.*, in *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung*, 61 (1934), 225.

(3) S. MANESES, *op. cit.*, 138.

(4) *Ἱστορικὸν Λεξικὸν τῆς Νέας Ἑλληνικῆς* (*Hist. Lex.*), ed.

with open palm', standard Modern Greek vs. *μούζα* f. [*múza*] Samos, Calymnos, Cyprus, Selymbria (1). In Siphnos *ζέρκος* and *τζέρκος*, both derivatives of *σβέρκος* 'nape of the neck', vary freely (2). It should be mentioned that the reverse change of *z* to *dz* is also attested (cf. *τζίτζυφον* < *ζίζυφον* 'jujube', *τζεσταίνω* <*ζεσταίνω* 'heat, warm' Siphnos, *τζάβολος* <*ζάβολος* <*διάβολος* 'devil', *τζάκονος* <*ζάκονος* <*διάκονος* 'deacon' Epirus) (3). Since instances of a geminate *zz* from *dz* are widely attested in certain dialects (4), this sound change should be understood in terms of assimilation of *d* to *z* yielding the geminate *zz* which subsequently was reduced to z. In the case of forms like [*múndza*], which yielded the dialectal variant [*múza*], the first change must be understood as the assimilation of the nasal to the following dental stop *d* and a subsequent reduction of the resulting geminate *dd* to *d* (5). This sound change precedes the assimilation of *d* to the following *z*. On these grounds, an explanation can be established for the variants of *κουτσός* which have z in place of ts. Pontic *κουτζός* [*kudzós*] (cf. also *κοτζός* [*kodzós*] < * *κοντσός*) and Greek-Italian *kuʒʒu* suggest that a proto-form **κουντζός* [*kundzós*] from *κουτσός* with an epenthetic *n* can be safely postulted. As [*múza*] resulted from [*múndza*], likewise the proto-form [*kundzós*] could yield [*kuzós*] (cf. *κουζοκέρας* 'stump-horned' Cyprus) (6).

If this reasoning is correct, the explanation of *κουζουλός* from *κούζα* should be reconsidered. *Κούζα* and its dim. *κουζί*

Academy of Athens, Athens 2 (1939), 259 ; it is well to point out that G. MEYER (*NS*, II, 14) sought to explain *άτζουρας* as a loanword from Russian *tšur* 'boundary, limit, border'. In fact, this borrowing seems to be the other way around since no well-founded etymology for Russian *tšur* has been established (cf. M. VASMER, *REW*, 3, 357-358).

(1) N. POLITES, *Λαογραφία*, 4 (1912-1913), 621.

(2) Information received from the archives of the *Historical Lexicon* of the Academy of Athens.

(3) A. THUMB, *IF*, 4, 359 ; D. BAGIAKAKOS, *LD*, 6 (1953-1954),127.

(4) Cf. Ch. PANTELIDES, *op. cit.*, 41.

(5) B. E. NEWTON, *Journal of Linguistics*, 7 (1971),49 ; W. DRESSLER, *AION*, 7 (1966), 61-81.

(6) S. MANESES, *op. cit.*, 130.

(cf. LEONTIOS MACHAIRAS, 1. 554 : *κουζία ἀσβέστην γεμᾶτα ἄκρατον*) (1) means 'a handless vessel, jug'. In certain parts of the Dodecanese *κούζα* has a variant *κοῦζος* (2). The explanation of *κούζα* from French *courge*, as M. Philentas suggested (3), does not seem convincing on phonological grounds. It seems likely that *κούζα* 'vessel' and *κούζα* 'doll' as well as *κοῦζος* 'vessel ; jug' and *κοῦζος* 'short' are all derivatives of *κουτσός*. The Hesychian glosses *κόψα · ὑδρία* and *κοψία · χύτρα* and the medieval compound *κουτσαγγεῖον* (cf. also *κουτσαγκίον*)' *vasis genus, sic appellatum a sui brevitate*' (4) provide the grounds for the understanding of the semantic change from 'short, truncated' to 'vessel ; jug'. The same semantic shift is observed in Latin *nanus* m. (< Greek *νάννος*, *νάνος*) 'dwarf' which came to mean 'a low, shallow water-vessel' (cf. VARRO, *L.L.*, 5, 25, 34, 119 : *vas aquarium vocant futim, quo in triclino allatum aquam infundebant, quo postea accessit nanus cum Graeco nomine, et cum Latino nomine, Graeca figura barbatus* ; FEST., p. 177 (b), 5 : *nanum Graeci vas aquarium dicunt humile et concavum quod vulgo vocant situlum barbatum, unde nani pumiliones appellantur*) (5).

As Cypriot *κουζοκέρας* [*kuzokéras*] resulted from an earlier [*kudzokéras*] 'stump-horned', in a parallel way [*kudzangíon*] could yield [*kuzangíon*] and by means of shortening [*kúzos*] or [*kúza*]. The glosses *κόψα* and *κοψία* should be understood as having originally resulted from compounds. It should be pointed out that as from *κούτσα* 'doll' the variant *κούζα* resulted, likewise from **κοψίον*, a dim. of either *κόψα* or *κοψία*, the form *κουζί* (<**κουτζί* <**κουντζίν* <**κουτσίν* <**κοψίον*) could derive which, in turn, could yield an augmentative *κούζα* (cf. *λακκί* 'pit, hole'> *λάκκα* ; *σταμνί* 'pitcher' > *στάμνα* ; *ψαθί* 'straw ; rush mat' >*ψάθα*) (6). The derivation

(1) LEONTIOS MACHAIRAS, *Recital concerning the sweet land of Cyprus entitled 'Chronicle'*, ed. with transl. and notes by R. M. Dawkins, London, 1932.

(2) N. ANDRIOTES, *LD*, 3 (1941), 63-64.

(3) M. PHILENTAS, *op. cit.*, 2, 77.

(4) DU CANGE, *op. cit.*, 745.

(5) Cf. A. G. SALLFELD, *Thensaurus Italograecus*, Wien, 1884, 727.

(6) P. KRETSCHMER, *BZ*, 10, 584.

of new forms from compounds by shortening is a well-attested morphological phenomenon in Greek, e.g. *γαμψός* 'with crooked talons' (of birds of prey) (cf. *γαμψονὺς οἰωνούς* AR. *Nub.*, 337) from *γαμψῶνυξ* id. (cf. *αἰγυπιοὶ γαμψώνυχες Il.*, 16. 468, *Od.*, 22. 302); *γάστρις* m. 'glutton' (cf. *ἠλίθιος καὶ γάστρις* AR. *Av.*, 1604 etc.) from *γαστρίμαργος* id. (cf. *γαστρίμαργοι· τῇ κοιλίᾳ μενόμενοι, ἀκρατεῖς, ἄπληστοι* HESYCHIUS). To these should be added the following medieval and Modern Greek examples: *ἀψίς* 'irritable' from such compounds as *ἀψίθυμος, ἀψίκορος,* or *ἀψίχολος*; *διδάχος* m. 'religious teacher, preacher', also 'wise advisor' from *διδαχοκῆρυξ* 'preacher of Christian teachings' or *διδαχαπόστολος* m. 'missionary of Christian teachings'; *θύγω* f. also *θύγου, φύγω* 'daughter' and further 'girl' (Epirus), coined on the basis of such variants as *θειάκω, κυράτσω* etc. by shortening from *θυγατέρα* id.; *λούλουδο* n. 'flower', a dialectal variant of *λουλούδι* id. from such compounds as *ἀγριολούλουδο, βρωμολούλουδο* etc. (1).

In accordance with Andriotes' line of thought, 'a handless vessel' was taken in a figurative sense to mean a *κουζουλός* 'one-armed, armless' which, in turn, was generalized developing such connotations as 'truncated, defective' (Kerkyra); 'hornless' (of an ox); 'branchless' (of the trunk of a tree) Peloponnesus (Abia) (2). The same author maintains that on the basis of *κουζουλός* the Cypriot forms *κουζάλι* n., *κούζαλος* m., *κουζούλα* f., and *κουζούπα* were coined, meaning 'a log of a tree or vine without branches', that is, a *κούτσουρο* 'trunk (of a tree)'. The form *κουζαλοῦ* f. is also recorded with the meaning 'a kind of fig-tree' (3).

Before we consider the development and the semantic relations of these forms, let us clarify first the line of their derivation. Cypriot *κουζάλι* n. is not derived from *κουζουλός*, but is a dim. of *κουζός* (<*κουτζός* [*kudzós*] <*κουτσός*, cf. Pontic *κουτζός*) with the dim. suffix *-άλιν* (cf. *ἀγριοπετεινός* >

(1) D. GEORGACAS, *Orbis*, 6 (1955), 99-100, 102-104.

(2) Andriotes' assertion that *κούζα* is 'a handless vessel' is refuted by the following evidence: *κούζα* f.: *ὑδρία μὲ ἕν οὖς* 'jug with one handle', cf. A. SAKELLARIOS, *Τὰ Κυπριακά*, Athens 2 (1891), 608.

(3) ANDRIOTES, *LD*, 3, 64.

ἀγριοπετεινάλιν, ξένος > *ξενάλιν*) (1). It is apparent that semantic considerations corroborate this explanation. The form *κούζαλος* m. is an augmentative of *κουζάλι* n., and *κουζαλοῦ* f. is the feminine of *κούζαλος*. *Κουζούλα* f. is a derivative of *κουζάλι*, and *κουζούπα* is a variant of *κουζούλα* with a different formative suffix. On the other hand, *κουζουλός* is attested in the sense 'hornless', a secondary connotation which obviously arose from the notion of 'broken, truncated' (cf. *κουτσοκέρα, κουτσοκέρατ'* 'she-goat with broken horns') (2).

It becomes evident, therefore, that *κουζουλός* should be understood as a derivative of *κουτσός*. As *μικρουλός* and *χοντρουλός* derived from the respective *μικρός* 'small, little, short' and *χοντρός* 'corpulent, fat, thick', in the same way *κουτσουλός* resulted from *κουτσός* (3). From *κουτσουλός* with epenthesis of nasal *n*, a widely attested phonological phenomenon in Late, Middle and Modern Greek (4), the protoform **κουντζουλός* [*kundzulós*] can be safely reconstructed which subsequently yielded **κουτζουλός* [*kudzulós*] > *κουζουλός* [*kuzulós*]. Although this explanation seems most likely, the possibility is not to be excluded that the *ts* > *z* sound change took place in the form *κουτσός* > *κουζός*, in which case the innovation *κουζουλός* from *κουζός* should be understood as a parallel of the *κουτσός*> *κουτσουλός* derivation. Forms like *κουζάλι, κούζαλος* etc. corroborate the derivation of *κουζός* from *κουτσός*, as has already been pointed out. Be it as it may, the fact remains that *κουζουλός* can be safely derived from *κουτσός*. From *κουτσός* > *κούτσα* 'doll' > *κούζα* id. (Carpathos) with a shift of the stress, a characteristic of adjectival nouns (cf. *βραδύ* > *βράδυ*). The shift of the stress of *κοῦζος* (cf. *kuźźu piccolo, kuźźa 'fanciulla'*) (5) reflects the

(1) Cf. D. Moutsos, *op. cit.*, 99.

(2) Cf. G. Meyen, *NS*, II, 98 ; E. Bongas, *Τὰ Γλωσσικὰ Ἰδιώματα τῆς Ἠπείρου*, Ioannina 1964, 196.

(3) D. Georgacas, *BZ*, 44 (1951), 157.

(4) W. Schulze, *KZ*, 33 (1895), 366-386 ; G. Hatzidakis, *MNE*, 2, 550-555 ; K. Dieterich, *Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache*, Leipzig, 1898, 92-95 ; Idem, *KZ*, 39 (1906), 91 A. Thumb, *BZ*, 9 (1898), 404 ; M. Triandaphyllides, *Der Lehnwörter der mittelgriechischen Vulgärliteratur*, Strassburg, 1909, 44.

(5) G. Rohlfs, *LGII*, 261.

substantivization of the adjective, and it is parallel to the shift of stress observed in forms like, for example, *lésto* '*Dachleiste*' vs. *lestó* < λεπτός 'thin', *órto* 'stone-pile' vs. *ortó* < ὀρθός 'straight, upright' (1).

Thus κουζουλός from 'maimed ; one-armed ; armless' and, consequently, 'defective' came to designate 'mad, lunatic'. As has already been pointed out, this kind of semantic change is well attested in many languages and a good parallel in English is the word crazy. The form crazy is attested as 'mad, insane' since the 17th century. In older attestations, it means 'unsound, impaired, also 'ailing, diseased (of body)', orig. 'full of cracks or flaws' (so still a crazy house, ship), from craze 'a crack, breach, flaw' (2). N. Andriotes suggested that ζουρλός 'mad' resulted from ζουγλός 'one-armed ; armless (3). The etymological relation of these forms should be understood in the light of the following reasoning. *Ζουγλός* and κουζουλός share the meaning 'armless, one-armed'. On the other hand, ζουρλός, which, as will be shown shortly, draws on ζουγλός, shares with κουζουλός the meaning 'insane'. This shows that these forms are semantically related and they can be easily grouped together provided an explanation of the phonological and morphological differences is established. It becomes apparent that a nominal phrase τὸν κουζουλό [*tonguzuló*] 'the one-armed' or 'armless' could give [*tonguzló*], in dialectal areas where unstressed *u* before *l* is dropped, and by means of metathesis [*tonzuγló*]. It should be pointed out that the expected metathesized variant should be **zuglós*. But since the voiced velar stop *g* can occur only after a nasal *n*, otherwise it is replaced by the homorganic fricative *γ*, the underlying **zuglós* yielded, on the one hand, ζουγλός [*zuγlós*], and, on the other hand, ζουγκλός [*zunglós*] (4). On these grounds the variant ζουρλός [*zurlós*] should be understood as a blend of ζουγλός and the synonymous μουρλός.

University of Rochester. Demetrios Moutsos.

(1) G. Rohlfs, *Historische Grammatik der unteritalienischen Gräzität*, München, 1950, 87 ; cf. also G. Hatziadkis, *Einleitung in die neugriechische Grammatik*, Leipzig, 1892, 418f. ; E. Schwyzer, *Griechische Grammatik*, München, 1 (1939), 380 470.

(2) G. Buck, *op. cit.*, 1220.

(3) N.. Andriotes, *LD*, 3, 63.

(4) Cf. Du Cange, *op. cit.*, 465.

UN TYPE D'AUTORITÉ CHARISMATIQUE

La recherche actuelle sur les origines du monachisme et sur les premiers anachorètes, Antoine, Pachôme, Isaïe, attire l'attention sur les anciennes institutions monastiques et notamment sur le passage progressif d'un type de vie anachorétique à une organisation semi-anachorétique et cénobitique, où prendront racine des principes d'autorité. Chacun sait la difficulté de retracer, à partir des textes que nous possédons, l'évolution des rapports d'autorité entre abbés et communautés naissantes, entre disciples et pères spirituels.

Malgré ces écueils inévitables, que ce soit en Gaule ou en Italie, en Egypte, en Cappadoce ou ailleurs, plusieurs systèmes d'autorité institutionnelle ou charismatique, — le premier de type hiérarchique, l'autre davantage basé sur la liberté de relations qui permettait à chacun de choisir un maître éprouvé, doué d'un esprit de discernement et porteur d'une « parole qui sauve », — ont été étudiés et sont mieux connus. L'objet de cette étude vise à mettre en évidence un type d'autorité particulièrement original. Il traduit, à travers les personnes qui animèrent la vie spirituelle d'un coenobium près de Gaza, un moment d'équilibre délicat entre les valeurs propres à la vie des milieux semi-anachorétiques égyptiens, plus particulièrement des Scétiotes, et celles d'un cénobitisme plus institutionnel. L'abbé dudit monastère, Séridos, deux ermites, Jean et Barsanuphe de Gaza et leur disciple Dorothée nous permettront de mesurer, dans leurs rapports mutuels, l'importance prise par cette expérience menée à une époque où vivait Benoît de Nurcie ; en effet, le rayonnement des Pères de Gaza s'étendit jusqu'à Jérusalem et, par leur disciple Dorothée, l'influence de Barsanuphe et de Jean se développa tant en Orient qu'en Occident.

Notre méthode sera strictement philologique. Nous relèverons les passages essentiels de la correspondance des Pères de Gaza qui, d'une manière ou d'une autre, déterminent

leurs relations avec les moines du coenobium (1). Dans celle-ci, par leur nombre et leur influence, les lettres adressées à Dorothée méritent une place de choix. Des lettres analysées se dégageront nettement les types d'autorité propres à la vie monastique de Gaza et, du même coup, se précisera le mode de gouvernement qui fut celui de l'abbé Séridos dans ses rapports avec la communauté. Les liens plus étroits existant entre l'abbé Séridos et les Pères de Gaza définissent un système de relations que nous préciserons dans nos conclusions ; nous y verrons aussi la place prépondérante occupée par Barsanuphe dans un type d'autorité que nous qualifions de « charismatique ».

Ajoutons enfin que les écrits sur lesquels repose notre analyse constituent à leur manière une source extrêmement précieuse par leur genre littéraire (2). Celui-ci, habituellement exempt des procédés littéraires propres à des milieux plus intellectuels, est une image fidèle de l'ouverture de cœur des moines palestiniens ; il fournit, par conséquent, des arguments certainement plus concrets concernant les éléments d'un système d'autorité. Ainsi, tant sur le plan littéraire que sur celui de l'histoire du monachisme et d'une conception de l'autorité, l'expérience de Gaza demeure une source d'intérêt de première importance.

§ 1. *Les relations entre Dorothée et Jean de Gaza.*

L'examen de la correspondance de Jean adressée à Dorothéer epose sur 63 lettres (3). Celles-ci, du point de vue qui nous occupe, se regroupent autour de trois thèmes : la pau-

(1) Nous excluons de la présente analyse les rapports des Pères de Gaza avec des évêques, ermites et laïcs.

(2) Il s'agit de la correspondance des Pères de Gaza : *Βίβλος ψυχωφελεστάτη περιέχουσα ἀποκρίσεις διαφόροις ὑποθέσεσιν ἀνηκούσας συγγραφεῖσα μὲν παρὰ τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν Βαρσανουφίου καὶ Ἰωάννου ...*, éd. Nicodème l'Hagiorite, Venise, 1816 ; 2e éd. S. N. Schoinas, Volos, 1960. Nous adoptons le sigle V, suivi du numéro de la lettre, page, colonne et ligne, pour nous référer à cette édition.

(3) Nous retenons uniquement les lettres qui, suivant les meilleures traditions manuscrites, peuvent être considérées avec le plus de probabilité comme adressées à Dorothée.

vreté matérielle (1), la prière et la lutte contre les passions (2) ; l'humilité et le fait de se considérer comme inférieur à tous (V 275 à V 278) amorcent le thème des relations fraternelles (3). Ce dernier groupe comprend 41 lettres (soit 65 % de la correspondance échangée) ; elles traitent principalement des difficultés que rencontre Dorothée dans ses contacts humains et, de ce fait, elles retiendront d'abord notre attention.

*
* *

Des billets, souvent fort laconiques, constituent un ensemble de réponses de Jean à des questions précises de Dorothée sur la vie fraternelle. Les thèmes abordés, qui touchent à l'essentiel même de la vie du consultant, se situent à trois niveaux :

1. S'estimer inférieur à toute créature est une exigence que le jeune Dorothée ressent en lui (V 276), mais sa conduite, constate-t-il, ne coïncide pas toujours avec sa conscience (V 275). Ceci éveille en lui plusieurs questions sur l'humilité et le mépris de soi (V 276 et V 277).

2. Vient ensuite une série d'échanges lapidaires sur l'opportunité de la parole et du silence. Voici, à titre d'exemple un résumé des lettres V 279 à V 282 :

— V 279. *Dorothée* : Si je suis loué, dois-je répondre avec des paroles mesurées ?
Jean : Se taire est plus utile.
— V 280. *Dorothée* : Mon interlocuteur ne va-t-il pas interpréter mon silence comme une manière d'accepter d'être loué ?
Jean : (s'appuyant sur la tradition apophtegmatique).

(1) V 252, V 318-319, V 326, V 336 à 338, soit sept lettres.
(2) V 261 et V 263, V 304 à 306, V 321, soit six lettres.
(3) Ce sont les relations à l'égard de l'abbé et des pères plus âgés (V 288, V 290 à 292, V 320) et les relations à l'égard des frères, des malades et des hôtes rencontrés (V 279 à 287, V 289, V 293 à 303, V 307 à 317, V 322 à 325, V 331 à 335).

Laisse Dieu rassurer ton auditeur. Comment savoir si ton interlocuteur ne sera pas davantage édifié par ton silence?

— V 281. *Dorothée*: Parfois un homme, pécheur, dit la vérité par humilité et non par vaine gloire. Celui-là doit-il aussi s'abstenir de parler?

Jean : Oui. Car, de toute manière, l'autre le juge humble et c'est une charge contre lui, car le Seigneur a dit : « Malheur à vous, lorsque les hommes parlent bien de vous » (Lc., VI, 26) ...

— V 282. *Dorothée*: Il y a bien des saints qui, loués, répondaient avec mesure?

Jean : Oui, mais ceux-là ont atteint la mesure dont le Seigneur a dit : « Quand vous aurez fait tout cela, dites : Nous sommes des serviteurs inutiles » (Lc., XVII, 10) ...

3. Plusieurs lettres (V 286, V 314 sv.) expriment un dilemme : comment sauvegarder une vie de type hésychaste au sein d'activités multiples, telle l'organisation du travail à l'infirmerie et le soin des malades?

À travers les thèmes que nous venons de présenter très succinctement, plusieurs traits caractérisent les correspondants en présence et précisent le genre de relations qu'ils ont entre eux. Nous relevons les trois traits de caractère les plus marqués de Dorothée.

Quiconque a fréquenté la correspondance des Pères de Gaza, ou encore les *Didascalies* de l'abbé Dorothée n'ignore pas le tempérament volontaire et radical du personnage. Quand Dorothée, dans les lettres citées ci-dessus, apprend à pratiquer le précepte « s'estimer inférieur à tous », il agit avec la même générosité que celle qu'il avait témoignée auparavant dans ses études de médecine :

> « Quand j'étudiais les sciences profanes, j'y trouvais d'abord beaucoup de peine (...) mais comme je me contraignais avec persévérance, Dieu m'aida, et je pris si bien l'habitude du travail que mon ardeur aux études me faisait oublier le repos, le boire et le manger. Jamais je ne me laissais entraîner à

déjeuner avec l'un de mes amis ; jamais non plus je n'allais converser avec eux pendant le temps de l'étude, et pourtant je me plaisais en société et j'aimais mes compagnons ... » (1).

Ce trait de caractère est typique de Dorothée. Il se manifeste dans plusieurs étapes de sa vie : son entrée au noviciat (V 252 à V 254), son travail à l'hôtellerie et à la porterie (V 288), ses tâches à l'infirmerie (V 314 sv.). Dans une lettre adressée à Jean, Dorothée veut renoncer à ses activités médicales pour mener une vie pleinement hésychaste. Jean le Prophète, dans sa réponse, a bien saisi cet aspect du caractère de son disciple : « le prétexte de la retraite, dit-il, porte à l'orgueil tant que l'homme ne s'est pas conquis lui-même (2) ». Un autre trait est lié au premier.

Radical dans son engagement, Dorothée se révèle, surtout dans les questions qu'il suscite, comme un jeune en formation, peu libre vis-à-vis des opinions qu'on a de lui (hôtes, malades ou frères) et, *a fortiori*, soucieux de sa personne ! Jean, d'une patience incomparable savait longuement l'écouter, l'inviter à obéir et à garder la mesure (V 313) ; il lui explique le pourquoi de l'obéissance demandée (V 314). L'hésychasme est défini en termes de « donner et recevoir » ; « chercher à plaire », c'est-à-dire en fonction du correspondant de la lettre et de sa psychologie (V 314). Dans la lettre V 316, Jean maintient un ordre malgré la subtilité des arguments de Dorothée qui cherche le moyen d'envoyer un autre moine à sa place. Rester dans sa cellule, lui écrit Jean, est inutile, car Dorothée est sans affliction (3). Ainsi donc, la main ferme de Jean conduit adroitement le disciple sur le chemin du don de soi, dans une libération de lui-même. Le jeune moine, certes, n'a pas encore atteint une maturité spirituelle ; il reste scrupuleux, autre trait qui le caractérise.

(1) DOROTHÉE DE GAZA, *Œuvres spirituelles, introd., texte grec, trad. et notes* par L. Regnault et J. de Preville (*Sources chrétiennes*, 92), Paris, 1963, § 105, 1-10 *passim* (pp. 338-339).

(2) V 314 (p. 176 b 17-18).

(3) Le mot affliction (*θλῖψις*) doit se comprendre dans le contexte de la compassion (*συμπάθεια*) dont le concept n'est pas étranger à celui de l'intercession (*πρεσβεία*).

La série de lettres sur le silence et la parole (1) en fournit un exemple frappant, en même temps qu'elle éclaire la vigueur, la clarté et la simplicité de la pédagogie de Jean. Nous y découvrons un Dorothée à la conscience délicate, ne cachant aucune de ses pensées à ses Pères, tenace dans son interrogation, habitué à peser tous les aspects d'une situation.

Le jeune moine transcrit fidèlement les questions les plus subtiles qu'il se pose, et celles-ci surgissent sans obstacle sous le regard de Jean. Se découvre ainsi à nous autant le tempérament scrupuleux et délicat du jeune homme, qu'un type de formation où l'ouverture du cœur demeure un principe fondamental.

Il y a, en effet, chez Dorothée un naturel délicat, affiné par une bonne éducation et des études poussées, qui contraste avec la formation de la plupart des frères du coenobium dont l'origine est fruste et le tempérament assez rude (2). Dans les diverses fonctions qu'il exerça successivement — portier et hôtelier, infirmier, maître des novices — Dorothée évitait de troubler ses frères (par ex. en V 294) et de susciter leur jalousie : « Je demande, écrit Dorothée à Jean, si tu le juges bon, de ne pas me mêler aux frères en dehors de l'infirmerie, de crainte que, à cause de l'infirmerie, la chose n'aille jusqu'à la jalousie et que je n'en sois secoué. Mais si cela m'est avantageux, mon âme est entre tes mains, fais-moi connaître ta volonté, Père (3) ». La méchanceté de certains peut expliquer aussi l'insistance du jeune moine à vouloir donner son avis et en même temps l'insistance de Jean à garder le silence. Voici ce qu'écrira plus tard l'abbé Dorothée :

> « Et je sais bien, croyez-moi, ce que fit un frère qui me poursuivit depuis l'infirmerie jusqu'à l'église en m'injuriant ; mais moi, marchant devant lui, je ne répondis pas un mot (...). De même, d'autres frères venaient chaque jour secouer leurs nattes devant ma cellule, et je voyais une si grande quantité de punaises pénétrer chez moi que je n'arrivais pas à les tuer (...). Cependant, je n'ai jamais dit à l'un de ces frères :

(1) Voir plus haut, à propos des lettres V 279 sv.
(2) Voir ci-dessous, p. 349 note 1.
(3) V 286 (p. 169 a 20-26).

Ne fais pas cela ! ou : Pourquoi agis-tu ainsi ? À ma connaissance, je n'ai jamais eu un mot qui pût blesser ou affliger quelqu'un » (1).

Les traits dominants du caractère de Dorothée que nous venons de relever nous permettent de pénétrer plus avant dans la relation du disciple et du maître et d'en examiner le mécanisme. Jean de Gaza est ferme dans ses conseils ; il sait que son disciple n'est pas encore adulte, qu'il a besoin d'un guide, qu'il doit aussi se soumettre à son abbé, et à la tradition monastique :

« Dire quelque chose avec humilité, c'est ne pas parler en maître, mais en disciple de l'abbé ou des Pères » (2).

Jusqu'où doit aller ce renoncement à soi dans l'obéissance à l'abbé ? La question est posée par Dorothée, responsable de la porterie et de l'accueil (3). Sans ambiguïté est aussi la réponse : « Tu dois obéir en tout, même si la chose te semble impliquer un péché ... (4) ». L'idée centrale est celle de l'*adiakritos hupakoè*, obéissance « sans discernement », c'est-à-dire « sans cœur double ». Ne se considère pas comme aveugle celui qui se laisse mener par un guide doué d'une clairvoyance charismatique, de discernement.

Si Jean de Gaza, comme nous le pensons, tire son enseignement principalement de la tradition égyptienne, plus précisément des écrits pachômiens et peut-être des didascalées

(1) DOROTHÉE DE GAZA, éd. L. Regnault, § 57, 1-21, *passim* (pp. 242-243).

(2) V 290 (p. 170 b 27-30) ; en V 287 (p. 169 b 10-14), nous lisons dans le même sens : « S'il arrive que je parle de moi-même (dit Dorothée), comment parlerais-je de manière à être trouvé conforme à l'habit monastique, c'est-à-dire à parler humblement et non comme quelqu'un qui enseigne avec autorité ».

(3) V 288 (p. 169 b 32-38) ; en Palestine, la charge de portier et celle d'hôtelier sont ordinairement liées.

(4) V 288 (p. 170 a 12-15). Sur l'obéissance *adiakritos* à propos de cette lettre, voir Fr. NEYT, *Les lettres à Dorothée dans la correspondance de Barsanuphe et de Jean de Gaza* (Université Catholique de Louvain, Faculté de Philosophie et Lettres), diss. offset, Louvain, 1969, t. I, pp. 274 à 281, et la note 96, t. II, pp. 513-518.

urbains (1), il serait plus adéquat d'évoquer la notion d'autorité d'apprentissage. L'obéissance y revêt avant tout, en effet, une couleur ascétique ; le maître use de l'obéissance pour former son disciple à une attitude d'écoute et de libération. Dans le fait qui opposa Dorothée à l'abbé Séridos, Jean le Prophète prend position pour ce dernier, certes, mais il somme le disciple de quitter toute velléité de jugement propre : « même si ce fait semble impliquer un péché » rappelle, si besoin en était, le tempérament tenace et scrupuleux du jeune moine. Peut-on préciser la circonstance qui suscita une telle lettre ? Il nous semble probable que le dilemme n'était pas : ou le travail de Dorothée comme portier, ou ses contacts avec des frères ou des hôtes.

Des lettres examinées, il ressort tout d'abord que Dorothée consulte Jean sur les relations fraternelles et, en particulier, sur la mesure de l'obéissance due à l'abbé Séridos.

Ainsi donc existe-t-il un type d'ouverture du cœur et d'autorité accordé à Jean le Prophète. Du même coup est posé le principe des relations entre Jean et Barsanuphe, tout au moins en ce qui concerne le jeune Dorothée.

Les lettres de Jean que nous n'avons pas encore relevées (2) apportent quelques éclaircissements sur ce point : en effet, le rôle joué par Jean au niveau des relations fraternelles, Barsanuphe le joue à un autre plan, celui de la prière, de la vocation, des luttes spirituelles, de l'orientation fondamentale de vie (par exemple nécessité du travail à l'infirmerie, besoin d'une vie hésychaste ...). Jean s'efface lorsque Dorothée aborde ces points, ou encore il lui rappelle la place de Barsanuphe. Ainsi, dans une première lettre qui répond au désir manifesté par Dorothée d'embrasser la vie monastique, Jean écrit :

> « Tu dois avoir et montrer de la reconnaissance pour celui qui porte ton fardeau » (3).

(1) A. VEILLEUX, *La liturgie dans le cénobitisme pachômien au IVe siècle* (*Studia Anselmiana*, 57), Rome, 1968, pp. 174-175 ; *La théologie de l'abbatiat cénobitique et ses implications liturgiques*, dans *Supplément de la Vie spirituelle*, 86 (1968), pp. 364-365.

(2) Celles-ci traitent de la pauvreté matérielle, de la prière et de la lutte contre les passions, voir ci-dessous.

(3) V 252 (p. 155 a 35-36).

Ce fardeau c'est, sans nul doute, la vocation de Dorothée dont seul le grand Vieillard de Gaza est le garant (1).

Même des questions telles que « pouvoir donner ce qui est nécessaire », « se taire et parler à un moment opportun » sont présentées, dans la correspondance de Barsanuphe, sous l'angle de la prière et de l'intercession (2). En d'autres termes, deux registres de relations, voire d'autorité, apparaissent dans les lettres : Barsanuphe cautionne au niveau ultime, — surtout par la prière et l'intercession en Jésus-Christ, — la vie et les activités de Dorothée dont Jean vérifie l'authenticité dans le quotidien. A cet égard, la lettre V 263 est explicite :

> « Chaque fois que tu veux parler ou faire quelque chose, écrit Jean, souviens-toi du nom du Vieillard (s.e. Barsanuphe) et Dieu sèmera dans ton cœur ce qu'il faut faire et comment parler » (3).

Plus tard, l'intimité entre Jean et Dorothée grandira et pourtant, chose étonnante, nous lisons cette demande de Dorothée :

> « Je te prie, Père (s.e. Jean), de me donner l'assurance que tu pries pour moi, comme me l'a donnée le saint Vieillard » (4). Et Jean le Prophète de répondre : « Si tous nous sommes un, j'ose le dire, le Vieillard en Dieu et moi en lui, eh bien, si lui-même t'a donné l'assurance dont tu parles, moi aussi par lui. Je sais que moi, je suis faible et le dernier des hommes, mais je ne puis me séparer de Barsanuphe. Car il me fait miséricorde pour que, tous deux, nous ne fassions qu'un. Donc, frère, veille sur toi-même » (5).

* * *

(1) V 253 (p. 155 b 5) : « Que le Seigneur te bénisse, mon enfant » est une formule de bénédiction qui reconnaît la vocation du postulant et sa prise en charge par un maître spirituel.

(2) C'est au moment où Dorothée encore novice est responsable d'un service qui, affirme-t-il, le dépasse. Il demande de pouvoir invoquer le grand Vieillard dans sa prière en V 262 (p. 161 b 14-21).

(3) P. 162 a 8-16, *passim*.

(4) V 305 (p. 174 a 13-15).

(5) *Ibidem*, p. 174 a 26-33.

En résumé, deux conclusions ressortent clairement de l'analyse des relations entre Jean et Dorothée : Jean est le conseiller de Dorothée principalement sur les points touchant la vie fraternelle ; il soutient sans réserve l'abbé Séridos dont la position ne devait guère être facile. Jean révèle dans sa formation une connaissance remarquable de la tradition qu'il représente ; avec une patience qui n'a d'égale que la fermeté, il découvre le tempérament absolu de son disciple, il le sait aussi délicat, scrupuleux même, en pleine évolution spirituelle. Enfin, Jean le Prophète, non seulement s'efface devant Barsanuphe quand il est question de vocation, de prière et d'intercession, mais en outre il déclare ouvertement que son assurance et sa force reposent sur la communion profonde et la prière qui unissent en Jésus-Christ les deux ermites de Gaza.

§ 2. *Les relations entre Dorothée et Barsanuphe.*

Nous dirions volontiers, pour user d'un langage actuel, que Barsanuphe fut le « maître des novices » de Dorothée. En effet, les lettres qu'il écrivit à son disciple remontent, pour la plupart, à la période des débuts : V 253 et 254, V 255 à V 274 (sauf V 261 et 263, écrites par Jean) ; seules les lettres V 327 à V 330 datent de la période de l'infirmerie. Ces trois groupes délimitent naturellement le champ d'analyse du type d'autorité qui s'en dégage.

Les premières missives nous donnent d'emblée la mesure de leur auteur. Le grand Vieillard s'y révèle un maître de vie ramenant sans cesse le disciple à l'essentiel. Rarement, dans les écrits ascétiques, trouvera-t-on un spirituel posant aussi constamment et aussi radicalement la « parole de vie », qui interpelle, suscite une libération de la personne et une conversion à un Dieu miséricordieux et « philanthrope ».

Les lettres V 253 et V 254 donnent le ton. Au postulant, le sage Barsanuphe dit en substance que distribuer ses biens (1) est fort peu de chose à côté d'un don de soi. L'essentiel est

(1) Ces lettres correspondent à un schème littéraire qui remonte à la sentence célèbre entendue par Antoine : « Va, vends tous tes biens et suis-moi ». Voir à ce propos Fr. NEYT, *Les lettres à Dorothée ...*, t. I, p. 43 et note 26.

d'être sans souci, confiant dans les Pères, obéissant (1) ; ceci se réalise avant tout dans de petites choses, en se libérant de ses volontés et de ses pensées (2). Le grand Vieillard met le doigt sur l'hésitation du postulant ; il lui accorde cependant de conserver une parcelle de terrain pour subvenir à ses besoins qui sont liés à une santé déficiente. Mais finalement, il reste extrêmement exigeant au fond :

> « Le renoncement à la volonté propre, c'est l'effusion de sang ; c'est-à-dire que, pour y arriver, le moine doit peiner jusqu'à la mort et compter pour rien sa volonté » (3).

Cette présentation de la vie monastique en termes de martyre se retrouve, jusque dans les mots, dans les documents isaïens (4). Comme une monnaie précieuse, elle a été frappée en Égypte, patinée au long des ans par des centaines d'existences vouées au travail et à la prière jusqu'au don total d'elles-mêmes ; elle s'est transmise de père à fils spirituel, de génération en génération. Barsanuphe est de cette veine, celle d'une longue expérience de sagesse spirituelle qui fait pénétrer peu à peu l'Évangile jusqu'aux couches les plus secrètes de l'homme : elle trouve sa fécondité dans l'ouverture du cœur et l'obéissance spirituelle conçue comme un apprentissage incomparable du don de soi à Dieu. Dans les lettres suivantes, de V 255 à V 274, affleurera toujours chez lui, comme une lame de fond qui emporte tout, cet appel à un don radical de soi à l'écoute des Pères : la manière dont Barsanuphe conçoit son autorité est indissociable de cet esprit.

*
* *

À travers les luttes qu'affronte le jeune moine dans son combat contre lui-même, la personnalité de Barsanuphe donne vie à une pédagogie qui, sinon, serait avant tout un

(1) V 253 (p. 255 b 10-15).
(2) V 254 (p. 256 a 1-2).
(3) *Ibidem*, p. 255 b 33-36.
(4) Fr. NEYT, *Citations « isaïennes » chez Barsanuphe et Jean de Gaza*, dans *Le Muséon*, LXXXIX, 1-2 (1971), pp. 77-79.

amalgame de sentences et d'expressions courantes de l'époque, répétées comme une lettre morte. Chez Barsanuphe, se livre toujours le climat de sa propre vie spirituelle, née d'une expérience de vie acquise au fil du temps dans l'humilité, la peine du cœur, la prière continuelle.

Lorsque Dorothée confie ses difficultés contre la chair, Barsanuphe ne dira-t-il pas que lui-même fut tenté cinq ans durant (1)? Période des débuts où, pour Dorothée, se succèdent zèle et acédie, ferveur et moments de sécheresse, période durant laquelle Barsanuphe manifeste sa personnalité à travers le vocabulaire de son temps, et celui d'un courant monastique biblique et pragmatique : « peine du cœur », vigilance et humilité, ouverture de cœur et intercession, prière continuelle, larmes et charité sont les bases d'un type de formation qui reflète en même temps la personnalité du Père spirituel.

D'une manière plus générale, il faut souligner dans ces lettres l'importance primordiale de l'ouverture du cœur : toute la diacrisis du conseiller repose sur l'examen des « pensées du cœur » ; les relations du moine avec ses frères, si importantes chez Jean le Prophète, tiennent ici une place minime, nous l'avons dit. Toutes les lettres, à partir de V 275 à V 338, sont adressées à Jean ; y font exception les lettres V 327 à 330 de Barsanuphe. Elles illustrent particulièrement notre propos.

L'organisation de l'infirmerie et le soin des malades sont un tel souci pour Dorothée qu'il a soif de mener une vie d'hésychaste dans laquelle, dit-il, il pourra prier sans relâche et vivre du « souvenir de Dieu ». A quoi le Vieillard de répondre : Poursuis ton travail sans trop poser de questions, car ta prière t'introduit dans une ville inconnue :

> « Beaucoup entendent sans cesse parler d'une ville et il leur arrive d'y entrer sans savoir que c'est la ville en question. Frère, tu es toute la journée dans le souvenir de Dieu et tu ne le sais pas? En effet, avoir un commandement et s'appliquer à le garder, c'est à la fois soumission et souvenir de Dieu » (2).

(1) V 259 (p. 159 a 25 sv.).
(2) V 328 (p. 180 b 34-40).

Dorothée revient sur ce point dans la lettre suivante et le Vieillard répond :

> « Au sujet du souvenir continuel de Dieu, chacun le peut selon sa mesure. Toi, contente-toi de t'humilier, car je sais mieux que toi ce qui te convient et je le demande à Dieu pour toi. A lui, en effet, tout est possible » (1).

Souvenir continuel de Dieu, lié à la mesure de chacun, humilité, confiance dans le Père spirituel, intercession sont autant d'éléments de la pédagogie du maître de Gaza et de sa manière de concevoir l'autorité. Sans cesse une profonde sollicitude pour le disciple s'attache à l'ordre donné :

> « Dès lors que nous t'avons ordonné d'entrer dans cet office (s'occuper des malades), notre main et notre cœur sont avec toi ou plutôt la main de Dieu que nous invoquons dans la prière pour le salut de ton âme ... et nous aussi, nous en portons le souci avec toi » (2).

Nous dirions volontiers, en résumé, qu'il y a dans la relation de Barsanuphe à Dorothée, comme aussi à l'égard d'autres correspondants, un lien différent, un pacte unique scellé par une communion d'échanges au niveau du cœur, et de prière dans le Nom de Jésus-Christ. Jean le Prophète est témoin de cette relation privilégiée lorsqu'il écrit au jeune médecin :

> « Frère, dans les lettres qu'il t'a adressées (...), Barsanuphe t'a dit : 'Garde mes paroles, et le pacte que j'ai fait avec toi sera gardé'. Que veux-tu de plus? Fais ton possible pour que *son* pacte soit maintenu, car là se trouve l'héritage du Royaume ... » (3).

Dans la pédagogie de Barsanuphe, la formation atteint, croyons-nous, un niveau plus existentiel, lié au mystère même de la vocation du consultant en sa genèse. Par ailleurs,

(1) V 329 (p. 181 a 25-30).
(2) V 330 (p. 181 b 23 sv.) : voir déjà les lettres V 264 à 269 où les interrogations de Dorothée traduisent merveilleusement la bonté, la compassion et la sollicitude du père spirituel pour son disciple.
(3) V 306 (p. 174 b 8-16).

le Père de Gaza s'en tient à des conseils larges qui laissent au disciple l'initiative et la liberté de s'y soumettre selon son degré de foi. Cette invitation à plus d'exigence se fonde paradoxalement sur la perception d'un Dieu miséricordieux, compatissant et plein d'amour, et ce n'est pas pour rien que le milieu de Gaza a partie liée avec la naissance de la « Prière de Jésus ». A ce niveau, ce que Barsanuphe livre dans ses lettres, c'est une formation, certes, c'est surtout une vie, et le meilleur de lui-même.

§ 3. *Les modes de relations de l'abbé Séridos.*

Il nous faut à présent définir le rôle de l'abbé Séridos. Comme « abbé » (1) de la communauté, ce dernier occupe une place originale dans la tradition monastique. Le trait dominant de Séridos est à coup sûr son effacement et son esprit de service. Au début de la correspondance à Jean de Beersheba, secrétaire fidèle de Barsanuphe, il transcrit les lettres qui lui sont dictées (2) ; il est aussi l'agent de liaison entre les deux ermites et les moines de la communauté.

Sa fonction n'est pas uniquement passive : Barsanuphe refusera, par exemple, de répondre à un consultant copte, car, ajoute-t-il, l'abbé Séridos ignore cette langue (3). Ce dernier est au courant des questions posées par ses moines, des réponses des Pères de Gaza. Au point de vue de l'autorité, il paraît clair que les décisions étaient prises conjointement par Séridos, Jean et Barsanuphe. Dans la *Vie de Dosithée*, ce sont l'abbé et les Vieillards qui prirent la décision de construire une infirmerie (4). Lorsque Dorothée fut en désaccord ouvert avec son abbé, Jean, nous l'avons vu, soutint sans réserve l'autorité de ce dernier.

L'abbé sert d'intermédiaire dans les discussions entre moines, hôtes et malades ; il veille à la répartition des biens

(1) Fr. Neyt, *Les lettres à Dorothée* ..., t. I, p. 158 et note 17 ; le mot utilisé dans ce sens est très rare chez les Byzantins.

(2) V 1 (p. 34 a 1-15).

(3) V 55 (p. 57 b 1-6).

(4) Dorothée de Gaza, éd. L. Regnault, § 1, 9-12 (pp. 122-123).

matériels (1). En cas de litige, les Pères de Gaza conseillent à leur disciple de tout confier à l'abbé, de s'abandonner à son discernement, de l'interroger si telle charge paraît trop lourde (2). Bref, Séridos est bel et bien l'abbé, du coenobium au sens de celui qui a charge d'animer la communauté et d'en organiser la vie.

Comme responsable de la communauté, Séridos ne manquait pas non plus d'exigence. L'austérité dans laquelle il vécut jeune le rendait parfois trop sévère. Et Barsanuphe alors ne manquait pas de le ramener à plus de discrétion :

> « Je t'ai écrit sur la patience et maintenant je te dis : 'Trais du lait et il y aura du beurre ; mais si tu serres la main autour du pis, il sortira du sang (Prov., XXX, 33) (...). Si quelqu'un veut courber un arbre ou un plant de vigne, il l'infléchit progressivement, et il ne se brise pas. Mais si l'on tire violemment d'un seul coup, le bois casse aussitôt. Comprends ce qui est dit » (3).

Le contraste est frappant quand on compare cet extrait à ce que Barsanuphe dira à Dorothée :

> « Quand tu vois qu'une affaire t'apporte une pensée, garde le silence comme tu l'as appris de mon vrai fils selon Dieu (*παρα τοῦ κατὰ θεὸν υἱοῦ μου γνησίου*), que tu dois écouter au sujet de toutes tes pensées. Car il ne parle pas de lui-même, mais Dieu lui donne de parler pour l'utilité de chacun » (4).

Face à la communauté, à Dorothée en particulier, le grand Vieillard manifeste son appui total à l'abbé et chacun des frères est invité à lui révéler ses pensées et en conséquence à l'écouter ; car il parle dans l'intérêt de chacun. L'expression

(1) Voir V 288, V 290 à 292 étudiées plus haut à propos des relations fraternelles dans les lettres de Jean ; sur les biens matériels, outre les lettres V 252 à 254 déjà vues, voir V 326 (p. 179 b 22 sv.-p. 180 a 1-11).

(2) Notamment en V 288, voir ci-dessus.

(3) V 25 (p. 45 a 34-b 3).

(4) V 265 (p. 163 a 25-31).

« mon vrai fils selon Dieu » est un hapax dans les lettres à Dorothée ; arrachée en quelque sorte au silence et à la discrétion des moines palestiniens, elle souligne le lien qui unit Barsanuphe et Séridos (1). Elle complète aussi nos informations sur les types d'autorité exercés à Gaza.

L'abbé Séridos est l'humble disciple des Pères de Gaza et son rôle d'abbé du coenobium reste subordonné à celui qu'exerce Barsanuphe comme père spirituel. Pareil mode de gouvernement fut rendu possible par les qualités exceptionnelles du Père de Gaza comme maître à penser et comme père spirituel ; il le fut tout autant par l'humilité et la confiance de l'abbé Séridos : son autorité sévère, notamment à l'égard de Dorothée, est garantie sans réserve par les Pères de Gaza et constitue l'autre aspect d'une soumission radicale à laquelle lui-même se rallie librement.

Conclusions.

De cette analyse d'une autorité exercée, selon des modes divers, par Barsanuphe, Jean et l'abbé Séridos, il importe à présent de tirer quelques conclusions plus générales.

Jean le Prophète, dans la patience et le discernement qu'il témoigna à l'égard des multiples questions de Dorothée sur la vie fraternelle et le travail, apparaît souvent comme représentant d'un courant de formation spirituelle qui tient compte de la vie d'une communauté et donc de ce qu'on pourrait qualifier de « *correction fraternelle* ». Jean, en effet, est amené à préciser, pour affiner la conscience de son disciple, ses relations avec ses frères dans les contacts, le travail et la prière. Chez Barsanuphe, nous sentons davantage le refus de corriger, de juger les autres, d'être législateur. Son mode de penser et de vivre s'inspire davantage de « *l'ouverture du cœur* », au sens de celui qui discerne les pensées et donne la parole du salut. Ce que Barsanuphe hérite d'une tradition semi-anachorétique, Jean de Gaza, croyons-nous, le tire d'un

(1) N'oublions pas que l'abbé Séridos est le fondateur du coenobium et que c'est lui qui y accueillit Barsanuphe, voir V 17 (p. 41 a 28-33). Sur la vie de Séridos, voir aussi le récit qui suit la lettre V 570, page 268 sv.

type de vie d'allure plus cénobitique. Aussi l'un s'attache-t-il plus volontiers à la confiance du disciple et à sa liberté par rapport à toute institution, prêchant par sa vie et son souci d'encourager sans jamais laisser son frère tomber dans le désespoir, tandis que l'autre est plus attentif à la vie d'une communauté, dans son organisation et sa vie spirituelle.

Quant à Séridos, son rôle d'abbé, nous semble-t-il, répondrait à ceci : fils spirituel de Barsanuphe suivant cette autorité issue de la tradition apophtegmatique, il exerce son pouvoir avec une fermeté toute pachômienne (1). L'abbé du monastère, à Gaza, sert en quelque sorte de pivot entre deux types d'autorité (charismatique et institutionnelle). Seule la sainteté de l'abbé Séridos et l'appui inconditionnel des Pères ont permis ce mode de gouvernement qui est, reconnaissons-le, bien ingrat pour l'abbé, unique aussi dans l'histoire des textes monastiques, du moins à notre connaissance. La dimension spirituelle dans « l'ouverture du cœur » prédomine nettement sur la vie cénobitique dans son organisation pratique. Ou encore, le rôle de l'abbé, comme animateur de la communauté et même comme père spirituel, demeure second par rapport à la fonction de l'ermite reconnu comme charismatique. L'abbé Séridos représente donc un type d'abbé peu commun qui s'apparente davantage au « fils spirituel », soumis à Barsanuphe.

L'étude des types d'autorité à Gaza nous ramène ainsi à la personne de Barsanuphe. Celle-ci est bel et bien, comme le laissait entendre notre titre, la pierre angulaire d'une conception de vie et des principes de formation qui en découlent. Est-il permis, en dernière analyse, de présenter l'autorité de Barsanuphe comme un modèle « charismatique » ?

A notre avis, non, si nous entendons par « charismatique », « la qualité extraordinaire, définie par Max Weber, d'un personnage qui est, pour ainsi dire, doué de forces ou de caractères surnaturels ou surhumains ou tout au moins en dehors de la vie quotidienne ... » (2). Rien de pareil chez le

(1) Du moins au niveau de l'institutionnalisation de la vie, telle qu'elle apparaît dans les couches ultérieures du texte.

(2) M. WEBER, *Économie et société* (*Recherches en Sciences Humaines*, 27), Paris, 1971, p. 249.

grand Vieillard, humble disciple des Pères de Scété. Barsanuphe n'est pas non plus un fondateur d'ordre ; il n'a pas rassemblé autour de lui des disciples qui aient formé une « bande », pour créer peu à peu une institution religieuse (1).

Reste l'hypothèse bien connue du P. Veilleux ; elle nous autorise à user du terme « autorité charismatique », dans un troisième sens. Le P. Veilleux découvre dans les Didascalées urbains d'Égypte, notamment à Alexandrie, le modèle d'un type d'autorité vécu par les premiers moines du désert venant se mettre à l'école d'un maître éprouvé, capable de discernement. Sans remonter si loin, nous constatons que les lignes maîtresses de la formation donnée par Barsanuphe correspondent à ce «monasticism in the making» et rejoignent le monachisme des documents isaïens dans ses couches les plus anciennes. L'accent est mis sur le renoncement quotidien à sa volonté propre comme « effusion de sang », comme libération de soi pour le Christ jusqu'à la mort (2). Ce type d'autorité d'apprentissage entre donc dans une autorité traditionnelle et son niveau charismatique se mesure à la personnalité du père spirituel, dans sa manière de discerner les esprits et de donner la parole qui sauve.

Les préceptes donnés par le charismatique défini en ce sens, sont moins des règles comme telles qu'une mise en pratique de l'Évangile. L'ouverture du cœur, et l'effort qu'elle suppose dans la confiance et l'obéissance, sont les conditions de celui qui veut être moine (3). Les conseils transmis par la correspondance des Pères de Gaza (4) sont présentés comme une herméneutique de l'Évangile et des *Vies* des Pères. Et Barsanuphe, figure centrale de la vie à Gaza, est le représentant par excellence du type particulier d'autorité charismatique.

Les traits essentiels du monachisme de Gaza que nous venons d'esquisser à partir des personnalités de Dorothée, Séridos,

(1) R. Hostie, *Vie et mort des ordres religieux* (*Bibliothèque d'études psycho-religieuses*), Paris, 1972, pp. 290-303.

(2) Voir plus haut p. 344 note 4 et p. 348 note 4.

(3) V 288 (p. 170 a 4 sv.).

(4) Jean de Gaza, dans sa manière de s'exprimer, est plus savant que Barsanuphe.

Jean et Barsanuphe doivent se comprendre dans les limites strictes de l'objet de notre étude. En effet, si les lettres étudiées nous ont permis de préciser le rôle dévolu à chacune des personnalités de Gaza, elles ne nous autorisent guère à en déduire un type d'institution : l'abbé Séridos et Jean de Gaza ont pu, de leur côté, avoir des disciples qu'ils guidaient à leur manière et les textes ne disent nullement que Barsanuphe avait le monopole de l'ouverture de cœur. Loin de là ! Il s'agit donc pour nous de ne pas généraliser ce qui ressort de l'analyse des lettres adressées à Dorothée et de replonger les textes dans le monde vivant des moines de Gaza, dans le silence aussi d'où les documents ont été tirés, comme indiscrètement.

Après Barsanuphe, très vite et déjà sous l'abbé Dorothée, la liberté des charismatiques dans leur discernement des pensées et leur don d'une parole efficace et vivante, cèdera le pas à l'enseignement spirituel conçu sous forme de conférences, de *Didascalies*, et l'institution abbatiale, si modeste soit-elle, aura à réaliser, en une seule fonction, le difficile équilibre du père spirituel, de l'économe et de l'animateur de communauté.

Monastère Saint-André,
Ottignies (Belgique).

François NEYT

A BOOK ILLUMINATOR IN BYZANTINE EGYPT

Books in the early Byzantine era is a subject about which we possess limited information, and the two texts presented below are a welcome addition to the few documents we have on this topic. Originally part of the papers of a presbyter living in Egypt in the fourth or fifth century, these papyri are now in the Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University, and are published here with the kind permission of its officials (1).

(1) For book production in antiquity see especially W. SCHUBART, *Das Buch bei den Griechen und Römern* (2nd ed., Berlin, 1921 ; the re-edition of 1962, Leipzig / Heidelberg, has excellent plates but no references) ; J. ČERNÝ, *Paper and Books in Ancient Egypt* (London, 1952) ; E. G. TURNER, *Athenian Books in the Fifth and Fourth Centuries B.C.* (London, 1952) ; C. H. ROBERTS, *The Codex*, in *Proceedings of the British Academy*, XL (1954), pp. 169 ff. ; H. HUNGER, *Antikes und mittelalterliches Buch und Schriftwesen*, in *Geschichte der Textueberlieferung* (Zurich, 1961) ; B. M. METZGER, Chapter I, "The Making of Ancient Books", of his *The Text of the New Testament* (Oxford, 1964) ; H. WIDMANN, *Herstellung und Vertrieb des Buches in der griechisch-römischen Welt*, in *Archiv für Geschichte der Buchwissenschaft*, VIII (1967), pp. 545 ff. ; E. G. TURNER, Chapter I, "Writing Materials and Books", of his *Greek Papyri. An Introduction* (Oxford, 1968) ; T. C. SKEAT, *Early Christian Book Production. Papyri and Manuscripts*, in G. W. H. LAMPE, ed., *The Cambridge History of the Bible*, II (Cambridge, 1969), pp. 54 ff. Dr L. KOENEN was kind enough to send me in manuscript form his article *Ein Mönch als Berufsschreiber. Zur Buchproduktion im 5./6. Jahrhundert*, which will appear soon in *Festschrift zum* 150-*jährigen Bestehen des Ägyptischen Museums in Berlin* (Berlin, 1973), papyrol. Teil, pp. 347 ff. ; it is an excellent survey of the period it deals with. For Coptic book production see now M. CRAMER, *Koptische Buchmalerei* (1964).

I

The Pledged Book

P. Yale inv. 413 8 × 8 cm. IV-V cent. A.D.

The foot of a small document. Left and bottom margins preserved; no right margin was kept. The script is along the fibres. Two vertical creases have developed into small breaks. The back is blank.

The main body of the agreement is lacking, but we are obviously dealing with an *ὑποθήκη* cast in the *ὁμολογία* format. Party A has apparently handed over to Party B what are described in the preserved portion of the text simply as "Athanasius' wares". Should Party B fail to return them within a year, Party A will assume full ownership of "the book" placed in his hands by Party B as a pledge.

The document is witnessed by the presbyter Aurelius Heraclius who, as we shall presently see, is professionally connected with books.

. . .
]. .[
. *ν δοῦνα*[*ι* . . . . . *τ*]*ού-*
των δοῦναι. ἐὰν δὲ
μετ' ἐνιαυτὸν τὰ εἴδη
Ἀθανασίου μὴ ἐθελή-
σω σο[*ι*] *δοῦνα*[*ι*], *δεσπο-*
τεύσ[*ε*]*ις τοῦ* [*ἐ*]*ν χειρί*
σοι τεθέντος βιβλίου
ἀναμφιβόλως. (2nd Hand) *Αὐρήλιος*
Ἡράκλειος πρ(*εσβύτερος*) *μαρτυρῶ.*
ιδ' | Ἰνδικτιῶνος.

And should I refuse to return Athanasius' wares to you within a year, you shall become the undisputed legal owner of the book placed in your hands.

I, the presbyter Aurelius Heraclius, bear witness. The 14th Indiction.

4 *μετ'* : with apostrophe in the original.

6-7 *δεσποτεύω* (= *δεσπόζω*, "enjoy ownership of") appears in documents from the third century A.D. onwards ; cf. *P. Cair. Isidor.*, 104, 23 ; *P. Gen.*, 60, 1 ; *SB*, 8951, 12 ; *P. Soc.*, 1239, 13 ; 1341, 12. For as long as the agreement was in force, the person who lent Athanasius' wares would enjoy the *νομή* or *κατοχή*, latin *possessio*, of the book placed in his hands as pledge, *ἐνέχυρον*. Should, however, the agreement be not kept, the *possessio* would change to full *δεσποτεία*, *dominium*. On the terms of possession and ownership see F. PRINGSHEIM, *The Greek Law of Sale* (Weimar, 1950), pp. 9 ff., and R. TAUBENSCHLAG, *The Law of Greco-roman Egypt in the Light of the Papyri* (2nd ed., Warsaw, 1955), pp. 230 ff.

9 *ἀναμφιβόλως* is a term very popular in the fifth, sixth and seventh centuries ; cf. *BGU*, 725, 23, *τὴν ἀπόδοσίν σοι ποιησόμεθα ἀτοκεὶ ἀναμφιβόλως*, and further examples in PREISIGKE, *Wörterbuch*, *s.v.*

2

THE ILLUMINATED BOOK

P. Yale inv. 1318 7 × 10 cm. IV-V cent. A.D.

A small, rectangular piece of papyrus of light brown color surviving in its entirety. It had been folded once horizontally and twice vertically. The horizontal crease has deteriorated into a small break. The script is along the fibres. The back is blank.

The handwriting is that of Aurelius Heraclius, the presbyter who witnessed the agreement published above. Here he acknowledges that he has received a book in order to "decorate" it, on condition that he return it to its owner within a month (1). This is a very informal receipt — the name of the

(1) For introductory reading to ancient book illumination I would suggest K. WEITZMANN, *Illustration in Roll and Codex. A Study of the Origin and Method of Text Illustration* (Princeton, 1947), *Ancient Book Illumination* (*Martin Classical Lectures*, XVI, Cambridge, Mass., 1959), and *Studies in Classical and Byzantine Manuscript*

customer, the title of the book, the date, or a reference to any arrangements with regards to payment are lacking.

The presence of a presbyter points to a Christian milieu, and we may even advance a step further and assume that we are dealing with a member of a monasterial *scriptorium*. In this connection we should note the existing diversification of activities, known also from other sources : the scribe and the illuminator are not the same person (1). It is quite possible, of course, that Heraclius was not connected with a *scriptorium* officially, but acted as a free lance illustrator.

This is a unique text among Greek papyri, the only other document dealing with the same subject being *P. Colon.* inv. 10213, a private letter written in Coptic on a small sheet of parchment, dated to about a century after the Yale text, and published while a first draft of this article was being written (2). The addresser is the monk Peschot and the addressees are his fellow monks Coluthus and Timotheus ; the subject is the illustration of a luxurious parchment codex. The relevant passage reads, in translation : 'As for the book that I sent you, see to it that it is illustrated (*κοσμεῖν*). Pay serious attention to the sheets : choose good ones and do not scratch them (...) Give the book to someone who knows well the art of book illumination (*καλῶς κοσμεῖν*) ; and when it is finished, send it South before I come up North (...) Tell the illustrator (*κοσμητής*) to make some small decorations, either a Gate or a Wheel'.

The terms *κοσμεῖν* and *κοσμητής* appear as mere transliterations of the Greek words within the Coptic text and, after

Illumination, ed. by H. L. KESSLER (Chicago, 1971). All three works have excellent plates and extensive bibliography, but as sweeping theories are based on extremely little evidence and the author is very dogmatic, the text is to be treated with sceptical caution.

(1) Cf., e.g., EUSEBIUS, *Historia*, 6, 23, 2, τ α χ υ γ ρ ά φ ο ι τε γὰρ αὐτῷ πλείους ἢ ἑπτὰ τὸν ἀριθμὸν παρῆσαν ὑπαγορεύοντι, χρόνοις τεταγμένοις ἀλλήλοις ἀμείβοντες, β ι β λ ι ο γ ρ ά φ ο ι τε οὐχ ἧττους, ἅμα καὶ κόραι ἐπὶ τὸ κ α λ λ ι γ ρ α φ ε ῖ ν ἠσκημέναι.

(2) M. WEBER, *Zum Ausschmückung koptischer Bücher*, in *Enchoria*, III (1973), pp. 53 ff., with plates and extensive discussion and bibliography. I owe this reference to Dr David Thomas.

the *κόσμησις* of the Yale papyrus, are the earliest known instances of their application to the art of book illustration.

> *Ἐγὼ Ἡράκλειος πρ(εσβύτερος) ὁμολογῶ ἐσχηκέναι παρά σου τὴν βίβλον εἰς κόσμησιν ἐπεὶ τῷ με πάλιν εἴσω μηνὸς ἀποκαταστῆσαί σοι ἄνευ ἐνρεσιλογίας.*

I, the presbyter Heraclius, acknowledge that I have received from you the book for illustration, on condition that I return it to you within a month without subterfuges.

2 *βίβλον*: the *ο* has been corrected from *ι*.

3 I take *κόσμησις* to mean here 'page illumination', and so does WEBER, *Enchoria*, III (1973), pp. 57 f., with regards to *P. Colon.*, inv. 10213. Mr T. C. Skeat, however, who kindly communicated to me his thoughts on the Yale text, suggests that it may simply refer to some external decoration, citing as example the fifty Bibles which Constantine the Great ordered Eusebius to have prepared for the new churches in Constantinople in 322, and which were to be *ἐν πολυτελῶς ἠσκημένοις τεύχεσιν* (EUSEBIUS, *Vita Const.*, 4, 36). For examples of early illustrated codex covers see B. v. REGEMORTER, *Some Early Bindings in the Chester Beatty Library* (Dublin, 1958), plates 1-7.

ἐπεὶ τῷ με: for the construction cf. *P. Flor.*, 313, 14, *ἐπὶ τῷ μηκέτι με ἐπιζητεῖν τὰ ἐνέχυρα.*

εἴσω is a late usage replacing the classical *ἐντός*; cf. *P. Giss.*, 34, 6, *εἴσω ἡμερῶν εἴκοσι*; *P. Cair. Isidor.*, 76, 12, *εἴσω τοῦ Π[α]ῦνι μηνός*; *P. Cairo Masp.*, 67162, 20, *εἴσω δύο μηνῶν.*

4 See *P. Ross.-Georg.*, III, 38, 29 note, on *ἀποκατάστασις* and *ἀπόδοσις*, and cf. *P. Cair. Isidor.*, 76, 19.

Athens. George M. PARÁSSOGLOU.

THE SOURCES OF THEOPHANES FOR THE HERACLIAN DYNASTY

The seventh century was a crucial period in the evolution of the Empire of Constantinople and indeed of the whole mediaeval Mediterranean world, and although its major historical issues are considered here only in so far as they are linked with specific aspects of chronicle interpretation*, determination of the nature and identity of the sources upon which Theophanes the Confessor based his narrative of the history of the Heraclian dynasty (610-711) in the *Chronographia* (1) is therefore significant not only in evaluation of the scholarship and credibility of Theophanes himself, but also in the wider context of Byzantine chronography as a whole. The *Chronographia* is of paramount importance for our knowledge of the Heraclian era, for its influence upon later Byzantine chroniclers and upon western annalists, for the portions of otherwise lost historical sources for the seventh and eighth centuries which it preserved; yet Theophanes was essentially an unoriginal compiler of a very high order who worked from other older primary sources, so that in the absence of abundant comparable literary evidence the accurate assessment of the *Chronographia* which is fundamental can only be based upon knowledge of these contributory sources. Furthermore, since Theophanes apparently utilised all the information available to him for this comparatively ill-documented epoch, it is a reasonable assumption that his sources

(*) The foundations of this paper were laid under the inspiration, guidance, and criticism of Prof. Cyril Mango, and its present form owes much to Dr. Antony Bryer, Prof. Donald Nicol, and Dr. Vladimír Vavřínek; while Dr. Sebastian Brock indicated the importance and the value of study of those appropriate Syriac texts published since E. W. Brooks' pioneer work in this field, and Dr. D. Justin Schove provided much general information upon and many specific criticisms of the chroniclers' recordings of natural phenomena; but none of these scholars is to be regarded as responsible for this paper's inadequacies, nor as necessarily endorsing its conclusions.

(1) *Theophanis Chronographia*, ed. C. DE BOOR, II vols., Leipzig, 1883.

represent the sum total of historical sources for the seventh century, and thus provide a valid indication of the general state of Byzantine literature from the seventh to the ninth centuries. Among the ancestry of the traditions which converge upon the *Chronographia* to resemble a reversed stemma, the relatively easy objective identification of extant sources contrasts with the necessarily but regretably subjective isolation of wholly or partially lost sources carrying within themselves earlier traditions; while in addition to these hazards attendant upon the very nature of Byzantine chroniclers where so many of their incorporated traditions are not known independently, the attempted detection of the sources of individual incidents detached from the framework of the *Chronographia* as a whole tends towards an improbable proliferation of problematical original sources. The rôle of chronicle tradition in historical science can be put into perspective by delineation of the interdependence and complex relationships as well as the wide variety and differing value of the literary and diplomatic and archaeological sources from which the scholar derives knowledge in Byzantine studies, but although none of the hypotheses set out below is in witting conflict with the testimony of history's ancilliary disciplines or heuristic, the limitation of the present debate to the genre of evidence used by Theophanes himself thereby excludes from citation material such as that assembled in Dölger's vital register and critical annotation of all imperial documents whether actually extant or known only from allusions in other sources (1). Comparatively little of the considerable range of secondary work in the field of Byzantine chronography has been devoted to the problem now under consideration, and the studies cited below represent only a part of this; detailed information can be found in Moravcsik's (2) fitting successor to Krumbacher's (3) masterpiece, as well as the fifth volnme of the extensive work of Bardenhewer (4)

(1) F. Dölger, *Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches I 565-1025* (in *Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neuern Zeit*, Reihe A, Abt. I), München, 1924.

(2) G. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, II vols., Berlin, 1958.

(3) K. Krumbacher, *Geschichte der Byzantinischen Litteratur*, München, 1897.

(4) O. Bardenhewer, *Geschichte der altkirchlichen Literatur*, V vols., Freiburg, 1912-1932.

and the handbook of Beck (1) and the briefer survey of Colonna (2), all of which may be supplemented by the classified inventories of works anent Byzantine history and civilisation published from their inceptions in 1892 and 1929 repectively in the periodicals *Byzantische Zeitschrift* and *Byzantinoslavica*; the encyclopedic and bibliographic contribution of the above standard reference texts to the present paper is too obvious to require comment.

Theophanes is our principal but not our sole source, so that it is necessary to study not only the other Byzantine chroniclers of the eighth and ninth centuries, the patriarch Nicephorus of Constantinople (3) and George Hamartolus the Monk (4), to determine their relationship to Theophanes and to his sources before attempting to delineate these sources more fully by contrast with those underlying tenth and eleventh century chroniclers such as Leo Grammaticus (5) and George Cedrenus (6), but also the extant Byzantine historical sources of the seventh century; for the reign of Phocas (an extension of the field which illuminates considerably the nature and scope of seventh century historiography and its availability in the ninth century) the histories of Theophylact Simocatta (7) and John of Antioch (8), for the reign of Heraclius the anonymous *Chronicon Paschale* (9) augmented by the six historical poems of George of Pisidia (10) as well as the composite *Analecta*

(1) H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im Byzantinischen Reich*, München, 1959.

(2) M. E. Colonna, *Gli Storici bizantini dal IV al XV secolo, I Storici profani*, Naples, 1956.

(3) *Nicephori Patriarchae Opuscula Historica*, ed. C. de Boor, Leipzig, 1880. P. J. Alexander, *The Patriarch Nicephorus of Constantinople*, Oxford, 1958

(4) *Georgii Monachi Chronicon*, ed. C. de Boor, Leipzig, 1904.

(5) *Leonis Grammatici Chronographia*, ed. I. Bekker, Bonn, 1842.

(6) *Georgius Cedrenus Ioannis Scylitzae ope*, ed. I. Bekker, II vols., Bonn, 1838-9.

(7) *Theophylact Simocatta Historiae*, ed. C. de Boor, Leipzig, 1887.

(8) *Ioannis Antiochei Historia*, ed. C. de Boor, in *Excerpta de Insidiis*, Berlin 1905, pp. 58-150.

(9) *Chronicon Paschale*, ed. L. Dindorf, Bonn, 1832.

(10) *Georgios Pisides, Poemi: I Panegyrici Epici*, ed. A. Pertusi, Ettal, 1959.

Avarica (1) and the narrative of Antiochus Strategus (2), continuing into the reign of Constans II the connected histories of Monotheletism contained in the *Vita* of Maximus the Confessor (3) and the later *Vita* of Pope Martin I (4), to determine their relationship to the later works. The multiracial nature of the early Byzantine Empire which made Greek Byzantine chronicles the pattern of Syrian, Ethiopian, Arab, Armenian, Slav histories, and the model for Roman and German mediaeval historiography, in consequence allowed sources in these languages to be used in compensation for the paucity of Byzantine testimony. Greatest in number and significance for the history of the Heraclians were the Syriac sources considered (in chronological order of composition), the *Chronicon Maroniticum* (5) and *Chronicon anonymum* (6) of the seventh century, James of Edessa (7) and the *Chronicon miscellaneum ad 724 pertinens* (8) of the eighth century, the theological writings of St John of Damascus (9) and Bartholomew of Edessa (10), the three short chronicles (*Chronicon anonymum ad 813 pertinens* (11), *Chronicon*

(1) *Analecta Avarica*, ed. L. Sternbach (v. Rozprawy Akademii Umiejetności, Wydzial filologiczny, ser. II, T. XV (Cracow, 1900), pp. 297-334).

(2) *Antiochus Strategus, Account of the Sack of Jerusalem in A.D. 614*, tr. F. C. Conybeare (v. Engl. Hist. Rev. XXV (1910), pp. 502-517).

(3) *In vitam ac certamen sancti patris nostri ac confessoris Maximi*, ed. J. P. Migne, *P.G.*, XC. R. Devreesse, *La Vie de St. Maxime le Confesseur et ses recensions* (v. Anal. Boll. XLVI (1928), pp. 1-49).

(4) P. Peeters, *Une Vie grecque du Pape St. Martin I* (v. Anal. Boll. LI (1933), pp. 225-262).

(5) *Chronicon Maroniticum*, ed. E. W. Brooks, tr. J.-B. Chabot, Corpus SS. Christ. Orient., SS. Syri, ser. III, T. IV, Paris, 1904.

(6) *Chronicon anonymum*, ed. and tr. J. Guidi, Corpus SS. Christ. Orient., SS. Syri, ser. III, T. IV, Paris, 1904.

(6) *Chronicon Jacobi Edesseni*, ed. and tr. E. W. Brooks, Corpus SS. Christ. Orient., SS. Syri, ser. III, T. IV, Paris, 1904.

(8) *Chronicon miscellaneum ad 724 pertinens*, ed. E. W. Brooks, tr. J.-B. Chabot, Corpus SS. Christ. Orient., SS. Syri, ser. III, T. IV, Paris, 1904.

(9) *St. John of Damascus, De Haeresibus Liber* and *Disputatio Christiani et Saraceni*, ed. J. P. Migne, *P.G.*, XCIV.

(10) *Bartholomew of Edessa, Elenchus et Confutatio Agareni* and *Contra Mahomedem*, ed. J. P. Migne, *P.G.*, CIV.

(11) *Chronicon anonymum ad 813 pertinens*, ed. E. W. Brooks, Corpus SS. Christ. Orient., SS. Syri, ser. III, T. IV, Paris, 1904.

anonymum ad annum Domini 819 pertinens (1), *Chronicon ad 846 pertinens* (2) and the related work of Denis of Tellmahré (3) of the ninth century, the tenth century Agapius of Hierapolis (4) and the eleventh century Elias of Nisibis (5) and then the three last great historians of the Syrian Jacobite Church, in the twelfth century Michael the Syrian (6) and in the thirteenth century the author of the *Chronicon anonymum ad annum Christi 1234 pertinens* (7) and Gregory bar-Hebraeus (8), sources which serve either to supplement Theophanes' narrative or to establish that part of his source material which he held in common with the Syriac writers. If Greek writers gave a source to John of Nikiu (9) and a model to Sebeos of Palradouni (10) while Syriac writers stood in somewhat similar relationship to those Arab sources (11) superficially consulted here, and if the Latin translation of the *Chronographia* by the papal bibliothecarius Anastasius (12) in the later ninth century not only transmitted Theophanes to the West but also contributed to the Greek Theo-

(1) *Chronicon anonymum ad annum Domini 819 pertinens*, ed. and tr. J.-B. Chabot, Corpus SS. Christ. Orient., SS. Syri, ser. III, T. XVII, Louvain, 1920-1927.

(2) *Chronicon ad 846 pertinens*, ed. E. W. Brooks, tr. J.-B. Chabot, Corpus SS. Christ. Orient., SS. Syri, ser. III, T. IV, Paris, 1904.

(3) *Dionysius of Tellmahré, Chronicon*, ed. J.-B. Chabot, Paris, 1895.

(4) *Agapius bishop of Hierapolis, Universal History*, ed. and tr. A. A. Vasiliev, *P.O.*, V, VII, VIII, Paris and Freiburg, 1910-1912.

(5) *Elias Nisibenus, Opus Chronologicum*, ed. J.-B. Chabot, tr. E. W. Brooks, Corpus SS. Christ. Orient., SS. Syri, ser. III, T. VII, Paris, 1910.

(6) *La Chronique de Michel le Syrien, Patriarche jacobite d'Antioche, 1116-1199*, ed. and tr. J.-B. Chabot, III vols., Paris, 1899-1910.

(7) *Chronicon anonymum ad annum Christi 1234 pertinens*, ed. and tr. J.-B. Chabot, Corpus SS. Christ. Orient., ser. III, T. XIV, Louvain, 1937.

(8) *Bar Hebraei Chronicon syriacum*, ed. and tr. P. J. Bruns and G. G. Kirsch, II vols., Leipzig, 1789. *Bar Hebraei Chronicon ecclesiasticum*, ed. and tr. J. B., Abbeloos and Th. J. Lamy, II vols., Louvain, 1872-1877. *Bar Hebraei Chronicon Arabicum* cf. : *The Chronography of Bar Hebraeus*, E. A. W. Budge, II vols., London, 1932.

(9) *Chronique de Jean évêque de Nikiu*, ed. and tr. H. Zotenberg, Paris, 1883.

(10) *Histoire d'Heraclius par l'évêque Sebeos*, tr. F. Macler, Paris, 1904.

(11) E. W. Brooks, *The Arabs in Asia Minor (641-750) from Arabic Sources* (v. Journ. Hell. Stud. XVIII (1898), pp. 182-208).

(12) *Anastasii Historia tripertita*, in *Theophanis Chronographia II*, ed. C. de Boor, Leipzig, 1883. E. Perels, *Papst Nikolaus I und Anastasius Bibliothecarius*, Berlin, 1920, pp. 185-241.

phanes by its derivation from a text older than any of the surviving codices, the antecedents of the seventh and eighth century Latin sources considered (the *Continuatio Isidoriana Byzantia-Arabica et Hispana* (1), the *Liber Pontificalis* (2), the *Lombard History* of Paul the Deacon (3), and the *Chronicle* of Fredegar (4), were less immediately ascertainable ; but the illustration of the multilingual nature of Byzantium's historical literature emphasised its contribution to the culture of races who shared neither her Greek tongue nor her imperial dominion.

The carefully calculated chronology of the elaborate tables prefaced to individual notices of the annalistic narrative, in emulation of George Syncellus (5) (to whose unfinished world chronicle the *Chronographia* was a continuation [I, p. 3, ll. 9-12, p. 4, ll. 15-24]) rather than in reproduction of a feature of Theophanes' original chronicle-source material (6), was perhaps the most outstanding feature of the *Chronographia* and crucial for the otherwise unilluminated seventh and eighth centuries of Byzantine history, so that it seemed appropriate to begin consideration of Theophanes' history of the seventh century with a brief description of his fundamental contribution to Byzantine chronology, as well as comments upon some of the problems involved and speculation upon Theophanes' possible sources. These tables comprised the world-year of the Alexandrian era (obsolete in the ninth century), the Incarnation year, the regnal year of the Byzantine emperor, of the Persian king (replaced from the third decade of the seventh century by that of the Arab caliph *(1)*), and of the five oecumenical patriarchs of Constantinople *(2)*, Jerusalem, Alexandria, Antioch

(1) *Continuatio Isidoriana Byzantia-Arabica ad 741* and *Continuatio Isidoriana Hispana ad 754*, ed. Th. Mommsen, *M.G.H.*, Auct. Antiq. XI, Berlin, 1894.

(2) *Liber Pontificalis*, ed. L. Duchesne, II vols., Paris, 1888.

(3) *Pauli Diaconi Historiae Langobardorum*, ed. L. Bethmann and G. Waitz, *M.G.H.*, SS. rerum Lang. et Ital., Hanover, 1878.

(4) *Fredegarius Scholasticus, Chronicorum Libri Quattuor*, ed. B. Krusch, *M.G.H.*, SS. rerum Merov., II, Hauover, 1888.

(5) Cf. *Georgii Monachi ... Syncelli Chronographia*, ed. G. Dindorf, Boun 1829.

(6) C. DE BOOR, *op. cit.*, II, p. 464ff.

and Rome (that of the pope appeared only sporadically, and those of the patriarchs of Antioch, Jerusalem and Alexandria ceased to be given after the Persian and Arab conquests *(3)*) :

(1) Hormisdas' entry upon an eleven (erroneous (1)) year reign (630) [AM 6121, I, p. 329, ll. 15-7] was succeeded by Muḥammad's closing a nine year reign (631) [AM 6122, I, p. 332, ll. 25-7], although the subjection of the Persian kingdom to the Arabs was noted later under the appropriate year [AM 6161, I, p. 341, ll. 2-7].

(2) With slight divergencies between Theophanes' calculations of the lengths of the patriarchates of George I (679), Theodore I (bis) (685) and Paul III (688) [AM 6170, 6176, 6179, I, p. 356, l. 9, p. 361, l. 5, p. 364, l. 1] and the list compiled by Grumel (2), although the latter did not note the work of Brooks (3) where many of these discrepancies were explained as the result of scribal errors ; but Brooks' attribution to Paul II of a thirteen year patriarchate from October 641 was rejected by Devreesse (4).

(3) The death of Anastasius of Antioch (609) [AM 6101, I,p . 296, ll. 15-20] ; the conclusion of Sophronius' three year patriarchate at Jerusalem (636) [AM 6127, I, p. 339, ll. 12-3] ; the conclusion of Peter's ten year patriarchate at Alexandria (654) [AM 6145, I, p. 345, l. 6].

There are, however, two periods in which the world years and indiction numbers stated or implied do not correspond, viz : 609/10 (AM 6102) to 713/4 (AM 6206) and 725/6 (AM 6218) to 773/4 (AM 6265), an incongruity which has long been noted by historians. Several attempts have been made to explain it, originally on the assumption that the world year calculation was correct and the indiction wrong ; according to Bury who attributed Theophanes' error to simple miscalculation (5), and to Hubert who endeavoured to prove this by comparison with the dating of papal letters (6), Leo III the Isaurian (717-41) in 726/7 levied double taxation account-

(1) V. Grumel, *La Chronologie* (= *Traité d'études byzantines I*), Paris, 1956 pp. 376, 380.

(2) V. Grumel, *op. cit.*, p. 435.

(3) E. W. Brooks, *On the List of the Patriarchs of Constantinople from 638-715* (v. *Byz. Zeitschr.*, VI (1897), pp. 33-54).

(4) R. Devreesse, *op. cit.*

(5) J. B. Bury, *The Later Roman Empire from Arcadius to Irene*, London, 1889, p. 427.

(6) H. Hubert, *Observations sur la chronologie de Théophane et de quelques lettres des papes* (726-774) (v. *Byz. Zeitschr.*, VI (1897), pp. 491-505).

ing for the tenth and eleventh indictions, and Constantine V Copronymus (741-75) in 772/3 remitted an imposition and thus two years counted as one indiction, while Hodgkin postulated a reform in the Constantinople indiction reckoning which produced a discrepancy between the reckonings of Rome and Constantinople (1). Brooks first rejected this theory (2), then later refuted these arguments by a comparison of the dating of Theophanes 727-75 with that of the textually corresponding if chronologically removed eastern sources of the *Chronicle* of Michael the Syrian and the anonymous *Chronicon ad 846 pertinens*, claiming that the error lay in the world-year calculation which came from western sources (3). Ostrogorsky ultimately proved that it was the calculation of the world-year which was wrong, and that of the indiction number which was correct, by a detailed study of those dates of Theophanes which could be controlled viz.: the regnal years of the emperors and patriarchs of Constantinople, and that in consistent discrepancy the world-year was one year behind the indiction number; while further examination of the *Chronographia* showed that the error arose through the division of the events of 605 and of 726 into two years, and the contraction of the events of 714-5 and 774-5 into one year (4); it was for Dölger to confirm the findings of Ostrogorsky (5). Throughout this paper, unless otherwise stated, Theophanes' chronology has been amended in accordance with Ostrogorsky by the addition of one year to the annus mundi in calculation of the annus domini. The further if lesser problem of whether Theophanes regarded the year as commencing on March 25 according to the Alexandrian world-year or on September 1 according to the Byzantine indiction cycle has not been resolved with equal clarity; Grumel attributed the discrepancy between the world-years and indictions

(1) Th. Hodgkin, *The Chronology of Theophanes in the Eighth Century* (v. *Engl. Hist. Rev.*, XIII (1898), pp. 283-289).

(2) E. W. Brooks, *Indictions at Rome, 727-775* (v. *Engl. Hist. Rev.*, XIII (1898), pp. 290-296).

(3) E. W. Brooks, *The Chronology of Theophanes 605-775* (v. *Byz. Zeitschr.*, VIII (1899), pp. 82-97).

(4) G. Ostrogorsky, *Die Chronologie des Theophanes im 7. und 8. Jahrhundert* (v. *Byzantinische-neugriechische Jahrbücher*, VII (1930), pp. 1-56).

(5) F. Dölger, *G. Ostrogorsky: Die Chronologie des Theophanes im 7. und 8. Jahr.* (v. *Byz. Zeitschr.*, XXXI (1931), pp. 351-355).

to Theophanes' following of Syncellus in the Alexandrian reckoning (1), and although Dölger did not find this hypothesis altogether satisfactory (2), its later revival necessitated Ostrogorsky's refutation on the grounds of the March dating's relatively restricted usage and its failure to explain the chronological peculiarities of the September-based *Chronographia* (3). In identifying the source of Theophanes' chronological data for the period under review, a convenient point of departure was de Boor's conclusion that the regnal years of the popes and the three eastern patriarchs did not belong to Theophanes' chronological framework but were later interpolations into the *Chronographia* from Nicephorus' *Chronographikon Syntomon* (4), endorsed by Ostrogorsky since errors in these entries were not duplicated in the regnal years of Byzantine emperors, patriarchs of Constantinople, and Arab caliphs (5); de Boor further noted that although the three might not always coincide, a source with fixed dating of the world-year and the regnal years of the emperors and patriarchs of Constantinople was the foundation of Theophanes' chronology (6); but the tradition of the frequently anonymous chronological epitome was so widespread in Byzantium (7) that identification of the precise source of Theophanes' chronological canon may be presumed unlikely, although certainly it was not related to the source of Nicephorus' *Chronographikon Syntomon (4)*:

(4) In which the list of emperors of the seventh century was incomplete (Constantine III and Heraclonas were omitted [p. 99 ll. 10-15] and in which the regnal years of the patriarchs of Constantinople in mid-century [p. 118, l. 10-p. 119, l. 5] were not congruent with Theophanes (8).

(1) V. GRUMEL, *L'année du monde dans la Chronographie de Théophane* (v. *Échos d'Orient*, XXXVIII (1937), pp. 396-408).

(2) F. DÖLGER, *Das Kaiserjahr der Byzantiner* (v. *Sitzungsber. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Phtlos.-hist. Kl.* (1949, Heft 1), pp. 21-38).

(3) G. OSTROGORSKY, *V. Mošin : Martovsko datiranje* (v. *Byz. Zeitschr.*, XLVI (1953), pp. 170-175).

(4) C. DE BOOR, *op. cit.*, II, p. 484.

(5) G. OSTROGORSKY, *Die Chronologie des Theophanes im 7. und 8. Jahrhundert* (v. *Byzantinische-neugriechische Jahrbücher*, VII (1930), pp. 1-56).

(6) C. DE BOOR, *Zu Theophanes* (v. *Byz. Zeitschr.*, I (1892), pp. 591-593).

(7) H. GELZER, *Sextus Julius Africanus und die byzantinische Chronographie*, Leipzig, 1885, II, 1, p. 389ff.

(8) H. GELZER, *op. cit.*, II, 1, pp. 384-388.

An original source was not necessarily subject to arbitrary regnal boundaries and was only rarely the later chronicler's sole source of information, so that examination of the primary sources for specific episodes in their chronological progression proved less rewarding than characterisation of each source as it emerged from the *Chronographia*, a process which was to reveal some ten antecedant sources of diverse type, weight, and provenance. Theophanes wrote not as an historian but as a chronicler, and therefore by tradition he would not seek for a coherent plan in the exposition of historical events to elucidate facts by discovering their causes and their effects ; he would conceive of history as a successive chain of events to be arranged in year to year notes, and although these might be supplemented by abridgement or reproduction of longer works it was the short annal with its chronology that was the fundamental element of the chronicle form. De Boor, with whose judgement Gelzer concurred (1), attributed the annalistic brevity of the *Chronographia*'s narrative for much of Heraclius' reign (610-41) to his sources rather than to Theophanes himself when he identified two sources, one with an exclusive account of imperial family history and dated with indiction, month and day, and the second with a concise account of the Persians and Avars which was independently dated as to year and which showed some affinity with eastern chronicles (2). The first of these sources provided Theophanes' biographical notices of individual members of the imperial family *(5)*, with Heraclius' accession *(6)* as its commencement and Constans II's accession *(7)* as its conclusion ; while the chronological and factual skeleton of the second source, having provided a brief account of the Avar incursions in the first part of the reign of Heraclius *(8)* as well as the more detailed account of the Persian advance against the Empire in the reign of Phocas *(9)* and the first part of the reign of Heraclius *(10)*, was amplified (in the first instance with additional unidentified material *(11)*) from the historical poems of George of Pisidia in the saga of Heraclius' Persian campaign *(12)* with the contemporaneous repulse of the combined

(1) H. Gelzer, *Chalkedon oder Karchedon* (v. *Rheinisches Museum für Philologie*, XLVI (1893), pp. 161-174).

(2) C. de Boor, *Zur Chronographie des Theophanes* (v. *Hermes*, XXV (1890), pp. 301-307).

Persian-Slav attack upon Constantinople in 626 *(13)* which were crowned by Heraclius' restoration of the Cross at Jerusalem and victorious return to Constantinople *(14)* :

(5) From Heraclius' marriage to Eudocia (Oct. 610) and the birth of Epiphaneia (July 611) [AM 6102, I, p. 299, ll. 7-14, II, p. 184, ll. 13-6], the birth of Heraclius Constantine (May 612) [AM 6103, I, p. 300, ll. 7-10, II, p. 184, ll. 29-31], the death of Eudocia and the subsequent coronations of Epiphaneia (Oct. 612) and Heraclius Constantine (Dec. 612) [AM 6104, I, p. 300, ll. 12-6, II, p. 184, ll. 31-6], the marriage of Heraclius and Martina (614) [AM 6105, I, p. 300, ll. 25-8, II, p. 185, ll. 9-11], the birth and elevation as Caesar of Constantine (617) [AM 6106, I, p. 301, ll. 6-7, AM 6108, I, p. 301, ll. 16-9, II, p. 185, ll. 18-9, 26-9], the birth of Heraclius' son David and his grandson Heraclius (Nov. 631) [AM 6122, I, p. 335, ll. 1-5, II, p. 210, ll. 2-5].

(6) After the Senate's treacherous incitement of the exarch of Carthage to revolt [AM 6101, I, p. 297, ll. 6-10, II, p. 182, l. 36-p. 183, l. 4], the expeditions of Heraclius and Nicetas, with the former's capture of Constantinople and coronation after the death of Phocas (4 Oct. 610) [AM 6102, I, p. 298, l. 15-p. 299, l. 7, II, p. 183, l. 24-p. 184, l. 13] (the correct date of Mon. 5 Oct. was established by Ostrogorsky with minimal alteration of the date of the *Chronicon Paschale*) (1).

(7) Heraclius' death (March 641) (recté 11 Jan. noted by Grierson from a tenth century *Necrologium Imperatorum*, in contrast to Nicephorus' generally accepted 11 Feb.) (2) was followed by the four month (Grierson endorsed Nicephorus' figure of one hundred and three days) (3) reign of Constantine III ended by poison [AM 6132, I, p. 341, ll. 12-7, II, p. 214, ll. 6-10], and that of Heraclonas and Martina ended by mutilation and banishment [AM 6133, I, p. 341, ll. 21-8, II, p. 214, ll. 13-7]. and the succession of Constans son of Constantine [AM 6134, I, p. 342, ll. 9-10, II, p. 214, ll. 21-33], when Theophanes reported his speech to the Senate in a direct quotation apparently authentic in tone and genuine in style and language, which might indicate its ultimate origin in an official source and which certainly reflected the contemporary significance of the Senate (4) ;but the corresponding narrative (unpublished when de Boor wrote) of the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXV-CXXVI,

(1) G. OSTROGORSKY, *op. cit.*

(2) P. GRIERSON, *Tombs and Obits of Byzantine Emperors* (v. *Dumbarton Oaks Papers*, XVI (1961), pp. 3-63).

(3) P. GRIERSON, *op. cit.*

(4) C. DIEHL, *Le sénat et le peuple byzantin aux VIIe et VIIIe siècles* (v. *Byzantion*, I (1924), pp. 201-212).

p. 203, ll. 14-29] (which source had earlier (LXXXXVIII, p. 182, l. 37-p. 183, l. 2] shared with Michael the Syrian [XI, 3, II, p. 410, ll. 30-1] a comment upon Heraclonas' illegitimate birth from an incestuous union, without further links with Theophanes in that instance) might now call into question this strict division of sources.

(8) Their devastations in Europe (Thrace) from Heraclius' accession (612) [AM 6103, I, p. 300, ll. 1-3, II, p. 184, ll. 23-6], the khan's great raid in which Heraclius narrowly escaped capture at Heracleia (617) [AM 6110, I, p. 301, l. 26-p. 302, l. 4, II, p. 185, l. 34-p. 186, l.8] and the peace negotiations (620) preparatory to Heraclius' Persian campaigns [AM 6111, I, p. 302, ll. 15-21, II, p. 186, ll. 21-3]. Theophanes' confused chronology of the great raid was resolved by Baynes to 5 July 617 (by alteration only of the year dating of the *Chronicon Paschale* as due to later manuscript displacement, rather than of the rest of its precise chronology to conform with Theophanes' erroneous 619, as did earlier historians) (1) in direct refutation of Gerland's acceptance of 623 from the *Chronicon Paschale* (2).

(9) Which, sparked off by Chosroes II's reception of the alleged Theodosius son of Maurice and including the revolt of the Byzantine general Narses at Edessa in Mesopotamia, took the Persian armies from the Euphrates to Edessa (cf. ; *Chronicon Paschale* ad ann. 609 [p. 699, ll. 6-7]) and Chalcedon (603-9) via Mesopotamia, Syria, Phoenicia and Palestine, and via Armenia, Cappadocia, Galatia and Paphlagonia [AM 6095-6100, I, p. 291, l. 27-p. 296, l. 10, II, p. 179, l. 27-p. 182, l. 18], while the Jews of Antioch also revolted (610) [AM 6101, I, p. 296, l. 17-p. 297, l. 5, II, p. 182, ll. 21-33t ; but in participation and retribution and implication the Antiochene uprising was not thus limited (3) — Denis of Tellmahré noted the now-debated religious persecution which provoked it [p. 4, ll. 3-20] but without Fredegar's note on Heraclius' later forcible conversion of the Jews throughout the Empire [IV, 65, p. 153, ll. 7-11] (the tradition linking Jeraclius' decree (632) with similar action in the Visigothic and Frankish realms is weak (4) and tlthough thir appeared in Michael the Syrian [XI, 4, II. p. 414, ll. 7-10], Heraclius' earlier toleration at Jerusalem [AM 6120, I, p. 328, ll. 15-20, II, p. 205, ll. 15-24] and protection of the Jews of Edessa [XI, 3, II, p. 410, ll. 1-6] (cf. : *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [LXXXXIX-CII, p. 184, l. 10-p. 186, l. 9] for far greater detail

(1) N. H. BAYNES, *The Date of the Avar Surprise* (v. *Byz. Zeitschr.*, XXI (1912), pp. 110-128).

(2) E. GERLAND, *Die Persischen Feldzüge des Kaisers Herakleios* (v. *Byz. Zeitschr.*, III (1895), pp. 330-352).

(3) A. SHARF, *Byzantine Jewry in the seventh Century* (v. *Byz. Zeitschr.*, XLVIII (1955), pp. 103-114).

(4) J. STARR, *St. Maximus and forced Baptism at Carthage* (v. *Byzantinische-neugriechische Jahrbücher*, XVI (1940), pp. 192-193).

and closer correspondence than Agapius of Hierapolis [p. 207, l. 15-p. 208, l. 2]) would suggest motives of political expediency rather than religious prejudice.

(10) When one Persian army under Sain and Saitos with the ultimate goal of the capture of Constantinople overran Asia Minor (610-14) [AM 6102-5, I, p. 299, l. 14-p. 300, l. 21, II, p. 184, l. 16-p. 185, l. 33] with final conquests in Galatia (619) [AM 6111, I, p. 302, ll. 22-3, II, p. 186, ll. 16-7] and an incursion as far as Chalcedon (620), while a second army under Sarbaras advanced against Syria (Damascus 613, Jerusalem 614, Antioch 615) [AM 6105-6, I, p. 300, l. 20-p. 301, l. 3, II, p. 185, ll. 3-18], Egypt and Africa (616-8) [AM 6106-8, I, p. 301, ll. 5 -15, II, p. 185, ll. 20-6] until Heraclius, having made two abortive attempts at peace (613, 617) [AM 6105, 6109, I, p. 300, ll. 21-5, p. 301, ll. 21-4, II, p. 185, ll. 4-9, 30-33] began his first campaign against Persia (622) [AM 6113, I, p. 302, ll. 32-4, II, p. 186, ll. 24-6]. Restoration of the reading of AM 6108, reconstruction of the narrative and rectification of chronology was the work of de Boor and Gelzer (1); if the brevity of the notice for AM 6106 made it impossible to judge whether Theophanes was acquainted with Antiochus Strategus, Michael the Syrian's almost identical account of the Persian conquest of Egypt [XI, 1, II, p. 401, ll. 1-5] left no doubt of a common source; while the similarity in substance if not in style of the *Chronicon ... ad 1234 pertinens*' account of the dual evil suffered by the Roman state which led Heraclius and Gregory to conspire against Phocas from Africa showing how widespread this theme was ([AM 6100, I, p. 297, ll. 10-12, II, p. 182, ll. 16-8], Nicephorus [p. 3, ll. 9-11], cf. Agapius [p. 189, ll. 10-9]), and of the Persian conquest of Syria [LXXXX p. 177, l. 25-p. 178, l. 16] to Theophanes, with more detail anent the suffering of Edessa under Persian occupation [XXXXVI-XCVII, p. 180, l. 22-p. 181, l. 21] than Michael the Syrian [XI, 3, II,p. 411, i, ll. 25-35], would appear to demonstrate a common tradition which, with similar links anent Heraclius' Persian campaigns, might indicate a relationship between those of Theophanes' sources separately identified by de Boor (2) and Brooks (3).

(11) Even assuming that Theophanes' annalistic source provided the notices of Heraclius' preparations for war (peace negotiations with the Avar khan, transportation of the army of Thrace to Anatolia, sequestration of the treasure of the churches, arrangements for the defence of Constantinople [AM 6111-3, I, p. 302, l. 15-p. 303, l. 8, II, p. 186, ll. 9-34]), of his rapid return to Constantinople from Armenia at the end of the first campaign and his failure to negotiate with

(1) C. DE BOOR and H. GELZER, *op. cit.*

(2) C. DE BOOR, *op. cit.*

(3) E. W. BROOKS, *The Sources of Theophanes and the Syriac Chroniclers* (v. *Byz. Zeitschr.*, XV (1906), pp. 578-587).

Chosroes before the second [AM 6113-4, I, p. 306, l. 6-p. 307, l. 2, II, p. 189, ll. 6-17], the first introduced a prose transcription of the *Expeditio Persica* and the second a meticulously detailed but alien account of the struggle to penetrate into Persia in the second campaign [AM 6114-6] ; and if the same annalistic attribution can be made concerning the offensive and defensive measures of Heraclius and Chosroes respectively (626) [AM 6117, I, p. 315, ll. 2-17, II, p. 195, ll. 22-36] the narrative of the ensuing campaign can be represented as similarly alien, save that two items (the alliance with the west Khazar khan, giving Heraclius forty thousand troops in return for marriage to his daughter Eudocia, and Heraclius use of Sarbaras' intercepted death sentence to detach other Persian commanders from Chosroes) were present in the source of Michael the Syrian and that of Nicephorus [AM 6117, I, p. 316, ll. 13-6, II, p. 196, ll. 18-22, cf. : XI, 3, II, p. 409, ll. 12 -5 and p. 16, ll. 10-6 ; AM 6118, I, p. 323, l. 25-p. 324, l. 9, II, p. 201, l. 33-p. 202, l. 18, cf. : XI, 3, II, p. 408, l. 30-p. 409, l. 11] and also in Agapius [p. 202, l. 21-p. 203, l. 5, p. 201, l. 10-p. 202, l. 20, p. 203, l. 5-p. 204, l. 13] and more closely in the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [LXXXXVIII, p. 182, ll. 29-34, p. 181, l. 22-p. 182, l. 28] a source whose précis of the whole Persian war recalled that of Theophanes [LXXXXIX-C, p. 183, ll. 3-36] although the account of the peace [c, p. 183, l. 37-p. 184, l. 8] was closer to Michael the Syrian [XI, 3, II, p. 409, ll. 32-6] and furthermore (in contrast to Theophanes) was substantially correct. The problem of the attribution of those parts of Theophanes' highly factual narrative unlikely to have been derived from the full *Heraclias III* cannot be resolved with certainty, and involved the equally intractable problem of further non-extant poems of George of Pisidia, in which respect a resumé of the scholarly speculation evaluated by Pertusi (1) was unnecessary here ; similarly, circumstantial paraphrase of Theophanes' minute and authentic record was superfluous.

(12) For the first campaign (April 622-Jan. 623) in which Heraclius, under the palladium of the acheiropoieton ikon of Christ of Camuliana (but cf. : the *Homily* of Theodore Syncellus [p. 302, l. 28-p. 303, l. 13] and the *Oratio in festum Acathisti* (2) [col. 1356, l. 45-col. 1357, l. 12] for conflicting testimony of Sergius' invocation of this unique archetype or its miraculous facsimile in defence of Constantinople against the Avar onslaught of 626, George the Monk [p. 655, ll. 7-11] for a misplaced quotation, and Kitzinger for the artistic, theological, political importance of such miraculous images (3)), retrained the Byzantine army and drove the Persians from Asia Minor [AM 6113,

(1) A. PERTUSI, *op. cit.*, pp. 17-31.

(2) *Oratio historica in festum Acathisti*, ed. J. P. Migne, *P.G.*, XCII.

(3) E. KITZINGER, *The Cult of Images in the Age before Iconoclasm* (v. *Dumbarton Oaks Papers*, VIII (1954), pp. 83-150).

I, p. 303, l. 9-p. 306, l. 8, II, p. 186, l. 35-p. 189, l. 7] Theophanes transposed into prose the three parts of the *Expeditio Persica*, written (622-3) as a detailed description of the campaign in which George of Pisidia himself participated; *Heraclias I* and *Heraclias II* were written at the moment of Heraclius' triumph over Persia after the death of Chosroes when presumably the fact of victory alone was known, and although *Heraclias II* (rather than the *In Heraclium ex Africa redeuntem*, George's first historical poem written 619-20) provided [ll.12-6] Theophanes' note of Heraclius' voyage from Africa under the protection of the Theotokos [AM 6102, I, p. 298, ll. 16-7, II, p. 183, ll. 26-7], a précis [ll. 153-72] of *Heraclias III* and an allegorical paean upon the downfall of Chosroes [ll. 214-21], these first two parts were more purely commemorative with few military allusions; thus it was the fragmentary but more factual *Heraclias III* (derived either from Heraclius' letters to Constantinople or alternatively from conversation with the emperor himself on his return) which supplied Heraclius' exhortation to his troops before the reentry into Persian territory for the second campaign (spring 623), for the further exhortation after the move from winter quarters and the battle on the Sarus which terminated this indecisive campaign in Armenia (625) [AM 6114, I, p. 307, ll. 1-19, II, p. 189, l.19-p. 190, l. 2, cf.: III, 3; AM, 6115, I, p. 310, l. 26-p. 311, l. 2, II, p. 192, ll. 26-31, cf.: III, 6; AM 6116, I, p. 314, ll. 2-10, II, p. 194, ll. 19-25, cf.: III, 18-9], with intimations of Heraclius' threefold division of his army before the third campaign (626-8), his exhortation to his troops not to be disheartened by the Khazar defection (627), the single combat of Razates and Heraclius, Heraclius' letter to Chosroes protesting his love of peace, and Chosroes' death (628) [AM 6117, I, p. 315, l. 12, II, p. 195, l. 32, cf.: III, 36 Am 6117, I, p. 317, l. 18, II, p. 197, ll. 5-6, cf.: III, 26; AM 6118, I, p. 318, l. 4-p. 319, l. 3, II p. 197, l. 23-p. 198, l. 13, cf.: III, 34, 47; AM 6118, I, p. 324, ll. 17-20, II, p. 202, ll. 19-22, cf.: III, 30; AM 6118, I, p. 326, l. 25-p. 327, l. 12, II, p. 204, ll. 7-21, cf.: III, 52]; while Heraclius' victorious return to Constantinople after seven years of war, a paradigm of the Almighty's work of creation, could come from no other source than George of Pisidia [AM 6119, I, p. 327, l. 26-p. 328, l. 6, II, p. 204, l. 36-p. 205, l. 5, cf.: III, 54].

(13) Of the two poems which George of Pisidia wrote (626) to commemorate the failure of the massive Avar attack upon Constantinople in coincidence with the continued Persian presence at Chalcedon (the relevant fragments of *Heraclias III* were apparently excerpted from the *Bellum Avaricum*), the *In Bonum patricium*, dedicated to the magister militum to whom (together with the patriarch Sergius) Heraclius had entrusted the defence of the capital during his own absence on campaign, and the *Bellum Avaricum*, which gave a vivid description of the ten day seige of Constantinople and the city's miraculous deliverance with accurate and authentic information despite the poetic character of its more than five hundred

iambic trimetres, Theophanes took the *Bellum Avaricum* for his source [AM 6117, I, p. 316, ll. 16-25, II, p. 196, ll. 23-34, cf. : ll. 197-200, 401, 175-222, 447, 232-343] ; although Theophanes did not use the *Homily* of Theodore Syncellus, written by one of the legates sent to the khan to sue for peace (vd. : *Chronicon Paschale* [p. 721, l. 4-p. 722, l. 13]) and surveying earlier Byzantino-Avar relations as introduction to the most complete extant document of the seige, Theodore and George were aware of each other's work [*Homily*, p. 304, ll. 17-9, p. 305, l. 35, *Expeditio Persica III*, ll. 45-6, *Heraclias III*, 50a] ; Barišić's study of the assault was of especial value for its detailed reconstruction and observations upon the various seventh century narratives (1) ; the nature of Theophanes' sources precluded him not only from comment upon the devastation of Greece by the Slavs in the first decade of the seventh century, but also from consideration of the establishment and historical significance of Slav control of the Peloponnese for more than two centuries from 587-805, which must be sought in other sources such as the *Chronicle of Monemvasia* (2).

(14) In these notices (629-30) [AM 6119-20, I, p. 327, l. 26-p. 328, l. 8, ll. 15-28, II, p. 205, ll. 6-7, 24-9] the *In restitutionem Sanctae Crucis* (written in 630 to hail the culmination of Heraclius' Persian victory) was self-evident in one of the most complex chronological problems of Heraclius reign (3) ; Theophanes antedated the peace with Persia to 627 and then, being aware that the restoration of the Cross took place in 629 and thinking that Heraclius' sojourn in Syria extended at least to Nov. 631 [AM 6122, I, p. 335, ll. 1-2, II, p. 210, ll. 2-3], displaced Heraclius' return to Constantinople to 628 without reference to Antiochus Strategus [p. 516, ll. 29-45] ; whereas although Nicephorus (or his source) made no use of this eyewitness evidence, the accounts tally and Nicephorus has the correct order of events [p. 21, ll. 18-20, p. 22, ll. 3-18], but his limited correspondence with the *Brief History of the Avar Dispersal* [p. 335, ll. 56-60] was no greater than could be explicable by normal familiarity with the synaxarium ; Theophanes' error was due probably to confusion over the order of succession to the Persian throne after civil war [AM 6120, I, p. 329, ll. 1-10, II, p. 205, ll. 30-8 ; AM 6123, I, p.335

(1) F. Barišić, *Le siège de Constantinople par les Avares et les Slaves* (v. *Byzantion*, XXIV (1954), pp. 371-395).

(2) P. Charanis, *On the Question of the Slavonic Settlements in Greece during the Middle Ages* (v. *Byzslav.*, X (1949), pp. 254-258) ; *The Chronicle of Monemvasia and the Question of the Slavonic settlements in Greece* (v. *Dumbarton Oaks Papers*, V (1950), pp. 139-161) ; *On the Slavic Settlement of the Peloponnesus* (v. *Byz. Zeitschr.*, XLVI (1953), pp. 91-103).

(3) N. H. Baynes, *The Restoration of the Crossa t Jerusalem* (v. *Engl. Hist. Rev.*, XXVII (1912), pp. 287-302).

ll. 19-21, II, p. 210, ll. 8-9] for James of Edessa [p. 214, 1, ll. 6-13] followed by Michael the Syrian [XI, 3, II, p. 410, ll. 20-6, XI, 5, II, p. 418, ll. 1-3] gave a different order to that of Elias of Nisibis [p. 26, ll. 27-36], with Agapius [p. 192, ll. 8-15, p. 204, l. 14-p. 205, l. 10] and the more detailed *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CIII, p. 186, ll. 14-25, CIV, p. 187, l. 35-p. 188, l. 2] corresponding to Michael the Syrian, while the correct order of succession after Chosroes II, and of events (Heraclius' negotiations of peace as prelude to the Persian withdrawal from Greek frontiers and the restoration of the Cross) was found in Sebeos [p. 2, ll. 16-8 ; ch. 28, p. 39, ll. 3, 18, 26], Nicephorus [p. 20, l. 4-p. 21, l. 12], and the *Chronicon ... ad* 1234 *pertinens* [C, p. 183, l. 37-p. 184, l. 8].

Theophanes' debt to George of Pisidia was definitely demonstrated by Sternbach (1) and was utilised in Pernice's study of Heraclius' campaigns in an endeavour to supplement the chroniclers' incomplete study of the reign by extracting policy from panegyric (2), if at the possible price of accepting and propagating and perpetuating pro-imperial propaganda (3) for the God-guarded [*Expeditio Persica* II, 24] monarchy (4), but whether the debt was by direct quotation or via the intermediary of an earlier prose chronicle based especially upon *Heraclias III* was less certain. Baynes' affirmative conclusion in this regard (5) may be reinforced by the *Chronographia*'s silence anent the *In restitutionem Sanctae Crucis*' somewhat obscure reference to alleged miraculous healings when the Cross was restored to Jerusalem [l. 29, linked by Pertusi to *Hexameron* l. 1822] suggestive of a correction in the interests of historical accuracy by an editor thus knowledgeable to intervene, and extended in respect to the narrative of the siege of Constantinople by Barisic's identification of the *Chronicon Paschale* as representing an older tradition than those preserved either by Theophanes or Nicephorus and additionally by his detection of

(1) L. STERNBACH, *De Georgii Pisidae apud Theophanem aliosque historicos reliquiis, loc. cit.*, pp. 1-107

(2) A. PERNICE, *L'imperatore Eraclio, Saggio di storia bizantina*, Florence, 1905, *passim*.

(3) P. LEMERLE, *Quelques remarques sur le règne d'Héraclius* (v. *Studi Medievali*, Ser. III, T. I (1960), pp. 347-396).

(4) P. J. ALEXANDER, *The strength of empire and capital as seen through Byzantine eyes* (v. *Speculum*, XXXVII (1967), pp. 339-359).

(5) N. H. BAYNES, *op. cit.*

an independent and more faithful use of Theophanes' chronicle source by Scylitzes (recté Cedrenus) (1) ; but this issue was possibly of greater relevance to the source traditions of Nicephorus' *Breviarium* and George the Monk's *Chronicle* which will be considered in their turn. Theophanes' incomplete chronicle source tradition from the Empire's eastern provinces, whose annals for the reign of Heraclius recorded the history of the Persians and of the Avars with little interest in that of Constantinople or of the West, revealed an unexpectedly extensive affinity with the Syriac chroniclers. Further links links with non-Byzantine sources were provided by Krumbacher's early recognition of a Greek Syriac source of undetermined nature and authorship in Theophanes narrative of Muhammad and the Caliphate (2) : and these were to be verified and amplified by Pigulesvskaja's identification as the common basis of the *Chronographia* and the *Chronicon anonymum Pseudo-Dionysianum vulgo dicitur* an unknown short chronicle or chronicles providing year to year notes, one of which from 558 (an. Sel. 868) was characterised by a chronology usually wrong by eight years and apparent in the history of the Arabian conquest of Syria (629-82) [an. Sel. 940-93, AM 6124-27] and the parrallel story of Muhammad (621, 627) [an. Sel. 932, 938, AM 6122] (3). Yet it nevertheless remained hypothetical to link the former source with that Syriac chronicle source which, having introduced the detailed expositions of the history of Monotheletism *(15)* and of the life of the Saracens' leader and so-called false prophet *(16)*, provided the accounts of the Arab conquests (of Syria *(17)*, of Mesopotamia *(18)*, of Egypt *(19)*) dominating Heraclius' last decade and an interesting if not always accurate record of the natural phenomena occuring in the course of the reign *(20-21)*, and which was a constant factor for these themes throughout Theophanes' history of the seventh century :

(15) Under the notice of Heraclius' proceedings in Syria (630) by a virtual summary of Anastasius' *In vitam ... Maximi* ; omitting that part which dealt purely with the life of Maximus [col. 72, B, 1, 8-col. 76, B, l. 8], from the doctrine's evolution by Athanasius

(1) F. Barišić, *op. cit.*

(2) K. Krumbacher, *op. cit.*, I, p. 343.

(3) N. Pigulevskaya, *Theophanes' 'Chronographia' and the Syrian Chronicles* (v. *Jahr. d. österr. Byz.*, XVI (1967), pp. 55-60).

the Jacobite patriarch of Antioch, its endorsement by Sergius of Constantinople and adoption by Heraclius in the *Ecthesis* (638) despite the resistence of Sophronius of Jerusalem [AM 6121, I, p. 329, l. 21-p. 330, l. 29, II, p. 206, l. 2-p. 207, l. 7, cf. : col. 76, B, l. 1-col. 81, A, l. 6], imperial power-politics in Constantinople (641) [AM 6121, I, p. 330, l. 29-p. 331, l. 6, II, p. 207, ll. 7-15, cf. : col. 81, A, l. 11-C, l. 11], the condemnation of Monotheletism by councils of the African provinces and Rome [AM 6121, I, p. 331, ll. 6-21, II, p. 207, ll. 17-32, cf. : col. 81, C, l. 13-col. 85, C l. 12], and the elevation of pope Martin and the summoning of the Lateran council (although Theophanes omitted the acta thereof found in the *Vita*) and Constans' vengeance upon Martin and Maximus [AM 6121, I, p. 331, l. 22-p. 332, l. 5, II, p. 207, l. 32-p. 208, l. 6, cf. p. 18, l. 23, p. 22, l. 19-23,1, 1, col. 85, D, l. 1-col. 88, A, l. 3] ; the notice of the final condemnation of Monotheletism came presumably from Theophanes' eastern source (for the statement was repeated in Michael the Syrian at the end of an account of Monotheletism from the Jacobite standpoint [XI, 9, II, p. 433, I, l. 20-p. 437, I, l. 5]. cf. : *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXX, p. 206, l. 15-p. 208, l. 31] for reproduction in greater detail of the Maronite apologetic of Simon of Qennesre — a common source contribution which would be anathema to Theophanes), with the election of pope Agathon and his convocation of the council at Rome (680) [AM 6121, I, p. 332, ll. 5-6, II, p. 208, ll. 6-8 (with lacuna) cf. : Michael the Syrian [XI, 11, II, p. 447, II, ll. 5-7], in apparent ignorance (for pontifical regnal years did not feature in the *Chronographia* for mid-seventh century) that between Martin and Agathon there had elapsed a period of twenty three years and the reigns of four popes, a common error that could only have come from a common source ; Theophanes also referred to the *Vita* for patriarchal appointments at Constantinople in the reign of Constans [AM 6121, I, p. 331, ll. 5-7, 22-4, II, p. 207, ll. 13-5, 30-2 ; AM 6145, I, p. 345, ll. 5-6, II, p. 216, ll. 22-3, cf. col. 84, C, l. 1-col. 85, C, l. 12] ; but by its nature as hagiography the *Vita Maximi* did not allow Theophanes to consider the care and time with which first Monenergism and then Monotheletism (1) had been evolved by the patriarch and adopted by the emperor to reconcile by thoughtful compromise provinces such as Armenia, and Syria and Egypt as well as leading Persian Christians to Chalcedon (2), nor the effectiveness of the combination of the leadership of Maximus and the peculiarly African ecclesiology of provincial autonomy within the Church buttressed by indepen-

(1) V. GRUMEL, *Recherches sur l'histoire du Monothélisme* (v. *Échos d'Orient*, XXVII (1928), pp. 6-16, 257-277 : XXVIII (1929), pp. 272-282 : XXIX (1930), pp. 16-28).

(2) L. BRÉHIER, *Histoire de l'Église* (ed. Fliche et Martin), V, pp. 115-118.

dence from and rejection of the Byzantine *Reichskirche* (1) to spearhead western resistence to and ultimate universal non-acceptance of Monotheletism, nor the complexity of policies and relationships and attitudes (2) consequent upon imperial determination to maintain the political and religious unity of the Old and New Romes, cf. : the Greek *Life* of pope Martin which narrated the Eastern-dominated (3) Lateran council and its condemnation of Monotheletism [II, p. 254, l. 11-p. 255, l. 4], the dispatch of Calliopas by Constans [III, p. 255, ll. 5-26] and the council as the exarch's justification for his arrest of the pope [IV, p. 256, l. 1-p. 257, l. 2], drawing presumably upon a Greek chronicle for the first item and certainly upon Martin's correspondence for the other two — a significant narrative in its omission of Martin's alleged treasonable activities (his assumption of the papacy without imperial sanction, and his unsubstantiated collusion in the revolt (649-52) of Olympius) and in its illustration at this point and later of the extent to which Anastasius the Bibliothecarius transposed the text of the papal letters he translated in his *Collectanea* — while the short-lived ItaliantSicilian revolt of Olympias was not known to Theophanes.

(16) Following the notice of the death of Muhammad (631) ; the narrative correspondence between the *Chronographia* and Bartholomew of Edessa's *Contra Mahometem* [AM 6122, I, p. 333, l. 4-p. 334, l. 27, II, p. 208, l. 23-p. 210, l. 2, cf. : col. 1446, D, l. 1-col. 1449, C, l. 15, col. 1456, C, ll. 1-15] was clear, even although Theophanes omitted the summary of Muḥammad's teaching (based apparently upon Islamic traditions) (4) and made no reference to the *Elenchus et Confutatio Agareni* less definitely attributed to Bartholomew (5), but the uncertain duration of Bartholomew's life-span left the balance of the dependent relationship in doubt ; that there was evidence of a common tradition between Michael the Syrian [XI, 12, II, p. 403, l. 16-p. 405, l. 25] and the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [LXXXXIV-LXXXXV, p. 178, l. 17-p. 180, l. 20] anent Muḥammad's life and teaching which was not reproduced in Theophanes might indicate a deliberate choice of an alternative source by the latter, and an independent use of this common material by Bartholomew.

(1) R. A. MARKUS, *Reflections on religious dissent in North Africa in the Byzantine period* (v. *Studies in Church History*, III (1966), pp. 140-150).

(2) D. M. NICOL, *The Byzantine view of Western Europe* (v. *Greek, Roman and Byzantine Studies*, VIII, 4 (1967), pp. 315-339).

(3) E. KASPAR, *Die Lateransynode von* 649 (v. *Zeitschrift f. Kirchengesch.* LI (1932), pp. 75-137).

(4) W. EICHNER, *Die Nachrichten über den Islam bei den Byzantinern* (v. *Der Islam*, XXIII (1936), pp. 132-162, 197-244).

(5) W. EICHNER, *op. cit.*

(17) From the deceptive first unsuccessful probing raid (632) and the offensive organised by Muḥammad's successors abu-Bakr and 'Umar culminating in Khalīd's Palestinian advance which brought Heraclius to Syria in person [AM 6123, 6122, 6124, 6125, I, p. 335, l. 12-p. 336, l. 3, p. 333, ll. 1-3, p. 336, ll. 14-6, II, p. 210, ll. 11-27, p. 208, ll. 21-3, p. 210, ll. 30-2] (cf. : Michael the Syrian [XI, 4, II, p. 413, ll. 17-36] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CVI, p. 188, l. 5-14 ; CVIII, p. 189, l. 7-p. 191, l. 22]), [I, p. 336, l. 28-p. 337, l. 12, II, p. 211, ll. 7-22] (cf. : Michael the Syrian [XI, 5, II, p. 417, ll. 31-4, p. 418, ll. 10-36] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CVII, p. 188, l. 30-p. 189, l. 6]) before the battle of the Yarmūk (636) and the fall of the great Byzantine strongholds of Damascus, Jerusalem, Antioch and the north Syrian towns (Caesarea alone remained until 641) and Heraclius' evacuation gave the Arabs complete mastery from Egypt to the Euphrates by 639 [AM 6126, I, p. 338, ll. 3-12, II, p. 211, l. 32-p. 212, l. 4] (cf. : Michael the Syrian [XI, 6, II, p. 420, l. 31-p. 421, l. 4] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXI, p. 191, l. 9-p. 192, l. 9 ; CXIV-CXV, p. 194, l. 8-p. 195, l. 12]) [AM 6127, I, p. 339, ll. 15-29, II, p. 212, l. 27-p. 213, l. 8] (cf. : Agapius [p. 215, l. 18], Michael the Syrian [XI, 7, II, p. 425, l. 26-p. 427, l. 12], *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXVII, p. 196, l. 26-p. 197, l. 3 ; CXX, p. 199, l. 1-p. 200, l. 9]), [AM 6129, I, p. 340, ll. 12-4, II, p. 213, ll. 21-4] (cf. : Michael the Syrian [XI, 7, II, p. 420, ll. 24-6] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXVI, p. 195, l. 13-p. 196, l. 25]) [AM 6133, I, p. 341, ll. 21-3, II, p. 214, ll. 11-13] (cf. : Agapius [p. 218, ll. 10-11] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXIV, p. 202, l. 29-p. 203, l. 14]). The actual course of the conquest of Syria was relatively clear, although the sources did not distinguish between the four Arab armies of Amr, Yazīd, Shurabīl and Khalīd, and it was therefore difficult to establish the precise routes and dates of their various campaigns (1), but with the exception of the dating of Heraclius' evacuation of Syria [AM 6125, I, p. 337, ll. 5-10, II, p. 213, ll. 21-4] (recté Michael the Syrian [XI, 7, II, p. 424, ll. 26-8]) and minor discrepancies anent the numbers of the opposing forces and identity of the Byzantine commander at the Yarmūk [AM 6126, I, p. 338, ll. 6-8, II, p. 211, ll. 20-2] (cf. : Michael the Syrian [XI, 6, II, p. 420, l. 31-p. 421, l. 4], Fredegar [IV, 66, p. 154, ll. 2-3], *Continuatio Byzantia-Arabica et Hispana* [p. 336, I, l. 23, p. 337, I, l. 35-p. 338, I, l. 8, p. 337, II, l. 35-p. 338, II, l. 9], John of Nikiu [ch. 111, p. 436, ll. 8-11]), Theophanes' detailed chronology was confirmed by Michael the Syrian rather than by Nicephorus.

(18) Which, unreinforced like Armenia, after Heraclius' repudiation of the tribute agreed by the governor of Osroene (637) fell to 'Iyāḍ emir of Syria (640) with the surrender of Edessa and the reduction of Constantia and Daras [AM 6128, 6130, I, p. 340, ll. 2-10, 20-6,

(1) P. K. Hitti, *History of the Arabs*, London, 1958, pp. 150-152.

II, p. 213, ll. 11-20, 25-32] (cf. : Agapius [p. 217, l. 3-p. 218, l. 18], Michael the Syrian [XI, 7, II, p. 426, ll. 13-8, 20-5, p. 427, ll. 25-7], *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXI, p. 200, l. 14-p. 201, l. 8]), while Sassanid Persia was destroyed by Sa'd [AM 6131, I, p. 341, ll. 2-7, II, p. 213, l. 33-p. 214, l. 5] (cf. : Michael the Syrian [XI, 6, II, p. 421, l. 24-p. 422, l. 27 ; XI, 7, II, p. 423, l. 34-p. 424, l. 18] corresponding to the more detailed *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXIII, p. 193, l. 2-p. 194, l. 7 ; CXXXIII, p. 213, ll. 20-33). Despite Heraclius' military reorganisation of the province (1), the great Armenian fortress of Dvin fell in Oct. 641 (2).

(19) In a brief and incomplete presentation (reproduced also in Agapius [p. 211, l. 10-p. 214, l. 17] and Michael the Syrian [XI, 7, II, p. 425, ll. 2-26, p. 424, l. 34-p. 425, l. 1] although not without internal inconsistency and with more detail upon earlier events in the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXVIII, p. 197, l. 4-p. 198, l. 27]) of the locally negotiated tribute which resulted in the indictment of Cyrus patriarch of Alexandria to Constantinople and the vain resistence offered by the Armenian Manuel as augustalius so that Cyrus' negotiation for the victorious Arabs' withdrawal were fruitless (636-9, although Theophanes made no note of passing years) [AM 6126, I, p. 338, l. 10-p. 339, l. 4, II, p. 212, ll. 2-26] ; a narrative contradicted not only by that of Nicephorus [p. 24, 1, 16-p. 25, l. 8] but also by that of John of Nikiu [ch. 111, p. 433, l. 21-p. 434, l. 14 ; chs. 112-3, p. 436, l. 16-p. 440, l. 15 ; ch. 115, p. 442, ll. 5-15 ; ch. 119, p. 450, ll. 5-9 ; ch. 120, p. 455, l. 27-p. 456, l. 18] for the military progress from the first invasion (Dec. 639) to the fall of Alexandria (Oct. 641) and for [ch. 116, p. 444, ll. 13-9 ; ch. 119, p. 452, ll. 3-18] the rôle of Cyrus ; Zotenberg (3), followed by Brooks (4), ascribed the textual confusion of the *Chronicle* to manuscript displacement, and certainly a seventh century Egyptian source was probably more acceptable than ninth century versions of Byzantine or Syriac material.

(20) Even with some notices being provided by the independent Constantinopolitan traditions of the *Chronicon Paschale* and of Nicephorus and by the Theophanes' derivations of George the Monk and George Cedrenus (which will be considered below in their turn), even with the parlous state of Byzantine chronography both in the seventh century and in its latter day survival, even with the supra-

(1) L. Bréhier, *La transformation de l'empire byzantin sous les Héraclides* (v. *Journ. des Savants*, NS. XV (1917), pp. 401-415).

(2) H. Manandban, *Les invasions arabes en Arménie* (v. *Byzantion*, XVIII (1948), pp. 163-195).

(3) H. Zotenberg, *Mémoire sur la Chronique byzantine de Jean, évêque de Nikiu* (v. *Journ. Asiat.*, ser. VII, T. XIII (1879), pp. 348, 386.

(4) E. W. Brooks, *On the Chronology of the Conquest of Egypt by the Saracens* (v. *Byz. Zeitschr.*, IV (1895), pp. 435-444).

national character of Byzantine civilisation, the relative disinterest of contemporary Constantinople in such phenomena contrasted with the observations (however imperfect) of the Syrian province, although only with caution should the descriptions of eclipses and comets and other natural phenomena be accepted as an index of regional literary and scientific awareness. Nor was the establishment of chronological criteria from meterological observations by any means straightforward; although the tracks of total eclipses have been calculated and mapped the estimated occurence of an eclipse was no guarrantee that it was observed or recorded, while the pattern of source transmission could result in the importation into a chronicle written at Constantinople of phenomena invisible from the capital, or alternatively the chroniclers could be silent anent phenomena irrelevant to their own locality (for instance, Theophanes' Greek Syriac source made no mention of eclipses of June 606 and April 646 total in Asia Minor and 90 % at Constantinople, or of the total Mediterranean eclipse of Dec. 698) or anent phenomena presumably observable (for instance, Halley's comet in spring 607 and Dec. 684-Feb. 685). Further, if the "basic period" of eclipse cycles viz.: 521 Julian or 537 lunar years was known to seventh century Byzantium [John of Nikiu, ch. 102, p. 417, ll. 18-22, anent an Antiochene eclipse (Mar. 601)], the eleven year sunspot cycle accompanied by great auroral displays with clearly determined maxima c. 643, 655, 664 prevailed unrecognised by contemporaries in the early Middle Ages, so that the chroniclers' subjective and highly coloured descriptions require a date (which was not always provided) for identification of a single manifestation, since these notices were presumably subject to the same "borrowing" as those of eclipses and might variously be interpreted as meteors or comets. Although the apparitions of major comets (and simiiarly the occurence of major earthquakes) has been established with relative certainty, the incidence of undated narratives in the sources might be attributed equally to further reference to a known phenomenon or to a separate notice of an unfixed phenomenon; it should be noted that Grumel's specialist bibliography (from which full investigation may be made) (1) did not include Fritz's chronology of European aurorae (2). With much general information and specific corrections throughout owed to Dr. D. J. Schove, the present study only collated the testimony of the sources; and the corroborative value of Arab sources in other areas of this study prompted regret that no common ground for appraisal was afforded by the *Kashf as-salsalah'an wasf az-zalzala* of the Egyptian polymath Jelal'ed

(1) V. GRUMEL, *La Chronologie* (= *Traité d'Études byzantines*, I), Paris, 1956, p. 469.

(2) H. FRITZ, *Verzeichniss beobachteter Polarlichter*, Vienna, 1873.

din As-Soyuti (d. 1506), a scientific explication and catalogue of earthquakes experienced in Asia and Africa (628-1500) whose data was extremely trustworthy from its concurrence with the original Arab authorities and independent Byzantine and Latino-European sources (1).

(21) Of which relatively few were preserved by Theophanes, viz. : (610) an independently noted but erroneously dated eclipse of the sun with flood and famine in Michael the Syrian [XI, I, II, p. 401, I, ll. 18-25) (of recorded contemporary eclipses in Mar. 601, June 606, May 616, Nov. 617 the mention of famine identified that of 617) which was the first of six notices unrepresented in the *Chronographia*, (Oct. 627-June 628) a great eclipse (recté dimming of solar light due to volcanic dust) found in Agapius [p. 192, ll. 3-6] and in corresponding notices of Michael the Syrian [XI, 3, II, p. 411, I, ll. 31-18] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [LXXXXVII, p. 181, ll. 18-21], independent and undated notices of famine among the Greeks and of locust swarms in Agapius [p. 190, ll. 13-14+18], (629) an auroral display and eclipse [p. 192, ll. 15-6, p. 201, ll. 8-9] followed by (630? text obscure) an earthquake and further eclipse [p. 208, l. 10] recorded by Agapius if with suspect testimony and chronology (Agapius cannot be precisely reconciled with the aurorae observed in the Far East c. 628, c. 642-4 and the calculated but unrecorded partial solar eclipse of June 634), (633) the Palestinian earthquale and portentous comet perhaps deliberately antedated to herald the Arabs by Theophanes [AM 6124, I, p. 336, ll. 21-4, II, p. 211, ll. 2-5] which was described also by Denis of Tellmahré (to whom the second phenomenon was a rain of shooting stars [p. 5, ll. 26-30]) and by Agapius (in respect of the comet [p. 194, ll. 5-7]) and correctly dated to 634 by Michael the Syrian [XI, 4, II, p. 414, ll. 3-6] (the date of the Palestinian earthquake was possibly 632, while that of the much-described comet was Sept. 634) (639), bubonic plague recorded in Palestine by Michael the Syrian (with an antedated discrepancy of a decade) [XI, 3, II, p. 411, I, ll. 1-4] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXIV, p. 200, ll. 8-9], undated notices of a thirty-day earthquake in Palestine with wider plague plus lance-like comet (? partial duplication of earlier entry) and an earthquake in Armenia reproduced from their common source by Agapius [p. 208, ll. 10-11, p. 209, ll. 4-6] and Michael the Syrian [XI, 5, II, p. 419, I, ll. 1-8, 20-7] ; possibly Theophanes' notice (609-10) of an exceptionally cold winter prior to Heraclius' accession [AM 6101, I, p. 297, ll. 11-12, II, p. 183, ll. 5-6] came from Constantinopolitan annals, and certainly that of a lunar eclipse (Jan. 623) incidentally in the course of Heraclius' first Persian

(1) N. N. AMBRASEYS, *On the Seismicity of South-West Asia : Data from a XV Century Arabic Manuscript* (v. *Revue pour l'Étude des Calamités*, XXXVII (1961), pp. 18-30).

campaign came from George of Pisidia [AM 6113, I, p. 305, ll. 1-4, II, p. 188, ll. 8-11, cf. : *Expeditio Persia III*, 1] ; neither Theophanes' lunar eclipse nor the later undated Palestinian and Armenian phenomena of Agapius and Michael the Syrian were confirmed by Grumel (1).

Yet in addition from the accession of Phocas and the final derivations of Theophanes from Theophylact *(22)*, there was evident in the *Chronographia* as a supplement to the annals of the imperial family a further and more discursive Constantinople-oriented source for the reign of Phocas (602-10) which was also represented in other chroniclers of the seventh and ninth centuries *(23)*, in the *Chronicon Paschale* and in John of Nikiu, in the undated John of Antioch and in Nicephorus (whose *Breviarium* was conceived as a chronicle-form continuation of Theophylact's eight book *History* of the reign of Maurice (582-602) *(24)* but executed in a restricted format and with a reduced content which in themselves were a comment in comparative historiography) ; so that it might reasonably be assumed that a further continuation of this tradition provided Nicephorus' independent source for the reign of Heraclius, the interests of which were apparently the events within the capital and the personal achievements of the emperor *(25)*, in a narrative which was generally divergent from that of Theophanes *(26)* and which coincidentally ended in 641 *(27)* :

(22) Viz. : the fate of Maurice's family and the miraculous announcement of his death in Alexandria [AM 6095, I, p. 291, ll. 5-26, II, p. 179, ll. 19-27] (cf. : Theophylact [VIII, 12, 13, 15, p. 309, l. 28- p. 310, l. 12, p. 313, ll. 13-21, p. 314, ll. 17-26]).

(23) The abortive revolt of Germanus and Constantia the widow of Maurice to overthrow Phocas and restore Theodosius the son of Maurice whom they still believed to be alive, was placed by Theophanes (606-7) [AM 6098-9, I, p. 293, ll. 9-21, p. 294, l. 27-p. 295, l. 14, II, p. 180, 11, 25-35, p. 181, ll. 21-37] due to his division of the narrative of 605 into two years, so that the *Chronicon Paschale*'s notice of the execution of the conspirators (June 605) was correctly dated [p. 696, l. 6], while the entry of Maurice's brother-in-law Philippicus into religious life [AM 6098, I, p. 293, ll. 23-4, omitted by Anastasius] was also noted by John of Antioch [p. 149, ll. 2-4] and by Nicephorus [p. 15, l. 16-p. 17, l. 2] : the marriage of Phocas' daughter Domentzia to Priscus the comes excubitorum, and the

(1) V. GRUMEL, *op. cit.*, pp. 461, 471, 479.

subsequent estrangement of the two men (608) was noted by Theophanes [AM 6099, I, p. 294, ll. 11-27, II, p. 181, ll. 7-21] by John of Antioch [p. 153, ll. 10-15] and by Nicephorus [p. 4, ll. 7-10]; from the correspondence between the names of the ringleaders, and the silence of the *Chronicon Paschale*, the conspiracy which aimed at the execution of Phocas in the hippodrome (610) [AM 6101, I, p. 297, l. 17-p. 298, l. 4, II, p. 183, ll. 8-24] might be connected with the earlier incident rather than with the revolt of the Greens [AM 6101, I, p. 296, l. 25-p. 297, l. 5, II, p. 182, ll. 29-36] (cf. : John of Antioch [p. 149, ll. 15-9]) which had been preceeded by the seditious communication of Priscus with Heraclius exarch of Carthage (609) [AM 6100, I, p. 295, l. 27-p. 296, l. 3, II, p. 182, ll. 2-10] because of the Empire's desparate state [AM 6100, I, p. 297, ll. 10-12, II, p. 182, ll. 16-8] (cf. : Nicephorus [p. 3, ll. 9-11]); Heraclius' voyage from Abydus to Constantinople and Phocas' measures to defend his capital (610) [AM 6102, I, p. 298, l. 15-p. 299, l. 7, II, p. 183, l. 24-p. 184, l. 10] (cf. : John of Antioch [p. 149, l. 20-p. 150, l. 15]) was apparently the last entry in this source as Theophanes knew it, for from this point the narrative of John of Antioch paralleled that of Nicephorus in the firing of Caesarion by the Greens, the capture of Phocas by Photinus (Photius) and his mutilation and death following his encounter with Heraclius on board ship, and the burning of Phocas' body (together with those of his chief associates — it should be noted in passing that the unanimity of the sources upon the fate of Bonossus effectively precluded Macler's identification of Phocas' prefect of the East with Heraclius' magister militum) (1) in the Bull [p. 150, ll. 13-32; cf. : p. 4, l. 4-p. 5, l. 7], while a similar account was provided by the *Chronicon Paschale* [p. 700, l. 13-p. 701, l. 8] although its earlier narrative (609) of the revolt of Africa and Alexandria with the Persian capture of Edessa was independent [p. 699, ll. 4-7], and John of Nikiu related the fortunes of Heraclius' family in Constantinople under Phocas [ch. 106, p. 421, ll. 1-11] before a confused but connected version of Phocas' death [ch. 111, p. 432, l. 23-p. 433, l. 3].

(24) The slightly unexpected starting date when the accession of Heraclius in 610 would have been more obvious, the proximity of the *Breviarium* (N° 66) to the *Historia* (N° 65) in Photius' *Bibliotheca* (2) [I, p. 79, l. 22-p. 98, l. 28], the repetition of this order in the Vatican codex (Vat. Graec. 977) suggesting the preservation in Photius' library of both works in a single codex which was possibly the archetype of the Vatican, all would indicate that Nicephorus wrote (and was recognised as so doing) with the intention of continuation.

(25) So marked was this interest that Orosz (studying, partly editing, partly collating with the Vatican manuscript of the *Bre-*

(1) H. Macler, *op. cit.*, p. 56, n. 2.

(2) Photius: *Bibliotheca*, ed. and tr. R. Henry, Paris, 1959.

viarium definitively edited by de Boor, the London manuscript of the *Breviarium*) accepted (erroneously, in Dujčev's opinion) (1) Burckhardt's linguistic division of the London codex (2) and suggested that, from the death of Phocas to the inauguration of Heraclius' Persian campaigns Nicephorus used a non-extant poem of George of Pisidia (dubiously, in Pertusi's opinion) (3) rather than an unknown historical source by an unknown author, and that from the latter point to the deposition of Philip Bardanes (the text's conclusion) Nicephorus used a second unknown historical source by an unknown author which was written in the ninth century and common with Theophanes; although the comments of Dujčev and Pertusi effectively undermined Orosz' analysis of sources, the work was valuable for its establishment of variant readings between the two codices, and for its determination that the codices were not derived from the same archetype but were two distinct versions of the *Breviarium* by Nicephorus himself, the London codex being a late ninth century manuscript of an earlier version of a prototype which appeared in the eleventh or twelfth century Vatican codex stylistically revised and chronologically extended (4).

(26) Of the coronation of Heraclius [p. 5, ll. 8-16], of the fate of Priscus in the context of the defence of Syria against the Persians [p. 5, l. 16-p. 7, l. 2] (cf. : *Chronicon Paschale* [p. 703, l. 5-p. 706, l. 21] and John of Antioch [p. 149, ll. 31-2] for distortion of the common tradition), the funeral of Eudocia [p. 7, ll. 12-27] and Heraclius' marriage to Martina [p. 9, ll. 1-6], the births [p. 5, l. 30, p. 14, l. 12-p. 15, l. 2, p. 15, ll. 18-20, p. 22, ll. 2-3] coronations [p. 9, ll. 1-6, p. 22, l. 26-p. 23, l. 3, p. 26, ll. 27-8, p. 27, ll. 4-7] and marriage alliances [p. 9, ll. 6-7, p. 15, ll. 10-20, p. 22, ll. 2-3, p. 24, l. 29-p. 25, l. 3, p. 21, ll. 17-20, p. 21, ll. 20-22] of Heraclius' children ; the narrative of the *Chronicon Paschale* in this context restricted to events (611-3) [p. 702, ll. 12-4, p. 703, ll. 3-8, p. 702, ll. 16-8, p. 703, l. 19-p. 704, l. 2, p. 702, l. 19-p. 703, l. 1] was apparently not related to those of Theophanes or Nicephorus, nor were its notices of the war's harmful repercussions upon the currency (615) and corn supply (618, 626) of Constantinople [p. 706, ll. 9-11, p. 711, ll. 12-5, p. 715, l. 9-p. 716, l. 7], and its continued lack of correspondence concerning Heraclius' negotiations with the Persian commander besieging Chalcedon [p. 9, l. 12-p. 12, l. 14] (cf. : *Chronicon Paschale* [p. 706, l. 9-p. 709, l. 24] and Sebeos [ch. 26, p. 78,

(1) I. Dujčev, *The London Manuscript of Nikephoros' Breviarium, edited with an Introduction by L. Orosz* (v. *Byzslav.*, XII (1951), pp. 255-258).

(2) J. Burckhardt, *Der Londoner Codex des Breviarium des Nikephoros P.* (v. *Byz. Zeitschr.*, V (1896), pp. 465-477).

(3) A. Pertusi, *op. cit.*, pp. 17-31.

(4) L. Orosz, *The London Codex of Nikephoros' Breviarium, edited with an Introduction*, Budapest, 1948, *passim.*

l. 1-p. 79, l. 2]), the Avar surprise [p. 12, l. 29-p. 14, l. 10] (cf. : *Chronicon Paschale* [p. 712, l. 12-p. 713, l. 13]), the Persian capture of Jerusalem and Heraclius' initiation of the Persian wars [p. 15, ll. 5-16] (cf. : *Chronicon Paschale* [p. 704, l. 13-p. 705, l. 2, p. 713, l. 19-p. 714, l. 3]), the Persian-Avar assault upon Constantinople [p. 17, l. 16-p. 19, l. 2] (cf. : *Chronicon Paschale* [p. 716, l. 9-p. 726, l. 10]) would suggest that the latter source used eyewitness or oral testimony supplemented by the brevity and abundant factual detail of official sources in the last instance, in its characteristically distinct compilation wherein chronological computations with imperial fasti and ecclesiastical notices predominated ; hypotheses that the *Chronicon Paschale* extended significantly beyond its precisely dated terminal year (629) (1), or that it was a seventh century continuation of a mid-fourth century chronicle (2), have not been sufficiently substantiated (3) and do not affect the source-affilations under review ; Nicephorus' narrative, without differentiation of three campaigns, gave a version of Heraclius' alliance with the Khazars and Chosroes' intercepted letter, a unique description of the great fire-temple at Ganzak destroyed with its astral ceiling and its "Throne of Chosroes" (4), with the influence of *Heraclias III* clearly apparent in the single combat of Heraclius and Rizates and the death of Chosroes [p. 16, l. 16-p. 17, l. 14], while the *Chronicon Paschale* reproduces Heraclius' third letter from Persia to the people of the capital [p. 727, l. 8-p. 734, l. 16] ; Nicephorus made little mention of natural phenomena, noting famine and plague rampant in Constantinople (618) merely as two of the factors determining Heraclius to transfer the imperial capital to Carthage [p. 9, ll. 14-8[, but the *Chronicon Paschale* independently and accurately noted and earthquake at Constantinople (April 611) [p. 702, ll. 8-10[and the appearance of a bright star in the east (recté comet) (March 626) [p. 715, ll. 6-7] ; Nicephorus' narrative of Boutelinus [p. 7, l. 28-p. 8, l. 28], of Heraclius' despairing and frustrated decision to transfer the imperial capital to Carthage [p. 9, ll. 14-8], of the relations between Heraclius

(1) A. Pernice, *op. cit.*, pp. iv, viii, 172.

(2) F. C. Conybeare, *On the Date of theComposition of the Paschal Chronicle* (v. *Journ. Theol. Stud.*,II (1900), pp. 288-298). *The Relation of the Paschal Chronicle to Malalas* (v. *Byz. Zeitschr.*, XI (1902), pp. 395-405).

(3) H. Gelzer, *Sextus Julius Africanus und die Byzantinische Chronographie*, Leipzig, 1885, II, pp. 138-141. Th. Mommsen, *Consularia Constantinopolitana*, *M.G.H.*, Auct. Antiq. XI, Berlin, 1881, p. 203. J. Mercati, *A Study of the Paschal Chronicle* (v. *Journ. Theol. Stud.*, VII (1906), pp. 397-412). F. C. Conybeare, *The Codex of the Paschal Chronicle used by Holstein* (v. *Journ. Theol. Stud.*, VII (1906), pp. 390-396).

(4) K. Lehmann, *The Dome of Heaven* (v. *The Art Bulletin*, XXVII (1945), pp. 1-27).

and the Bulgar chiefs Organas and Kouvrat [p. 12, ll. 20-30, p. 24, ll. 9-15] (cf. : John of Nikiu [ch. 120, p. 460, ll. 4-13] was not found in Theophanes ; Nicephorus also provided an independent account for the loss of Byzantine Syria, with notices of the defeats of Sergius and Theodore Trithyrius without date or place or system [p. 23, ll. 13-7, p. 23, l. 22-p. 24, l. 2] following which even the placing of Heraclius' dilatory return to Constantinople [p. 25, l. 27-p. 26, l. 8] after the conspiracy of his natural son John Atalarichus and nephew Theodore magister [p. 25, ll. 16-26] (1) has been questioned and antedated to 634 (cf. : Sebeos [ch. 35, p. 93, l. 8-p. 94, l. 6]) (2) to provide a link with the estrangement of Heraclius from his brother Theodore [p. 23, ll. 6-11] (cf. : Theophanes [AM 6125, I, p. 337, ll. 3-5,II, p. 211, ll. 13-4]), and for the loss of Egypt where John of Barkaina and Marinus were successively sent by Heraclius to defeat before the condemnation of Cyrus patriarch of Alexandria by Heraclius after the further defeat of Marianus the cubicularius [p. 24, l. 16-p. 25, l. 8], as well as for the succession to the imperial throne (Feb.-Sept. 641) when Heraclius' death was followed by Martina's unsuccessful bid for power before the reign of Constantine III and that of Heraclonas and Martina which saw the revolt of Valentinus to procure the coronation of Constans II as co-emperor [p. 27, l. 7-p. 30, l. 30].

(27) The sum total of information of the *Breviarium* [p. 31, l. 28-p. 32, l. 2] concerning the reign of Constans, that Constantine son of Heraclius ruled for twenty-seven years and was murdered in Sicily, was reproduced from the *Chronographikon Syntomon* [p. 99, ll. 12-3] where Constantine IV was noted as the grandson of Heraclius [p. 99, l. 16] ; since the *Breviarium* lacked the overthrow of Heraclonas and Martina, and since John of Nikiu gave the reigns of Constantine III and Heraclonas with the revolt of Valentinus Arsacidus [ch. 116, p. 445, ll. 4-8 ; ch. 120, p. 453, l. 12-p. 454, l. 7] culminating with Heraclonas' deposition [ch. 120, p. 459, l. 20-p. 460, l. 6] followed by Valentinus' revolt against Constans and his share in the vain Byzantine attempt to regain Alexandria (645) [ch. 120, p. 462, ll. 5-14, p. 463, ll. 5-9], material presumably drawn from a related Greek source, it would therefore seem probable that Nicephorus' source continued to Constans' accession but was incomplete in the late eighth century, or that some limited manuscript loss has occurred from the *Breviarium* at this point.

Although no help in reconstructing these non-extant sources was offered by the *Chronicle* of George the Monk which was compiled in

(1) G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, Oxford, 1956, pp. 99-100.

(2) E. W. Brooks, *op. cit.*

respect of its historical material principally from the *Chronographia* with some limited use of the *Breviarium (28).* nor by the later compilations of Leo Grammaticus' *Chronographia (29)* and George Cedrenus' *Historical Epitome (30)* which broadly represented either the extant ninth century chroniclers or divergent traditions, it may be suggested with confidence that for the years 602-10 Theophanes and to a lesser extent Nicephorus used John of Antioch or his source (an unresolvable and here irrelevant distinction) with material related to the so-called *Megas Chronographos*, identified by Freund as Nicephorus' source for the years 610-41 (1) and thus (from its contemporary and Constantinopolitan provenance) the probable ultimate origin of the occasional correspondence noted above between the *Breviarium* and the narratives of the *Chronicon Pascale* and the *Chronicle* of John of Nikiu :

(28) For the years 602-41, the accession of Phocas was a precis of Theophanes [p. 663, l. 17-p. 664, l. 2], the accession of Heraclius a combination of both Theophanes and Nicephorus [p. 665, l. 7-p. 667, l. 20], Persian advances in the first part of Heraclius' reign from Nicephorus [p. 668, l. 12-p. 669, l. 6, p. 670, ll. 1-3] but with Theophanes' fuller notices of the fall of Jerusalem [p. 670, ll. 3-9], the Avar incursions were abridged from Nicephorus [p. 669, ll. 7-20], as was the account of Heraclius' Persian campaigns [p. 670, l. 9-p. 672, l. 3] and the Avar assault upon Constantinople [p. 670, l. 18-p. 671, l. 5], but Heraclius' restoration of the Cross to Jerusalem [p. 672, ll. 8-18] and triumphal return to Constantinople came from Theophanes [p. 672, l. 19-p. 673, l. 8] as did the brief statement of Heraclius' espousal of Monotheletism [p. 673, ll. 3-9], the notice of Muḥammad's life and teaching (amplified with a more detailed account based on St John of Damascus' *De haeresibus Liber* [p. 699, l. 11-p. 701, l. 15 ; cf. : col. 763, A, l. 1-col. 765, C, l. 15, col. 772, D, l. 1-col. 773, A, l. 15] although the description of the prayer to Aphrodite went beyond this [p. 705, l. 17-p. 706, l. 13], and with a long harangue against Muḥammad's errors [p. 702, l. 10-p. 705, l. 16] from an unknown source apparently unique to George the Monk among the Byzantines and of Islamic origin (2) [p. 697, l. 12-p. 699, l. 10, p. 701, ll. 15-21]) and the battle of the Yarmūk [p. 707, ll. 13-7] (both displaced to the reign of Constans, the latter to constitute George the Monk's sole statement of Arab conquests despite his reproduction

(1) A. Freund, *Beiträge zur antiochenischen und zur konstantinopolitanischen Stadtchronik*, Jena, 1882, pp. 34ff.

(2) W. Eichner, *op. cit.*

of Theophanes' notice of its celestial portent [p. 706, l. 21-p. 707, l. 3]), while if the earlier of George the Monk's two other notices of natural phenomena viz. : the exceptionally cold winter prior to Heraclius' accession [p. 664, ll. 12-5] came from Theophanes there was no ascertainable source for his addition of a solar eclipse and a rain of ashes to Nicephorus' account of the disasters of 618 [p. 670, ll. 5-7] although a solar eclipse was in fact recorded for Nov. 617, but Heraclius' death was drawn from Nicephorus [p. 673, ll. 12-8] ; unfortunately the *Chronicle* gave no precise answer for the problem of manuscript loss in the *Breviarium* anent 641, since George the Monk gave only a bare mention of the ascession and reign of Constantine III [p. 673, ll. 20-1] (the bulk of the subsequent narrative owing more to legend than to history) and was apparently unaware of the reign of Heraclonas [p. 697, ll. 9-10], but nevertheless, in view of the widely circulated opinion that only the last part of the *Chronicle* (viz. : 813-43) is of independent value since the earlier years had been written up from Theophanes alone, a restatement of the original determination of George the Monk's indebtedness (1) might not be unprofitable.

(29) A reading of the *Chronographia* and the *Historical Epitome* would suggest that Leo Grammaticus used three and George Cedrenus four principal sources to chronicle the years 602-41 ; the *Epitome* (a tradition to be considered in its turn) provided Leo Grammaticus with a vignette of Phocas and his reign [p. 143, ll. 10-18], the burial of Maurice and his family in the monastery of St. Mamas with the metrical epitaph of Constantine's tomb [p. 144, l. 17-p. 145, l. 10], a description of Heraclius' appearance [p. 147, ll. 18-21], a portrait of Constantine III with detail of his coronation and burial which erroneously alloted to him a year's reign and a wife Anastasia who was buried with him through confusion with Constantine IV and misplaced Pyrrhus' succession to Sergius as patriarch of Constantinople [p. 155, l. 18-p. 156, l. 13], and a statement of Heraclonas' coronation and four month reign among material taken from Theophanes [p. 156, l. 14-p. 157, l. 3] ; the Constantinopolitan tradition of which Nicephorus was an exponent from 610 noted Philippicus' withdrawal to Chrysopolis [p. 145, ll. 11-2] and the hostilities with Chosroes of Persia and the Avars in Thrace [p. 145, ll. 12-6] before the hippodrome riot which led Phocas to build the Magnaura arsenal [p. 145, l. 18-p. 146, l. 1], Crispus' summons to bring Heraclius to Constantinople where his defeat of Phocas' fleet led to the latter's arrest by Photinus and his mutilated death on board Heraclius' ship [p. 146, l. 5-p. 147, l. 3] (which prompted Leo to insert a monastic reflection upon the divine purpose of Phocas' reign [p. 147, ll. 3-8]),

(1) G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 130. Cf. : K. Krumbacher, *op. cit.*, p. 354 ; G. Moravcsik, *op. cit.*, I, p. 277.

Crispus' retraction in Cappadocia of his initial allegiance and his conventual confinement in Constantinople [p. 147, l. 17; p. 147, l. 21-p. 148, l. 11], Saitos' devastating advance to Chalcedon where his negotiations with Heraclius determined his own fate and that of the Byzantine ambassadors [p. 149, l. 17-p. 150, l. 3], Heraclius' last illness and burial [p. 155, ll. 6-16); undated and often abbreviated, Theophanes served as Leo Grammaticus' source for the death of Maurice and his sons which was concluded by a misplaced note on that of Constantina and her daughters [p. 143, l. 18-p. 144, l. 17], for the cold winter in which the sea froze and fish died [p. 145, ll. 16-7], Heraclius' coronation and marriage [p. 147, ll. 10-7], the Persian advance (612-7) [p. 148, ll. 12-22], the Avar surprise and consequent truce [p. 148, l. 22-p. 149, l. 11], Heraclius' inception of the Persian campaigns [p. 149, ll. 13-6; p. 150, l. 4-p. 151, l. 2] with the Avar repulse from Constantinople [p. 151, ll. 3-11] and their victorious climax [p. 151, l. 12-p. 152, l. 14] celebrated in the triumphal return from Jerusalem [p. 154, l. 17-p. 155, l. 3], the emergence of Muḥammad (with the addition of the prophesy of Stephen of Alexandria) [p. 152, l. 15-p. 153, l. 3] and his teaching [p. 153, l. 4-p. 154, l. 12] with the succession of abu-Bakr [p. 154, ll. 12-6], Heraclius' espousal of Monotheletism [p. 155, ll. 4-6], and finally the deposition of Heraclonas and Martina [p. 156, l. 14-p. 157, l. 3] with Constans' speech to the Senate upon his accession [p. 157, ll. 5-15].

(30) Although no further light was shed upon Theophanes' sources by Leo Grammaticus' text, George Cedrenus' narrative of the events of 626 suggested to Barišić an independent and more faithful use of Theophanes' chronicle source (1), for into the congruent account of Heraclius' dispositions for the third campaign [p. 727, ll. 7-11, 15-21, p. 727, l. 21-p. 728, l. 14] during which Sarbaras beseiged Chalcedon and the khan Constantinople in vain [p. 728, ll. 14-7, 19-23, p. 729, ll. 18-20] were inserted divergent details of the status of the Avar khan's subject tribes and of the transport of the Slav monoxyles for the assault [p. 727, ll. 11-15, p. 728, ll. 17-9] (cf.: Nicephorus [p. 18, l. 6], Theodore Syncellus [p. 303, ll. 25-7; p. 307, l. 17, p. 313, l. 33], *Chronicon Paschale* [p. 720, l. 16]) as well as a miracle of the Virgin [p. 728, l. 23-p. 729, l. 18] unknown to Theophanes and possibly from the synaxarion, but this greater clarity and depth was not maintained anent the rest of the reign; George Cedrenus' simplified chronology came from Theophanes, as did the dating of Phocas' accession [p. 708, l. 14] which was miraculously announced at Alexandria [p. 710, ll. 1-7] before Phocas' consular largesse [p. 710, ll. 8-9] and the later execution of Constantina and her daughters [p. 711, ll. 3-7, 12-6] preceeding Crispus' communication with the African exarch [p. 711, l. 19-p. 712, l. 2], Heraclius' dated coronation

(1) F. Barišić, *op. cit.*

[p. 713, l. 20-p. 714, l. 1] with the chronicle of his family history [p. 714, ll. 16-9, p. 715, ll. 4-6, 13-5, 21-3, p. 750, ll. 18-21] and the careful if contradictory chronology of his death [p. 752, ll. 14-5], the threat of the Persians and Avars from Maurice's death [p. 708, ll. 5-13] as preface to the Persian advance in the reign of Phocas (together with the revolt of the Jews of Antioch) [p. 710, ll. 9-17, p. 710, l. 18-p. 711, l. 2 (the former notice abbreviated and the latter confused), p. 711, ll. 7-9, 16-7, p. 712, ll. 3-15] and in the first decade of the reign of Heracius [p. 714, ll. 6-16, p. 714, l. 22-p. 715, l. 4, p. 715, ll. 7-13, 16-20, p. 716, ll. 1-3, p. 717, ll. 1-6] while penetration of Thrace reached a climax in the Avar surprise [p. 716, ll. 14-22], Heraclius' three Persian campaigns [p. 719, l. 9-p. 721, l. 2, p. 721, l. 3-p. 727, l. 6 p. 727, l. 11-p. 728, l. 14-p. 729, l. 21-p. 734, l. 23] with his triumphal return to Constantinople [p. 735, ll. 1-13] and subsequent progress through the East [p. 735, l. 14-p. 736, l. 3] where he embraced Monotheletism [p. 736, l. 4-p. 737, l. 15 (a precis of Theophanes detailed narrative)] while the Arab offensive launched by Muḥammad [p. 751, ll. 1-15] achieved under 'Umar the conquest of Syria [p. 745, l. 5-p. 746, l. 6, p. 746, l. 8-22, p. 751, l. 22-p. 752, l. 2] and Mesopotamia (with Sassanid Persia) [p. 751, ll. 16-21, p. 752, ll. 3-11] and the invasion of Egypt [p. 746, l. 7] ; another source provided George Cedrenus with homiletic parrallel of the impious disruption of the Church and the infidel devastation of the Empire [p. 737, l. 16-p. 738, l. 2] and topographical-biblical exegesis on the Holy Land [p. 747, l. 1-p. 750, l. 17], while George the Monk furnished Theophanes' biography of Muḥammad with John of Damascus' analysis of his teaching and his own harrangue against his errors [p. 738, l. 12-p. 744, l. 24] and in addition the notice of the thirty day comet following his death [p. 745, ll. 1-4] ; exhaustive examination of the relationship between George Cedrenus and Leo Grammaticus would be inappropriate here but despite occasional divergent renderings and omissions or additions it would seem probable that Leo Grammaticus was the source for the execution of Maurice and his sons (but not of Constantina and her daughters) and their burial at St. Mamas' with the somewhat incongruous epitaph on Constantina's tomb [p. 706, l. 6-p. 708, l. 2] followed by Philippicus' withdrawal to Chrysopolis [p. 708, ll. 3-4] and later report of the fate of Theodosius [p. 705, ll. 12-23], with Phocas' portrait and character sketch which was elaborated by Leontius [p. 708, ll. 14-23], for the cold winter which was additionally preceeded by great mortality of man and beast from famine and plague [p. 708, l. 23-p. 709, l. 3], the hippodrome riot against Phocas [p. 708, ll. 3-11] before Heraclius' arrival at Constantinople and Photinus' revenge caused Phocas' death [p. 712, l. 9-p. 713, l. 7] which prompted reflection upon the purpose of his reign [p. 713, ll. 14-9], the portrait of Heraclius [p. 714, ll. 1-6] and the fate of Crispus [p. 713, ll. 8-14] and negotiations with Saitos [p. 718, ll. 6-15] which preceeded Heraclius preparations for war [p. 717, l. 18-p. 718, l. 6] and inauguration of the first Persian cam-

paign [p. 718, l. 16-p. 719, l. 8] and the details of Heraclius' last illness and burial [p. 752, l. 15-p. 753, l. 2]; George Cedrenus' composite chronicle of 641 illustrated the problems of source attribution, since the death of Constantine III and the coronation of Heraclonas came from Leo Grammaticus [p. 753, ll. 3-20] as did his private burial with Martina [p. 754, ll. 4-6], but the reign of Heraclonas (which included the Arab capture of Caesarea and the patriarchal succession at Constantinople) and the accession of Constans came from Theophanes [p. 753, l. 16, p. 753, l. 20-p. 754, l. 4, p. 754, ll. 6-14], while the simultaneous banishment of Valentinian [p. 753, l. 23-p. 754, l. 1] appeared in neither and contradicted his rôle in Constans' accession portrayed in Nicephorus' incomplete narrative.

The historiography of the mid-seventh century presented two problems, the greater in identification of the sources for Theophanes' narrative and the lesser in explanation of Nicephorus' silence, and in both instances the foundations for subsequent speculations were laid by Brooks. The attribution of Nicephorus' abrupt transition from the reign of Heraclonas (May-Sept. 641) to the death of Constans II in Sicily (July 668) to massive manuscript loss on the *Breviarium* for the years 641-668 (1) cannot be substantiated from the *Chronicle* of George the Monk *(31)* which provided no conclusive indication as to the state of the *Breviarium* and the nature of its narrative at this point during the ninth century, but it may be discounted not so much by the fact that Photius knowing the *Breviarium* in approximately the form in which it is extant today made no mention of Nicephorus' account of the reign of Constans as by the fact that neither version of the dual manuscript tradition of the *Breviarium* contained any account of the reign of Constans, and therefore if the somewhat unconvincing hypotheses that Nicephorus deliberately omitted an account of the reign of the heretical emperor (2) or that he found nothing of interest in the reign were disregarded, Nicephorus was silent because he was ignorant:

(31) George the Monk excerpted his narrative of Byzantine history for the reign of Constans (viz.: the great storm and violent wind (648), the naval action (655), Constans' removal to and murder in Sicily with Mezizus' revolt (668), and the subsequent relations of

(1) E. W. Brooks, *op. cit.*

(2) G. Patzig, *Leo Grammaticus und seine Sippe* (v. *Byz. Zeitschr.*, III (1894), pp. 470-497).

Constantine IV and his brothers) from Theophanes [p. 697, ll. 10-2, p. 716, l. 8-p. 717, l. 8, p. 717, l. 23-p. 718, l. 8], and his narrative of the foundation of the sect of the Paulicians in Armenia by Constantine Silvanus [p. 718, l. 9-p. 725, l. 11] (not found in Theophanes) from Peter Higoumenus of Sicily (1).

Even from Brooks' initial recognition that the lack of contemporary authority for the secular history of the descendants of Heraclius rendered the later seventh century one of the most obscure periods in the history of the Empire where knowledge was dependent upon the *Chronicle* of Michael the Syrian and the *Chronographia* of Theophanes since Nicephorus reproduced in shorter form one of the sources of Theophanes and later Greek writers reproduced either Theophanes or his source (2), and from Ostrogorsky's note that the meagre allusions of the seventh century sources of Theophanes and Nicephorus to the West indicated a contemporary Byzantine disinterest or ignorance in striking disparity with the frequent detailed references to the East (3), it was a certainly unexpected and possibly novel conclusion that for the intermission between the termination of his independent annalistic source in 641 and the inception of the common chronicle source with Nicephorus in 668 Theophanes was forced to rely entirely upon a Greek Syriac chronicler of the Arab world in default of Byzantine historical material. It must be acknowledged that this limitation of Theophanes' sources and the consequent attribution of George the Monk's historical narrative for the reign of Constans to Theophanes contradicted Brooks' identification of distinct "eastern" and "western" sources *(32)*, but Leo Grammaticus' record of mid-seventh century history in fact went far towards disproving this source-criticism since it contained elements that might be held to derive from both Byzantine and Syrian interests in a combination clearly

(1) C. DE BOOR, *Der Bericht des Georgios Monachos über die Paulikianer* (v. *Byz. Zeitschr.*, VII (1898), pp. 40-49. H. GRÉGOIRE, *Les sources de l'histoire des Pauliciens* (v. *Bulletin de le Classe des lettres de l'Académie royale de Belgique*, XXII (1936), pp. 35-53).

(2) E. W. BROOKS, *The Brothers of the Emperor Constantine IV* (v. *Engl. Hist. Rev.*, XXX (1915), pp. 42-51).

(3) G. OSTROGORSKY, *Byzantium in the Seventh Century* (v. *Dumbarton Oaks Papers*, XIII (1959), pp. 1-21).

dependent upon Theophanes *(33)*, while that of George Cedrenus was purely derivative *(34)* :

(32) Via analysis of the naval action of 655 and the relations of Constantine IV and his brothers to show that Theophanes and George the Monk independently used the same western or Byzantine source, Theophanes in combination with his eastern or Syriac source and George the Monk in isolation, but although Brooks' conviction of this sources existence had an obvious connection with his earlier (and ultimately unacceptable) attempt to prove large-scale manuscript loss from Nicephorus it was otherwise inadequately documented (1) ; Baynes' study of Theophanes' combination of eastern and Byzantine sources in the notice of Heraclius' restoration of the Cross at Jerusalem provided a point of departure for the determination of an independent tradition for George the Monk's history of the Heraclians by its identification of a Constantinopolitan chronicle which transmitted part of George of Pisidia's *Heraclias III* now lost separately to Theophanes and George the Monk (2), although after consideration of the narrative of the whole reign it seemed unlikely that George the Monk used a source independent of, or in addition to, Theophanes and Nicephorus ; similarly, in the light of a study of the chronicle sources for the whole of the seventh century, it was unconvincing that George the Monk did anything but abbreviate the *Chronographia* for the reign of Constans since the existence of Brooks' independent Byzantine source remained with a verdict of "not proven".

(33) Viz. : Mu'awiyah's destruction of the Colossus of captured Rhodes [p. 157, ll. 15-22] which was followed by his victory over Constans off Phoinike [p. 157, ll. 22-p. 158, l. 10] despite which sedition within the Caliphate forced him to sue for peace [p. 158, ll. 18-23], Constans' persecution of Maximus and Martin and execution of Theodore his brother [p. 158, ll. 11-16] before his own murder at Syracuse heralded the usurpation of Mezizus [p. 158, l. 23-p. 159, l. 3] which Constantine IV personally suppressed [p. 159, ll. 6-12], and Constantine IV's shortlived rule with his brothers who were mutilated after a plot on their behalf [p. 159, ll. 14-9] ; the *Epitome* provided only a divergent tradition of patriarchal succession to Constantinople (653) [p. 158, ll. 16-8] and the surname of Pogonatus for Constantine IV [p. 159, ll. 12-4].

(34) George Cedrenus took only Constantine IV's surname of Pogonatus from Leo Grammaticus [p. 746, ll. 6-7] for the bulk of his narrative came from Theophanes with continued presentation

(1) E. W. Brooks, *On the Chronology of the Conquest of Egypt by the Saracens* (v. *Byz. Zeitschr.*, IV (1895), pp. 459-462).

(2) N. H. Baynes, *op. cit.*

in an annalistic format, with the destruction of Mu' āwiyah's fleet at Tripolis and the battle off Phoinike [p. 755, l. 15-p. 756, l. 16] prominent in a selective survey of the Caliphate's external expansion [p. 755, ll. 1-5, 8-10, l. 764, ll. 4-11] and internal history [p. 754, ll 15-20, p. 762, ll. 3-7], notices of the natural phenomena of the earlier part of the reign [p. 754, ll. 21, 22-3, p. 755, l. 7] and of Constans' Slav campaign [p. 761, ll. 20-1], Constans' persecution of Martin and Maximus and execution of Theodore his brother so that popular hatred forced him to leave Constantinople [p. 761, l. 21-p. 762, l. 2, p. 762, ll. 8-11, p. 762, l. 18-p. 763, l. 2] for Syracuse which was the scene of the later coup d'etat supressed by Constantine IV [p. 763, ll. 12-22] (derived from Theophanes but with additions of unlikely fancy [p. 762, ll. 11-18, p. 763, ll. 16-7] and unproven fact [p. 763, l. 22-p. 764, l. 1]) and in conclusion Constantine IV's rule with his brothers until their mutilation after the Chrysopolis agitation and their ultimate banishment [p. 764, ll. 1-2, 8-14, p. 770, ll. 20-1]; George Cedrenus took the foundation and teaching of the Armenian sect of the Paulicians [p. 756, l. 17-p. 761, l. 19] from George the Monk.

That the house of Heraclius had few chroniclers and not a single historian would appear a facet of the general sterility caused by the political situation of the Empire which was forced to direct all its energies towards defence against its external enemies, thereby creating conditions practically prohibitive of any intellectual or artistic activity not only in those provinces torn from the Empire but also in its oft-threatened capital and those provinces which still formed part of it, but Kaegi offered a stimulating if not altogether convincing explanation in his concept of a self-imposed moratorium upon all historiography among contemporary orthodox Byzantines. The Armenian Monophysite Sebeos and the Coptic Jacobite John of Nikiu were able to make a prima facie explanation of the catastrophic impact of Islam from the third decade of the seventh century as irrefutable examples of divine retribution for the Chalcedonian errors of the imperial government, illustrative of the Eusebian doctrine of the intimate relation of the fortune of the Church with that of the State in a pragmatic confirmation of non-Chalcedonian theology; but Kaegi himself went on to cite St. Anastasius the Sinaite who in the late seventh century (unadmitted as contemporary with John of Nikiu) correlated Arab military successes with the excesses of Constans II against the orthodox and Byzantium's external peace with Constantine IV's restoration of the Church's unity, and (perhaps more pertinently) to acknowledge the theoretical derivation of Theophanes and Nicephorus from lost

prototypes in addition to the impediment of the disruption of the seventh and eighth centuries to earlier orthodox Byzantine historians if not to Sebeos or John (1). An obviously contemporary explanation for the disasters of the 630's was provided by Heraclius' incestuous marriage *(35)* and this was reinforced by Frolow's study of Heraclius' calculated propaganda exercise reflected in the independent attempts by Antiochus Strategus and Nicephorus to authenticate with the improbable detail of the reliquary's unbroken seals the Cross restored by Heraclius and Martina to Jerusalem (2); for those alienated from orthodoxy, when the Arabs could be welcomed as defenders of the [Monophysite] Church of Christ (Theophilus of Alexandria, at the end of the seventh century (3)), or as providential deliverers from the cruelty and anger and bad faith of the Romans (Michael the Syrian [XI 4, II, p. 412, l. 36-p. 413, 2]), then their conquests were not disasters and no more profound explanation than the merely military (Michael the Syrian [XI 4-7,II, *passim*]) was necessary:

(35) Although no mention appeared in Theophanes at least one chronicler was revolted at the impious union, rebuked by the Church and duly punished by the birth of deformed children and at the end by Heraclius' sufferings in his last illness, which some twenty years later was specifically identified by Heraclius' brother Theodore as the cause of the Syrian disasters (Nicephorus [p. 14, ll. 12-5, p. 27, ll. 7-12, p. 23, ll. 6-11]), while sonship of an incestuous union was a factor in the revolt against Heraclonas (John of Nikiou [ch. 120, p. 453, ll. 12-3]).

Viewed in the overall perspective of Byzantine chronography Sebeos and John were the last representatives of older provincial traditions which continued unbroken only in Syria, while John was contemporary with the revival of the chronicle at Constantinople. The vital rôle of Theophanes' non-extant Greek Syriac chronicle source necessitated examination of its nature and transmission, more especially since its identification as his unique authority for the mid-seventh century entailed the derivation of four

(1) W. E. Kaegi Jr., *Initial Byzantine Reactions to Arab Conquest* (v. *Church Hist.*, XXXVIII (1969), pp. 139-144).

(2) A. Frolow, *La vraie Croix et les expéditions d'Heraclius en Perse* (v. *Rev. des Ét. Byz.*, XI (1953), pp. 88-105).

(3) H. Fleisch (ed.), *Une homélie de Théophile d'Alexandrie* (v. *Revue de l'Orient chrétien*, XXX (1935-6), pp. 374-375).

major episodes of contemporary Byzantine history from a source of characteristic nrevity, a source whose basic annalistic format established for the reign of Heraclius and continued for those of Constantine III and Heraclonas *(36)* was maintained throuhout the reign of Constans II :

(36) The fall of Caesarea in Palestine (641) to Mu'āwiyah after a seven year siege [AM 6133, I, p. 341, ll. 21-3, ll. 21-3, II, p. 211, ll. 11 3] (cf. : Michael the Syrian [XI, 8, II, p. 430, ll. 35-7] for a far fuller account) ; the chronological contradictions of the two sources were reconciled by Hitti (1).

Exposition of this source might profitably be preceeded by discussion of the pioneer studies of Brooks towards identification of the common source underlying much of the seventh and early eighth century narratives of Theophanes and Michael the Syrian, the development and the corroboration of this work in the light of more recently published primary sources and of other chronicle traditions, and its contribution to the emerging perspective of a stingle Byzantino-Syriac tradition for the historiography of the seventh century. A Monophysite Syriac chronicle extending to 746 written soon after that date by the otherwise unknown John son of Samuel and citing an unknown chronicle composed 724-31 (wherein much of the more detailed material was atrributable to a source written either within or on the frontier of the Caliphate before 717) (2) was transmitted to Theophanes through the intermediary of a Melchite monk of Palestine writing in Greek c. 780 whose work was brought to Constantinople in 813 after the dissolution of the Syrian monasteries and the dispersal of their personnel, and to Michael the Syrian through Denis of Tellmahré-writing c. 843-6, while the chronicle dated to 724-31 was one of the sources of the monk of Karthamin whose work was written c.785 and continued as the *Chronicon ad* 846 *pertinens* (3). The last notice Theophanes drew from the Melchite continuator of the common source was apparently (780) the persecution of Christians by al-Mahdi (775-85) the first caliph of the Abbasīd jihād [AM 6272, I, p. 452,

(1) P. K. Hitti, *op. cit.*, p. 153.

(2) E. W. Brooks, *The Sicilian Expedition of Constantine IV* (v. *Byz. Zeitschr.*, VIII (1899), 455-459).

(3) E. W. Brooks, *The Sources of Theophanes and the Syriac Chroniclers* (v. *Byz. Zeitschr.*, XV (1906), pp. 578-587).

l. 20-p. 453, l. 4, II, p. 299. l. 35-p. 330, l. 14], with further but unidentifiable written or oral evidence providing the Chronographia's coverage of eastern events after this date. It was possible to identify the common source of Theophanes and the Syriac chroniclers with one of the cources of the *Continuatio Isidoriana Byzantia-Arabica ad* 741, since Nöldeke followed Mommsen's discovery of an Arab chronicle source which contributed the narrative of events in the East both to this mid-eighth century Spanish work and to the ninth century Byzantine chroniclers (1) by characterising this source as the work of a Monophysite writer living certainly in Syria and possibly in Damascus (2), although different aspects of this chronicle were reproduced by Spanish and Syriac writers. Despite this confirmation the basis and application of Brooks' work was soon seen to be insufficiently wide in that the only parallel passages relative to the period of this investigation which he cited were of annalistic format and from the reign of Justinian II, yet there was not only a far greater degree of congruence in a markedly non-annalistic format for the reigns of Constans II and Constantine IV between the narratives of Theophanes and Michael the Syrian beyond the bounds of Denis of Tellmahré than he admitted but also between those of Theophanes and Michael the Syrian and the then-unpublished Elias of Nisibis than he realised, a congruence which in itself made Theophanes' use of a Byzantine source less likely. Accepting Brooks' point that Michael who was lavish in both preface and text with information concerning his sources was unlikely to have drawn upon an uncited work, and admitting the *Chronicon ad 819 pertinens* served as the only now-identifiable source for the *Chronicon ad 846 pertinens*, an extension of the common material entailed a partially undocumented amended pattern of totally autonomons transmission of the common source to Michael the Syrian via Ignatius bishop of Metilene (1061-95) who was the author of an obscure chronicle based upon James of Edessa and Denis of Tellmahré for the years 325-1118 and known only to Michael the Syrian, and independently to Denis of Tellmahré and to Elias

(1) Th. Mommsen, *Continuatio Isidoriana Byzantia-Arabica et Hispana*, *M.G.H.*, *Auct. Antiq.*, XI, Berlin, 1894, p. 330.

(2) T. Nöldeke, *Epimetrum*, in *M.G.H.*, *Auct. Antiq.*, XI, Berlin, 1894, p. 367.

of Nisibis via Jesudenah metropolitan of Basra at the end of the ninth century whose now non-extant ecclesiastical history was cited as source by Elias in all places where congruence existed. The frequent thematic if not stylistic correspondence which was noted between the presentation of the internal history and external aggression of the Caliphate by Theophanes' *Chronographia* and Elias' bilingual *Chronography* when the latter cited the wok of Muḥammad the Khawarizmi (d. 835) has been observed but not here explained, for speculation although intriguing was unproductive as to the existence of a common source between the Arabic and Syriac chroniclers and its relationship to that between the Syriac and Greek chroniclers, a concurrence hinted at in the sources for the Arab invasions of Asia Minor *(37)* and by no means inherently impossible given the rôle of Christian subjects as translators of Greek or Syrian originals for their Arab masters :

(37) To illuminate the geography and Arab nomenclature of the invaded localities and to provide valuable chronological information in comparison with Greek and Syriac sources, Brooks (1) assembled relevant extracts upon the Arab invasions of Asia Minor from five Arabic sources : from al Baladhuri's (d. 893) *Futûh al-Buldân* on the territorial conquests, from the *Ta'rîkh* or compendium of universal history of the historian and geographer ibn Wadhich al Yak'kubi written c. 900, from the *Ta'rîkh al-Rusul w-a-Mulük* or annals of the apostles and kings of al Tabari (838-923), from the *Kitâb al-Uyûn w-al-Hadâ'iq* or original anthology which although a mid-eleventh century compilation preserved valuable notices of the earlier period, from the *al-Kâmil fi al-Ta'ârikh* or complete chronicles of ibn al Athir (1160-1234) which in its earlier part was an abridgement incidentally preserving some non-extant notices of al Tabari. In the present study, Arabic sources have received only this limited consideration.

Even if divergencies in occasionally parallel but more often corresponding or related passages of Theophanes and Michael the Syrian were ascribed not so much to differences of aim and tongue between the two chroniclers as to an active rather than a passive rôle for their intermediaries identified as the Melchite monk fl. 780 and the unknown writer of 806 *(38)*, these acknowledged discrepancies at first imparted an artificial aura to the establishment

(1) E. W. Brooks, *The Arabs in Asia Minor (641-750) from Arabic Sources* (v. *Journ. Hell. Stud.*, XVIII (1898), pp. 182-208).

of a single chronicle tradition which extended over the whole of the seventh century and conveyed to Byzantine and to Syriac sources the annals composed 724-31 and their incorporated narrative (presumably the equivalent of a complete chronicle for the years 650-680) of the chronicler post-717 :

(38) A source overlooked by Brooks, a contribution of unknown authorship and scope in its influence upon Michael the Syrian's cited sources (by inference from Michael's discussion of the errors promulgated by the council of Constantinople (680-1) a hundred and twenty-five years previously [XI, 12, II, p. 453, II, ll. 8-11] rather than Chabot's observation that Michael's confused chronology in the description of mid-seventh century events was apparently partly due to the divergent nature of the unidentifiable and undateable sources which he used) (1) which justified the search for a source additional to Denis of Tellmahré for Michael's more detailed and comprehensive narrative of the years 582-842 ; although had there survived the vast *Annals* utilised by succeeding historians, of which the *Chronicle* was only a fraction, Denis of Tellmahré might be revealed without question as Michael the Syrian's sole source for the centuries under discussion.

Nevertheless this perspective of a single tradition emerged from study of those Syriac sources generally accepted as supplementary to the Byzantine sources for the period (2) to be a feature of this paper in its original form, and moreover was strengthened by subsequent investigations of the tradition's additional common contribution to Agapius of Hierapolis in the tenth century and the anonymous author of the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* in the thirteenth century wherein its original form was more clearly delineated. It is hoped thus to do justice to and to advance Brooks' work, by treating it in a somewhat different light and by taking into account further relevant factors, so as to incorporate its contribution into a larger whole. Furthermore the link traced by Peeters between the account in the eleventh century Georgian translation of the *Vita* of Maximus the Confessor by St. Euthemius the Hagiorite and in Michael the Syrian of the assassination of Constans II in Sicily, which upon examination was further reflected in Agapius and reproduced in greater detail in the *Chronicon ... ad 1234 pertinens*,

(1) J.-B. Chabot, *La Chronique de Michel le Syrien ...*, II, p. 450, n. 2.

(2) Vd. : G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, Oxford, 1956, p. 81.

first proved the existence of a source prior to Theophanes and divergent from his Anastasian authority of the Moscow codex and then placed the Georgian *Vita* and thus the Syriac sources closer to the original phraseology of the more detailed prototype ; emendation of the variants of household implement found in the above five sources to the assassin's weapon noted in the *Vita* of pope St. Martin I known to St. Euthemius and written c. 730-40 (1), a date for the use of the common prototype which would not appear irreconcilable with that of 724-31 given by Brooks for the compilation of the Syriac annals, suggested a deliberate and realistic correction of the extant earlier official version of Constans' death at a safe distance from the event and at a time of renewed imperial-papal confrontation. However detailed study of this unitary source tradition *(39)* would require thorough investigation of mediaeval Syriac chronicle literature and was thus beyond the competence of the present writer, who has adopted as a working theory the incorporation for the reign of Constans II (641-668) into a narrative of maintained annalistic format and brevity at least four passages of greater length and detail possibly from a distinct and complete chronicle, which transmitted to both Byzantine and Syriac chroniclers four major episodes in contemporary Byzantine history viz : — the naval action off Phoinike in Lycia (655) *(40)*, the revolt of Saborius Persogenes in Armenia (667) *(41)*, Constans' withdrawal (661) to Syracuse with the revolt of Mezizus following his assassination (668) *(42)*, and the relations between Constantine IV and his brothers *(43)* which naturally succeeded the previous narrative but appeared in Theophanes in a not altogether happy combination with the renewed Byzantine source tradition for imperial history :

(39) In endeavouring to establish the sources of Theophanes in relation to the Syriac chroniclers it might first be profitable to list those which in their isolation were thus irrelevant to the debate : — the meagre secular and ecclesiastical notices anent Persia until the Moslem conquest of the *Chronicon anonymum*, the now corrupt compilation of the work of previous authors that was the *Chronicon miscellaneum ad 724 pertinens*, and the three chronicles in which Gregory bar-Hebraeus attempted the compilation of universal history partly by availing himself of a multitude of multi-lingual sources already assembled by Michael the Syrian, so that his work marked

(1) P. PEETERS, *op. cit.*

the terminus ad quem of the present study. Sources laid under levy by later writers were of greater interest : — the *Chronicon Maroniticum* which was a source for Agapius and known to Denis of Tellmahré and Michael the Syrian but with lacunae 361-658 and little resemblance to the common notices of Theophanes and the Syriac chroniclers, James of Edessa whose chronicle although lost after 631 was a source for Michael the Syrian and thus for Gregory bar-Hebraeus but whose relation to Theophanes was speculation, and the *Chronicon anonymum ad 813 pertinens* which was a source for Michael the Syrian but otherwise of no direct import. Six chroniclers were indebted to the common source tradition also manifested in Theophanes : — the *Chronicon anonymum ad annum Domini 819 pertinens* to which the *Chronicon ad 846 pertinens* was closely related although the lacunae of the latter source 610-681 impeded demonstration of the links between the two minor chronicles of Karthamin and those with the main source, Denis of Tellmahré (to maintain the conventional attribution of the *Chronicon*) who was cited by Elias of Nisibis and formed one of the main sources of Michael the Syrian, Elias of Nisibis who knew both Denis and the now non-extant transmission source of the main tradition which they shared, Agapius of Hierapolis if with a language change and apparently free rather than literal reproduction which combined with lacunae 685-705 to hinder the tracing of the common tradition, Michael the Syrian via a lost intermediary of the early ninth century, and the *Chronicon anonymum ad annum Christi 1234 pertinens* which despite its mutilation can be shown to have used the common tradition with greater detail and at times with greater coherence than either Theophanes or Michael the Syrian.

(40) Preceeded by the destruction of Mu'āwiyah's fleet at Tripolis in Phoenicia by the captive sons of a Byzantine trumpeter [AM 6146, I, p. 345, ll. 16-25, II, p. 216, l. 31-p. 217, l. 6] (cf. : parallel accounts in Michael the Syrian [XI, 11, II, p. 445, ll. 17-24] and Elias of Nisibis [p. 67, ll. 12-8]) which failed to halt the Arab offensive so that the next year saw the battle in which Constans would have lost his life but for the self-sacrifice of the ubiquitous and heroic son of the trumpeter [AM 6146, I, p. 345, l. 25-p. 346, l. 18, II, p. 217, ll. 7-30] (again reproduced exactly by Michael the Syrian (XI, 11, II, p. 445, l. 25-p. 446, l. 6] but not by Elias, with a similar tradition but another annalistic framework evident in the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXIV, p. 214, ll. 5-34], while Agapius gave only the bare mention of the location and the imperial defeat [p. 224, ll. 7-8]) ; although Ostrogorsky's comment that the account contained elements of an historical epic (1) was valid it was unfortuna-

(1) G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 104.

tely without further identification, while the non-Byzantine links were so clear that it might be conjectured that the annalistic brevity of the *Continuatio Byzantia -Arabica et Hispana* [p. 343, I, l. 31-p. 344, I, l. 3, p. 344, II, ll. 1-4] represented the original notice of the Syriac chronicle source.

(41) A province where religious and political turbulence (pro-and antichalcedonian, pro-and anti-Byzantine) had been rife for a century (1), where the civil war within the Caliphate from 659 had earlier allowed the leading families to revoke the pro-Arab alignment following upon Mu'āwiyah's further conquests of 642-43 and to renew relations with Byzantium (2), and where the revolt of 667 according to Pertusi resulted in the establishment of the Armenian theme composed of frontier fragments of the former province (3); this was not apparent from the narrative of the chroniclers, where it was the prominence given to the arbitration of Mu'āwiyah between the envoys of the seccessionist Saborius and Constantine the emperor's son in the notices of the Armenian revolt and subsequent Byzantine and Arab military activity [AM 6159, I, p. 348, l. 29-p. 350, l. 27, II, p. 219, l. 23-p. 221, l. 10] (reproduced by Michael the Syrian [XI, 12, II, p. 451, I, l. 25-p. 454, l. 22] although without its denouement of the first Arab raid to Chalcedon, recté Constantinople (4), cf.: Elias of Nisibis [p. 70, ll. 4-5] and also ibn Wadhich, al Tabari, ibn al Athir [p. 185, ll. 31-5, p. 186, ll. 6-8, 18-20]) [AM 6159, I, p. 350, l. 27-p. 351, l. 5, II, p. 221, ll. 11-17], which led Brooks not only to his identification of its author with the chronicler post-717 but also to his use of the confused nomenclature of the rebel (ie. Michael the Syrian's Shabur Aprast'igan = Theophanes' correct Persogenes) to postulate Theophanes' direct use of a Greek version of the common source (5); but aside from the undesirable complexity and proliferation of source tradition thus invoked, Peeters was later able to establish that Michael the Syrian in reproducing the deformed version of the Armenian name Pasagnathes was in fact confusing Saborius with the commander given in the common source for the earlier revolt of 653-4 which he himself omitted (6), wherein Theophanes achieved both the wrong date and the wrong name [AM 6134,

(1) P. J. Alexander, *An ascetic sect of Iconoclasts in seventh century Armenia*, in *Studies in Honor of A.M. Friend*, Princeton, 1955, pp. 151-160.

(2) H. Manandean, *op. cit.*

(3) A. Pertusi, *La formation des Thèmes byzantins* (v. *Berichte zum XI. internationalen Byzantinisten Kongress*, München, 1958, pp. 150-163.

(4) P. K. Hitti, *op. cit.*, p. 201.

(5) E. W. Brooks, *The Sicilian Expedition of Constantine IV* (v. *Byz. Zeitschr.*, VII (1908), pp. 445-459).

(6) P. Peeters, *Pasagnathes-Persogenes* (v. *Byzantion*, VIII (1933), pp. 84-87).

I, p. 344, ll. 26-9, II, p. 216, ll. 16-9] for the commander was Theodore Rstuni and Pasagnathes (if he existed — there was no mention in Sebeos) was only a subordinate ; Agapius noted the earlier revolt [p. 222, ll. 4-10] and the imperial repression of the second with Yazīd's presence at Chalcedon [p. 228, l. 16-p. 229, l. 15] although the revolt of Saborius was illegible in the codex, while the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXVIII, p. 220, l. 19-p. 223, l. 18] corresponded to Theophanes' version of the common source.

(42) Although the correspondence between Theophanes and the Syriac chroniclers anent the events prior to Constans' withdrawal from Constantinople [AM 6160, I, p. 351, ll. 16-7, 24, II, p. 221, ll. 25-6, 33 ; AM 6153, I, p. 348, ll. 4-8, II, p. 218, l. 36-p. 219, l. 4] was one of content rather than style ; the murder of his brother Theodosius to safeguard his children's succession (660) [AM 6160, I, p. 351, l. 15, II, p. 221, ll. 22-4 ; AM 6151, I, p. 347, l. 25, II, p. 218, ll. 24-6] (cf. : Elias of Nisibis [p. 68, ll. 14-6], Michael the Syrian [XI, 11, II, p. 446, ll. 28-9], with limited links to the *Chronicon Maroniticum* [p. 55, ll. 15-20]), his measures against pope Martin (659/60 = AM 6150, according to Theophanes, but according to the *Vita* Martin was arrested at Rome (June 653) [p. 255, l. 5-p. 257, l. 30], arrived at Constantinople (Sept. 653) and was tried (Dec. 653) [p. 257, l. 21-p. 261, l. 3], then was exiled to Cherson (April/May 654) [p. 261, ll. 4-23] where he died possibly (Sept. 654) or more probably (April 655) [p. 261, l. 24-p. 262, l. 6]), Maximus the Confessor and Anastasius (658-9) to enforce Monotheletism [AM 6160, I, p. 351, ll.17-21, II, p. 221, ll. 26-33 ; AM 6150, I, p. 347, ll. 21-3, II, p. 218, ll. 21-3 ; AM 6149, I, p. 347, ll. 7-14, II, p. 218, ll. 10-7], and Constans' frustrated attempt (662) to bring his family to Syracuse [AM 6160, I, p. 351, ll. 24-8, II, p. 221, l. 33-p. 222, l. 2 ; AM 6153, I, p. 348, ll. 8-12, II, p. 218, l. 35-p. 219, l. 4] (cf. : Agapius [p. 230, ll. 1-11], Michael the Syrian [XI, 11, II, p. 446, ll. 16-8, p. 447, II, ll. 7-12] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXVII, p. 219, l. 32-p. 220, l. 7) ; the problem of whether, following the murder of Constans in Syracuse, Constantine IV suppressed in person the revolt of Mezizus the Armenian comes obsequii in Sicily was one of the most complex of Byzantine historiography, not least because of the paucity of primary sources, although its resolution in the negative by Brooks (1) (accepted explicitly by Ostrogorsky (2) implicitly by Vasiliev (3) despite Gregoire's attempt to establish the version of Theophanes) (4) was here

(1) E. W. BROOKS, *op. cit.*

(2) G. OSTROGORSKY, *op. cit.*, p. 110.

(3) A. A. VASILIEV, *History of the Byzantine Empire*, Madison 1961, p. 212.

(4) H. GRÉGOIRE, *Notules épigraphiques* (v. *Byzantion*, XIII (1938), p. 170).

equalled in interest by the source congruence, that although the more comprehensive and accurate account of Constans' sojourn in the West and the suppression of the revolt by the Italian exarch without either knowledge of or assistance from the East was found in the near contemporary notice of the *Liber Pontificalis* [I, p. 343, l. 6-p. 344, l. 8, p. 364, ll. 5-10] (if with minor inaccuracies) whlle Theophanes [AM 6160, I, p. 351, l. 28-p. 352, l. 7, II, p. 222, ll. 9-12] and Michael the Syrian [XI, 12, II, p. 450, l. 34-p. 451, l. 10] with unimportant although not uninteresting variations reproduced from their common source the former erroneous account (cf. : Agapius [p. 230, l. 11-p. 231, l. 7[and *Chronicon ... ad* 1234 *pertinens* [CXXXIX, p. 223, l. 23-p. 224, l. 4) ; in this instance again, Brooks' work has only been corrected in its details by Grierson (1) concerning the confusion between the precise dates of the death of Constans (July) nd the accession (or start of the regnal year) of Constantine IV (Sept.-Nov. 668), and acceptance of Cedrenus' unsupported and erroneous statement that Constans was buried at Constantinople (2), and the false transfer of Constans II's nickname of Pogonatus to Constantine IV (3).

(43) Since Paul the Deacon, following and amplifying the *Liber Pontificalis* almost a century later, further stated upon the authority of Bede of Jarrow that Constantine son of Constans therefore succeeded to the Empire and ruled for seventeen years [V, 30, p. 154, ll. 11-13] as did the *Continuatio Byzantia-Arabica et Hispana* (the former with slightly more detail) [p. 344, I, ll. 22-31, p. 345, II, ll. 8-13] but both Theophanes and Michael the Syrian stated that Constantine IV on his return to Constantinople from Syracuse ruled with his brothers Tiberius and Heraclius [AM 6160, I, p. 352, li. 7-9, II, p. 222, ll. 12-4] (cf. : Agapius [p. 231, ll. 7-9], Michael the Syrian [XI, 12, II, p. 451, ll. 7-10] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXX, p. 224, ll. 5-11]) ; Theophanes narrated the revolt of the Anatolic theme (669) which produced the brothers' mutilation instead of their coronation [AM 6161, I, p. 352, ll. 12-24, II, p. 222, ll. 16-25] before their ultimate deposition (681) [AM 6173, I, p. 360, ll. 18-20, II, p. 228, ll. 13-5], Michael the Syrian narrated the proclamation of the three autocrators after Constans' departure for Sicily [XI, 11, II, p. 446, ll. 25-9] and the brothers' joint proclamation by Constantine (668) before their deposition (681) [XI, 13, II, p. 454, ll. 30-5, p. 455, l. 12-p. 456, l. 13] (cf. : Agapius [p. 244, ll. 3-8] with a bare mention but *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXII, p. 225, ll. 3-30]

(1) P. GRIERSON, *op. cit.*

(2) E. W. BROOKS, *op. cit.*

(3) E. W. BROOKS, *Who was Constantine Pogonatus?* (v. *Byz. Zeitschr.*, XVII (1908), pp. 460-462).

with full detail), while James of Edessa noted the accession of Constantine and his brothers for sixteen years [p. 253, II, ll. 15-7] and Elias of Nisibis' catalogue of emperors tabulated the death of Constantine after a twenty-seven year reign (668) and then the conclusion of nine years' joint rule by his three sons (671) and the death of Constantine after a seven year period of sole rule (684) [p. 25, ll. 7-9]; in this instance there was no parallel reproduction in Theophanes and the Syriac chroniclers for as Brooks made clear Theophanes' confusion (individually the notice of AM 6161 was wrong, and combined with that of AM 6173 mutually contradictory) arose from his combination of both western or Byzantine and eastern sources, so that he separated the concomitant processes of mutilation and deposition by attributing the former together with the misplaced Anatolic revolt from the western source to 669 but correctly retaining the deposition for the assurance of the future Justinian II's succession to 680-1 (not his association, which came only in 685) (1).

Evaluation of the narratives of Michael the Syrian's *Chronicle* and the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* not only suggested that the legacy of the chronicler post-717 to the annalist of 724-31 and thence to the chronicler post-746 contained further notices of the Arabs' Mediterranean conquests and the Caliphate's civil war in mid-seventh century (which will be considered in their turn below) abbreviated either by Theophanes or his intermediary, but also indicated the altered nature of this common source by the significant change in the character of their notices (and in those of Agapius) of the emperors of Constantinople from c. 680 to the end of the Heraclian era and simultaneously emphasised their lack of congruence with Theophanes. The limited rôle in and perhaps the tenuous connection with this investigation of the Latin sources cited *(44)* has been made apparent:

(44) Which may be grouped under two potential source-derivations According to Nöldeke an eighth century Syriac chronicle emerged in Theophanes and Nicephorus and additionally in the *Continuatio Isidoriana Byzantina-Arabica ad 741* and in the *Continuatio Isidoriana Hispana ad 754* (2), the former of these anonymous Spanish chronicles written in mid-eighth century from an Arab chronicle source originating outside Spain and from Isidore's texts and from

(1) E. W. Brooks, *The Brothers of the Emperor Constantine IV* (v. *Engl. Hist. Rev.*, XXX (1915), pp. 42-44).

(2) Th. Nöldeke, *op. cit.*

latercula of eastern emperors to show some correspondence with narratives of Arab history found in ninth century Byzantine chroniclers, and the latter constituting in a sense the final recension of Isidore's *Historia* and the *Byzantia-Arabica* to add the history of Spain to that of Constantinople and the Arab world. The personal historical works of Isidore bishop of Seville (*Historia Gothorum Wandalorum Sueborum a. 624, Chronica Maiora a. 615, Chronicarum Epitome a. 627*) were not relevant to this investigation. Although reference has been made above to points of resemblance between the texts of the *Continuatio Isidoriana* and those of Theophanes and the Syriac chroniclers, it must be stated that Nicephorus had no links with Syriac sources, and the problem of the identification of sources must be illustrated (for instance) by the *Continuatio Byzantia-Arabica et Hispana*'s attribution of the recovery of Egypt, Syria, Arabia, Judaea and Mesopotamia to Nicetas on his march from Africa to Constantinople in prelude of a generalised account of Heraclius' Persian campaigns [p. 335, ll. 12-8, 21-32, p. 336, ll. 14-22 ; p. 335, II, ll. 12-6, p. 335, II, l.21-p. 336, II, l. 22], or alternatively by the *Continuatio Hispana*'s somewhat allegorical recital of the single combat between Heraclius and Rizates [p. 335, II, l. 30-p. 336, II, l. 13] drawn possibly from Fredegar [IV, 64, p. 152, l. 8-p. 153, l. 3] or from the above non-extant source or from neither. Since Byzantine history was at all times incidental to the main narrative, Fredegar played a minor rôle in this study, and hence the complex problems surrounding his text have been ignored. Mommsen but not Waitz suggested a lost annalistic source of eighth century Byzantine Italy, connected with the consular fasti of Ravenna and Constantinople to provide occasional notices of events in the East and imperial latercula for use by western chroniclers, as a link between Theophanes and Nicephorus on the one hand and the independently utilised common source of the *Liber Pontificalis* and the *Historia Langobardorum* on the other (1). Few of the notices of the *Liber Pontificalis* for the seventh century, those most relevant for this study, were by the same hand but were concise and reduced to the narration of events, with natural phenomena accorded almost equal importance to political revolutions and with little obvious link with consular lists, so that it was the *Vita* of Gregory II (715-31), among the more detailed eighth century notices which preceeded the ninth century revision of Anastasius the bibliothecarius, in which the above common source was deemed especially to be found. In composition of his second major historical work, the *Historia Langobardorum* which treated the history of his own people from mid-

(1) (i) Th. MOMMSEN (ii) G. WAITZ, *Die Quellen der Langobardengeschichte des Paulus Diaconus* (v. *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, V (1879), pp. 207-229).

sixth to mid-eighth century, Paul the Deacon where appropriate included notices from Frankish and Byzantine history which derived from classical and ecclesiastical writers, in addition to Frankish, Lombard and Roman historical sources ; but among those notices for which there was no apparent precedent in Paul's extant sources (Isidore of Seville, Bede of Jarrow, *Liber Pontificalis*, Lombard sources) were the not wholly accurate statements of the accession of Phocas, the revolt of Heraclius, the confused succession of 641 [IV, 36, p. 128, ll. 9-10 ; IV, 36, p. 128, ll. 16-23 ; IV, 49, p. 136, l. 28-p. 137, l. 4]. However, since the corroborative testimony of the *Liber Pontificalis* and the *Historia Langobardorum* has here been invoked only in the instances of the circumstances surrounding the suppression of the revolt of Mezizus in Sicily and the subsequent relations of Constantine IV and his brothers, the question as to whether Paul the Deacon's principal source was provided by Byzantino-Italian annals or by the *Liber Pontificalis* and Bede has not been resolved.

The short year to year notes which were the basic format of the Greek-Syriac chronicle served as Theophanes' source for his notices of revolts against Constans in the provinces of the Empire *(45)*, for his narrative of the internal history of the Caliphate *(46)* and of the Arab advance against the Empire *(47)*in the reign of Constans II, for his brief notice of Constans' victorious campaigna gainst Sclavinia *(48)*, and for his sometimes imprecise notices of the natural phenomena *(49)* which occurred during the reign :

(45) Of the revolt of the patrician Valentinian (644) [AM 6136, I, p. 343, ll. 2-6, II, p. 215, ll. 6-8] (cf. : *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXVI, p. 203, ll. 30-2]) although only Sebeos with a wealth of not always convincing detail agreed upon his fate [ch. 32, p. 105, l. 6-p. 106, l. 12], but John of Nikiu gave the terms upon which Valedntinian was forced to renew his allegiance before participating in the unsuccessful Byzantine offensive to regain Alexandria [ch. 120, p. 462, ll. 5-14, p. 463, ll. 5-9] and Valentinian's military command was partially confirmed by Denis of Tellmahré's notice that in the same year he fled before an Arab army [p. 6, l. 13-p. 7, l. 2], while according to Michael the Syrian he finally fell in battle against the Arabs in Armenia [XI, 10, II, p. 443, I, ll. 5-14] although this last account of the campaign with the Armenian David prince of the Saharhouni against the Arabs in Mesopotamia [XI, 10, 11, p. 443, I, l. 5-p. 444, I, l. 35] was less coherent than that of the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXIII, p. 201, l. 9-p. 202, l. 8] ; (it might here be noted that it was Sebeos who provided the fullest account of the revolt of Valentinian Arsacidus, commander of the army of the East under Constantine III and virtual if uncrowned co-emperor with Constans II, but with a striking lack of local knowledge of the

topography of Constantinople and from a use of personal eyewitness and unidentified Armenian sources, and in the Armenian tongue, which made any direct connection with Byzantine or Syriac traditions highly improbable) ; of Gregory the orthodox exarch of Africa whose bid for the imperial throne was ended by his death in battle against the invading 'Abdullāh (647-8) [AM 6138, I, p. 343, ll. 14-6, 24-8, II, p. 215, ll. 15-7, 22-5], although Michael the Syrian who confirmed the revolt and the Arab invasions wrongly concluded that Gregory submitted to Constans (647) [XI 10, II, p. 440, l. 32-p. 441, l. 3) (cf. : Agapius [p. 219, ll. 10-11, 15-8] and *Chronicon... ad 1234 pertinens* [CXXVI, p. 203, l. 33-p. 204, l. 2]) and the *Continuatio Byzantia-Arabica et Hispana* noted Gregory's death without the preceeding revolt [p. 334, I, ll. 13-8, II, ll. 5-21] ; of the Armenian rejection of Byzantine suzerainty and temporary submission to Arab allegiance (652) [AM 6143, I, p. 344, ll. 26-9, II, p. 216, ll. 16-20], a notice omitted by Michael the Syrian but amplified and corrected by Sebeos [ch. 35, p. 132, l. 21-p. 143, l. 11].

(46) Viz. : (643) the initial difficulties encountered in erecting 'Umar's mosque at Jerusalem [AM 6135, I, p. 342, ll. 22-8, II, p. 214, l. 34-p. 215, l. 5] (slightly extended but corresponding to Michael the Syrian [XI, 8, II, p. 431, I, ll. 24-7] but with less detail from the common tradition in the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXVI, p. 204, ll. 6-11]), the murder of 'Umar and the succession of 'Uthman (Nov. 644 according to the eastern sources but 645 according to Theophanes' corrected reckoning) [AM 6137, I, p. 343, ll. 8-12, II, p. 215, ll. 10-4] ; there was no correspondence between accounts of the civil war in the Caliphate (656-61) [AM 6147, 6148, 6150, 6151, 6152, I, p. 346, l. 27-p. 347, l. 14, p. 347, ll. 16-20, 27-8, p. 347, l. 30-p. 348, l. 2, II, p. 218, ll. 3-8, 18-20, 27-8, 29-35], although James of Edessa [p. 252, II, l. 14-p. 253, II, l. 8], the *Continuatio Byzantia-Arabica et Hispana* more briefly [p. 343, I, ll. 26-30, p. 343, II, l. 26-p. 344, II, l. 1] and Denis of Tellmahré [p. 9, ll. 7-11] noted the conflict preceeding Mu'āwiyah's sole rule, as did Michael the Syrian [XI, 12, II, p. 449, l. 27-p. 450, l. 20] and the very detailed and accurate *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXV-CXXXVI, p. 214, l. 35-p. 219, l. 31] suggesting an affinity with the interpolated chronicle rather than its annalistic format but without showing correspondence with Theophanes.

(47) Which in some instances again may be traced in Denis of Tellmahré but more frequently in Michael the Syrian, with a wealth of local knowledge revealed in detail upon Syria but with blank ignorance of the targets of annal Arab incursions into imperial territory further afield, with (648) the occupation of the Pentapolis preceeding the invasion of North Africa and sack of Sufetula (capital of the seditious and defeated exarch Gregory) and tribute from the province by the Arabs of Egypt under 'Abdullāh [AM 6139, I, p. 343, ll. 24-8, II, p. 215, ll. 22-5] (cf. : Michael the Syrian [XI, 10, II, p. 440,

l. 35-p. 441, l. 3]), the conquest of Cyprus (649) by Mu'āwiyah governor of Syria with even greater detail (suggestive again of an affinity with the interpolated chronicle rather than its annalistic framework) on the reduction of the island of Rwad off the Syrian coast which was not completed until the following year (649-50) [AM 6140-1, I, p. 343, l. 30-p. 344, l. 15, I I, p. 215, l. 26-p. 216, l. 3] (cf. : Michael the Syrian [XI, 10, II, p. 441, l. 34-p. 442, l. 17, p. 443, ll. 23-7] for a substantially similar account, and Agapius [p. 220, l. 9-p. 221, l. 5] with spelling «Aroud» cf. : Theophanes' «Arados», but Denis of Tellmahré [p. 7, ll. 15-6] for a brief notice ; the nature of his sources did not permit Theophanes to mention significant fundamental changes in Syria before the Arab conquests — the replacement of Greek by the ancient lingua-franca of Syriac even in the towns, the replacement of city life by village life with its multiplicity of monasteries and small-holdings (1) ; the successive Arab plundering raids into Asia Minor although relatively well documented in Muslim sources were treated more systematically by Elias of Nisibis than by Theophanes, an omission which was surprising in view of their fundamental importance as a factor in the political and demographical transition from classical to mediaeval Asia Minor despite the ultimate failure of the Arabs to advance beyond their long line of fortifications from Melitene by the Upper Euphrates to Tarsus near the Mediterranean, a process inaugurated (651) by the invasion of Isauria under Busr which led Constans to sue for peace and to allow as Mu'āwiyah's hostage the Heraclian Gregory whose embalmed body was to be brought back to Constantinople for burial after his death in captivity at Heliopolis (653) [AM 6142, 6144, I, p. 344, ll. 19-24, p. 345, ll. 1-5, II, p. 216, ll. 12-6 (Gregory's death omitted by Anastasius)] (cf. : Agapius [p. 212, l. 20-p. 222, l. 3] for negotiations rather than hostages, and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXIII, p. 213, l. 34-p. 214, l. 4]) while Ostrogorsky amended the period of truce to three years (2), resumed (663) by the united Caliphate [AM 6154, I, p. 348, ll. 10-1, II, p. 219, ll. 5-6] while the Arab fleet invaded Sicily [AM 6155, I, p. 348, ll. 13-4, II, p. 219, ll. 7-8] and (665) 'Abderraḥman son of Khalīd not only ravaged several provinces of Asia Minor but wintered there [AM 6156, I, p. 348, ll. 16-8, II, p. 219, ll. 9-11] (cf. : Elias of Nisibis [p. 69, ll. 5-6], ibn Wadhich and al Tabari [p. 184, ll. 28-32]) before returning to Syria to resettle there a Slav detachment brought to Asia Minor by Constans (658) after his Balkan campaign [AM 6156, I, p. 348, ll. 18-20, II, p. 219, ll. 11-14], (666) saw Busr's fresh invasion of Asia Minor (cf. : Elias of Nisibis [p. 68, ll. 35-8], ibn Wadhich and al Tabari [p. 184, ll. 22-6]) and the deaths

(1) G. TCHALENKO, *La Syrie du Nord ; étude économique* (v. *Actes du VIe Congrès international des études byzantines* (Paris, 1950), II, pp. 389-397).

(2) G. OSTROGORSKY, *op. cit.*, p. 104.

of the bishops of Apameia and Edessa [AM 6157, I, p. 348, ll. 22-4, II, p. 219, ll. 17-8] (the latter notice epitomising the nature of Theophanes' source material), (667) Bsur and Faḍālah made a joint incursion around Hexapolis [AM 6158, I, p. 348, ll. 26-7, II, p. 219, ll. 19-22] and (668) Mu'āwiyah launched an offensive in support of the revolt of the Armenian Saborius Persogenes which resulted in Faḍālah's temporary occupation of Amorium in Phrygia and Yazid's advance to Chalcedon [AM 6159, I, p. 350, l. 27-p. 351, l. 11, II, p. 221, ll. 10-7] (cf. : Elias of Nisibis [p. 69, l. 29, p. 70, ll. 4-5], ibn Wadhich, al Tabari, ibn al Athir [p. 185, ll. 31-5, p. 186, ll. 6-8, 18-20]) ; some of Theophanes' notices were less detailed than those of Michael the Syrian or the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* which in its turn was still more detailed, viz : that of (654) the temporary occupation and pillage of Rhodes with the destruction of its Colossus [AM 6145, I, p. 345, ll. 8-11, II, p. 216, ll. 24-6] (cf. : Agapius [p. 222, ll. 12-7), those anent Cyprus and Rwad in *Chronicon ad 1234 pertinens* [CXXXI, p. 209, l. 19-p. 211, l. 26 ; CXXXII, p. 211, l. 27-p. 213, l. 19] preceeded according to Michael the Syrian by the capture of Cos and pillage of Crete [XI, 10, II, p. 442, l. 28-p. 443, l. 3], while the victorious Arab campaign in Armenia in the same year [AM 6145, I, p. 345, ll. 11-14, II, p. 216, ll. 28-9] and Mu'āwiyah's capture of Caesarea in Cappaodocia (655) [AM 6146, I, p. 345, ll. 26-7, II, p. 216, ll. 18-9] were both reported by Michael the Syrian with more detail but without date [XI, 10, II, p. 441, ll. 5-7 ; XI, II, p. 441, ll. 13-32].

(48) When he seized the opportunity afforded by the civil war in the Caliphate to launch the first Byzantine offensive against the Slavs since that of the last decade of the reign of Maurice [AM 6149, I, p. 347, ll. 6-7, II, p. 218, ll. 9-11] (reproduced by Elias of Nisibis [p. 68, ll. 12-15] but not by Michael the Syrian) but although Theophanes could later note the Slav secession to 'Abdarraḥman [AM 6156, I, p. 348, ll. 18-20, II, p. 219, ll. 11-14] he was presumably unaware of theirori ginal resettlement by Constans or else was unwilling to give the policy of the heretic emperor its due recognition.

(49) Viz. : (Dec. 645) an eclipse of the sun [AM 6136, I, p. 343, ll. 5-6 (omitted by Anastasius)] rightly dated (Nov. 645) by Agapius [p. 219, ll. 1-2] (the chroniclers' dating of the eclipses was confused, for total eclipses are recorded for Nov. 644, thus here and in the instance of the Palestinian earthquake of 632 amendment of Theophanes' chronology conflicted with scientific calculation, and for April 646), (648) a violent storm and great wind [AM 6139, I, p. 345, ll. 22-4, II, p. 215, ll. 19-21] (cf. : Agapius [p. 220, ll. 1-3], Michael the Syrian [XI, 10, II, p. 445, ll. 1-2], *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXVI, p. 204, ll. 3-5]), (653) a fearful rain of ashes from heaven (recté meteoric display? the term could indicate an aurora, a volcano, a whirlwind, or even the shooting star noted in China in the same year) [AM 6144, I, p. 345, ll. 2-4, II, p. 216, ll. 20-2], (June 659) a great destructive earthquake in Palestine and Syria [AM 6150, I, p. 347, ll. 19-20 (omitted by Anastasius)] (cf. : Elias of Nisibis [p. 68,

ll. 18-9]), (664) a solar eclipse mentioned solely by the *Chr nicon ... ad 1234 pertinens* [cxxxviii, p. 220, l. 11] thereby posing a problem in source-transmission since this Syriac observation was presumably not original as the solar eclipse of May 664 was visible in N.W. Europe only as the sun had set at Constantinople, (665) a harsh winter was noted only by the *Chronicon ad 819) pertinens* [p. 8, ll. 18-9] (winter 667) a great flood accompanied by much loss of life and a comet in the sky at Edessa [AM 6159, I, p. 351, ll. 9-11 (omitted by Anastasius)] (cf. : Agapius [p. 229, ll. 16-9], Michael the Syrian [XI, 12, II, p. 451, i, 11, 19-20], *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [cxxxviii, p. 223, ll. 19-22] with more detail of the flood but without the comet, which was unlisted by Grumel (3) although there was a Chinese record possibly involving dittography of a comet May 667 and May-June 668.

The prominence accorded to the conjectural reconstruction of Theophanes' Greek Syriac chronicle source for the three decades of the mid-seventh century was in proportion to its contribution to Theophanes' history of the era, but for the reigns of the last two Heraclians (Constantine IV Pogonatus : 668-85, and Justinian II Rhinotmetus : 685-95, 705-11) when it was no longer Theophanes' sole source nor so wide-ranging in its own scope its rôle was more limited, so that for the reign of Constantine IV the eastern world chronicle provided Theophanes' source for the Arab advance against the Empire *(50)* (with the exception of the great seven-year assault upon Constantinople) and the internal history of the Caliphate *(51)* and for observations upon the natural phenomena *(52)* which occurred during the reign, topics of which Nicephorus using only the Byzantine common-source chronicle (to be characterised in its turn below) inevitably made no mention, and which George the Monk did not reproduce from Theophanes :

(50) Wherein (670) saw an Arab expedition against Byzantine Africa for plunder and prisoners [AM 6161, I, p. 352, ll. 13-14, II, p. 222, ll. 14-6] (cf. : Agapius [p. 231, ll. 10-11] and Michael the Syrian [XI, 13, II, p. 450, l. 40]), (671) a severe winter during which Faḍālah wintered in the previously occupied peninsula of Cyzicus [AM 6162, I, p. 353, ll. 6-7, II, p. 222, ll. 26-8] (cf. : Elias of Nisibis [p. 70, l. 3] and al Tabari [p. 186, l. 32]), (672) a further raid by Busr into Asia Minor [AM 6163, I, p. 353, ll. 9-10, II, p. 222, ll. 29-30] (cf. : al Tabari [p. 186, l. 32]), (673-4) when one Arab fleet captured and wintered at

(3) V. Grumel, *op. cit.*, p. 471.

Smyrna, a second occupied the coasts of Lycia and Cilicia and a third was dispatched in support of the impending assault upon Constantinople [AM 6164, I, p. 353, ll. 14-9, II, p. 222, l. 34-p. 223, l. 2] (cf. : al Tabari [p. 187, ll. 6-8]) was given only an undated notice upon Lycia and Cilicia by Michael the Syrian [XI, 13, II, p. 445, ll. 1-3] and the wintering of the Arab force in Crete ignored [vd. : AM 6166, I, p. 354, ll. 20-1, II, p. 223, ll. 22-3] (cf. : Elias of Nisibis [p. 70, l. 21], Agapius [p. 237, ll. 14-5] and al Tabari [p. 188, ll. 6-8]), but Theophanes' notice (678) of the defeat of the Arab army in Asia Minor [AM 6165, I, p. 354, ll. 11-13, II, p. 223 ll. 24-6] can be supplied with its geographical location by Michael the Syrian [XI, 13, II, p. 445, ll. 1-5] (cf. Agapius [p. 232, ll. 5-11]) ; while (678) the arrival of the Mardiates (a trible of Christian guerilla fighters of Byzantine allegiance) in the Lebanon and their threat to the Arabs of Syria was noted by Theophanes [AM 6169, I, p. 355, ll. 6-10, II, p. 224, ll. 4-7] and Michael the Syrian [XI, 13, II, p. 455, ll. 10-7] as well as by Agapius [p. 232, l. 14-p. 233, l. 3] and the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXXI, p. 224, ll. 20-4].

(51) With (April 680) Mu'āwiyah's death and his son Yazīd's three year reign being noted by Theophanes [AM 6171, I, p. 356, ll. 15-7, II, p. 225, ll. 6-9] and Michael the Syrian [XI, 15, II, p. 468, ll. 27-30], but the revolt of Muhktārah in Persia (682) and the struggle for succession from Yazid's death at Damascus (Nov. 683) to 'Abd-al-Malik's accession (Sept. 685) according to eastern sources (Theophanes' antedating of this by a year involved the extension of 'Abd-al-Malik's reign and resulted from his omission of the month's reign of Mu'āwiyah II (683) and subsequent interregnum between Yazīd I and Marwān I) were treated in more detail by Michael the Syrian [AM 6174-5, I, p. 360, ll. 22-4, p. 360, l. 27-p. 361, l. 3, II, p. 228, ll. 19-28 ; cf. : IX, 15, II, p. 468, l. 37-p. 469, l. 32] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXXII, p. 224, l. 33-p. 225, l. 3 ; CXXXXIII, p. 225, l. 31-p. 226, l. 11 ; CXXXXIIII, p. 226, l. 12-p. 227, l. 9 ; CXXXXV, p. 227, ll. 10-7] ; (685) 'Abd-al-Malik on his accession was forced to sue for peace [AM 6176, I, p. 361, ll. 7-13, II, p. 228, l. 29-p. 229, l. 2] but unlike Agapius [p. 237, ll. 6, 9-15] and the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXXV, p. 227, ll. 10-7 ; CXXXXVI, p. 227, ll. 22-30] Michael the Syrian was either unaware of these negotiations or else confused them with the later truce between 'Abd-al-Malik and Justinian II [AM 6178, I, p. 363, ll. 6-20, II, p. 230, ll. 15-28] (cf. : Michael the Syrian [XI, 15, II, p. 469, ll. 20-30] where the entry, as was that of the *Chronicon ad 846 pertinens* [p. 175, ll. 30-2], was undated, unlike those of the *Chronicon ad 819 pertinens* [p. 8, ll. 30-3], al Tabari [p. 189, ll. 22-4] and al Baladhuri [p. 203, ll. 11-16] but without congruence), while if the *Continuatio Byzantia-Arabica et Hispana's* account of the civil war contained divergencies the peace terms corresponded exactly to those detailed by Theophanes [p. 345, I, l. 14-p. 347, II, l. 13, p. 345, II, l. 14-p. 346, II, l. 20].

(52) Viz. : (671) a harsh winter (Theophanes [AM 6162, I, p. 353, ll. 6-7, II, p. 222, ll. 26-7]) in Syria and Mesopotamia (Michael the Syrian [XI, 13, II, p. 456, 1, ll. 20-4]) the date of which cannot be precisely determined since Irish annals contained a similar notice for 670 in possible reference to the same phenomenon although 671 harmonised with indirect references in Aethelward and the *Anglo-Saxon Chronicle*, (673), a great plague in Egypt and in March an apocalyptic (re vera, auroral?) arc in the sky (Theophanes [AM 6164, I, p. 353, ll. 16, 12-3, II, p. 223, l. 2, p. 222, ll. 31-33) at night (Agapius [p. 232, ll. 3-4, p. 231, ll. 16-9], *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXXI, p. 224, ll. 16-9] and Michael the Syrian [XI, 13, II, p. 456, 1, ll. 24-8, 32-9]), although the latter dated to Dec. 672 an eclipse of the sun which did not occur (probably by confusion with that of Dec. 676) and the former portent to 678), (676) a comet correctly dated by Theophanes [AM 6167, I, p.354, l. 23, II, p. 223, ll. 34-5] in refutation of (Aug-Oct. 677) the dating for a terrible comet visible for sixty days by Elias of Nisibis [p. 70, ll. 25-6], and Michael the Syrian [XI, 13, II, p. 456, 1, ll. 29-31], and Agapius [p. 232,ll. 12-3, p. 237, ll.4-5],(677) a great plague of locusts in Syria and Mesopotamia (Theophanes [AM 6168, I, p. 354, ll. 26-7, II, p. 224, ll. 3-4]) infested by rats the previous year (Michael the Syrian [XI, 13, II, p. 457, 1, ll. 4-5], cf. : Agapius [p. 232, ll. 12-3, p. 237, ll. 4-5]) ; Brooks cited as evidence of a common source the interlocking notices (679) of Mu'āwiyah's reconstruction of the church at Edessa after a great earthquake in Mesopotamia (Theophanes [AM 6170, I, p. 356, ll. 11-13, II, p. 225, ll. 3-5], Michael the Syrian [XI, 13, II, p. 457, 1, ll. 9-11], Denis of Tellmahré [p. 9, ll. 19-22], *Chronicon ad 846 pertinens* [p. 175, ll. 21-4], the last three dating it to Easter (1) as did the *Chronicon ad 819 pertinens* [p. 8, ll. 20-3], Agapius [p. 233, ll. 3-8] if not otherwise close, and the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXXI, p. 224, ll. 25-8]) ; but (685) the notice of a great famine and plague in Syria was Theophanes' alone [AM 6176, p. 361, l. 7, II, p. 228, ll. 29-30].

For the reign of Justinian II Theophanes, although he occasionally supplemented the eastern world chronicle by the Byzantine chronicle which he had as common source with Nicephorus for Byzantino-Arab relations *(53)*, relied upon this Greek Syriac source exclusively for the internal history of the Caliphate *(54)* and for the not always accurate notices of the natural phenomena *(55)* occuring throughout the reign :

(53) Justinian, (687) failing to violate with impunity the recently

(1) E. W. Brooks, *The Sources of Theophanes and the Syriac Chroniclers* (v. *Byz. Zeitschr.*, XV (1906), pp. 578-587).

negotiated treaty with 'Abd-al-Malik [AM 6178, I, p. 363, ll. 6-20, II, p. 230, ll. 15-28] by a military expedition against Armenia and Iberia [AM 6178, I, p. 363, ll. 26-32, II, p. 231, ll. 1-7] the following year carried out the agreed (if strategically debatable (1)) transfer of the Mardaites from Lebanon [AM 6179, I, p. 364, ll. 3-5, II, p. 231, ll. 10-12] (cf. : Michael the Syrian [XI, 15, II, p. 469, ll. 18-27]), but (692) further provoked war by largescale resettlement of the population of Cyprus in Cyzicus (2) and rejection of the unfamiliar coin of the tribute [AM 6183, I, p. 365, ll. 8-18, II, p. 232, ll. 4-10] only (693) to be defeated due to the Slav defection at Sebastopolis in Armenia [AM 6184, I, p. 366, ll. 6-23, II, p. 232, l. 31-p. 233, l. 10] (cf. : Michael the Syrian [XI, 15, II, p. 470, ll. 4-11], *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [cl, p. 230, ll. 28-38], and from the Byzantine source Nicephorus [p. 36, l. 30-p. 37, l. 10]) ; (694) the consequent Byzantine surrender of Armenia and defeat in Khurasan [AM 6185, I, p. 366, l. 25-p. 367, l. 2, II, p. 233, ll. 11-17] (cf. :*Chronicon... ad 1234 pertinens* [cl, p. 231, ll. 1-3]), (694-5) Muhammad's raid with Slav support and invasion of fourth Armenia [AM 6186-7, I, p. 367, ll. 9-12, p. 368, ll. 13-4, II, p. 233, ll. 22-4, p. 234, ll. 19-20] (cf. : for the former ibn Wadhich, al Tabari [p. 189, ll. 25, 30] and al Baladhuri [p. 207, ll. 18-27), (695) the Roman defeat in the plain of Antioch (Michael the Syrian [XI, 15, II, p. 470, ll. 13-4], *Chronicon ad 846 pertinens* [p. 175, l. 36-p. 176, l. 2], cf. : *Chronicon ad 819 pertinens* [p. 9, ll. 3-6], Elias of Nisibis [p. 73, ll. 24-5], ibn Wadhich [p. 189, ll. 26-9], al Tabari [p. 198, ll. 31-2]) not found in Theophanes but cited by Brooks in respect of the common tradition of the first two sources (3), (698) 'Alid's invasion and Sergius' treacherous surrender of Lazica [AM 6189, I, p. 370, ll. 1-3, II, p. 235, ll. 29-30] to bring Arab domination (following the end of the earlier negotiated condominium over Armenia and Iberia) to the eastern coast of the Black Sea, all derived from the eastern source ; (697-8) the Arab conquest of Africa and its capital Carthage depended upon the Byzantine source in the context of the overthrow of Leontius by Tiberius III Apsimarus [AM 6190, I, p. 370, ll. 6-20, II, p. 235, l. 31-p. 236, l. 6] (cf. Nicephorus [p. 39, ll. 13-26]), but the eastern source furnished notices of (700) the Byzantine raid to Samosata in Syria (Theophanes [AM 6192, I, p. 371, ll. 27-30, II, p. 236, l. 34-p. 237, l. 2], Michael the Syrian [XI, 15, II, p. 474, ll. 1-2], Elias of Nisibis [p. 74, l. 18], al Tabari [p. 190, ll. 18-9]), of (702) the Arab garrisoning of Mopsuestia (although Theophanes [AM 6193, I, p. 372, ll. 2-4, II, p. 237, ll. 4-5], the *Chronicon ad ... 846 pertinens* [p. 176, ll. 14-6], the *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [cli, p. 231, ll. 23-6] differed in date and detail from Michael the Syrian (704-6) [XI, 17, II, p. 477, ll. 32-3, p. 478, ll. 19-21] and Elias of Nibisis

(1) G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 118 ; cf. A. A. Vasiliev, *op. cit.*, p. 215.
(2) G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 118.
(3) E. W. Brooks, *op. cit.*

(702-3) [p. 75, ll. 2-6, 12-3] : cf. ibn Wadhich [p. 19, ll. 2-3] and al Baladhuri [p. 204, l. 36-p. 205, l. 1]), of (703-4) the atrocities accompanying Arab rule in Armenia (Michael the Syrian [XI, 16, II, p. 474, ll. 9-13], *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXXVIII, p. 228, l. 24-p. 229, l. 7]) following the province's surrender to the Arabs and contributing to its revolt the following year (Theophanes [AM 6194-5, I, p. 372, ll. 6-7, 13-8, II, p. 237, ll. 7, 12-7]. cf. ibn al Athir [p. 190, ll. 32-6]) which was met by Arab invasion (*Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CL, p. 231, ll. 26-30], Elias of Nisibis [p. 75, ll. 36-7], ibn al Athir [p. 191, ll. 13-4)] ; although Brooks used the conclusion of Theophanes' notices of (704-5) successive Byzantine repulses of Arab invasions of Cilicia [AM 6195-6, I, 372, ll. 18-26, II, p. 237, ll. 17-24] to supplement those of al Tabari [p. 191, ll. 25-8] (1), that of (709-10) the Arab seige and capture of Tyana was sui generis (Theophanes [AM 6201, I, p. 376, l. 37-p. 377, l. 15, II, p. 240, l. 26-p. 241, l. 5], cf. Nicephorus [p. 43, l. 19-p. 44, l. 13] from the Byzantine source and with the additional information of the penetration of a marauding Arab detachment as far as Chrysopolis, cf. Michael the Syrian [XI, 16, II, p. 478, ll. 24-9], *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CLIII, p. 232, ll. 27-34], Agapius [p. 238, l. 18-p. 239, l. 3], al Tabari [p. 191, ll. 28-36, p. 192, ll. 2-18], al Baladhuri [p. 203, ll. 20-8]), while (710-11) the fortresses taken during subsequent Arab incursions into Cilicia (Theophanes [AM 6202-3, I, p. 377, ll. 16-23, II, p. 241, ll. 7-9], Michael the Syrian [XI, 17, II, p. 479, ll. 2-4], cf. *Chronicon ad 819 pertinens* [p. 10, ll. 11-6], Elias of Nisibis [p. 76, l. 13], ibn Wadhich and al Tabari [p. 193, ll. 8-9, 12-5] showed tenuous correspondence in narrative and uncertain identification in toponymic.

(54) (689-90) 'Abd-al-Malik's difficulties in securing recognition from the whole Arab world (Theophanes [AM 6178, 6180, 6181, 6182, I, p. 363, ll. 21-6, p. 364, ll. 19-32, p. 364, l. 29-p. 365, l. 3, p. 365, ll. 5-6, II, p. 230, ll. 11-31, p. 231, ll. 27-34], cf. Michael the Syrian [XI, 15, II, p. 469, l. 32-p. 470, l. 3] briefly, *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXXVII, p. 227, l. 31-p. 228, l. 28] and *Continuatio Byzantia-Arabica et Hispana* [p. 347, I, ll. 6-13, p. 347, I, l. 18-p. 348, I, l. 11, p. 347, II, ll. 25-33] sui generis) with even less congruence of style or content in narratives of (700-1) the short-lived revolt of 'Abdarrahman of Sijistan against the Umayyad viceroy of Persia and Iraq (Theophanes [AM 6191-2, I, p. 371, ll. 19-26, II, p. 236, ll. 31-3], cf. : Michael the Syrian [XI, 16, II, p. 474, ll. 7-9 ; XI, 17, II, p. 478, ll. 1-2]) while Hitti implicitly rejected Theophanes' dating for Michael the Syrian's (704) (2) ; in Theophanes' notice (691) [AM 6183, I, p. 365, ll. 21-8, II, p. 232, ll. 18-24] the location of the mosque built by 'Abd-

(1) E. W. BROOKS, *The Arabs in Asia Minor (641-750) from Arabic Sources* (v. *Journ. Hell. Stud.*, VIII (1898), pp. 182-208).

(2) P. K. HITTI, *op. cit.*, p. 208.

al-Malik may be amended from Mecca (found in no Syriac source) to that of the Dome of the Rock built on the site of 'Umar's earlier edifice at Jerusalem, and Sergius son of Mansur may be identified with Sarjun ibn Mancour of Michael the Syrian [XI, 16, II, p. 477, ll. 16-7] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CXXXXIX, p. 230, ll. 7-16] (recté Sarjūn ibn-Mansūr, son of Mansūr ibn-Sajūn prominent in the treacherous surrender of Damascus to Khālid, father of St John (Yoḥanna) the Damascene, in youth a financial office of the Ymayyad Caliphate, a family history which illustrated the participation of Syrian Christians in Arab government) ; while Brooks, to establish and to identify the common source underlying the *Chronographia*, the *Chronicon ad 846 pertinens*, the *Chronicle* (1), also cited 'Abd-al-Malik's edict for the extermination of pigs (Theophanes (695) [AM 6186, I, p. 367, l. 13 (omitted by Anastasius)], Michael the Syrian undated [XI, 16, II, p. 457, I, ll. 3-5], *Chronicon ad 846 pertinens* (704) [p. 176, l. 18], and additionally in the *Chronicon ad 819 pertinens* (704) [p. 9, l. 25], *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [CL, p. 230, ll. 26-7]), (697) the minting of an Arab coinage marked only with inscriptions (Michael the Syrian [XI, 16, II, p. 473, ll. 20-1], *Chronicon ad 846 pertinens* [p. 176, ll. 8-9]) although Brooks was unaware of Elias of Nisibis' notice [p. 75, ll. 28-30] which according to Hitti (2) correctly dated this (695) (cf. : *Chronicon ad 819 pertinens* (697) [p. 9, ll. 10-11] and *Chronicon ... ad 1234 pertinens* [cf. p. 230, ll. 19-25] for undated description of inscriptions) ; (705) saw the accession of Walīd I on the death of 'Abd-al-Malik (Theophanes [AM 6197, I, p. 374, ll. 4-5, II, p. 238, ll. 27-8]) at Mopsuestia (Michael the Syrian [XI, 17, II, p. 478, ll. 21-2], cf. Agapius [p. 238, ll. 10-2], Elias of Nisibis [p. 75, ll. 24-5] briefly and not altogether accurately), who (708) built the great Umayyed mosque at Damascus and ordered that in compilation of the Caliphate's public registers Greek should be replaced by Arabic (Theophanes [AM 6199, I, p. 375, l. 31-p. 376, l. 6, II, p. 240, ll. 1-8] ; cf. : Agapius [p. 238, ll. 13-7], Elias of Nisibis [p. 75, ll. 35-7], Michael the Syrian [XI, 17, II, p. 481, I, ll. 25-30, 20-5] the former undated and the latter (711), and the *Chronicon... ad 1234 pertinens* (707, 709) [CLIII, p. 232, ll. 22-6, p. 233, ll. 1-4[) ; the occasional inpredictability of chronological indications for the reign of Constans II and of Justinian II in Michael the Syrian contrasted with the narrative of Theophanes.

(55) (688) a great famine in Syria forcing mass-migrations to imperial territory (Theophanes alone [AM 6179, I, p. 364, ll. 2-4, II, p. 231, ll. 9-10]) in possible part-duplication of the notice of 685 [AM 6176, I, p. 361, l. 7, II, p. 228, ll. 29-30], (Oct. 695) an eclipse of the sun (Theophanes [AM 6168, I, p. 367, ll. 8-9, II, p. 233, ll. 21-

(1) E. W. BROOKS, *op. cit.*
(2) P. K. HITTI, *op. cit.*, p. 217.

3]; cf. Michael the Syrian [XI, 16, II, p. 474, II, ll. 21-6] dated (Oct. 694), Elias of Nisibis [p. 73, ll. 16-8, 25-6] separate phenomena (May, Oct. 693, May, 694) of divergent dating correctly fixed by Byzantine numismatic evidence (Oct. 693), (701) a great plague of unspecified location (Theophanes [AM 6192, I, p. 371, l. 23 (omitted by Anastasius]) or of bubonic character and in Syria (Elias of Nisibis [p. 74, ll. 16-7]) possibly that (705) which was of such great magnitude that the dead could not be buried by the living (Denis of Tellmahré [p. 10, ll. 25-7]) or (705) so devastating that a third of the human race disappeared from the face of the earth (Michael the Syrian [XI, 17, II, p. 480, I, ll. 1-4]) — precision in identification was impossible especially when the localised catastrophe almost inevitably went unremarked by the Constantinopolitan chronicle just as (698) the plague raging in the capital at Leontius' overthrow (Theophanes [AM 6190, I, p. 371, ll. 4-5, II, p. 236, ll. 20-1], Nicephorus [p. 40, l. 12]) went unnoted in the eastern sources, (706) a violent eathquake (unlisted by Grumel) (1) and an unprecedented April frost (Michael the Syrian [XI, 17, II, p. 480, I, ll. 5-11] the sole recorder).

The attribution of a multiplicity of sources to a vanished tradition imprecisely depicted was regretable but inevitable in the treatment of a notoriously ill-documented epoch, and the attribution of that tradition to Syria was acceptable in the light of the province's transmission of its Graeco-Aramaic culture to Byzantium's so-called Umayyad "successor- state" (2).

The brief literary renaissance of the reign of Heraclius was made more striking by the complete absence of historiographical activity during the reigns of his successors, an aridity which was thrown into high relief by the unexpected conclusion that the narrative of the two contemporary Byzantine chronicle sources written in Constantinople in mid-seventh century coincidentally terminated in or just after 641, for the next Byzantine historical source of which we have any direct information was the *Chronicon Syntomon* of the most Christian and orthodox patrician Trajan who according to the Suda lived at the time of Justinian Rhinotmetus and whose work comprised a history of the seventh century (re vera, from 668) based first upon oral and then upon eyewitness testimony which extended to the deposition of Philip Bardanes

(1) V. GRUMEL, *op. cit.*, p. 479.

(2) H. A. R. GIBB, *Arab-Byzantine Relations under the Umayyad Caliphate* (v. *Dumbarton Oaks Papers*, XII (1958), pp. 219-233).

by Anastasius II Artemius in 713 (1), an authority which has survived only in so far as it was laid under levy by later chroniclers. Since for the reigns of Constantine IV Pogonatus *(56)* and Justinian II Rhinotmetus the Byzantine chronicle that was Theophanes' second and Nicephorus' sole source was held in common although often altered considerably in reproduction according to the aims and interest of the individual chroniclers, and also appeared in George the Monk where by reason of the brevity of the narrative it remained uncertain whether this was an independed derivation or on the analogy of the *Chronicle* for the greater part of the seventh century a mediate derivation via Theophanes, and was later indirectly transmitted to Leo Grammaticus and George Cedrenus, an identification of this source with Trajan's lost *Chronicle* would seem permissible and indeed probable :

(56) A surname bestowed by George the Monk [p. 727, l. 12] ; Brooks disregarded the testimony of the twelfth century Constantine Manasses and the thirteenth century Joel that the title was awarded to Constantine because he left Constant inople for Sicily cleanshaven to avenge his father's murder (668) but returned from Syracuse with a long beard, in favour of the testimony of Byzantine coinage attributing the surname instead to Constans II who apparently favoured a particularly long and luxuriant beard, on the grounds of the inaccuracy of the major historical premise and the absence of the title from Theophanes who used George the Monk's source, suggesting that it was an interpolation into the manuscript tradition of George the Monk (2) ; Grierson queried the uniqueness of Constans II's beard while admitting the confusion of the *Catalogus Sepulchrorum* posthumously appended to Constantine VII Porphyrogenitus' *De Ceremoniis* concerning the middle Heraclians (3) ; but although there is evidence of the earlier attribution of the surname Pogonatus to Constantine IV in ecclesiastical sources for the *Acathistus* office placed the seven year siege of Constantinople by the Arabs in the reign of Constantine Pogonatus [col. 1346, ll. 22-33], yet the recording of the death in Sicily of pope Martin I's persecutor Constans Pogonatus [p. 253, l. 33] in the eighth century Greek *Vita* confirmed Brooks' historical judgement ; but his rejection of Patzig's formulation of a source (685-95) for that group of tenth century writers which

(1) *Suidae Lexicon*, ed. A. Adler, II vols. Leipzig, 1928-1929.

(2) E. W. Brooks, *Who was Constantine Pogonatus ?* (v. *Byz. Zeitschr.*, XVII (1908), pp. 460-462).

(3) P. Grierson, *op. cit.*

included the interpolator of George the Monk (1) prevented recognition that the source of the anecdote was represented (for instance) in Leo Grammaticus [p. 159, ll. 12-4].

The interests of this source were clearly defined if limited, and Theophanes took from it for the reign of Constantine IV one element of his account of the relations of Constantine IV and his brothers *(57)* in addition to the notices of the Arab assault upon Constantinople *(58)*, of the sixth oecumenical council of Constantinople *(59)*, and the account of the origin and racial history of the Onogur-Bulgars *(60)* inserted into the reign of Constantine IV as a prelude to that emperor's campaigns *(61)*, but the identification of the common source chronicle of Theophanes and Nicephorus raised the further question of whether its transmission was through direct derivation or through the mediation of another source :

(57) (668) their brief joint rule [AM 6160, I, p. 352, ll. 7-9, II, p. 222, ll. 12-4] terminated (669) by their mutilation after the revolt of the Anatolic theme [AM 6161, I, p. 352, ll. 12-24, II, p. 222, ll. 16-20] and ultimately (681) their deposition [AM 6173, I, p. 360, ll. 18-20, II, p. 228, ll. 13-6] ; a component in a composite chronicle of events already considered.

(58) In the seven year (reckoning from the capture of Cyzicus (670) (2), siege when annual naval attacks were repulsed by Constantine IV's use of Greek fire (the chroniclers elaborating neither the recently acquired maritime mastery of the Arabs (3) nor the chemical achievement of the Byzantines (4)) until heavy losses from battle casualties and disease forced the lifting of the siege and the evacuation of Cyzicus (677) (Theophanes [AM 6162, 6164, 6165, I, p. 353, ll. 6-7, p. 353, ll. 14-25, p. 353, l. 25-p. 354, l. 8, II, p. 222, ll. 27-8, p. 223, ll. 4-24], Nicephorus [p. 32, I, 5-p. 33, l. 12], George the Monk [p. 727, l. 16-p. 728, l. 5]) and a severe defeat of the Arab army in Asia Minor in the same year (Theophanes [AM 6165, I, p. 354, ll. 8-13, II, p. 223, ll. 24-9] from the Syriac chronicle source) compelled Mu'āwiyah to sue for peace (Theophanes [AM 6169, I, p. 355, l. 10-

(1) G. Patzig, *Johannes Antiocheus und Malalas*, Leipzig, 1892, *passim*.

(2) G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 111, following E. Gibbon.

(3) P. Kahle, *Zur Geschichte des mittelalterlichen Alexandria* (v. *Der Islam*, XII (1922), pp. 29-83). M. Canard, *Les expéditions des Arabes contre Constantinople* (v. *Journ. Asiat.*, CVIII (1926), pp. 61-121).

(4) G. Zenohelis, *Le Feu grégeois* (v. *Byzantion*, VII (1932), pp. 265-286).

p. 356, l. 2, II, p. 224, ll. 6-26] from a source inaccessible to Nicephorus and not reproduced by George the Monk).

(59) (Nov. 680-Sept. 681) reversing in cooperation with Rome the then irrelevant imperial Monotheletism (Theophanes [AM 6171-2, I, p. 359, l. 26-p. 360, l. 12, II, p. 227, l. 28-p. 228, l. 11]) the second notice repeating in shorter form the information of the first, justifiable in strict accordance with the chronological canon or explicable as a duplicate entry from the eastern world chronicle but in either instance suggesting an inadequacy of historical information which led Theophanes to repetition in order to maintain an annalistic format without a blank year; Nicephorus' account from the common source was briefer [p. 35, l. 27-p. 36, l. 7] but George the Monk's narrative was not only more detailed than those of Theophanes and Nicephorus but also markedly divergent from them [p. 725, l. 14-p. 727, l. 15], reflecting possibly a synodicon of the same form as the later *Synodicon Vetus* (1), the type of source to which he would almost certainly have had access, and manifesting a peculiar and perplexing similarity to Michael the Syrian [XI, 12, II, p. 452, II, ll. 3-20]); the denial of the novelty of the council's doctrine (Theophanes [AM 6177, I, p. 361, l. 18-p. 363, l. 20, II, p. 229, l. 3-p. 230, l. 10]) with its confused allusion to the official promulgation (Jan. 706) of the decrees of the Quinisextum council (691-2) (otherwise unmentioned in the *Chronographia* which extended this silence to the relations of Justinian II with popes Sergius and Constantine (2), and the detailed imperial and patriarchal chronology was, from the conclusion of the latter with John Lecanonates (John VII Morocharizanus Grammaticus, d. March 843) a later interpolation into Theophanes.

(60) Theophanes [AM 6171, I, p. 356, l. 17-p. 358, l. 5, II, p. 225, l. 10-p. 226, l. 22], with Nicephorus' account corresponding almost completely if with a less detailed description of the Bulgar homeland and variations in the spelling of names [p. 33, l. 13-p. 34, l. 12], while George the Monk excerpted only the brief statement of the invasion of Thrace by the Bulgars from lake Maiotis on the northern shores of the Euxine [p. 728, ll. 15-9]; Moravcsik has constructed a brief summary of the complicated early racial history of the Bulgarian and Hungarian peoples from Byzantine sources (3), and Beševliev has published minor variant readings of de Boor's edition of the

(1) Vd.: *Io. Alb. Fabricii ... Bibliotheca Graeca,* ed. G. C. Harles, 4th ed. Hamburg-Leipzig, 1790-1809, vol. XII.

(2) F. Görres, *Justinian II und das römische Papsttum* (v. *Byz. Zeitschr.*, XVII (1908), pp. 440-450).

(3) G. Moravcsik, *Zur Geschichte der Onoguren* (v. *Ungarische Jahrbücher*, X (1930), pp. 70-91).

Chronographia concerning the emergence of the Onogur-Bulgars (1) rrelevant in this context.

(61) After the disintegration of Koubrat's realm of Great Bulgaria in mid-seventh century under Khazar pressures led to the westward movement of the Bulgar hordes under Asparuch from the steppes bordering the sea of Azov to the mouth of the Danube ; Constantine IV's unsuccessful offensive (679/80, a date not corresponding to Theophanes AM 6171 = 678/9) (2) in fact facilitated the establishment of a Slav-Bulgar kingdom on Byzantine soil between the Danube and the Balkan Mts. (summer 681) (3) [AM 6171, I, p. 358, l. 8-p. 359, l. 9, II, p. 226, l. 22-p. 227, l. 23] (cf. : Nicephorus [p. 34, l. 21-p. 35, l. 24] with less detail but substantial correspondence in style and content, and George the Monk [p. 726, ll. 1-6] abbreviated from Theophanes), so that Constantine IV was forced to make a treaty and pay annual tribute (Nicephorus [p. 35, ll. 24-5]) which was a cause for wonder and shame (Theophanes [AM 6171, I, p. 359, ll. 19-25, II, p. 227, ll. 24-7]) to an Empire as yet unused to a permanent defensive position (4), while the Bulgars gradually became assimilated to their Slav tributaries (5).

The latter was probably the case, since Theophanes and Nicephorus also shared a common source for the history of the eighth century so that the assumption of their independent utilisation of two separate and consecutive common sources would appear highly coincidental even granted the poor state of contemporary Byzantine chronography. Furthermore Beševliev's attribution of Nicephorus' presentation of the relations between Heraclius and the Bulgar chiefs Organas and Kouvrat together with John of Nikiu's account of the rôle of the latter in the reigns of Constantine III and Heraclonas as well as Theophanes' and Nicephorus' narratives of the origin of the Bulgar kingdom, to the same contemporary Bulgar narrative source which incorporated earlier oral tradition and was inserted into Byzantine chronography in the mid-eighth century by the reporter of the Bulgar campaigns of Constantine V Copronymus in 763 and 773 (6) (Theophanes [AM 6254,

(1) V. Beševliev, *Zur Chronographie des Theophanes* (v. *Byz. Zeitschr.*, XXVII (1927), p. 35).

(2) G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 113, n. 2.

(3) G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 113, n. 5.

(4) L. Bréhier, *op. cit.*

(5) A. A. Vasiliev, *op. cit.*, pp. 219-220.

(6) V. Beševliev, *Kurios Bulgarias bei Theophanes* (v. *Byz. Zeitschr.*, XLI (1941), pp. 289-298).

6265, I, p. 432, l. 25-p. 433, l. 2, p. 446, l. 27-p. 447, l. 26, II, p. 284, l. 17-p. 285, l. 9, p. 295, l. 23-p. 296, l. 17], Nicephorus [p. 69, l. 13-p. 70, l. 10, p. 73, ll. 10-29]), had two consequences : — the existence as a distinct entity of this Bulgar source was reinforced by its independent appearance in John of Nikiu, while over the total Theophanes / Nicephorus tradition there was entailed a similarity in style and language most easily explicable by the transcription of both earlier works by the author of the later common source at the end of the eighth century, and thus the integration of the Bulgar source into Trajan's text as prelude to the incorporation or conscious continuation of Trajan in the later work rather than the preservation of the two chroniclers in proximity in the same manuscript codex. No further filiations of this Bulgar tradition have been considered, although it would be tempting to take the argument one stage further and to postulate an additional relationship to the anonymous and immediately contemporary *Diegesis* (1) on the disasterous Bulgar campaign of Nicephorus I in 811, which was laid under levy by Theophanes (if with extensive and not always successful abbreviations), and which together with a detailed anonymous study of the reign of Leo V the Armenian (813-20) (2) has been convincingly argued to constitute fragments of a vulgar chronicle now lost in the style and type of Malalas, a continuation which in its earlier narrative received a polished recension by the elusive John of Antioch (3). Although the narratives of John of Antioch's *Historia* and Theophanes' *Chronographia* for the first decade of the seventh century were not totally divorced, such a structured tradition although attractive must remain speculative. Given the longstanding recognition that there were only two major sources in Byzantine chronography for the Heraclian era (i) the so-called *Epitome* begun in the seventh and early eighth centuries with Trajan as its probable nucleus and continued to 842 (4) now

(1) H. Grégoire, *Un nouveau fragment du 'Scriptor Incertus de Leone Armenio'* (v. *Byzantion*, XI (1936), pp. 417-427).

(2) Vd. *Scriptor incertus de Leone Armenio*, ed. I. Bekker, in *Leonis grammatici Chronographia*, Bonn, 1842, pp. 335-362.

(3) H. Grégoire, *Du nouveau sur la chronographie byzantine : le 'Scriptor incertus de Leone Armenio' est le dernier continuateur de Malalas* (v. *Bulletin de la Classe des lettres de l'Académie royale de Belgique*, XXI (1936), pp. 420-436).

(4) G. Patzig, *op. cit.*

recognised as the source of Leo Grammaticus and those tenth century chroniclers *(62)* (viz. Theodosius of Melitene, the anonymous Georgius Monachos Continuatus, Symeon Magister and Logothete or so-called Pseudo-Symeon) once thought to be related to him (1), and (ii) the chronicle revealed by comparison of the concurrent narratives of *Chronographia*, *Breviarium* and *Antirrhetici* III for the plague of 747 to have been composed after the death of Constantine V by an iconophile monk to form the common source of Theophanes and Nicephorus for the reigns of Leo III and Constantine V (717-52) (2), given the continuing connection from Nicephorus' Bulgar narrative for the first half of the seventh to the second half of the eighth century, the common source of Theophanes and Nicephorus for the eighth century was the Constantinopolitan vignette of imperial and ecclesiastical history comprised in Nicephorus' earlier authority of the fragmentary *Megas Chronographos* (3) :

(62) Redaction A of the *Epitome* was represented by Theodosius of Melitene, Symeon Magister or Pseudo-Symeon, Georgius Monachos Continuatus, all identified as copyists, abbreviators or revisors of the *Chronicle* of Symeon Logothetes best known in an Old Slavonic version as the complete Greek text was as yet unpublished (4), while redaction B of the *Epitome* was represented by Leo Grammaticus and either directly or through the mediation of Leo Grammaticus provided for the period under consideration one of the principal sources for George Cedrenus, together with the Pseudo-Symeon derivative of Theophanes and George the Monk (5), in addition to the *Historical Survey* of John Scylitzes. No attempt to elucidate the extremely complicated internal relationship of this group of sources has been made in the present paper, where they were cited only in comparison with Theophanes' distinctive tradition. The unoriginal notices and haphazard borrowings from George the Monk, Leo Grammaticus, Georgius Monachos Continuatus and George

(1) G. Patzig, *Leo Grammaticus und seine Sippe* (v. *Byz. Zeitschr.*, III (1894), pp. 470-497).

(2) P. J. Alexander, *The Patriarch Nicephorus of Constantinople*, Oxford, 1958, pp. 153-162.

(3) G. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, Berlin, 1958, I, pp. 457, 532.

(4) G. Ostrogorsky, *L'expédition du Prince Oleg contre Constantinople en 907* (v. *Annales de l'Institut Kondakov*, XI (1940), pp. 47-62).

(5) K. Praechter, *Quellenkritische Studien zu Kedrenos (cod. Paris. gr., 1712)*, (v. *Sitzungsber. d. Bayer. Akad. d. Wiss.*, Philos.-hist. Kl., II, 1 (1897), pp. 1-107).

Cedrenus, rendered the alleged *Chronographikon Syntomon* of St Cyril of Alexandria and George of Pisidia (1) a virtually worthless and as yet unpublished compilation preserved in an assortment of Latin and Greek versions whose precise source-traditions and actual authorship were unascertainable (2).

Theophanes' chief source and Nicephorus' only source for the reign of Justinian II and the intervening reigns of Leontius (695-8) and Tiberius III Apsimarus (698-705) was the non-extant Byzantine chronicle tradition which has been identified with the *Chronicon Syntomon* of the patrician Trajan and which provided an exposition of events in Constantinople with especial reference to the violent upheavals of the imperial throne *(63)*, of the Empire in its external relations with the Bulgars and Slavs *(64)*, and a selective account of Byzantino-Arab relations *(65)* :

(63) After Justinian's accession (Sept. 685) (Theophanes [AM 6177-8, I, p. 361, ll. 15-6, p. 363, ll. 26-7, II, p. 229, ll. 3-5, p. 231, ll. 1-2], cf. Nicephorus [p. 36, ll. 12-3] and George the Monk] [p. 729, ll. 18-9] both with less detail) there was no mention of his domestic policy before Theophanes' notice (694) of his building activities completing the Great Palace and linking it to that of Daphne and to the Hippodrome (3), or of the erection of a monument to the Blues necessitating the demolition and rebuilding of a church dedicated to the Virgin, and of the appointment and brutal extortions of Stephen as imperial sacellarius and Theodotus as logothete of the treasury (Theophanes [AM 6186, I, p. 367, l. 12-p. 368, l. 11, II, p. 233, l. 24-p. 234, l. 19], cf. Nicephorus [p. 37, ll. 11-23] without reference to buildings, George the Monk [p. 731, ll. 2-17] with the Blues' monument alone) ; (695) to avert the slaughter of the entire population of the capital Leontius, freshly appointed strategus of the newly created theme of Hellas (4), led a popular rising which culminated in the mutilation and exile of Justinian with the burning of his hated ministers and Leontius' own proclamation (Theophanes [AM 6187, I, p. 368, l. 15-p. 369, l. 30, II, p. 234, l. 20-p. 235, l. 25], cf. : Nicephorus [p. 37, l. 24-p. 39, l. 21] lacking Justinian's projected slaughter of the people but adding that Justinian's life was spared for his kindness to Leontius' father), a sequence of events within which George the Monk's insertion of the rôle of the Blues [p. 731,

(1) Vd. *Io. Alb. Fabricii ... Bibliotheca Graeca*, ed. G. G. Harles, 4th ed. Hamburg-Leipzig, 1790-1807, VII.

(2) A. Wirth, *Chronographische Späne*, Frankfurt 1894, p. 57 ff.

(3) J. B. Bury, *The Great Palace* (v. *Byz. Zeitschr.*, XXI (1912), pp. 219-231).

(4) A. Pertusi, *op. cit.*

ll. 17-20] (despite lack of evidence and their voluntary or involuntary inactivity under Heraclius (1), the continued importance of the demes as a factor in Byzantine politics up to the start of the ninth century has been established) (2) raised the question of derivation since it was found nowhere in the Theophanes/Nicephorus common source (indeed AM 6186 would suggest Justinian's favour of the same faction) and only Michael the Syrian with no source link with George the Monk noted the revolt of a united aristocracy in self-preservation against Justinian's enmity [XI, 16, II, p. 473, ll. 8-15] ; (698) the overthrow, mutilation and imprisonment of Leontius by Apsimarus the drungarius of the Cibyrraeot theme followed by the Byzantine expulsion from North Africa (Theophanes [AM 6190, I, p. 370, l. 18-p. 371, l. 9, II, p. 236, ll. 6-25], cf. Nicephorus [p. 39, l. 26-p. 40, l. 16] and George the Monk [p. 731, l. 23-p. 732, l. 18], the former slightly and the latter markedly less detailed than Theophanes) ; we have information of only two of Apsimarus' actions as emperor viz. (699) the appointment of his brother Heraclius to command in Cappadocia and (704) the banishment of Philip Bardanes to Cephallonia, provided by Theophanes alone [AM 6190, I, p. 371, ll. 9-13, II, p. 236, ll. 25-9 ; AM6 194, I, p. 372, ll. 7-11, II, p. 237, ll. 6-11], while the main emphasis of the narrative was upon (704) Justinian II's exile at Cherson, his flight to Daras where he made alliance with the Khazar khan and married his daughter, and his further flight in the face of treachery across the Euxine to the mouth of the Danube and alliance with the Bulgar Tervel with whom he returned to Constantinople (autumn 705) (Theophanes [AM 6196-7, I, p. 372, l. 26-p. 374, l. 23, II, p. 237, l. 21-p. 238, l. 36], cf. : Nicephorus [p. 40, l. 17-p. 42, l. 5] with less detail anent Justinian II's departure from Phanaguria and journey across the Euxine, and George the Monk [p. 732, ll. 13-8] in outline only) ; (705) having rewarded Tervel and taken vengeance upon Apsimarus and Leontius, Heraclius and the patriarch Callinicus, Justinian embarked upon a systematic reign of terror, and having summoned from Khazaria his wife Theodora and his son Tiberius he crowned the latter as co-emperor (706) (Theophanes [AM 6198, I, p. 375, ll. 1-28, II, p. 239, ll. 5-35], cf. : Nicephorus [p. 42, l. 20-p. 43, l. 9] with more detail of the honours bestowed upon Tervel and the reason for Justinian's enmity towards Callinicus but with less anent the journey of Theodora from Khazaria, George the Monk [p. 732, l. 20-p. 733, l. 10] a brief survey of Justinian's vengeance upon Apsimarus, Callinicus, the people of the Capital) ; (710-11) Justinian dispatched three punitive expeditions against Cherson

(1) F. Dvornik, *The Circus Parties in Byzantium* (v. *Byzantina-Metabyzantina*, I (1946), pp. 5-10).

(2) A. Maricq, *La durée du régime des partis populaires à Constantinople* (*Balletin de la Classe des lettres de l'Académie royale de Belgique*, XXV (1949), pp. 63-74).

which were to cost him both his throne and his life, for the city under the inspiration of Philip Bardanes (previously driven from Cephallonia) was compelled to make alliance with the Khazar khan and then to proclaim Bardanes, so that Justinian's final expedition made common cause with Cherson while first the people of the capital and then the assembled troops of the Thracian and Opsikion themes abandoned Justinian who was beheaded at Damatrys, and his young son at Constantinople (Theophanes [AM 6203, I, p. 377, l. 2-p. 381, l. 6, II, p. 241, l. 12-p. 244, l. 8], cf. : Nicephorus [p. 44, l. 13-p. 48, l. 7] with only minor stylistic variations and differences in the spelling of proper names, but with additional information of the renewal of the alliance of Justinian and Tervel (711), and George the Monk [p. 733, ll. 14-22] with a concise account abridged from Theophanes).

(64) (688-9) (1) saw Justinian's penetration into the Slav occupied Balkans as far as Thessalonica with ensuing settlement of Slav stratiotai around Abydus and in Bithynia (Theophanes [AM 6180, I, p. 364, ll. 11-15, II, p. 231, ll. 16-23], cf. : Nicephorus [p. 36, ll. 16-22] closely corresponding, but George the Monk [p. 729, ll. 19-21] with a brief note) and the rôle of Slav military levies in Byzantino-Arab engagements (693, 694-5) [AM 6184, 6186-7, I, p. 366, ll. 6-23, p. 367, ll. 9-12, p. 368, ll. 13-4, II, p. 232, l. 31-p. 233, l.10, p. 233, ll. 22-4, p. 234, ll. 19-20] has already been noted, but Justinian's policy of colonisation with regard to the Slavs and to other races was more succesful and more permanent (2) than Theophanes' prejudice (3) would allow ; the rôle of the Bulgars in Justinian's restoration to (705) and vain defence of (711) the imperial throne [AM 6197, I, p. 373, l. 15-p. 374, l. 8, ll. 16-23, II, p. 238, ll. 8-20, 24-9] has been noted above, and Ostrogorsky has used the latter episode to cast doubt upon the reliability of Theophanes' detailed notice (708) of Justinian's naval and military offensive which ended in defeat at Anchialus in Thrace [AM 6200, I, p. 376, ll. 13-29, II, p. 240, ll. 9-25] (cf. : Nicephorus [p. 43, ll. 9-19] closely corresponding) (4), but this doubt was insufficiently substantiated in view of the usual accuracy of the common source in this respect, and in the light of previous Byzantino-Bulgar relations it was not inconceivable that Tervel, who in spite of the Sclavinia campaign (688-9)which broke the peace negotiated between Constantine IV and the Bulgars had been

(1) G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, Oxford, 1956, p. 117, n. 1.

(2) A. Maricq, *Notes sur les Slaves dans le Péloponnèse et en Bithynie* (v. *Byzantion*, XXII (1952), pp. 350-361).

(3) P. Charanis, *The Slavic element in Byzantine Asia Minor* (v. *Byzantion*, XVIII (1948), pp. 70-74).

(4) G. Ostrogorsky, *op. cit.*, p. 126, n. 2.

induced to support Justinian II (705) should have done so again (711) despite intervening aggression if sufficient incentive was offered.

(65) Which in respect of Theophanes' narrative proved impossible to disentangle coherently from that provided by the Greek Syriac source treated in detail above, so that the narrative of the Byzantine source must be reconstructed from Nicephorus ; it comprised Justinian's defeat at Sebastopolis (the modern Sulu-saray) in Armenia (692) [p. 36, l. 30-p. 37, l. 5], the Arab conquest of Byzantine North Africa (697-8) [p. 39, ll. 12-36] (without recognition of the superficiality of the imperial reconquest in the sixth century and of the consequent erosion of the Roman ethos before the Arab advent (1)), the Arab conquest of Tyana (709-10) [p. 43, l. 9-p. 44, l. 6] and penetration (710-11) through Cilicia and to Chrysopolis [p. 44, ll. 6-13], but without comment on Justinian's concentration on personal vendettas which made the Arab advance possible ; the topic was largely ignored by George the Monk.

Trajan's *Chronographikon Syntomon* linked the otherwise diverse traditions of Theophanes and Nicephorus with those of the *Epitome*-chroniclers represented by Leo Grammaticus *(66)* and George Cedrenus *(67)*, and study of the sources in which it was reproduced allowed some measure of conjecture upon the time and the circumstances of Trajan's composition for its original form may be discerned, not so much in the indirect tradition of the tenth century and later chroniclers or in the *Chronographia* where it was fragmented by an annalistic framework and combined with another source as in the *Breviarium*, where despite Nicephorus' abbreviations and occasional omissions it was the sole source so that the primitive *Breviarium* of the London codex was probably the most nearly identical with the original *Chronographikon Syntomon* :

(66) But study of Trajan's legacy to Leo Grammaticus as representative of those chronicles derived from Symeon Logothetes was not especially informative, in that Leo Grammaticus' version of those events of the reign of Constantine IV ultimately dependent upon Trajan as source was generally brief viz. : the notice of the Arab siege of Constantinople [p. 159, l. 18-p. 160, l. 5] and the consequent thirty year peace [p. 160, ll.12-22] (supplemented by Theophanes' information anent Callinicus and Greek fire [p.160, ll.5-10]), Mardiate occupation of Lebanon [p. 160, ll. 11-12], 'Abd-al-Malik's renewal of the peace [p. 162, ll. 9-14]), the universal peace which

(1) W. H. C. Frend, *The End of Roman North Africa* (v. *Transactions of the Royal Historical Society*, V (1955), p. 73).

prompted Constantine to launch his disastrous Bulgar campaign [p. 160, 22-p. 161, 23], the council of Constantinople [p. 162, ll. 1-5], the death of Constantine IV and accession of Justinian II [p. 162, ll. 14-6] (supplemented from the *Epitome* in respect of the former's wife's burial with him (wrongly) and the latter's coronation [p. 162, ll. 5-9]), so that without study of related texts it might appear that Leo Grammaticus at least knew Trajan through the mediation of Theophanes for the two sources continued interwoven through Leo Grammaticus' chronicle for the reign of Justinian II; Trajan had recorded the further renewal of the Byzantino-Arab peace which Justinian broke after his Slav expedition so that his defeat at Sebastopolis was accompanied by the Slav desertion for which he exacted great vengeance [p. 162, l. 16-p. 164, l. 2], Theophanes had inserted notices anent Justinian's measures in Constantinople [p. 164, ll. 2-23] as preface to Trajan's account of Leontius' coup d'état (here Leo Grammaticus diverged from Theophanes and Nicephorus in detail in possible indication of independence) [p. 165, ll. 1-20] while to Trajan's record of the overthrow of Leontius by Apsimarus to inaugurate a seven year reign in which Bardanes was banished [p. 165, l. 22-p. 167, l. 8] Theophanes added the Roman invasion of Syria [p. 167, ll. 3-4], and the relatively brief presentation by Leo Grammaticus of Justinian's exile ended by restoration with Tervel's aid [p. 167, l. 8-p. 168, l. 16] and Justinian's consolidation of his position by massacre of his opponents and coronation of his son and war against the Bulgars [p. 168, l. 16-p. 169, l. 10] before the savage retribution visited upon Cherson led to his death at the hands of the usurping Philip Bardanes [p. 169, ll. 11-23] made definite source determination difficult.

(67) Again, George Cedrenus gave little illumination to Trajan for his chronicle of the reigns of Constantine IV and Justinian II was almost entirely derived from Theophanes; in respect of 'Mu' āwiyah's great offensive which culminated in the vain seven year siege of Constantinople (with some additional detail) whose failure was recognised by the thirty year peace [p. 764, ll. 7-8, p. 764, l. 19-p. 766, l. 10], but to Constantine IV's Bulgar hostilities [p. 766, ll. 11-5] was appended an unidentified reflection that defeat at their hands led the emperor to work for the peace of the Church [p. 770, ll. 3-19] by the condemnation of Monotheletism, and if the introduction of the council of Constantinople was reminiscent of Theophanes the remainder of George Cedrenus' narrative was so close to George the Monk so as to suggest (together with a history of local synods before the conversion of the Empire, of earlier oecumenical councils, of the Latrocinium) a similar synodical source [p. 766, l. 14-p. 770, l. 2], but notices of natural phenomena [p. 764, l. 16-8] were derived from Theophanes; the statement of Justinian II's accession [p. 770, ll. 22-3] was accompanied by original reflections upon his character [p. 771, ll. 1-3, 10-7], but George Cedrenus reproduced Theophanes'

chronicle (685-705) of the Caliphate's internal history and external expansion [p. 771, ll. 4-10, 18-9, p. 772, ll. 7-8, p. 772, l. 9-p. 773, l. 7, p. 773, l. 8-10, 11-14, p. 774, ll. 14-5, p. 776, ll. 9-11, p. 777, ll. 10-11, 12-25, p. 778, ll. 6-19], of Justinian's expedition against Slavs and Bulgars [p. 771, l. 23-p. 772, l. 6], of the natural phenomena of the last decade of the seventh century [p. 773, l. 11, p. 776, ll. 22-3, p. 777, l. 12], of the overthrow of Justinian by Leontius [p. 774, l. 15-p. 776, l. 8] with precise chronology and the overthrow of Leontius by Tiberius Apsimarus [p. 776, l. 20-p. 777, l. 10] during whose reign Bardanes was banished [p. 778, ll. 2-5], of Justinian's alliance with Tervel in his absence [p. 778, l. 9-p. 780, l. 6] and his descent upon Constantinople where after regaining his throne [p. 780, ll. 6-17] he slaughtered his enemies before crowning his Khazar wife and son [p. 780, l. 17-p. 781, l. 15], of his defeat after he had violated the peace with the Bulgars [p. 781, l. 16-p. 782, l. 3], of the vengeance wreaked upon the city of Cherson which cost Justinian his throne and his life [p. 782, l. 3-p. 784, l. 10], although George Cedrenus rendered in less detail than Theophanes this concluding tragedy of the Heraclians.

In its forty-five year span the relatively more detailed and wide-ranging treatment of the reign of Justinian II compared to that of Constantine IV would suggest a greater knowledge of and interest in events of which Trajan was a contemporary if not an eyewitness, while the prominence accorded to the Bulgars and to Justinian's exile at Cherson and Khazaria with little information concerning Constantinople during that decade in addition to the exposition of the systematic reign of terror in the capital and the pathological cruelty at Cherson which followed Justinian's restoration and led to his final downfall, all would suggest that Trajan was first a companion of Justinian during his exile and restoration with Bulgar aid but later a voluntary or involuntary exile for a second time in the Crimea whose marked hostility towards Justinian II was expressed in distorted accounts of his policies and atrocities and exaggerated numbers of the victims of his vengeance, a bias inevitably reflected in both the *Chronographia* and the *Breviarium* even although Nicephorus whose work was on the whole characterised by greater objectivity had sufficient critical sense to reject some of the more improbable of Justinian's alleged brutalities. But just as the chroniclers' portrayals of the reign of Justinian II require supplementation from other sources (1), so in the absence

(1) C. Diehl, *Choses et gens de Byzance*, Paris, 1926, pp. 174-211.

of historical evidence must Trajan's biography remain a matter of speculation and not of fact.

Research is merely the handmaid of history ; Pirenne emphasised that although in their absence history became fantasy, historical criticism and erudition were not the whole of history existing for their own sake but were solely the discoverers of facts, the authenticators of texts, the critics of sources, the establishers of chronology, and thereby fulfilled their essential but subordinate rôle of providing materials for what was properly called history, namely narrative history (1) ; it was in this spirit, as a small contribution to this end, that this paper was written.

Bearsden (Scotland). Ann S. PROUDFOOT.

(1) H. PIRENNE, *Une polémique historique en Allemagne* (v. *Rev. Hist.*, LXIV (1897), pp. 50-57).

TROIS SOURCES BYZANTINES DE L'« HISTOIRE DES ARMÉNIENS » DE LAZARE DE P'ARPI

Parmi les grandes productions de l'historiographie arménienne, il faut compter l'*Histoire des Arméniens* attribuée à Lazare, originaire de P'arpi, un village d'Ayrarat (1).

Cet ouvrage, dont la rédaction est légèrement postérieure à 484 (mort de Péroz, roi de Perse, et élévation de Vahan Mamikonean au titre de marzpan d'Arménie), comprend trois parties, précédées d'une courte introduction. Dans la première de ces trois parties (2), l'écrivain raconte les principaux événe-

(1) Sur l'auteur, l'œuvre : Trav. génér. : N. ABEGJAN, *Istorija Drevnearmjanskoĭ Literatury* (Akademija Hayk armjanskoĭ SSR-Inst. Liter. Im. M. X. ABEGJANA), I, Erevan, 1948, pp. 262-265 ; Ł. ALIŠAN, *Hayapatum. Patmut' iwn Hayoc'*, I, Venise, 1901, pp. 138-139 ; H. THOROSSIAN, *Histoire de la littérature arménienne des origines jusqu'à nos jours*, Paris, 1951, p. 82. — Trav. spéc. : G. XALAT'EAN, *Łazar P'arpec'i ew gorck' norin*, Moscou, 1833 ; N. AKINEAN et P. TĒR-PŌŁOSEAN, *Matenagrakan hetazōtut'iwnner, Łazar P'arpec'i*, dans Handēs Amsoreay, 86, Vienne (1972), col. 1-22 = Biogr. ; col. 141-154, 257-272 = Œuvres, Mss., Edit., Témoignages sur Lazare (Les auteurs ne signalent pas : 1° Une réédition de l'Introduction de l'*Histoire des Arméniens* = G. SARGSEAN, *P'arpec'woy Yaŕajabnə Yłkuac'*, dans Bazmavēp, 90, Venise (1932), pp. 444-449. — 2° La découverte d'un fragment de l'*Histoire des Arméniens*, dans le Ms. 1 du couvent S. Jacques, Jérusalem (Homiliaire daté de 1419), voir N. POŁARBAN, *Noragyuwt hatvac Łazar P'arpec'u « Hayoc' Patmut'ean »*, dans Banber Matenadarani, 8, Erevan (1967), pp. 263-274) ; col. 385-414 = Début d'une longue et importante étude historique qui se poursuit dans 87, Vienne (1973), col. 1-22 ; 129-154 ; 257-286.

(2) L'attribution de cette 1re partie a été mise en doute depuis longtemps, voir N. AKINEAN, *Patmakan albiwrnerə 330-450 šrĵani*, dans Handēs Amsoreay, 49, Vienne (1935), col. 454-460, spécialement col. 459 ; N. AKINEAN, *Tesil S. Sahakay. Matenagrakan-Patmakan K'nnut'iwn* (Azg. Maten. 157), Venise, 1948, p. 88 ; AKINEAN-PŌŁOSEAN, *Hetazōtut'*

ments survenus en terre arménienne depuis la Paix d'Ekeleac (387) (1) jusqu'à la 12e année du roi de Perse Yazkert II (4 août 449-3 août 450) ; dans la seconde, il expose la violente persécution du même monarque contre les chrétiens d'Arménie et la vaine résistance que ces derniers opposèrent au souverain sassanide ; enfin dans la dernière partie de son œuvre, Lazare centre le récit sur la révolte des féodaux arméniens, dirigée par Vahan Mamikonean contre Péroz (avènement 457-† 484).

Jusqu'à présent, la dépendance de Lazare vis-à-vis de sources grecques (ou de leurs versions arméniennes éventuelles) n'a jamais été établie. Or, comme je le montrerai, des correspondances rédactionnelles existent entre trois extraits de l'*Histoire des Arméniens* et trois fragments d'œuvres byzantines. Elles attestent que Lazare de P'arpi est tributaire de modèles grecs, soit qu'il les ait lus dans le texte original, soit qu'il les ait connus par l'intermédiaire d'une version.

Référons-nous à l'Introduction de l'*Histoire des Arméniens* (3, p. 3, l. 28-33) (2). Lazare mentionne le nom de Fauste, son illustre devancier et affirme sans nulle hésitation que ce dernier était originaire de Byzance (3). Ne manquant jamais une occasion d'étaler son érudition, Lazare de P'arpi rappelle que la ville de Byzance fut fondée par Byzas, dans le voisinage de la Thrace. De réminiscence en réminiscence, l'historiographe

iwnner, H.A., Vienne (1972), col. 385-391. L'argument essentiel d'Akinean est le suivant : La *Vision de S. Sahak*, contenue dans la 1re partie de l'*Histoire des Arméniens* de Lazare, doit être attribuée à Chosrow (VIIIe s.) ; contre cette position, voir G. GARITTE, *La Vision de S. Sahak*, dans le *Mnséon*, LXXI, 3-4, Louvain (1948), pp. 255-278, surtout p. 255.

(1) Date discutée ; voir G. GARITTE, *La Narratio de rebus Armeniae. Édition critique et commentaire*, dans C.S.C.O., Subs. 4, Louvain (1952), p. 64.

(2) Je cite Lazare d'après l'édit. crit. de G. TĒR-MKRTČ'EAN et S. MALXASEAN, *Łazaray P'arpec'woy Patmut'iwn' Hayoc'ew T'ułt'ar Vahan Mamikonean* (Patmagirk'Hayoc', I, 4), Tbilisi, 1904.

(3) STEIN croit que Fauste était de Buzanta (= Podandus) ; voir E. STEIN, *Histoire du Bas-Empire*, II, Bruges, 1949, p. 835 avec n. 2. Désormais cet ouvrage sera cité comme suit : STEIN, *Bas-Empire*, II.

en vient à citer Constantin I et à narrer la vision qu'eut l'empereur : l'apparition de la croix dans le ciel. L'événement aurait pu se produire pendant la guerre que Constantin mena contre les Goths pour la défense du bas Danube (315). Il s'agit donc là d'une tradition toute particulière. En effet, l'auteur de la *Vita Constantini* et Lactance situaient l'apparition respectivement en Gaule et à Rome, avant la bataille du Pont Milvius (1). D'autre part, la *Lettre de Cyrille de Jérusalem à Constance II*, Socrate, Sozomène, Philostorge, Paulin d'Aquilée, Théophane, Cédrénus, Michel Glycas et Nicéphore Calliste affirment que Constantin eut sa vision au Golgotha (2). Lazare rapporte l'événement comme suit (3) (Intr., 3, p. 3, l. 35, p. 4, l. 3) :

> ... Cum aduenit, diuino imperio, sanctus Constantinus contra innumerabilem multitudinem Gothorum ad bellum, et in ripa Łekovb (= *sic, pro* Danubii) fluminis fecit sui exercitus castrorum-locum ; qui etiam diuina uisione erat dignus, exhibitum est ei manifesto in caelis sidereum splendescens signum uiuificantis crucis, ferendo circum se ipsum radiorum subscriptionem: « Hoc uincas ».

Ce récit tire son origine de la source byzantine intitulée *ὀπτασία Κωνσταντίνου τοῦ μεγάλου βασιλέως περὶ τῆς εὑρέσεως τοῦ τιμίου σταυροῦ* (4)

(1) Voir H. GRÉGOIRE, *L'authenticité et l'histoire de la Vita Constantini attribuée à Eusèbe de Césarée*, dans Bulletin de la classe des Lettres del'Académie Royale de Belgique, 5e Sér., XXXIX (1953), pp. 462-479.

(2) Voir *P.G.* de MIGNE, XXXIII, p. 1155, V (Filiation de certaines de ces sources) ; *ibidem*, col. 1175-1178 (Extraits).

(3) Comme la transcription des textes arméniens n'est pas indispensable, j'en donne une traduction latine ; cette dernière est aussi fidèle que possible.

(4) Voir F. HALKIN, BHG, III, Bruxelles, 1957, p. 81, App. I, nº 396. Édit. J. GRETSER, *De Cruce Christi*, II, Ingolstadt, 1600, pp. 540-541 (Selon Cod. *Oxon, Bodl. Canon.* 19) J. GRETSER, *Opera omnia*, II, Ingolstadt, 1616, pp. 425-426 ; E. NESTLE, *Die Kreuzauffindungslegende nach einer Handschrift vom Sinai*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 4, Leipzig, (1895), pp. 324-325 (Selon Cod. *Sinait.* 493) ; c'est à cette dernière édit. que je me réfère.

Le modèle grec étant polymorphe, voir aussi F. HALKIN, BHG, III, pp. 81-82, App. I, Nº 397, 397 C, 397 p, 397 q.

Dans l'édition de NESTLE (p. 324), on lit le texte suivant : *Ἐν ἔτει ἑβδόμῳ τῆς βασιλείας Κωνσταντίνου τοῦ μεγάλου βασιλέως, μηνὶ Ἰανουαρίῳ, συνήχθησαν πλῆθος βαρβάρων ἐπὶ τὸν ποταμὸν τὸν καλούμενον Δάνουβιν, ζητούντων διαπεράσαι καὶ πορθῆσαι πᾶσαν τὴν χώραν μέχρι τῆς ἀνατολῆς. Μαθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς Κωνσταντῖνος, συναγαγὼν ἅπαν τὸ ἴδιον αὐτοῦ στράτευμα, παραγίνεται πρὸς αὐτοὺς ἐν τῷ πέραν τοῦ Δανουβίου. Καὶ πήξας τὸ φοσάτον παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ ποταμοῦ, διεκώλυσεν αὐτούς. Ἐγένετο δὲ ἡμέρας πλείους παραμένειν αὐτούς. Συναχθέντων οὖν τὸ πλῆθος τῶν βαρβάρων ἐπὶ τὸν Κωνσταντῖνον ὥρμησαν. Ὡς ἰδὼν τὸ πλῆθος μέγα ἐν ἀγῶνι πολλῷ ἦν καὶ ἀδημονίᾳ. Ὡς δὲ ἤμελλον τῇ ἐπαύριον συνάπτειν τὸν πόλεμον, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ βλέπει ὀφθαλμοφανῶς ἐν τῷ οὐρανῷ σταυροῦ σέβας ἱερὸν ὑπεράνωθεν λάμπον, ἔχον ἐπιγραφὴν δι' ἀστέρων· ἐν τούτῳ νίκα.*

La *Vision* grecque fut traduite en arménien. Je cite cette version d'après l'édition que j'ai préparée et qui doit être publiée incessamment (1).

Le début de ladite version, correspondant au modèle grec relevé, est traduit ci-après :

> Anno septimo regni Constantini magni imperatoris, mense ianuario, congregata est multitudo barbararum gentium in flumine Danubio ; quae quaerebant transire et populari omnem regionem usque ad Orientem. Sed cum audiuit imperator Constantinus congregatas eas unanimiter, statim suas copias colligens, adueniebat et transibat in illam ripam Danubii. Et ducens fossam circa castra ad ripam fluminis, prohibebat eas. Et cum factum est ut per dies multos moraretur ibi, congregata est dehinc multitudo gentium quae in Constantinum irruebant. Qui uidens multitudinem, in angore magno et in dubio erat. Sed cum postero die commixturi erant alii aliis certamine, uidet clare formam diuinae crucis superne fulgentem, quae habebat inscriptionem sideream : « Illo uince ».

(1) Elle s'intitule : *La Version arménienne de la Visio Constantini BHG 396.* Cette édition est basée sur les mss. suivants : Erevan 993, fol. 645 r°-v° ; Vienne 34, fol. 321v°-322r° ; Paris 110, fol. 534v°-535r° ; Paris 117, fol. 20 v°.

Certains parallélismes entre le passage de l'*Histoire des Arméniens* de Lazare de P'arpi et la *Vision* grecque (ou sa version arménienne) sont manifestes :

Lazare de P'arpi.	Vision grecque (= a). Sa version (= b).
Cum aduenit..., sanctus Constantinus contra innumerabilem multitudinem Gothorum ad bellum, ...	a) ... *συνήχθησαν πλῆθος βαρβάρων ... παραγίνεται πρὸς αὐτοὺς* ... b) ... congregata est multitudo barbararum gentium in flumine Danubio...
... et in ripa Łekovb (*sic, pro* Danubii) fluminis fecit sui exercitus castrorum-locum...	a) ... *ἐν τῷ πέραν τοῦ Δανουβίου. Καὶ πήξας τὸ φοσάτον παρὰ τὰς ὄχθας τοῦ ποταμοῦ*, ... b) ... in illam ripam Danubii. Et ducens fossam circa castra ad ripam fluminis...
... sidereum splendescens signum uiuificantis crucis, ferendo circum se ipsum radiorum subscriptionem : « Hoc uincas ».	a) ... *βλέπει ὀφθαλμοφανῶς ἐν τῷ οὐρανῷ σταυροῦ σέβας ἱερὸν ὑπεράνωθεν λάμπον, ἔχον ἐπιγραφὴν δι' ἀστέρων· ἐν τούτῳ νίκα*· b)... uidet clare formam diuinae crucis superne fulgentem ; quae habebat inscriptionem sideream : « Illo uince ».

Continuant à traiter de l'époque constantinienne, Lazare de P'arpi raconte l'arrivée de l'empereur à Byzance et les travaux d'aménagement auxquels il fit procéder (Intr., 3, p. 4, l. 10ss., l. 23ss.) :

> Et ipse imperator ueniens in supra-scriptam urbem, quae nominabatur appellabaturque Byzantium, et uidens mirabile-uisu munimentum loci, quamquam etiam durior et multus labor in loco apparebat, nihil timebat ob commodum insulae ; etenim circumcinctus ab omnibus regionibus, mari-saeptus erat locus, sed tantulum ad continentem-pertinens gressus,

sine circuitu aquarum, qui erat in occidentali regione urbis. Cito manum ad opus inferens, iubebat exaequare altissimos colles, qui in insula erant, et aedificauit urbem splendidam, quam secundum suum nomen Constantinopolim appellabat, quod uertitur armeniace Constantini urbs ; quam quidam secundum Romanam linguam Palat appellant, quod uertitur palatium. At quod antea aedificatum Byzantium erat, est suburbium aliquod in termino eiusdem urbis, quod usque ad hunc diem eiusdem nomine appellatur Byzantium.

Ce fragment de l'Introduction de Lazare rappelle quelques lignes du *De Bellis* de Procope (1) (III, 1, 3, p. 307, l. 11-III, 1, 4, p. 308, l. 9) :

... ἀπό τε Κωνσταντίνου καὶ τῶν αὐτοῦ παίδων, ὃς τὴν βασιλείαν ἐς Βυζάντιον μεταθέμενος μείζω τε τὴν πόλιν καὶ πολλῷ ἐπιφανεστέραν καταστησάμενος ἀπ' αὐτοῦ ἀφῆκε προσαγορεύεσθαι. περιλαμβάνει μὲν κύκλῳ τὴν γῆν ὠκεανὸς ἢ ξύμπασαν ἢ τὴν πόλιν· οὐ γάρ πω σαφές τι ἀμφ' αὐτῷ ἴσμεν· σχίζει δὲ αὐτὴν δίχα ἐς ἠπείρους δύο ἐκροή τις ἀπ' αὐτοῦ κατὰ τὴν ἑσπέριον εἰσβάλλουσα μοῖραν καὶ ταύτην δὴ ποιουμένη τὴν θάλασσαν, ἀπὸ Γαδείρων μὲν ἀρξαμένη, ἐς αὐτὴν δὲ τὴν Μαιῶτιν διήκουσα λίμνην.

Les rapprochements suivants sont concluants :

Lazare de P'arpi	Procope
Etenim circumcinctus ab omnibus regionibus, mari-saeptus erat locus,	*περιλαμβάνει μὲν κύκλῳ τὴν γῆν ὠκεανὸς ἢ ξύμπασαν ἢ τὴν πόλιν ...*
sed tantulum ad continentem pertinens gressus,... qui erat in occidentali regione urbis...	*... ἐκρόη τις ἀπ' αὐτοῦ κατὰ τὴν ἑσπέριον εἰσβάλλουσα μοῖραν...*
... et aedificauit urbem splendidam, quam secundum suum nomen Constantinopolim appellabat...	*... τὴν πόλιν καὶ πολλῷ ἐπιφανεστέραν καταστησάμενος ἀπ' αὐτοῦ ἀφῆκε προσαγορεύεσθαι*

(1) *Procopii Caesariensis opera omnia.* Recognouit J. HAURY, vol. I, B. G. Teubner, Lipsiae, 1962.

La correspondance entre le fragment de Lazare et celui de Procope révèle que les deux écrivains ont utilisé une même source, vraisemblablement perdue. En tout cas, je n'ai pu l'identifier parmi les écrits byzantins antérieurs au VIe s.

D'autre part, l'extrait de l'*Histoire des Arméniens*, relatif à la fondation de Constantinople, indique que l'information de l'auteur en matière d'histoire byzantine est pour le moins suspecte. Lazare affirme que Constantin a fait aplanir les très hautes collines de la presqu'île où la nouvelle capitale serait érigée. Or il est établi que l'empereur ordonna de reculer l'enceinte de l'ancienne Byzance jusqu'à y englober sept collines, rappelant ainsi le *septimontium* de Rome (1).

En terminant la dernière partie de son ouvrage, Lazare raconte la désignation de Vahan Mamikonean comme marzpan de son pays. Cette élévation au pouvoir eut lieu immédiatement après la mort de Péroz, roi de Perse (484), lors de la pacification religieuse que connurent les Arméniens. Dès que ceux-ci apprirent que Vahan était choisi comme marzpan, le catholicos Jean Mandakuni réunit les fidèles ; tous se rendirent à l'église pour célébrer l'événement (III, 99, p. 178, l. 22-l. 27) :

> Recipiens edictum, rogabat statim consilium ut iret domum Dei. Et audientes hoc homines qui in urbe erant, se colligentes uniuerse omnes (homines), satrapae et libri, nobiles et populares, uiri et feminae, senes et iuuenes, sed etiam sponsae quoque, sine uelis, obliuiscentes ad momentum in laetitia pudorem sponsionis, praecipitantes accurrebant in ecclesiam.

Ce texte rappelle un extrait de la *Lettre de Cyrille de Jérusalem à Constance II* (2). Après avoir mentionné la vision de

(1) C. EMERAU, *Notes sur les origines et la fondation de Constantinople*, dans *Revue archéologique*, 5e Série, XXI, Paris, (1925), pp. 1-25. Voir aussi E. GERLAND, *Byzantion und die Gründung der Stadt Konstantinopel*, dans *Byzantinisch-Neugriechische Jahrbücher* X, Athènes, (1934), pp. 93-105 ; liste des sources pp. 93-94 ; bibliogr. abondante, pp. 104-105, à compléter par STEIN, *Bas-Empire*, II, p. 127, avec n. 181-184.

(2) Edit. crit. E. BIHAIN, *L'Épître de Cyrille de Jérusalem à Constance sur la vision de la Croix* (*BHG*^3 *413*), dans *Byzantion*, XLIII (1973), Bruxelles, pp. 264-296.

Constantin I, Cyrille rapporte que la foule, remplie d'allégresse, se précipita dans l'église pour louer l'auteur du prodige (IV, 21-22, p. 288) :

> ... ὡς ἅπαν μὲν ἀθρόως ἐξαυτῆς εἰς τὴν ἁγίαν ἐκκλησίαν συνδραμεῖν τῆς πόλεως τὸ πλῆθος, τῷ τῆς θεοπτίας φόβῳ μετ' εὐφροσύνης κατασχεθέν, νέων ἅμα καὶ πρεσβύτων ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν, καὶ πάσης ἡλικίας καὶ μέχρις αὐτῶν ἤδη τῶν κατ' οἴκους θαλαμευομένων κορῶν, ...

Une traduction arménienne de la *Lettre* a été insérée dans le *Bréviaire* (1). Me reportant à cette version (p. 361, l. 4-l. 10), je traduis le passage correspondant au fragment grec cité plus haut :

> Ita ut omnes pariter uniuerse illico in sanctam ecclesiam accurrerent, multitudo urbis, Dei-uisionis metu et laetitia apprehensi, (turba) iuuenum pariter ac senum, uirorum et feminarum, et omnis mensurae aetatis, usque ad (eam) ipsarum autem domi-reclusarum puellarum.

La dépendance de Lazare vis-à-vis de la *Lettre* grecque (ou de sa version arménienne) est évidente si l'on rapproche les extraits suivants :

Lazare de P'arpi	*Lettre* grecque (= a). Sa version (= b).
...homines qui in urbe erant, se colligentes uniuerse omnes...uiri et feminae, senes et iuuenes, sed etiam sponsae... praecipitantes accurrebant in ecclesiam.	a) ... ἅπαν ... ἀθρόως ... εἰς τὴν ἁγίαν ἐκκλησίαν συνδραμεῖν τῆς πόλεως τὸ πλῆθος ... νέων ἅμα καὶ πρεσβύτων ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν ... καὶ μέχρις ... κορῶν. b)... omnes ... uniuerse ... in sanctam ecclesiam accurrerent, multitudo urbis ... iuuenum pariter ac senum, uirorum et feminarum ... usque ad (eam)... puellarum.

(1) *Žamakargut'iwn ekełec'woy hayastaneayc' əst kargaworut'ean srboc't'grgmanč'ac' ew ayloc' srboc' Harc' meroc'*, Vienne, 1879, pp. 359-363.

Cette enquête m'a permis d'établir des correspondances entre l'*Histoire des Arméniens* et trois modèles byzantins : *La Vision de Constantin*, une pièce non identifiée, consultée aussi par Procope, et la *Lettre de Cyrille de Jérusalem à Constance II*. C'est là un résultat positif, outre que la recherche atteste à coup sûr l'ancienneté de la *Vision*.

Cependant, malgré un examen comparatif des textes en cause, je dois conclure à l'impossibilité de déterminer si Lazare de P'arpi a lu la première et la troisième sources dans leur rédaction originale ou dans leur traduction.

Bruxelles. Clotaire SANSPEUR.

THE CAREER AND POLITICAL VIEWS OF MARK EUGENICUS *

A. Outline of Life

According to the *Synaxarion*, or "Life" of John Eugenicus (1) as well as the "Discourse" of Manuel (2), the grand orator, Mark Eugenicus was born, nurtured, educated and finally died at Constantinople. The date of his birth is uncertain. However, since modern scholars (3) agree on the date of Mark's death (June 23, 1445) and since his brother explicitly states in the *Synaxarion* (4) that Mark lived for fifty-two years, it is most probable that Mark was born in 1391-1392 (5).

His baptismal name was Manuel. He took the name Mark when he became a monk (1418) at a monastery of Antigoni, one of the Princes' islands near Constantinople, in mid-1420 (6). His surname Eugenicus — *Εὐγενικός* — is his family name, which denotes nobility of birth (7). The family of Eugenicoi was already well-

(*) This study is a small section of the author's Ph. D. dissertation : *Mark Eugenicus and the Council of Florence — A historical re-evaluation of his personality*, at Fordham University of New York City, not yet published.

(1) L. Petit, *Acolouthie de Marc Eugénicos archevêque d'Éphèse*, in *S.B.*, 2 (1927), 213.

(2) *P.O.*, XVII, p. 492.

(3) H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich* (München, 1959), pp. 755-756. J. Gill, *The Year of the Death of Marc Eugenicus*, in *B.Z.*, 52 (1959), 31 ; reprinted in his *Personalities*, pp. 222-232, esp. p. 231.

(4) *S.B.*, p. 213.

(5) Cf. L. Petit, *Dictionnaire de Théologie Catholique*, IX² (1927), 1968. Beck, p. 755.

(6) J. Gill, *op. cit.*, *B.Z.*, 52 (1959), 30.

(7) Gregory III, the Patriarch of Constantinople, says in his "apology to the profession of Mark" that "Eugenicus" is a patronymic : "*ὁ τῆς Ἐφεσίων πόλεως ἀρχιερεὺς κύριος Μάρκος ὁ ἐκ τινος πατρωνυμίας Εὐγενικὸς καλούμενος*, *P.G.*, 160, 13.

known before the fourteenth century. In the synodical *acta* of 1400-1401, a certain George Eugenicus, who was *protekdikos* and deacon of the great church (= the Patriarchate), and his predecessor Manuel Eugenicus are mentioned (1). In another synodical *acta* of 1400 George Eugenicus is also referred to as *protonotary* (2) and grand *chartophylax* or archivist (3). This information, compared with that of the *Synaxarion* of John Eugenicus, according to which Mark's " parents were George, deacon and Sakellios of the great church" (4), confirms that George Eugenicus, the deacon, *protekdikos*, *protonotary* and grand *chartophylax*, was Mark's father, "whom the great city at that time enriched by giving a double charge-over the church of Christ and over a throng of youths, who gathered from all parts around him" (5). The mother of Manuel Eugenicus was Maria Loucas, the daughter of a pious and God-loving doctor. Both families, that of his father as well as that of his mother, "were endowed with nobility, moderate wealth and worldly excellence, as well as piety and virtue" (6).

Mamoni found that according to a note on a codice of the monastery of the Great Laura, John Eugenicus is identified with a certain Metaxopoulos the Imbrian (7). She therefore concludes that the Eugenicoi could also have possessed the surname *Metaxopouloi*, whose place of origin was most probably the island of Imbros (8).

Until the age of thirteen (1405) Manuel had his father as teacher (9). Orphaned of father, in his thirteenth year, Manuel studied rhetoric and philosophy under the best and most famous teachers, George

(1) MIKLOSICH, F. and J. MÜLLER, *Acta et Diplomata graeca medii aevi sacra et profana*, v. 2, p. 427. The *protekdikos* presided over the ecclesiastical tribunal and the questions related to the right of asylum.

(2) *Ibid.*, p. 325. The *protonotary* was the intermediary between the grand dignitaries and those who presented requests.

(3) *Ibid.*, p. 507. The grand *chartophylax* was the director of the patriarchal archives, correspondence, and library. He was endowed also with civil and ecclesiastical judicial authority.

(4) *S.B.*, p. 213. The *sakellios* was the director of the patriarchal prison.

(5) *S.B.*, p. 213.

(6) *Ibid.*

(7) K. G. MAMONI, *Mark Eugenicus. Life and Works* (in Greek), *Theologia* (Athens), 25 (1954), 398.

(8) *Ibid.*

(9) *S.B.*, p. 213.

Gemistus Plethon (1) and John Chortasmenus, who later became metropolitan of Selymbria taking the name Ignatius (2). According to Syropoulos, Bessarion was a classmate of Mark and both studied under the same teachers (3). There is no evidence ,however, that Mark was also a student of the celebrated contemporary teachers, Manuel Chrysococcus, Macarius Macres and Joseph Bryennius, as Grumel believes (4). It is only probable that Mark studied for a while at the school of the renowned orator Manuel Chrysococcus, where Bessarion and Filelfus also studied (5). It is difficult to accept, on the other hand, the opinion that Mark was a student ofBryennius because during the period 1406-1412, when that could have taken place, Bryennius lived in Cyprus, and when he returned to Constantinople (1412) Mark was already twenty years old (6).

The *Synaxarion* tells us enthusiastically that Mark Eugenicus was a phenomenon of intelligence and good manners which made him an object of admiration not only to his fellow-students but also to his masters and to everyone (7). Still quite young and before he became a monk, Mark assumed the direction of his father's school and the supervision of the young (8). This school produced many celebrated scholars and teachers. The most prominent were Theodore Agallianos and George Scholarius. Both of them testify that they had been students of Eugenicus. Agallianos mentions it explicitly in his autobiographical discourse (9), where he also informs us that during his school years Mark was a layman who was awarded the *officium* of orator, that is, the official preacher of the patriarchal church (10). Scholarius, on the other hand, in an emotional reply,

(1) *Ibid.*, p. 196. Cp. SYR., IX, § 15, p. 450 where Bessarion mentions Chortasmenus of Selymbria as his teacher.

(2) *S.B.*, p. 213 ; SYR., V, § 30, p. 284.

(3) SYR., V, § 30, p. 284 ; IX, § 15, p. 450 ; *S.B.*, pp. 196, 213.

(4) V. GRUMEL, *Marc d'Éphèse. Vie-écrits-doctrine*, in *Estudis Franciscans*, 36 (Barcelona, 1925), 425-439.

(5) E. LEGRAND, *Cent-dix lettres grecques de François Filelfe* (Paris, 1892), p. 112. Cf. MAMONI, p. 399.

(6) MAMONI, p. 399. Cf. N. B. TOMADAKIS, *Joseph Bryennius and Crete in 1400* (Athens, 1947), pp. 25-26 (in Greek).

(7) *S.B.*, p. 213.

(8) *P.G.*, 160, 16AB.

(9) PATRINELIS, p. 93.

(10) *Ibid.*

on Mark's deathbed expresses his everlasting gratitude and dedication to his teacher, spiritual father and confessor (1). In addition to these, from Mark's laudatory canon on the death of Patriarch Euthymius II (1416), it is clear that Mark was already *νοτάριος τῶν ῥητόρων* (2), and that he received a minor ecclesiastical *officium* from Euthymius' own hands (3).

After having distributed freely and generously all his goods to the poor in 1418, at the age of twenty-six, Mark went to the island of Antigoni to follow his vocation as a monk (4). He stayed there for almost two years under the spiritual guidance of a certain Symeon. Because of the Turkish incursions, however, he was forced to return to the capital with his spiritual father Symeon, and they chose to make their abode in the famous monastery of St. George of the Mangani (5). There, Mark gave himself to harsh mortification, fasting, and night vigils, as well as to the study of the Scriptures and Church Fathers to such a degree, that he had no time nor any desire to see his friends and relatives (6). It was here also that Mark was ordained a priest by patriarch Euthymius (7), and wrote several theological treatises, poems, canons, epigrams and liturgical offices, among which is listed the work against the followers of Akindynos, *Κατά ἀκινδυνιστῶν* (8), that clearly shows how deeply influenced he was by the doctrine of Palamas and the hesychasts (9). Still a monk, Mark exercised considerable influence upon the contemporary theological and philosophical thought and upon the

(1) *P.O.*, XVII, pp. 489-491. Cf. *P.G.*, 160, 746A.

(2) E. Legrand, *Canon à la louange du patriarche Euthyme II par M. Eugenicos*, in *Revue des Études Grecques*, 5 (1892), 422-426.

(3) *Ibid.*, p. 426.

(4) *S.B.*, p. 213.

(5) *Ibid.* Concerning the monastery of the Mangani see M. Psellus, *Ἱστορία ἐκδεδομένη ὑπὸ Κων. Σάθα* (London, 1899), 171-173; R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin*, v. III — *Les églises et les monastères* (Paris, 1953), 75-81.

(6) *S.B.*, p. 214. Cp. the discourse of Manuel the rhetor in *P.O.*, XVII, p. 492; also Scholarius, v. I, 248-249.

(7) Manuel in *P.O.*, XVII, p. 492.

(8) W. Gass, *Die Mystik des Nikolaos Kabasilas vom leben in Christo* (Greifswald, 1849), pp. 217-232.

(9) The best study on hesychasm and on Gregory Palamas is by John Meyendorff, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas* (Paris, 1959); english tr. by George Lawrence (London, 1964).

Emperor himself. His reply to a certain monk Isidore *περὶ ὅρων ζωῆς* was read by Mark in the presence of the Emperor John VIII (1). While he was still a celibate priest or *hieromonk*, Mark was appointed as procurator of the patriarch of Alexandria Philotheus (2) for the preparation of the Florentine talks and affairs during the year 1437. He was also called by the Emperor to participate in the preliminary discussions concerning the manner, attitude and procedure to be followed by the Greek representatives at the conferences of the Council (3), and played the role of protagonist, together with Scholarius, in the preparation of the dogmatic and theological studies (4). He was later designated procurator of the patriarch of Jerusalem, and finally, due to another change made after the Greeks' arrival in Italy, he became the procurator of the patriarch of Antioch (5). During the same year and after the death of the aged metropolitan of Ephesus Joasaph, Mark was elevated to that See, yielding to earnest prayers and persuasions of all sorts, and especially to the imperial persistence (6). He, as well as the metropolitan of Sardis Dionysius and the metropolitan of Nicea Bessarion, were simultaneously designated by the Emperor and the Patriarch as chief representatives, *πρόκριτοι ἐν τῇ συνόδῳ*, of the Greeks for the forthcoming Council of Florence (7).

Mark was a member of every doctrinal committee formed on the Greek side, and with Bessarion, always the leading spokesman for the Greeks. Mark was considered the best and holiest theologian of his Church and that was the main reason perhaps why he was elevated to the See of Ephesus on the eve of the Council. Bessarion and Dionysius were also consecrated metropolitans at about this time. As a matter of fact, Mark was appointed by the Emperor *ἔξαρχος τῆς συνόδου*, i.e., the head of the six chief representatives of the Greek Church at the Council (8). It should be noted, however,

(1) Scholarius, v. I, p. 428.
(2) Syr., III, § 3, p. 164.
(3) Syr., III, § 8, p. 168.
(4) Syr., III, § 10, p. 170.
(5) Syr., III, p. 194 ; IV, § 43, p. 246 ; § 44, p. 248. Cf. IV, § 49, p. 252 ; III, § 3, p. 164.
(6) Syr., X, § 9, pp. 482, 484.
(7) Syr., III, § 23, p. 184.
(8) Scholarius, v. II, p. 493 ; III, p. 194. Cf. Manuel in *P.O.*, XVII, p. 493. *A.G.*, p. 46. Syr., VII, § 30, p. 382.

that Mark was indifferent and apathetic towards all these distinctions and honors. He preferred rather the quiet and peaceful monastic life (1). Therefore, he reluctantly went to Italy. In addition, during this period Mark was exhausted by his illness, thus yielding to the imperial compulsion to go to Italy (2). This was however, the very last compromise that he allowed himself, because although sympathetic to the cause of union he never signed the "union decree" of Florence (July 5, 1439). Yet, in spite of the "intransigency" and "opposition" of Mark, Emperor John kept his promise and provided him with a safe return to Constantinople in the imperial ship (February 1, 1440) (3). This attitude of the Emperor illustrates how John VIII deeply respected and esteemed the virtues and erudition of Mark Eugenicus (4).

When Mark returned to the capital, he was welcomed by the people most cordially and gloriously. Everyone expressed his admiration and absolute loyalty to him. He was even regarded by the opponents of the union, as a saint. He was applauded as a "herald and martyr of truth", adored and venerated as another Moses and Aaron (5). According to Syropoulos the Emperor also offered the office of the Patriarch to Mark three months after their return to Constantinople (6). Mark, however, did not accept the offer and as soon as Metrophanes, the metropolitan of Cyzicus, a unionist, was made Patriarch on the day of Pentecost (1440), Mark escaped from the capital on the very same day and went to Brussa and Ephesus (7). As a matter of fact he refused to participate in the ceremonies of that day (8). Syropoulos informs us that the Emperor, frightened of church division due to Mark's escape and considerable influence, tried desperately to persuade the anti-unio-

(1) Syr., X, § 9, p. 482 ; Manuel in *P.O.*, XVII, p. 492.

(2) *Ibid.* Also *P.O.*, XVII, p. 443.

(3) Syr., XI, § 4, p. 524 ; § 23, pp. 544-545.

(4) Scholarius, v. I, p. 252. Gill interprets this attitude of the Emperor as a result of his policy to allow "freedom of speech to his subjects", *Personalities*, p. 63.

(5) John Eugenicus, *Synaxarion*, *Revue de l'Orient Chrétien*, 2e série, 15 (1910), p. 104. Cf. Joseph of Methone, *P.G.*, 159, 992.

(6) Syr., XII, § 4, p. 548.

(7) Syr., XII, § 10, p. 556.

(8) *Ibid.*

nists to support Metrophanes, but he failed (1). It is clear from a letter of Mark as well as from Scholarius that the former left Constantinople secretly having been forced and harassed by the unionists (2). The *synaxarion* of John Eugenicus, on the other hand, interprets Mark's departure from Constantinople to his diocese of Ephesus, as a sign of his paternal love and dedication to his flock (3). It depicts him as a genuine and perfect imitation of the Good Shepherd and of St. John the Divine. Moreover, it portrays Mark as playing the role of a great bishop and admirable church administrator at Ephesus for a considerable time. Mark himself, however, in his letter to a certain *hieromonk* and confessor, Theophanes, in Euripus of Eubea, clearly states that because of serious illness, the difficulties and pressure of the Turkish authorities and the lack of canonical appointment (*διότι μὴ εἶχον ὁρισμὸν ἀνθεντικόν*), he departed again from Ephesus soon after his arrival intending to go to Mount Athos (4). But while going to Mount Athos, he was arrested by imperial order and kept in confinement on Lemnos for two full years (5). Released from prison on August 4, 1442, (6) Mark returned to Constantinople, having been prevented by all means to reach Mount Athos (7).

From August 1442 on, up to his death, we know nothing about Mark's activities. His brother John mentions in the *Synaxarion* that Mark died on the 23rd of June (8). But he does not say in what year. Manuel the orator, on the other hand, writes that Mark lived for three years after his return from Italy (9). Finally ,Scholarius testifies that Mark died when he was in his prime (*ἐν ἀκμῇ τῆς προσκαίρου ταύτης ζωῆς*) (10). Scholarius' testimony is in absolute agreement with John's information that Mark died at the beginning

(1) SYR., XII, §§ 13-15, pp. 562-566.

(2) *P.O.*, XVII, p. 480. Cf. SCHOLARIUS, v. I, p. 252 and IV, p. 445.

(3) *Synaxarion*, pp. 104-105.

(4) *P.O.*, XVII, p. 480.

(5) *Ibid.* See also *Synaxarion*, p. 106.

(6) L. PETIT, *Note sur l'exil de Marc d'Éphèse à Lemnos*, in *Revue de l'Orient Chrétien*, 23 (1922-1923), pp. 414-415.

(7) *Synaxarion*, p. 106. Cf. *P.O.*, XVII, p. 477.

(8) *Synaxarion*, p. 106.

(9) *P.O.*, XVII, p. 521, § 26.

(10) A. NOROV, *Unedited Works of M. of Ephesus and G. Scholarius* (Paris, 1859), p. 84. SCHOLARIUS, v. I, p. 253.

of the fifty-second year of his life (1). John also gives the information that Mark died after a very painful and serious illness of fourteen days (2). Joseph of Methone calls this illness σεληναῖον πάθος (epilepsy) (3). It seems that Mark had already suffered from a chronic disease before he went to Italy (4). One thing is certain though : Mark Eugenicus was present at the start of the conferences concerning "union" between the papal legates, Lapacci and Condulmaro, and the anti-unionists at the palace of Xylalā. These took place in early summer, 1445 (5). Therefore, 1445 is by far the more probable year of Mark's death. He was buried at the monastery of St. George of the Mangani (6), and later his relics were transported and placed at the monastery of Lazarus in Galatā (7).

As early as 1456, a synodical decree confirmed by Patriarch Gennadius Scholarius (8), declared Mark a saint, established January 19th as the day of his commemoration, and approved Mark's "acolouthia", which was composed by the three prominent doctors of Constantinople Macarius, metropolitan of Philadelphia, George Byzas and Gregory Byzantius, to be chanted in every church (παγκοσμίως) (9). In 1734 (February), Patriarch Seraphim made Mark's canonization more official. The synodical decree in question runs as follows :

> Our holy Eastern Christian Church recognizes, honors and accepts Mark Eugenicus of Ephesus as saint, godbearer, earnest zealot and most courageous defender and protector of our sacred dogmas and true faith ; as the imitator of and equally

(1) *Synaxarion*, p. 106. The anti-unionists called themselves a *Synaxis*, as the word "synod" could not be legally employed by a body acting without the Patriarch.

(2) *Ibid.*, pp. 106-107. Cf. *Anaplasis* (Greek per.), April 1, 1905, no. 365.

(3) *P.G.*, 159, 1028.

(4) Syr., X, § 9, pp. 482-484. Cf. *Synaxarion*, p. 107, and *P.G.*, 159, 1049.

(5) J. Gill, *The Year of the Death of Mark Eugenicus*, In *B.Z.*, 52 (1959), 31. Cf. Patrinelis, pp. 31-33. Also Mamoni, p. 404. *Synaxarion*, p. 103. Scholarius, v. I, p. 250. L. Chalcocondylis, *Historiarum demonstrationes*, ed. E. Darkó, II (Budapest, 1923), 69. Both Papadopoulos (*B.Z.*, 11 (1902), 50-51) and Lampros (*op. cit.*, v. 2, p. 5) accept 1449 as the year of Mark's death !

(6) *Synaxarion*, p. 107.

(7) A. Papadopoulos-Kerameus, *Mark Eugenicus as Holy Father of the Orthodox Catholic Church* (In Greek), *B.Z.*, 11 (1902), 52.

(8) *Ibid.*, p. 56.

(9) *Ibid.*

great in comparison to his predecessors and the holy theologians, doctors and adornments of the ancient Church (1).

The synodical decree of 1734 has been printed and included in several later "acolouthies" of Mark (2).

B. Mark's political views

What were the ideas and beliefs of Mark Eugenicus about the Byzantine State and policy? Was Mark aware of the Emperor's political objectives? Why did he react to them as he did? How and to what degree did Mark's monastic background and theological formation influence his political outlook?

From Mark's own writings one gets the impression that his political ideas and beliefs were in line with the monastic tradition and reinforced hierocratic trend of late Byzantium. He firmly believed, just as the greatest part of Byzantine society, that the State could be saved essentially by divine protection and favor resulting from unconditional fidelity to the Orthodox Faith and moral regeneration of society, and not by imperial diplomacy and foreign policy, no matter how successful they might be (3). As an offspring of Byzantine monastic ascetic tradition Mark Eugenicus identified Church and State in the sense of the superiority and priority of Church. To him dogmatic integrity and unity among his fellow-believers was of primary importance and more valuable than any political prosperity and achievement. For this reason precisely Mark had no specific political motivation nor theory and he was not influenced by any political motives or expediency. His entire life was dedicated to preserve the orthodox dogma alive, integral and powerful.

Likewise, the religious policy of Mark Eugenicus was rooted in the Palamite ecclesiastico-political *credo* as reinforced by the

(1) *Ibid.*, pp. 65-66. Cf. *Epeteris Philologikou Syllogou Parnassou* (Athens), 8 (1904), 18.

(2) For a complete list of Mark's "acolouthies" see Mamoni, pp. 521-524 and L. Petit, *Bibliographie des Acolouthies Grecques* (Bruxelles, 1926), pp. 136-139.

(3) Cf. Gill, *Council*, pp. 390-391. It should be noted here that the writings of Scholarius (v. III, pp. 149, 159, 183, 161, IV, pp. 480, 481) as well as John Eugenicus (*Lampros*, I, pp. 125, 139) frequently lament the blindness of those in power, who put their trust for the safety of their city in human help instead of in God.

ecclestiastical policy of John Cantacuzenus and Philotheus Kokkinus. According ot this policy a true union with Rome could be realised only if it were a true ecclesiastical union, not a union imposed by political or imperial force like that of Michael VIII Palaeologus (1). Mark, like Cantacuzenus, was as willing to promote the union with Rome as he was conscious of the doctrinal difficulties of such union. Therefore, Mark's position in the relations with the West was never altered. It was based on the same principle and conviction as that of Cantacuzenus ; the union could not become reality outside of a true Ecumenical Council, founded upon genuine Faith as a spiritual prerequisite (2). Cantacuzenus as well as Eugenicus recognized the political interest of this union, but they believed, nevertheless, that the dialogue with the West had to be held and authorized by an Ecumenical Council to be efficient and fruitful (3). In the Council of Florence — it may be said — the Greeks did not participate as pro-latins and anti-latins, but rather as representing two trends of thought : those who were hoping that political influence and imperial authority could resolve the problem of the union and those who believed that the aim of the Council was to examine the doctrinal problem itself, which divided the East and the West. According to their point of view, both parties could be considered utopians respectively. This twofold division is noticeable in Byzantine politics and generally in Byzantine Society already from the thirteenth century, in the persons of John V Palaeologus and John Cantacuzenus (4).

Certainly, Mark was not apathetic to the imminent menace from the Turks. He deeply sympathized with his fellow-countrymen and restlessly confronted the critical misfortunes of the State. In his still unedited funeral oration on the abbot of Mangani, Macarius Coronas, Mark expresses himself passionately and writes :

> Brothers, let us feel rather pity and sorry for ourselves. Let us shed many tears for the so many evils which encircled us, seeing our country entirely humiliated and subjected to

(1) Cf. J. MEYENDORFF, *Projets de Concile Oecuménique en 1367 ; un dialogue inédit entre Jean Cantacuzène et le légat Paul*, in *Dumbarton Oaks Papers*, 14 (1960), pp. 157-158, 159, 160, 161, 173-174.

(2) *Ibid.*, pp. 162-163, 172-173, 177.

(3) *Ibid.*, pp. 163, 177.

(4) *Ibid.*, pp. 161, 163.

> the enemies, and the continuous and burdening tortures inflicted by the Divinity upon us, and our fathers gradually departing from us, one by one. To whom then should we turn for confessing our sins? For whom should we look as participants and relievers in our pains (1)?

Mark lived in times when the last spiritual flourishing of the shattering Byzantine State and Church was conditioned by political expediency. The Turkish menace had re-awakened the feeling of need for western aid and alliance. This feeling implied concessions in dogma in the union disputes with the powerful Pope, who had remained the sole source of help and consolation against the Turks. Thus the ecclesiastical policy of the Emperor as well as of Mark's opponents was dependent on and controlled primarily by political expediency and practical objectives. Mark, of course, was aware of their political aims. He tried to change them and he reacted to them as he did, hoping that he would win them back to the right path. Mark failed in this respect because he always believed that the concept of country and nation must be subjected to the concept of the Orthodox Faith and dogmatic unity. Besides, Mark anticipated that the West had no real interest and power to help Constantinople. But even if he had hoped for such help he could never think of securing it at the expense of the Faith and his Church Tradition. His traditional austerity and zeal, his profound knowledge and experience of the doctrinal history of the undivided universal Church of the first nine centuries, as he understood them, were much stronger than any political motive. The traditional Faith of his Church had to remain always an integral and independent factor, free from any foreign attack and influence.

In the eyes of Mark even the complete political extinction of the Byzantine State was not as important as the preservation of the integrity of Orthodoxy. He was able to clearly distinguish and evaluate rightly both crises in which the dying State was entangled : on the one hand, the threat from the East, which meant the political dismemberment of the State, and on the other, that from the West, which implied the assimilation of the Greeks by the Franks. He carefully and intelligently weighted the political circumstances and crises of his country and thoroughly felt the historical burden

(1) *Scorialensis*, III. Ω. 12, f. 147v.

of its last critical moments, but had not become victim of blind nationalism au chauvinism. Mark looked at the future of his country and ignored its present status. He had a rare intellectual capability, a sharp and broad intuition by which he could rightly evaluate contemporary events, unaffected by political circumstances and objectives. Mark was concerned about the future and the lasting survival of his country, a survival which could materialize only by the preservation of its religious traditions, which he believed throughout his life.

The political views and attitude of Mark Eugenicus, therefore, were in line with those of John Cantacuzenus and Philotheus Kokkinus : the essential salvation of the Empire was possible by the alliance with the Turks and the formation of a crusade by the orthodox people (1). For Mark the Empire was not an end in itself. The Byzantine humanists, on the contrary, were often ready to sacrifice everything, even the Orthodox Faith, for the salvation of the Empire.

Although there is no explicit statement of any political *credo* in the writings of Mark, it is certain that Mark's political attitude and ideology was thoroughly influenced and dictated by the Palamite theology and the monastic mentality of hesychasm, which was, according to modern scholarship, not a merely mystical movement but a many faceted spiritual revival with important socio-political and cultural aspects in fourteenth century Byzantium. Mark Eugenicus, like Gregory Palamas, approached dogma according to the mystical tradition of the Church. Hence, Mark rejects relativism and the western nominalism. The essence of the theology of Gregory Palamas, the eminent leader of the hesychasts (the Athonite) monks who practiced the psychophysical method of prayer and vigilance by which they claimed that they attained a vision of the uncreated light that had appeared to the apostles on Mount Tabor), is the refutation of the philosophical rationalism of the Calabrian monk Barlaam. The latter argued that such an eternal and uncreated light would have to be identical with God's essence and consequently invisible to corporeal eyes. Barlaam's sources and educational

(1) Cf. J. MEYENDORFF, *Projets de Concile Oecuménique en 1367 : un dialogue inédit entre Jean Cantacuzène et le légat Paul*, in *Dumbarton Oaks Papers*, 14 (1960), 151.

background were, as it is known, purely philosophical (Aristotelian) influenced by western scholasticism and particularly by the Thomist rationalistic approach to dogma (1). In refuting Barlaam's argument, Palamas, drawing on a long tradition of eastern patristic theology and mysticism, differentiated between the invisible divine essence and the divine operations or energies visible in creation (2). Beyond its theological significance and contribution, Hesychasm or Palamism had also the meaning of the final confrontation between two old enemies: the representatives of Byzantine humanism or scholasticism and monasticism. It represents, if not the extinction, at least the defeat of the philosophical rationalistic movement in Byzantium and the triumph of traditional Orthodoxy. True, there was a strong trend of revival of Byzantine humanism in the fifteenth century also, especially in the persons of Bessarion and Gemistus Plethon, but the power and influence of the Palamite monasticism embodied in Mark Eugenicus were much stronger and more appealing to the vast majority of Greeks. Because "monasticism was an instinct too deeply rooted in Byzantine Society to be suppressed or exterminated; the monastic order rested on as firm foundations, secured by public opinion, as the Church itself" (3). Because to the Byzantine, "the monastic life was the highest life, and it was certainly to the monastery that he looked for the solution of all his ills. After political defeat, before public discomfiture, in financial embarrassment ... in search of the best confessor, as a place of interment, at every stage of his life and in every crisis it was to the monastery that he turned" (4).

Since "it was only among politicians and intellectuals that supporters of the union were to be found; the monks and the lesser clergy were its bitter opponents; few of them were moved by the

(1) Nic. Gregoras, *P.G.*, 149, 664. Cf. J. Meyendorff, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas* (Paris, 1959), pp. 173ff. English transl., pp. 116ff. P. Chrestou, *Gregory Palamas and Theology in Thessaloniki in the fourteenth century* (Thessaloniki, 1959), p. 9. Idem (ed.), *Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ Συγγράμματα*, vol. I, pp. 237, 243, 255.

(2) J. Meyendorff, *op. cit.*, pp. 176ff. (French); pp. 118f. (English).

(3) J. Bury, *History of Eastern Roman Empire from the Fall of Irene to the Accession of Basil I* (London, 1912), p. 208.

(4) J. Hussey, *Church and Learning in the Byzantine Empire 867-1185* (Oxford University Press, 1937), p. 158. Cf. J. Pargoire, *L'Église Byzantine*, 3rd ed. (Paris, 1923), pp. 214f.

cultural argument. They were proud of their faith and their traditions. They remembered the sufferings of their forefathers at the hands of Latin hierarchs under the Latin Emperors. It was they who influenced the minds of the people, telling them that union was morally wrong and that to accept it would be to risk eternal damnation. That would be a fate far worse than any disaster that might overcome them in this transient world" (1). Because "the simple folk led by the monks were moved by a passionate loyalty to their creed, their liturgy and their traditions, which they believed to be divinely ordained; it would be sin to desert them. It was a religious age. The Byzantines knew that this earthly life was only a prelude to the everlasting life to come. To buy material safety here below at the price of eternal salvation was not to be considered. There was, too, a streak of fatalism in them. If disaster was to befall them it would be God's punishment for their sins" (2). The conflict, therefore, between the Latinizers and Mark Eugenicus was a conflict between Byzantine neo-scholasticism and traditional patristic Orthodoxy in which Palamism was an organic development. It would be a misunderstanding, on the other hand, to attribute the attitude and pro-unionist activity of the Latinizers in fifteenth century Byzantium solely to their patriotic motives. They were concerned primarily with the preservation and promotion of the classical Greek "Paideia" and Aristotelian Philosophy because it was so close to Thomas Aquinas and to Byzantine humanism.

Professor Meyendorff remarkably concludes that:

> The most brilliant adversaries of the monastic theology set out resolutely on the path of union with Rome; some of them did this in Barlaam's fashion, that is to say without real doctrinal conviction, since their philosophy prevented them from having any. Others were seduced by the masterly Thomist synthesis ... which seemed to them to conform with their philosophical aspirations and to be much more "Greek" than the theology of the monks. However one may judge the questions of conscience involved in these conversions, there is no doubt that they involve the abandonment of the living spiritual tradition of the Christian East (3).

(1) S. RUNCIMAN, *The Fall of Constantinople 1453* (Cambridge, 1965), p. 9.

(2) *Ibid.*, p. 19. Cf. I. ŠEVČENKO, *The Decline of Byzantium Seen Through the Eyes of Its Intellectuals*, in *Dumbarton Oaks Papers*, 15 (1961), 179-180.

(3) J. MEYENDORFF, *Introduction à l'étude de Grégoire Palamas* (Paris, 1959), p. 325. English, pp. 239, 27.

The national historian of modern Greece, C. Paparrhegopoulos mentions a letter sent by Bessarion to the tutor of the three orphan children of Thomas Palaeologus, the despot of the Peloponnese, whose educational supervision the former had undertaken. This letter is worth noting because it reflects Bessarion's own Latinizing educational program to such an extent that he even recommends, emphatically, total assimilation of the Greek education to the Latin way of life and religion ; that Greek students must dress and live entirely in the Latin fashion and *go* to Latin churches (1).

Jugie believes that the increasing number of Greek translations of Latin theological works in the fourteenth century, like Augustine by Maximus Planoudes, Aquinas by Demetrius and Prochorus Cydones, explains the development of pro-unionism among certain Greek clergymen (2). That is true, but equally true is Professor Geanakoplos' statement that "it was the view of the majority of the Orthodox that the danger of Latinization threatened not only their religion but their political, social, and economic life as well" (3). However, it would be an exaggeration to speak of a genuine Byzantine "nationalism" in this period, though in the middle-fifteenth century, with the loss of the non-Greek areas, it appears to have been more relevant than in earlier centuries (4). The reason for the growing increase of "national" feeling among the Byzantines was the lengthy Latin occupation of Constantinople. As a result that feeling was turned into hostility and religious fanaticism. Thus, to the conservative Byzantine party — the majority of Byzantine society — union with Rome came to mean not only ecclesiastical

(1) C. PAPARRHEGOPOULOS, *Ἱστορία τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἔθνους*, 6th ed., v. V. pt. I, p. 277. Cf. L. MOHLER, *Kardinal Bessarion*, v. I (1967), p. 309. *P.G*, 161, 677-686.

(2) M. JUGIE, *Le Schisme Byzantin* (Paris, 1941), pp. 263, 255. Cf. C. LOGOTHETIS, *Ἡ Φιλοσοφία τῶν Πατέρων καὶ τοῦ Μέσου αἰῶνος*, Part II (Athens, 1934), p. 547.

(3) D. GEANAKOPLOS, *Byzantine East and Latin West* (New York, 1966), p. 104. On the views toward union of the various classes in Byzantium see UDALCOVA, *The Struggle of Parties in Fifteenth Century Byzantium ...*, in *Viz. Vrem.*, III (1950), 106-132.

(4) Cf. the interesting remarks of S. RUNCIMAN, *Byzantine and Hellene in the Fourteenth Century*, in *Tomos Harmenopoulos* (1952), pp. 29-30. Also A. BACALOPOULOS, *History of Neo-Hellenism* (in Greek), vol. I (Thessaloniki, 1961), pp. 190, 226ff. IDEM, *Sources of History of Neo-Hellenism* (in Greek), v. I (Thessaloniki, 1965), pp. 137-152.

apostasy, but also a betrayal of the national pride and Greek heritage (1). It is no wonder then, that a Greek supporter of this union came to be looked upon as a traitor, as early as the year 1274 (2).

In addition to these, there were responsible statesmen, who had doubts about the benefits of the Florentine union. Several of them questioned, with reason, the resources of the West, or its will to help the East effectively to check the superbly organized military power of the Turks. Others, especially among the ecclesiastics, were sceptical and fearfull of that union, which could lead to further schism among Greeks themselves. The link that connected the Eastern Orthodox (the Russians, the three Patriarchates, the Caucasians, the Slavs, the Danubians) with Constantinople was the Church. If the Church of the capital committed itself to the West, the other Orthodox communities certainly would not follow Constantinople. The sister-Patriarchates made their disapproval clear. Sir Steven Runciman quite rightly states that :

> The Russians in particular were known to regard the Latin Church with hatred as the Church of their Polish and Scandinavian enemies. A memorandum dated in 1437 tells us that of the sixty-seven metropolitan sees dependent on the Patriarch of Constantinople only eight remained in the Emperor's own dominions and seven more in the Despotate of the Morea. That is to say, union with Rome might well cost the Patriarch the loss of more than three-quarters of his dependent bishops (3).

There were other statesmen who considered Turkish bondage as the only means of reuniting the Greek Church and with it the Greek people. In their view, ecclesiastical as well as political or ethnic integrity might well be better preserved by a homogeneous

(1) Cf. D. GEANAKOPLOS, *op. cit.*, p. 106, n. 84. DUCAS, pp. 215-216, 252ff.

(2) Cf. D. GEANAKOPLOS, *Emperor Michael Palaeologus and the West* (Cambridge, Mass., 1959), p. 271. Professor J. Gill characteristically writes : "The anti-unionist propaganda was so effective because it was so harmonious with the Greek mentality. Historians write freely of a neglect of a psychological preparation of the Greeks for union. Anti-Latinism had for centuries been part of the Greek outlook. It had reached a climax after the capture of Constantinople by the Crusaders in 1204, and had been rekindled by the Council of Lyons (1274) and brought to new heights by the hesychastic controversy of the fourteenth century, which was hardly dying down when the negotiations that led to the Council of Florence were begun" (*The Council of Florence*, p. 396).

(3) S. RUNCIMAN, *The Fall of Constantinople 1453* (Cambridge, 1965), p. 20.

and united people under Moslem rule, rather than by a fragment attached to the rim of the Frankish world. Thus, the oftenquoted remark of Lucas Notaras, the last great minister of Byzantium: "better the Sultan's turban than the Cardinal's hat" — if indeed his own — was not so outrageous (1).

It would be appropriate to end this chapter with the erudite remark of Professor A. Schmemann that, the Palamite theology in the person of Mark Eugenicus proved itself as the sole power and balance against the critical threat of "Unionism" and "neo-paganism" of the Byzantine Latinizers and humanists (2).

Fordham University. Constantine N. Tsirpanlis, Ph. D.
(New York City).

ABBREVIATIONS

A.G.	*Quae supersunt actorum Graecorum concilii Florentini necnon Descriptionis cuiusdam eiusdem*, edited by J. Gill (Rome, 1953).
Amiroutzes	*La lettre de Georges Amiroutzès au duc de Nauplie Démétrius sur le concile de Florence*, edited by M. Jugie, *Byzantion*, 14 (1939), 77-93.
Antirrhetikos	John Eugenicus, *Antirrhetikos*, edited by Dositheos, Patriarch of Jerusalem, *Tomos Katallagês* (Jassy, 1692), pp. 206-273.
Beck	H.-G. Beck, *Kirche und Theologische Literatur im Byzantinischen Reich* (München, 1959).
B.Z.	*Byzantinische Zeitschrift.*
É.O.	*Échos d'Orient.*
E.H.B.S.	*Epeteris Hetaireias Byzantinôn Spoudôn*
Gill, *Council*	J. Gill, *The Council of Florence* (Cambridge: At the University Press, 1961).
Gill, *Personalities*	J. Gill, *Personalities of the council of Florence and other essays* (Oxford, Basil Blackwell, 1964).
Lampros	S. Lampros, *Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά* 4 vols. (Athens, 1912-1930), especially vol. 1 (Athens, 1912).

(1) Ducas, *Historia Turco-Byzantina*, ed. Grecu, XXXVII, p. 329. Cf. S. Runciman, *op. cit.*, p. 71. Also G. Zoras, *Περὶ τὴν ἅλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως* (Athens, 1953), pp. 9-70.

(2) A. Schmemann, *Saint Mark Eugenicus* (In Greek), *Gregory Palamas* (1951) pp. 240, 241.

MAMONI	K. G. MAMONI, *Mark Eugenicus. Life and Works* (in Greek), *Theologia*, 25 (1954), 377-404, 521-575.
MANSI	J. D. MANSI (ed.), *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio*, vols. XXVIII-XXXII (Paris-Leipzig, 1901-1904).
PATRINELIS	Ch. G. PATRINELIS, *Ὁ Θεόδωρος Ἀγαλλιανὸς ταὐτιζόμενος πρὸς τὸν Θεοφάνην Μηδείας καὶ οἱ ἀνέκδοτοι λόγοι του* (Athens, 1966).
P.G.	J. P. MIGNE (ed.), *Patrologiae cursus completus, series Graeca* (Paris, 1857-1866).
P.O.	*Patrologia Orientalis. Documents relatifs au Concile de Florence.* I : *La question du Purgatoire à Ferrare.* II : *Œuvres anticonciliaires de Marc d'Éphèse*, edited by L. Petit and published in one volume, *Patrologia Orientalis*, XV (1920), pp. 1-168 ; XVII (1923), pp. 309-524.
SCHOLARIUS	*Œuvres complètes de Georges Scholarios*, edited by L. Petit, X. A. Sidéridès, M. Jugie, 8 vols. (Paris, 1928-1936).
S.B.	*Studi Bizantini e Neoellenici.*
Synaxarion	S. PÉTHIDÈS, *Le synaxaire de Marc d'Éphèse, introduction et texte grec*, in *Revue de l'Orient Chrétien*, 2e série, 15 (1910), 97-107.
SYR.	V. LAURENT, *Les Mémoires du grand ecclésiarque de l'Église de Constantinople, Sylvestre Syropoulos, sur le concile de Florence* (Paris : Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1971).

LA STRUCTURE PRIMTIVE DU TRAITÉ " DE TEMPERANTIA ET VIRTUTE " D'HESYCHIUS LE SINAÏTE : DEUX CENTURIES OU UN ACROSTICHE ALPHABÉTIQUE ? (*)

La préparation d'une édition critique des 24 *capita De temperantia et virtute*, dans l'ordre alphabétique, d'Hésychius le Sinaïte, imposait l'étude des rapports existant entre cette recension du traité et celle, plus étendue, comportant deux centuries (1).

Kirchmeyer a été le premier à poser le problème dans son article *Hésychius le Sinaïte et ses centuries* (2). Tout en énumérant tous les arguments et en pesant le pour et le contre de chacun d'eux, il ne parvient pas à des conclusion précises. Certains éléments lui ont échappé pourtant, dont l'un est d'une importance capitale pour trancher la question : il n'a pas remarqué qu'un chapitre de la recension longue, à savoir le II, 60, a été repris deux fois dans l'*alphabéticon*, sous *Ξ* et sous *Y*. Il s'agit en l'occurrence d'une citation biblique : *Sir.*, 2, 16-17. On pourrait supposer que cette citation a été insérée indépendamment dans le texte aussi bien par l'auteur des deux centuries que par l'auteur des 24 *capita*—ce qui implique

(*) Nous tenons à exprimer notre reconnaissance à M. H. Van Looy, professeur de littérature grecque à l'Université de Gand, ainsi qu'à M. E. Voordeckers, professeur de byzantinologie à la même Université, dont les suggestions et les conseils nous ont été d'un précieux secours.

(1) L'*alphabéticon* n'a jamais été édité. Les deux centuries sont insérées dans la *Philocalie*, t. I, Athènes, 1893, 82-101, et dans *P.G.*, 93, 1479-1544.

(2) J. KIRCHMEYER, *Hésychius le Sinaïte et ses centuries*, dans *Le Millénaire du Mont Athos*, 963-1963, Études et Mélanges, I, Chevetogne, 1963, 319-329.

de toute évidence que l'on accepte deux auteurs différents — et que ce n'est qu'accidentellement qu'elle figure deux fois dans l'*alphabéticon*. Mais la citation biblique a été adaptée! À titre de comparaison, nous donnons ici d'abord le texte tel qu'il se trouve dans la Bible, et ensuite celui des deux centuries et des 24 *capita*. *Sir.*, 2, 16-17 : *οὐαὶ ὑμῖν τοῖς ἀπολωλεκόσιν τὴν ὑπομονήν· καὶ τί ποιήσετε ὅταν ἐπισκέπτηται ὁ Κύριος*; Le chapitre II, 60 des deux centuries (*P.G.*, 93, 1532B) est conçu en ces termes : *οὐαὶ τοῖς ἀπολωλεκόσι τὴν καρδίαν, φησί. Καὶ τί ποιήσωσιν ὅταν ἐπισκέπτηται Κύριος ; Διὸ σπουδαστέον ἡμῖν, ἀδελφοί.*

Nous trouvons le même texte au chapitre *Y* de l'*alphabéticon*, mais avec omission de *φησί* et addition de la particule *δέ* après *οὐαί*. Ce ne sont là que différences minimes, comme on en rencontre en plusieurs endroits dans les deux recensions (1). Au chapitre *Ξ*, *φησί* a été déplacé après *οὐαί*, avec omission de la particule : encore une variante sans importance. Il est vrai que la phrase continue après *ἀδελφοί* : le chapitre II, 85 (*P.G.*, 93, 1540C) enchaîne après *διὸ σπουδαστέον, ἀδελφοί* par une phrase infinitive subordonnée *ἐν σοφίᾳ ... διάγειν*, là où l'on trouve dans la recension longue *διάγωμεν*, le verbe principal de la phrase introductive, indépendante de II, 85. Cette différence textuelle nous paraît trop anodine pour contester que la version des deux centuries et du chapitre *Y* soit l'originale. Il est d'ailleurs logique d'ajouter à une phrase comme « Efforçons-nous, frères ... » la raison pour laquelle on doit faire ces efforts.

Si l'on compare le texte de *Sir.*, 2, 16-17 avec celui de la recension longue et de la recension brève, on n'a nullement besoin d'explication plus ample pour admettre comme certain que II, 60 (*PG.*, 93, 1532B) et les phrases des chapitres *Ξ* et *Y* n'ont pas été rédigées indépendamment l'une de l'autre.

Il y a plus encore : une phrase pratiquement identique se trouve deux fois dans le même texte, dans l'*alphabéticon*. Cela prouve, à notre avis, que ces 24 *capita* ne sont pas une œuvre originale, mais le résultat d'une compilation.

(1) Nous reparlerons plus loin de l'addition de particules dans la recension brève.

Ensuite, il ne faut point perdre de vue que toutes les phrases de l'*alphabéticon* se retrouvent sans aucune exception dans les deux centuries. Même en supposant que les deux recensions soient l'ouvrage d'un seul et même auteur, nous ne pouvons admettre que l'auteur des deux centuries puisse posséder à ce point le texte des 24 *capita* que, lors d'un développement éventuel de ces 24 *capita*, il n'en oublie pas une seule phrase, d'autant plus que l'ordre en est complètement rompu.

En admettant que les deux recensions, les deux centuries aussi bien que les 24 *capita*, soient une compilation d'un original perdu, on pouvait espérer qu'on trouverait quelque chose — ne fût-ce qu'une phrase — dans l'*alphabéticon* qui ne ferait pas partie des deux centuries. D'autre part, il nous paraît évident que toutes les phrases d'un texte abrégé figurent dans la recension complète. Cette constatation nous amène à croire que les 24 *capita De temperantia et virtute* sont une synthèse des deux centuries.

Une scolie dans un manuscrit du Mont Athos des 24 *capita* (1) est conçue en ces termes : *Ἰστέον ὅτι τὰ κεφ. ἅπερ πρὸς Θεόδουλον ἔγραφεν ὁ ἐν ἁγίοις Ἡσύχιος οὐκ εἰσιν κδ' ἀλλὰ δύο ὑπάρχουσιν ἑκατοντάδες. Ταῦτα δὲ ἐξ ἐκείνων συνελλέγησαν· καὶ ὁ θέλων αὐτὰ ἀντιγράψαι, προκριτέα οἶμαι τούτων ἐκεῖνα. Ἴδε ἐν Φιλοκαλίᾳ.*

Nous ne voulons pas utiliser comme argument la remarque faite par un moine du XVIIIe siècle sur cette question, laquelle, d'après ses propres dires, était déjà controversée à l'époque. En tout cas, elle ne contredit en aucune manière notre thèse.

Nous nous fions davantage aux lemmes des plus anciens manuscrits de l'*alphabéticon* qui débutent invariablement par les mots *ἐκ τῶν κεφαλαίων τοῦ ἁγίου Ἡσυχίου*. Le mot *ἐκ* suggère que l'on a affaire à un florilège. Kirchmeyer (2) est également tenté de l'admettre, mais il tient pour invraisemblable *qu'un texte remanié serait à la fois le texte le moins contaminé et le plus homogène.* Nous sommes entièrement d'accord avec lui pour admettre que la recension en deux centuries paraît fort embrouillée, alors que celle en 24 *capita*

(1) *Cod. Athonit. Annae* 58, fol. 443 in mge dextra.
(2) KIRCHMEYER, *Millénaire*, 327.

forme un tout homogène. Mais, à notre avis, cela ne suffit pas pour considérer l'*alphabéticon* comme le texte original. Bien au contraire ! Pour quelle raison embrouillerait-on un texte homogène et y ferait-on des additions à tort et à travers ? Parce que la centurie était la forme à la mode peut-être ? Il fut, en effet, un temps où l'on vit apparaître des traités ascétiques sous forme de centuries. Evagre (346-399) fut le premier à s'y risquer (1), et à l'époque de Calliste et Ignace Xanthopouloi (fin du XIVe siècle), on n'en avait apparemment pas encore fini avec la centurie (2). La période durant laquelle la centurie fut en vogue a donc été assez longue, et il n'y a aucune raison pour donner à l'*alphabéticon*, à cause de sa forme littéraire, une date antérieure à celle des centuries, d'autant plus que l'acrostiche formé par les lettres de l'alphabet fournit, en comparaison avec la centurie, encore moins de points d'appui pour une datation certaine. Nous savons bien que l'acrostiche alphabétique remonte haut (3) et qu'il s'est introduit à date ancienne dans la littérature grecque chrétienne (4), mais il est attesté aussi que cette technique jouissait d'une

(1) 600 *capita gnostica* divisés en 6 centuries, dont le texte original est fourni par le *codex Brit. Mus. Add.* 17167 (cf. A. & C. GUILLAUMONT, *Revue de l'Histoire des Religions*, 1952, 156-205 ; éd. A. GUILLAUMONT, *PO*, 28, I, Paris, 1958).

(2) Calliste et Ignace XANTHOPOULOI, auteurs d'une *Règle tirée des saints Pères à l'intention des hésychastes* (voir *P.G.*, 147, 636-812), en forme de centurie.

(3) L'A.T. contient quelques poésies dont les premières lettres des vers, versets ou strophes consécutives, forment l'alphabet hébreu dans l'ordre habituel des 22 caractères (voyez e.a. M. LOEHR, *Alfabetische und alfabetisierende Lieder im A.T.*, dans *Zeitschrift für alttestamentliche Wissenschaft*, 23, 1905, 173-198).

(4) A. KURFESS-Th. KLAUSER, *Reallexicon für Antike und Christentum*, I, 237, s.v. *Akrostichis*, mentionnent le *Parthénion* acrostiche dans le *Symposium* de MÉTHODE, une poésie didactique de GRÉGOIRE DE NAZIANZE, des poésies de ROMANOS, etc. F. GRAF, *P.W.*, 1, 1, 1205, s.v. *Akrostichis*, mentionne comme acrostiches en prose (non alphabétiques) la dédicace d'une remontrance écrite par BASILE à son fils Léon, formée par les 66 premières lettres des paragraphes, ainsi que les douze livres d'*Histoire de l'Église* de PHILOSTORGE, qui, d'après PHOTIUS, *Cod.* 40, commençaient par les douze lettres de son nom.

grande popularité au moyen âge et qu'elle a survécu bien au-delà (1). De ce fait, il nous paraît exclu que quelqu'un ait entrepris d'embrouiller un traité rédigé d'après le schéma fort strict d'un *alphabéticon* — technique d'usage courant d'ailleurs — en le transformant selon le schéma beaucoup moins strict de deux centuries et en y faisant à tort et à travers des additions, qui sèment la confusion.

Par contre, pour justifier la conversion des deux centuries en un *alphabéticon*, nous avons trouvé une bonne explication chez Augustin, *Retr.*, 21 (2) : l'application de la forme acrostiche sur des bases mnémotechniques. Il est fort possible qu'Hésychius — ὁ ἡσυχίας φερώνυμος, comme il se désigne lui-même dans II, 100 — ait écrit les deux centuries pour son disciple (?) Théodule. L'ouvrage eut un énorme succès auprès des moines de cette époque (3) : on le lisait et on le relisait, on l'apprenait même par cœur. C'est pourquoi une simplification s'imposait. Hésychius lui-même ou un de ses adeptes — puisque nous ne savons rien de l'auteur du traité, cette question étant d'ailleurs, à notre avis, d'un intérêt secondaire — a ensuite rédigé l'*alphabéticon* pour l'usage courant, afin de servir de vade-mecum au *vrai moine*. Nous croyons que le début de l'*alphabéticon* — ἀληθινὸς ὄντως μοναχὸς οὗτός ἐστιν ὁ νῆψιν κατορθῶν comporte une indication en ce sens (4).

(1) Nous connaissons l'existence d'un traité spirituel Περὶ πράξεως καὶ θεωρίας καὶ περὶ ἱερωσύνης d'un certain THÉOGNOSTE du XIVe siècle, inséré dans la *Philocalie*, t. I, Athènes, 1893, 355-365, où les premières lettres des 75 chapitres — par ailleurs incohérents — forment un acrostiche. Voir H. G. BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München, 1959, 783, et J. GOUILLARD, *L'acrostiche spirituel de Théognoste (XIVe s.)*, dans *Échos d'Orient*, 39, 1940-1942, 126-137.

(2) *Volens etiam causam Donatistarum ad ipsum humillimi vulgi et omnino imperitorum atque idiotarum notitiam pervenire et eorum, quantum fieri per nos posset, inhaerere memoriae, psalmum, qui eis cantaretur, per latinas litteras feci, sed usque ad V litteram, quales abecedarias appellant.*

(3) Le grand nombre des manuscrits — nous en connaissons à peu près 90 de la recension longue — démontre bien la popularité du traité.

(4) Les définitions de la νῆψις, au début de la recension longue, indiquent, à notre avis, que le titre *De temperantia et virtute* dans ses

Des apostrophes, qui diffèrent dans les deux recensions, ainsi que des interventions personnelles de l'auteur, nous pouvons également déduire que les deux centuries sont adressées à une personne bien définie, à savoir Théodule, et les 24 *capita* au moine en général. Dans I, 13 — un chapitre qui ne figure pas dans l'*alphabéticon* (1) — l'auteur parle en son nom personnel ; le chapitre se termine par une exhortation à son disciple : *σὺ δέ, τέκνον Τιμοθέε, πρόσεχε οἷς ἀναγινώσκεις* (2). Le dernier chapitre des deux centuries (II, 100) contient également le nom du destinataire, qui s'appelle ici Théodule, comme dans les lemmes de plusieurs manuscrits (3). Les apostrophes dans la recension brève se limitent à : *ἀδελφοί* (*Ξ* et *Y*), *ὦ μοναχέ* (*Z*) et *ἀγαπητέ* (*T*). Nous ne voyons pas d'inconvénient à l'alternance singulier-pluriel : d'une part, il est évident que l'apostrophe d'un ouvrage destiné au moine en général soit mise au singulier, tandis que, d'autre part, l'*ἀδελφοί* des écrits adressés par les ascètes à leurs disciples était inévitable. Il n'y a donc rien de surprenant dans le fait que l'apostrophe *ἀδελφοί*, que l'on rencontre fréquemment dans de pareils traités, se retrouve plusieurs fois dans les deux centuries : Hésychius adresse ses centuries à Théodule, mais il est convaincu qu'elles seront lues également par d'autres moines.

En ce qui concerne la confusion qui existe dans les deux centuries — argument principal de Kirchmeyer pour ne pas considérer cette recension comme l'original — nous ne croyons pas qu'elle soit, en réalité, aussi grave qu'on pourrait le

différentes formes grecques, telles qu'elles se trouvent dans les manuscrits des deux recensions, appartenait à l'origine à la recension longue. Une indication de plus pour situer les deux centuries avant les 24 *capita*.

(1) Pour comparer la structure des deux recensions, on fera usage de l'analyse schématique des 24 *capita*, que Kirchmeyer a ajoutée en appendice à son article (KIRCHMEYER, *Millénaire*, 329).

(2) Qu'on trouve ici le nom de Timothée au lieu de celui de Théodule n'a, à notre avis, qu'une importance secondaire : une erreur commise lors de la transcription est fort possible. D'ailleurs, quel intérêt cela peut-il avoir que le nom du destinataire soit Théodule, Timothée ou Théophylacte ?

(3) Cette partie du II, 100 ne figure pas dans *l'alphabéticon*.

croire à première vue. Même en admettant que le schéma ne soit pas tellement strict, la rédaction d'une centurie est quand même soumise à certaines règles. Chaque chapitre doit, en premier lieu, former une unité. C'est pourquoi Evagre avertit les copistes de son Traité Pratique *de ne pas lier un chapitre à l'autre, et de ne pas placer sur la même ligne la fin du chapitre qui a été écrit et le commencement de celui qui va l'être, mais de faire commencer chaque chapitre par son propre commencement, selon la division que nous avons marquée aussi par des numéros* (1). Dans les manuscrits des deux centuries d'Hésychius, il en est bien tenu compte ; chaque chapitre forme un tout homogène. Il est évident qu'avec un titre tel que *De temperantia et virtute*, on n'a que l'embarras du choix et qu'on pourrait sans aucune difficulté assembler plus de deux cents *capita* sans tomber pour cela dans l'incohérence : chaque chapitre forme un tout, et tous les chapitres traitent du même sujet. Les conditions obligatoires pour une centurie sont donc remplies. Mais après un examen plus approfondi, on constate que les différents *capita* des deux centuries d'Hésychius n'ont pas été assemblés de façon arbitraire. Pour s'en convaincre, il suffit de parcourir les premiers chapitres des centuries. Comme nous l'avons déjà fait remarquer, I, 1 débute par quelques définitions de la *νῆψις*, le sujet du traité. S'il s'agit ici, comme le dit Kirchmeyer (2), d'*un décalque d'Evagre*, on pourrait considérer ce fait comme un hommage rendu par Hésychius à son maître Evagre (3). I, 2 traite également de la *νῆψις* ; il est relié au chapitre précédent par les mots *τῆς τοιαύτης ἀρετῆς*, au lieu de *τῆς νήψεως* (4). I, 3 donne une nouvelle définition de la *νῆψις*, et I, 4 décrit les avantages de la *νῆψις*

(1) Voyez ÉVAGRE, *Traité Pratique*, éd A. & C. GUILLAUMONT, *Sources Chrétiennes*, 170, Paris, 1971, 384.

(2) KIRCHMEYER, *Millénaire*, 323.

(3) Bien qu'Évagre ne puisse avoir influencé l'œuvre d'Hésychius directement, son influence a été très importante dans l'histoire de la spiritualité. Il est surtout le créateur du vocabulaire spirituel byzantin.

(4) Au chapitre P de l'*alphabéticon*, où l'on retrouve e.a. le texte du I, 2, nous avons trouvé *τῆς νήψεως* : ici les définitions de cette vertu du I, 1 ne précèdent d'ailleurs pas le texte.

au moyen d'une tournure de phrase négative (*ὁ μὴ νήψει*). A la *νῆψις* se rattache étroitement la *προσοχή*, que Hésychius définit dans I, 5 comme *une paix ininterrompue, libre de toute pensée* (*καρδιακὴ ἀδιάλειπτος ἡσυχία ἀπὸ παντὸς λογισμοῦ*). *Λογισμοῦ*, dans la définition de la *προσοχή*, suggère probablement à Hésychius l'idée d'une nouvelle définition de la *νῆψις* dans laquelle *λογισμός* et *λογισμοί* jouent un rôle prépondérant (I, 6). Après cette digression sur la *νῆψις*, I, 7 est relié à nouveau à I, 5 à propos de la *προσοχή* (*συνέχειαν ἐπιστατικὴν προσοχῆς*). I, 8 et I, 9 (1) se rattachent au précédent I, 7 par une association de mots : I, 7 se termine notamment par ... *καὶ ἡ κατάστασις ἐξ' Ἰησοῦ συνεστῶσα* et I, 8 débute par *ἱσταμένη καὶ ἐπικαλουμένη ἡ διάνοια Χριστὸν κατὰ τῶν πολεμίων*. I, 9 ramène Hésychius à la *νῆψις* (*νῆφε καὶ λήψῃ*) : tous les éléments qui se rattachent à la *νῆψις* sont maintenant réunis en un seul chapitre (I, 10) ; mais un nouvel élément s'y ajoute : la prière de Jésus, qui est reprise et complétée au chapitre suivant (I, 11). Nous pourrions analyser de manière identique tous les chapitres des deux centuries, mais nous estimons que l'analyse des dix premiers chapitres suffit pour démontrer la cohérence qu'on retrouve dans tout l'ouvrage.

En ce qui concerne la confusion dans les deux centuries, Kirchmeyer énumère encore une série d'anomalies internes dans la structure de cette recension (2). Qu'il y ait encore deux autres chapitres qui se terminent par une doxologie (II, 95 et II, 99), en dehors de la doxologie de la fin du traité (II, 100) pose certainement un problème. II, 95 se termine même par *ἀμήν*. Dans son ensemble, ce chapitre forme d'ailleurs une fin adéquate du traité : après maints efforts laborieux, naissent dans le cœur, avec l'aide de Jésus, des *νοήματα* étincelants. Il est possible qu'Hésychius ait considéré ici son travail comme achevé, puis que, réflexion faite, il ait quand même voulu atteindre le chiffre 200. Les derniers chapitres se caractérisent, en tout cas, par un réel manque d'inspiration.

(1) En ce qui concerne leur contenu, ces chapitres peuvent être considérés comme formant un tout homogène, et ils ont également été insérés dans l'*alphabéticon* dans un seul chapitre (I).

(2) KIRCHMEYER, *Millénaire*, 325-326.

Au II, 96, Hésychius fait le résumé du sujet traité dans les deux centuries, au II, 97, 98 et 99 il paraphrase Jean Climaque (1), et II, 100 enfin se termine par une dédicace à Théodule. La doxologie qui met un point final à la paraphrase de Climaque (II, 99) ne nous semble pas être une difficulté insurmontable : elle cadre très bien avec la phrase et elle n'est pas tellement longue ; elle ne détonnerait même pas au milieu du traité (2). La prédilection d'Hésychius pour la doxologie n'est donc certainement pas un argument plausible pour prouver la non-originalité des deux centuries.

Pour Kirchmeyer, II, 96 fait surgir une nouvelle difficulté, tandis que, pour nous, ce chapitre résout un important problème : celui des emprunts faits à d'autres auteurs. Comme il a été dit précédemment, Hésychius fait ici la synthèse de la matière traitée dans les deux centuries : dans cet exposé, il recourt non seulement à ses propres expériences, mais aussi à *tout ce que les écritures divines des Pères théologiens nous apprennent concernant la pureté de l'esprit.* En d'autres termes, si les deux centuries contiennent un grand nombre de chapitres empruntés, nous ne devons plus nous poser la question de savoir si ce sont là des emprunts étrangers au texte original ou *des scolies marginales, introduites dans le texte, des compléments apportés par quelque copiste postérieur* (3), ou s'ils se sont glissés dans le texte d'une autre façon. II, 96 explique clairement leur présence. Il était d'ailleurs d'usage courant de faire des citations empruntées à d'autres auteurs ascétiques. L'influence d'Évagre s'est également fait sentir ici. Ce maître de la littérature ascétique recommande expressément *d'interroger les voies des moines, nos devanciers, pour nous y conformer,* et à la fin de son *Practicos,* de son *Gnosticos* et de son *De Oratione,* il cite lui-même des *dits des Pères.* Qu'on ne trouve pas ces emprunts dans un texte abrégé, tel que l'*alphabéticon,* qui ne contient que l'essentiel du traité d'Hésychius, voilà

(1) *Scala Paradisi gr.* 27, *P.G.*, 88, 1101 AB.

(2) L'*alphabéticon* se termine par ce passage. On a encore ajouté Φ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας · ἀμήν à la doxologie ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν. Il est évident que, dans une recension brève, le problème d'une fin maladroite se résout facilement.

(3) KIRCHMEYER, *Millénaire,* 324.

qui ne nécessite aucune explication. Les citations extraites d'autres œuvres ascétiques doivent être considérées comme des éléments propres à donner plus de poids aux expériences de l'auteur, mais elles ne trouvent pas place dans un vade-mecum destiné au moine. Nous devons donc considérer les trois petits chapitres qui sont attribués à d'autres auteurs et qui se trouvent quand même dans l'*alphabéticon*, comme des emprunts involontaires. En effet, II, 99, la paraphrase de Climaque, n'a probablement pu être identifié comme étant du Climaque, et I, 34 et II, 87, les deux chapitres du Pseudo-Évagre (1), sont tellement peu connus qu'on ne peut reprocher au rédacteur de la recension brève de ne pas les avoir identifiés (2). De quel problème s'agit-il donc dans le paragraphe II, 96? Kirchmeyer interprète la dernière phrase de ce chapitre *Νῦν δὲ μικρὰ εἰπόντες ὅσον δεῖξαι τὸ κέρδος τῆς τοῦ νοῦ φυλακῆς, τοῦ λέγειν πανσόμεθα* comme suit : *il lui reste à souligner brièvement* (*μικρὰ εἰπόντες*) *les avantages de la garde de l'esprit.* Comme il le fait remarquer, les chapitres suivants ne font qu'indirectement allusion à ces avantages. De là le problème (3)! Mais l'action exprimée par un participe aoriste précède en général celle qui est exprimée par le verbe principal, bien qu'elle puisse être également simultanée, surtout lorsque — comme c'est le cas ici — le participe aoriste est employé avec un verbe principal au futur. Ne pourrait-on donc résoudre cette difficulté en appliquant la règle courante, c'est-à-dire en considérant que *μικρὰ εἰπόντες* marque une action antérieure à *πανσόμεθα*? Hésychius n'a-t-il pas parlé déjà des avantages de l'*ἡσυχία*? Cette interprétation ne nous semble pas être si surprenante pour un chapitre qui résume en quelques lignes le contenu des deux centuries.

(1) I, 34 = *P.G.*, 40, 1276BC, identifié par Kirchmeyer comme extrait du *Pratum Spirituale*, cap. 172, *P.G.*, 87, 3040C. II, 87 = *P.G.*, 40, 1375C. KIRCHMEYER, *Millénaire*, 324, n. 22 : *Le texte n'est pas d'Évagre, quoique imprimé sous son nom. Viendrait-il d'Hésychius lui-même ?*

(2) Le fait que l'auteur des 24 *capita* n'a pu identifier certains emprunts démontrerait, à notre avis, que les deux recensions ne sont pas de la même main.

(3) KIRCHMEYER, *Millénaire*, 325.

Et que dire des interventions personnelles de l'auteur, telles que *ὡς εἴπομεν*, *ὡς ἔφην* ou *ὡς εἶπον*, interventions qui, d'après Kirchmeyer, ne se justifient point dans le contexte (1) ? Elles ne suffisent pourtant pas pour déclarer les deux centuries incohérentes ! Ces parenthèses se retrouvent d'ailleurs dans l'*alphabéticon*. Prenons, par exemple, le *ὡς εἴπομεν* de I, 88. Le même chapitre I, 88, y compris le même *ὡς εἴπομεν*, se trouve inséré dans l'*alphabéticon*, et ce dans le premier chapitre ! La question, posée par Kirchmeyer, de savoir si *ὡς εἴπομεν* fait allusion au II, 25 ou au II, 83, est donc superflue. Nous considérons ces expressions plutôt comme du remplissage que comme de réelles allusions aux idées contenues dans l'œuvre d'Hésychius. À notre avis, le *ἐν ἄλλῳ τόπῳ ... ἐκθήσομαι* de I, 18, que l'on retrouve également dans le chapitre T de l'*alphabéticon* où l'idée n'est pas plus développée, est de même nature.

Le nombre considérable de particules dont sont pourvues les deux centuries, ne trouve pas grâce non plus aux yeux de Kirchmeyer (2). Il pourrait expliquer partiellement ce phénomène par la division artificielle en *capita* — une cause inhérente au schéma de la centurie même — mais le plus grand nombre d'entre elles manque, d'après lui, de justification. Nous avouons ne pas savoir avec précision pourquoi l'on trouve *γάρ* au II, 4, ou *οὖν* au I, 97. Mais une lecture attentive des manuscrits de l'*alphabéticon* nous a révélé que toutes les particules des deux centuries figurent dans cette recension courte, à l'exception de cinq cas, qui peuvent tous s'expliquer de la même façon. Par ces cinq cas, nous entendons les particules au début de I, 14, I, 40, I, 92, II, 3 et II, 4. Dans l'*alphabéticon*, ces particules forment le début des chapitres *T*, *Ψ*, *Φ*, *Π* et *Δ*. C'est la raison pour laquelle des particules comme *οὖν* ou *γάρ*, qui renvoient à ce qui précède, ne pouvaient être conservées dans cette recension (3). L'ordre des mots devait également être changé dans la plupart des cas, et ce

(1) KIRCHMEYER, *ibid.*, 326.
(2) KIRCHMEYER, *ibid.*, 325.
(3) Chaque chapitre de l'*alphabéticon* forme séparément un tout homogène, mais ils ne sont certainement pas liés les uns aux autres.

à cause de l'acrostiche. Voilà l'occasion rêvée pour prêter un peu d'attention aux particules, qu'elles soient adéquates ou non. Puisque, d'autre part, les mêmes particules figurent à la même place dans les deux recensions (1), dans un contexte où leur présence est justifiée ou non, cet argument ne pourrait être décisif non plus pour conclure à la non-originalité des deux centuries. Ce n'est pas parce que Diadoque de Photicé ou Maxime le Confesseur ont appliqué dans leurs centuries la règle de la juxtaposition, qu'Hésychius était obligé d'en faire autant. Et même si ce moine du Sinaï avait une prédilection pour les particules, nous ne devions pourtant pas nous attendre à ce que son style rivalise avec celui de Platon ou de Démosthène.

Il faut donc bien conclure que l'*alphabéticon* est une synthèse des deux centuries. A première vue, la tradition manuscrite elle-même confirme cette thèse : le plus ancien manuscrit connu des deux centuries remonte à 1267 (2), tandis que les premiers manuscrits des 24 *capita* se situent dans le courant du XIVe siècle (3). Mais, pour son florilège, qui s'insère vraisemblablement entre les années 1259-1267 (4) et qui figure dans le *Vatic. Chisianus R.V.* 33 (*gr.* 27), l'hiéromoine Marc semble avoir fait usage aussi bien de l'*alphabéticon* que des deux centuries (5). Les témoignages manuscrits des deux recensions sont donc de la même date, et c'est dans le texte même qu'il faut trouver la solution du rapport existant entre ces deux recensions.

Université de Gand. Maryse WAEGEMAN.

(1) C'est seulement au chapitre *Ω* que nous avons trouvé la particule *δέ*, à la place de *οὖν* du II, 19. Pour assurer une plus grande homogénéité, l'auteur a encore ajouté à l'intérieur de chacun des chapitres de l'*alphabéticon* quelques particules.

(2) *Monacensis gr.* 201 (*olim* 66).

(3) *Vatican. gr.* 729, *Vatican. gr.* 737 et *Vallicell. gr.* 67.

(4) Voyez M. RICHARD, *Florilèges spirituels grecs*, dans *Dictionnaire de la Spiritualité*, 5, Paris, 1962, col. 506-507.

(5) KIRCHMEYER, *Millénaire*, 327-328, donne une courte analyse de ce texte.

MÉMOIRES ET DOCUMENTS

JOHN LYDOS ON THE IMPERIAL ADMINISTRATION

Prologue

Since very little, almost nothing, has been written on John Lydos as a person, author, source, and official in the central administration of fifth century Byzantium, I propose to deal in this paper with these aspects, extremely important for our knowledge of the administrative system of the period.

Therefore, the paper consists of three parts. In part I, Lydos' life and writings are examined. Part II provides a critical list of the sources used by Lydos. Part III studies the history and contemporary functions of six *officia*, most important in Lydos' times and account.

Part I

Life and writings

The full name of our author is Ioannes Laurentiou Philadelpheus Lydos (1). The second name is rather his father's name (2), whereas the third and fourth are the names of his hometown since he was born in Philadelphia of Lydia (3).

(1) According to Photius, *Bibl. cod.*, 180, p. 125 (Bekker) : *Ἀνεγνώσθησαν Ἰωάννου Λαυρεντίου τοῦ Φιλαδελφέως τοῦ Λυδοῦ, κτλ.* Cf. E. Stein, *Histoire du Bas-Empire*, II (Paris, 1949), 730, n. 1.

(2) Christ-Schmid, II, 2[6], p. 1041 ; cf. E. Stein, *o.c.*, p. 730, n. 1.

(3) *De magistratibus*, III. 26, p. 218 ; 58, p. 251, l. 22 ; *de mensibus*, IV. 2, p. 65, l. 11f, also c. 58 ; *de ostentis* 53, p. 107, l. 19, 108, l. 1.

Born in 490, John Lydos came to Constantinople when he was twenty-one years old, in 511 (1), in order to continue his studies and then to take an active part in the administration. He was appointed, at once, one of the *memoriales* (2), in the *sacra scrinia*, and at the same time be became a student of the renowned philosopher Agapius who studied under Proclus (3). For a very short time John dedicated himself to the Aristotelian and Platonic philosophy. His destiny, however, had a different career in store for him. Zoticus, one of his compatriots and friends, was elevated, in the same year of John's arrival at Constantinople, to the office of the pretorian prefect. Thus forced and persuaded by Zoticus, Lydos accepted the position of the *notarius praefecturae*, becoming one of the prefectural *exceptores* among whom was also distinguished John's cousin Ammianus (4). Thanks to Zoticus' support John made for one year the profit of almost 1000 gold coins (5). To express his gratitude to Zoticus he composed a short *encomium* in honor of his great patron (6). Zoticus so deeply enjoyed and liked the *encomium* of John that he gave him one gold coin (*χρύσινον*) per verse (7). The prefect's favor towards John influenced the chiefs of the service, the six assistant directors (*adiutores*) (8) of the section of civil processes so that they appointed John to the office of the first *chartularius* or *primiscriniarius* (9) with the yearly salary of 24 gold coins (10). In addition, with the help of Zoticus and Ammianus, he found a good wife who gave him as dowry 100 pounds of gold (= 7200 coins), that is, a whole salary of the prefect of Africa in Justinian's times (11). After more than a year's secretarial experience in the court of appeals (= *secreta*) John Lydos almost

(1) *De mag.*, III, 26, p. 218 ; cp. PHOTIUS' testimony according to which John Lydos' life and activity begins with the rise of Anastasius' reign (491) and terminates with the end of Justinian's rule (565) (*CSHB* (Bonn, 1837), p. XVI).

(2) Cf. *de mag.*, III, 67, pp. 260-1.

(3) *Ibid.*, pp. 219-220.

(4) *De mag.*, III. 26, p. 219, l. 8-16.

(5) *Ibid.*, 27, l. 16-19.

(6) *Ibid.*, l. 19-20.

(7) *Ibid.*, l. 21f.

(8) Cf. *ibid.*, III. 20, p. 213.

(9) Cf. *ibid.*, III. 35, p. 228, l. 19-11 ; 4, p. 198, l. 15f.

(10) *De mag.*, III. 27, p. 220, l. 1-7.

(11) *Ibid.*, p. 221, l. 3-7.

became secretary of the imperial court, but he changed his mind dedicating himself for some time to military service because of Zoticus' dismissal in 512 (1). Zoticus' successor, Marinus, not only was he not a compatriot of Lydos, but also he promoted the party of *scriniarii* of the prefecture, which was on bad terms with the *exceptores*. This can easily be concluded from the hostile and bitter criticism of John against Marinus' administration (2). On the other hand, it is certain that from Zeno's times the pretorian prefects were increasingly members of the old *scriniarii* (3), and especially John the Cappadocian had exercised tremendous influence upon the office and administration of the prefecture already before he himself assumed its direction (4). The main reason for Lydos' endless lamentations and bitter hostility, against the Cappadocian also, was the extreme abuses, harmful reforms and innovations which John the Cappadocian had introduced into the legal procedures and into the courts of appeal, reforms which abolished and obliterated the supreme tribunals causing for the *exceptores* (ὑπογραφεῖς) of the prefecture a great loss of considerable alms (5). Moreover his brutal treatment of his subordinates, his rather destructive simplification of the bureaucratic machinery and the extreme restriction to which he submitted the official use of the Latin language (6) made Lydos extraordinarily upset to the extent that he dedicated most of book III of *de magistratibus* to a very bitter attack and criticism against the Cappadocian's administration.

Lydos was hurt particularly by the restriction of the official

(1) *Ibid.*, p. 221, l. 7-10.

(2) *Ibid.*, 46, p. 239f; 49, p. 242; 51, p. 243.

(3) *Ibid.*, III. 36, p. 229; 54, p. 246f. Sergius, one of the last pretorian prefects in the East, during Anastasius' rule, had been a forensic rhetor or lawyer (*de mag.*, II. 21, p. 186; cf. III. 20, pp. 213-15, and 50, p. 243).

(4) *De mag.*, III. 57, pp. 249ff.

(5) *Ibid.*, III. 65-68, pp. 259-261. The number of officials employed in both the eastern prefectures was reckoned to be about ten thousand. The salaries of the officials formed an important part of the budget. In addition they received all sorts of extra fees (*sportulae*) which can almost be called indirect taxes. (Cf. *De mag.*, III. 59, p. 253, l. 17; also *Byzantium*, ed. by Baynes and Moss, p. 284, and J. DANSTRUP, *Indirect Taxation at Byzantium*, in *Classica et Mediaevalia*, VIII (1946), 139ff).

(6) *Ibid.*, III. 57-68, pp. 249-263; cf. 16-18, pp. 181-183; 21, p. 186.

use of Latin, since he was very proud of and famous for his Latin erudition (1).

It is a matter of wonder, incidentally, that Justinian "had no idea" of the numerous abuses, crimes and illegal activity of the Cappadocian up to the moment that his wife went to him and personally reported the whole situation and crisis created by her husband (2). It is interesting also to note that Lydos nowhere blames the emperor for the Cappadocian's catastrophic policy putting the whole blame and responsibility upon the flattering attitude of the whole body of court officials (3). On the contrary, he often praises and exalts Justinian's profound kindness, philanthropy, mildness, literary genius, as well as his untiring and sleepless effort to restore peace and prosperity, territory and conquest, justice and institutions in the empire (4). He sharply contrasts Justinian's qualities with the laxity and materialistic spirit of his predecessors, especially of Anastasius' greediness and avarice (5), and Leo's financial abuses (6).

John Lydos is said to have been assigned professor of Latin (perhaps of Greek also) philology at the University of Constantinople after his retirement from military service and a very active particiation for forty years and four months in the imperial administration and the city courts (511-551) (7). He reached the highest rank in his civil and military career, the office of the pretorian prefect and of the *cornicularius*, that is (8).

(1) *De mag.*, III. 27-28, pp. 220-1 ; cf. 68, pp. 261-2 ; 20, pp. 213-15. Cp. KLOTZ, *Pauly-Wissowa*, XIII, 2213-2216. Latin in the courts of the Greek speaking East necessitated educated men, who in turn enhanced the dignity of the court, and this dignity, in Lydos, somehow guaranteed justice. Hence the assessors are *νομικώτατοι* while the assistants spent their leisure hours "investigating the terms whose meaning was not known". Indeed the emperor Anastasius had insisted that no one but men of literary training (*λογικοί*) could fitly hold the office of prefect (III.50.2).

(2) *Ibid.*, 69, p. 263, l. 9-20.

(3) *Ibid.*, 69, p. 263, l. 9-13.

(4) *Ibid.*, 69, pp. 263-4 ; cf. II. 15, pp. 180-1 ; III. 1, pp. 195-6 ; III. 39, pp. 231-2 ; III. 55-56, pp. 248-9.

(5) *De mag.*, III. 46, pp. 239-40.

(6) *Ibid.*, III. 43-45, pp. 236-38.

(7) *Ibid.*, III. 29, p. 222, l. 16-19 esp. ; 30, pp. 222-24. Cf. Wünsch's introduction V-VII.

(8) *Ibid.*, III. 30, pp. 222-3 ; cf. III. 22-24, pp. 216-7 ; 3, p. 197, l. 8 ; III. 4. 6. 9, pp. 198-199, 202-3.

According to custom, when one had reached the highest military rank of *cornicularius* he was also named *princeps* and *tribunus et notarius* (1). Lydos' complaints about the little money he received from these posts which in his days were honorific titles, are pitiful indeed (2).

From a letter of Justinian we are informed that Lydos was also a poet (3). He is called "very wise man" (*σοφώτατος ἀνήρ*), "John the most erudite" (*Ἰωάννης ὁ Λογιώτατος*) (4), and is exalted and highly praised for his broad education, linguistic genius, virtuous life, and for his distinguished civil and military career (5). Photius, on the other hand, considers John Lydos' literary style and activity, especially his *de magistratibus*, attractive and worthy of study by the specialists (*οὐκ ἄχομψον*)(6). But Photius(7) as well as Leo(8) in his *Tactica* criticizes Lydos as rather a pagan and superstitious (*δεισιδαίμων*) regarding his astrological and meteorological observations and writings.

Besides the *encomium* to Zoticus, John Lydos wrote another one which he pronounced personally in the presence of the emperor Justinian and of delegates from Rome. He also states that Justinian urged him to compose a history of the Persian war as it was happily waged by Justinian (9). Lydos' principal writings, however, are three: *De mensibus*, *de ostentis*, and *de magistratibus*. The first two give a bulk of information derived, directly or indirectly, from various sources not preserved. *De mensibus* is a manual of the ancient roman calendar and its feasts about which we know but very little from other sources. According to Photius' critique this treatise "although useless in many

(1) *Ibid.*, III. 24-25, pp. 217-8; cf. E. STEIN, *Untersuchungen über das Officium der Prätorianerpräfektur seit Diokletian* (Vienna, 1922), 27ff, 37; MORAVCSIK, *Byzantinoturcica*, I, 184. Also *Cod. Just.*, XII, 49, 12 (Anastasius), acc. to which the *cornicularius* esp. of the prefecture of Illyricum is also called *tribunus et notarius* and *comes primiordini*.

(2) *Ibid.*, cf. III. 66, p. 259f.

(3) *De mag.*, III. 29, p. 222, l. 4.

(4) *Ibid.*, III. 29, p. 222, l. 12; 30, p. 223, l. 15-16f.

(5) *Ibid.*, III. 29, p. 222, l. 3-10f.

(6) Cp. Commentary by Hash in CSHB (LYDUS, Bonn, 1837), p. XVI.

(7) *Ibid.*, pp. XVI-XVII.

(8) *Ibid.*, p. XVII.

(9) *De mag.*, III. 28, p. 221, l. 13-21. Cf. PROCOPIUS, *Pers.*, 1, 13f.

respects, is however, a pleasant and valuable source of knowledge and information concerning antiquity" (1). *De ostentis*, although a collection of fiction and myths in Photius' opinion (2), it is a useful source of knowledge of ancient astrology and numerous superstitions related with stars, thunder, and lightning, which continued to be popular belief up to the fourth century A. D. and to which even Lydos does not hesitate to attribute credibility (3). The most important writing of Lydos is *de magistratibus* (*Περὶ Ἀρχῶν τῆς Ῥωμαίων Πολιτείας*) concerning the Roman magistrates and administration. Photius' criticism about this writing of John Lydos is a favorable one. He characterizes it as an elegant and useful history for those who are interested in the subject (4). Lydos began to compose *de magistratibus* in November 554 and finished it in December 565 (5). There are clear indications in this writing of its late composition. To begin with, Lydos himself states that he writes the treatise after he went through all the high offices of *cornicularius*, *princeps*, *magister officiorum*, and accomplished a distinguished career in the civil and military administration (6). But even then he was very busy, especially with teaching, writing and books (7). And it is because of his very busy schedule, perhaps, that Lydos could not revise this work in order to give precise references to the many sources he used which he mentions usually by the name of their author and only seldom their writing also. He obviously had used them by memory without checking them afterwards. Hence his numerous mistakes and confusion regarding his references. On the other hand he sometimes gives absurd etymologies of Latin words, a fact which might

(1) *CSHB* (Bonn, 1837), p. XVI.

(2) *Ibid.*, p. XVI.

(3) CHRIST-SCHMID, *Griechische Literaturgeschichte*, II. 2⁶, pp. 1041-1043. KLOTZ, *o.c.*, 2211f.

(4) *CSHB* (Bonn, 1837), p. XVI.

(5) W. ENSSLIN, *Zur Abfassungszeit von des Johannes Lydos περὶ ἀρχῶν*, in *Philologische Wochenschrift* (1942), 667ff.; *cf.* WUENSCH, ed. of Lydus *de mag.*, pp. V-VIII and *de mag.*, I. 15, pp. 132-33; 22, 138, l, 7-10; 23, 139, l. 8-11; III. 1, 195 (ed. Bonn).

(6) *De mag.*, I. 15, p. 133, l. 5-11; III. 25, p. 218, l. 1-20; III. 30, pp. 223-224 esp. 1. 16-19.

(7) *Ibid.*, III. 30, p. 224, l. 14-19; I. 23, p. 139, l. 8-11; I. 22, 138, l. 8-10.

make debatable his belief that he was an expert in Latin philology. Lydos' language is the *koinē* Greek not free from occasional atticisms and complications of syntax. In addition to these, it is full of technical administrative terms and Latin words. His tendency also to rather pedantic digressions goes to the extreme, but at the same time relieves the reader from the monotony of dry narration.

The treatise *de magistratibus* is divided into three books, considerably long. The first occupies forty-one pages (1); the second thirty-one (2) and the third, the longest one, seventy-seven (3). Concerning the arrangement and contents of the treatise, Lydos himself provides us with a brief outline in its first book (4). According to this outline, which he follows rather faithfully, the first book deals with the earliest Roman administration and public offices of the Royalty and the Republic; the second book with the development and history of the chief offices in the Augustan or Imperial age; and the third concentrates on the office of the pretorian prefecture, mainly, with particular emphasis upon the contemporary with Lydos' administration, especially Anastasius' as well as Justinian's contribution to the revival and restoration of certain high offices and legal procedure (5). This book particularly constitutes an invaluable and basic source of knowledge and information of the social, political, economic and administrative situation of Byzantium during those reigns. It also includes Lydos' personal evaluation and critique on the reasons of decay and suspension of certain important offices and administrative services after Zeno, and even before him, blaming especially the administration of John the Cappadocian and his clique as the principal cause of the social disorder and unrest, and of the obliteration of the most important offices of the city prefect and the pretorian prefect in the later empire (6). Lydos, however, refrains from reproaching the Cappadocian's successors of whom the most

(1) Bonn, pp. 122-163.
(2) Bonn, pp. 163-194.
(3) Bonn, pp. 195-272.
(4) *De mag.*, I. 15, pp. 132-133.
(5) *De mag.*, I. 6f; II. 5f, l. 7-12. 15. 28f. 30; III. l. l. 35f. 38. 39. 42, l. 10-14, 55f. 69. 76. 36. 43. 45. 46. 47. 48. 53.
(6) *Ibid.*, III. 57-62, pp. 249-257; 66-72, pp. 259-267.

remarkable was Peter Barsymes, an old *scriniarius* also. He was powerful at the time that Lydos was writing *de magistratibus*.

Besides, the treatise *de magistratibus* is the unique document of an eyewitness historian for the period and the subject. It contains more autobiographical passages than his other two works together (1). It also testifies personal experiences, and aged familiarity with all the offices and subjects the author treats. He began its composition after forty years' and four months' service in the prefectoral *officium* and in the imperial administration of Justinian the Great (2). Obviously, he was an old man then, and perhaps death overcame his plan to revise and review his treatise. For this reason Lydos sometimes repeats himself, especially in a long passage which he inserts, almost identical, in two different places (3). In another case, the capture of Antioch by the Persians in June 540 is presented as it would have been the first persian war of Justinian (4). Our author's old age is once more testified by his personal witness and experience of the prefect Phocas' administration (5). On the basis of this witness of Lydos, furthermore, it may be deduced that he highly respected, at least in his old age, christian virtue and piety, and that the accusation of paganism against him was not really justifiable (6).

Concluding this part it must be emphasized that despite the minor defects of Lydos' *de magistratibus*, this treatise is a principal and unique source for the administrative history of the later Empire. Besides the fragments of the treatise of Peter the Patrician on the *magisterium officiorum* (*περὶ πολιτικῆς καταστάσεως*) which he published between 548 and 552 (7), and of whom Lydos very highly thinks and speaks (8), the work of John Lydos is the first

(1) *De mag.*, III. 26-30, pp. 218-224; 57-62, pp. 249-256.

(2) *De mag.*, III. 30, p. 224, l. 14-19; cf. I. 15, pp. 132-133; III. 67, p. 261, l. 16-18.

(3) *Ibid.*, II. 10-12, pp. 175-178 = III. 40-42, pp. 233-235 up to l. 20.

(4) *Ibid.*, III. 54, pp. 246-7; cf. 55f, p. 248; 17, pp. 210-11. Cp. G. Downey, *The Persian Campaign in Syria in A.D. 540*, in *Speculum*, 28 (1953), 340ff.

(5) *Ibid.*, III. 72-76, pp. 267-272.

(6) *De mag.*, III. 73, p. 269, l. 3-5; 74, p. 269, l. 12-17.

(7) Cf. E. Stein, *Histoire du Bas-Empire*, vol. II (Paris, 1949), p. 728.

(8) *De mag.*, II. 25-26, pp. 189-191.

historical treatise on the public Roman law written after Hadrian's epoch (1), and the only one which Antiquity bequeathed to us.

PART II

SOURCES USED BY JOHN LYDOS

The sources which Lydos mentions and uses rather by memory, as it is already stated, are numerous and may be classified into classical Greek, Latin, and contemporary. The writings in parentheses are not mentioned by Lydos, only those without parentheses are mentioned by him even though he does not give detailed references of book, chapter, page, etc. The book, chapter and page number in parentheses are those of the Bonn edition of *de magistratibus*.

1. *Greek.*

SOPHOCLES, *Ajax* (I. 3, p. 123, l. 11).
EURIPIDES (III. 25, p. 217, l. 23).
ARISTOTLE (III. 63, p. 257, l. 14).
ARISTOPHANES, *Acharnians* (I. 10, p. 128, l. 21-22).
ATHENAEUS (*Δειπνοσοφισταί* = "the specialists on dining"; III. 63, p. 257, l. 12).
ARISTOPHANES OF BYZANTION, *Epitome de piscium proprietatibus* (III. 63, p. 257, l. 15).
DIODORUS SICULUS, *Bibliotheca*, book II (I. 47, p. 159, l. 19-20; III. 30, p. 223, l. 11).
PISANDER (III. 64, p. 258, l. 11).
CONSTANTINE, *Tractatus* (II. 30, p. 194, l. 1-2).
DIOGENIANUS THE LEXICOGRAPH (I. 5, p. 125, l. 4).
EUSEBIUS OF CAESAREA (*Chronicle*, book I. *De mag.*, I. 1, p. 122, l. 8).
PHILOXENUS (I. 42, p. 154, l. 5).

2. *Latin.*

VARRO, *Prooemium ad Pompeium* (I. 5, p. 125, l. 8); *de sermone Latino*, bk. V (II. 13, p. 179, l. 15); (*antiquitates rerum humanarum et divinarum. De mag.*, III. 74, p. 269, l. 11).
VERGIL, *Aeneid*, bk. I (316); VI; VII (169, 188) (I, 12, p. 130, l. 11; I. 25, p. 140, l. 12; I. 7, p. 126, l. 15).
CATO, *De Antiquitate Romana* (*Origines. De mag.*, I. 5, p. 125, l. 7).

(1) Cf. FUNAIOLI, in PAULY-WISSOWA, IV, A 624f on the treatise of SUETONIUS, *De institutione officiorum.*

CICERO, *Contra Verrem* (I. 13, p. 131, l. 11).
GAIUS, *Ad legem 12 tabularum* (I. 26, p. 141, l. 4f ; 34, p. 146, l. 4f).
J. CAESAR, *De Bello Gallico*, bk. 1 (III. 32, p. 225, l. 13).
LUCAN, *De bello civili*, bk. 2, 610 (III. 46, p. 239, l. 13).
APULEIUS (*Metamorphoses*, esp. *Cupid and Psyche*. *De mag.*, III. 64, p. 258, l. 20).
PERSIUS (*Satura* 1, 19, 20, 37. *De mag.*, I. 19, p. 135, l. 19 ; 32, p. 145, l. 19).
JUVENAL (*Sat.*, 5, 110. *De mag.*, I. 20, p. 136, l. 2).
JUNIUS GRACCHANUS, *De potestatibus* (I. 24, p. 139, l. 13).
ARRIAN (= FLAVIUS ARRIANUS). *De Alexandro* (I. 47, p. 159, l. 14) ; *History of Parthia* (*Παρθικά*), bk. 8 (11), and *Historia Alanica* (III. 53, p. 246, l. 9-12).
TRANQUILLUS, *De Augusto* (Cp. SUETON., *Aug.*, 40. *De mag.*, I. 12, p. 131, l. 3 ; 34, p. 147, l. 2) ; *de insignibus meretricibus* (III. 64, p. 258, l. 21).
AURELIUS (*in Digestis* 1 tit. 11) (*De mag.*, I. 14, p. 132, l. 1f).
CLAUDIAN (= CLAUDIUS CLAUDIANUS) the poet, *De laudibus Stilichonis*, bk. I (I. 47, p. 159, l. 11).
AEMILIUS (Asper), *in commentariis ad Sallustii historias* (III. 8, p. 201, l. 12f).
SALLUST, *Historiae*, bk. I (*De mag.*, p. 119, l. 14).
HERENNIUS (*Ad Herennium. De mag.*, I. 12, p. 130, l. 7).
ULPIAN, *De officio quaestoris* (*Digest.*, 1 tit. 13. *De mag.*, I. 24, p. 140, l. 2f ; 28, p. 142, l. 6) ; *Protribunalia* (I. 48, p. 160, l. 20).
CASTOR, *Epitome Chronicorum* (III. 70, p. 265, l. 18 ; I. 1, p. 122, l. 8).
SCIPIO AEMILIANUS AFRICANUS (*Historia. De mag.*, I. 1, p. 122, l. 8).
LEPIDUS, *De sacerdotibus* (I. 17, p. 135, l. 3).
FRONTINUS, *De scientia militari* (I. 47, p. 159, l. 9).
POMPONIUS (*Enchiridion* in *Digest*, I, 2, 2. *De mag.*, I. 48, p. 160, l. 19).
PAULLUS (II. 50, p. 162, l. 8f. *Digest.*, 1 tit. 15).
VICTOR THE HISTORIAN (*De Caesaribus*, c. 39. *De mag.*, III. 7, p. 200, l. 11f).
CELSUS TACTICUS (III. 33, p. 227, l. 3f).
POLEMO, bk. 5 of his commentary on Lucan's *de bello civili* ; cf. (Caes. *de bello civ.*, 3, 6 and Lucan 5, 460. *De mag.*, III. 46, p. 240, l. 10-15).
CORNELIUS NEPOS (*Exempla* (?). *De mag.*, III. 63, p. 257, l. 17 ; cf. PLINY, *H.N.*, 9, 17).
LABERIUS (DECIMUS — a mimic poet. His very few fragments are preserved by MACROBIUS, *sat.*, II, 7, 2ff. *De mag.*, III. 63, p. 257, l. 17).
ASPER (I. 7, p. 127, l. 6).
SAMONICUS (?) (III. 32, p. 226, l. 12).
PATERNUS, *Tactica*, bk. I (I. 9, p. 128, l. 1).
COCCEIANUS (I. 7, p. 126, l. 22).

3. *Contemporary.*

PETER THE PATRICIAN ("magister officiorum" in Justinian's administration), *De magisterio officiorum* (*Περὶ πολιτικῆς κατασταάσεως. De mag.*, II. 25, p. 189, l. 19f ; 26, pp. 189-190).

CHRISTODORUS THE POET, *De auditoribus magni Procli* (III. 26, p. 219, l. 5).

PART III

THE OFFICES OF THE *Pretorian Prefect, Magister Officiorum, Quaestor-Quaesitor, Scriniarii, Cornicularius-Princeps, Consul*

1. *The Pretorian Prefect.*

The chief passages in which Lydos talks about the office of the pretorian prefect are : Book I. 14, 15 ; II. 6, 7, 8, 9, 10, 13, 19, 20, 22, 24 ; III. 2, 15, 17, 22-24, 56.

Basing himself on a rather obscure passage of Aurelius, a jurisprudent and legal writer, Lydos states that the office of the pretorian prefect (*ὕπαρχος, ἔπαρχος*) originally — in the Augustan period beginning with Octavianus — was identified with that of the *magister equitum* (*ἵππαρχος*), that is to say the pretorian prefect assumed the leadership and control not only of the civil administration but also of the whole army becoming thus the most powerful officer, next to the emperor himself, as late as to Justinian's reign (1). Having been himself a pretorian prefect, Lydos gives a detailed account (in the second and third books of *de magistratibus*) of the history, origins, development, function and abuses of the office in his own times also (2).

The great authority of the pretorian prefect is the outstanding characteristic of the administrative history of the early Byzantine period and to some extent it sets its mark on the whole system. There is in Lydos a precious passage (3) which may be the best illustration of the power and function of the pretorian prefect. It describes the usual procedure in a meeting of the senate. After all the senators are assembled in the palace the prefect comes,

(1) *De mag.*, I. 14-15, pp. 131-133, II. 3, 168, l. 15 ; II. 6, pp. 170-2 ; 9, p. 174, l. 3-5f. ; 5, p. 170, l. 5-12.

(2) *De mag.*, I. 15, p. 133, l. 5f.

(3) *Ibid.*, II. 9, pp. 174-5.

and when he arrives they all leave their seats, and welcome him kneeling down before him. The prefect then kisses them. After him the emperor arrives walking to the assembly hall, and first he greets the prefect. After the entrance of the prefect and the emperor, absolutely no official has the right to enter the assembly room. Also after the dismissal of the meeting no one is allowed to leave the room before the departure of the emperor and the prefect. Lydos notes that this procedure was strictly kept up to the times of Theodosius II or the younger (408-450), who, since he could not come to the senate's meetings being underage, was represented at the reception of the prefect by his image (1). In addition to these, the pretorian prefect carried with him, even in Lydos' times, a sword which was also the symbol of his military power (2).

Even though the pretorian prefecture was deprived of its military character by Constantine and became a purely civil authority, it still had extraordinarily far-reaching powers during the early Byzantine period (3). The pretorian prefect (Rufinus) of Arcadius, Theodosius' father, also was deprived of military power and control because, moved by insatiated ambition to rule, he plotted against the emperor's life (4). From Theodosius I (379-395), according to John Lydos, the military control was given to the generals, the palace administration to the magister, and the control of the state expanses to the pretorian prefect (5). Our author, on the other hand, believing in an ancient oracle (6) considered the office of the pretorian prefect as totally decayed in the administration of John of Cappadocia since he used Greek in the official records and documents instead of the traditional Latin (*τῇ τῶν Ἰταλῶν Φωνῇ*) (7). Nevertheless, his work did make a positive contribution

(1) *De mag.*, II. 9, p. 174, l. 16-19.

(2) *Ibid.*, II. 9, p. 175, l. 1-3.

(3) *Ibid.*, II, 10, p. 175. Cf. E. Stein, *Geschichte*, I, 53ff. and *Untersuchungen über das Officium der Prätorianerpräfektur seiit Diokletian* (Vienna, 1922); J. R. Palanque, *Essai sur la préfecture du prétoire au Bas-Empire* (Paris, 1933).

(4) *De mag.*, II. 10, pp. 175-6.

(5) *De mag.*, II. 11, p. 177, l. 9-15; 7, pp. 172-3.

(6) *Ibid.*, II. 12, pp. 177-8.

(7) *Ibid.*, III. 68, pp. 261-263. According to Lydos, the Cappadocian's reason was "not because he was anxious to make his meaning plain", but so that announcements, being accessible and open to all, should cause no difficulty" to his wicked assistants (*Ibid.*).

to the administration of Justinian's days. Most of Justinian's novels were addressed to John of Cappadocia, and it was primarily due to his efforts that the government took energetic measures to curb the overpowerful nobles (1). These measures were not, however, very effective, and the power of the great landowning magnates increased apace at the expense of the small-holders and the imperial domain. Justinian's administrative system abandoned the strict division of authority in the provinces between the civil and military authorities introduced by Diocletian and Constantine, though only in certain districts, where a measure of unity was secured by giving the supreme control sometimes to the military and sometimes to the civil power. It aimed at abolishing the sale of offices (2) and above all at making certain that the taxes were properly collected. John of Cappadocia had that thankless task by which he supported the emperor's costly military program. For this reason he was bitterly hated by the people, but rather supported by the emperor. Perhaps this is what Lydos tries to express so bitterly in his philippics against the Cappadocian (3). If we must believe Lydos, however, the office of the pretorian prefect was thoroughly corrupted and completely destroyed by John of Cappadocia despite Justinian's vigilant efforts (4). Yet Lydos attributes the office's decay also to the poor agricultural productivity and income as well as to the extremely heavy taxation and tremendous expenses for Justinian's military campaigns (5). Since the office of the pretorian prefect was the highest and top administrative function, thus with its decay all the other offices also became weak and inactive (6).

Lydos' description of the Cappadocian's cruelty, monstrous character, murders, injustice and abuses of the office is detailed and full of bitterness corroborated by incidents and facts which he

(1) Cf. E. Stein, *Justinian, Johannes der Kappadozier und das Ende des Konsulats*, in *Byz. Zeit.*, 30 (1929-30), 376ff, and *Bas-Empire*, II, 435ff.

(2) Cf. *De mag.*, III. 42, pp. 235-6, l. 20f.

(3) *De mag.*, III. 69-70, pp. 263-266; cf. 57ff.

(4) *Ibid.*, III. 57, pp. 249ff.; cf. III. 39, pp. 231f. The Cappadocian is also described as πράττων γὰρ καὶ γεάρων καὶ καινοτομῶν καὶ ἐκ παντὸς τρόπου σαλεύων τὴν ἀρχαιότητα. In addition, Lydos tells us that in the prefecture "everything has completely collapsed, preserving no recognizable trace of its former perfection" (III. 11ff.; 66-68; II. 15-18).

(5) *Ibid.*, III. 56, pp. 248-9.

(6) *Ibid.*, II. 7, pp. 172-3.

himself witnessed and experienced (1). He also reveals some interesting aspects of his private life and morals, his sexual abnormality and abuses (2).

The courts also terribly decayed during the Cappadocian's administration, according to Lydos, because of bribery and the suspension of the old legal processes (3). That is to say there were no summons, no trials, no justice, no witnesses, no investigation, and even the appeals were presented by the Cappadocian to the emperor as he liked, and according to his likes or dislikes he issued the final decisions without respecting the advice or consultation of his colleagues in the *secretum* to the extent that there was no forensic speeches or competition of lawyers (4). Perhaps Lydos exaggerates facts, but his account, as he states, derives from personal eyewitness and experience (5).

The office of the pretorian prefect suffered likewise in Zeno's reign because Zeno, being a coward and hateful to wars, forced the office to buy peace with much gold causing in this way confiscations of private property, heavy taxation and depression of the subordinate offices (6). During Anastasius' administration, however, the office was restored and the heavy burden of taxes was considerably relieved (7). As a matter of fact Anastasius, in Lydos' own words, in spite of his avarice, was a prudent and erudite, mild and active, generous and calm gentleman. Moreover he contributed to the

(1) *Ibid.*, III. 57-70, pp. 249-266.

(2) *Ibid.*, III. 62, 256f; 65, 259.

(3) *De mag.*, II, 16-18, pp. 181-183; III. 65, p. 259, l. 17-19; 66, pp. 259-60; 68, pp. 262-3. Cf. P. COLLINET, *Études historiques sur le droit de Justinien I* (1912).

(4) *De mag.*, III. 66, pp. 259-260; cf. II. 15, pp. 180-1; III. 68, pp. 262-3. According to Lydos, the Cappadocian's depraved private life led to a transfer of various court cases from the *secretum* to the emperor's *stoa* (III. 65. 4-5; 66.1).

(5) *Ibid.*, III. 57, p. 250, l. 21f. In a pessimistic account of the decline of the prefecture (II. 15-18), Lydos tells us that its dignity had been destroyed, its ritual removed; the transfer of cases to another court or precinct is alluded to (this is implicit throughout II. 15-18, but note especially 16.1. 3; 17. 1); there is a mention of the reduction in business; and consequently in staff (II. 16. 3-4, 17. 2); and there is a repeated statement that educated lawyers were no longer present (II. 16. 2, 18. 2-3). Furthermore Lydos dates this sad state of affairs to the prefecture of the Cappadocian (II. 17. 1).

(6) *Ibid.*, III. 45, p. 238, l. 7-13f.

(7) *De mag.*, III. 45, p. 238, l. 14-21f.; 47, pp. 240-1.

construction of buildings, cities, fortresses, ports and to beautifying the city having become the first and sole emperor after Constantine the Great to relieve his subjects from state taxes (1). Anastasius highly respected the office of the pretorian prefect which he considered worthy only of educated persons (2). Anastasius' successor, Justin I (518-527), who in Lydos' words was inactive (*ἀπράγμων*) and had only military experience, used up all the wealth of Anastasius "accumulated in innumerable thousands of pounds of gold" for the war against the Persians (3), introducing nothing new but the office of the pretorian prefecture of Scythia to which he added the most wealthy provinces of Cyprus, all of Caria and the Ionian islands (those along Asia Minor) being previously under the control of the pretorian prefect of Constantinople (4). He also established in Scythia a separated Department of Taxation with independent local courts and civil administration distributing to many civil offices and relieving thus the burden of the central administration and the maniac jealousy or competition of ambitious officers (5). Justin, finally, revived the office of the city pretor in order to relieve the office of the city prefecture in dealing with the endless discord of people in trials and court (6).

In the later Roman empire Rome and Constantinople were removed from the control of the pretorian prefect and placed under their own city prefects (7), who were next in rank below the pretorian prefects. The city prefect or the eparch of Constantinople (*ὁ ἔπαρχος τῆς πόλεως*) was supreme judge over all senators in civil and criminal cases arising within the boundaries of the capital, and to some extent the personification of whatever remained of the old republican tradition in the city life. He was the only offiical who did not wear military dress but kept the toga, the characteristic mark of the Roman citizen. Besides, he had to see that the city was adequately provisioned and he controlled its trade and industry

(1) *Ibid.*, III. 47, pp. 240-241 ; II. 27, p. 191 ; III. 53, 246, l. 7.
(2) *Ibid.*, III. 50, p. 243, l. 4-5 ; cf. III. 15, p. 209.
(3) *Ibid.*, III. 51, p. 244, l. 2-11.
(4) *Ibid.*, II. 29, pp. 192-3.
(5) *De mag.*, II. 28, pp. 192-3.
(6) *Ibid.*, II. 28, p. 193, l. 6-14 ; cf. III. 15, p. 209 ; I. 45, 48.
(7) Cp. A. CHASTAGNOL, *La préfecture urbaine à Rome sous le Bas-Empire* (Paris, 1960).

and indeed its whole economic life (1). In John Lydos' *de magistratibus* there is no distinction between ἔπαρχος, πολίαρχος, ἐπαρχότης, ἔπαρχος πραιτωρίων, ὕπαρχος (2). But he makes a clear distinction between the pretorian prefect (ὕπαρχος) and the *magister officiorum* (3).

2. *The Magister Officiorum.*

In Lydos' times the office of the *magister officiorum* had recently been instituted (4). From modest beginnings the *magister officiorum* had gradually built up his authority, particularly at the expense of the pretorian prefect (5). The whole army, infantry as well as cavalry, was under his control in the fourth and fifth centuries (6). Moreover, he had control over all the *officia* of the Empire, which in practice gave him authority over the whole central administration not excepting that within the competence of the pretorian prefect (7). He supervised the imperial chanceries (the *scrinia*), the arms factories, and had command of the *scholae palatinae*, the imperial bodyguard. As the chief Master of Ceremonies he also introduced embassies from abroad, thus performing the functions of a foreign minister (8). From the end of the fourth century he was in charge of the imperial postal service (*cursus publicus*) which had originally been under the pretorian prefects (9). Finally, assisted by

(1) W. Ensslin, *The Emperor and the Imperial administration*, *Byzantium* ed. by N. H. Baynes and H. St. L. B. Moss (Oxford, 1953), p. 282. The *Eparchikon Biblion*, which deals with the activities of the city prefect in the tenth century, gives detailed information regarding his sphere of duty.

(2) *De mag.*, II. 6, pp. 170-2 ; 28-29, pp. 192-3 ; III. 56, p. 249 ; 58, 252, l. 6 ; II. 7, p. 172, l. 11 ; II. 9, pp. 174-5 ; II. 11, p. 177, l. 12-14 ; II. 13, p. 178, l. 10 ; cf. I. 38, p. 150, l. 6-8.

(3) *Ibid.*, II. 10, p. 175, l. 14-20f. ; 11, p. 177, l. 12f. ; 7, p. 173, l. 3f. ; 24, p. 189, l. 1-10.

(4) *Ibid.*, II. 24, pp. 188-189 ; 7, p. 173, l. 6-8. Cf. A. E. R. Boak, *The Master of the Offices in the Later Roman and Byzantine Empires* (New-York, 1924).

(5) *Ibid.*, p. 189, l. 1-2.

(6) *Ibid.*, p. 189, l. 1-10.

(7) *Ibid.*, II. 7, p. 173, l. 3-5 ; 10, p. 175, l. 15-17. Cp. A. E. R. Boak, *The Roman Magistri in the Civil and Military Service of the Empire*, in *Harvard Studies in Classical Philology*, XXVI (1915), 73ff.

(8) *Ibid.*, II. 26, pp. 189-191, esp. p. 190, l. 1-5f.

(9) *De mag.*, II. 10, p. 176, l. 17-20.

agentes in rebus, who were at the same time couriers and secret police, he became the highest instrument of imperial control. From the *agentes in rebus* he formed his own staff; and he filled many of the highest posts in the civil and military administration by sending seniors in rank to act as chiefs of staff (*principes*) (1).

As first *magistri* in history Lydos mentions Martinianus who was *magister officiorum* under Licinius, and Palladius who was appointed as *magister aulae* by Constantine the Great (2). In the days of Constantine as well as of Theodosius I, the *magister aulae* (or *magister officiorum*) had control only over the palace, whereas the army was under the directions of the generals (στρατηγοί), and the Orient and Asia Minor under the control of the pretorian prefect, who also was in charge of the state expenses (3).

Anastasius was the first Byzantine emperor who revived the services rather — not the offices — of the *comes sacrarum largitionum* who administered the Treasury proper, which succeeded the *fiscus*, into which flowed the tribute paid in money, taxes paid by the senatorial order, taxes on trade and industry etc., and that of the *comes rerum privatarum* who administered the imperial privy purse. Anastasius also is credited with another administrative innovation, that is to say the appointment of *patrimonius* who was in charge of the emperor's private property inherited by him from his ancestors, in order to avoid confusion and ts fatigue (4).

3. *Quaestor-Quaesitor.*

Next to the *magister officiorum*, the *quaestor sacri palatii* was the most important official of the central administration from Constantine the Great's day onwards. He was the chairman of the *consistorium*, the imperial State Council, and minister of justice. His province, however, was combined with that of an office created by Justinian, the *quaesitor* (5). Some of the former imperial secretaries, the *magistri scriniorum*, were now transferred to his depart-

(1) *De mag.*, III. 12, p. 207, l. 1-5 ; cf. 25, p. 218, l. 5 ;II. 10, p. 176, l. 10-11 ; III. 23, p. 216, l. 20f.

(2) *Ibid.*, II. 25, p. 189.

(3) *Ibid.*, II. 10, p. 175 ; 11, p. 177, l. 9-14.

(4) *De mag.*, II. 27, p. 191.

(5) Cf. *De mag.*, I. 25, pp. 140-41 ; cf. II. 29, p. 193, l. 15-16.

ment and acted as his subordinates (1). He was the head of a court of appeal, which was a court of first instance for questions of murders, wills and guardianship (2). The department for petitions was the only one which continued independently in the office called *ἐπὶ τῶν δεήσεων*.

Originally, the *quaestor* was in charge of collecting the state money and taxes (3), of reading the official minutes at the senate's meeting (4), and of the imperial correspondence (5).

Of course, this office also lost its function and power during John the Cappadocian's administration, because he did not care about any promotion of officials excluding himself alone (6), who finally became the absolute controller of all the imperial *officia*. As a result of his innumerable abuses and arbitrary suspension of practically all the state offices and administrative functions, the people revolted putting fire almost to the whole city of Constantinople (7).

4. *Scriniarii.*

From Lydos' account it seems that the *scriniarii* or secretaries of State were so powerful and influential in the central administration that former *scriniarii* (8) were appointed as pretorian prefects of Zeno, Anastasius, Justin I and Justinian. In the fifth century the *scriniarii* controlled the Taxation Department, the organization of which increased, since Zeno, in size as well as in influence in the civil service, so that the *primiscrinii* came next to the *cornicularius* who was the highest military and court officer sharing the splendour of the *comes* (the imperial primary attendant) (9). The rank of *scriniarii* became so respectable and celebrated in Anastasius' times, because of the expansion and increase of taxes in the eastern provinces, especially in Syria, Lydia, Cilicia, Cyprus, and

(1) *Ibid.*, I. 28, p. 142.
(2) *Ibid.*, I. 26, p. 141 ; 25, 140, l. 13-16.
(3) *Ibid.*, I. 25, p. 140, l. 14-15 ; 27, p. 142.
(4) *Ibid.*, I. 28, p. 142, l. 8-9.
(5) *Ibid.*, I. 24, p. 139, l. 21-22 ; 28, p. 142, l. 9-10.
(6) *Ibid.*, III. 70, p. 265, l. 3-7.
(7) *De mag.*, III. 70, pp. 265-6.
(8) *Ibid.*, III. 36, p. 229 ; 46, p. 239, l. 6-9 ; 57, pp. 249-50.
(9) *Ibid.*, p. 229, l. 9-16. Cf. III. 6, p. 199, l. 9-17.

Asia Minor. Hence this office as well as that of the pretorian prefect decayed and totally disappeared as soon as those taxes were cut down and the imperial revenues were shortened (1).

According to Lydos the *scriniarii* did not represent even an *officium* in Constantine's day, and they were totally unknown in Roman history before Constantine (2). Of course the nouns *scrinium* (= case or box for papers, books, etc.) and *scriba* (= *exceptor*, ὑπογραφεύς, clerk) were known and used before Constantine, but not the adjective *scriniarius* (3). In Constantine's day the *scriniarii* were respectable and educated tax collectors and accountants who accompanied the pretorian prefect in his tour through the eastern provinces. They did not wear any uniform and were present also in courts holding in their hands only accounts (λογισμούς-*rationes*) (4). Hence they were also called *chartophylaces* (χαρτοφύλακες) since the Romans call *scrinium* the bounded chest or box (5). Since they did not really serve in the army they were not promoted to any civil or military office until Theodosius I's time when having completed the necessary probation they were equally elevated to the *adiutores* (βοηθοί) and they honestly bought the title *Augustalium* (6), which they kept up to Lydos' lifetime (7).

In the days of Lydos the *scriniarii* assumed the supervision and control of the military corn, and even of the *annona*, the most important provincial tax (8). Their power was, however, considerably limited as the *annona* and *sitonia* were directly under the control of the pretorian prefect, especially in John the Cappadocian's administration (9). Before him the *sitonia* was under the city prefecture always (ἀνέκαθεν ὑπὸ τὴν πολιαρχίαν) (10). It is interesting to note that one of the serious reasons for Lydos' bitter attack against the Syrian Marinos, the pretorian prefect of Anastasius,

(1) *De mag.*, III. 36, p. 229, l. 12-16 ; 56, p. 249, l. 7-15.
(2) *Ibid.*, III. 31, pp. 224-5 ; 35, p. 228, l. 21.
(3) *Ibid.*, III. 31, p. 224, l. 22-23 ; cf. I. 34, pp. 146-7 ; II. 30, p. 194, l. 10.
(4) *Ibid.*, III. 35, p. 228, l. 4-9 ; 31, p. 225, l. 1-8.
(5) *Ibid.*, III. 35, p. 228, l. 9-11.
(6) *De mag.*, III. 35, p. 228, l. 11-19.
(7) *Ibid.*, III. 35, p. 228, l. 21f. ; 50, p. 243, l. 6-18.
(8) *Ibid.*, III. 38, pp. 230-1.
(9) *Ibid.*, III. 38, p. 231, l. 5-10.
(10) *Ibid.*, p. 231, l. 5, 9-15.

and John of Cappadocia, the pretorian prefect of Justinian, seems to be their quick elevation to the pretorian prefecture from such a modest and insignificant office rather as that of *scriniarii* (1), in Lydos' opinion.

5. *Cornicularius-Princeps.*

According to Lydos' account the office of *cornicularius* is as old as that of *magister equitum* (ἱππαρχος) who was the attendant of the *rex* (2). The *cornicularius* always accompanied the *magister equitum* and his office was created with the formation of the Roman State itself and the foundation of the city of Rome (3). It was the embodiment and culmination of all the *officia* civil and military of the Roman Empire (4), although in later Roman history this office too became rather a mere honorific title (5). In the period from Domitian to Theodosius I the *cornicularius* exercised control over even the pretorian prefects whose profitable income he also enjoyed (6). From Arcadius on, the office of *princeps* which shared the great power of the *cornicularius* is created. The creation of that office resulted from Arcadius' fear of the extraordinary power of *cornicularius* and also of the tendency of Rufinus, his pretorian prefect, to overthrow the emperor (7).

The *princeps* (ὁ πρωτεύων), or the leader of the *magistriani* in the supreme courts, had no real function in the central administration (8). He was buying his power from the *cornicularius* whom he paid one pound of gold each month. So the *cornicularius* at the end of his career was to collect not less than 1000 pounds of gold (9).

The *cornicularius* in the fifth century was the emperor's first

(1) *Ibid.*, III. 57, pp. 249-50 ; 46, p. 239, l. 6f ; 36, p. 229, l. 12-14 ; cf. III. 49, p. 242, l. 5-6.

(2) *De mag.*, III. 22, p. 216, esp. l. 8-9.

(3) *Ibid.*, l. 4-8.

(4) *Ibid.*, l. 3-5 ; 4, p. 198, l. 10-15 ; 12, p. 207, l. 5-7.

(5) *Ibid.*, l. 10-11.

(6) *Ibid.*, III. 23, p. 216, l. 15-18.

(7) *Ibid.*, pp. 216-17.

(8) *De mag.*, III. 24, p. 217, l. 7-10f. ; 12, p. 207, l. 1-5 ; cf. II. 10, p. 176, l. 10-20.

(9) *Ibid.*, 24, p. 217, l. 18-21.

comes, in active military service, endowed with the imperial honor and trust of *codicilli* (*δέλτων*) which was a unique privilege for the *cornicularius* since no other army head was entitled to this (1). The word *cornicularius* itself means the man on the top of the military wing or horn (*κεραΐτης* — *cornutus*) or the first fighter in the front of the army (*πρόμαχος*), according to Lydos' etymology (2).

6. *Consul.*

The *Consuls* are known in Greek as *Hypatoi* (3). And *Hypatos* in Greek means the tallest and highest person. So since the consul's honor and rank was the highest surpassing even that of a Patrician, which had been created by Constantine, as well as of the pretorian prefect, the latter in honor only but not in actual power, the name *Hypatos* was actually befitting to a Consul (4). In Lydos' etymology the Latin words *Consul*, *consilia*, derive from the verb *condere* (= *occultare*, to hide, to conceal), so *consul* literally means the person who thinks and acts secretly, who vigilantly provides and cares about the common good of the *Respublica* (5). Moreover the Latin *consul* signifies the Greek *prytanis* (*πρύτανις*, the powerful head or governor) since the Romans called Neptun *Consus* from his secret and underground power to move the earth (6). And the hippodromes are called *consualia* also because Neptun's animal-symbol was a horse, according to legend (7).

The *consul* of pagan Rome, especially Brutus its very first consul, was the personification of national freedom and constitutional empire, of triumph against absolute monarchy (8). The coexistence of consulship and absolute monarchy (*τυραννίς*) is impossible (9). Justinian, however, was able to combine, in an admirable harmony, both these highest powers and authorities in his divine qualities

(1) *Ibid.*, 4, p. 198, l. 10-15.
(2) *Ibid.*, 3, p. 197, l. 8-9.
(3) *Ibid.*, I. 30, p. 143.
(4) *De mag.*, I. 30, p. 143, l. 5-6; II. 8, p. 173, l. 9-11.
(5) *Ibid.*, I. 30, p. 143, l. 11-14.
(6) *Ibid.*, p. 143, l. 7-10.
(7) *Ibid.*, p. 143, l. 14-16.
(8) *De mag.*, II. 8, p. 173, l. 15-20; I. 31, pp. 143-4.
(9) *Ibid.*, II. 8, p. 173, l. 16-20.

of natural goodness and philanthropy as well as in restoring and reconquering the Empire (2). Thus the magistracy of the *Consul*, which for a long time had been an expensive distinction without real administrative authority, was turned into a new honorary title of rank, that of *Hypatos*, in the fifth century (3). Lydos, however, does not spend any time to deal with the function of contemporary *Hypatos* confining himself to his history in the pagan period. He considers this office as the creation of the early Roman genius exclusively adapting the Ptolemaic version and interpretation of Daniel's passage in reference to the Assyrian *hypatoi* as signifying *not* the consuls but the dynasts and senators (4).

Finally, the academic affiliation and significance of the title *Hypatos* must be noted. This title was awarded, in the eleventh century, to the greatest Byzantine philosophers and teachers. It was considered as the highest academic distinction and honor. Thus, Michael Psellus and John Italus were given the title of "the *hypatus* of the philosophers" (ὁ ὕπατος τῶν Φιλοσόφων).

The New York Institute of Technology
(*New York*). Constantine N. TSIRPANLIS, Ph. D.

(2) *Ibid.*, pp. 173-4, l. 20f.
(3) Cf. *Ibid.*, p. 173, l. 9-16 ; pp. 173-4 ; I. 45, p. 156, l. 6-13.
(4) *De mag.*, I. 31, p. 144, l. 9-16.

SELECTED BIBLIOGRAPHY

Text.

CORPUS SCRIPTORUM HISTORIAE BYZANTINAE, J. LYDUS (Bonn, 1837) ; cited as *CSHB* or Bonn.
R. WÜNSCH (Leipzig, 1903).
Translation : *On the magistracies of the Roman constitution* by Carney T. F. (Sydney, Wentworth Press, 1965, IV and 118 p.).

Studies.

BOAK, A.E.R., *The Master of the Offices in the Later Roman and Byzantine Empires* (New York, 1924).
ID., *The Roman Magistri in the civil and military service of the Empire*, in *Harvard Studies in Classical Philology*, XXVI (1915), pp. 73-164.
BRÉHIER, L., *Les institutions de l'Empire byzantin* (Paris, 1949).
CARNEY, T.F., *Looking for a writer's picture of reality*, in *Revue de l'Organisation internationale pour l'étude des langues anciennes par ordinateur* (Liège, 1968, 2), pp. 35-81).

CHASTAGNOL, A., *La préfecture urbaine à Rome sous le Bas-Empire* (Paris, 1960).

DALE, F.R., *Reges consulesque Romani* (Oxford Clarendon Press), 84 p.

DÖLGER, F., *Nochmals zur Abfassungszeit von des Johannes Lydos περὶ ἀρχῶν*, in *Philologische Wochenschrift* (1942), pp. 667-669.

ENSSLIN, W., *Zur Abfassungszeit von des Johannes Lydos περὶ ἀρχῶν*, in *Philologische Wochenschrift* (1942), pp. 452-454.

ID., *The Emperor and the imperial administration*, in *Byzantium*, ed. N.H. Baynes and H. St. L. B. Moss (Oxford, 1953), esp. pp. 280-294).

GANGHOFFER, R., *L'évolution des institutions municipales en Occident et en Orient au Bas-Empire* (Paris, 1963).

HAMMOND, M., *The Augustan principate* (New York, 1968).

HEURGON, J., *Magistratures romaines et magistratures étrusques : Entretiens sur l'antiquité classique*, XIII, pp. 97-132.

HOWE, L. L., *The pretorian prefect from Commodus to Diocletian, A.D. 180-305* (Chicago, 1942).

JONES, A. H. M., *The Later Roman empire 284-602. A social, economic and administrative survey* (Oxford, 1964).

LIPPOLD, A., *Consules. Untersuchungen zur Geschichte des römischen Konsulates von 264-201 v. Chr.* (Bonn, 1963).

NICOLET, C., *L'ordre équestre à l'époque républicaine (312-43 av. J.-C.) I : Définitions juridiques et structures sociales* (Paris, 1966).

OSTROGORSKY, G., *History of the Byzantine State* (Rutgers University Press, 1957), pp. 24, 32-40.

PALANQUE, J.-R., *Essai sur la préfecture du prétoire au Bas-Empire* (Paris, 1933).

SCOTT, R. D., *John Lydus on some procedural changes*, in *Byzantina*, (1972), pp. 441-451.

SERRUYS, D., *La notation ascendante des nombres dans Lydus, De mag. pop. rom.*, in *Revue de philologie, d'histoire et de littérature anciennes*, 1914, pp. 215-218.

STEIN, E., *Histoire du Bas-Empire, II* (Paris, 1949), 729ff., 838ff.

ID., *Untersuchungen über das Officium der Prätorianerpräfektur seit Diokletian* (Vienna, 1922).

ID., *Justinian, Johannes der Kappadozier und das Ende des Konsulats*, in *Byzantinische Zeitschrift*, 30 (1929-30), 376ff, and *Bas-Empire*, 435ff.

ID., *Introduction à l'histoire et aux institutions byzantines*, in *Traditio*, 7 (1949-51), pp. 95-168.

VASILIEV, A. A., *Justin the first. An introduction to the epoch of Justinian the Great* (Harvard University Press, 1950).

VASES, S., *Κριτικὸν ἐπίμετρον εἰς τό περὶ ἀρχῶν τῆς Ρωμαίων πολιτείας σύνταγμα Ἰωάννου Φιλαδελφέως τοῦ Λυδοῦ*, in *Βυζαντίς*, A (1909), 31-32.

C. N. T.

NOTES ET INFORMATIONS

LE COLLOQUE INTERNATIONAL DE PALÉOGRAPHIE GRECQUE ET BYZANTINE

PARIS, 21-25 OCTOBRE 1974

Du lundi 21 au jeudi 24 octobre 1974, M. J. GLÉNISSON et les professeurs J. BOMPAIRE et J. IRIGOIN réunissaient à Paris, sous les auspices du Centre National de la Recherche Scientifique, le Colloque International de Paléographie Grecque et Byzantine, consacré aux problèmes posés par les recherches en cours dans les domaines de la codicologie et de la paléographie des manuscrits grecs. Les programmes des trois premières journées furent axés sur une série de rapports, qui en constituaient l'épine dorsale et sur lesquels s'articulèrent des communications souvent substantielles et des discussions très nourries.

La journée du lundi fut dominée par le rapport du P. J. LEROY sur la description codicologique du livre médiéval de parchemin ; il insista d'abord sur l'intérêt de la description de la matière du support, de la composition des cahiers, de la position des piqûres, du relevé précis des signatures et des dimensions du texte et des marges ; il en vint ensuite à la question des réglures, dont il est le spécialiste. A l'heure actuelle, il a déjà examiné quelque 2500 mss, dont il a relevé et classé plus de 760 réglures, leurs techniques et leurs systèmes.

M. N. OIKONOMIDES a étudié le support de 577 actes originaux datés du XIe au XVe siècle et il constate que le papier, réservé aux actes plus importants aux XIe et XIIe siècles, aurait été considéré à cette époque comme plus précieux que le parchemin, tandis que c'est l'inverse qui se produit au XIVe siècle. Les actes diplomatiques — ordinairement datés et localisés avec précision — fourniraient des données excellentes pour l'étude des papiers de fabrication proprement byzantine, si l'habitude de coller les actes sur toile pour

en assurer la conservation ne rendait pas l'examen codicologique quasiment impossible.

La communication de M. J. IRIGOIN était consacrée au classement des diverses espèces de papiers servant de support aux écritures manuscrites ; la distinction traditionnelle entre papier oriental, de fabrication arabe, et papier occidental, de fabrication italienne jusque vers la fin du XIVe s., doit être précisée. Plusieurs variétés de papiers orientaux sont à signaler ; tandis que le papier catalan (matière arabe et formats italiens) est exporté d'Occident en Sicile et en Italie grecque, sa diffusion et son rôle dans le monde byzantin proprement dit sont encore incertains. Il faut faire appel aux techniques nouvellement mises au point dans les laboratoires spécialisés pour dépasser les méthodes jusqu'ici empiriques des descriptions codicologiques. De son côté, Mme DE PAS communique l'état des recherches effectuées en laboratoire sur la composition des encres byzantines et médiévales, en s'appuyant sur tous les renseignements fournis à ce sujet par les sources littéraires d'époque. Les recherches se limitent jusqu'à présent aux encres noires. Il faut maintenant 1) mettre au point les méthodes susceptibles de révéler la composition d'une très petite quantité de matière, 2) prélever des échantillons des encres de tous les mss datés, 3) classer les faits et en tirer des règles de datation (et même de localisation) des encres.

M. O. KRESTEN résume une communication déjà publiée dans les *Römische Historische Mitteilungen* au sujet des méthodes statistiques de datation des mss grecs de la Renaissance à partir d'éléments codicologiques et accessoirement paléographiques. Le problème qui se pose est de relever les détails matériels pouvant servir de repères chronologiques et typologiques de l'écriture d'un copiste et, par conséquent, de repères de datation.

L'analyse des décharges d'encre constatées par M. J. M. OLIVIER dans le *Cod. Paris. gr.* 1604 (fol. 2-240) révèle que le folio « donneur » ne se trouve pas toujours en regard du folio « récepteur ». En effet, les taches produites par la décharge sur le folio dit « récepteur » sont parfois assez lisibles pour permettre de constater qu'elles proviennent d'un folio appartenant à un autre cahier. On en déduit que le travail de copie était parfois réparti entre scribes soit par folio, soit par cahier, sans suivre forcément l'ordre normal des textes à copier.

Dans une note sur l'édition de Diodore de Sicile (V, 84, 2), M. P. BERTRAC souligne la nécessité pour l'édition et la critique des textes,

d'une information codicologique précise. M. B. ARSALOS traite ensuite de la terminologie byzantine du livre dans ses rapports avec la description codicologique. Il se demande si nous pourrions remédier au manque de termes techniques par l'emploi de termes byzantins. M. Ch. SAMARAN fait remarquer que la paléographie latine éprouve un désir analogue de parer à la pauvreté du vocabulaire technique des langues scientifiques modernes. M. DUJČEV signale que les langues slaves ont adopté la terminologie byzantine et M. P. NAŠTUREL note qu'il en va de même en roumain.

A la fin de la journée du lundi, réservée à la codicologie, M. G. CAVALLO consacre un rapport à la fonction et à la structure des écritures majuscules grecques du VIIIe au XIe siècle : fonction ornementale et catéchétique du signe graphique en milieu non alphabétisé, structure évoluée par rapport aux types plus anciens (biblique, ogivale droite ou penchée, alexandrine dite aussi « précopte »). La « biblique » tombe en désuétude, à côté de « l'ogivale » et de « l'alexandrine », la « liturgique » s'impose, et des différences spécifiques régionales apparaissent.

La seconde journée s'ouvre par un rapport de Melle Enrica FOLLIERI sur la minuscule livresque des IXe et Xe siècles. Des données paléographiques précises et suffisamment nombreuses lui permettent de proposer un classement des types d'écritures minuscules relevés dans les *vetustissimi*. Une première série appartient au IXe et au prime début du Xe siècle : les anciennes minuscules (la ronde et la longue), celle de type athanasien, celle de la collection philosophique, la « cursivée » (*corsi veggiante*), la « littéraire penchée » (*inclinata calligrafica*). Les types de la seconde série appartiennent au Xe siècle : les écritures posées et littéraires (bouletée et *Perlschrift*) et les écritures rapides aux ligatures nombreuses : type dit de Baanes, type d'Éphrem, et divers types italo-grecs, notamment la minuscule de l'école de Nil de Rossano et de ses disciples, celle dite « à l'as de pique ». De l'exposé, qui est d'une grande précision technique, se dégagent deux conclusions : premièrement, on constate une relation entre le contenu des mss et leurs qualités paléographiques ; deuxièmement, l'examen codicologique et l'examen paléographique doivent se compléter pour déterminer le lieu d'origine d'un codex. Le vœu est formulé de voir publier prochainement un répertoire photographique des divers types d'écritures relevés dans les mss non datés conservés dans chaque bibliothèque. La Vaticane se propose de réaliser cette tâche pour ce qui concerne tous ses codex.

Mgr P. CANART attire alors l'attention sur le fait que d'autres critères paléographiques pourraient être adoptés en vue du classement des types d'écritures des *vetustissimi* et que l'on varierait les classements proposés en variant les critères pris en considération.

M. A. BLANCHART recherche les origines lointaines de la minuscule dans la paléographie des papyrus ; M. O. KRESTEN analyse d'après le papyrus *P. Vindob. G. 3* (actes du Concile de CP. III, de 680/681), les *γράμματα ἐκκλησιαστικά* (= la majuscule) du VIIe siècle et l'origine graphique de la minuscule littéraire.

M. C. MANGO, de son côté, traite de l'origine géographique et chronologique de l'emploi des minuscules pour l'écriture des livres ; c'est en Bithynie, vers 800 A.D., que des laïcs riches et instruits fondèrent des monastères, notamment ceux des Studites, qui se spécialisèrent dans l'emploi de la minuscule en vue de faciliter leurs activités théologiques et les recherches bibliographiques imposées par les discussions dogmatiques.

Le P. François J. LEROY identifie par des critères paléographiques et codicologiques le copiste du *Cod. Paris gr.* 494 : Nicolas Stoudite. M. J. IRIGOIN analyse minutieusement la minuscule bouletée attestée dans une quarantaine de mss et typique du xe s. ; le type et son style évoluent vers la *Perlschrift*, qui sera en faveur vers 980-1000. M. R. CLAVAUD remarque ensuite comment les copistes byzantins reproduisent sporadiquement et fautivement dans les marges de certains codex de Démosthène la stichométrie alexandrine, c'est-à-dire le nombre des lignes du texte alexandrin. Il en déduit que ces copistes ne comprenaient plus le système de calcul qu'ils reproduisaient. Ceci permet à M. J. IRIGOIN de signaler le rôle joué par la constitution des *corpus*, en même temps que le passage du rouleau au codex, dans l'histoire des textes classiques.

Les programmes de l'après-midi du mardi 22 octobre, comme tous ceux du mercredi 23, sont scindés en deux sections : d'un côté, le secteur de la paléographie des codex poursuit sur sa lancée, tandis que les problèmes spécifiques de la diplomatique byzantine sont traités dans une salle voisine.

Le programme relatif aux codex était consacré aux minuscules des xe, XIe et XIIe siècles et l'on put donc y écouter le rapport de M. H. HUNGER (Minuskel und Auszeichnungsschriften im 10.-12. Jahrhundert), puis celui de M. N. WILSON (The Evolution of Scholars' Hands c. 1050-1204), et ensuite les communications de M. P. THILLET (L'emploi des méthodes statistiques dans l'analyse de la minus-

cule ancienne), du P. J. PARAMELLE (Essai d'analyse statistique d'un système d'écriture : lettres et abréviations dans le *Parisinus graecus* 1162 — XIe siècle —), et enfin celle que présentèrent conjointement Mgr. P. CANART et le P. J. LEROY (Les manuscrits en style de Reggio. Étude paléographique et codicologique).

Cette dernière communication fut présentée par Mgr. P. CANART comme un rapport provisoire sur des recherches en cours qui ont pour but d'analyser et de décrire à partir d'un groupe de 15 mss datés, le style d'une écriture des XIIe et XIIIe siècles, dit « style de Reggio ». L'étude paléographique des caractères communs, ainsi que l'étude codicologique (matière, format, systèmes de réglures, types de réglures, mode de signature, décoration), permettent déjà de noter, d'une part, des rapports entre l'écriture de Reggio et la décoration carminée des initiales (lettres « en creux » ou « en négatif » dans un halo carmin), et, d'autre part, la possibilité de répartir les mss étudiés en petits groupes homogènes. Le caractère provisoire de ces conclusions n'enlevait rien à l'intérêt de cette communication, qui permettait de saisir sur le vif des travaux en cours.

Dans l'entretemps, la séance particulière des diplomatistes était consacrée à quelques problèmes posés par la publication des dossiers du Mont-Athos. On rendra compte un peu plus loin des travaux de la section diplomatique. Qu'il suffise de noter ici qu'on se sentit plusieurs fois tiraillé et qu'il arriva à l'un ou l'autre participant de laisser son cœur dans l'une des deux salles pour courir écouter ce qui se disait dans la salle voisine. Le soir du mardi, l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes regroupa tout le monde pour le vernissage d'une exposition de photographies de documents d'archives byzantins.

La matinée du mercredi 23 octobre fut consacrée, du côté des paléographes, à six exposés relatifs aux écritures du XIIIe et du XIVe siècle : le rapport de M. N. WILSON (The Evolution of Scholars' Hands in the Nicaean and Palaeologan Periods), et les communications de M. A. JACOB (Les écritures de la Terre d'Otrante), de M. H. HUNGER (Archaisierende Minuskel und Gebrauchschrift zur Blütezeit der Fettaugenmode. Der Schreiber des Cod. *Vindob. Theol. gr.* 303), de M. L. POLITIS (Quelques centres de copie monastiques du XIVe siècle), de Mgr P. CANART (Un style d'écriture livresque dans les manuscrits chypriotes du XIVe siècle : la chypriote « bouclée »), et de M. G. ROCHEFORT (Une méthode de datation et ses applications). À vrai dire, si la communication de M. A. JACOB ana-

lysait en détail la paléographie typique des copistes originaires de la Terre d'Otrante au XIIIe siècle, ses perspectives embrassaient une période beaucoup plus large, allant du début du XIIe au milieu du XVIe siècle. À en juger seulement par les résumés polygraphiés des autres exposés, c'était aussi le cas des communications traitant de la *Fettaugenmode* (M. H. HUNGER), de la « chypriote bouclée » (Mgr P. CANART) et des copistes de l'Athos (M. L. POLITIS).

Le programme de l'après-midi, consacré aux écritures des XVe et XVIe siècles, permit d'écouter le rapport de M. D. HARLFINGER (Schriftstilen und Kopisten des 15. und 16. Jahrhunderts), et les communications de Mgr P. CANART (Identification et différenciation de mains à l'époque de la Renaissance) et de M. L. POLITIS (Persistances byzantines dans l'écriture liturgique du XVIIe siècle), suivies du rapport de M. J. LASSUS (L'illustration byzantine de la Création du Monde dans le livre de la Genèse). L'exposé iconographique de M. J. LASSUS concernait six octateuques du XIe et du XIIe siècle, décorés d'images très belles représentant des scènes de la Genèse et peut-être inspirées d'un même original antérieur au christianisme. Le problème général de l'interprétation graphique d'un texte était ici posé par l'examen d'un cas particulier, assez proche dans son principe de nos « bandes dessinées ». Les formules iconologiques révèlent à M. J. LASSUS les reflets d'une forme de la pensée religieuse orientale. Comme le fit remarquer M. J. IRIGOIN, le rapport de M. J. LASSUS a mis en lumière l'intérêt d'une collaboration entre codicologues, paléographes et historiens de l'art et de l'iconologie.

Du côté des byzantinistes diplomatistes, l'étude du support matériel des documents byzantins avait déjà fait l'objet d'une communication de M. N. OIKONOMIDES en séance commune, le lundi matin. Du mardi à midi jusqu'au mercredi soir, le programme diplomatique fut présenté en trois séances particulières. L'après-midi du mardi, la séance présidée par M. P. LEMERLE fut consacrée au rapport général de MM. J. BOMPAIRE, N. SVORONOS et A. GUILLOU sur les problèmes de la paléographie d'époque byzantine, d'après les dossiers du Mont-Athos.

M. J. BOMPAIRE note que la paléographie des actes d'archives byzantins est très en retard sur la paléographie des codex et qu'il reste beaucoup à faire notamment en matière de classement et de systématisation des écritures. De l'examen des ouvrages déjà publiés, il résulte qu'un premier problème posé est celui des rapports

de l'écriture documentaire avec les écritures livresques contemporaines ; deuxième problème : celui de la chronologie des écritures diplomatiques sur lequel se greffe la question connexe du manque relatif d'actes de la période des Comnènes ; troisième problème, celui de l'évaluation des écritures diplomatiques et celui des nomenclatures qui permettraient de désigner les différents types ou styles ; quatrième problème, celui des mains et des scribes, qu'il faudrait non seulement caractériser, mais aussi répertorier. D'autres problèmes se posent encore, paléographiques, codicologiques ou mixtes, (comme l'étude de la teinte des encres dont la signification peut être symbolique d'une hiérarchie) ou même philologiques (accentuation particulière à certaines régions). M. J. Bompaire conclut par un appel à la collaboration et aux contacts interdisciplinaires. La discussion qui s'ensuit est dirigée par M. P. Lemerle, qui signale l'état d'avancement des prochains volumes des actes de l'Athos. Sont annoncés aussi des volumes d'archives de Patmos (Mme E. Vranoussi) et d'Italie du Sud (M. A. Guillou). Les questions de terminologie restent au centre des questions débattues. M. N. Svoronos s'attache au problème de la typologie des actes, spécialement des actes des fonctionnaires ; la clarté et l'objectivité des classements exigent que le vocabulaire adopté soit étudié avec beaucoup de soin. Quelques sondages permettent de présumer qu'on pourrait dénommer les divers types d'archives d'après leur nom technique ancien ou d'après leur forme, en tenant compte de l'analyse de leur contenu.

Le rapport de M. A. Guillou concernait les actes grecs de l'Italie du Sud et de la Sicile du IXe au XVe siècle, soit environ 500 originaux et copies byzantins généralement datés et localisés, de 885 à 1419, parmi lesquels les faux sont relativement rares. Ils sont, comme on le sait, en voie d'édition par fonds. Existe-t-il une typologie des écritures d'archives italo-grecques ? On note deux catégories de documents byzantins, ceux qui proviennent des bureaux officiels et les autres ; à l'époque normande, les bureaux emploient l'écriture livresque des officines de copie monastiques. M. A. Guillou fait ressortir les originalités typiques révélées par la paléographie des archives italo-grecques et l'apport que celles-ci constituent pour l'histoire de la société et des mentalités en Italie méridionale et en Sicile, notamment pour l'histoire des relations de ces régions avec Constantinople.

La séance particulière de la matinée du mercredi est présidée par M. I. Dujčev. Mme Era L. Vranoussi traite de l'édition des actes

de Patmos comme contribution à l'étude de la paléographie diplomatique. Elle a relevé environ deux cents documents (fin XIe-XVe s.) relatifs au monastère de Patmos, à son patrimoine ou aux biens du fondateur, S. Christodoule. Ce dernier a beaucoup voyagé, en compagnie de nombreux moines venus de partout. Mme VRANOUSSI fait remarquer le danger des localisations en matière de paléographie, car des scribes se déplacent tout le temps dans l'empire byzantin.

La communication faite par M. F. BARIŠIĆ (Diplomatarion des monastères Macrinitissa et Néa Pétra) est consacrée au cartulaire du *Codex Taurin.* 237, détruit dans un incendie le 26 janvier 1904. Miklosich et Müller ont publié seulement les chartes qu'il contenait, non sans erreurs et maladresses. Après avoir fait ressortir les originalités curieuses des actes roumains recopiés dans ce codex, M. F. BARIŠIĆ reconstitue le contenu de ce cartulaire et précise la structure générale du codex à partir de deux index publiés à part dans un catalogue des mss de Turin par J. PASINI, A. RIVANTALLA et F. BERTA (Turin, 1749). Luxueux recueil privé de chartes constitué par ordre impérial en vue de l'authentification des copies, pour un seigneur thessalien, ces chartes se rapportent à trois domaines et sont classées suivant un plan systématique dont on devine l'intention de faire ressortir la primauté du basileus sur le Despote ; cette hypothèse expliquerait l'absence signalée dans le pinax d'actes existants, mais récents, sans doute contraires à l'idéologie de l'auteur.

C'est ensuite à M. J. LEFORT de communiquer ses « observations diplomatiques et paléographiques sur les *praktika* du XIVe siècle ». Ces *praktika* étaient délivrés par les bureaux du fisc aux bénéficiaires d'une rente fiscale à l'occasion de la vérification périodique des registres du fisc et du montant des impôts. M. J. LEFORT décrit ce type de documents, ses formes de rédaction, ses particularités matérielles (collage des feuilles en longues bandes, encre, sceau et cordon...), ses caractères paléographiques, notamment les abréviations propres aux *praktika* du XIVe siècle.

Le P. J. DARROUZÈS communique ensuite quelques remarques générales sur les rapports de la diplomatique impériale et de la paléographie grecque. Il y aurait à préciser et à fixer la terminologie. Il faut noter premièrement l'absence de termes communs à la diplomatique impériale et à la diplomatique patriarcale ; deuxièmement, la difficulté de trouver dans l'acte même — les originaux intacts sont rares — sa dénomination exacte ; troisièmement, le rôle joué par le chartophylax.

La séance particulière de diplomatique byzantine du mercredi après-midi fut présidée par M. F. Barišič. Le rapport de M. I. Dujčev est consacré à des « observations méthodologiques sur l'édition des actes de l'Athos : déchiffrement et transcription des anthroponymes, des toponymes et des termes slaves ». Les archives athonites constituent, en effet, un terrain riche et favorable pour les recherches de M. I. Dujčev, qui prépare des relevés de termes slaves, analogues au vol. II des *Byzantinoturcica* de M. Gy. Moravscic. Il rappelle la difficulté rencontrée par les Byzantins ayant à transposer en alphabet grec les termes slaves sortant du domaine phonétique propre au grec. Même après l'invention des caractères cyrilliques, l'alphabet grec resta en usage malgré ses carences. M. I. Dujčev relève des difficultés linguistiques que présente la tâche qu'il s'est assignée et il souhaite que les éditions de sources diplomatiques tiennent compte des problèmes linguistiques, notamment dans le domaine des traductions et transcriptions de termes slaves. Mme Ahrweiler ayant rappelé qu'il y a des règles diplomatiques de transcription des noms propres byzantinisés auxquelles on doit se conformer, M. I. Dujčev souhaite qu'on s'en tienne aux règles établies pour le texte même des actes publiés, mais qu'il soit tenu compte dans les index des équivalences entre mots grécisés et mots slaves.

On put entendre ensuite trois communications, celles de M. L. Mavromatis (Les actes des princes serbes en langue grecque), de M. S. Našturel (Observations sur les actes moldo-valaques), et de Mme E. Vranoussi (Note sur les actes suspects et sur les faux chrysobulles de l'époque byzantine). Ainsi prit fin la seconde journée consacrée aux séances particulières de paléographie des archives et de diplomatique.

Jeudi matin, deux tables rondes furent consacrées aux entreprises en cours. La première fut dirigée par M. A. Guillou. Trois thèmes sont proposés : 1. Y a-t-il des écritures de chancellerie provinciales grecques du IVe au VIIe siècle, comme il y a des écritures provinciales latines ? 2. Y a-t-il beaucoup de Byzantins peu lettrés (*ὀλιγογράμματοι*), signant avec une croix ? 3. Quelle est la valeur probatoire de l'acte authentique ?

Des échanges de vues très nourris permirent aux paléographes et codicologues, byzantinistes, latinistes et slavisants, aux historiens du droit et aux diplomatistes de confronter leurs expériences. M. H. Hunger annonça une nouvelle édition du Chartulaire de

Miklosich et Müller, qui sera forcément une entreprise de très longue haleine.

Le P. J. PARAMELLE dirigea la table ronde sur les travaux en cours dans le domaine des inventaires de catalogues, dans celui des recueils de fac-similés, et dans celui qui concerne les scribes. Sur le premier point, on entend M. J. M. OLIVIER, qui annonce la publication prochaine du second supplément au Répertoire de l'Abbé M. RICHARD et qui attire l'attention sur deux points : l'intense développement du commerce des mss grecs, notamment à Londres et aux U.S.A., depuis quelque temps, et l'urgente nécessité de publier un catalogue des mss grecs disparus ou errants. M. L. POLITIS renchérit sur cette dernière suggestion en rappelant le cas particulier des mss d'Asie Mineure et de Thrace Orientale. De son côté, M. TURYN signale le cas des *membra disjecta*, notamment les reliques des mss de Turin brûlés dans l'incendie de 1904. Le R. P. PETTA signale à ce sujet que son monastère de Grottaferrata a restauré les mss de Turin, ainsi que tous les papiers abîmés naguère par les inondations de Florence. M. H. HUNGER, Mgr P. CANART, M. NIKOLOPOULOS et M. LAMBERZ font ensuite le point des travaux de catalographie en cours respectivement à Vienne, à la Vaticane, à la Nationale d'Athènes, et à la Fondation patriarcale des Vlattées de Salonique. Au sujet des recueils de fac-similés, M. TURYN annonce qu'il met la dernière main à un volume de fac-similés des mss grecs datés des XIIIe et XIVe s. des bibliothèques de Grande-Bretagne, qui doit paraître à Dumbarton Oaks ; M. A. JACOB prépare une édition de tous les colophons italo-grecs et un recueil de fac-similés de mss italo-grecs. M. J. IRIGOIN souhaite l'achèvement de la collection des LAKE. Enfin, dans le domaine des répertoires de scribes, M. H. HUNGER annonce le projet de compléter le Vogel-Gardthausen ; M. L. POLITIS prépare un répertoire des copistes des XVIIe et XVIIIe siècles, et d'autres projets sont encore signalés.

Mgr. P. CANART dirige la table ronde finale du jeudi après-midi, sur la terminologie des écritures et la description codicologique. M. SAMARAN préside ; il signale qu'un vocabulaire de la codicologie latine a été mis en chantier. M. Ch. ASTRUC souhaite que l'on s'entende sur une terminologie simple. Ensuite, la discussion s'engage au sujet de la présentation et de la terminologie appropriées aux types et systèmes de réglures, domaine du P. J. LEROY. On fait aussi le tour des problèmes analogues posés par la terminologie des éléments décoratifs des mss, puis on en vient à la terminologie des

écritures proprement dites. Va-t-on renoncer à parler d'« onciales »? Va-t-on adopter la terminologie de M. CAVALLO? L'essentiel n'est-il pas que le sens des termes employés soit clair et défini? Quand il s'agit des minuscules des IXe et Xe siècles, Melle FOLLIERI est d'accord avec M. H. HUNGER au sujet des styles à distinguer et des appellations à leur réserver; la préférence irait aux dénominations fondées sur l'aspect graphique et sur l'identification des copistes; pour les siècles suivants, du XIe au XIVe, la complication de la terminologie est liée à celle de la matière même; aux XVe et XVIe siècles, on peut caractériser les écritures par les mains identifiées.

La journée du vendredi 25 octobre fut réservée à des visites diverses: exposition de mss grecs à la Bibliothèque Nationale, où Melle CONCASTY et M. Ch. ASTRUC présentèrent aux visiteurs des codex *parisini* choisis parmi les plus intéressants, ainsi que des reliures byzantines; exposition de papyrus documentaires et littéraires à l'Institut de Papyrologie de la Sorbonne, préparée par M. SCHERER; visite du laboratoire du Centre de Recherches sur la Conservation des Documents Graphiques, etc.

Les Actes du Colloque seront publiés et l'on souhaite que des circonstances particulièrement favorables leur permettent de paraître dès le printemps de 1976. D'ici là, M. J. IRIGOIN suggère qu'un dialogue puisse s'engager directement entre les auteurs des communications ou rapports présentés au Colloque et les spécialistes des matières traitées. D'où l'intérêt de cette notice destinée aux Byzantinistes.

On s'est maintes fois rendu compte au cours du Colloque que la paléographie, créée à une époque où les sciences auxiliaires de l'histoire se différenciaient, souffre du cloisonnement des disciplines. Nous ne concevrions plus aujourd'hui une spécialité d'étude des écritures sur parchemin et sur papier distincte de l'épigraphie ou de la papyrologie, ni une paléographie des codex tout à fait isolée de la paléographie des archives ou de l'iconologie. En signalant ici les principaux domaines touchés par les travaux du Colloque de paléographie grecque et byzantine, on ne prétend pas établir un bilan exhaustif, mais on souhaiterait faciliter les contacts entre spécialistes de diverses disciplines.

En ouvrant la séance inaugurale, le Prof. POTTIER avait souligné l'importance des entreprises de haut niveau pour l'avenir et quelquefois pour la survie de nos disciplines scientifiques, qui traversent, comme toutes les sciences humaines et spécialement la philologie

et l'histoire, une période difficile. Le Colloque de Paris est venu à son heure pour soutenir l'élan de la codicologie, de la paléographie et de la diplomatique byzantines. On ne peut assez louer les artisans de cette réussite, qui confère à la Recherche Scientifique Française un titre de plus à la gratitude internationale.

Université Catholique de Louvain. Justin MOSSAY.

UNE LAURE À ROME AU IXème SIÈCLE. REMARQUES À PROPOS D'UN ARTICLE RÉCENT

Dans un excellent article consacré au monachisme byzantin du VIIIe au XIe siècle, D. Papachryssanthou s'est notamment interrogée sur la signification à donner au terme *lavra* à cette époque (1). Loin de représenter une étape antérieure aux *koinobia* proprement dits, les laures byzantines ne s'en distinguaient, selon elle, que par des caractéristiques difficiles à discerner. Il s'agissait très probablement de monastères possédant « normalement des cellules anachorétiques, dont le nombre était fixé par le règlement écrit ou la décision orale du fondateur ». Les higoumènes — pour autant que les sources nous renseignent à cet égard — vivaient à l'écart de leur communauté ou menaient une existence très austère. Enfin tous ces monastères étaient « des établissements de montagne ; on ne rencontre pas l'appellation de laure dans les grandes villes (Constantinople, Thessalonique) » (2).

On peut ajouter un texte au dossier. Il vient confirmer en substance les déductions de D. Papachryssanthou, tout en les nuançant sur un point de détail : la localisation de ces monastères. Il s'agit d'un passage de la Vie de S. Blaise d'Amorium, relatif au séjour de ce saint à Rome.

Blaise, qui portait encore son nom de baptême Basile, était diacre de la Grande Église, quand il décida de faire le voyage de Rome. — Il était dans doute, comme l'a supposé H. Grégoire, un Ignatien intransigeant, dont le départ avait été provoqué par la réinstallation de Photius sur le trône patriarcal, en 877 (3). — Après de multiples péri-

(1) D. PAPACHRYSSANTHOU, *La vie monastique dans les campagnes byzantines du VIIIe au XIe siècle. Ermitages, groupes, communautés*, dans *Byzantion*, 43, 1973, pp. 158-180 ; pour les laures à Byzance, cf. pp. 173-179.

(2) *Ibid.*, pp. 178-179.

(3) H. GRÉGOIRE, *La vie de S. Blaise d'Amorium*, dans *Byzantion*, 5, 1929-30, pp. 389-414 [403-405] ; voir cependant les remarques de L. BRÉHIER, *Blaise d'Amorium (saint)*, dans *D.H.G.E.*, 9, 1937, col. 62-64 [62].

péties qu'il est inutile de rappeler ici (1), il arriva enfin à Rome, en compagnie d'un évêque. Il visita les églises et les monastères et s'en trouva si bien qu'il ne put se résoudre à repartir avec son compagnon. Il resta dans la ville et y mena une vie d'ascèse qui le rendit vite célèbre, bien qu'il fût, selon sa *Vita*, un étranger, inconnu et même totalement isolé. Il recevait donc de nombreux visiteurs (2). C'est ainsi qu'un jour, « un homme illustre et admirable, le berger et le maître de la sainte et nombreuse communauté de la *laure* du glorieux Césaire, Eustrate, originaire de la brillante métropole de Cyzique, trouva que le saint était propre à être appelé un homme de Dieu. Il l'emmena donc dans son propre monastère, lui prescrivit de vivre à part *dans une cellule d'hésychaste* et lui permit de passer le temps à jouir en toute occasion (de la fréquentation) des saints sanctuaires» (3). Les moines, voyant qu'il menait une vie conforme à l'idéal monastique, le trouvèrent digne d'entrer dans leur communauté. C'était, du reste, le plus cher désir de Basile. Il reçut donc l'habit et prit le nom de Blaise (4). Dès lors, il redoubla d'ascèse (5), sans négliger pour autant, au cours des dix-huit années qu'il passa dans ce monastère, les travaux manuels (fabrication de tissus de pourpre, copie de manuscrits) non plus que divers offices claustraux (ceux de canonarque, de bibliothécaire et d'ecclésiarque) (6).

Inutile de poursuivre l'analyse du séjour de S. Blaise à Rome ; ce passage suffit pour notre propos. Encore faut-il s'interroger sur

(1) *Vie de S. Blaise*, 8-10, *AA.SS.Nov.*, IV (1925), pp. 660D-662 B ; cf. H. GRÉGOIRE, *o.c.*, pp. 392 et 406-411 ; L. BRÉHIER, *o.c.*, col. 62-63 ; voir aussi, en plus bref, H. DELEHAYE, *À propos de Saint-Césaire du Palatin*, dans *Rendiconti della Pontificia Accademia Romana di Archeologia*, 3, 1924-25, pp. 45-48 [46] et G. M. FUSCONI, *Biagio d'Amorio, santo*, dans *Bibliotheca Sanctorum*, 3, 1963, col. 154-156 [155].

(2) *Vie de S. Blaise*, 10-11, p. 662B-E.

(3) ... *ὁ μέγας καὶ θαυμάσιος ἄνθρωπος ὁ τῆς εὐαγοῦς καὶ πολυανθρώπου πληθύος τοῦ ἐνδόξου Καισαρίου λαύρας ποιμὴν καὶ διδάσκαλος, Εὐστράτιος τοὔνομα, ὃς ἐκ Κυζίκου τῆς λαμπρᾶς μητροπόλεως ἐξορμώμενος εὑρών τε τὸν ὅσιον ἄρτιον τοῦ Θεοῦ χρηματίζοντα ἄνθρωπον, τοῦτον πρὸς τὴν οἰκείαν μονὴν ἐπαναλαβόμενος καὶ ἰδιαζόντως ἐν ἡσυχαστικῷ κελλίῳ αὐλίζεσθαι παρακελευσάμενος εἴασεν ὡς ἂν ἐθέλῃ τοῖς ἱεροῖς τῶν σηκῶν ἀπαπολαύειν ἑκάστοτε. Ibid.*, 11, p. 662F.

(4) *Ibid.*, 11, pp. 662F-663A.

(5) *Ibid.*, 12-13, p. 663A-E.

(6) *Ibid.*, 14, p. 663E. L'intérêt de ces mentions est évident. Nous y reviendrons dans la thèse que nous préparons sur les Grecs et les Orientaux à Rome durant le haut moyen âge.

la crédibilité du récit. La *Vita* offre de sérieuses garanties : elle a été écrite par un contemporain, sans doute un moine studite, dont le principal informateur fut Luc, un des plus fidèles disciples du saint et son successeur à la tête du monastère qu'il avait fondé au Mont Athos (1). Or Luc avait connu Blaise à Rome, à Saint-Césaire précisément, et il avait quitté la ville avec lui (2). C'est dire la qualité des informations que l'hagiographe avait reçues sur le séjour romain de son héros. Et, de fait, quelques détails prouvent qu'on peut se fier au récit en question (3).

Le monastère dont parle la *Vita* a évidemment été identifié avec Saint-Césaire in *Palatio*, maison grecque attestée pour la première fois en 825, et sans doute fondée peu après 816 (4). Ce *koinobion*, situé sur le Palatin (5), possédait donc des cellules anachorétiques et c'est manifestement pour cette raison que l'appellation *laura* a été utilisée par le biographe concurremment avec le terme *monè* (6).

(1) *Ibid.*, 26, p. 669 A et D, cf. H. DELEHAYE, *o.c.*, p. 47, et l'introduction à la *Vie de S. Blaise*, p. 656 ; H. GRÉGOIRE, *o.c.*, pp. 411-414 ; L. BRÉHIER, *o.c.*, col. 62.

(2) *Vie de S. Blaise*, 18, p. 665C, et 19, p. 666A.

(3) Les deux mentions les plus significatives sont les suivantes : l'hagiographe emploie, conformément à l'usage romain de l'époque, le terme *παλάτιον* (*palatium*) pour désigner le palais pontifical, alors qu'auparavant, on employait de préférence l'appellation d'*episcopium*, et, à une date plus tardive, celle de *patriarchium* (*Vie de S. Blaise*, 19, p. 666 A, cf. H. GRÉGOIRE, *o.c.*, p. 406) ; S. Blaise quitte Rome avec ses trois disciples préférés sous prétexte d'aller se soigner aux eaux chaudes de Pouzzoles (*Vie de S. Blaise*, 19, p. 666A) ; voir encore P. LAMMA, *Il problema dei due imperi e dell'Italia meridionale nel giudizio delle fonti letterarie dei secoli IX e X*, dans *Atti del 3° Congr. int. di studi sull'alto medioevo* (Benevento-Montevergine-Salerno-Amalfi, 14-18 ottobre 1956), Spoleto, 1959, pp. 155-253 [206-207] = ID., *Oriente e Occidente nell'alto medioevo*, Padova, 1968, pp. 287-288.

(4) Sur ce monastère, voir l'état de la question de G. FERRARI, *Early Roman Monasteries. Notes for the History of the Monasteries and Convents at Rome from the V through the X Century*, Città del Vaticano, 1957, pp. 88-91. — L'auteur signale le texte qui nous occupe (p. 88, n° 3), mais ne s'interroge pas sur la signification du terme *lavra* ; A. MICHEL, *Die griechischen Klostersiedlungen zu Rom bis zur Mitte des 11. Jahrhunderts*, dans *Ostkirchliche Studien*, 1, 1952, pp. 32-45 [34-35], tout en parlant du séjour de Blaise, ne relève même pas cette appellation.

(5) Sur la controverse relative à la localisation précise de Saint-Césaire sur le Palatin, cf. FERRARI, *o.c.*, pp. 90-91.

(6) *Vie de S. Blaise*, 11, p. 662E, et 15, p. 664C — Le terme *koinobion* apparaît une fois, mais dans un contexte plus général : S. Blaise, ayant reçu le sacerdoce, eut des disciples à Saint-Césaire *ἐπεὶ ... εἴθιστο τῇ χώρᾳ τὸ ἑκάστου κοινοβίου πρεσβύτερον τὸν ὑπ' αὐτοῦ ἀποκαρθέντα οἰκεῖον μαθητὴν προσλαμβάνεσθαι...* (*Ibid.*, 18, p. 665C).

Était-elle employée par les moines de Saint-Césaire eux-mêmes? Notre maigre documentation ne nous permet pas de nous prononcer en toute certitude (1), mais la chose est fort possibleé, tant donné la qualité des renseignements recueillis par l'hagiographe. Quoi qu'il en soit de l'utilisation du terme, l'existence d'un monastère grec de ce type à Rome au IXe siècle est certaine (2).

Bruxelles. Jean-Marie SANSTERRE.
Aspirant du F.N.R.S.

(1) Relevé des sources dans FERRARI, o.c., pp. 88-89. L'appellation *lavra* n'apparaît que dans la *Vie de S. Blaise.*

(2) Je n'ai pas à insister sur la façon assez curieuse dont S. Blaise entra à Saint-Césaire. Il faut y voir une nonvelle preuve des nombreuses variantes dont était susceptible le monachisme byzantin. (D. PAPACHRYSSANTHOU, o.c., surtout pp. 160-166 et 179-180, a fort bien mis en évidence ce « mélange extraordinaire des genres monastiques »).

UN ÉVÉNEMENT IMPORTANT : LA PUBLICATION DU « RECUEIL CANARD »

La publication récente, dans la précieuse série des *Variorum Reprints* édités à Londres, d'un recueil complet des travaux de Marius Canard sur *Byzance et les Musulmans du Proche Orient* (1) a été un événement dont notre revue ne pouvait manquer de souligner l'importance.

Marius Canard, à la fois helléniste et arabisant, tel l'illustre Reiske, a accompli, au cours de sa longue et féconde carrière, une œuvre considérable, qui a renouvelé notre image des relations entre deux mondes ennemis, que leurs guerres interminables n'ont pas empêchés d'entretenir d'actifs et fructueux rapports (2).

Mais les travaux de Marius Canard, qui fut longtemps professeur à l'Université d'Alger, ont pâti — comme nous avons pâti nous-mêmes — de leur dispersion dans un grand nombre de revues et de collections, souvent peu accessibles au public scientifique d'Europe ou d'Amérique (3).

Il faut donc considérer la publication du gros volume dont il est rendu compte ici comme un grand bienfait pour nos études. Elle conférera aux recherches de Marius Canard une sorte d'actualité nouvelle et leur permettra sans nul doute de mieux remplir le rôle si utile qu'elles étaient susceptibles de jouer.

Nous exprimons notre vive gratitude et celle de nos lecteurs au groupe zélé des élèves et collaborateurs du Professeur Justin Mossay, de l'Université de Louvain, qui ont bien voulu consacrer aux vingt-deux études du « recueil Canard » les substantielles analyses que nous publions ci-après.

(1) *Byzance et les Musulmans du Proche Orient*, by Marius CANARD, with a preface by Claude Cahen (*Variorum Reprints*, Collected Studies, 18). London, 1973, 536 pp.

(2) Signalons à ce propos qu'un article récent de Marius Canard mériterait de retenir particulièrement l'attention : l'auteur y fait remarquer à juste titre que l'étude des relations pacifiques entre Byzance et les Arabes a, en somme, été sacrifiée jusqu'ici, en dépit de la riche matière qu'elle offre à l'historien. Voyez plus loin, p. 528, *s.n.* XIX, l'excellente notice de P. Yannopoulos (P. Y.) sur cette importante contribution à l'histoire des relations arabo-byzantines.

(3) Comme on s'en rendra aisément compte en parcourant la *Bibliographie de M. Marius Canard* que nous avons publiée dans notre tome précédent (cf. *Byzantion*, t. XLIII [1973], pp. 518-524).

I — CANARD (M.), *Les expéditions des Arabes contre Constantinople dans l'histoire et dans la légende*, dans *Journal Asiatique*, 208 (1926), pp. 61-121. — La première expédition arabe contre Constantinople provoqua, en 655, une lourde défaite navale byzantine aux détroits de Phoenix. Une expédition aboutit au premier siège de Constantinople, en 668-669. Selon la tradition arabe, un des compagnons de Mahomet, Abû Ayyûb, tomba sous les murs de Constantinople ; son tombeau fut vénéré par les Musulmans et les Byzantins. De 674 à 680, les Arabes ravagèrent les côtes de la Propontide. Le feu grégeois sauva les Byzantins. L'expédition la plus importante fut celle des années 715-717, mais la marine byzantine anéantit la puissance navale des Arabes et stoppa leur expansion. Cette expédition est à l'origine d'une série de légendes musulmanes. Le calife al-Hârûn attaque de nouveau Constantinople en 781 (selon Théophane, il s'avança seulement jusqu'à Chrysopolis). La tradition turque attribue deux sièges de Constantinople à al-Hârûn et à Mahomet, soit des projets, soit des prédictions de la prise de Constantinople. Il s'agit de pièces tardives, fabriquées après les expéditions. À côté de ces légendes, l'auteur examine aussi le roman de chevalerie, car le thème de l'expédition contre Constantinople est entré dans le cycle héroïque arabe. P. Y.

II — ID., *Un personnage de roman arabo-byzantin*, dans *Revue Africaine*, Alger, 1932, pp. 1-14. — Le roman de chevalerie arabe de « Ḏât al Himma wa'l Baṭṭal » mentionne un émir de Mélitène appelé 'Amr b. 'Ubayd Allâh. Le roman lui attribue un rôle antipathique, bien qu'il ait participé à plusieurs campagnes contre les chrétiens. Cet 'Amr est un personnage historique ; il prit part à l'expédition contre Amorion, en 838, et sa mort eut lieu en 863. Selon les sources byzantines, cet émir est le protecteur et allié des Pauliciens. Le poème de Digénis Akritas mentionne ce personnage sous le nom d'Ambron et il y est considéré comme l'arrière-grand-père de Digénis. Cependant, l'auteur n'y voit pas une influence du roman de chevalerie byzantin sur le roman arabe du même genre. Les similitudes entre les deux romans s'expliquent par le fait que les deux traditions relatent les mêmes événements de la même époque dans la même région. P. Y.

III — ID., *Delhemma, épopée arabe des guerres arabo-byzantines*, dans *Byzantion*, 10, (1935), Bruxelles, pp. 283-300. — L'épopée

arabe intitulée Delhemma a pour sujet les relations entre les Arabes et les Byzantins au cours des VIIe, VIIIe et IXe siècles ; sa forme littéraire entremêle une foule d'éléments légendaires, historiques, romanesques ou folkloriques. L'auteur examine les épisodes principaux se rapportant aux guerres arabo-byzantines. Dans la première partie de l'œuvre, il s'agit des épisodes guerriers de l'épopée de l'émir Kilābite Sāhsāh, qui conduisit les Musulmans à travers le Hidjāz, la Syrie et l'Asie Mineure jusqu'à Constantinople. Dans la seconde, le centre géographique des récits est Mélitène et les principaux personnages sont les membres de deux tribus, celle de Kilab et celle de Solaïm. Trois siècles d'histoire sont évoqués à travers un canevas d'intrigues.

Résumer cette longue épopée est difficile et ne permet pas de donner une idée de la richesse littéraire du poème de Delhemma. L'analyse qui en est faite ici met en lumière un aspect capital de la tradition épique propre aux Arabes, et son influence sur les épopées byzantine et arabo-turque. F. N.

IV — Id., *Un traité entre Byzance et l'Égypte au XIIIe siècle et les relations diplomatiques de Michel Paléologue avec les sultans mamlûks Baibars et Qalâ'ûn*, dans *Mélanges Gaudefroy-Demombynes*, Le Caire, 1937, pp. 197-224. — Qalqašhandî conserve le texte d'un traité de 1281 entre Michel Paléologue et le sultan mamlûk d'Égypte Qalâ'ûn, rédigé à Byzance, qui arriva au Caire entre le 14-12-1281 et le 12-1-1282 et y fut traduit en arabe le 8 mai 1282. Le traité fut négocié par l'émir Nâsir al-Dîn ibn al-Jazarî et le patriarche d'Alexandrie Yânus. Le traité, outre les clauses courantes, contient aussi des clauses originales concernant la situation des esclaves chrétiens en Égypte et leur retour dans l'empire byzantin. Du point de vue politique, le traité marque l'aboutissement d'une série d'ambassades échangées entre les deux pays. Car l'Égypte avait peur des Mongols de Perse et demandait aux Byzantins de couper le passage des Détroits aux Mongols de Russie qui, descendant en Méditerranée, menaçaient l'Égypte. Du côté byzantin, le traité révèle un sonei d'équilibre entre les grandes puissances de l'époque, Mongols et Mamlûks, et la crainte de Charles d'Anjou. P. Y.

V — Id., *Arabes et Bulgares au début du Xe siècle*, dans *Byzantion*, 11 (1938), pp. 213-223. — Le tsar Syméon (893-927), ayant besoin d'une flotte pour attaquer Constantinople, s'adressa aux Fâ-

timides d'Afrique, mais en vain. Cédrénos, qui fournit cette information, ne précise pas l'année ; l'auteur pense que ce fut en 932. Au même moment, les Bulgares négociaient aussi avec les Arabes de Tarse. Mais ces tractations, dont l'auteur ne peut préciser le lieu, n'aboutirent pas davantage. Après la mort de Syméon, les relations entre Arabes et Bulgares furent interrompues. P. Y.

VI. — Id., *Mutanabbî et la guerre byzantino-arabe. Intérêt historique de ses poésies, « Al-Mutanabbi »*, dans *Mémoires de l'Institut français de Damas*, Beyrouth, 1936, p. 99-114 — Les faits d'armes et les expéditions du Hamdanide Saif ad-Dawla à travers l'Asie Mineure, la Syrie et la Mésopotamie furent célébrés par le poète Mutanabbi. L'auteur retrace, à partir de l'édition de Berlin (par Dieterici, en 1961) et des commentateurs de Mutanabbi, l'histoire de cette guerre contre les Byzantins, de 948 à 956. Les victoires de l'émir sur Bardas Phocas, ses fils, Jean Tzimiscès, sont chantées sur un ton qui rend compte de l'atmosphère du monde arabe : « impression visuelle et auditive réelle des marches et des batailles », réceptions d'ambassadeurs, par exemple, à l'émirat d'Alep. Les vers de Mutanabbi reflètent l'esprit du *djihâd* (guerre sainte), dans ses aspects les plus nobles et les plus désintéressés, mais aussi, il faut bien le dire, les plus farouches, les plus sauvages et les plus sanguinaires. F. N.

VII. — Id., *Une lettre de Muḥammad ibn Ṭugj al-Iḫšîd à l'empereur Romain Lécapène*, dans *Annales de l'Institut d'Études Orientales de la Faculté des Lettres d'Alger* (*AIEO*), 2 (1936), pp. 189-209. — Les relations entre l'empire byzantin et l'Égypte durant le xe siècle furent amicales, car il n'y avait plus de frontières communes entre les deux pays. Ainsi, l'Égypte occupa la deuxième place dans la hiérarchie byzantine des émirats, après la Perse. En outre, une correspondance amicale fut échangée entre les deux cours. De cette correspondance l'auteur examine une lettre de Muḥammad ibn Ṭugj à Romain Lécapène, concernant un rachat de prisonniers qui eut lieu en 946. L'auteur donne une traduction française de ce document important. Les relations byzantino-égyptiennes au xe siècle gardèrent toujours les formes du bon voisinage et du respect mutuel. P. Y.

VIII. — Id., *La guerre sainte dans le monde islamique et dans le monde chrétien*, dans *Revue Africaine*, Alger, 1936, pp. 605-623. — Partant du concept de guerre sainte, l'auteur compare, sous ce rapport, l'attitude du monde islamique à celle du monde chrétien, tant latin que byzantin. La guerre sainte (*djihâd*), chez les Musulmans, est un devoir. L'auteur examine l'importance que Musulmans et Chrétiens attachent au principe d'universalité de la religion ou à l'idée de martyre. Une « guerre sainte » chrétienne, telle que les Croisades organisées par les Latins, relève du temporel. L'auteur en examine les motifs.

Géographiquement plus proches du monde arabe, les Byzantins restèrent néanmoins fidèles à la doctrine des premiers Pères de l'Église (Origène, Tertullien, Lactance) par leur aversion à l'égard de la guerre sainte. Nicéphore Phocas, le premier, lança l'idée d'une Croisade, mais le monde byzantin ne s'y associa jamais complètement et l'Église, dans un Saint Synode, s'indigna d'y voir mêler le concept de martyre. L'auteur conclut que « dans sa conception de la guerre sainte, la Chrétienté occidentale paraît plus proche de l'Islam que la Chrétienté byzantine » et que cette attitude adoptée à Byzance dès le dixième siècle est pour une bonne part responsable de la chute de l'empire romain d'Orient. F. N.

IX. — Id., *Quelques noms de personnages byzantins dans une pièce du poète Abû Firâs*, dans *Byzantion*, 11 (1936), pp. 451-460. — Le poète arabe Abû Firâs séjourna à Constantinople comme prisonnier (entre 962 et 966). L'auteur, en collaboration avec N. Adontz, examine dans quelques vers d'une de ses poésies, le *Diwân*, les mentions de personnages byzantins intéressant l'historien des guerres arabo-byzantines : le général Nicéphore Pastilas (v. 8), Théophile, frère de Corcuas, et Tzimiscès, le frère du précédent (v. 9), Léon Maléinos (v. 10), Isḥâq ibn Yahya, qui prit Antioche avec Michel Bourtzès et fut un des assassins de Nicéphore Phocas, en 969, Manuel, tué en Sicile en 965 (v. 11), (Michel) Bourtzès, futur conquérant d'Antioche, en 969, et Monastériotès, personnage peu connu, mais assez important dans l'armée de Léon Phocas (v. 12). Ces héros fameux, tombés dans l'oubli, reprennent ainsi leur place dans l'histoire des guerres arabo-byzantines du xe siècle. F. N.

X. — Id., *Une lettre du sultan Malik Nâṣir Hasan à Jean VI Cantacuzène*, dans *Annales de l'Institut d'Études Orientales de la Fa-*

culté des Lettres d'Alger (*AIEO*), 3, (1937), pp. 27-52. — Les empereurs byzantins se préoccupaient des conditions de vie des chrétiens sous domination musulmane. Une lettre du sultan mamlûk Malik Nâṣir Ḥasan à Jean VI Cantacuzène atteste cette préoccupation au milieu du XIVe siècle. On sait que Jean Cantacuzène essaya d'éliminer du trône l'héritier légitime, Jean V Paléologue. Encore rebelle, il était couronné empereur à Andrinople par le patriarche de Jérusalem, Lazare. Ce dernier était venu à Constantinople sous Andronic III, afin d'obtenir la confirmation impériale, que lui fut refusée, car il était l'objet de diverses accusations. Il dut donc rester à Constantinople jusqu'à ce que ses accusateurs eussent répondu à l'empereur au sujet de leurs allégations. Du vivant d'Andronic III, aucune réponse n'était parvenue à Constantinople. Après la mort de cet empereur (1341), Lazare fut mal traité par les partisans du Paléologue ; il se rangea alors du côté de Jean Cantacuzène. Quand celui-ci accéda au trône, il envoya Lazare en ambassade auprès du sultan Malik Nâṣir Ḥasan pour renouer les bonnes relations entre l'Égypte et Byzance et pour obtenir que Lazare fût installé sur le siège patriarcal de Jérusalem. Selon la lettre du sultan, ces demandes furent agréées par le souverain musulman. Cela s'explique par les intérêts commerciaux réciproques et par l'intention de protéger les minorités religieuses. L'auteur examine ensuite attentivement les conditions de vie des chrétiens dans les pays musulmans au cours du XIIIe et du XIVe siècles. On peut dire qu'en général, le sort de ces chrétiens était difficile, car les populations chrétiennes de ces régions, aussi bien que leurs chefs religieux, étaient des sujets du sultan, et l'intervention des empereurs byzantins en leur faveur n'était admise que dans la mesure où cela paraissait bon aux sultans. C'est ainsi que même le patriarche Lazare fut soumis à des supplices peu après avoir été installé par le même sultan. P. Y.

XI. — Id., *Deux documents arabes sur Bardas Skléros*, extrait des *Actes du Ve Congrès d'Études Byzantines*, dans *Studi Bizantini e Neoellenici*, 5 (1939), pp. 55-69. — Qalqašandî fournit deux textes d'archives relatifs à Bardas Skléros. Celui-ci, après avoir vu échouer sa rébellion, chercha refuge en territoire arabe. Un accord conclu le 26 mars 983 prévoyait la livraison de Skléros à Basile II, mais il resta lettre morte. Skléros et sa famille séjournè-

rent à Bagdad jusqu'en 986. En 986, Skléros signa un pacte avec le sultan Ṣamṣamal al-Daula et reprit sa campagne contre Basile. Le texte du pacte est transmis par Qalqašandî ; il prévoit que Skléros rendrait aux Arabes toute une série de localités, s'il parvenait à accéder au trône impérial. Toutes ces localités appartenaient au thème d'Asmosate et au thème de Mésopotamie. En 986, l'Empire était affaibli dans ces régions, car des localités importantes étaient aux mains des Arabes. Skléros échoua, fut pris, mais finalement l'empereur lui attribua le titre de curopalate. Qalqašandî mentionne une lettre écrite par le général Ḫutûr le Turc et reçue par Skléros le 9 mars 990, montrant que les Arabes n'étaient au courant ni de la fin de l'activité subversive de Skléros, ni de sa réconciliation avec Basile. L'auteur donne une traduction des deux textes de Qalqašandî. P. Y.

XII. — Id., *Deux Épisodes des relations diplomatiques arabo-byzantines au Xe siècle*, dans *Bulletin d'Études Orientales de l'Institut français de Damas, XIII* (1949-1950), pp. 51-69. — L'auteur met en lumière deux épisodes des relations diplomatiques entre Byzance et l'Islam au xe siècle.

L'ambassade de Léon Choirosphaktès à la cour de Bagdad (906-907) est liée à des préoccupations de politique intérieure propres au règne de Léon VI (886-912). Elle avait pour but de négocier un échange de prisonniers et vraisemblablement aussi le retour d'Andronic Doucas. On devine des dessous faits d'intrigues et d'alliances : Samonas, ministre byzantin d'origine arabe, est appuyé par Zoé Carbonopsina, bientôt mère de Constantin Porphyrogénète ; Andronic Doucas est victime des manœuvres de Samonas et, soutenu par le Patriarche Nicolas Mystique, il se révolte contre l'Empereur et se réfugie à Bagdad. Le second épisode a trait au statut de Chypre. L'île sert de base au général Himérios pour débarquer en Syrie et elle subit, en retour, des représailles musulmanes. L'évêque chypriote Démétrianos se rend à Bagdad avec une lettre du Patriarche Nicolas Mystique pour le calife de Bagdad, traitant du statut de Chypre. F. N.

XIII. — Id., *La date des expéditions mésopotamiennes de Jean Tzimiscès*, dans *Mélanges Henri Grégoire, II = Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Hist. orient. et slaves*, X (1960), pp. 99-108. — La *Jazîra* (Mésopotamie), convoitée par Nicéphore Phocas et par

Jean Tzimiscès, fut l'objectif des expéditions dirigées contre l'émir hamdanide de Mossoul. La date de ces expéditions, menées par Tzimiscès de concert avec le Domestique d'Orient Mélias, peut être fixée par un seul mot d'un texte arabe.

Après les études faites par F. Dölger et par Anastasievitch, l'auteur date l'expédition mésopotamienne de 972, et relève la mention de l'empereur (*'aʒîm ar-Rûm*) dans deux lettres du secrétaire de la chancellerie de Bagdad, Ibrâhîm aç-Çâbî'. F. N.

XIV. — Id., *Le cérémonial fâtimite et le cérémonial byzantin. Essai de comparaison*, dans *Byzantion*, 21 (1951), pp. 355-420. — Deux auteurs du xve siècle, Maqrîzî et Qalqašandî, décrivent le cérémonial fatimide du xiie siècle. Il semble que ce cérémonial ait des origines byzantino-égyptiennes, plutôt que persanes. Une comparaison peut le montrer. La disposition et la construction des palais, extérieurement différentes, avaient tant de points communs dans les salles et leurs dénominations qu'il est permis de penser à une influence byzantine sur les Fatimides. Les similitudes sont plus grandes pour la salle du trône et le trône lui-même. Les deux palais étaient entourés des diverses constructions abritant les services ou encore des magasins. Les fonctionnaires du palais se divisaient en deux catégories : ceux des services publics et ceux des services personnels du souverain. Il est possible d'établir une correspondance entre la plupart des fonctions byzantines et arabes, mais des deux côtés, certaines fonctions n'avaient pas leur homologue. La place de l'empereur byzantin et du calife fatimide, dans leurs empires respectifs, était la même : tous deux étaient les élus de Dieu devant lesquels se prosternaient leurs sujets. On trouve aussi les mêmes salutations, le même protocole de présentation devant le souverain, les mêmes gestes rituels, les mêmes expressions de respect dans les deux empires. Les insignes impériaux et ceux des califes présentaient aussi une analogie, mais l'appareil byzantin était plus riche et plus compliqué. Parmi les insignes arabes, la couronne (*tâj*) a connu une évolution considérable : imitant la couronne byzantine, elle prit finalement la forme d'un turban. Bien que le cérémonial fatimide fût plus militaire et hippique, on constate cependant le même goût du luxe, de la richesse et de la puissance visant à frapper l'imagination des spectateurs. Dans les deux cas, des éléments sont d'origine romaine (procession du Lundi de Pâques à Byzance et du Premier de l'An au Caire, dérivées du *processus*

consularis). D'autres éléments purement orientaux (prosternation, encensement, etc.), ont pu venir par des voies différentes à Byzance et en Égypte. Dans certains cas, le cérémonial fatimide a développé des cérémonies existant en Égypte lors de la conquête et qui étaient d'origine romano-byzantine (onction du Nilomètre, ouverture du Canal). Il y a aussi des influences abbasides, irano-turques et sassanides. P. Y.

XV. — Id., *Quelques « à côté » de l'histoire des relations entre Byzance et les Arabes*, dans *Studi medievali in onore di Giorgio Levi della Vida*, Rome, 1956, pp. 98-119. — En dehors des sources historiques de l'étude des relations byzantino-arabes, d'autres sources anecdotiques ont encore été peu étudiées, notamment les anecdotes relatives à l'échange d'ambassadeurs, auxquelles l'auteur essaie de trouver un fond historique ; ensuite la littérature concernant les Arabes réfugiés à Byzance ou les Byzantins réfugiés dans les territoires arabes. On en a assez d'exemples pour dire qu'au cours des trois premiers siècles de l'hégire, d'assez nombreux Arabes ont demandé asile dans l'empire où ils se convertissaient. D'autre part, des Byzantins cherchaient parfois abri dans les régions arabes. Dans la littérature anecdotique, il est aussi question de prisonniers de guerre. La même littérature traite également de l'idée que les Arabes se faisaient des Byzantins ; on peut constater que les premiers n'étaient pas très mal disposés vis-à-vis des seconds et que les écrivains byzantins sont encore plus impartiaux, malgré l'état de guerre entre les deux peuples à partir du VIIe siècle. P. Y.

XVI. — Id., *Les aventures d'un prisonnier arabe et d'un patrice byzantin à l'époque des guerres bulgaro-byzantines*, dans *Dumbarton Oaks Papers*, 19 (1956), pp. 51-72. — L'auteur traduit une histoire d'Ibrâhîm ibn al-Mahdî qui relate les aventures d'un Arabe, prisonnier dans l'empire byzantin, et d'un patrice byzantin, prisonnier en Bulgarie. Il constate un fond historique et un cadre chronologique artificiel qui va de Constant II à Léon V l'Arménien. Le récit est un écho populaire arabe des relations bulgaro-byzantines. Il est même possible que les aventures de Justinien II aient servi de fondement à cette légende. L'auteur du récit paraît connaître les données des géographes arabes relatives à la division de l'empire en thèmes, ainsi que la paix signée entre Léon V et Omurtag en 815/816. P. Y.

XVII. — ID., *Les sources arabes de l'histoire byzantine aux confins des Xe et XIe siècles*, dans *Mélanges R. Janin = Revue des Études Byzantines*, 19 (1961), pp. 284-314. — Les sources d'archives d'origine byzantine pour la deuxième moitié du xe siècle et la première moitié du XIe siècle, sont rares, mais on peut y suppléer en partie par des sources arabes. L'auteur traduit ici : 1) une lettre d'al-Mu'izz à Abû'l Ḥasan ʿAli al-Ikhshîd pour lui demander des secours pour les Musulmans de Crète (20 mai 961), 2) une lettre de menaces d'al-Mu'izz à Romain II au sujet de sa prise de possession de la Crète ; il signale aussi d'autres textes analogues. Les historiens arabes contemporains donnent aussi des informations au sujet de l'empire byzantin, notamment Thâbit b. Sinân, dont la chronique perdue est reprise par Ibn Miskawaih ; Hilâl aṣ-Ṣâbi, dont la chronique perdue a laissé des traces dans les chroniques postérieures ; et Ibn al-Qalânisî, Yaḥyâ b. Saʿîd et Abû'l-Faradj. L'auteur traduit les passages de ces historiens relatifs à des expéditions byzantines en Orient. Les plus intéressants parmi les historiens arabes postérieurs sont : Ibn al-Athîr, Ibn Ẓâfir, Sibṭ ibn al-Djauzî, Ibn Muyassar, Kamâl ad-Dîn et le poète et philosophe Abû'l-ʿAlâ'al Maʿarrî. P. Y.

XVIII. — ID., *La prise d'Héraclée et les relations entre Hārūn ar-Rashîd et l'empereur Nicéphore Ier*, dans *Byzantion*, 32 (1962), pp. 345-379. — Sous le règne de l'empereur Nicéphore Ier, l'armée byzantine a connu de lourdes défaites dans sa lutte contre les Arabes. Les indications des chroniqueurs byzantins à ce propos ne concordent pas avec celles des chroniqueurs arabes. Ces derniers sont beaucoup plus détaillés et, en général, mentionnent plus d'expéditions arabes dans les territoires de l'Empire que les chroniqueurs byzantins. L'auteur fait une analyse détaillée des données des sources arabes et byzantines au sujet des guerres arabo-byzantines au début du IXe siècle. Il essaie ensuite de mettre ces informations en parallèle. La prise d'Héraclée par les Arabes fut un événement considérable, sur lequel insistent particulièrement les chroniqueurs arabes. Au contraire, les chroniqueurs byzantins n'y attachent pas une grande importance. En outre, les historiens arabes mettent cet événement en relation avec la correspondance échangée entre Nicéphore Ier et le calife Hārūn ar-Rashîd. Les sources byzantines mentionnent aussi cette correspondance, mais dans des circonstances différentes. Le contenu de ces lettres est d'ailleurs présenté autrement dans les sources byzantines que dans les sources arabes. Selon les

sources arabes, l'empereur byzantin acceptait, dans une lettre adressée à Hārūn ar-Rashīd, de payer un tribut personnel aux Arabes, afin que ces derniers n'attaquent pas les possessions byzantines. L'auteur admet que Nicéphore Ier, ne pouvant pas combattre les Arabes à cause des difficultés intérieures, écrivit au moins une lettre au calife pour éviter la guerre. La date de cette lettre reste inconnue. Plus tard, certainement après la prise d'Héraclée par les Arabes, et pour les mêmes raisons, Nicéphore Ier préféra payer un tribut aux Arabes, plutôt que de continuer les hostilités. Les chroniqueurs arabes ont mis cette décision de l'empereur en relation avec la prise d'Héraclée. Le même événement est d'ailleurs si développé chez les chroniqueurs arabes qu'on ne peut plus distinguer la partie historique de la partie légendaire. P. Y.

XIX. — Id., *Les relations politiques et sociales entre Byzance et les Arabes*, dans *Dumbarton Oaks Papers*, 18 (1964), pp. 35-56. — L'histoire des relations pacifiques entre Byzance et les Arabes est peu étudiée. Cependant, la correspondance entre les souverains des deux pays était constante, aussi bien que l'échange d'ambassadeurs. Les nombreux traités de paix révèlent des contacts réguliers. Les ambassadeurs faisaient l'objet d'une surveillance discrète, mais pouvaient pratiquer leur religion ; ils pouvaient aussi transporter des marchandises qu'ils vendaient à leur profit. Les ambassadeurs musulmans étaient invités à la table impériale, bien que la réciproque n'existât pas dans les pays arabes. Une autre forme de relations étaient les pèlerinages chrétiens aux Lieux Saints ; ils mettaient en contact des masses populaires plus importantes. L'empire byzantin se montrait accueillant pour les réfugiés politiques et les prisonniers de guerre ; les mêmes facilités étaient réservées aux Byzantins renégats dans les régions arabes. Ces contacts étaient plus développés dans les régions frontalières. Les relations commerciales entre les deux empires n'ont jamais cessé. Les tarifs douaniers retrouvés aux frontières mentionnent des objets « autorisés », et on trouve des mentions analogues dans les traités commerciaux. P. Y.

XX. — Id., *La destruction de l'Église de la Résurrection par le calife Ḥâkim et l'histoire de la descente du feu sacré*, dans *Byzantion*, 35 (1955), pp. 16-43. — Malgré le traité de 1001, conclu entre Basile II et le fatimide Hâkim, ce dernier détruisit l'église de la Résurrection à Jérusalem, en 1009. Les sources chrétiennes attri-

buent cet acte à la haine de Ḥâkim contre les chrétiens ; les sources arabes l'attribuent à la provocation chrétienne. Il semble que Ḥâkim visait les chrétiens de son État, qui abusaient de la liberté religieuse accordée par le sultan. Les sources mentionnent dès le IXe siècle la cérémonie du feu sacré que l'émir de Bagdad avait tenté d'interdire, mais sans succès. Ḥâkim, pour empêcher la cérémonie, détruisit l'église dans laquelle elle était célébrée. P.Y.

XXI. — Id., *Sur deux termes militaires byzantins d'origine orientale*, dans *Byzantion*, 40 (1970), pp. 226-229. — À l'occasion d'un article de R. M. Bartikian à propos des termes militaires *χουσάριος* et *τραπεζίτης* de la stratégie byzantine, l'auteur fait une mise au point. Le premier de ces mots ne provient ni du latin *cursarius*, ni du grec *χώννυμι*, ni du slave *xusar*, ni du mot germanique *Hansa*, mais du mot arménien *xuzarkuk'*, pluriel de *xuzarku* ou du mot arménien *hetxuyz* qui signifie « celui qui cherche, qui s'informe, qui fouille, qui cherche la trace ». Le terme byzantin avait la même signification. Le second mot, qui signifiait « gardien de clisure », ne provient ni du perse *dardend*, ni de *därbân*, comme le proposait H. Grégoire, mais du mot arméno-perse *darpaspan*. P. Y.

XXII. — Id., *L'aventure caucasienne du spathaire Léon, le futur empereur Léon III*, dans *Revue des Études arméniennes*, N.S., 8 (1971), pp. 353-357. — Selon Théophane, le futur Léon III, avant son accès au trône, était un ami de Justinien II. Ce dernier, ayant appris que Léon nourrissait des projets dangereux pour son pouvoir, chargea son « ami » de provoquer des hostilités entre Alains et Abasges. Léon fut bien reçu en Alanie, et les Alains, poussés par lui, envahirent l'Abasgie. Justinien, qui se préoccupait surtout de Léon, essaya de placer son envoyé dans une situation critique. Mais les Alains cachèrent Léon en un lieu sûr, jusqu'au moment où il put rejoindre un détachement militaire byzantin et regagner Trébizonde, puis Constantinople. Étant donné que ce récit contient un très grand nombre de détails précis, l'auteur pense qu'il s'agit d'une source du début du VIIIe siècle mise à profit par Théophane ; il est même possible que Léon lui-même ait raconté cette aventure à quelqu'un de son entourage ou qu'il l'ait mise par écrit. P. Y.

CHRONIQUE

LES ÉTUDES BYZANTINES EN POLOGNE

C'est un éminent philologue classique, L. Sternbach (1864-1940) qui avait posé les fondements des études byzantines en Pologne. Il n'avait pas son pareil dans le domaine de la critique et dans celui de l'exégèse, ce qui était déjà apparu dans sa thèse de doctorat (1), où il avait mis au point et expliqué de nombreux fragments d'œuvres d'écrivains byzantins. Comme éditeur et commentateur d'œuvres encore inédites (2) et, plust ard, comme auteur de cinq dissertations concernant l'œuvre littéraire de Georgios Pisidès (3), Sternbach s'était encore mieux fait connaître. Ses publications avaient une importance considérable non seulement dans le domaine de la philologie, mais aussi dans celui de l'histoire, car elles apportaient des lumières nouvelles sur le siège de Constantinople par les Avares, en 625. Chercheur infatigable de manuscrits, éminent connaisseur de ceux-ci, Sternbach avait retrouvé et publié plusieurs œuvres, entre autres certains travaux de Photius (4), de Psellos (5) et de Constantin Manassès (6). Cependant, dans la suite, ce fut Grégoire de

(1) *Meletemata graeca*, Vindobonae, 1886.

(2) *Methodii patriarchae et Ignatii patriarchae carmina inedita*, *Eos*, III (1897), pp. 150-156 ; *Pisidae carmina inedita*, *Wiener Studien*, XIII (1891-1892) et XIV (1893).

(3) *De G. Pisidae apud Theophanem aliosque historicos reliquis* ; *De G. Pisidae carminibus historicis* ; *De G. Pisidae fragmentis in Suida servatis* ; *Observationes in G. Pisidae carmina historica* ; *Analecta Avarica*, *Rozpr. Wydz. Filol. PAU*, XXX (1899-1900).

(4) *Photii patriarchae opusculum paraeneticum* ; *Analecta Photiana*, *Rozpr. Wydz. Filol. PAU*, XX (1893).

(5) *Epitafium na Sklerajne*, *Rozpr. Wydz. Filol. PAU*, XIV (1891) ; *De Joanne Psello*, *Eos*, IX (1903), pp. 5-10.

(6) *Constantini Manassae Ecphrasis inedita*, *Symbolae Cwiklińśki*, Lwów, 1902 ; *Manassae versus inediti*, *Wiener Studien*, XXIV (1902) ; *Analecta Manassea*, *Eos*, VII (1901), pp. 180-194.

Nazianze qui retint toute son attention. Au cours d'une quarantaine d'années, Sternbach avait rassemblé des matériaux manuscrits en vue d'une publication critique des œuvres de Grégoire. Malheureusement, la guerre et plus tard la mort, au camp de concentration de Sachsenhausen, ne lui permirent pas de réaliser ses projets. Avant le début de la deuxième guerre mondiale, il a réussi encore à publier quelques contributions à l'étude de cette œuvre, qui, rassemblées, auraient formé un gros volume (1). Parmi celles-ci, la plus intéressante aux yeux d'un historien est dans doute celle qui contient la biographie de Grégoire (2). L'activité de Sternbach dans le domaine des études byzantines en général et, en particulier, dans celui des études byzantines en Pologne, a eu une importance énorme ; il avait découvert et mis à la portée d'un grand nombre de spécialistes de multiples sources qui, jusque-là, étaient demeurées soit complètement inconnues, soit inexplorées. Il était le premier savant en Pologne qui, grâce à son intérêt pour la littérature grecque, était entré en contact avec les écrivains byzantins, qu'il avait introduits dans la science polonaise. Les disciples de Sternbach continuèrent l'activité de leur maître dans le domaine des études byzantines et partagèrent aussi, dans une large mesure, l'intérêt qu'il avait porté aux écrivains byzantins. Il convient de nommer ici, en premier lieu T. Sinko (1877-1966), J. Sajdak (1882-1967), G. Przychocki (1884, 1947) et S. Skimina (1886-1963). De même que Sternbach, ils furent attirés par la riche personnalité de Grégoire de Nazianze.

T. Sinko lui a consacré plusieurs de ses travaux. On peut y distinguer deux groupes : dans le premier, l'auteur a classé les manuscrits des discours de Grégoire, dont il a fixé la chronologie. Il a déterminé aussi l'endroit où ils avaient été prononcés, en élucidant l'his-

(1) *De Gregorio Nazianzeno Homeri interprete*, *Stromata Morawski*, Cracoviae, 1908 ; *Dilucidationes Nazianzenicae*, I et II, *Eos*, XVI (1910), pp. 11-25 ; XVII (1911), pp. 36-44 ; *Glossarium Parisinum in Gregorii Nazianzeni Carmina*, *Sprawozd. PAU*, XIV (1909) ; *Quaestiones prosopographicae de S. Olympiade*, *ibid.*, XV (1910) ; *Źródła rękopiśmienne do edycji pieśni Grzegorza z Nazjanzu*, *ibid.* ; *Wpływy aleksandryjskie i późniejsze u Grzegorza z Nazjanzu*, *ibid.*, XXVII (1922) ; *Prolegomena in carmina Gregorii Nazianzeni*, *ibid.*, XXX (1925).

(2) *Gregorii Nazianzeni carmina*, rec. Leo STERNBACH, vol. I, 1, 1911.

toire de leur texte (1). Dans le deuxième, il a classé, sur le plan chronologique, les œuvres poétiques de Grégoire, en donnant un aperçu de tout le patrimoine poétique de celui-ci et en rectifiant certaines dates de sa biographie (2). Comme T. Sinko s'intéressait aussi aux autres Pères de l'Église, il avait traduit en polonais des homélies choisies de Basile le Grand, quelques écrits de Grégoire de Nysse, ainsi que 57 homélies de Jean Chrysostome (3). On lui doit en outre un manuel de *Littérature grecque*, très détaillé, dont le 3e tome (4) comprend la période allant du IVe au VIIIe siècle, et intéresse, par conséquent, la littérature byzantine. L'auteur y a inséré les biographies des écrivains de cette époque, en analysant leur œuvre littéraire et en rendant compte du sujet des œuvres, de la langue, du style, de la forme de celles-ci, etc. Il s'appuie sur une bibliographie extrêmement riche. L'étonnante érudition de l'auteur, sa parfaite connaissance du sujet font de sa *Littérature* une œuvre classique.

G. Przychocki, qui a présenté une dissertation sur les épîtres de Grégoire de Nazianze (5) comme thèse d'agrégation, s'est consacré aux problèmes de l'épistolographie. Sa connaissance approfondie des manuscrits contenant les épîtres de Grégoire lui a permis de publier des travaux intéressants sur la rhétorique et le rythme des épîtres en question, ainsi que sur la théorie épistolaire gréco-romaine (6).

(1) *Studia nazianzenica*, I, *Rozpr. Wydz. Filol. PAU*, XLI (1906) ; *De Gregorii Naztanzeni laudibus Macchabeorum*, *Eos*, XIII (1907), pp. 1-29 ; *De Cypriano Martyre a Gregorio Nazianzeno laudatio*, *Rozpr. Wydz. Filol. PAU*, LIII (1916) ; *De traditione orationum Gregorii Nazianzeni*, I : *De traditione directa* (*Meletemata Patristica*, II, *PAU*, 1917) ; *De traditione indirecta* (*ibid.*, 1923) ; *De Nicephoro ... Gregorii Nazianzeni imitatore*, *Eos*, XII (1906), pp. 91-97.

(2) *Chronologia poezji św. Grzegorza z Nazjanzu*, *Sprawozd. z posiedzeń PAU*, XLVIII (1947), pp. 147-156 ; *Poezja św. Grzegorza z Nazjanzu*, in : J. M. Szymusiak, *Grzegorz Teolog*, Poznań, 1965, pp. 345-413.

(3) Bazyli Wielki, *Wybór homilii i kazań*, Kraków, 1947 ; Grzegorz z Nyssy, *Wybór pism*, Warszawa, 1963 ; Jan Złotousty, *Homilie na listy pasterskie św. Pawła i na list do Filoteusza*, Kraków, 1949 ; Jan Złotousty, *Dwadzieścia homilij i mów*, Kraków 1947.

(4) *Literatura grecka*, III, 2, Wrocław, 1954.

(5) *De Gregorii Nazianzeni epistulis quaestiones selectae*, *Rozpr. Wydz. Filol. PAU*, 1913.

(6) *Watykańskie rękopisy listów św. Grzegorza z Nazjanzu wraz z dodatkiem odnoszącym się do studiów nad św. Grzegorzem*, *Eos*, XVI (1910), pp. 100-136 ; *De Gregorii Nazianzeni epistolarum codicibus Laurentianis*, *Wiener Studien*, XXXIII (1911) ; *De Gregorii Nazianzeni epistalarum codicibus Britannicis qui Londini, Oxoniae, Cantabrigiae asservantur*, *Rozpr. Wydz. Filol. PAU* (1913) ; *De Gregorii Nazianzeni epistulis quaestiones selectae*, *ibid.*

Sa connaissance de l'histoire des épîtres de Grégoire (1) l'a amené à présenter la synthèse des recherches poursuivies par lui dans ce domaine.

J. Sajdak s'est spécialisé dans le domaine de la patristique. Lui aussi avait voué une sympathie particulière à Grégoire de Nazianze, comme en témoignent de nombreuses publications (2). L'auteur y soumet à une analyse critique le discours prononcé en l'honneur de Hiéron et attribué à Grégoire ; il recherche l'influence de Grégoire sur les orateurs qui lui ont succédé et fait une synthèse des recherches qu'il avait poursuivies pendant plusieurs années dans les bibliothèques italiennes et suisses, ainsi que dans celles de Vienne, Londres et Paris, au sujet des manuscrits des scoliastes et des commentateurs de Grégoire. En dehors de brèves contributions, on lui doit aussi un travail intéressant concernant les chants religieux byzantins (3), dans lequel il a démontré l'existence de liens qui unissent ces chants aux poésies ainsi qu'aux discours de Grégoire. L'auteur a même consacré à Grégoire tout un volume publié par les soins d'une maison d'édition dont il était rédacteur en chef (4). Il s'intéressait aussi à Grégoire de Nysse (5), à l'œuvre littéraire de Jean le Géomètre (6), ainsi qu'à l'encyclopédie *Souda* (7). Parmi ses publications, il faut encore citer l'*Histoire de la Littérature byzantine* qui couvre la péri-

(1) *Historia listów Grzegorza z Nazjanzu, Rozpr. Wydz. Filol. PAU,* LXVII 1946).

(2) *Quaestiones Nazianzenicae, Eos,* XV (1909), pp. 18-48 ; *De Gregorio Nazianzeno posteriorum rhetorum grammaticorum lexicographorum fonte, ibid.,* XVI (1910), pp. 94-99 et XVIII (1912), pp. 1-30 ; *Historica critica scholiastarum et commentatorum Gregorii Nazianzeni,* I ; *De codicibus scholiastarum et commentatorum Gregorii Nazianzeni. Accedit appendix de Pseudogregorianis et Gregorii encomiis, Meletemata Patristica,* I (1914) ; *Nazianzenica, Eos,* XV (1909), pp. 123-129 et XVI (1910), pp. 87-93 ; *Die Scholiasten zu den Reden Gregors von N., Byzantinische Zeitschrift,* XXX (1930), pp. 268-274.

(3) *De Gregorio Nazianzeno poetarum christianorum fonte, Arch. Filol. PAU,.* I (1917).

(4) *Pisma Ojców Kościoła w polskim tłumaczeniu,* réd. J. SAJDAK, Poznań, 1924-1963 (vol. XV, Grzegorz z Nazjanzu ; vol. XXII, Jan Chryzostom).

(5) *De oratione « eis ton euangeliston ... » Gregorio Nysseno adscripta, Eos,* XXI (1916), pp. 1-20.

(6) *Joannis Geometrae carmen, ibid.,* XIV (1919-1920), pp. 43-44 ; *Spicilegium Geometrae, ibid.,* XVIII (1929), pp. 191-198 et XXXIII (1930-1931), pp. 521-534

(7) *Liber Suda,* Poznań, 1934, *Pozn. Tow. Przyj. Nauk, Prace Komisji Filol.* VII, fasc. 1, pp. 249-272.

ode comprise entre les années 324 et 1453 (1). L'auteur y a aussi pris en considération la littérature populaire, à côté des œuvres de théologiens, d'écrivains, de poètes et d'historiens. La version polonaise d'une anthologie de textes allant de Grégoire de Nazianze jusqu'au conte populaire de Callimachos et Chrysorrhoe, c'est-à-dire du IVe au XIVe siècle (2), peut être considérée comme un recueil complémentaire à la *Littérature byzantine.*

S. Skimina a étudié le rythme de la prose de beaucoup d'œuvres de Jean Chrysostome, afin de pouvoir établir leurs dates et déterminer leur authenticité (3). Quant à Chrysostome lui-même, l'auteur lui avait consacré un article (4).

S. Hammer (1883-1955) fait partie du même cercle de savants. Il s'intéressait surtout à la littérature populaire de Byzance (5), ainsi qu'au système d'enseignement byzantin (6).

L'œuvre littéraire de Grégoire de Nazianze a attiré l'attention de nombreux savants polonais, comme nous l'avons déjà signalé ci-dessus. Parmi eux, nous citerons encore le nom de J. Dziech, auteur d'un travail qui étudie l'influence exercée par les cyniques et les stoïciens sur les œuvres de Grégoire (7), et celui de J. M. Szymusiak. Ce dernier a commencé ses recherches sur l'œuvre de Grégoire du point de vue théologique (8), mais ses études ultérieures concernant l'œuvre et la personnalité de ce grand Cappadocien l'ont amené à lui consacrer une monographie détaillée (9). L'auteur y a inclus des renseignements qui, tout en se rapportant aux événements de la vie de Grégoire, sont envisagés à la lumière de son temps, de

(1) *Wielka literatura powszechna*, IV, pp. 681-760.

(2) *Op. cit.*, VI, pp. 850-863.

(3) *De Joannis Chrysostomi rhytmo oratio, Archiw. Filol. PAU*, 1927 ; *De Joannis Chrysostomi libelli varietate, Eos*, XXXII (1929), pp. 711-730 ; *Chrysostomicum, ibid.*, XXXIII (1930-1931), p. 162.

(4) *De Joanne Chrysostomo « demagoge », Przegl. Teolog.*, IV, Lwów, 1923, pp. 34-48.

(5) *Neograeca, Prace Nauk Uniw. Pozn.*, III (1920) ; *De rerum naturae sensu apud poetas medii aevi Graecobarbaros, Eos*, XXII (1917), pp. 24-56.

(6) *Michał Psellos jako pedagog, Przegl. klas.*, V, Lwów 1939, fasc. 6-8, pp. 505-543.

(7) *De Gregorio Nazianzeno diatribae quae dicitur alumno, Lucubratio* I, *De locis a diatriba oriundis*, Pozuań 1925.

(8) *Éléments de théologie de l'homme selon Grégoire de Nazianze*, Roma, 1963.

(9) *Grzegorz Teolog*, Poznań, 1965.

ses études, de son activité et de son œuvre. Il a surtout consacré une place importante à l'analyse de ses idées philosophiques, ascétiques et théologiques. En enrichissant les connaissances qu'on possédait à l'époque sur Grégoire, il a considérablement élargi le domaine de la science et y a introduit plus d'ordre. Sa monographie contient en outre, sous forme de suppléments, un recueil de poèmes de Grégoire, cinq épitaphes et dix de ses discours. Les autres discours de Grégoire, au nombre de 35, ont été traduits en polonais et publiés dans un travail collectif (1). La Pologne est donc le seul pays où l'on ait actuellement traduit tous les discours de Grégoire de Nazianze.

La personnalité d'Athanase le Grand (2) et, plus particulièrement, ses deux œuvres intitulées : *Apologie à l'empereur Constance* et *Apologie pour sa fuite* avaient suscité, précédemment, l'intérêt de Szymusiak. Ces deux œuvres, il les a publiées en se conformant aux exigences les plus récentes de la critique textuelle (3).

Les philologues classiques disposent de quelques organes dans lesquels il arrive que des chercheurs publient des travaux touchant au domaine des études byzantines, comme, p. ex., l'article de A. Kempfi sur Synésios de Cyrène (4). L'auteur y a présenté la silhouette de l'évêque de Cyrène et a brièvement caractérisé son œuvre. Son étude nous apprend que la première traduction latine du *Miroir* avait déjà paru en Pologne au XVIe siècle et que l'*éditio princeps* faisait partie de la bibliothèque royale de Sigismond Auguste. C'est à Kempfi que l'on doit la première traduction polonaise du *Miroir*, discours adressé à l'empereur Arcadius (5).

Une autre publication qui mérite notre attention est un essai de M. Starowieyski sur la vie et l'œuvre d'Énée de Gaza (6). M. Starowieyski a donné aussi une traduction polonaise des épîtres d'Énée de Gaza, accompagnée de commentaires (7). Puisqu'il est question de

(1) *Grzegorz z Nazjanzu, Mowy wybrane*, Warszawa, 1967.

(2) *Un portrait d'Athanase d'Alexandrie, Recherches de Science Religieuse*, XXV (1948), pp. 464-468.

(3) ATHANASE D'ALEXANDRIE, *Apologie à l'empereur Constance. Apologie pour sa fuite*. Introduction, texte critique et notes de J. M. SZYMUSIAK, Paris, 1958 (*Sources chrétiennes*, nr. 56).

(4) *O Synezjuszu z Kyreny i jego Zwierciadle Królewskim, Περὶ βασιλείας, Meander* (1962), fasc. 6, pp. 307-317.

(5) *Ibid.* (1962), fasc. 9, pp. 441-454 ; fasc. 10, pp. 487-502.

(6) *Eneasz z Gazy i jego listy, ibid.* (1973), fasc. 1, pp. 3-22.

(7) ENEASZ Z GAZY, *Listy, ibid.* (1973), fasc. 2-3, pp. 93-108.

traductions, il convient d'en rappeler au moins quelques-unes. Ainsi, p. ex., c'est à W. Klinger que l'on doit la publication des épîtres de l'empereur Julien (1). J. Wolski y a ajouté une importante préface et des commentaires détaillés. W. Krzyżaniak a traduit des épîtres de Basile le Grand (2) ; L. Małunowicz, un choix de discours de Libanios (3) ; A. Konarek, l'*Histoire secrète* de Procope de Césarée (4), et A. Bober a élaboré une anthologie détaillée des Pères de l'Église (5). Quant aux autres traductions, nous en parlerons plus loin.

C'est donc grâce à la philologie classique que les études byzantines ont pénétré dans la science polonaise. Les philologues s'intéressaient à la littérature byzantine surtout parce que ses débuts coïncidaient avec la fin de la littérature antique. Par conséquent, les études byzantines étaient plus ou moins indirectement liées à leurs recherches. Il en était de même pour les historiens.

Les contacts polono-byzantins n'étaient que très rarement directs. Ce n'est qu'à l'époque du déclin de Byzance, quelques dizaines d'années avant sa chute définitive, qu'il se sont marqués d'une façon plus nette, mais ils se développent presque exclusivement dans un seul domaine. Notre pays n'était lié à Byzance par aucun lien économique, comme c'était le cas pour Venise ou Gênes, par aucun lien politique, comme c'était le cas pour les principautés latines. La Pologne n'était pas non plus située dans la zone d'influence byzantine, comme, p. ex., les états des Slaves méridionaux. Les voies de la Pologne et celles de Byzance ne commencèrent, par conséquent, à s'entrecroiser qu'au moment où son sort fut lié à celui de la Russie, pays qui avait été christianisé par Byzance et qui, par conséquent, demeurait sous la dépendance du patriarcat de Constantinople. Du moment où une partie de la Russie fut intégrée dans l'État polonais, ses habitants, schismatiques, devinrent sujets du roi de Pologne qui, catholique lui-même et souverain d'un pays catholique, devint du coup, conformément aux usages de l'Église orientale, leur protecteur et se trouva placé à leur tête. Les rois de Pologne, voulant mettre fin à cette situation paradoxale, cherchèrent une solution dans l'u-

(1) Julian Apostata, *Listy*, Wrocław-Warszawa-Kraków, 1962.
(2) Bazyli Wielki, *Listy*, Warszawa, 1972.
(3) Libanios, *Wybór mów*, Wrocław-Warszawa-Kraków 1953.
(4) Prokopiusz z Cezarei, *Historia sekretna*, Warszawa, 1969.
(5) *Antologia patrystyczna*, Kraków 1965.

nion des Églises orientale et occidentale, et, comme ces efforts étaient restés infructueux, ils essayèrent de conclure une union particulière entre l'Église orthodoxe russe et l'Église romaine, ce qui donna lieu à des contacts avec les autorités laïques et ecclésiastiques de Constantinople. C'est pourquoi le nom de Byzance se trouve surtout dans les travaux scientifiques polonais dont les auteurs s'intéressaient à l'histoire de l'Église grecque en Pologne. Il convient de citer ici, entre autres, A. Lewicki (1841-1899) (1), A. Prochaska (1852-1930) (2), H. Likowski (1876-1932) (3), J. Fijałek (1864-1936) (4). Mais notre attention sera tout d'abord retenue par la monographie détaillée de K. Chodynicki (1890-1942), consacrée à l'histoire de l'Église orthodoxe en Pologne (5). Son auteur, après avoir brièvement présenté la théorie des canonistes grecs concernant le rôle et les droits de l'Église, décrit la manière dont, en se fondant sur cette théorie, le roi Casimir le Grand obtint de l'empereur de Byzance et du patriarche de Constantinople le droit de faire revivre, dans les limites de son État, la métropole de Halicz, qui devait dépendre directement du patriarche de Constantinople et non pas des autorités ecclésiastiques qui résidaient en Russie moscovite. Le roi Ladislas Jagellon continua la politique de Casimir le Grand. L'auteur décrit en détail les relations de ce roi avec l'empereur de Byzance et le patriarche de Constantinople, ses démarches ultérieures pour maintenir cette métropole autocéphale et ensuite pour réaliser l'union des Églises. Il nous rapporte aussi les échos que le concile de Florence avait eus en Pologne.

Le premier historien polonais qui se soit intéressé aux études byzantines en tant que domaine particulier, est O. Halecki (1890-1973). Lui aussi était attiré par les problèmes concernant l'union des Églises, mais dans ses travaux, il les étudie comme une partie des rela-

(1) *Sprawa unii kościelnej za Jagiełły*, *Kwartalnik Historyczny*, XI (1897), pp. 310-337 ; *Unia Florencka w Polsce*, Kraków, 1889.

(2) *Obedyencya metropolity kijowskiego Grzegorza Camblaka złożona Marcinowi V*, *Kwartalnik Historyczny*, X (1896), pp. 645-665 ; *Dążenie do unii cerkiewnej za Jagiełły*, *Przegląd Powszechny*, XIII (1896), fasc. 6, pp. 329-351 ; fasc. 7, pp. 42-64 ; *Król Władysław Jagiełło*, 2 vol., Kraków, 1908.

(3) *Kwestya Unii Kościoła Wschodniego z Zachodnim na soborze konstancjeńskim*, *Przegląd Kościelny*, VIII (1905), pp. 510-519 ; IX (1906), pp. 7-20, 168-186.

(4) *Biskupstwa greckie na ziemiach ruskich od połowy wieku XIV*, *Kwartalnik Historyczny*, XI (1897), pp. 1-64.

(5) *Kościół prawosławny a Rzeczpospolita Polska 1370-1632*, Warszawa, 1934.

tions internationales (1). D'après lui, la séparation qui avait eu lieu entre les deux Églises aurait pu être évitée, ou bien un accord aurait pu être trouvé, lorsqu'elle était devenue un fait accompli. Cette séparation avait causé de grands préjudices à toute la chrétienté, et, en particulier, aux Grecs, et ceci non seulement parce qu'elle était la cause de conflits permanents entre eux et le monde latin, mais aussi parce qu'elle rendait difficile l'organisation d'une action commune contre les Turcs. L'auteur insiste particulièrement sur l'activité déployée par le Saint-Siège afin d'aboutir à l'union et de venir en aide, militairement, à l'Empire. Dans une monographie détaillée consacrée au voyage de l'empereur de Byzance, Jean V, en Occident, Halecki, en se fondant en partie sur des documents d'archives demeurés jusqu'alors inconnus, retrace le cours des pourparlers qui avaient eu lieu entre l'empereur Jean V Paléologue et le Saint-Siége au sujet de l'union et du secours que Byzance espérait obtenir de l'Occident (2). Halecki a traité encore d'un autre problème, la « question d'Orient », autrement dit la lutte pour la domination sur les détroits et sur le bassin méridional de la Méditerranée, ainsi que le rôle de Byzance dans la formation des États d'Europe Orientale (3). L'un de ses travaux traite d'un problème qui, jusqu'à présent, est un objet de controverse : l'expédition de Varna. Se basant sur des lettres, demeurées inconnues jusqu'alors et écrites par un témoin oculaire des événements, l'auteur constate qu'en dépit de l'opinion courante, le roi Ladislas Warñeńczyk n'avait pas rompu le traité conclu avec le sultan Mourad, pour la bonne raison qu'il n'y avait pas eu de traité. Il n'existait qu'un projet de traité, sur lequel les délégués du roi, Hunyady et Brankovič, s'étaient mis d'accord avec le parti turc, à Andrinople, au mois de juin 1444. Ce projet avait été soumis pour ratification au jeune roi, à Šegedyn,

(1) *Przełom w dziejach unii kościelnej w XIV w.*, *Przegląd Powszechny* (1929), fasc. 182, pp. 276-297 ; *Le problème de l'Union des Églises. La Pologne au VIe Congrès International des Sciences Historiques*, Oslo 1928, Varsovie 1930, pp. 119-140 ; *Rome et Byzance au temps du grand schisme d'Occident*, Lwów 1937.

(2) *Un empereur de Byzance à Rome. Vingt ans de travail pour l'union des Églises et pour la défense de l'Empire d'Orient*, 1355-1375, Warszawa, 1930 ; *Two Paleologi in Venice, 1370-1371*, *Byzantion*, XVII (1944-1945), pp. 331-336.

(3) *La formation des grands états dans l'histoire de l'Europe Orientale, ses divisions en époques, son milieu géographique et ses problèmes fondamentaux*, Ve Congrès International des Historiens à Bruxelles, 1923, pp. 23-40 ; *La question d'Orient au XIVe s.*, Paris, 1930.

mais il fut rejeté par lui (1). Halecki s'intéressait aussi aux relations polono-byzantines (2).

L'intérêt croissant dont jouissaient en Pologne les études byzantines donna lieu à la création, en 1935, de la première Chaire d'Histoire de Byzance dans ce pays, à l'Université de Varsovie. K. Zakrzewski (1900-1941), qui en devint le premier titulaire, s'était déjà fait connaître par des travaux intéressants sur le déclin de l'Empire Romain et les débuts de Byzance. Il avait choisi pour sujet de sa thèse d'agrégation les rapports nationaux et sociaux dans l'Empire d'Orient de 393 à 404, c'est-à-dire depuis le moment où Rufin avait pris le pouvoir en tant que ministre souverain jusqu'à la mort de l'impératrice Eudoxie. L'auteur expose les conditions qui firent naître la haine des masses populaires contre Rufin et, dans la suite, contre son successeur Eutrope. Il analyse le programme du parti national afin de prouver que son but était d'éliminer complètement les Germains de la vie publique, d'arracher le pouvoir des mains de la camarilla de la cour et de le confier à un groupe de personnes, choisies dans les couches sociales supérieures (3). Quelques autres publications, plus brèves, se rapprochent, par leur sujet, du travail en question. Dans deux d'entre elles, l'auteur étudie les raisons de la politique pro-chrétienne des successeurs immédiats de Julien l'Apostat. Ils voyaient notamment dans la nouvelle religion l'élément qui pouvait unir toutes les classes sociales et tous les groupes nationaux de l'Empire. Cet espoir fut déçu dans une large mesure. Le christianisme avait créé, d'après Zakrzewski, un nouveau type de civilisation, basée sur les traditions de l'antiquité, mais il n'avait su ni éliminer les antagonismes sociaux, ni créer le sentiment d'une appartenance nationale commune (4). Dans un autre de ses travaux, l'auteur a montré d'après l'exemple d'Anthémios, un des ministres

(1) *The Crusade of Varna : a discussion of controversial Problems*, New York, 1943.

(2) *Le rôle de la Pologne dans l'histoire de l'Union des Églises*, Leodium, 1928 ; *Rome et Byzance dans l'histoire de la Lithuanie*, Paris, 1933 ; *La Pologne et l'Empire byzantin*, *Byzantion*, VII (1932), pp. 41-67 ; *La Pologne et la question d'Orient, de Casimir le Grand à Jean Sobieski*, *La Pologne au VIIe Congrès International des Sciences Historiques*, I, Varsovie, 1933, pp. 431-443 ; *From Florence to Brest, 1439-1596*, Rome, 1958.

(3) *Rządy i opozycja za cesarza Arkadiusza*, Kraków, 1927.

(4) *La politique Théodosienne*, *Eos*, XXX (1927), pp. 339-345 ; *Le parti théodosien et son antithèse*, *Eos*, Supplementa, Leopoli, 1931.

les plus doués de l'empereur Arcadius, la situation difficile dans laquelle se débattait l'État byzantin, menacé à l'Ouest par la politique hostile de Stilichon, à l'Est par les invasions perses et, à l'intérieur, déchiré par les querelles religieuses ainsi que par les conflits incessants entre la population autochtone et les Germains enrôlés dans l'armée. L'auteur met l'accent sur la vitalité de l'État byzantin naissant, qui put surmonter ces obstacles et entrer dans une ère nouvelle (1). Parmi les œuvres de Zakrzewski qui font partie du domaine des études byzantines, en dehors d'une dissertation dont les dimensions sont restreintes et dans laquelle l'auteur examine la compétence et le rôle du consistoire (2), il faut citer son travail le plus intéressant peut-être : une étude au sujet de la transition de l'antiquité au Moyen Âge (3). L'auteur considère la fin du VIe et le début du VIIe siècle comme la limite entre ces deux époques, étant donné que le règne de l'empereur Justinien, par ses traditions, ses tendances et sa politique, doit être considéré comme une continuation de l'ancien Empire Romain, car cet empereur lui-même ne s'était jamais rendu compte que tout, aussi bien l'avenir de Byzance que son rôle historique, était tourné vers l'Orient. Les successeurs de Justinien suivaient la même voie, fascinés comme lui par la vision d'un État universel. Les invasions des Slaves et des Arabes mirent fin à ces rêves ambitieux. C'est de ce moment-là que date la fin de l'Antiquité et le début du Moyen Âge en Europe Orientale. Une dizaine d'années plus tard, G. Ostrogorsky exprimera presque la même opinion (4). L'une des dernières œuvres de K. Zakrzewski est son *Histoire de Byzance*, manuel à l'usage des écoles d'enseignement supérieur ; malheureusement, l'auteur n'a pas eu le temps de l'achever et le texte s'arrête brusquement à l'année 1204 (5).

L'influence de ce savant ne se limite pas uniquement aux œuvres qu'il nous a laissées. Comme Halecki avait été le premier historien polonais à s'occuper de l'histoire de Byzance en tant que discipline

(1) *Un homme d'État du Bas-Empire : Anthémios*, *Eos*, XXXI (1928), pp. 417-438.

(2) *Le consistoire impérial du Bas-Empire*, *ibid.*, pp. 405-417.

(3) *Cezura między starożytnością a średniowieczem w świetle historii bizantyjskiej*, *Pamiętnik V Powszechnego Zjazdu Historyków Polskich w Warszawie 1930*, I, pp. 72-99.

(4) *Geschichte des byzantinischen Staates*, München, 1963, p. 72.

(5) *Dzieje Bizancjum*, *Wielka Historia Powszechna*, IV/I, Warszawa.

particulière, de même Zakrzewski fut le premier représentant de cette discipline dans nos Universités. C'est lui qui, le premier, choisit pour sujet de ses cours l'histoire de Byzance et fit de cette matière l'objet de ses séminaires. L'invasion nazie, dont il fut la victime, mit fin à ses efforts et à sa vie. Aussi lorsqu'on procéda, après la guerre, au rétablissement de l'enseignement supérieur en Pologne, la chaire d'Histoire de Byzance ne put être rétablie parce que — entre autres raisons — il ne se trouva pas de candidat qui aurait pu en assumer la charge.

Ce ne fut qu'en 1957 qu'on créa, à l'Université de Łódź, un Centre d'Histoire de Byzance, dont la direction fut confiée à l'ancienne disciple de K. Zakrzewski, H. Evert-Kappesowa.

Parmi les sujets qui requirent l'attention de celle-ci, on peut distinguer quelques questions principales. Le premier problème qui l'ait sollicitée fut le Concile de Lyon. Dans quatre articles publiés sous un meme titre général, « Une page de l'histoire des relations byzantino-latines » (1), l'auteur soumet à une minutieuse analyse les problèmes suivants : a) les relations de l'empereur Michel VIII Paléologue avec la Papauté pendant la période qui précéda le Concile et durant celui-ci, ainsi que les raisons qui déterminaient l'action des deux parties ; b) l'attitude des différentes classes de la société byzantine à l'égard de l'union, ainsi que le fondement de cette attitude, considéré du point de vue social et religieux ; c) les raisons qui expliquent pourquoi cette union échoua. Le deuxième problème qui a été l'objet des recherches de H. Evert-Kappesowa était les relations byzantino-latines à la veille de la chute de l'Empire Byzantin (2). Dans deux articles, l'auteur attira l'attention sur les sources des conflits, de nature politique, économique et religieuse, entre Byzance et l'Occident, en montrant que l'unité chrétienne n'était qu'un mythe, que, par contre, la réalité politique était de nature à décourager les Byzantins de chercher un appui en Occident contre l'avalanche turque. Le troisième problè-

(1) *Byzance et le St-Siège à l'époque de l'Union de Lyon*, *Byzantinoslavica*, XVI (1955), pp. 297-317 ; *Le clergé byzantin et l'Union de Lyon*, *ibid.*, XIII (1952), pp. 68-92 ; *La société byzantine et l'Union de Lyon*, *ibid.*, X (1949), pp. 28-41 ; *La fin de l'Union de Lyon*, *ibid.*, XVII (1959), pp. 1-18.

(2) *Stronnictwo antylacińskie w Konstantynopolu w przeddzień jego upadku*, *Przegląd Historyczny* (1949), fasc. 40, pp. 128-144 ; *La tiare ou le turban*, *Byzantinoslavica*, XIV (1953), pp. 245-257.

me que l'auteur entreprit d'étudier était celui des conditions économiques et sociales de Byzance au cours de la période qui s'étend entre le VIIe et le IXe siècle. Dans son premier article concernant ce sujet, l'auteur a résumé la discussion scientifique concernant le sujet suivant : était-ce le régime de communauté ou la possession individuelle de la terre qui dominait à Byzance entre le VIIe et le IXe siècle ? (1) Le problème concernant la campagne byzantine avait été repris par l'auteur et traité d'une façon beaucoup plus détaillée dans un autre travail, publié sous forme de livre (2). En se fondant sur de nombreuses sources, l'auteur y a donné la caractéristique de la grande et de la petite propriété foncière en Égypte byzantine, en Asie Mineure et dans la péninsule Balkanique, tout en étudiant l'influence exercée par la colonisation slave sur le régime social de la campagne.

Elle a repris une fois de plus le sujet de la grande propriété foncière dans un autre article, où elle fait la comparaison entre la propriété rurale à caractère agraire du VIIIe siècle et la propriété industrialisée du milieu du IXe siècle (3). D'autre part, elle a aussi consacré au problème de la colonisation slave quelques autres travaux, plus brefs, comme, p. ex., une communication concernant l'installation des Slaves sur les territoires byzantins (4), un article où elle étudie les transformations ethnique et sociale entraînées par la colonisation slave (5), ainsi qu'une étude où, en se fondant sur les *Miracula Sancti Demetrii*, elle décrit et analyse les attaques des Slaves dirigées contre Thessalonique au cours du VIe et du VIIe siècle (6). En collaboration avec ses disciples W. Ceran et S. Wiśniewski, elle a publié un travail où elle étudie l'attitude de l'impératrice Théodora vis-à-vis de Bélisaire et de sa femme Antonine, ainsi que le rôle joué

(1) *Wieś bizantyjska i jej struktura w świetle badań współczesnej historiografii burżuazyjnej i radzieckiej*, *Zeszyty Naukowe Uniwresytetu Łódzkiego*, Ser. I, 1955, fasc. 1, pp. 47-79.

(2) *Studia nad historią wsi bizantyjskiej w VII-IX w.*, Łódź, 1963.

(3) *Une grande propriété foncière du VIIIe s. à Byzance*, *Byzantinoslavica*, XXIV (1963), pp. 32-40.

(4) *Quelques remarques sur la colonisation slave*, *Actes du XIIe Congrès International des Études Byzantines*, II, Beograd, 1964, pp. 79-81.

(5) *Recherches sur la colonisation slave à Byzance*, *Revue des Études Sud-Est Européennes*, VII (1969), pp. 63-71.

(6) *Słowianie pod Tesalonika* in : *Księga ku czci K. Tymienieckiego*, Poznań, 1970, pp. 180-196.

par celle-ci dans la vie de ce grand général. En dépit des déclarations malveillantes de Procope, Antonine, malgré son caractère volage, avait été la compagne dévouée de Bélisaire qu'elle secondait, de façon efficace, dans sa carrière (1). Non moins suggestives sont aussi les observations que fait H. Evert-Kappesowa au sujet de la crise que l'État byzantin avait traversée au XIe siècle (2). Elle est, de plus, l'auteur de nombreux articles sous forme de comptes rendus, dans lesquels, après avoir rappelé l'état des recherches poursuivies dans le domaine des études byzantines en Pologne, elle fait des observations au sujet du développement de celles-ci à l'avenir et commente l'œuvre scientifique de K. Zakrzewski (3). Parmi les travaux scientifiques de H. Evert-Kappesowa, il convient aussi de signaler plusieurs essais de vulgarisation, dont le but est de faire connaître au lecteur polonais la vie politique, sociale, culturelle et religieuse de Byzance (4). C'est encore à son initiative que l'on doit la traduction polonaise, faite sous sa direction, de l'excellent manuel d'*Histoire de Byzance* de G. Ostrogorsky (traduit par H. Evert-Kappesowa, W. Ceran et S. Wiśniewski) (5). Elle a aussi participé au choix et à la traduction de lextes latins et grecs, puisés dans les sources et destinés aux écoles d'enseignement supérieur, et les a pourvus de commentaires (6).

W. Ceran, dont le nom a déjà été mentionné ci-dessus, s'intéresse à la haute époque byzantine. Ce sont surtout les problèmes économiques et sociaux qui l'intéressent. Il a publié, à ce sujet, une dissertation qui traite de différentes catégories d'artisans et de commer-

(1) *Antonine et Bélisaire, Byzantinische Beiträge*, Berlin, 1964, pp. 55-71.

(2) *Société et organisation intérieure au XIe siècle, Supplementary Paper. The Proceedings of the XIIIth International Congress of Byzantine Studies, Oxford, 1967*, pp. 397-400.

(3) *L'état et l'avenir des études byzantines en Pologne, Byzantinoslavica*, XIX (1958), pp. 226-230 ; *Issledovanija po vizantinovedeniju v Polšce, Vizantijskij Vremennik*, XIII (1958), pp. 327-336 ; *Bizantynistyka v Polšce*, dans : G. Ostrogorski, *Dzieje Bizancjum*, Warszawa, 1967, pp. 27-45 ; *Casimir Zakrzewski, le premier byzantologue polonais, Palaeologia* (Osaka), VII (1959), pp. 99-106.

(4) *Biedaczyna Prodromos-człowiek niepotrzebny. Szkic z życia społeczeństwa bizantyjskiego w XII w.*, Meander (1957), fasc. 9, pp. 269-282 ; *Historie konstantynopolitańskie*, Warszawa, 1965.

(5) G. Ostrogorski, *op. cit.*

(6) *Bizancjum we wczesnym średniowieczu*, dans : *Upadek Cesarstwa Rzymskiego i początki feudalizmu na Zachodzie i w Bizancjum*, réd. H. Serejski, Warszawa, 1954, pp. 136-186.

çants à Antioche, au IVe siècle, du rôle de ceux-ci au point de vue économique, du niveau de leurs salaires, des charges qui leur incombaient au profit de l'État et de la ville, ainsi que de la place que les artisans de diverses spécialités et les commerçants de différentes catégories occupaient dans l'échelle sociale (1). En marge de ces recherches, W. Ceran a pris part à la discussion qui se déroule autour du problème suivant : est-ce la stagnation ou, au contraire, la fluctuation qui était le trait caractéristique de la société à la haute époque byzantine? En se fondant sur l'analyse des données que l'on doit surtout à Jean Chrysostome, il fournit des arguments en faveur de la deuxième hypothèse (2). Il est par ailleurs l'auteur d'un compte rendu dans lequel il signale les progrès des études byzantines polonaises au cours des années 1957 à 1961 (3).

Les études byzantines se sont implantées aussi à l'Université de Varsovie où elles sont représentées par O. Jurewicz et T. Wasilewski. O. Jurewicz est l'auteur d'une monographie consacrée au dernier Comnène sur le trône byzantin (4). Il y a inséré une biographie détaillée d'Andronic ; mettant l'accent sur les liens de parenté qui unissaient celui-ci aux princes de la Russie de Halicz, l'auteur décrit les circonstances dans lesquelles Andronic accéda au pouvoir et dans lesquelles il le perdit. Il a en outre analysé la nature des réformes introduites par ce souverain, ainsi que les conséquences de celles-ci. Quant aux relations entre Byzance et la Russie de Halicz, l'auteur leur a consacré un article publié séparément (5). C'est à lui aussi que l'on doit de nombreux travaux parus dans diverses revues et consacrés à l'histoire des études byzantines et néo-grecques en

(1) *Rzemieślnicy i kupcy w Antiochii i ich ranga społeczna* (II połowa IV wieku), Wrocław-Warszawa-Kraków, 1969.

(2) *Stagnation or Fluctuation in Early Byzantine Society?*, *Byzantinoslavica*, XXXI (1970), pp. 192-203.

(3) *Vizantinovedenije v Polskoj Narodnoj Respublike v 1957-1961 gg.*, *Vizantijskij Vremennik*, XXII (1963), p. 100-107.

(4) *Andronik I Komnenos*, Warszawa 1962 = *Andronikos I. Komnenos*, Amsterdam, 1970.

(5) *Aus der Geschichte der Beziehungen zwischen Byzanz und Russland in der zweiten Hälfte des 12. Jahrhunderts*, *Byzantinische Beiträge*, Berlin, 1964, pp. 333-357.

Pologne (1). O. Jurewicz s'intéresse aussi à la philologie byzantine : dans ce domaine, il convient de signaler un tableau de la littérature byzantine au XIIe siècle, dans lequel il a esquissé la silhouette des écrivains de cette époque, en signalant l'importance et la valeur de leurs œuvres (2). Son étude consacrée à J. Dunin-Borkowski, poète, chercheur et traducteur d'œuvres byzantines, serbes et russes, mérite d'être signalée en raison de l'intérêt qu'elle présente (3). On lui doit également la publication de l'*Alexiade* d'Anne Comnène (4). La traduction en est excellente et une préface détaillée nous décrit la situation de Byzance aux XIe et XIIe siècles, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Empire, et nous fait connaître la biographie d'Anne, ainsi que la formation scientifique qui lui a permis d'écrire une œuvre historique d'une telle valeur ; en effet, l'*Alexiade* est en même temps une source historique et un monument littéraire. Ajoutons que Jurewicz est connu, d'autre part, comme auteur de plusieurs travaux de vulgarisation (5).

T. Wasilewski avait commencé par s'intéresser au fonctionnement de l'appareil administratif byzantin dans les territoires slavisés. L'exemple de la Bulgarie aux XIe et XIIe siècles permet à l'auteur de confirmer la thèse suivant laquelle les autorités byzantines tenaient compte des coutumes et des droits slaves et accordaient même aux Slaves une certaine autonomie (6). Deux autres articles du même auteur concernent le système administratif : le premier traite de la compétence du duc, du catépan et du pronoète ; le second, du thème

(1) *Z dziejów polskiej bizantynistyki*, Meander (1957), fasc. 7-8, pp. 222-240 ; *Neogrecystyka w Polsce*, *ibid.* (1958), fasc. 3, pp. 81-87 ; *Komisja Bizantynológiczna Komitetu Nauk o Kulturze Antycznej* (*Rzut oka na polską bizantynistykę*), *Sprawozdania z prac naukowych Wydziału Nauk Społecznych PAN*, 1964, fasc. 1, pp. 46-51.

(2) *Renesans literatury bizantyjskiej w XII w.*, Meander (1962), fasc. 9, pp. 407-419.

(3) *Z recepcji kultury nowogreckiej i klasycznej w Polsce : Józef Dunin-Borkowski*, *Przegląd Humanistyczny*, IX (1965), fasc. 1, pp. 119-143.

(4) Anna KOMNENA, *Aleksjada*, t. I-II, Wrocław-Warszawa-Kraków, 1969-1972.

(5) *Miasto o pięciu nazwach* : *Lygos*, *Bizancjum*, *Antonia*, *Konstantinopolis*, *Istambul*, Meander (1963), fasc. 10, pp. 467-476 ; *Walki obrazoburców z ikonodulami w Bizancjum* (717-843), *ibid.* (1967), fasc. 6, pp. 269-282 ; *Schizma wschodnia*, Warszawa, 1969.

(6) *Administracja bizantyńska na ziemiach słowiańskich i jej polityka wobec Słowian w XI-XII wieku*, *Kwartalnik Historyczny*, LXX (1963), pp. 303-323.

byzantin de Sirmium-Serbie aux XIe et XIIe siècles (1). Dans la suite, Wasilewski a concentré son attention sur le problème des relations byzantino-slaves. Il a donc étudié la politique de Byzance à l'égard de la Zachlumie et de Zéta(2) ; il a formulé des observations concernant la date de la conversion au christianisme de la Bulgarie (3), et montré les conséquences de l'acte par lequel l'empereur Basile II avait accordé au prince de Russie, Vladimir, le titre de « frère » et probablement aussi la couronne (4). Les recherches de Wasilewski concernant les liens qui existaient, au IXe siècle, entre Byzance et les Slaves se reflètent dans une monographie publiée récemment par cet auteur (5). Signalons en outre que Wasilewski a écrit un manuel d'*Histoire de Bulgarie* où il retrace l'histoire des territoires bulgares depuis les temps les plus reculés jusqu'à l'époque contemporaine (6). Il s'est aussi intéressé à la chronologie des événements sous le règne de l'empereur Michel III. À ce problème il a consacré une étude spéciale dans laquelle il s'efforce d'établir les dates de la naissance, du couronnement et du mariage de l'empereur Michel III, ainsi que celles des autres événements de son règne (7). À travers les sources du Xe siècle (le Pseudo-Génésios et la continuation de Théophane), l'auteur s'efforce de reconstruire quelques œuvres

(1) *Les titres de duc, de catépan et de pronoète dans l'Empire Byzantin du IXe jusqu'au XIIe siècle, Actes du XIIe Congrès International des Études Byzantines*, II, Beograd, 1964, pp. 233-239 ; *Le Thème byzantin de Sirmium-Serbie au XIe et XIIe siècle, Zbornik Radova Vizantinoloskog Instituta*, VIII (1964), pp. 465-482.

(2) *Wiślańska dynastia i jej zachlumskie państwo w VIII i IX w., Pamiętnik Słowiański*, XI (1965), pp. 23-61 ; *Stefan Vojislav de Zahlumje, Stefan de Zéta et Byzance au milieu du XIe siècle, Zbornik Radova Vizantinoloskog Instituta*, XIII (1971), pp. 109-126.

(3) *Data chrztu Bułgarii, Pamiętnik Słowiański*, XVIII (1968), pp. 115-129 ; *Nieznany przekaz rocznikarski o przyjęciu chrześcijaństwa przez Bułgarów*, ibid., XIX (1969), pp. 139-143.

(4) *La place de l'État russe dans le monde byzantin pendant le Haut Moyen Âge, Acta Poloniae Historica*, XXII (1970), pp. 43-51.

(5) *Bizancjum i Słowianie w IX w. Studia z dziejów stosunków politycznych i kulturalnych*, Warszawa, 1972.

(6) *Historia Bułgarii*, Warszawa, 1970.

(7) *Studia nad dziejami panowania cesarza Michała III* (842-867). Partie I. *Data urodzenia, koronacji i ślubu cesarza Michała III, Przegląd Historyczny, LXI* (1970), pp. 167-182 ; Partie II. *Przewrót państwowy w 851/852 r. i ofensywa w Azji Mniejszej przeciwko Arabom, ibid.*, pp. 359-380.

anciennes perdues qui avaient servi de fondement aux écrivains cités, pour raconter l'histoire des années 813 à 867 (1). De plus, Wasilewski a rapproché l'entrevue entre l'empereur Otton III et Boleslas le Vaillant en l'an 1000 à Gniezno, de celle de l'empereur Héraclius avec le khan des Khazars (2). Il a aussi pourvu de commentaires le travail publié en collaboration avec A. Szemiot et consacré à la collection de sceaux byzantins qui se trouve dans la Section de Numismatique du Musée National de Varsovie (3).

Les fragments de l'Histoire de Priscos peuvent être considérés comme une source de premier ordre pour la connaissance des relations entre Byzance et les barbares et, en particulier, avec l'État d'Attila. J. Kuranc s'est intéressé à ce problème. Dans une monographie écrite en latin, il a traité de la vie de Priscos, il a soumis à une analyse critique sérieuse tous les fragments connus et établi, sur la base de recherches philologiques, la date de parution de chacune des œuvres de Priscos. Le IVe chapitre de sa monographie présente une valeur toute particulière, car l'auteur y a rassemblé et commenté les fragments de l'*Histoire* de Priscos (4). Ceux-ci lui ont permis, entre autres, d'éclairer les méthodes de la diplomatie byzantine au ve siècle et d'esquisser les silhouettes des diplomates byzantins qui, à cette époque, étaient délégués auprès de différents États et de divers peuples (5). Kuranc a aussi caractérisé l'historiographie byzantine du ve et du vie siècle (6), et rassemblé les fragments d'œuvres d'Aurélius Victor, de Libanios, d'Ammien Marcellin, d'Eutrope, d'Eutychianos et de Magnos dans lesquels il est question de la mort de Julien l'Apostat, et il les a commentés (7).

(1) *Macedońska historiografia dynastyczna X wieku jako źródło do dziejów Bizancjum w latach 813-867*, *Studia Źródłoznawcze*, XVI (1971), pp. 58-83.

(2) *Bizantyńska symbolika zjazdu gnieźnieńskiego i jej prawno-polityczna wymowa*, *Przegląd Historyczny*, LVII (1966), pp. 1-14 = *Couronnement de l'an* 1000 *à Gniezno et son modèle byzantin*, dans : *L'Europe aux IXe-XIe siècles. Aux origines des États nationaux*, Varsovie, 1968, pp. 461-472).

(3) *Sceaux byzantins du Musée National de Varsovie*, *Studia Źródłoznawcze*, XI (1966), pp. 1-38.

(4) *De Prisco Panita rerum scriptore quaestiones selectae*, Lublin, 1959.

(5) *Akcja dyplomatyczna Bizancjum i jego sąsiadów w latach 433-468. Na podstawie fragmentów historyka Proskosa*, *Roczniki Humanistyczne*, XII (1964), fasc. 3, pp. 55-75.

(6) *Sposób przedstawiania dziejów przez historyków wczesnobizantyjskich w V i VI W.*, *ibid.*, VII (1957), fasc. 3, pp. 75-105.

(7) *Zgon cesarza Juliana Apostaty (w świetle pisarzy pogańskich)*, *ibid.*, XIV (1966), fasc. 3, pp. 73-86.

M. Salamon est un jeune historien qui se spécialise dans les études byzantines. Il a publié jusqu'à présent quelques articles ; l'un d'entre eux contient la description de la bataille de Bielasica, en 1014, entre l'armée du tsar Samuel et celle de l'empereur Basile II. L'auteur s'y intéresse aux fortifications et aux camps des Bulgares, il en étudie la localisation et retrace le déroulement de cette bataille qui a décidé du sort de la Bulgarie (1). Dans un autre article, l'auteur fait des observations au sujet de l'inscription retrouvée à Silistrie, en 1954 (2). Enfin, dans deux autres articles, c'est le problème de l'usurpation de Procope, au cours des années 365-366, qui est l'objet de ses recherches ; il y analyse l'attitude de Valentinien vis-à-vis de cette usurpation et étudie la composition de l'armée que Procope avait à sa disposition (3).

Les savants polonais qui s'intéressaient à l'histoire de la Pologne pendant le haut Moyen Âge, aux pays slaves et à la Russie, devaient forcément s'intéresser aussi aux problèmes byzantins et, en particulier, aux sources byzantines. Les premiers, ils ont attiré l'attention sur les renseignements contenus dans le DAI, chapitres 9 et 33, concernant la peuplade des « Lendzaninoi », ainsi que le peuple des « Litziki ». H. Łowmiański, K. Tymieniecki, T. Lewicki et les autres y voient des peuplades polonaises (4).

Les textes mentionnés ci-dessus ainsi que les renseignements concernant les Slaves et fournis par Jordanès, Procope de Césarée et Théophylacte Simocatta ont été étudiés de façon approfondie par G. Labuda (5). On lui doit en outre une monographie consacrée à

(1) *Bitwa pod Bielasicą* (1014 r.) *w relacji « Historia Imperatorum »*, *Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, Prace historyczne*, 1970, fasc. 30, pp. 59-80.

(2) *Some Notes on an Inscription from Medieval Silistra (c. 976)*, *Revue des Études Sud-Est Européennes*, IX (1971), pp. 487-496.

(3) *Zachód i wschód Imperium Rzymskiego wobec uzurpacji Prokopiusza* (365-366), *Prace Historyczne*, III (1972), Katowice, pp. 13-24 ; *Rzekoma wojna ludowa w Tracji i Azji Mniejszej w czasie uzurpacji Prokopiusza* (365-366), *Eos*, LX (1972), pp. 369-379.

(4) H. Łowmiański, *Lędzianie*, *Slavia Antiqua*, IV (1953), pp. 97-116 ; K. Tymieniecki, *Sprawa Lędzian*, *ibid.*, XI (1964), pp. 195-244 ; T. Lewicki, *Litzike Konstantyna Porfirogenety i Biali Serbowie w północnej Polsce*, *Roczniki Historyczne*, XXII (1956), pp. 9-34.

(5) *Vidivarii Jordanesa*, *Slavia Occidentalis*, XIX (1948), pp. 63-81 ; *Fragmenty dziejów Słowiańszczyzny Zachodniej*, Poznań, 1960.

l'État de Samo. Dans ce travail, l'auteur ne se contente pas de recourir souvent aux sources byzantines, mais il traite aussi des relations de Byzance avec les Avares, les Lombards et les Gépides, ainsi que des invasions des Slaves en territoire byzantin, et il établit les dates des guerres que Byzance mena, vers la fin du VIe siècle, contre les Avares et les Slaves (1). C'est aussi sur les chroniques byzantines que s'est appuyé M. Plezia dans ses premières études sur l'histoire des Slaves. Il a publié, en traduction, une anthologie consacrée, en partie, aux écrivains antiques, mais, dans une plus large mesure, aux écrivains byzantins, et accompagnée de commentaires. Il a choisi ses textes en fonction du problème de la colonisation des Slaves, de leurs migrations, et du niveau de leur civilisation, à l'époque envisagée (2). Un autre travail du même auteur, qui est une traduction de quelques livres du *De Bello Gothico* de Procope (3), se rapproche du travail précédent par le sujet qu'il traite.

A. Poppe a consacré une attention particulière aux sources byzantines ainsi qu'au problème de la situation à l'intérieur de l'Empire byzantin au cours du XIe siècle, et ceci en fonction de ses recherches sur l'histoire de l'État et de l'Église en Russie. Les sources byzantines lui ont permis de décrire, d'une façon plus nette, le statut de l'Église en Russie, sa structure diocésaine modelée sur la structure qui avait été adoptée à Byzance, ainsi que le rôle de l'Église byzantine dans l'établissement des rapports entre les autorités laïques et ecclésiastiques en Russie. L'auteur a aussi concentré son attention sur le problème de l'invasion des Russes dirigée contre Byzance, en 1043 (4).

(1) *Pierwsze państwo słowiańskie. Państwo Samona*, Poznań, 1949 ; *Chronologie des guerres de Byzance contre les Avares et les Slaves à la fin du VIe siècle*, *Byzantinoslavica*, XI (1950), pp. 167-173.

(2) *Greckie i łacińskie źródła do najstarszych dziejów Słowian, część pierwsza : do VIII w.*, Poznań-Kraków, 1952.

(3) *Najstarsze wiadomości o Słowianach*, Poznań, 1947.

(4) *Państwo i Kościół na Rusi w XI wieku*, Warszawa, 1968 ; *Opowieść latopisarska o wyprawie « na Greków » w* 1043 r. Jej redakcje i *okoliczności powstania*, *Slavia Orientalis*, *XVI* (1957), pp. 349-362 ; *K čteniju odnogo miesta v Povviesti vremennych let*, *Literatura i obščesvennaja mysl Drevnej Rusi*, *Trudy otd. drevneruskoj literatury*, XXIV (1969), pp. 54-57 ; *La dernière expédition russe contre Constantinopole*, *Byzantinoslavica*, XXXII (1971), pp. 1-29, 233-268 ; *Uwagi o najstarszych dziejach Kościoła na Rusi*, partie 1 et 2, *Przegląd Historyczny*, LV (1964), pp. 369-391, 557-572 ; partie 3, *ibid.*, LXI (1965), pp. 557-569 ; *Russkie mitropolii konstantinopolskoj patriarchii v XI stoletii*, *Vizantijskij Vremennik*,

Trois traités byzantino-russes datés de 911, de 944 et de 971 sont l'objet d'une étude érudite de A. Mikucki. La dissertation de l'auteur s'intègre dans le domaine de l'histoire diplomatique, car il s'intéresse non seulement au contenu du document, mais à sa forme, à son origine et à son histoire (1).

Les historiens appartenant à d'autres spécialités ont aussi, parfois, accordé quelque attention aux problèmes byzantins. Ainsi, p. ex., les slavistes polonais s'intéressaient à la mission de Cyrille et de Méthode. Nous signalerons ici les recherches de T. Lehr-Spławiński (1891-1965) consacrées à ce problème, ainsi que leur large portée. Dans plusieurs travaux, il avait caractérisée l'activité que les deux frères déployèrent en Moravie, et il avait analysé les sources qui contenaient des renseignements au sujet de leur mission (2). Mais son plus grand mérite est d'avoir publié les *Vies* des deux frères (3), car c'est le texte original qu'il a publié, grâce à une reconstruction du texte primitif des *Vies*, qui ne nous est parvenu que sous la forme de versions défigurées, datant du XIVe et du XVe siècle. Outre ce texte original, l'auteur nous en a donné une traduction polonaise. Dans l'introduction, il a dégagé le fond historique de ces textes, ainsi que leur importance pour l'histoire de la littérature slave. Le travail, dans son ensemble, fait suite aux dissertations publiées préalablement (4).

G. L. Seidler, en faisant la synthèse de la pensée politique au Moyen Âge, s'était attaché tout particulièrement à la doctrine politique byzantine (5), et, dans une dissertation publiée séparément,

XXVIII (1968), pp. 87-108 ; *Le prince et l'Église en Russie Kiévienne depuis la fin du Xe jusqu'au début du XIIe siècle, Acta Poloniae Historica*, XX (1969), pp. 95-119 ; *L'Organisation diocésaine de la Russie aux XIe-XIIe siècle, Byzantion*, XL (1970), pp. 165-217.

(1) *Studia nad najdawniejszą dyplomatyką ruską*, partie I : *Traktaty ruskobizantyjskie z X w., Pamiętnik Słowiański*, II (1952), pp. 106-146 ; partie II : *Uwagi nad dyplomatyką ruską X i XI w., Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego*, 1960, fasc. 26, pp. 137-145.

(2) *Działalność Cyryla i Metodego a Słowiańszczyzna, Rocznik Slawistyczny, XVI* (1948), pp. 116-138 ; *Konstantyn i Metodiusz w walce o liturgikę słowiańską, Przegląd Zachodni, XII* (1949), pp. 626-638 ; *Konstantyn i Metody. (Zarys monograficzny z wyborem źródeł). Uzupełnił i słowem wstępnym poprzedził, F. Sławski*, Warszawa, 1967.

(3) *Żywoty Konstantyna i Metodego (obszerne)*, Poznań, 1959.

(4) *Rozprawy i szkice z dziejów kultury Słowian*, Warszawa, 1954.

(5) *Myśl polityczna średniowiecza*, Kraków, 1961, pp. 62-139.

il avait passé en revue diverses doctrines sociales répandues à Byzance (1), en remontant à leur origine.

W. Dziewulski a retracé, dans une large perspective, la lutte que le paganisme mena contre le christianisme de l'époque de Constantin le Grand à celle de Justinien (2).

W. Swoboda a traité de l'organisation de l'Église en Bulgarie, de son statut, de sa dépendance à l'égard de Byzance entre les IXe et XIe siècles, ainsi que de ses efforts pour obtenir une autocéphalie complète (3).

Notons ici les observations intéressantes de E. Zwolski au sujet de la personnalité de Jordanès et de ses ouvrages *Getica* et *Romana*, particulièrement en ce qui concerne ses emprunts et sa conception politique (4).

Aux papyrologues polonais nous devons des contributions sérieuses dans le domaine des études byzantines. Un inventaire complet de leurs travaux aurait exigé de leur consacrer tout un article ; c'est pourquoi nous nous bornerons ici à signaler leurs travaux les plus importants.

Les conditions économiques et sociales, ainsi que la structure de l'appareil administratif en Égypte byzantine, intéressent tout particulièrement, entre autres, E. Wipszycka. Elle a consacré un nombre considérable de ses travaux au problème du tissage. Par conséquent, la politique de l'État à l'égard de cette branche de l'artisanat a retenu aussi son attention ; à son avis, l'État veillait à ce que les artisans s'acquittent, de façon régulière, de leurs charges et impôts, mais, par contre, il n'intervenait pas dans le processus même de la production, ni dans les rapports entre producteurs et clients (5). Dans une monographie consacrée aux tisserands et au tissage, l'auteur traite des diverses sections de cet artisanat, ainsi que des formes

(1) *Soziale Ideen in Byzanz*, Berlin, 1960.

(2) *Zwycięstwo chrześcijaństwa w świecie starożytnym*, Wrocław, 1969.

(3) *L'origine de l'organisation de l'Église en Bulgarie* (870-919), *Byzantinobulgarica*, II (1966), pp. 67-71 ; *Bułgaria a patriarchat konstantynopolitański w latach 870-1018, Z polskich studiów slawistycznych*, Ser. 4, *Historia*, Warszawa, 1972, pp. 47-65.

(4) *Uwagi o Jordanesie, historyku Gotów, Studia Źródłoznawcze*, XIII (1968), pp. 137-145.

(5) *Polityka państwa rzymskiego wobec rzemiosła tkackiego w Egipcie (I-IV w. n.e.)*, *Przegląd Historyczny, LIV* (1963), pp. 1-19 ; *Das Textilhandwerk und der Staat im römischen Egypten, Archiv für Papyrusforschung*, XVIII (1966), pp. 1-22.

et des processus de la production, tout en étudiant la situation de différentes catégories de tisserands (1). Elle a étudié, dans deux de ses articles, le modèle de la production artisanale en Égypte byzantine, ainsi que la structure de l'artisanat, les impôts et les charges qui incombaient aux artisans (2). De plus, l'auteur a publié un grand nombre de papyrus datant de la période comprise entre le IVe et le VIIe siècle, après avoir soumis à une minutieuse analyse et comparé les renseignements qu'ils contenaient à ceux qui avaient été puisés dans d'autres papyrus et dans la littérature concernant le sujet (3). On lui doit aussi des observations intéressantes au sujet du rôle des confréries laïques dans la vie religieuse de l'Égypte entre le IVe et le IXe siècle. Elle a passé en revue les noms qui désignaient ces confréries, elle a étudié leur organisation et a souligné le fait qu'elles soutenaient l'action religieuse et laïque de l'Église (4).

L'éminent papyrologue R. Taubenschlag (1881-1958), en se fondant sur ses recherches papyrologiques, a mis en lumière les particularités du droit gréco-romain en Égypte, depuis l'époque de l'empereur Constantin le Grand jusqu'aux environs de la conquête arabe (5). Un grand nombre d'articles de Taubenschlag concernent la période de déclin de l'Empire Romain ; certains d'entre eux se rapportent en même temps à la haute époque byzantine. De tout ce riche matériel, nous nous bornerons à citer les publications qui expliquent

(1) *L'industrie textile dans l'Égypte romaine*, Wrocław-Warszawa-Kraków, 1965.

(2) *Formy produkcji rzemieślniczej w Egipcie grecko-rzymskim, Przegląd Historyczny*, LX, (1969), pp. 523-534 ; *Les impôts professionnels et la structure de l'industrie dans l'Égypte romaine. A propos de la κοπὴ τριχός, The Journal of Juristic Papyrology*, XVI-XVII (1971), pp. 117-130 (plus loin JJP).

(3) *Compte de dépenses d'un village, Chronique d'Égypte*, XXXV (1960), pp. 206-221 ; *Les reçus d'impôts et le bureau des comptes des pagarchies aux VIe-VIIe siècles, JJP*, XVI-XVII (1971), pp. 105-116 ; *Deux papyrus concernant les grands domaines byzantins, Chronique d'Égypte*, XLVIII (1968), pp. 344-355 ; *L'Église dans la chora égyptienne et les artisans, Aegyptus*, XLVIII (1968), pp. 130-138 ; *Les factions du cirque et les biens ecclésiastiques dans un papyrus égyptien, Byzantion*, XXXIX (1969), pp. 180-198.

(4) *Świeckie bractwa w życiu religijnym chrześcijańskiego Egiptu, Przegląd Historyczny*, LIX (1968), pp. 447-463 (= *Les confréries dans la vie religieuse de l'Égypte chrétienne, Proceedings of the Twelfth International Congress of Papyrology*, Toronto, 1970, pp. 511-525).

(5) *The Law of Greco-Roman Egypt in the light of the Papyri, 322 BC - 640 AD*, Warsaw, 1948.

le rôle du droit d'usage dans la formation du droit de la famille, du droit administratif et du droit pénal (1), l'étude dont le but est d'analyser la portée de certains édits impériaux (2), ainsi que celle qui concerne les délateurs et leur responsabilité (3), les traducteurs du grec en langue copte et vice-versa (4), et le rang occupé par la profession des juristes (5).

L'ensemble des travaux des papyrologues polonais dans le domaine des études byzantines au cours des années 1945-1955 a été présenté par J. Modrzejewski (6), qui a publié, de plus, quelques autres articles. Dans l'un d'eux, il traite du problème des droits et des charges des époux (7) ; dans un autre, il caractérise les tribunaux d'arbitrage (8), et, dans un troisième, il examine certains aspects du droit de propriété (9).

C. Kunderewicz s'est intéressé au problème des compétences des topotérètes aux Ve et VIe siècles (10), tandis que H. Kupiszewski a traité, dans deux articles, des problèmes liés aux fonctions des experts judiciaires, et que, dans son *Iuridicus*, il a défini les compétences du préfet d'Égypte et celles des juges d'Alexandrie sur le plan judiciaire (11). Ces deux savants se sont aussi occupés de pro-

(1) *The Legislation of Justinian in the Light of the Papyri*, Rafael TAUBENSCHLAG, *Opera Minora*, II, Warszawa, 1959, pp. 69-90 ; *Customary Law and Custom in the Papyri*, *op. cit.*, II, pp. 91-106 ; *Keilschrift im Rechte der Papyri der römischen und byzantinischen Zeit*, *op. cit.*, I, pp. 461-476 ; *Le droit local dans les Digesta et Responsa de Cervidius Scaevola*, *op. cit.*, I, pp. 505-514.

(2) *Die Kaiserlichen Privilegien im Rechte der Papyri*, *op. cit.*, II, pp. 45-68.

(3) *Il delatore e la sua responsabilita nel diritto dei papiri*, *op. cit.*, II, pp. 729-736.

(4) *The Interpreters in the Papyri*, *op. cit.*, II, pp. 167-170.

(5) *The Legal Profession in Greco-Roman Egypt*, *op. cit.*, II, pp. 159-166.

(6) *Roboty polskich učenych v oblasti vizantijskoj papirologit 1945-1955*, *Vizantijskij Vremennik*, XII (1957), pp. 304-311.

(7) *Le droit de famille dans les lettres privées grecques*, *JJP*, IX-X (1956), pp. 329-363.

(8) *Private Arbitration in the Law of Greco-Roman Egypt*, *JJP*, VI (1952), pp. 239-256.

(9) *The προόσταγμα in the Papyri*, *JJP*, V (1951), pp. 187-206.

(10) *Les topotérètes dans les novelles de Justinien et dans l'Égypte byzantine*, *JJP*, XIV (1962), pp. 33-50.

(11) *The « Iuridicus Alexandriae »*, *JJP*, VII-VIII (1954), pp. 187-204 ; *Surveyorship in the Law of Greco-Roman Egypt*, *JJP*, VI (1952), pp. 257-268 ; *Bedingte Urteile in den griechischen Papyri*, *JJP*, IX-X (1955), pp. 329-338.

blèmes juridiques qui ne font pas partie du domaine de la papyrologie. K. Kupiszewski, en étudiant des paragraphes choisis du *Code Agraire*, est arrivé à la conclusion que ceux-ci portent l'empreinte de l'influence des droits de l'Orient hellénique (1). C. Kunderewicz a étudié les prescriptions contenues dans le *Code Théodosien* qui reflètent la sollicitude témoignée par les empereurs à l'égard des bâtiments et des tombeaux païens qui, jusqu'alors, avaient été détruits soit par des chrétiens fanatiques, soit par des gens en quête de matériel de construction (2).

Parmi les historiens du droit, il convient aussi de nommer W. Ossuchowski, dont les recherches relèvent également du domaine des études byzantines. Il a étudié les scolies aux *Basiliques* qui traitent de l'exécution du contrat dite *actio civilis incerti*. C'était un moyen de procédure qui permettait d'exécuter les stipulations du contrat, même si elles avaient été contestées par une des parties (3). Les recherches poursuivies au sujet des scolies en question avaient abouti aux conclusions suivantes : a) que le *secum pensare* du droit romain n'avait pas été appliqué dans le droit byzantin (4) ; b) que les *Digesta* de Justinien n'étaient pas une invention originale, puisque des recueils de ce genre existaient déjà auparavant pour l'usage didactique (5).

En ce qui concerne les travaux des historiens du droit, notons encore une étude de W. Rozwadowski au sujet des témoins qui comparaissaient devant le Tribunal de Justice et au sujet des critères concernant l'appréciation de la véracité de leurs dépositions (6), ainsi que la dissertation de W. Bojarski consacrée au développement de l'emphytéose et à la forme définitive qu'elle avait prise à l'époque de l'empereur Justinien (7).

(1) *Le droit hellénistique dans le Νόμος Γεωργικός*, *JJP*, XVI-XVII (1971), pp. 85-98.

(2) *Ochrona zabytków architektury antycznej w Kodeksie Teodozjusza*, *Archeologia*, XVII (1966-1967), pp. 80-88.

(3) *Le caractère juridique de l'Actio Civilis Incerti à la lumière des scolies des Basiliques*, *Eos*, XLVIII (1956), pp. 455-465.

(4) *Le problème du « secum pensare » en droit romain à la lumière des scolies des Basiliques*, *Archivum Iuridicum Cracoviense*, III (1970), pp. 149-163.

(5) *De l'importance des scolies aux Basiliques pour la connaissance de la genèse du Digeste de Justinien*, *ibid.*, IV (1971), pp. 183-192.

(6) *Wartość dowodowa świadków w rzymskim procesie postklasycznym*, *Czasopismo Prawno-Historyczne*, XXI (1969), fasc. 1, pp. 1-29.

(7) *Emfiteuza według prawa rzymskiego*, Toruń, 1970.

De même, les archéologues polonais devaient inévitablement entrer en contact avec les sources et avec la civilisation byzantines. Les marchandises provenant de l'Empire affluèrent, en effet, sur le territoire polonais, comme l'avait démontré K. Jażdżewski, à l'époque comprise entre le Xe et le XIIIe siècle, par l'intermédiaire des marchands russes (1). D'autre part, les sources byzantines, comme nous l'avons déjà signalé, contiennent des renseignements précieux concernant les territoires sur lesquels l'État polonais était en voie de formation. Ces renseignements, confirmés par les matériaux archéologiques, ont été mis à profit par W. Hensel dans son travail sur les origines de la Pologne, où l'auteur a donné un aperçu des liens unissant l'État polonais à Byzance (2). Il a repris cette question dans un essai concernant le haut Moyen Âge slave, travail où il avait pu établir les emprunts faits par les Slaves à la civilisation de Byzance (3).

L'année 1960 a marqué un tournant à partir duquel la culture et la civilisation byzantines ont éveillé l'intérêt des archéologues polonais. C'est alors qu'en vertu d'un accord conclu entre l'Institut d'Archéologie de l'Académie des Sciences Bulgare et l'Université de Varsovie, les savants polonais ont entrepris des fouilles poursuivies, de façon régulière, en Bulgarie. Leurs recherches se sont concentrées sur le territoire de Novae (Basse Mésie) et celui de Strymen (district de Rousse), situés sur la route Constantinople-Nicopolis-Carnuntum, où les équipes polonaises travaillent sous la direction de K. Majewski et de W. Hensel. Les résultats de ces travaux sont publiés, régulièrement, dans les périodiques suivants : *Archeologia* (Archéologie), *Archeologia Polski* (Archéologie de la Pologne), *Archeologia Polona*, *Slavia Antiqua*, ainsi que dans des périodiques qui paraissent à l'étranger. Ils nous renseignent sur les découvertes d'inscriptions byzantines, de monnaies, de céramiques, et sur diverses constructions. Ils permettent ainsi de se rendre compte à quel point la civilisation gréco-romaine avait survécu dans la civilisation byzantine, et d'étudier comment celle-ci, à son tour, a influencé la civilisation slave. En marge des travaux ci-dessus, W. Hen-

(1) *Stosunki polsko-ruskie we wczesnym średniowieczu w świetle archeologii*, *Pamiętnik Słowiański*, IV (1954), s. 340-361.

(2) *Początki państwa polskiego*, Warszawa, 1960 ; *Szkice wczesnodziejowe*, *Slavia Antiqua*, VIII (1961), pp. 57-60.

(3) *Słowiańszczyzna Wczesnośredniowieczna*, Warszawa, 1956.

sel a publié ses observations au sujet du problème de la colonisation slave dans les territoires byzantins, et au sujet de l'adaptation des Slaves à la civilisation byzantine (1). Et K. Majewski a fait paraître une monographie au sujet la civilisation romaine en Bulgarie, compte tenu de la haute période byzantine (2).

Les recherches archéologiques polonaises, poursuivies sous la direction de K. Michałowski sur le territoire de Faras et de Palmyre, jouissent d'une renommée mondiale. Les résultats de ces recherches, publiés par lui, permettent d'évaluer l'importance des missions byzantines qui avaient pour but de convertir la population au christianisme. Elles démontrent aussi l'influence exercée par la civilisation et les arts byzantins sur le territoire de la Nubie (3), comme en témoignent également les travaux de I. Ryl-Prebisz (4) et ceux de B. Rostkowska (5). Les matériaux publiés par K. Michałowski et provenant des fouilles archéologiques poursuivies à Palmyre ont révélé des monuments divers qui datent de la période byzantine (6). Les fouilles des archéologues polonais, poursuivies sur le territoire d'Alexandrie (7), ont apporté des résultats analogues. Ces découvertes nous permettent de suivre le développement de la civilisation byzantine dans les provinces orientales de l'Empire.

Il nous est impossible de passer sous silence, dans notre exposé, le nom de l'éminent connaisseur de l'art byzantin, W. Molé. Son manuel d'histoire de l'art à l'époque chrétienne primitive et durant la haute période byzantine instruit très clairement le lecteur des transformations qui ont marqué l'art lui-même et des réactions du public à son égard, au moment de la christianisation (8). W. Molé est encore l'auteur d'une monographie détaillée dans laquelle il a brossé un tableau minutieux de la culture artistique des Slaves méridionaux, compte tenu des influences italiennes, grecques et

(1) *Recherches archéologiques polonaises à Strymen* (district Roussé), en *Bulgarie* (1962-1968), *Archaeologia Polona*, XII (1970), pp. 151-186.

(2) *Kultura rzymska w Bułgarii*, Wrocław-Warszawa-Kraków, 1969.

(3) *Faras. Fouilles polonaises 1961*, Warszawa, 1962 ; *Faras. Fouilles polonaises 1961-1962*, Varsovie, 1965.

(4) *Chapiteaux en granit de Nubie, Études et Travaux*, V (1971), pp. 210-241.

(5) *Remarques sur l'iconographie des éparques en Nubie, ibid.*, pp. 202-208.

(6) *Palmyre. Fouilles polonaises 1959, 1960, 1961, 1962, 1963-1964*, Warszawa, 1960, 1962, 1963, 1964, 1966.

(7) W. Kołataj, *Les fouilles polonaises à Kôm el-Dikka (Alexandrie) en 1968 et 1969, Études et Travaux*, VI (1972), pp. 148-167.

(8) *Historia sztuki starochrześcijańskiej i wczesnobizantyjskiej*, Lwów, 1931.

orientales exercées sur celle-ci au cours de sa formation (1). Deux autres travaux du même auteur, de dimensions plus modestes, touchent aussi au domaine des études byzantines. Dans l'un d'eux, l'auteur a étudié les conséquences qu'avait eues, pour les Slaves des Balkans, la chute de Constantinople (2), et dans l'autre, il a traité du problème de l'influence byzantine qui, à travers la Russie, avait pénétré en Pologne, entre 1040 et 1500 (3).

Comme il résulte de notre exposé, les recherches poursuivies dans le champ des études byzantines ont eu, en Pologne, dans la plupart des cas, un caractère discontinu et fortuit. Les philologues classiques ont cherché à établir dans quels domaines et de quelle façon l'influence de l'antiquité s'était exercée sur les orateurs et les écrivains byzantins. Les historiens du Moyen Âge polonais se sont intéressés à Byzance par le biais des relations entre l'Église grecque et la Russie. Les spécialistes de l'histoire des Slaves, en quête de renseignements sur leur histoire, sont allés demander ceux-ci aux chroniqueurs byzantins. Cela explique que certaines périodes et certains problèmes de l'histoire de Byzance aient été étudiés de façon très minutieuse, tandis que d'autres n'étaient pas abordés. Par contre, les savants qui s'adonnent principalement-sinon exclusivement — aux études byzantines travaillent en ordre dispersé et exercent les fonctions de professeurs d'histoire ancienne ou d'histoire du Moyen Âge dans les Universités. Jusqu'à présent, le seul Centre, encore très modeste, qui réunit quelques byzantinistes et favorise la collaboration entre eux se trouve à Łódz. Le développement des études byzantines dans notre pays est également entravé par les difficultés que nous rencontrons pour atteindre les sources, parce que les publications qui paraissent à l'étranger ne nous sont que difficilement accessibles. Mais en dépit de tout, le nombre des publications, bien que dispersées et fragmentaires, ne cesse d'augmenter, ce qui prouve que l'intérêt porté à ce domaine croît continuellement ; nos bibliothèques s'enrichissent peu à peu et les liens avec les centres de recherches internationaux continuent à s'affermir et à se développer. Tout cela nous permet d'envisager l'avenir avec optimisme et sérénité.

Łódz. W. Ceran et H. Evert-Kappesowa.

(1) *Sztuka Słowian Południowych*, Wrocław-Warszawa, 1962.

(2) *W Pięćsetną rocznicę upadku Konstantynopola w roku 1453*, *Pamiętnik Słowiański*, IV (1954), pp. 361-386.

(3) *Historia sztuki polskiej*, t. I, *Sztuka bizantyjsko-ruska*, Kraków, 1962, pp. 149-165.

COMPTES RENDUS

ATSALOS (Basile), *La terminologie du livre-manuscrit à l'époque byzantine. 1ere partie : termes désignant le livre-manuscrit et l'écriture.* Thessaloniki, 1971, in-8°, 290 pp. (*Ἑλληνικά, περιοδικὸν σύγγραμμα Ἑταιρείας Μακεδονικῶν Σπουδῶν, παράρτημα 21*).

Quelques années avant la parution, en Italie, de l'ouvrage excellent de Mlle Silvia Rizzo sur la terminologie codicologique des humanistes italiens du XVe siècle (voir mon compte rendu dans *Scriptorium*, 28, 1974, pp. 90-91), parut la première partie du monumental ouvrage d'Atsalos mentionné ci-dessus. Cet *opus laboriosum* (p. 20), élaboré sous la direction de l'éminent spécialiste Jean Irigoin, veut traiter à fond de tous les termes grecs utilisés à l'époque de la minuscule grecque (« la période qui va du IXe au XVe siècle », p. 15) et s'appliquant au « livre-manuscrit » et à l'écriture (le présent tome Ier), de l'archéologie du livre-manuscrit (le tome II), et des souscriptions et diverses autres notes qu'on trouve dans les manuscrits grecs (le tome III, à paraître ultérieurement comme le tome II). On jugera de l'étendue des recherches de l'auteur en considérant le nombre de pages consacrées aux seules dénominations du livre (pp. 37-176 !).

Les sources consultées par l'auteur avec tant de soin sont 1° les catalogues de manuscrits — l'examen global des manuscrits eux-mêmes étant pratiquement impossible ; 2° les recueils de fac-similés de manuscrits grecs ; 3° « les testaments, inventaires, *typica*, etc., dans lesquels (...) on trouve des descriptions de manuscrits », ainsi que des ouvrages anciens et médiévaux de grammaire et de lexicographie ; 4° la littérature byzantine proprement dite, et notamment « les textes susceptibles de (...) fournir des exemples d'emploi et des renseignements sur nos termes » ; 5° la littérature spécialisée. Des critiques plus autorisés que nous ont dit tout le bien qu'on peut dire de la méthode employée par l'auteur, de la précision méticuleuse de ses recherches et de la richesse de ses notes (voir p. ex., G. Cavalla, dans *Scriptorium*, XXVII, 1973, p. 111). Dans la première partie sont examinés successivement les termes nombreux appliqués au

codex et au rouleau (*βίβλος* et ses dérivés, *πυκτίον* et *πυξίον* et leurs dérivés, *τόμος* et *τομάριον*, etc.) ; dans la seconde, l'écriture en général, l'onciale, la minuscule et la calligraphie ; l'auteur y fait avec bonheur la distinction entre le témoignage des manuscrits et celui des auteurs. Surtout, la deuxième partie comprend de longues et savantes discussions concernant l'interprétation d'anciens termes paléographiques, comme *ὀξύρυγχος χαρακτήρ*, *λιτὸς* ou *λιτόγραφος*, *συρμαιογραφία*, etc... Souvent le matériel rassemblé permet à l'auteur de tirer de nouvelles conclusions ou de confirmer une des hypothèses qui ont été avancées dans'le passé. Il reste toutefois — et l'auteur l'admet lui-même dans sa conclusion-que « dans la terminologie du livre-manuscrit et notamment dans celle du codex, c'est la grande abondance des termes (qui étonne), leur variation, leur concurrence, leur fluidité et parfois même leur confusion » (p. 257). C'est une conclusion négative pour un auteur qui avait estimé « que l'étude des termes est le moyen le meilleur, ou, en tout cas, le plus sûr, pour faire ressortir ce qui est propre à la paléographie et à la codicologie de l'époque byzantine » (p. 17). À la p. 129, il donne « des exemples précis qui montreront comment presque tous les termes étudiés jusqu'ici avaient été considérés comme des synonymes ». Dans la section consacrée à la nomenclature paléographique aussi, M. Atsalos constate qu'« un trait commun à plusieurs termes de cette section est qu'il s'agit de mots assez obscurs, dont la signification exacte nous échappe » (p. 180). Nous doutons vraiment de la valeur attachée ici en exclusivité à la terminologie ancienne, et notre seule objection contre ce livre si consciencieux et si bien fait est qu'à notre avis, il ne relève pas de la « paléographie ou de la codicologie grecque » (p. 15), mais de l'étude du vocabulaire, de l'étymologie et de la sémantique grecques : c'est avant tout un travail de philologie, partant, à l'intérieur des différents chapitres, non des objets, mais des mots. Là où les termes font défaut, p. ex. en ce qui concerne les abréviations (p. 255), le sujet est traité en quelques phrases. L'absence de toute illustration témoigne, elle aussi, de cette attitude vis-à-vis de la matière étudiée.

Sans doute l'intérêt pour les *realia* sera-t-il plus grand dans les deux autres volumes, bien qu'on puisse craindre que, là aussi, l'auteur ne s'attache trop exclusivement aux termes et ne considère leur confrontation avec les manuscrits comme accessoire.

D'excellents index clôturent l'ouvrage : index des manuscrits cités, *index locorum*, index des termes, index général (personnes et choses).

Gand. Albert Derolez.

Une utile contribution à l'archéologie du livre

JANSMA (N. S. H.), *Ornements des manuscrits coptes du Monastère Blanc*. Groningen, Wolters-Noordhoff Publishing, 1973, in-4°, XI-253 pp., 1 pl. en couleurs et nombreux dessins au trait. (*Scripta Archaeologica Groningiana*, 5).

Le monastère de Deir el-Abiad, dont le nom est traduit dans le titre de cette thèse de doctorat, a été fondé au IVe s. par Pgôl, disciple de s. Pachôme. Dès le siècle de sa fondation, il a acquis une vaste renommée sous le gouvernement de son second abbé, le célèbre Chenouté, dont la longévité (334-452 ou 336-466) et la sévérité furent légendaires. On notera en outre comme il convient son égale opposition aux subtilités de la théologie grecque et aux suggestions populaires.

Situé en Haute-Égypte, près d'Akhmîn, le monastère fut plus longtemps à l'abri des vicissitudes politiques que les régions du Nord. Au demeurant, une commune opposition aux Byzantins rapprocha les Coptes monophysites et les Arabes mahométans. Dans l'ensemble, les rapports demeurèrent bons jusqu'à l'époque de Saladin (1138-1193), où, en raison des croisades, la haine de la population musulmane s'exacerba envers les chrétiens, d'autant plus qu'à leur tare religieuse les Coptes ajoutaient l'odieux qui s'attache aux collecteurs d'impôts.

On sait peu de chose de Deir-el-Abiad à l'époque arabe. Pourtant, selon le témoignage de l'Arménien Abou Sâlih, le monastère était encore prospère au XIIIe siècle. Deux siècles plus tard, l'historien arabe Makrîzi (1364-1442) nous apprend par contre qu'il est en ruine. Seule l'église était encore debout. Elle continue d'ailleurs à être utilisée pour le culte chrétien, mais n'est plus desservie par une communauté monastique.

Comme quelques autres établissements importants d'Égypte, le Monastère Blanc a possédé une bibliothèque, se montant certainement à plusieurs centaines de livres ; mais, à la différence de celles du monastère de Macaire au Ouadi en-Natroun ou de Saint-Michel du Fayoum, on n'a pas retrouvé de manuscrits remontant aux premiers siècles de l'institution. On ignorait même l'existence de toute trace de la collection de Deir el-Abiad jusqu'au moment où, à la fin du XIXe siècle, Maspero découvrit dans une chambre de décharge les nombreux fragments de manuscrits hors d'usage qu'on avait pris l'habitude d'y jeter et que les siècles avaient recouverts de poussière.

Ces fragments sont à présent disséminés dans un grand nombre de bibliothèques et collections privées des deux Mondes. Et ce ne fut pas une mince affaire de reconstituer des livres ou, du moins, des parties cohérentes de livres avec ces feuillets détachés et maintenant dispersés. On trouvera ici des inventaires consignant les résultats de ce patient travail de remembrement. Mais l'essentiel des efforts de M. Jansma s'est porté ailleurs, sur l'analyse des décors de ces précieux fragments. Toutefois, à la différence de la généralité des chercheurs qui se sont intéressés auparavant à l'enluminure copte (et ce défaut n'est pas propre aux spécialistes de ce domaine !), l'archéologue s'est ici bien gardé de séparer le décor et le livre pour lequel il a été conçu. L'apparition de certaines formes ne s'explique du reste pas sans les exigences du livre : telle l'influence de certains signes de ponctuation, d'abord utilisés dans les manuscrits grecs (voir, par ex., p. 17), ou la nature du texte copié.

Le corps de l'ouvrage est constitué de catalogues dont le plus important est, à tous égards, le « Catalogue descriptif des groupes d'ornements » (pp. 101-231), dans lequel l'auteur a consigné, en de sobres analyses et en des dessins au trait (décalqués ou copiés), les résultats de sa vaste enquête qui relève de la « grammaire de l'ornementation ». Cette analyse est volontairement limitée aux rinceaux floraux, parce que les autres catégories de l'ornementation des manuscrits coptes (entrelacs et faune) sont peu représentées ou peu significatives dans les livres du Monastère Blanc. Ces catégories réclamaient d'ailleurs la mise au point de méthodes d'analyse différentes, spécifiques.

Le présent travail pourra stimuler les recherches en bien d'autres domaines de l'enluminure et leur servir d'exemple. Il fournira aussi l'avantage d'un vocabulaire ornemental fixé avec réflexion et clairement illustré. Enfin cette monographie contribuera à mieux démêler les influences artistiques subies ou exercées par les diverses régions du Bassin de la Méditerranée et du Proche-Orient, aux différentes époques de leur longue histoire. L'art du livre et singulièrement celui de son ornementation sont souvent, sinon toujours, des manifestations « mineures » de l'art, mais il n'en est guère qui aient laissé autant de monuments ni d'aussi étroitement liés à des milieux culturels déterminés. A Byzance comme ailleurs, nous sommes bien loin d'avoir exploité toutes les ressources que nous offre l'inépuisable domaine de l'archéologie du livre !

Bruxelles. François MASAI.

NOTICES BIBLIOGRAPHIQUES

ALEXANDER (Paul J.), *Les débuts des conquêtes arabes en Sicile et la tradition apocalyptique byzantino-slave*, Bollettino del Centro di Studi filologici e linguistici siciliani, XII, 1973, 5-35.

Алибегашвили (гаян е), — художественный принцип иллюстрирования грузинской рукописной книги XI-начала XIII веков Tbilissi, «Metsniereba», 1973, 166 pp., 55 pl., in-4° (résumé français). — Consacré à l'étude du principe artistique de l'illustration des livres liturgiques manuscrits géorgiens du XIe au début du XIIIe siècle, cet ouvrage contient une analyse minutieuse de trois œuvres remarquables : le *Synaxaire* de Zacharie de Valachkert (XIe), le *Triodion* pascal (XIIe) et l'*Homéliaire* de Grégoire de Nazianze (XIIIe). L'auteur démontre que l'art de la miniature géorgienne a suivi la même évolution que l'art byzantin, tout en révélant un caractère spécifique, par l'emprunt à l'Orient, durant la période de l'épanouissement de ses forces créatrices, un penchant pour le linéaire et le style graphique. M. P.

Analecta Hymnica Graeca e codicibus eruta Italiae Inferioris Ioseph SCHIRO *consilio et ductu edita (Istituto di studi bizantini e neoellenici. Università di Roma)*. I — *Canones Septembris Ada Debiasi Gonzato collegit et instruxit*, Roma, 1966, pp. XXII-457. VIII — *Canones Aprilis Constantinus Nikas collegit et instruxit*, Roma, 1970, pp. X-456. — Ces deux volumes inaugurent l'édition critique de l'ensemble des Ménées en usage dans l'Église grecque en Italie méridionale. D. DD.

AVENARIUS (A.), *Die Awaren und die Slaven in den Miracula Sancti Demetrii*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 9-27. — L'analyse de deux passages des *Miracles* de S. Démétrius : *Miracula Si Dem.*, I, 12 (P.G. 116, col. 1273-84) ; et I, 13-15 (P.G. 116, col. 1283-1324), permet de constater dans les relations entre Slaves et Avares un changement qui se produit entre 582 (invasion de la Thrace et de la

Macédoine, menée par les Slaves indépendamment des Avares) et 596-7 (invasion de la Thrace, menée conjointement par des forces slaves et avares). J. M.

BALARD (Michel), *Gênes et l'outre-mer.* Tome I. *Les actes de Caffa du notaire Lamberto di Sambuceto, 1289-1290.* (Documents et recherches sur l'économie des pays byzantins, islamiques et slaves et leurs relations commerciales au moyen âge, XII), Paris-La Haye, Mouton § Co., 1973, in-8°, 420 pp. Prix : 72 F.

Après les cinq volumes consacrés par F. Thiriet aux délibérations du Sénat et des autres assemblées vénitiennes concernant la Romanie, la collection dirigée par le professeur Lemerle se devait de faire une place aux documents génois. La tâche a été confiée à Michel Balard, qui livre ici les premiers résultats de ses recherches.

Il y a près d'un demi-siècle, G. I. Brătianu (*Actes des notaires génois de Péra et de Caffa de la fin du XIIIe siècle (1281-1290)*, Académie roumaine, Études et recherches, II, Bucarest, 1927, pp. 173-300 et 326-361) publiait, non sans erreurs, une série d'actes notariés instrumentés à Caffa, sur la côte de Crimée, en 1289 et 1290. M. Balard a découvert une seconde série d'actes de Caffa rédigés à la même époque, par le même notaire, Lamberto di Sambuceto (et non Federico di Piazzalunga, comme le pensait Brătianu). Il donne ici une édition diplomatique des seconds et édite en regestes, avec les corrections nécessaires, les documents déjà publiés par l'historien roumain. Le petit nombre des registres tenus dans les colonies génoises d'Orient et parvenus jusqu'à nous, ainsi que la date du minutier qui en fait le premier témoin de la vie de Caffa, donnent toute son importance à la présente édition. L'intérêt de ces minutes réside aussi dans leur contenu analysé par l'auteur aux pp. 35-61 (chap. II. Les différents types de contrats) et résumé ainsi : « Ces minutes se font l'écho des transactions quotidiennes, enregistrent les opérations de change, les investissements commerciaux, les ventes de marchandises, contiennent les dernières volontés des mourants. Elles permettent de décrire la vie économique et sociale du comptoir génois, dans les premières décennies de son existence ; aucun autre document ne met mieux en valeur le dynamisme, l'esprit d'entreprise et d'aventure de tous ces Génois, petits ou grands, venus chercher fortune au fond de la mer Noire » (p. 10).

Dans sa substantielle introduction (pp. 9-62), l'auteur s'attache encore à retracer la carrière de Lamberto di Sambuceto, à évoquer

l'activité quotidienne du notaire à Caffa, à décrire les minutiers ainsi que la forme des contrats. Enfin, une table des formules et un copieux index des documents viennent achever une publication dont la qualité fait attendre avec impatience l'ouvrage sur la Romanie génoise préparé par l'auteur. J.-M. S.

Balcanicoslavica. T. 1 (1972) et 2 (1973). — Cette nouvelle revue est éditée par le *Centre des recherches scientifiques de la culture des anciens Slaves* de Prilep, en collaboration avec l'*Association des sociétés archéologiques de Yougoslavie* à Belgrade. Le but de la revue est de tâcher de fournir des réponses aux multiples problèmes concernant l'ancienne culture slave dans la Péninsule Balkanique. Ces problèmes s'imposent de plus en plus en raison des fouilles faites par les institutions archéologiques de Yougoslavie. Les deux premiers tomes que nous avons en main publient les rapports du Symposion international de Prilep en 1972 sur le thème : *Arrivée et stabilisation des Slaves dans les régions des Slaves du sud à la lumière des recherches archéologiques récentes.* Certain d'être l'interprête de tous, nous formons ici les meilleurs vœux pour le succès de la nouvelle revue.

J. T.

Bates (George E.), *Constans II or Heraclonas? An Analysis of the Constantinopolitan Folles of Constans II* (*The American Numismatic Society, Museum Notes*, 17, 1971, pp. 141-161 & planches XXVI/XXXVII). — L'auteur récuse les vues de Ph. Grierson relatives au monnayage d'Héracléonas et de Constant II (*Catalogue of the Byzantine Coins in the Dumbarton Oaks Collection and in the Whittemore Collection*, II. 2 Washington, 1968, pp. 389-401).

D. DD.

Bertele (Tommaso), *Moneta Veneziana e moneta bizantina*, Firenze, Olschki, 1973, 146 pp. — L'auteur se propose, dit-il, « de signaler sous une forme synthétique les rapports intervenus au cours des derniers siècles byzantins entre la monnaie vénitienne et celle de Byzance, en restant dans le domaine numismatique, sans entrer dans ceux de la politique ou de l'économie (celui-ci ne saurait être séparé d'une connaissance exacte des dates monétaires) ». En fait, cette monographie extrêmement intéressante ajoute aux données numismatiques proprement dites une documentation précieuse, notamment une liste de transactions relevées dans les documents d'ar-

chives. Appendices : I. *La monetazione dell'Impero latino.* — II. *Nuove teorie sulle monete dell'Impero Latino.* — III. *Iperpero effetivo e iperpero nominale in Levante nei secoli XIII-XIV. Il sagium.* — IV. *L'iperpero bizantino dal 1355 al 1376. La testimonianza del contabile della spedizione in Oriente di Amedeo VI di Savoia.* Il est regrettable que les planches ne soient pas plus claires. P. K.-H.

Beševliev (V.), *Ueber das Corpus der Byzantinischen Inschriften*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 307-311. — Considérations sur l'urgence de la constitution d'un *Corpus* des Inscriptions byzantines, et remarques techniques sur la réalisation pratique de ce *Corpus* en commençant par la publication d'un catalogue complet des recueils déjà existants et par la composition de recueils exhaustifs par régions. J. M.

Бирсаладзе (Т. б), росцись иерусалимского крестного монастыря и портрет шота руставели, Tbilissi, « Metsniereba », 1973, 82 pp., XXIX pl., in-4°, (résumé français). — Centre d'une colonie géorgienne hiérosolymitaine, le monastère de la Croix à Jérusalem fonctionna du ve au xviiie siècle. Son église date du xe s. et la peinture dont il s'agit ici remonte à cette époque.

L'auteur, qui n'a pu se rendre sur place, analyse le programme iconographique de l'église sur les données de prédécesseurs plus heureux que lui. Il s'intéresse particulièrement ici à la galerie des portraits de personnalités géorgiennes, créée par Nikiphoré Tcholokashvili, prieur du monastère au xvie siècle ; l'un des rénovateurs de la peinture murale géorgienne, Chota Roustavéli, y figure et l'auteur s'arrête longuement sur son effigie (Dans le résumé français, p. 79, on se demande pourquoi Jean Damascène et Maxime le Confesseur sont traités de « scolastiques ». Ce terme, déplacé ici, n'a aucun correspondant dans le texte russe). M. P.

Волская (Анели), росписи средневековых трапезных грузии. Tbilissi, « Metsniereba », 1974, 169 pp., 50 pl. in-4° (résumé français). — L'auteur étudie les peintures murales des réfectoires géorgiens médiévaux en se basant sur les monastères rupestres de David Garédjà (Oudabno, Bertoubani et Kolaguiri), fondés au vi^e^ siècle par l'ascète S. David. Le programme iconographique de chaque réfectoire, assez immuable, à part des changements stylistiques, est analysé séparément et ensuite comparé avec celui de locaux analogues en Cappadoce et au Mont-Athos. On peut en conclure à

l'existence d'une véritable école de peinture garédjienne (aux pages 159 et 165, on lira *Bogoslova* et *Évangéliste* au lieu de *Krestitelja* et *Baptiste*. M. P.

BONFIGLIOLI (Giulia), *S. Sofia di Costantinopoli. L'architettura*, Bologne, Pàtron, 1974 (*Studi di Antichità cristiana*, 13), 187 pp. in-8°, ill. — L'auteur résume nos connaissances relatives à l'architecture de Sainte-Sophie. Le chapitre I décrit les trois grands moments de son histoire : les fondations constantinienne, théodosienne et justinienne. Le chapitre II donne une description du complexe, tandis que le chapitre III étudie la basilique actuelle. J. T.

BOURA (L.), *Δύο Βυζαντινὰ μανουάλια ἀπὸ τὴν μονὴ Μεταμορφώσεως τῶν Μετεώρων*, dans BYZANTINA, 5 (1973), pp. 129-147 + 16 planches hors texte. — Le monastère de la Transfiguration, aux Météores, fondé en 1383 et complété entre 1545-1552, conserve deux chandeliers de bronze, œuvres de la métallurgie byzantine. Chacun mesure 1,63 m de haut et se compose de plus de 100 pièces assemblées à chaud. Des textes mentionnent d'autres exemples analogues. Un autre exemplaire se trouve au Musée de Berlin (n° d'inv. 6263) et deux autres (œuvres du XIIIe siècle) à San Giorgio Maggiore à Venise. Des pièces isolées ont été aussi retrouvées à l'occasion de fouilles. Après comparaison et compte tenu des influences turques qui envahissaient l'art du métal byzantin, l'auteur conclut que ces deux chandeliers ont été fabriqués au XIIe siècle, ou, au plus tard, au XIIIe siècle. Étant donné que le monastère a été fondé au XIVe siècle, il faut admettre que ces deux pièces avaient été conservées dans une collection (celle d'Angéline, sœur du fondateur Joseph Paléologue ?) et furent offertes au nouveau monastère lors de sa fondation. P. Y.

BRECKENRIDGE (J. D.), *Apocrypha of Early Christian Portraiture*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 67 (1974), pp. 101-109. — Commentaire de deux textes traitant de l'existence de portraits en milieu chrétien, à l'époque apostolique (*Acta Johannis*, 26-29, éd. M. BONNET, 1898, pp. 165-167), et à l'époque constantinienne (Eusèbe, *Histoire Ecclésiastique*, VII, 18, P.G. XX, col. 680), dont se dégage la conclusion que ces sources ne prouvent pas l'usage du portrait par la communauté chrétienne de la période apostolique. J.M.

BÜHLER (W.), *Eine Theognoshandschrift aus der Zeit um 1000 auf Patmos*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973),

pp. 49-92 avec 3 fac-similés hors texte. — Les *Règles grammaticales* (*Ὀρθογραφία*) de Théognostos sont éditées d'après 4 mss ; on trouve le même ouvrage dans un cinquième ms., le *cod. Patmiacus gr. 737*, jusqu'ici négligé. L'auteur le décrit, le date de la fin du xe ou du début du xie siècle ; il refait ensuite le stemma des mss et enfin il collationne les lectures du nouveau témoin d'après l'éd. du *cod. Baroccianus gr. 50*, édité par J. A. Cramer (Oxford, 1835 = Amsterdam, 1963). J. M.

Cameron (Alan), *Demes and factions*, *BZ*, 67, 1974, pp. 74-91. — Les conclusions lexicologiques de l'auteur confirment mes propres impressions : l'expression *δῆμοι* n'a rien à voir avec les *δῆμοι* antiques ; *δῆμοι* ne signifie pas, en général, autre chose que *δῆμος* ; quand l'expression représente les deux couleurs en les distinguant (l'auteur n'admet pas d'ailleurs que ce cas se présente), elle coïncide exactement avec *τὰ μέρη*. Mais, en même temps que le lien avec les organisations municipales, l'auteur veut-il balayer systématiquement toutes les « idées reçues » au sujet de ce qu'il est devenu difficile de ne pas appeler « les dèmes » (d'ailleurs les exemples parallèles de *populus Prasinorum* cités par l'auteur nous y autorisent), au point de vouloir « dépolitiser » complètement, non seulement le terme, mais toute l'histoire de la rivalité des Bleus et des Verts ? Ce sera, si j'ai bien compris, la thèse (ou un axiome ?) du livre qu'il nous promet ; la défense devra être solidement étayée — quoi ? l'acharnement de Justinien aurait eu comme objet « Nothing more than the members of the Green fan club » ? P. K.-H.

Canard (Marius), *L'aventure caucasienne du spathaire Léon, le futur empereur Léon III*, Rev. Ét. Arm., Nouv. Série, VIII, 1971, 353-357.

—, *Les impôts en nature de l'Arménie à l'époque 'abbâside*, ibid., 359-363.

Cankova-Petkova (Genoveva), *L'établissement des Slaves et Protobulgares en Bulgarie du nord-est actuelle et le sort de certaines villes riveraines du Danube*, (Acad. Bulg. des Sciences. Inst. d'Hist. *Études historiques*, V). A l'occasion du XIIIe Congrès internat. des Sc Hist., Moscou 1970, t. p. s. l. ni d., 219-239, figg.

CASSON (Lionel), *Travel in the Ancient World*. Londres, George Allen and Unwin Ltd., 1974. 1 vol. in-8°, 384 pp. + pll. Prix : £ 5.75. — Cet ouvrage est consacré à tous les genres de déplacements dans l'antiquité, des Anciens égyptiens aux pèlerins chrétiens du IVe siècle. L'auteur envisage tour à tour les différents modes de transport, les commodités offertes aux voyageurs, les motifs qui poussaient les gens à se déplacer, la naissance d'une industrie du tourisme, principalement au temps des Romains (pp. 115-329). Cette première synthèse sur le sujet est fort bien faite et ne sacrifie pas la réalité historique à la généralisation. M. Casson a su condenser agréablement les données dérivées pour une bonne part de la lecture des sources anciennes en un aperçu qui, somme toute, est assez complet. Je suis persuadé qu'avec les illustrations judicieusement choisies, les notes (pp. 330-367) et l'index (pp. 368-384), ce volume rendra service à plus d'un lecteur. M. M.

CHRISTE (Y.), *Apocalypse et interprétation iconographique : Quelques remarques liminaires sur les images du règne de Dieu et de l'Église à l'époque Paléochrétienne*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 67 (1974), pp. 92-100. — Les représentations iconographiques du Christ et de l'Église tirées de l'Apocalypse sont souvent interprétées dans un sens eschatologique. Une série de textes patristiques soulignent que l'Apocalypse reflète aussi le « Royaume du Christ » inauguré déjà avant le Jugement dernier et auquel participent tous les saints et les justes. Les représentations tirées de l'Apocalypse ont, par conséquent, tantôt un sens eschatologique, tantôt une signification mystique. P. Y.

CYRILLOMETHODIANUM (Recherches sur l'histoire des relations helléno-slaves), Salonique, I, 1971 ; II, 1972-73.

Fort négligées en Grèce durant la première moitié de ce siècle, les études helléno-slaves y furent réellement systématisées à partir de l'année 1960. Celui qu'il nous plaît de reconnaître ici comme le chef de file des chercheurs grecs dans ce domaine, le Professeur A.-E. TACHIAOS, de l'Université de Salonique, a eu l'heureuse initiative de publier, dès 1971, une revue qui est devenue le porte-parole de cette excellente équipe de chercheurs et qui est largement ouverte aux contributions étrangères ; à ce jour, deux numéros ont paru qui ne laissent personne sur sa faim. Disons tout de suite qu'à l'ex-

ception d'un article en langue bulgare (Ch. KODOV, *Les problèmes historiques et technologiques de la littérature byzantino-slave*, II, pp. 141-153), qui aurait bien mérité un résumé dans une langue plus accessible, tous les autres sont rédigés en français, anglais ou allemand, ce qui élargira considérablement le nombre des lecteurs ; quand on se rend compte du sérieux de cette entreprise, ce dernier point n'est pas à négliger.

Ne pouvant tout citer, nous nous bornerons à mentionner les contributions « marquantes » :

Dans le volume I : J. TSARAS, *Le verbe ἐσθλαβώθη chez Constantin Porphyrogénète*, pp. 26-57 ; F. V. MAREŠ, *Die Namen des Slavenapostels Methodius von Saloniki und seiner Gefährten im Verbrüderungsbuch des Reichenauer Klosters*, pp. 107-112 ; A.-E. TACHIAOS, *Nouvelles considérations sur l'oeuvre littéraire de Démétrius Cantacuzène*, pp. 131-182.

Dans le volume II : E. K. CHRYSOS, *Zur Gründung des ersten bulgarischen Staates*, pp. 7-13 ; Ch. K. PAPASTATHIS, *Palsios Ligaridis et la formation des relations entre l'Église et l'État en Russie au XVIIIe s.*, pp. 77-85 ; P. S. NASTUREL, *Un épitrachilion moldave du XIVe siècle et ses correspondants athonites*, pp. 86-97 ; A.-E. TACHIAOS, *L'origine de Cyrille et Méthode. Vérité et légende dans les sources slaves*, pp. 98-140.

Souhaitons à la nouvelle revue de poursuivre sa carrière sur cette belle lancée. M. P.

DARROUZÈS (Jean), *Listes synodales et notitiae*, *REB*, XXVIII, 1970, 57-95.

DOENS (I.) et HANNICK (Ch.), *Das Periorismos-Dekret des Patriarchen Methodios I. gegen die Studiten Naukratios und Athanasios*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 93-102. — Des sanctions furent prises par le patriarche Méthodios (843-847) à l'encontre de deux moines studites dissidents. L'affaire se rapporte au schisme provoqué par l'attitude du Patriarcat dans la question des secondes noces de Constantin VI, après répudiation d'une première épouse légitime (moechisme). Les auteurs ont découvert dans le *cod. Sinaiticus gr. 441, fol. 270^r-273^r*, un texte plus complet que les versions connues jusqu'ici. J. M.

DOSTAL (A.), *Romanos le Mélode en traduction slavonne*, dans *BYZANTINA*, 5 (1973), pp. 87-98. — On sait que la première écriture slave (glagolite) fut inventée par Constantin et Méthode pour les besoins de la Grande Moravie ; elle contribua à l'évolution de la littérature slave. Après les Évangiles, l'Ancien Testament et la liturgie, d'autres textes furent traduits en slavon, notamment les poèmes de Romanos le Mélode. L'auteur va éditer un manuscrit du XIIe siècle contenant les poèmes de Romanos en traduction slavonne ; il parle des particularités linguistiques de la traduction d'un texte poétique dans une langue qui n'avait pas encore atteint son plein développement. Cette traduction remonterait aux IXe-Xe siècles, et elle est faite par un poète. P. Y.

Droit, voir : F. GORIA, M. A. TOURTOGLOU et S. TROJANOS.

EBBESEN (S.), *Ὁ Ψελλὸς καὶ οἱ σοφιστικοὶ ἔλεγχοι*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 427-444. — Il est possible que Psellos ait écrit quelque chose au sujet des *Σοφιστικῶν Ἐλέγχων* d'Aristote. Trois commentaires déjà publiés à ce propos et attribués à Psellos, ne sont pas de lui. L'auteur publie encore deux commentaires. Le premier, contenu dans le *Vaticanus Urbinas graecus 35*, est peut-être de Psellos. Le second, intitulé *Σύντομος παράδοσις τῶν δεκατριῶν συλλογισμῶν*, peut-être aussi, s'il n'est pas antérieur, étant donné qu'un manuscrit du XIVe siècle (le *Marcianus graecus 524*) le contient. Le même commentaire se trouve aussi dans l'*Ambrosianus M. 84 sup.* (XVIe siècle), le *Monacensis graecus 98* (XVIe siècle), l'*Escurialensis V.I.9* (XVIe siècle) et l'*Escurialensis Φ.III.1* (XVe siècle). L'auteur donne une édition critique du second commentaire, tandis qu'il prépare une édition critique du premier. P. Y.

FEDALTO (Giorgio), *La chiesa latina in Oriente*, vol. I, (Studi religiosi, 3), Verona, Casa Editrice Mazziana, 1973, in-8°, 526 pp. Prix : 7300 lires.

Le retour, au moyen âge, de l'Église latine vers le berceau du christianisme, la poursuite d'un rêve d'unité bien souvent contredit par les faits, voilà l'histoire que l'auteur s'est donné pour tâche de retracer. Un ouvrage de ce genre peut facilement prendre une tournure apologétique assez déplaisante ; l'auteur a remarquablement évité cet écueil. Il nous donne une étude fondamentale sur l'implantation des églises latines en Orient, de la fin du XIe s. au début du XVe s.

Le sujet est redoutable. Certaines de ces églises, en effet, sont nées avec les croisades, avec l'Empire latin de Constantinople ou avec les colonies italiennes ; d'autres sont le fruit de l'expansion missionnaire dans les territoires mongols. C'est dire la diversité des problèmes dont l'auteur, toujours bien documenté, traite avec beaucoup de conscience, en s'efforçant d'adapter sa méthode aux exigences propres à chaque cas particulier.

Le premier volume — le second sera un volume de documents — examine un certain nombre de questions préliminaires relatives aux premières structures qui permirent d'organiser et d'administrer l'Église. L'auteur parle des évêques des provinces et des diocèses de l'Empire romain, il analyse la place occupée par le siège de Rome ainsi que la naissance des patriarcats, il évoque, enfin, l'esprit de la *christianitas* médiévale. Mais ce ne sont que d'assez longs états de la question. L'œuvre elle-même se divise en trois grandes parties. La première concerne les patriarcats de Jérusalem, d'Antioche et d'Alexandrie. La seconde traite du patriarcat de Constantinople — Remarquons que, dans ces deux parties, l'auteur a soin de retracer les antécédents des églises latines dans ces régions ; cela nous vaut un chapitre sur les pèlerinages aux Lieux Saints et un autre sur la « latinité ecclésiastique » à Constantinople avant 1204 —. La troisième partie étudie l'Église latine dans les territoires de mission. En outre, plusieurs appendices, contenant surtout des listes d'évêchés, accompagnent certains chapitres de cet ouvrage méthodique qui vient combler avec succès une lacune dans la recherche.

J.-M. S.

Ferjančić (Božidar), *La Thessalie aux XIIIe et XIVe siècles* (*Institut d'études byzantines de l'Académie serbe des sciences et des arts, Monographies*, 15), Beograd, 1974, XIV + 305 pp., carte, index. — Cet ouvrage, écrit en langue serbe, comporte — heureusement, pour nous ! — un résumé en français (pp. 283-291). Quoique les phénomènes économiques, sociaux et religieux ne soient pas oubliés, c'est surtout dans le dédale des événements politiques que M. Ferjančić nous introduit. La quatrième Croisade (1204), dont les conséquences furent nombreuses et durables pour l'empire byzantin, constitue le point de départ de son étude, qui se termine avec la conquête de la Thessalie par les Turcs (1393). Nul doute que ce livre intéressera les lecteurs de *Byzantion*, car, à ma connaissance du moins, il s'agit de la seule monographie sur la question. Hélas ! la langue

utilisée ne permettra sans doute pas à la plupart des byzantinistes occidentaux d'en connaître plus que ce que nous suggère le résumé.

P. B.

FESTUGIÈRE (A. J.), *Types épidauriens de miracles dans la Vie de Syméon Stylite le Jeune*, dans *The Journal of Hellenic Studies*, 93 (1973), pp. 70-73. — La *Vie de S. Syméon Stylite le Jeune* (521-592) mentionne certains miracles qui rappellent des cas analogues survenus à Épidaure six siècles plus tôt. Ces similitudes sont apparentes non seulement dans le cas des miracles accomplis d'une façon entièrement surnaturelle, mais aussi dans le cas des miracles dus à une intervention chirurgicale. Ces opérations rappellent les interventions chirurgicales qui se pratiquaient dans les hôpitaux épidauriens. L'auteur voit dans tous ces cas des thèmes folkloriques qui se sont perpétués depuis l'antiquité jusqu'à l'époque byzantine. La crédulité populaire n'a donc pas changé au cours des dix siècles qui séparent les deux époques. P. Y.

FIKHMAN (I. F.), *Quelques considérations sur les données sociales et économiques des papyrus d'Oxyrhynchus d'époque byzantine*, dans *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 15-21. — Les papyrus indiquent que la ville d'Oxyrhynque possédait jusqu'au IIIe siècle une propriété collective administrée, comme dans toutes les villes villes romaines, par le sénat local. Au cours du IVe siècle, la propriété collective cède la place au grand domaine privé, mais la petite propriété libre n'a jamais disparu. Au Ve siècle, le grand domaine se développe davantage. Un phénomène analogue s'observe dans toute l'Égypte. Dans le secteur artisanal, la main d'œuvre libre remplaça la main d'œuvre servile. En ce qui concerne le commerce, l'État appliquait un contrôle indirect : il obligeait les commerçants à vendre leurs marchandises ouvertement sur le marché. En général, les corporations artisanales et commerciales ont connu un développement important en Égypte au cours du IIIe et du IVe siècles. P. Y.

FREND (W. H. C.), *Popular religion and Christological controversy in the fifth century*, *Studies in Church History*, 8, 1971, pp. 19-29.

GARZYA (A.), *Synesios' Dion als Zeugnis des Kampfes um die Bildung im 4. Jahrhundert nach Christus*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), p. 1-14. — Au cœur du problème posé

par les progrès de la culture au IVe siècle après J.-C., il faut placer la question des tiraillements opposant, à l'intérieur même des groupes païens ou chrétiens, tenants et adversaires d'une culture littéraire humaniste. Dans cette perspective, le *Dion* de Synésius de Cyrène constitue un manifeste en faveur de l'hellénisme, conforme aux exigences de son époque et de son milieu. J. M.

GIUNTA (F.), *Bizantini e bizantinismo nella Sicilia normanna*, nuova edizione, Palermo, Palumbo, 1974, in-8°, 170 pp. — La première édition de cet ouvrage date de 1950. L'auteur n'en donne pas ici une refonte. Il a simplement apporté quelques retouches formelles à son ancien texte et enrichi ses notes d'additions bibliographiques (malheureusement parfois insuffisantes, comme dans l'introduction couvrant la période qui va de la reconquête byzantine à la conquête arabe). Une innovation cependant : F. Giunta joint en appendice quelques textes. Certains d'entre eux n'ont jamais été publiés : le *De vera libertate* du futur cardinal Laborans (†1191), adressé à Hugo, archevêque de Palerme (Archives de la basilique Saint-Pierre à Rome, cod. 110, cc. 251 v. 255 v. — ce petit traité a fait l'objet d'un mémoire de licence présenté en 1967 à Palerme par G. BATTAGLIA) ; et deux lettres inédites du même personnage envoyées à des théologiens siciliens (Arch. de S. Pierre, cod. 110, cc. 255v.-256).

J.-M. S.

GORIA (Fausto), *La nov. 134, 10 ; 12 di Giustiniano e l'assunzione coattiva dell'abito monastico*, (*Studi in onore di Giuseppe Grosso*, VI, 1972, 57-76).

HEMMERDINGER-HELIADOU (Démocratie Ex-), *Les citations évangéliques de l'Éphrem grec*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 313-393. — Au onzième Congrès International des Études Byzantines (Munich, 1958), l'auteur avait amorcé une réaction contre le refus de trop nombreux érudits de tenir compte de l'Éphrem grec dans l'histoire critique du texte du Nouveau Testament et du *Diatessaron* de Tatien. Ici, elle s'appuie sur les importants travaux du P. L. Leloir sur l'évangile d'Éphrem et notamment sur la « splendide édition » que le savant orientaliste a donnée du texte syriaque du *Commentaire d'Éphrem sur le Diatessaron* (CSCO, 227, Louvain, 1962) ; elle dresse systématiquement la liste des citations évangéliques relevées dans l'Éphrem grec, le relevé des sources manuscrites, grecques et orien-

tales, des passages altérés, harmonisés ou diatessariques (relevés détaillés complétés par un index) et peut constater d'une part qu' en dehors du caractère sporadiquement antiochien des citations scripturaires de l'Éphrem grec, elles présentent un certain nombre de leçons du *Diatessaron* de Tatien (p. 322) » et, d'autre part, que « pour rendre compte de ces faits, il est nécessaire d'admettre que l'Éphrem grec est sporadiquement authentique (p. 392) ». J. M.

HENDRICKX (Benjamin), *Over het Kroningsceremonieel en de Bijbehorende Acclamationes in de Laat-romeinse en Vroeg-byzantijnsche Tijd* (Acta classica, Verhandelingen van de klassieke Vereniging van Suid-Afrika. Proceedings of the classical Association of South Africa, XV, 1972, pp. 139-148). — Les *ἀκτόλογια* ou *εὐφημίαι* adressées aux empereurs byzantins constituent une des formes les plus anciennes du cérémonial de couronnement de l'empereur byzantin. Constantinople perpétue ainsi, de façon surprenante, l'usage impérial romain des *acclamationes*. D. DD.

Histoire et civilisation de Byzance, Résumé des cours donnés au Collège de France (1972-1973, par M. Paul LEMERLE, professeur). Extrait de l'Annuaire du Collège de France, 73e année, 493-506. — « Le tournant de l'histoire de Byzance : crise et transformations de l'empire de Basile II à Alexis Commène ». « L'État, pour tous les Byzantins, c'est *l'empereur*. On a considéré l'institution impériale sous l'aspect qui, au XIe siècle, met le mieux en valeur ses caractères, à savoir la succession impériale ». Remarques intéressantes sur le patriarche : « Même quand le trône patriarcal a été occupé par des personnalités ... remarquables à différents points de vue ... on ne voit pas qu'il ait joué dans aucun domaine le rôle qu'on pouvait attendre ... La patriarcat est un rouage, aucunement un moteur, ni même une conscience ». Toutefois Cérulaire est éliminé parce qu'il « n'est pas représentatif ». Est-ce qu'une personnalité exceptionnelle est jamais vraiment représentative »? Le paragraphe sur le *paradynasteuôn* fait la somme de nos connaissances sur Nicéphoritzès. « Le XIe s. byzantin est l'époque des réformes avortées, des mutations interrompues ». Notes sur les « problèmes de l'administration centrale et provinciale, de la fiscalité, du recrutement et du financement de l'armée, de la propriété terrienne », surtout sur le rôle de l'empereur Nicéphore Phocas. « De même que, pour se faire une idée de la fortune et des placements des particu-

liers, on avait analysé, l'an dernier, la *diataxis* d'Attaleiate, on a, cette année, analysé ... le *typikon* de Pakourianos et le testament de Voïlas ». L'enquête sur les écoles de Constantinople a été continuée, non seulement à travers les institutions, mais en cherchant à préciser les programmes et le contenu de l'enseignement. Témoignages « sur une discipline qui paraît, au XIe s., nouvelle, la schédographie ».

P. K.-H.

HÖRANDNER (Wolfram), *Prodromos-Reminiszenzen bei Dichtern der nikänischen Zeit*, *Byzantinische Forschungen*, *IV*, (Actes du Ier Symposion Byzantinon, consacré au XIIIe s.), 88-104. — Éd. critique avec commentaire de l'épitaphe de Georges Acropolite pour Irène Commène, femme de Jean Vatatzès. P. K.-H.

HUNGER (H.), *Bemerkungen über aktuelle Probleme der Byzantinologie. Ausprache anlässlich der Verleihung des Ehrendoktorats der Universität Thessaloniki*, dans *Byzantina*, 3 (1973), pp. 449-456. — Texte du discours prononcé par M. H. Hunger à l'Université de Salonique, à l'occasion de sa promotion au doctorat Honoris Causa, sur le thème : les études byzantines — la byzantinologie — discipline jeune encore, naguère encore mineure et placée sous la tutelle de sa sœur aînée, la philologie classique, est aujourd'hui adulte et émancipée. Ses projets les plus urgents exigent une collaboration interdisciplinaire étroite : notamment le lexique des *realia* préparé à Salonique, l'album de géographie historique qui est en chantier à Vienne, la constitution d'une photothèque des fresques, mosaïques et icônes entreprise en Autriche, et enfin la coordination des recherches de sociologie byzantine, tant en Europe orientale qu'en Europe occidentale. J. M.

HUNGER (H.), *Zeugnisse agonaler Rhetorik in der byzantinischen Literatur*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 23-36. — Après quelques remarques au sujet des éditions successives d'un même opuscule, on trouve ici un examen littéraire du genre des *agones* et de quelques spécimens d'époque byzantine, suivi de l'édition d'un texte de Michel Choniate appartenant à ce genre littéraire. J. M.

IRMSCHER (Johannes), *Antikes Drama in Byzanz, Die Gesellschaftliche Bedeutung des antiken Dramas für seine und für unsere Zeit* (*Schriften zur Geschichte und Kultur der Antike*, 6), Berlin, Akademie-Verlag, 1973, pp. 227-237.

KARAYANNOPOULOS (J. E.), *Βυζαντινὰ σύμμεικτα* I, dans BYZANTINA, 5 (1973), pp. 99-109. Quatre petits articles réunis sous un titre commun. Le premier, intitulé *Ὁ ἔπαρχος τοῦ στρατοπέδου* (pp. 101-103), note que le Préfet de la Caserne n'était pas nécessairement un *Praefectus Praetoris extraordinarius*, comme E. Stein le dit, mais un *Quaestor Exercitus* indépendant, ayant pour charge l'intendance d'une armée. Dans le deuxième article, intitulé *Θερμόπολις* (pp. 103-104), l'auteur note qu'il ne faut pas confrondre Thermopyles et Thermopolis, mentionnée par Marcellinus. Cette dernière ville ou localité doit être cherchée près de Constantinople. Dans le troisième article, intitulé *Στρατιωτικὸν σέκρετον* (pp. 105-106), l'auteur remarque qu'une abréviation de Michel Attaliate doit être lue comme *σέκρετον*. Le *σέκρετον* est une autre dénomination du *λογοθέσιον*. Dans le dernier article, intitulé *Ἡ ὕψωσις τῆς τιμῆς τοῦ σίτου ἐπὶ Παραπινάκη* (pp. 106-109), l'auteur étudie l'information d'Attaliate selon laquelle, sous Michel VII Doukas, l'État instaura un monopole du blé, ce qui provoqua une hausse des prix des céréales. L'idée que le prix du blé monta de 1800 % est mal fondée sur les sources.

P. Y.

KARAYANNOPOULOS (I. E.), *Πηγαὶ τῆς Βυζαντινῆς ἱστορίας*, (*Βυζαντινὰ κείμενα καὶ μελεταί*, 2), Thessalonique, *Κέντρον Βυζαντινῶν Ἐρευνῶν*, 1970, 495 pp. — Un *enchiridion* des sources recensées de l'histoire byzantine, y compris les sources épigraphiques, numismatiques, etc., est évidemment un instrument de travail précieux, qui pourrait permettre d'éviter bien des recherches fastidieuses. Malheureusement, le présent volume a un air quelque peu improvisé ; pour l'hagiographie, par exemple, on est loin de trouver tous les textes énumérés par Loparev et da Costa-Louillet, et des monuments aussi importants que la Translation de Ste Euphémie, les Vies de S. Démétrianos de Chytri ou de S. Christodule manquent à l'appel. Les lettres de Nicolas Mysticos publiées par Lazzeri ne sont pas mentionnées, ni celle conservée en arménien par Jean Catholicos. Pour la sigillographie, le lecteur est renvoyé au Bulletin de la revue *Byzantion*, sans être prévenu que ce Bulletin ne vécut guère, mais que son premier numéro occupe 83 pages très importantes dans *Byzantion* V (1929), 1930. D'ailleurs nous apercevons là, sans doute, l'explication des inégalités du livre : œuvre qui s'est créée lentement, au cours des années, et a été publiée sans la révision qui s'imposait ; c'est fort regrettable.

P. K.-H.

KARLSSON (G. H.) et FATOUROS (G.), *Aus der Briefsammlung des Anonymus Florentinus (Georgios? Oinaiotes)*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 207-218. — La collection des 177 lettres d'un Florentin anonyme du XIVe siècle est conservée dans trois mss., et les auteurs en préparent l'édition. Les lettres nº 157, 158 et 159 sont caractéristiques par leur spontanéité et leur pittoresque. J. M.

KAŽDAN (A. P.), Из экономической жизни византии XI-XII bb., Vizantijckie očerki, 1971, 169-211.

—, Возникновение и сущность православия, Moscou, Znanie, 1968, 48 pp.

KODER (J.), *Das Grab des Protekdikos Georgios Kappadox*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 235-239. Avec 8 photographies en noir et blanc et un croquis. — Les mémoires de Syropoulos, XI, 17-18 (éd. V. LAURENT, p. 538) permettent de retrouver l'emplacement de la sépulture du haut dignitaire byzantin du XVe siècle, dans l'îlot d'Oreoi au nord de l'Eubée. J. M.

KOLEDAROV (Peter), *West Black Sea coast ports in the Late middle ages (14th-16th centuries) listed on nautical charts*, (Acad. Bulg. des Sciences. Inst. d'Hist., *Études historiques*, V, à l'occasion du XIIIe Congrès internat. des Sc. Hist. Moscou, 1970), t.p. s.l. ni d., 241-272, dépl. et figg.

— *Settlement structure of the Bulgarian Slavs in their transition from a clan to a territorial community*, *Byzantinobulgarica*, III, 1970, 125-132.

KYRIAKIS (M. J.), *Satire and Slapstick in Seventh and Twelfth Century in Byzantium*, dans BYZANTINA, 5 (1973), pp. 289-306. — Les compositions satiriques et humoristiques, en vers ou en prose, étaient courantes à Byzance dès le IVe siècle. On en conserve, soit comme pièces à part, soit comme fragments dans d'autres sources littéraires. L'apogée du genre se situe au XIIe siècle, avec Théodore Prodromos (c. 1090-1150) qui s'inspire des thèmes antiques et fait la satire des philosophes classiques. Cela est à mettre en relation avec l'admiration de son siècle pour la langue et le style platoniciens. L'œuvre de Théodore Prodromos est proche de celle du Ptochoprodromos ; il n'est pas certain qu'il s'agisse d'une seule personne. Ce dernier, espèce d'Aristophane byzantin, compose en un grec populaire

qui ne redoute pas de choquer ses contemporains. D'autres auteurs ont aussi fait des œuvres satiriques. La satire byzantine est différente de celle de la Grèce classique ou de celle de Rome, car elle s'est développée dans des conditions sociales différentes. P. Y.

LACKNER (W.), *Eine unedierte Passio der neun Märtyrer von Kyzikos* (*BHG 2386*), dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 37-48 — Le *Codex Patmiacus gr. 254* (du xe siècle, selon Mme E. Follieri) contient un ménologe d'avril prémétaphrastique, dans lequel se lit la Passion inédite des Neuf Martyrs de Cyzique, analysée et éditée ici. J. M.

LAMPSIDIS (O.), *Τὰ ῥήματα ἐν τῷ λεξικῷ τῆς Χρονικῆς Συνόψεως Κωνσταντίνου τοῦ Μανασσῆ*, dans BYZANTINA, 5 (1973), pp. 187-268. — La *Chronique* de Constantin Manassès n'ayant pas encore été étudiée sous l'angle lexicologique, l'auteur entreprend de faire un lexique des 2216 verbes de cette œuvre, d'après l'édition de I. Bekker. Il note par un astérisque les mots déjà relevés dans le Liddell-Scott et il renvoie à d'autres lexiques, le cas échéant. Chaque mot est suivi de sa référence et des explications ou observations de l'auteur, placées entre crochets. P. Y.

LAMPSIDIS (O.), *Σχόλια εἰς τὴν ἀκουστικὴν μετρικὴν βυζαντινῶν στιχουργῶν ἰαμβικοῦ τριμέτρου* (*Ἀρχεῖον Πόντου*, 31, 1971-72, pp. 235-340). — Étude métrique du trimètre iambique chez Georges Pisidès, Théodose le Diacre, Théodore Mouzalon, Constantin Manassès, Ephrem le Chroniqueur, André Libadénos et Joseph Bryennios. D. DD.

LANGMANN (G.), *Ein Zauberamulett aus Ephesos*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 281-284, avec deux photographies. — Un petit pendentif en héliotrope, portant une esquisse de l'archange saint Michel et une formule apparemment magique, se trouve au musée archéologique de Selçuk. J. M.

LAURENT (Vitalien), *L'Église de l'Italie méridionale entre Rome et Byzance, à la veille de la conquête normande* (leçon inaugurale), (*La Chiesa greca in Italia dall'VIII al XVI secolo*, Padova, 1973, Italia sacra, 20-22). — 1. *L'unité précaire de l'Église au haut Moyen Âge.* — 2. *L'hellénisation.* — 3. *L'organisation* — 4. *Le condominium de fait gréco-latin.*

— *Monogrammes byzantins pour un hommage, ἀνατύπωσις ἐκ τοῦ « Λειμῶνος », προσφορᾶς εἰς τὸν καθηγήτην N.B. Τωμαδάκην* (*Ἐ.Ἑ.Β.Σ.*, 39-40, 1972-1973), 1973, pp. 325-341, figg. — 1. *La magistrissa Maria et l'évangéliaire du trésor de S.-Marc à Venise.* — 2. *L'anneau de mariage d'Anna Paléologina* (p. 329, au lieu de « vieillir », il faut, évidemment, lire « rajeunir »). — 3. *Les monogrammes sur les sceaux en or des derniers Paléologues.*

— *Collection Paul Canellopoulos* (*V*). *Sceaux byzantins*, *BCH*, 97, 1973, 227-237, figg. — P. 230, le t. p. porte, de la main de l'auteur, une correction à la dernière ligne du texte : « L'épouse d'Alexis se trouvait donc être *une fille* de l'une des quatre sœurs ... ».

— *Arétè Doukaina, la Kralaina, femme du prétendant hongrois Boris et mère des Kalamanoi médiatisés*, *BZ*, 65, 1972, 35-39.

LAURENT (Vitalien), *Le Corpus des sceaux de l'Empire byzantin*, tome V : *L'Église*, I, 1. *L'Église de Constantinople*. A. *La Hiérarchie*, Paris, C.N.R.S., 1963, LI-805. — V, I, 2. *L'Église de Constantinople* (suite). *Le clergé et les moines*. II. *Les archevêchés autocéphales* (*Chypre et Bulgarie*), Paris, 1965, XXI-538. — V, 3. *Supplément*, Paris, 1972, XIX-340, pll. (Publications de l'Institut Français d'Études Byzantines).

Le P. Laurent a joliment démontré, dans un article récent (*Arétè Doukaina, la Kralaina*), comment un sceau peut transformer une collection d'informations disparates en un ensemble cohérent et solide. D'ailleurs, les services rendus par ces petits monuments n'ont pas à être rappelés, ni les difficultés résultant de leur publication dispersée dans d'innombrables revues. Un *corpus* raisonné de ceux qui sont déjà connus était indispensable. L'auteur lui-même insiste sur le fait que celui qu'il a dressé ne saurait être définitif, et le Supplément est consacré à 2000 pièces rendues accessibles depuis la parution des tomes V, 1 et 2. Il s'agit des sceaux ecclésiastiques de la collection du « Center for Byzantine Studies » de Dumbarton Oaks, un total, dit l'auteur, de quelque 13.000 sceaux. Grâce au « Center for Byzantine Studies », ce troisième tome est accompagné de l'album que réclame la matière, mais dont le coût est prohibitif.

Les introductions feront évidemment autorité sur des questions telles que la titulature patriarcale ; mais des problèmes plus inattendus sont soulevés, tel celui des églises, dont Naples, la Sardaigne et

Bari, qui n'ont jamais cessé de dépendre *de jure* du patriarcat romain, mais dont les sceaux ont été, à certaines époques, grecs, et l'auteur souligne les implications historiques de ce fait.

Les sceaux de l'Église byzantine sont maintenant à la portée des chercheurs, mais le grand et infatigable travailleur à qui nous devons cet instrument inestimable a disparu. Puisse un successeur apparaître rapidement pour mener à terme l'entreprise si bien commencée !

P. K.-H.

LEMERLE (Paul)., voir : *Histoire et civilisation de Byzance.*

— Лордкипанидзе (инга) — роспись набахтеви. Tbilissi, « Metsniereba », 1973, 78 p., 39 pl., in-4° (en géorgien, avec résumé français). — En analysant les fresques de l'église de la Vierge dans la gorge de la rivière Alistskali, exécutées peu avant la dernière invasion de Tamerlan, l'auteur fait un rapprochement avec les caractéristiques de l'art des Paléologue. Liée organiquement à l'évolution de la fresque géorgienne, cette peinture a été réalisée par des peintres géorgiens qui connaissaient bien l'art byzantin et se sont peut-être servis de modèles byzantins. M. P.

Mélanges d'histoire ancienne offerts à William Seston. Paris, éd. de Boccard, 1974 (Publ. de la Sorbonne, Série « Études », 9). XV-510 pp., in-8°.

Ce riche ouvrage, que de nombreuses photos et cartes viennent remarquablement illustrer, comporte un avant-propos (p. VII), une bibliographie des travaux de William Seston (pp. IX à XIV), une liste des souscripteurs (pp. XV à XIX), quarante-deux articles (pp. 1 à 508), une table des matières (pp. 509-510). Toutes ces études sont dues à d'éminents spécialistes et la plupart sont fort intéressantes, bien que l'on puisse se demander pourquoi le travail de M. Le Gall sur « Les cheveux de Constantin » a été retenu.

Aucune de ces contributions ne parle de Byzance même, mais quatorze d'entre elles concernent le Bas-Empire : L. ANGLIVIEL DE LA BEAUMELLE, *Remarques sur l'attitude d'Ammien Marcellin à l'égard du christianisme* (pp. 16 à 23) ; J.-P. CALLU, *Les préfectures de Nicomaque Flavien* (pp. 73 à 80 : Nicomaque Flavien vécut à l'époque de Théodose et nous est connu par des lettres de Symmaque) ; A. CHASTAGNOL-N. DUVAL, *Les survivances du culte impérial dans l'Afrique*

du Nord à l'époque vandale (pp. 87 à 118) ; P. COURCELLE, *Intempesta nocte* (pp. 127 à 134, où sont notamment cités des textes de Lactance) ; E. DEMOUGEOT, *Modalités d'établissement des fédérés barbares de Gratien et de Théodose* (pp. 143 à 160) ; J. DESANGES, *Un point de repère dans la chronologie du royaume de Méroë à la fin de l'époque tétrarchique* (pp. 161 à 165) ; J. GAUDEMET, *Les constitutions au vicaire Dracontius* (pp. 197 à 205 : il s'agit des douze constitutions adressées par Valentinien Ier à Antonius Dracontius, vicaire d'Afrique, entre le 13 mai 364 et le 25 octobre 367) ; J. LE GALL, *Les cheveux de Constantin* (pp. 267 à 276) ; Cl. LEPELLEY, *La préfecture de tribu dans l'Afrique du Bas-Empire* (pp. 285 à 295) ; L. MAURIN-J. PEYRAS, *Un nouveau proconsul d'Afrique ?* (pp. 339-351 : Apronius Primus a probablement été proconsul d'Afrique entre le 1er juillet 426 et le 1er juillet 428) ; M. MESLIN, *Le merveilleux comme langage politique chez Ammien Marcellin* (pp. 353 à 363) ; Ch. PIETRI, *Observations sur le martyrium constantinien du Vatican* (pp. 409 à 418) ; L. PIETRI, *Les tituli de la basilique Saint-Martin édifiée à Tours par l'évêque Perpetuus (3e quart du Ve siècle)* (pp. 419 à 431) ; S. ROUGÉ, *L'incendie de Rome en 64 et l'incendie de Nicomédie en 303* (pp. 433 à 441) ; J. SCHWARTZ, *Autour de « l'humiliation » de Galère* (pp. 463 à 466) ; E. VOLTERRA, *Remarques sur les inscriptiones de quelques constitutions de Dioclétien* (pp. 489 à 508).

Parmi ces recherches, celle de M. Rougé nous paraît fort contestable. Trois des textes dont il se sert exigeraient, en effet, un minimum de prudence, car la controverse, à leur sujet, est encore vive. Tout d'abord, l'auteur date, sans aucune explication, l'Apocalypse de Jean du temps de Néron (p. 438). De plus, la question si délicate que soulève l'authenticité du *De mortibus persecutorum* de Lactance, n'est pas même abordée. Or, c'est notamment sur la comparaison de ce texte avec le célèbre passage des *Annales* de Tacite qu'il base sa conclusion à propos de l'incendie de Rome et de la « première persécution ». Pour M. Rougé, l'invective de Tacite contre les chrétiens ne constitue pas une interpolation. A ce sujet, nous aurions, d'ailleurs, souhaité qu'il exposât ses raisons personnelles et qu'il ne renvoyât pas uniquement à un travail récent. Mais comment rattacher la suite de son raisonnement à l'affirmation précédente ? Comment admettre alors que la diatribe contre les chrétiens ne figurait pas primitivement dans les *Annales*, mais dans les *Histoires*, et qu'elle a été introduite à sa place actuelle, au IVe siècle, par un copiste maladroit (un de plus !), dont M. Rougé ne daigne pas d'ail-

leurs nous montrer la maladresse? Selon lui, ce remaniement des *Annales* peut uniquement provenir d'un païen qui désire susciter un esprit de tolérance en faisant de Néron l'initiateur des persécutions, idée qui lui serait venue à la lecture du *De mortibus persecutorum*. L'accusation portée par Lactance contre Galère aurait été, par suite des emprunts de Tacite, retournée contre Néron (pp. 440-441). Il n'est pas nécessaire d'insister sur le caractère vain de cette thèse. Nous exprimerons tout simplement notre lassitude devant la manière dont on utilise les premiers textes païens relatifs au christianisme.

Nous répugnerions, cependant, à terminer sur cette mauvaise impression, car l'ensemble du volume mérite nos éloges, ne fût-ce que par la variété des sujets traités (numismatique, archéologie, philologie, histoire de la Grèce classique, de l'époque hellénistique, du Haut Empire ...). Ph. B.

MILES (George C.), *The Coinage of the Arab Amirs of Crete*. New York, The American Numismatic Society, 1970, IX-86 pp., 9 pl., in-8° (*Numismatic Notes and Monographs*, nr 160). — L'auteur présente ici l'analyse des pièces de monnaie arabes qu'il a pu réunir au cours de plusieurs séjours en Crète, à Corinthe et à Athènes. Il confirme l'hypothèse de J. WALKER qui, en 1953, avait attribué des pièces pareilles aux pirates Arabes (v. *Numismatic Chronicle*, 1953, pp. 125-130). On se demande avec l'auteur à quels personnages font allusion les formes grecques Zerkounis et Kouroupas. A la rigueur, Zarqūn aurait été plausible pour la première, mais ce nom est inconnu. Quant à Kouroupas, il est difficile d'y voir le correspondant, même éloigné, de ᶜAbd-al-ᶜAzīz!

Quoi qu'il en soit, un tel répertoire jette quelque lumière sur une période de l'histoire crétoise encore bien obscure. M. P.

MILES (George C.), *Coins from the Excavations at Ag. Petros Herakleion, Crete* (*American Numismatic Society, Museum Notes*, 17, 1971, pp. 163-172 et planche XXXVIII). — Les fouilles entreprises en 1967 ont permis la découverte de monnaies byzantines dont certaines n'ont pu être datées avec précision. D. DD.

MILLER (D. A.), *Imperial Constantinople*, New York-Londres-Sidney-Toronto (Ed. John Wiley and sons), 1969 (Collection *New dimensions in history*), 226 pp., 2 cartes, 5 illustrations, in-8°. Prix :

85 sh. (relié), 44 sh. (broché). — N'étant ni sociologue, ni psychologue, ni philosophe, mais historien, je n'ai pu tirer grand profit de ce livre. J'aurais simplement souhaité qu'il y fût davantage question d'histoire. Ajoutons encore que, contrairement à ce que laisse prévoir le titre, M. Miller ne parle que de Constantinople à son apogée, c'est-à-dire aux IXe-XIIe s. Il lui paraît, d'ailleurs, bien plus intéressant d'évoquer les thèses de Vera Gordon Childe (p. 1) ou de critiquer le marxisme et les conceptions qui en sont proches (p. 43) que de retracer une longue fresque historique. Bref, à déconseiller, sauf aux amateurs de pseudo « Philosophie der Geschichte ». Ph. B.

NAŞTUREL (P. S.), *Considérations sur l'idée impériale chez les Roumains*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 395-420, avec 4 planches en noir et blanc. — En analysant des sources écrites et iconologiques (fresques, tissus, etc.), on constate que « l'idée impériale chez les Roumains ... se rattache à la résistance chrétienne au joug ottoman » (pp. 410-411). J. M.

NICHOLSON (Robert Lawrence), *Joscelyn III and the Fall of the Crusader States, 1134-1199*, Leiden, E. J. Brill, 1973, in-8°, VIII-232 pp. — L'intérêt porté par l'auteur à la branche syro-palestinienne de la maison de Courtenay l'a conduit à entreprendre une biographie de son dernier représentant mâle, Jocelin III, comte titulaire d'Édesse, né probablement en 1134, mort entre le 26 août 1199 et le mois d'octobre 1200. Détenant de nombreux fiefs dans le royaume de Jérusalem, sénéchal de 1176 à 1193, il fut l'un des grands protagonistes de l'histoire de la Palestine franque à l'époque. Le choix du personnage est heureux et l'étude se recommande par sa minutie et son sérieux. Mais R. L. Nicholson se limite malheureusement aux aspects politiques et militaires. On ne trouvera pas dans son livre une analyse attentive des divers facteurs qui ont conduit à la chute du premier royaume de Jérusalem. A cet égard, l'ouvrage de J. PRAWER, *Histoire du royaume latin de Jérusalem*, I, Paris, 1969, dont l'auteur n'avait pas encore connaissance, est irremplaçable (pour cet ouvrage, cf. mon compte rendu dans *Byzantion*, 42, 1972, pp. 279-281 ; pour le deuxième volume, traitant de l'histoire de la Palestine franque de 1127 à 1291, cf. *ibid.*, 43, 1973, pp. 582-583). J.-M. S.

OSTROGORSKY (Georges), *Drei Praktika weltlicher Grundbesitzer aus der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts*, *Zbornik Radova*, XIV-XV, 1973, pp. 81-101.

PASI (Silvia), *Esercitazioni di storia dell'arte bizantina. La problematica delle origini dell'arte bizantina : gli studi ed i documenti*, Bologne, edizioni Pàtron di archeologia e storia dell'arte, 1974, 141 pp., 19 figg., in-8°. — Le premier chapitre constitue une sorte de bilan des principales études sur les origines de l'art byzantin (pp. 9-18). Certains y ont vu une influence prépondérante de Rome (pp. 12-18) ou de l'Orient (pp. 18-20), d'autres ont penché pour une combinaison de ces deux influences (pp. 20-23). S. Pasi évoque brièvement ces trois tendances, avant de dire quelques mots sur les dernières études en la matière (pp. 23-26). L'auteur en vient alors à émettre quelques considérations sur les événements historiques, politiques, ainsi que sur la situation philosophique et religieuse qui, à la fin du IIIe siècle, ont provoqué le déplacement du centre de l'empire vers l'Orient et ont amené cette transformation d'ordre artistique (pp. 27-33). Elle examine ensuite les fondements idéologiques (pp. 35-40) de la civilisation byzantine qui, selon elle, est née de la synthèse de trois éléments : structure de l'État romain, culture grecque et religion chrétienne. Ne centrant pas exclusivement son travail sur Byzance (pp. 41-43), S. Pasi distingue la période préconstantinienne (pp. 43-45), l'époque de Constantin (pp. 45-51),avant d'envisager les rapports et les divergences entre l'art byzantin et l'art hellénistique (pp. 52-58), ainsi que la période de Théodose (pp. 59-73). Les œuvres des IVe-Ve siècles sont étudiées aux pp. 75 à 114. Après avoir rassemblé ses idées en une assez longue conclusion (pp. 115-133), S. Pasi fournit une bibliographie sommaire du sujet (pp. 135-141).

Pour exprimer notre avis en quelques mots, disons que ce petit livre sera fort utile à celui qui veut s'initier à ce problème ou qui, s'il le désire, pourra trouver ici un point de départ pour une étude claire et dénuée d'érudition gratuite. L'art n'est pas coupé de son contexte historique, et on ne trouve pas, chez S. Pasi, l'affectation de langage à laquelle certains historiens d'art nous ont habitués.

Ph. B.

PATRINELIS (Ch. G.), *Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριαρχείου. Α'. Πρωτοψάλται, λαμπαδάριοι καὶ δομέστικοι τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας* (1453-1821), *Μνημοσύνη*, 2, 1969, 63-95, pll. (Résumé en anglais).

PELEKANIDIS (S.), *Bemerkungen zu den Altarmosaiken der Hagia Sophia zu Thessaloniki und die Frage der Datierung der Platytera*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 29-47. — L'article (dédié à M. O. DEMUS) répond à deux questions. Premièrement, quand la mosaïque représentant la Sainte Vierge dans l'abside de Sainte-Sophie de Salonique a-t-elle remplacé la croix qui décorait antérieurement cette partie de l'édifice? En second lieu, la figure actuelle — Platytera — est-elle identique à la première image de la sainte Vierge représentée à cet endroit? Le récent nettoyage des mosaïques fournit à l'auteur des éléments neufs d'appréciation. Il en déduit que la Platytera fut représentée dans l'abside entre 787 et août 797, et qu'elle subit des retouches au cours de la seconde moitié du XIIe siècle. J. M.

Φρουριακὰ Χρονικά, I, 1973, Athènes, Chambre technique de Grèce, Institut hellénique des châteaux historiques (affilié à l'Institut international des châteaux historiques), 250 pp. — Le thème du XIe Congrès de l'Institut international : Les systèmes défensifs des XVIe-XVIIIe siècles comme développement de l'architecture médiévale, vus à travers le prisme des différences nationales (rapport par N. K. MOUTSOPOULOS) a en grande partie dicté la table des matières. N. K. MOUTSOPOULOS, *Ἡ ἐπίδραση τῆς μορφολογίας τῶν πύργων στὴν ὀχυρὰ κατοικία τοῦ Ἑλλαδικοῦ χώρου, τὸν 16ο-18ο αἰῶνα.* — D. ZERVAS, *Βενετσιανικὰ κάστρα στὴν Ἑλλάδα.* — G. ZERVAS, *Τὸ σπίτι τῶν Ζερβαίων στὸ Δολό.* — N. PHOCAS-KOSMETATO, *Μιὰ παλαιὰ παράδοσις περὶ τοῦ κάστρου «Ἁγίου Γεωργίου» Κεφαλληνίας.* — I. DEMAKOPOULOS, *Ἡ Πύλη τοῦ Ἰησοῦ τῶν βενετσιανικῶν ὀχυρώσεων τοῦ Χάνδακα.* — K. VACALOPOULOS, *Τὸ κάστρο τοῦ Ἀλεξάνδρου.* — Ch. TSILALES, *Ἡ συμβολὴ τοῦ Δημήτρη Πικιώνη στὴν ἀξιοποίησι τῆς φορτέτζας στὸ Ρέθυμνο Κρήτης.* — D. VAYIAKAKOS, *Τὰ φρούρια ὑπὸ κρατικὴν προστασίαν εἰδικῆς ὑπηρεσίας.* — L. VILLENA, Eastern influences in Spanish fortification. — L. GERÖ, Festungsbau in Ungarn XVI-XVII. Jahrhundert. Illustrations intéressantes : on y trouve non seulement des photographies et des relevés, mais encore de nombreuses gravures montrant un état antérieur, surtout annexés à l'article de MOUTSOPOULOS sur les tours. Par contre, l'expression *τουριστικὴ ἀξιοποίησι* inspire je ne sais quelle angoisse, et on reste abasourdi devant les deux images de la p. 240 et la légende : *Ἰδεώδης σύζευξη παλαιοῦ καὶ νέου.*

P. K.-H.

PLANTE (J.G.), *Checklist of manuscripts microfilmed for the monastic microfil mlibrary, Saint John's University Collegeville, Minnesota, volume I. Austrian monasteries, part 2*, Collegeville, Minnesota, 1974, 296 pp., 1 vol. in-4°. $ 5.00. — Il va sans dire que, tout comme la première partie, ce second fascicule constituera, pour les paléographes, un excellent instrument de travail. Quant à nous, nous estimons que l'auteur mériterait déjà toute notre reconnaissance pour la simple raison qu'il donne la signification, en langue vulgaire, de l'appellation latine des *codices*. Ph. B.

Revue bulgare d'histoire, Sofia, t. 1, 1973 (4 fasc.) et t. 2, 1974 (fasc. 1). — Nous avons reçu, avec plaisir, les premiers numéros de cette nouvelle revue dont le but principal consiste, selon les termes mêmes des éditeurs (1973, 1, p. 3), à publier les travaux scientifiques des historiens bulgares sur des problèmes relatifs à la Bulgarie, aux Balkans et à l'histoire générale. Mais — et ceci intéressera, je pense, davantage le lecteur de *Byzantion* — ce ne seront pas les seuls domaines envisagés, car on pourra lire des études concernant la Thrace, le monde byzantin et l'empire ottoman (*ibid.*), comme, par exemple, celles de D. Angelov (*Formation and Development of the Bulgarian Nationality (Ninth to Twelfth Centuries)*. 1973, 1, pp. 49-64) et de Sv. Nikolova — K. Mečev (*Recherches de savants contemporains étrangers et bulgares sur Cyrille et Méthode*, 1973, 3, pp. 100-117). Ph. B.

RICHARD (Marcel), *La recherche des textes hier et demain (M. l'abbé Marcel Richard, Docteur* Honoris causa *de l'Université Catholique de Louvain (30 novembre 1971). Texte des allocutions prononcées lors de la promotion solennelle*, Louvain, Institut Orientaliste, 1972, 5-14). — *Bibliographie de M. Richard* (*ibid.*, 27-35).

SACHINIS (A.), *Κριτικὲς παρατηρήσεις στὴ «Θυσία τοῦ Ἀβραὰμ» τοῦ Κορνάρου*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 57-86. — Le théâtre crétois a été étudié du point de vue historique ; l'aspect littéraire a été négligé. Il est certain que le drame du « Sacrifice d'Abraam » a comme source d'inspiration l'« Isach » de Grotto, mais il ne suit pas servilement son modèle. C'est surtout l'esthétique de l'auteur crétois qui s'écarte de celle de Grotto : dans plusieurs cas, le caractère dramatique de l'œuvre cède la place à la narration. L'œuvre, comme telle, n'est pas un *drame religieux* ; l'aspect religieux est su-

perfétatoire ; il s'agit d'un *drame humain* conforme aux conceptions de la Renaissance. Ainsi, des sentiments tels que la tendresse, l'amour familial, la douleur humaine tiennent une place prédominante dans la pièce crétoise, alors que toutes ces formes de sentiment sont absentes de l'œuvre de Grotto. P. Y.

SCHARTAU (Bjarne), *Copenhagen, Gks 47, 2°, a 13th century manuscript of Euthymios Zigabenos' Panoplia Dogmatica, Classica et Mediaevalia, Dissertationes*, IX, 1973, pp. 160-166, — « A description of GKS 47, 2° and a sample collation of a small section of its text ». L'auteur annonce un nouveau catalogue des mss grecs de la Bibliothèque Royale de Copenhague, auquel il collabore avec M. Ole Smith, de l'Université d'Aarhus.

SEIBT (W.), *Prosopographische Konsequenzen aus der Umdatierung von Grumel, Regestes 933 (Patriarch Eustathios austelle von Eustratios)*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 103-115. — Édition et commentaire d'une décision judiciaire dans une cause matrimoniale d'après le *Cod. de Wolfenbüttel-Helmstedt gr. 662*, qui place la décision sous le pontificat d'Eustrate. La critique interne confirme la conjecture du regretté V. Laurent et permet de corriger l'acte en écrivant Eustathe au lieu de Eustrate. J. M.

SEVERIN (Hans Georg), *Zur Portraitplastik des 5. Jahrhunderts n. Chr. (Miscellanea byzantina Monacensia*, 13). München, Institut für Byzantinistik und Neugriechische Philologie, 1972, 8°, x-210 pp. — Le titre de cette étude est sans doute un peu trop ambitieux, parce que l'auteur n'étudie que ce qu'il appelle la « Tradition théodosienne », bien qu'en appendice il survole la seconde moitié du ve s. Résumons : dans l'introduction, l'auteur prend comme point de départ les portraits datables d'environ 390. Vu la pauvreté de la documentation concernant la période antérieure, ce point de départ devra nous fournir des éléments de comparaison pour les deux périodes suivantes étudiées : 1° les portraits datant du temps de Théodose 1er jusqu'au début du ve s., et 2° la « tradition théodosienne » de la première moitié du ve s. L'auteur conclut qu'on peut vraiment parler à propos de la dynastie théodosienne d'une tradition propre à celle-ci, dans laquelle il distingue quatre phases dans la partie orientale de l'empire. La documentation provenant de la partie

occidentale de l'Empire ne permet pas une telle division. Comme nous l'avons déjà noté, cette étude se termine par un aperçu des portraits de la seconde moitié du siècle. L'auteur a réussi à élargir les bases de notre connaissance de l'art du portrait à l'époque théodosienne et post-théodosienne et a essayé de situer cet art dans son cadre historique. J. T.

SHEPARD (J.), *A Note on Harold Hardraada : the Date of his Arrival at Byzantium*, dans *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 145-150. — La date du départ de Russie et de l'arrivée à Byzance du mercenaire varègue Harold Hardraada n'est pas claire dans les sources. L'auteur fixe l'arrivée de ce personnage à Byzance sous le régne de Michel IV et, plus précisément, en automne 1034. La date de son départ de Russie n'est pas sûre. P. Y.

SIDERAS (A.), *Aetius und Oribasius. Ihre gemeinsamen Exzerpte aus der Schrift des Rufus von Ephesos « Ueber die Nieren-und Blasenleiden » und ihr Abhängigkeitsverhältnis*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 67 (1974), pp. 110-130. — Préparant la nouvelle édition du texte de Rufus d'Éphèse, l'auteur s'est intéressé aux extraits de Rufus cités dans Aétius et dans Oribase ; il pose ici la question de la dépendance des deux auteurs et cherche à y répondre en confrontant les textes originaux de douze extraits de Rufus avec les citations de ces passages trouvées dans les deux autres écrivains. Le relevé des lacunes, des additions et des variantes permet de conclure 1° que Aétius ne dépend pas d'Oribase en cette matière ; 2° que l'un et l'autre ont puisé des extraits étudiés ailleurs que dans l'original. Leur source commune pourrait être un recueil d'extraits remontant soit à Archigène, soit à Philaegrios. J. M.

SPADARO (G.), *Per una nuova edizione di Florios ke Platziaflore*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 67 (1974), pp. 64-73. — Relevé suggestif d'une série de négligences de lecture justifiant une mise à jour de l'édition critique du célèbre roman de chevalerie byzantin. J. M.

STAVRIDOU-ZAPHRAKA (Alkmène), *Ἡ συνάντηση Συμεὼν καὶ Νικολάου Μυστικοῦ (Αὔγουστος 913) στὰ πλαίσια τοῦ Βυζαντινοῦ-βουλγαρικοῦ ἀνταγωνισμοῦ*, (*Βυζαντινὰ Κείμενα καὶ Μελέται*, 3), Thessalonique, 1972, 130 pp. — Le lecteur ayant quelques no-

tions d'histoire byzantine de la fin du IXe-début Xe s. (guerre bulgare de 894, tétragamie, nature dépravée d'Alexandre, etc.) peut commencer sa lecture à la p. 86. A partir de là, le travail de Mme Stavridou-Zaphraka acquiert de l'intérêt et même de l'importance. Notamment, elle élucide de nouveaux passages de l'Homélie sur la paix bulgare. P. K.-H.

STRATOS (A.), *Οἱ Κουροπαλάται κατὰ τὸν Ζ' αἰῶνα*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 49-56. — A propos d'un article de M. R. Guilland au sujet des curopalates, l'auteur revoit les cas de tous les curopalates du VIIe siècle, à savoir : Domentziolos, neveu de Phocas, Théodose, frère d'Héraclius, Hamazasp, prince arménien, Smbat, autre prince d'Arménie, et David Zacharouni, prince d'Arménie également.
P. Y.

Συμπόσιον. Studies on St. John Chrysostom (*Analecta Vlatadon*, 18, Thessaloniki, 1973), 146 pp., 1 vol. in-8°, un index.

On pourra trouver, dans ce petit volume, treize communications — une en grec, deux en anglais, dix en français — ainsi que les conclusions — en anglais — auxquelles ont abouti les congressistes. Tous ces exposés sont dus à d'éminents spécialistes et étudient soit les problèmes de théologie (*Π. Κ. ΧΡΗΣΤΟΥ, Ὁ Ἰωάννης Χρυσόστομος καὶ οἱ Καππαδόκαι*, pp. 13-22 ; E. AMAND DE MENDIETA *L'incompréhensibilité de l'essence divine d'après Jean Chrysostome*, pp. 23-40 ; J. COMAN, *L'unité du genre humain d'après Saint Jean Chrysostome*, pp. 41-58 ; R. CARTER, *The future of Chrysostom studies : Theology and Nachleben*, pp. 129-130) ; soit les problèmes de critique textuelle que soulève l'œuvre de St. Jean Chrysostome (M.-L. GUILLAUMIN, *Problèmes posés aux éditeurs de Jean Chrysostome par la richesse de son inspiration biblique*, pp. 59-76 ; A.-M. MALINGREY, *L'édition critique de Jean Chrysostome. Actualité de son oeuvre. Volumes parus*, pp. 77-90 ; M. RICHARD, *La collection Codices Chrysostomici Graeci*, pp. 91-96 ; P. NICOLOPOULOS, *Codices Chrysostomici Graeci Athenienses*, pp. 97-98 ; M. RICHARD, *Le commentaire de Saint Jean Chrysostome sur les proverbes de Salomon*, pp. 99-103 ; J. DUMORTIER, *Tradition manuscrite et séquences d'homélies dans In illud : Vidi Dominum* (*PG 56, 97-142*), pp. 104-111 ; M. AUBINEAU, *Les homélies pascales de Saint Jean Chrysostome*, pp. 112-119 ; J. MUNITIZ, *A note on the Ps.-Chrysostom* On not fearing death, pp. 120-124 ; P. NICOLOPOULOS, *Les lettres inauthentiques de Saint Jean Chrysostome*, pp. 125-128).

Parmi les exposés de la première catégorie, il faut bien reconnaître que celui d'E. Amand de Mendieta est très faible. Les trois quarts de sa causerie sont, en effet, consacrés à de longues citations des homélies *περὶ ἀκαταλήπτου* dans la traduction de la collection « Sources chrétiennes » qui nous apprennent cette seule chose : S. Jean, qui considérait l'essence divine comme incompréhensible, s'est opposé, à ce sujet, aux ariens radicaux. En outre, des coquilles trop nombreuses, à notre gré — mais ce n'est pas, hélas, le seul endroit du livre à en souffrir ! — viennent déparer davantage encore ce travail.

Heureusement, les études philologiques rachètent toutes les faiblesses que nous avons constatées. Elles seront fort utiles aux érudits qui s'intéressent à S. Jean Chrysostome, car elles font l'état de la question et suggèrent de nombreuses orientations de recherche.

Ph. B.

TIFTIXOGLU (V.), *Digenis, das « Sophrosyne »-Gedicht des Meliteniotes und der byzantinische Fünfzehnsilber*, dans *Byzantinische Zeitschrift*, 67 (1974), pp. 1-63 et 5 planches noir et blanc hors texte. — Les versions G et T de l'épopée de Digénis Akritas, datées par référence au poème de Théodore le Méliténiote écrit entre 1355 et 1395, sont-elles antérieures ou postérieures au poème savant? L'opinion traditionnelle admet l'antériorité de l'épopée. L'analyse d'extraits des deux œuvres, l'étude métrique fondée sur l'accent, ainsi que l'examen des miniatures de plusieurs codex permet de défendre l'hypothèse traditionnelle contre l'opinion exposée par M. E. TRAPP (Digenes Akrites, *Synoptische Ausgabe der ältesten Versionen*, Vienne, 1971, p. 35). J. M.

TINNEFELD (F.), *« Freundschaft » in den Briefen des Michael Psellos. Theorie und Wirklichkeit*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 151-168. — Dans la perspective du renoncement aux relations sociales, présenté par Syméon le Nouveau Théologien comme idéal philosophique et ascétique, l'auteur examine dans la correspondance de Psellos, ce qu'on peut en déduire — théorie et pratique — au sujet de ses amitiés : fondements de l'amitié, « métaphysique » de l'amitié, rapport de l'amitié et de la vertu ; il examine ensuite les *Ueberlegungen* de l'Amitié. Après le théoricien, l'auteur rencontre l'ami : il analyse l'attitude pratique de Psellos vis-à-vis de ses amis, attitude caractérisée par une forme de l'égoïsme de l'homme de cour. J. M.

TOURATSOGLOU (J.), *Les sceaux byzantins en plomb de la collection Michel Ritsos au Musée de Thessaloniki*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 269-282 + 3 planches hors texte. — Les quinze sceaux byzantins en plomb offerts par l'antiquaire Michel Ritsos au Musée de Thessalonique, en 1931, sont ceux de l'impératrice Irène Comnène Paléologue (1284/5-1317) ; Théophanios le spathaire (x^e-xie siècles) ; Constantin le patrice, anthypatos, logariaste et anagraphe (xie siècle) ; Sissinnius le patrice et stratège (viiie-ixe siècles) ; Michel, proèdre de Sylaion (xie siècle) ; Jean, Archevêque d'Éphèse (début du xe siècle) ; Étienne, métropolite de Philippes (xiie siècle) ; Christophe Zonaras (xie-xiie siècles) ; Georges Drosos (xie-xiie siècles) ; Jean (x^e-xie siècles) ; Théophylactos (viie siècle) ; Théoctète et Théopemptos (vi^e siècle) ; Théophanes (vi^e siècle) et Léontios (?) (x^e-xie siècles). P. Y.

TOURTOGLOU (Ménélas A.), *Κοινωνικαί τινες ἐπιδράσεις ἐπὶ τὸ βυζαντινὸν δίκαιον, Ἐπ. τοῦ Κέντρ. Ἐρευνῆς τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλλ. Δικαίου τῆς Ἀκαδ. Ἀθηνῶν* 12, 1968, 169-198.

— *Τὸ « ΑΒΙΩΤΙΚΙΟΝ ». Συμβολὴ εἰς τὸ Βυζαντινὸν κληρονομικὸν Δίκαιον, Ξένιον.* Festschrift für Pan. J. Zepos, I, Athen-Freiburg-Köln, Katsilakis Verlag, 1973, 633-646.

TRAPP (E.), *Die Etymologie des Namens Tzikhandeles*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), p. 233. — *Τζυκανδύλης* (dans Théodore PRODROME, *Carmina*, 65, V. 6, éd. W. HÖRANDNER, 1973, sous presse : *τζικανδήλης*) < latin *candeo*, comme *cicindela*, « la cicindèle ». J. M.

TRAPP (E.), *Specimen eines prosopographischen Lexikons der Palaiologenzeit*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik.*, 22 (1973), pp. 169-205 (avec la collaboration de R. WALTHER et H. V. BEYER). — Le projet de composer un lexique prosopographique général de l'époque des Paléologues fut lancé par M. H. Hunger en 1965. Le lexique actuellement en chantier est conçu comme un dictionnaire complet de tous les noms grecs de personnes rencontrés dans toutes les sources byzantines, édités et mêlés une fois au moins à l'histoire de la période des Paléologues ; on a laissé de côté les personnes citées incidemment par leur simple prénom et dont on ne sait rien de plus ; pour chaque personnage, on relève toutes les sources

qui le citent, exception faite de la citation des auteurs dans le titre de leurs propres ouvrages, des copistes énumérés dans l'ouvrage de M. Vogel et V. Gardthausen, ainsi que des Turcs cités dans le volume II des *Byzantinoturcica* de M. Gy. Moravcsik. La littérature secondaire est aussi sommairement mentionnée. L'auteur et ses collaborateurs proposent à l'acribie des spécialistes un spécimen de leur travail — la tranche *Ἀπαγᾶς — Ἀρώνης* — et ils font appel à toute suggestion et correction permettant d'améliorer l'ouvrage avant sa publication par fascicules. J. M.

Trojanos (Spyridon), *Die Sonderstellung des Kaisers im früh- und mittelbyzantinischen kirchlichen Prozess*, *Byzantina*, 3, 1971, 71-80.

—, *Ὁ ἔλεγχος τῆς γνησιότητος τῶν ἀποδεικτικῶν ἐγγράφων ἐν τῇ βυζαντινῇ δίκῃ*, *Ξένιον*, Festschrift für Pan. J. Zepos, I, Athen-Freiburg-Köln, 1973, pp. 693-716.

—, *Περὶ τοῦ ἐγκλήματος τῆς πλαστογραφίας ἐν τῷ βυζαντινῷ δικαίῳ*, *Ἀνατύπωσις ἐκ τοῦ « Λειμῶνος », προσφορᾶς εἰς τὸν καθηγήτην N.B. Τωμαδάκην* (*Ἐ.Ἑ.Β.Σ.*, 39-40, 1972-1973), 1973, pp. 181-200.

—, *Συμβολὴ εἰς τὴν ἔρευναν τῶν ὑπὸ τῶν βυζαντινῶν αὐτοκρατόρων παρεχομένων ἐνόρκων ἐγγυήσεων*, *Ἐπετηρὶς τοῦ Κέντρου ἐρευνῆς τῆς Ἱστορίας τοῦ Ἑλλην. Δικαίου τῆς Ἀκαδ. Ἀθηνῶν*, 12, 1968, 130-168.

— *Καστροκτισία, Einige Bemerkungen über die finanziellen Grundlagen des Festungsbaues im byzantinischen Reich*, Byzantina, I, 1969, 41-57.

Tsamis (D. G.), *Ὁ Δαβὶδ Δισύπατος καὶ ὁ πρὸς τὸν Νικόλαον Καβάσιλαν ἀποσταλεὶς λόγος του κατὰ Βαρλαὰμ καὶ Ἀκινδύνου*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 111-127. — On trouve des renseignements relatifs à David Dishypatos entre les années 1336 et 1354. Il était d'origine noble et peut-être apparenté aux Paléologues. Comme moine, il était partisan de Palamas et contre Barlaam et Akindynos. Une lettre de Palamas, écrite en 1354, fut adressée à David, comme cela ressort du *Codex Upsal. gr. 28a*, f. 99-100v. David a laissé des

écrits ; l'auteur examine notamment une œuvre de polémique contre Barlaam et Akindynos, rédigée entre octobre 1341 et septembre 1342 et expédiée à Nicolas Kabasilas, dont l'auteur envisage l'édition à partir du *Marc. gr. 153.* P. Y.

TSARAS (I.), *Ὁ τέταρτος καθολικὸς ναὸς τῆς Θεσσαλονίκης στὸ Χρονικὸ τοῦ Ἰωάννου Ἀναγνώστη*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 165-185. — L'église byzantine de la Vierge, à Thessalonique, connue sous le nom d'Achéropoiétos, a été transformée par les Turcs en mosquée portant le nom d'Eski-Dzouma-Djamissi. Cette église s'appelle par tradition Sainte-Paraskévé. Or, ni l'Achéropoiétos, ni la mosquée n'avaient un rapport avec Ste Paraskévé. L'auteur note que l'existence de chapelles et de sanctuaires au sud-est de l'église, dédiés à Ste Paraskévé, indiquent qu'une église au nom de cette sainte existait auparavant en ce lieu. Deux lettres datées de 1432 et de 1453 mentionnent une grande église de Ste-Paraskévé au même endroit. La quatrième cathédrale de Thessalonique mentionnée dans la *Chronique* de Jean Anagnostes n'était autre que l'église de Ste-Paraskévé. P. Y.

ULLMANN (W.), *A Short History of the Papacy in the Middle Ages*, 2nd ed., London, Methuen § Co., 1974, in-8°, 393 p. — L'auteur a profité de la réimpression de cet ouvrage, paru en 1972, pour faire quelques additions bibliographiques signalées par des astérisques. On ne saurait assez insister sur l'importance de cette synthèse originale que l'on peut déjà considérer comme un classique de l'histoire de la papauté, même si on ne partage pas les idées de l'auteur. Nous ne résistons pas au plaisir de citer ce passage de l'introduction qui détermine la conception de toute l'œuvre : « The history of the medieval papacy is the history of an idea, and this idea complex as it is in its genesis and structure, was a time and space conditioned conception of Christianity. The papacy was the embodiment and concrete manifestation of the idea. It was an organism or an institution that derived its sustenance exclusively from this transpersonal idea. There is reason to say that in the early and high Middle Ages it was on the whole the papacy which guided the popes — the papal office absorbed the papal personality. This is precisely the feature which makes the medieval papacy an institution *sui generis* and renders any comparison with other forms of government ... a fruitless task » (p. 1). J.-M. S.

VAN ROEY (Albert), *Trois auteurs chalcédoniens syriens : Georges de Martyropolis, Constantin et Léon de Ḥarran, Orientalia Lovaniensia Periodica*, 3, 1972, pp. 125-153.

VOORDECKERS (Edmond), *Un empereur palamite à Mistra en 1370, Rev. Ét. sud-est européennes*, IX, 1971, 607-615.

WALTHER (R.), *Ein Brief an Makarios, den Metropoliten von Philadelphia*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 219-232. — Une lettre adressée par un certain Sophianos à Macaire, Métropolite de Philadelphie, entre 1345 et 1351. Édition critique d'après le *cod. Paris. gr. 1360* et le *cod. Athon. Panteleimonos gr. 152*. J. M.

WEISS (G.), *Hohe Richter in Konstantinopel. Eustathios Rhomaios und seine Kollegen*, dans *Jahrbuch der österreichischen Byzantinistik*, 22 (1973), pp. 117-143. — Eustathios Rhomeos, juriste dont un élève de nom inconnu composa la *Peira*, a rempli les fonctions de juge à Constantinople ; grâce aux 276 cas pratiques décrits à titre d'exemples par la *Peira*, les historiens peuvent se faire une idée du milieu et de la mentalité de ce haut fonctionnaire du xe siècle. Issu d'une famille de juristes, Eustathios gravit rapidement les échelons de la carrière judiciaire, admiré de ses disciples pour sa finesse, sa courtoisie ; la sûreté de son jugement en dépit des facteurs incertains du droit en usage, son sens social et son impartialité font de ce juge un exemple et un modèle pour tous les temps. J. M.

WIRTH (P.), *Die Genesis der byzantinischen Despotenwürde im Lichte der zeitgenössischen Titulatur*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 421-425. — Analyse d'un fragment du cartulaire de Hiéra-Xérochoraphion publié par N. Wilson et J. Darrouzès dans la *Revue des Études Byzantines*, 26 (1968), p. 24, lignes 4-14, confirmant la théorie de M. G. Ostrogorsky sur la création du titre de *δεσπότης*, synonyme de co-empereur (*μικρὸς βασιλεύς*) en 1163 et illustrant la mentalité dynastique qui inspire cette innovation. J. M.

WOLSKA-CONUS (W.), *Cosmas Indicopleustès. Topographie chrétienne*. Tome III, Paris (Coll. *Sources chrétiennes*), 1973, 486 pp., 145 F.F. — Cet ouvrage comporte un *index siglorum* (p. 7-11), l'édition et la traduction annotée des livres VI à XII (pp. 12-381), un appendice comprenant neuf croquis ornant des manuscrits de l'œuvre,

six *indices* (I, un index synoptique des matières, pp.394-416 ; II, une liste de mots grecs, pp. 417-420 ; III, un index géographique et prosopographique, pp. 412-440 ; IV, un index scripturaire, pp. 441-453 ; V, un index des auteurs anciens, pp. 455-478 ; VI, un index des manuscrits, pp. 479-483), enfin, des *errata* (pp. 485-486). Des coups de sonde ont révélé des insuffisances dans la traduction (p. 58, p. 99, p. 191, p. 259). W. Wolska-Conus va même jusqu'à traduire *Αὐτὸς γὰρ ὁ προφήτης* (VIII, 20) par « or, le même prophète », désignant ainsi au lecteur Pamphile de Jérusalem, alors que Cosmas renvoie au « Livre d'Isaïe ». Signalons, d'ailleurs, à ce propos, le laconisme remarquable de la note 2 des pp. 190-191 où l'auteur liquide le problème en cinq lignes, sans aucune référence bibliographique. De plus, les nuances du texte ne nous semblent pas toujours assez bien rendues.

Nous n'aimerions pas étendre ce jugement à l'ensemble du travail de W. Wolska-Conus, car toute nouvelle édition de texte mérite notre reconnaissance, mais nous ferons pourtant remarquer qu'on est en droit de se montrer exigeant, quand on sait le prix exorbitant du volume. P. B.

ZEPOS (J.), *The Work of M.* FOTINOPOULOS *and the Legislation of Alexandre* YPSILANTIS, *Prince of Wallachia*, dans *Byzantina*, 5 (1973), pp. 457-464. — Communication faite à l'Académie d'Athènes le 3 février 1972, au sujet de la législation agraire de Valachie (1775-1783) et du livre de MM. V. A. GEORGESCU et E. POPESCU (Bucarest, 1970) sur la question. Il relève notamment de la législation du dix-huitième siècle avec les *Basiliques* et la *Loi Agraire*, dont une version est publiée dans cet ouvrage d'après le *codex grec de l'Académie Roumaine de Bucarest*, n° 1195. J. M.

ZIAKA (*Γρηγορίου Δ.*), *Ὁ μυστικὸς ποιητὴς Maulāna Jalāladdīn Rūmī καὶ ἡ διδασκαλία αὐτοῦ. Θεσσαλονίκη*, 1973, 329 *σελ*, 8° (*Ἀριστοτέλειον Πανεπιστήμιον Θεσσαλονίκης. Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς Θεολογικῆς Σχολῆς, Παράρτημα Ἀρ.* 11 *τοῦ ιζ' τόμου.* — Notre reconnaissance envers l'auteur est double : tout d'abord, pour sa maîtrise du sujet et pour l'heureux traitement des données, qu'il s'agisse de la vie, de l'œuvre littéraire ou de l'enseignement du grand poète mystique d'Iconium (XIIIe s.). Ensuite, et *last but not least*, parce qu'il s'agit là du premier travail sérieux d'islamologie publié en Grèce. G. D. Ziakas s'est d'emblée hissé à la hauteur de ses meilleurs collègues étrangers. M. P.

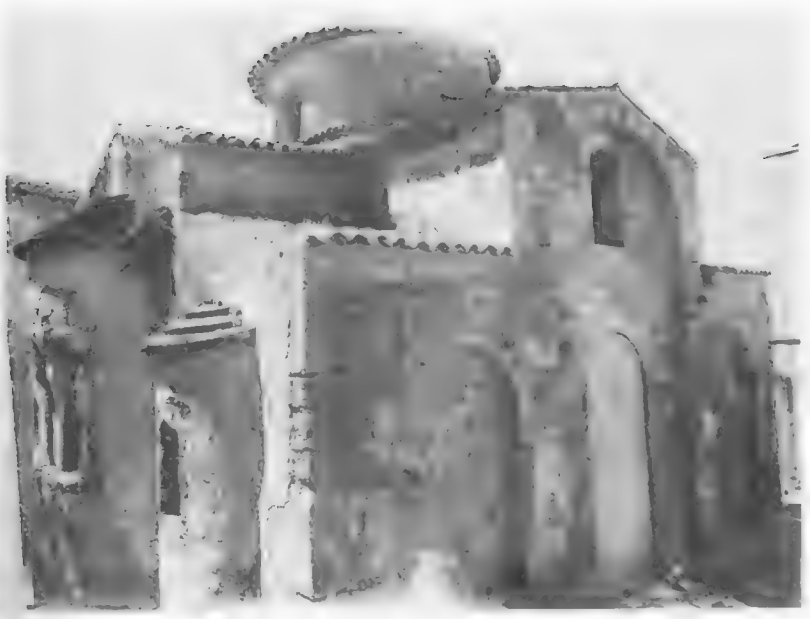


Fig. 1. Otrante, Saint-Pierre, abside (avant la restauration), fin IXe s.? Photo G. Guido, Lecce.

Fig. 2. Otrante, Saint-Pierre, toit (après restauration), fin IXe s.? Photo G. Guido, Lecce.

FIG. 3. Otrante, Saint-Pierre, Lavement des Pieds (fresque), fin IXe s.? Photo G. Guido, Lecce.

FIG. 4. Otrante, Saint-Pierre, La Dernière Cène (fresque), fin IXe s.? — Photo G. Guido, Lecce.

Fig. 5. S. Vito dei Normanni, S. Biagio, Annonciation (fresque), 1196/1197. — Photo A. Chionna, Brindisi.

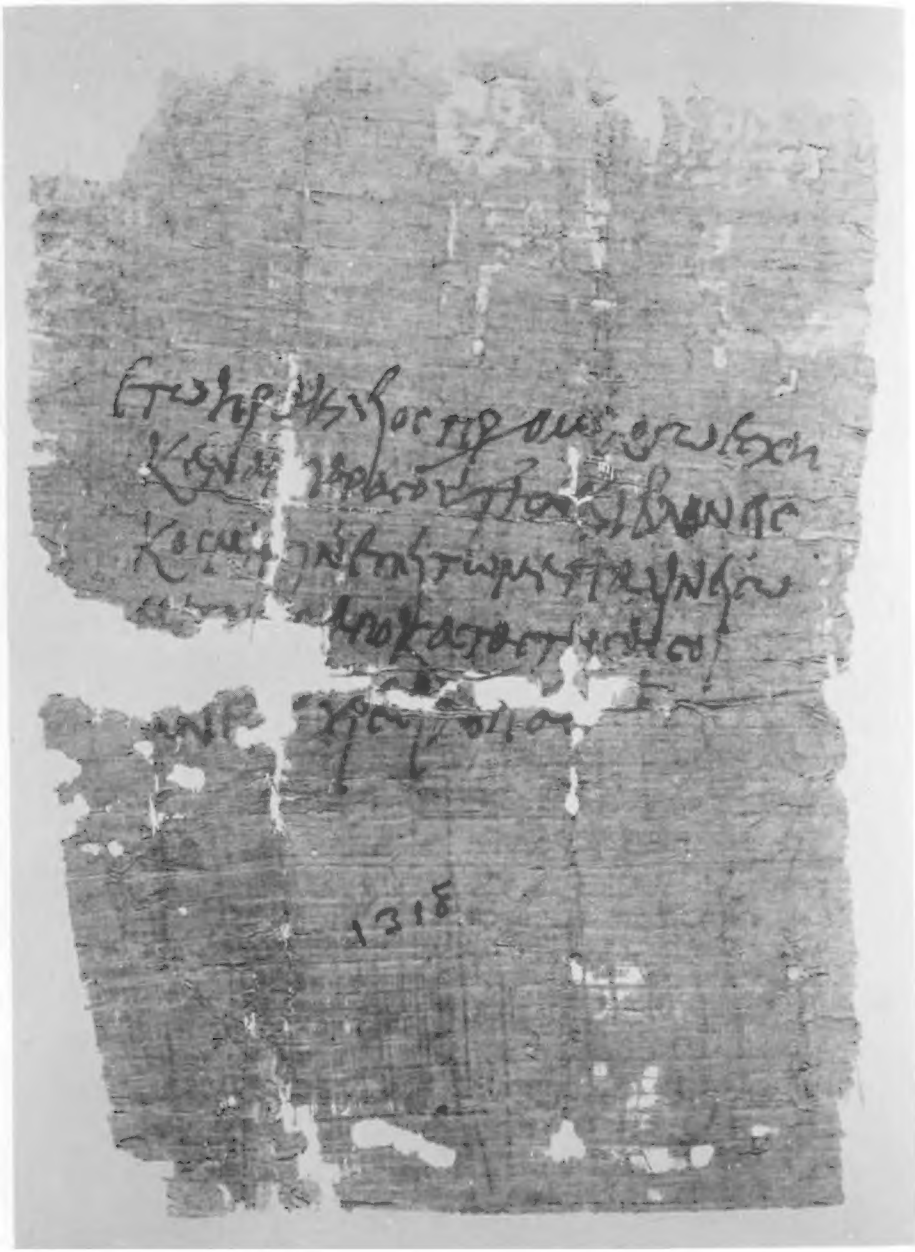
Fig. 6. S. Vito dei Normanni, S. Biagio, Présentation au Temple (fresque), 1196/1197. — Photo A. Chionna, Brindisi.

FIG. 7. Otrante, Saint-Pierre, Adam et Eve chassés du Paradis (fresque), 2e moitié du XIIe s. — Photo G. Guido, Lecce.

FIG. 8. Otrante, Saint-Pierre, Baptême du Christ (fresque), 2e moitié du XIIe s. — Photo G. Guido, Lecce.

P. Yale inv. 413 (actual size)

PLATE II



P. Yale inv. 1318 (scale 3:2)

TABLE DES MATIÈRES
DU TOME XLIV (1974)

Articles

B. Berg, The Letter of Palladius on India 5
M. Carroll, Puzzling Names in the *Chronicon maius* of Macarius Melissenus : Pseudo-Phrantzes 17
S. Gero, Notes on Byzantine Iconoclasm in the Eighth Century 23
M. Rekaya, Mise au point sur Théophobe et l'alliance de Bâbek avec Théophile (833/34-839/40) 43
P. A. Yannopoulos, Notes sur l'emplacement de l'*Οἰκουμενικὸν Διδασκαλεῖον* 68
R. Criscuolo, Note sull'*Enciclopedia* del filosofo Giuseppe 255
M. Kertsch, Gregos von Nazianz' Stellung zu *θεωρία* und *πρᾶξις* aus der Sicht seiner Reden 282
M. J. Kyriakis, Poor Poets and Starving Literati in Twelfth Century Byzantium 290
M. Moskhos, Romanos' Hymn on the Sacrifice of Abraham : a Discussion of the Sources and a Translation . . 310
D. Moutsos, A Case of Semantic Change from 'Amputated, Defective' to 'Insane' in Modern Greek . . . 329
Fr. Neyt, Un type d'autorité charismatique 343
G. M. Parassoglou, A Book Illuminator in Byzantine Egypt 362
A. S. Proudfoot, The Sources of Theophanes for the Heraclian Dynasty 367
C. Sanspeur, Trois sources byzantines de l'*Histoire des Arméniens* de Lazare de P'arpi 440
C. N. Tsirpanlis, The Career and Political Views of Mark Eugenicus 449
M. Waegeman, La structure primitive du traité *De temperantia et virtute* d'Hésychius le Sinaïte : deux centuries ou un acrostiche alphabétique? 467

Mémoires et documents

A. Cameron, Heresies and Factions 92
C. Datema, Une homélie inédite sur l'Ascension . . . 121
J. Gill, An Unpublished Letter of Germanus, Patriarch of Constantinople (1222-1240) 138
A. Guillou, Italie méridionale byzantine ou Byzantins en Italie méridionale 152
C. N. Tsirpanlis, John Lydos on the Imperial Administration 479

Notes et informations

H. Hunger, Le *Corpus fontium historiae byzantinae*. . 191
J. Fitton, Domitian and Saint John in Malalas . . . 193
W. Lackner, Ein angebliches Gedicht Maximos' des Bekenners 195
L. Rydén, A Note on Some References to the Church of St. Anastasia in Constantinople in the 10th Century . . 198
J. Mossay, Le Colloque international de paléographie grecque et byzantine 502
J.-M. Sansterre, Une Laure à Rome au IXe siècle. Remarques à propos d'un article récent 514
P. Yannopoulos, Un événement important : la publication du *Recueil Canard* 518

Chronique

J. Irmscher, Byzantinistik in der Deutschen Demokratischen Republik 202
W. Ceran-H. Evert-Kappesowa, Les études byzantines en Pologne 530

Comptes rendus

L'empire byzantin au VIIe siècle (P. Yannopoulos) . . 216
Un humaniste de la diaspora grecque : Nicolas Secoundinos (R. Desmed) 220
La terminologie du livre-manuscrit à l'époque byzantine, par A. Derolez 558
Jansma (N. S. H.), Ornements des manuscrits coptes du Monastère Blanc, par F. Masai 560

Notices bibliographiques 222, 562